



Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2018/104 z 20. novembra 2017 o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej** 1
- ★ **Dohoda o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej** 4

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2018/104

z 20. novembra 2017

o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91, článok 100 ods. 2 a články 207 a 209 v spojení s článkom 218 ods. 5 a 7 a článkom 218 ods. 8 druhým pododsekom,

so zreteľom na návrh Európskej komisie a vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 29. septembra 2015 poverila Komisiu a vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku začať rokovania s Arménskou republikou o rámcovej dohode.
- (2) Uvedené rokovania sa úspešne ukončili a Dohoda o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) bola parafovaná 21. marca 2017.
- (3) V článku 385 sa stanovuje predbežné vykonávanie dohody úplne alebo čiastočne, pred nadobudnutím jej platnosti.
- (4) Dohoda by sa mala podpísať v mene Únie a mala by sa do ukončenia postupov potrebných na jej nadobudnutie platnosti čiastočne predbežne vykonávať.
- (5) Podpisom dohody v mene Únie a predbežným vykonávaním častí dohody medzi Úniou a Arménskou republikou nie je dotknuté rozdelenie právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi v súlade so zmluvami,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej, s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

Článok 3

Do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody⁽¹⁾, v súlade s článkom 385 dohody a pod podmienkou vykonania oznámení stanovených v uvedenom článku sa nasledovné časti dohody predbežne vykonávajú medzi Úniou a Arménskou republikou, ale iba v rozsahu, v ktorom pokrývajú otázky patriace do výlučnej právomoci Únie vrátane otázok patriacich do výlučnej právomoci Únie s cieľom definovať a implementovať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku:

- a) hlava I;
- b) hlava II: články 3, 4, 7 a 8;
- c) hlava III: článok 12, článok 14 ods. 1 a článok 15;
- d) hlava V:
 - i) kapitola 1 s výnimkou článku 38 ods. 3 písm. a);
 - ii) kapitola 2 s výnimkou odkazu na jadrovú ochranu v článku 42 ods. 2 písm. f) a článku 42 ods. 2 písm. g);
 - iii) kapitola 3 s výnimkou článku 46 ods. 1 písm. a), c) a e); a
 - iv) kapitoly 7,10,14 a 21;
- e) hlava VI s výnimkou článku 205 ods. 2 písm. b) a c); článok 203 sa predbežne vykonáva, iba ak sa týka priamych investícií;
- f) hlava VII;
- g) hlava VIII s výnimkou článku 380 ods. 1, a to len v rozsahu, v akom sa ustanovenia tejto hlavy vzťahujú na účel zabezpečenia predbežného vykonávania dohody; a
- h) príloha I, príloha II s výnimkou odkazov na Euratom týkajúcich sa infraštruktúry, vykonávacích nariadení a jadrovej bezpečnosti, prílohy III, VI, VIII, IX, X, XI a XII ako aj Protokol I k hlave VII ustanovenia o finančnej pomoci a o boji proti podvodom a kontrolné ustanovenia kapitola 2: ustanovenia o boji proti podvodom a kontrolné ustanovenia a Protokol II o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

Článok 4

1. Na účely článku 240 dohody akékoľvek zmeny dohody vykonané rozhodnutiami Podvýboru pre zemepisné označenia schvaľuje v mene Únie Komisia. Ak sa zainteresovaným stranám nepodarí dosiahnuť dohodu v nadväznosti na námietky, ktoré boli vznesené v súvislosti so zemepisným označením, Komisia stanovisko prijme na základe postupu stanoveného v článku 57 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012⁽²⁾.

2. Na účely článku 270 ods. 2 prvej vety dohody je Komisia splnomocnená schvaľovať pozíciu Únie v súvislosti so zmenami prílohy XI k dohode.

Na účely článku 270 ods. 2 druhej vety dohody je Komisia splnomocnená vzniesť námietky k zmene alebo oprave prílohy XI, ktorú navrhla Arménska republika.

Článok 5

Dohoda sa nesmie vykladať tak, že udeľuje práva alebo ukladá povinnosti, na ktoré sa možno priamo odvolávať pred súdmi alebo tribunálmi v Únii alebo v členských štátoch.

⁽¹⁾ Dátum, od ktorého sa bude dohoda predbežne vykonávať, uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1).

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 20. novembra 2017

Za Radu
predsedníčka
M. REPS

DOHODA O KOMPLEXNOM A POSILNENOM PARTNERSTVE
medzi Európskou úniou
a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu
a ich členskými štátmi na jednej strane
a Arménskou republikou na strane druhej

PREAMBULA

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁLOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
CHORVÁTSKA REPUBLIKA,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJODSTVO,
MAĎARSKO,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁLOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, ďalej len „členské štáty“,

EURÓPSKA ÚNIA A

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU, ďalej len „Euratom“

na jednej strane a

ARMÉNSKA REPUBLIKA

na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“,

VZHLADOM NA silné väzby a spoločné hodnoty medzi zmluvnými stranami a ich želanie posilniť zväzky vybudované v minulosti prostredníctvom Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Luxemburgu 22. apríla 1996 a nadobudla platnosť 1. júla 1999 („dohoda o partnerstve a spolupráci“) a podporiť úzku a intenzívnu spoluprácu založenú na rovnocennom partnerstve v rámci európskej susedskej politiky („ESP“) a Východného partnerstva, ako aj v rámci tejto dohody;

UZNÁVAJÚC prínos spoločného akčného plánu ESP EÚ a Arménska vrátane jeho úvodných ustanovení a význam priorít partnerstva v rámci posilňovania vzťahov medzi Európskou úniou a Arménskou republikou, ako aj v rámci podpory pokračovania reformného úsilia a procesu aproximácie, ako sa vymedzuje ďalej, v Arménskej republike, čo prispieje k posilnenej politickej a hospodárskej spolupráci;

ZAVIAZANÉ ďalej posilniť dodržiavanie základných slobôd a ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám, zásad demokracie, právneho štátu a dobrej správy vecí verejných;

UZNÁVAJÚC, že vnútorné reformy zamerané na posilnenie demokracie a trhového hospodárstva na jednej strane a udržateľné urovanie konfliktu na strane druhej sú prepojené. Preto udržateľné procesy demokratických reforiem v Arménskej republike pomôžu vybudovať dôveru a stabilitu v celom regióne;

ZAVIAZANÉ ďalej podporiť politický a sociálno-ekonomický a inštitucionálny rozvoj Arménskej republiky, napríklad prostredníctvom rozvoja občianskej spoločnosti, budovania inštitúcií, reformy verejnej správy a štátnej služby, boja proti korupcii a posilnenej obchodnej a hospodárskej spolupráce vrátane dobrej správy vecí verejných v daňovej oblasti, zníženia chudoby a širokej spolupráce v rámci celej škály oblastí spoločného záujmu, a to aj v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti;

ZAVIAZANÉ plne vykonávať ciele, zásady a ustanovenia Charty Organizácie Spojených národov, Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948, Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd z roku 1950 („Európsky dohovor o ľudských právach“) a Helsinského záverečného aktu z roku 1975 Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe („Helsinský záverečný akt OBSE“);

PRIPOMÍNAJÚC svoje odhodlanie posilniť medzinárodný mier a bezpečnosť a angažovať sa v účinnom multilateralizme a mierovom riešení sporov v rámci dohodnutých formátov, a najmä na tento účel spolupracovať v rámci Organizácie Spojených národov („OSN“) a Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe („OBSE“);

ZAVIAZANÉ medzinárodnými záväzkami bojovať proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov a spolupracovať v oblasti odzbrojenia a nešírenia zbraní, ako aj jadrovej ochrany a jadrovej bezpečnosti;

UZNÁVAJÚC význam aktívnej účasti Arménskej republiky na rôznych formátoch regionálnej spolupráce vrátane formátov podporovaných Európskou úniou; uznávajúc význam, ktorý Arménska republika prikladá svojej účasti v medzinárodných organizáciách a formátoch spolupráce, ako aj existujúcim povinnostiam, ktoré z nich vyplývajú;

ŽELAJÚC SI ďalej rozvíjať pravidelný politický dialóg o bilaterálnych a medzinárodných otázkach spoločného záujmu vrátane regionálnych aspektov, a to pri zohľadnení spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako aj spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky Európskej únie a príslušných politík Arménskej republiky; uznávajúc význam, ktorý Arménska republika prikladá svojej účasti v medzinárodných organizáciách a formátoch spolupráce, ako aj existujúcim povinnostiam, ktoré z nich vyplývajú;

UZNÁVAJÚC význam, ktorý má záväzok Arménskej republiky mierovým a trvalým spôsobom urovnať konflikt v Náhornom Karabachu, a potrebu čo najskôr dosiahnuť toto urovanie v rámci rokovaní, ktoré vedú dvaja podpredsedovia minskej skupiny OBSE; uznávajúc aj potrebu dosiahnuť toto urovanie na základe cieľov a zásad zakotvených v Charte OSN a v Helsinskom záverečnom akte OBSE, a to najmä tých, ktoré sa týkajú zdržania sa hrozby alebo použitia sily, územnej celistvosti štátov a rovnakých práv a sebaurčenia národov, a ktoré sa odrážajú vo všetkých vyhláseniach vydaných v rámci spolupredsedenstva minskej skupiny OBSE od 16. zasadnutia Rady ministrov OBSE v roku 2008; berúc na vedomie aj deklarovaný záväzok Európskej únie podporiť tento proces urovnávania;

ZAVIAZANÉ predchádzať korupcii, bojovať proti nej a proti organizovanému zločinu a zintenzívniť spoluprácu v oblasti boja proti terorizmu;

ZAVIAZANÉ zintenzívniť vzájomný dialóg a spoluprácu v oblasti migrácie, azylu a riadenia hraníc pri komplexnom prístupe venujúcom pozornosť legálnej migrácii a spolupráci zameranej na riešenie nelegálnej migrácie a obchodovania s ľuďmi, ako aj efektívne vykonávať Dohodu medzi Európskou úniou a Arménskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom, ktorá nadobudla platnosť 1. januára 2014 („dohoda o readmisii“);

ZNOVU POTVRDZUJÚC, že posilnená mobilita občanov zmluvných strán v bezpečnom a kvalitne riadenom prostredí je naďalej hlavným cieľom a vo náležite berúc do úvahy otvorenie dialógu o vízach s Arménskou republikou pod podmienkou, že budú splnené podmienky pre kvalitne riadenú a bezpečnú mobilitu, a to vrátane účinného vykonávania Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o zjednodušení vydávania víz, ktorá nadobudla platnosť 1. januára 2014 („dohoda o zjednodušení vízového režimu“) a dohody o readmisii;

ZAVIAZANÉ dodržiavať zásady slobodného trhového hospodárstva a pripravenosť Európskej únie prispieť k hospodárskym reformám v Arménskej republike;

UZNÁVAJÚC ochotu zmluvných strán prehĺbiť hospodársku spoluprácu, a to aj v oblastiach súvisiacich s obchodom, v súlade s právami a povinnosťami, ktoré vyplývajú z členstva zmluvných strán vo Svetovej obchodnej organizácii („WTO“), ako aj transparentným a nediskriminačným uplatňovaním týchto práv a povinností;

PRESVEDČENÉ, že táto dohoda vytvorí novú klímu pre hospodárske vzťahy medzi týmito zmluvnými stranami, a najmä pre rozvoj obchodu a investícií, a že bude stimulovať hospodársku súťaž, čo je kľúčové pre hospodársku reštrukturalizáciu a modernizáciu;

ZAVIAZANÉ rešpektovať zásady udržateľného rozvoja;

ZAVIAZANÉ zabezpečiť ochranu životného prostredia vrátane cezhraničnej spolupráce a vykonávania multilaterálnych medzinárodných dohôd;

ZAVIAZANÉ zvýšiť bezpečnosť dodávok energie, uľahčiť rozvoj náležitej infraštruktúry, zvýšiť integráciu trhu a postupne posilniť aproximáciu v regulačnej oblasti smerom k hlavným prvkom *acquis* EÚ, ktoré sú uvedené ďalej, a to, okrem iného, aj prostredníctvom podpory energetickej efektívnosti a používania obnoviteľných zdrojov energie, berúc do úvahy záväzky Arménskej republiky dodržiavať zásady rovnakého zaobchádzania s dodávateľmi energie, tranzitnými a spotrebiteľskými krajinami z hľadiska energie;

ZAVIAZANÉ zabezpečiť vysokú úroveň jadrovej bezpečnosti a jadrovej ochrany, ako sa uvádza ďalej;

UZNÁVAJÚC potrebu posilniť spoluprácu v oblasti energetiky a záväzky, ktoré na seba zmluvné strany prevzali v súvislosti s úplným dodržiavaním Zmluvy o energetickej charte;

VYJADRUJÚC OCHOTU zvyšovať úroveň verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany ľudského zdravia pri dodržaní zásad udržateľného rozvoja, potrieb v oblasti životného prostredia a zmeny klímy;

ZAVIAZANÉ posilniť medzilidské kontakty, a to aj prostredníctvom spolupráce a výmen v oblasti vedy a technológie, vzdelávania a kultúry, mládeže a športu;

ZAVIAZANÉ posilniť cezhraničnú a medziregionálnu spoluprácu;

UZNÁVAJÚC záväzok Arménskej republiky postupne aproximovať svoje právne predpisy v príslušných oblastiach s právnymi predpismi Európskej únie, účinne tieto predpisy vykonávať ako súčasť širšieho úsilia v oblasti reforiem a rozvíjať svoju administratívnu a inštitucionálnu kapacitu v rozsahu potrebnom na presadzovanie tejto dohody, a uznávajúc udržateľnú podporu Európskej únie v súlade so všetkými dostupnými nástrojmi spolupráce vrátane technickej, finančnej a hospodárskej pomoci v súvislosti s týmto záväzkom, odrážajúc tempo reforiem a hospodárskych potrieb Arménskej republiky;

KONŠTATUJÚC, že v prípade, že sa zmluvné strany v rámci tejto dohody rozhodnú uzavrieť osobitné dohody v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré Európska únia uzavrela v zmysle hlavy V tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ustanovenia takýchto budúcich dohôd nebudú záväzné pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko, pokiaľ Európska únia spolu so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom, pokiaľ ide o ich príslušné predchádzajúce dvojstranné vzťahy, neoznámia Arménskej republike, že Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko sú týmito dohodami viazané ako súčasť Európskej únie v súlade s Protokolom č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie. Podobne ani žiadne následné vnútorné opatrenia Európskej únie prijaté podľa hlavy V tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie na vykonávanie tejto dohody nebudú záväzné pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko, pokiaľ tieto krajiny neoznámia svoje želanie zúčastniť sa na takýchto opatreniach alebo ich prijať v súlade s protokolom č. 21; konštatujúc ďalej, že takéto budúce dohody alebo takéto následné vnútorné opatrenia Európskej únie by patrili do pôsobnosti Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k uvedeným zmluvám,

SA DOHODLI TAKTO:

HLAVA I
CIELE A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

Ciele

Ciele tejto dohody sú:

- a) posilniť komplexné politické a hospodárske partnerstvo a spoluprácu medzi zmluvnými stranami na základe spoločných hodnôt a úzkych vzťahov, ako aj posilniť účasť Arménskej republiky na politikách, programoch a činnostiach agentúr Európskej únie;
- b) posilniť rámec pre politický dialóg o všetkých oblastiach spoločného záujmu, čím sa podporí rozvoj úzkych politických vzťahov medzi zmluvnými stranami;
- c) prispievať k posilneniu demokracie a politickej, hospodárskej a inštitucionálnej stability v Arménskej republike;
- d) podporovať, chrániť a posilňovať mier a stabilitu na regionálnej aj medzinárodnej úrovni, a to aj prostredníctvom spoločného úsilia zameraného na odstraňovanie zdrojov napätia, skvalitňovanie bezpečnosti hraníc, podporu cezhraničnej spolupráce a dobré susedské vzťahy;
- e) posilňovať spoluprácu v oblasti slobody, spravodlivosti a bezpečnosti s cieľom upevnenia právneho štátu a rešpektovania ľudských práv a základných slobôd;
- f) posilňovať mobilitu a medziľudské kontakty;
- g) podporovať úsilie Arménskej republiky zamerané na rozvoj jej hospodárskeho potenciálu prostredníctvom medzinárodnej spolupráce, a to aj aproximáciou jej právnych predpisov s *acquis* EÚ, ako sa uvádza ďalej;
- h) nadviazať posilnenú obchodnú spoluprácu umožňujúcu udržateľnú regulačnú spoluprácu v príslušných oblastiach v súlade s právami a povinnosťami vyplývajúcimi z členstva vo WTO a
- i) vytvoriť podmienky pre čoraz užšiu spoluprácu v ostatných oblastiach spoločného záujmu.

Článok 2

Všeobecné zásady

1. Dodržiavanie demokratických zásad, zásad právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd zakotvených najmä v Charte OSN, Helsinskom záverečnom akte OBSE a Parížskej charte pre novú Európu z roku 1990, ako aj v iných nástrojoch v oblasti ľudských práv, ako je napríklad Všeobecná deklarácia ľudských práv OSN a Európsky dohovor o ľudských právach, tvorí základ vnútroštátnych a zahraničných politik zmluvných strán a predstavuje základný prvok tejto dohody.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju oddanosť zásadám trhového hospodárstva, udržateľného rozvoja, regionálnej spolupráce a účinného multilateralizmu.
3. Zmluvné strany opätovne zdôrazňujú svoj záväzok dodržiavať zásady dobrej správy vecí verejných, ako aj svoje medzinárodné záväzky, najmä v rámci OSN, Rady Európy a OBSE.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú bojovať proti korupcii, ako aj proti rôznym formám nadnárodného organizovaného zločinu a terorizmu, podporovať udržateľný rozvoj, účinný multilateralizmus a boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, a to aj prostredníctvom iniciatívy týkajúcej sa centier excelentnosti EÚ v oblasti zmiernenia chemických, biologických, rádiologických a jadrových rizík. Tento záväzok predstavuje kľúčový faktor pre rozvoj vzťahov a spolupráce medzi zmluvnými stranami, a tak prispieva k regionálnemu mieru a stabilite.

HLAVA II

POLITICKÝ DIALÓG A REFORMY; SPOLUPRÁCA V OBLASTI ZAHRANIČNEJ A BEZPEČNOSTNEJ POLITIKY

Článok 3

Ciele politického dialógu

1. Zmluvné strany ďalej rozvíjajú a posilňujú vzájomný politický dialóg o všetkých oblastiach spoločného záujmu vrátane otázok zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako aj otázok súvisiacich s vnútroštátnymi reformami. Takýto dialóg podporí účinnosť politickej spolupráce, pokiaľ ide o otázky zahraničnej a bezpečnostnej politiky, uznávajúc význam, ktorý Arménska republika prikladá svojej účasti v medzinárodných organizáciách a formátoch spolupráce, ako aj existujúcim povinnostiam, ktoré z nich vyplývajú.
2. Ciele politického dialógu sú tieto:
 - a) ďalej rozvíjať a posilňovať politický dialóg o všetkých oblastiach spoločného záujmu;
 - b) posilniť politické partnerstvo a podporiť účinnosť spolupráce v oblasti zahraničnej a bezpečnostnej politiky;
 - c) podporovať medzinárodný mier, medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť na základe účinného multilateralizmu;
 - d) posilniť spoluprácu a dialóg medzi zmluvnými stranami v oblasti medzinárodnej bezpečnosti a krízového riadenia, a to najmä v záujme riešenia celosvetových a regionálnych výziev a súvisiacich hrozieb;
 - e) posilniť spoluprácu v boji proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov;
 - f) rozvíjať praktickú a na výsledky zameranú vzájomnú spoluprácu v záujme dosiahnutia mieru, bezpečnosti a stability na európskom kontinente;
 - g) posilniť dodržiavanie demokratických zásad, zásad právneho štátu, dobrej správy vecí verejných, ľudských práv a základných slobôd vrátane slobody médií a práv osôb patriacich k menšinám, ako aj podporiť konsolidáciu vnútroštátnych politických reforiem;
 - h) rozvíjať dialóg a prehĺbiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v oblasti bezpečnosti a obrany;
 - i) podporovať mierové riešenie konfliktov;
 - j) podporovať ciele a zásady OSN zakotvené v jej charte a zásady, ktorými sa riadia vzťahy medzi zúčastnenými štátmi, ako sa stanovuje v Helsinskom záverečnom akte OBSE a
 - k) podporovať regionálnu spoluprácu, rozvíjať dobré susedské vzťahy a posilňovať regionálnu bezpečnosť, a to aj podniknutím krokov smerujúcich k otvoreniu hraníc na podporu regionálneho obchodu a cezhraničného pohybu.

Článok 4

Vnútroštátne reformy

Zmluvné strany spolupracujú v týchto oblastiach:

- a) tvorba základov stability a účinnosti demokratických inštitúcií a právneho štátu, ako aj ich konsolidácia a zlepšenie;
- b) zabezpečenie rešpektovania ľudských práv a základných slobôd;
- c) dosiahnutie ďalšieho pokroku v rámci reforiem súdneho a právneho systému na účely zabezpečenia nezávislosti, kvality a účinnosti súdnictva, trestného konania a presadzovania práva;
- d) posilnenie administratívnych kapacít a zaručenie nestrannosti a účinnosti orgánov presadzovania práva;
- e) pokračovanie v reformách v oblasti verejnej správy a v rozvíjaní zodpovednej, účinnej, transparentnej a profesionálnej verejnej služby a

- f) zabezpečenie účinnosti v boji proti korupcii, najmä s cieľom zlepšiť medzinárodnú spoluprácu v oblasti boja proti korupcii, ako aj zabezpečenie účinného uplatňovania príslušných medzinárodných právnych nástrojov, ako je napríklad Dohovor OSN proti korupcii z roku 2003.

Článok 5

Zahraničná a bezpečnostná politika

1. Zmluvné strany zintenzívnia vzájomný dialóg a spoluprácu v oblasti zahraničnej a bezpečnostnej politiky vrátane spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, uznávajúc význam, ktorý Arménska republika prikladá svojej účasti v medzinárodných organizáciách a formátoch spolupráce, ako aj existujúcim povinnostiam, ktoré z nich vyplývajú, pričom budú predovšetkým riešiť otázky predchádzania konfliktom a krízového riadenia, znižovania rizika, kybernetickej bezpečnosti, reformy sektora bezpečnosti, regionálnej stability, odzbrojenia, nešírenia zbraní, kontroly zbrojenia a vývozu zbraní. Spolupráca sa bude zakladať na spoločných hodnotách a na spoločnom záujme, pričom bude zameraná na posilnenie jej účinnosti, a to pri využití bilaterálnych, medzinárodných a regionálnych fór, najmä OBSE.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok dodržiavať zásady a normy medzinárodného práva vrátane tých, ktoré sú zakotvené v Charte OSN a Helsinskom záverečnom akte OBSE, ako aj záväzok podporiť tieto zásady v rámci svojich bilaterálnych a multilaterálnych vzťahov.

Článok 6

Závažné trestné činy, ktoré znepokojujú medzinárodné spoločenstvo, a Medzinárodný trestný súd

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že najzávažnejšie trestné činy, ktoré znepokojujú medzinárodné spoločenstvo ako celok, nesmú zostať nepotrestané a že ich účinné stíhanie sa musí zabezpečiť prijatím opatrení na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni, ako aj na úrovni Medzinárodného trestného súdu.
2. Zmluvné strany považujú zriadenie a účinné fungovanie Medzinárodného trestného súdu za dôležitý krok vpred pre medzinárodný mier a spravodlivosť. Zmluvné strany sa zamerajú na posilnenie spolupráce pri podpore mieru a medzinárodnej spravodlivosti prostredníctvom ratifikácie a uplatňovania Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a súvisiacich nástrojov, pričom zohľadnia ich právne a ústavné rámce.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú úzko spolupracovať, aby zabránili genocíde, zločinom proti ľudskosti a vojnovým zločinom, a to s použitím bilaterálnych a multilaterálnych rámcov.

Článok 7

Predchádzanie konfliktom a krízové riadenie

Zmluvné strany zintenzívnia praktickú spoluprácu v oblasti predchádzania konfliktom a krízového riadenia, a to najmä s cieľom prípadnej účasti Arménskej republiky na civilných a vojenských operáciách krízového riadenia uskutočňovaných pod vedením EÚ, ako aj na príslušných cvičeniach a vzdelávacích aktivitách, a to od prípadu k prípadu.

Článok 8

Regionálna stabilita a mierové riešenie konfliktov

1. Zmluvné strany zintenzívnia spoločné úsilie zamerané na zlepšenie podmienok pre ďalšiu regionálnu spoluprácu podporovaním otvorených hraníc s cezhraničným pohybom, dobrými susedskými vzťahmi a demokratickým rozvojom, čo prispeje k stabilite a bezpečnosti, a budú sa usilovať o mierové urovanie konfliktov.
2. Úsilie uvedené v odseku 1 sa riadi spoločnými zásadami zachovávanía medzinárodného mieru a bezpečnosti v zmysle Charty OSN, Helsinského záverečného aktu OBSE a ďalších príslušných multilaterálnych nástrojov, ku ktorým sa zmluvné strany pripojili. Zmluvné strany zdôrazňujú význam existujúcich dohodnutých formátov pre mierové urovanie konfliktov.
3. Zmluvné strany zdôrazňujú, že opatrenia na kontrolu zbrojenia a budovanie dôvery a bezpečnosti majú naďalej veľký význam pre bezpečnosť, predvídateľnosť a stabilitu v Európe.

Článok 9

Zbrane hromadného ničenia, nešírenie a odzbrojenie

1. Zmluvné strany sa domnievajú, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, či už sa poskytujú štátnym alebo neštátnym subjektom, napríklad teroristom alebo iným zločineckým skupinám, predstavuje jednu z najväčších hrozieb medzinárodného mieru a bezpečnosti. Zmluvné strany sa preto zaväzujú spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov dôsledným plnením existujúcich záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv a dohôd o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia, ako aj z ďalších príslušných medzinárodných záväzkov, a ich vnútroštátnou implementáciou. Zmluvné strany sa dohodli, že toto ustanovenie predstavuje základný prvok tejto dohody.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať a spoločne bojovať proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, a to:
 - a) prijatím krokov s cieľom podpísať alebo ratifikovať všetky ostatné príslušné medzinárodné nástroje alebo k takýmto nástrojom prístupíť, a v plnej miere uvedené nástroje vykonávať a
 - b) ďalším rozvojom účinného systému vnútroštátnych kontrol vývozu vrátane kontrol vývozu a tranzitu tovaru súvisiaceho so zbraňami hromadného ničenia, ako aj kontrol konečného použitia zbraní hromadného ničenia ako technológií, ktoré sa dajú použiť na dvojaký účel.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú nadviazať pravidelný politický dialóg, ktorý bude dopĺňať a upevňovať prvky uvedené v tomto článku.

Článok 10

Kontrola vývozu ručných zbraní, ľahkých zbraní a konvenčných zbraní

1. Zmluvné strany uznávajú, že nezákonná výroba ručných a ľahkých zbraní („RLZ“) vrátane ich munície a obchodovanie s týmito zbraňami, ako aj nadmerné hromadenie, nedostatočné riadenie, neprimerane zabezpečené zásoby a ich nekontrolované šírenie naďalej predstavujú závažnú hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú dodržiavať a v úplnom rozsahu plniť svoje príslušné záväzky, pokiaľ ide o problematiku nedovoleného obchodovania s RLZ a so strelivom k nim, v súlade s existujúcimi medzinárodnými dohodami, ktorých sú zmluvnými stranami, a rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN, ako aj svoje záväzky v rámci ostatných medzinárodných nástrojov platných v tejto oblasti, napríklad v rámci Akčného programu OSN na prevenciu nedovoleného obchodovania s RLZ a na boj proti nemu a jeho odstraňovanie, a to vo všetkých jeho aspektoch.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať a zabezpečiť koordináciu, komplementárnosť a synergiu v rámci svojho úsilia zameraného na riešenie problému nezákonného obchodovania s RLZ, ako aj so strelivom k nim, a na zničenie nadmerných zásob na celosvetovej, regionálnej, subregionálnej a prípadne vnútroštátnej úrovni.
4. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že budú naďalej spolupracovať v oblasti kontroly konvenčných zbraní na základe spoločnej pozície Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu, a príslušných vnútroštátnych právnych predpisov Arménskej republiky.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú nadviazať pravidelný politický dialóg, ktorý bude dopĺňať a upevňovať prvky uvedené v tomto článku.

Článok 11

Boj proti terorizmu

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam boja proti terorizmu, ako aj význam predchádzania terorizmu a dohodli sa, že budú na bilaterálnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni spolupracovať s cieľom predchádzať terorizmu vo všetkých formách a prejavoch, a bojovať proti nemu.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že je dôležité, aby sa boj proti terorizmu uskutočňoval pri úplnom dodržaní zásad právneho štátu a v plnom súlade s medzinárodným právom vrátane medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, medzinárodného práva upravujúceho problematiku utečencov a medzinárodného humanitárneho práva, zásad Charty OSN a všetkých príslušných medzinárodných nástrojov súvisiacich s bojom proti terorizmu.

3. Zmluvné strany zdôrazňujú význam, ktorý má všeobecná ratifikácia a plné vykonanie dohovorov a protokolov OSN v oblasti boja proti terorizmu. Zmluvné strany budú pokračovať v podpore dialógu o návrhu komplexného dohovoru o medzinárodnom terorizme a v spolupráci v rámci vykonávania globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu, ako aj všetkých príslušných nástrojov Bezpečnostnej rady OSN a dohovorov Rady Európy. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na spolupráci zameranej na dosiahnutie medzinárodného konsenzu v otázkach predchádzania terorizmu a boja proti terorizmu.

HLAVA III

SPRAVODLIVOSŤ, SLOBODA A BEZPEČNOSŤ

Článok 12

Právny štát a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd

1. Zmluvné strany v rámci svojej spolupráce v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti budú prikladať osobitný význam upevňovaniu právneho štátu vrátane nezávislosti súdnictva, prístupu k spravodlivosti, práva na spravodlivý proces, ako sa stanovuje v Európskom dohovore o ľudských právach, a procesných záruk v trestných veciach a právach obetí.
2. Zmluvné strany budú plne spolupracovať, pokiaľ ide o účinné fungovanie inštitúcií v oblasti presadzovania práva, boja proti korupcii a výkonu spravodlivosti.
3. Spolupráca v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti sa bude riadiť pravidlom dodržiavania ľudských práv, nediskriminácie a základných slobôd.

Článok 13

Ochrana osobných údajov

Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať v záujme zabezpečenia vysokej úrovne ochrany osobných údajov v súlade s medzinárodnými právnymi nástrojmi a normami Európskej únie, Rady Európy a iných medzinárodných subjektov.

Článok 14

Spolupráca v oblasti migrácie, azylu a riadenia hraníc

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam spoločného riadenia migračných tokov medzi svojimi územiami a nadviažu všestranný dialóg o všetkých otázkach týkajúcich sa migrácie vrátane legálnej migrácie, medzinárodnej ochrany, boja proti nelegálnej migrácii, nedovolenému prevádzacstvu migrantov a obchodovaniu s ľuďmi.
2. Spolupráca bude založená na posúdení špecifických potrieb, ktoré sa uskutoční prostredníctvom vzájomnej konzultácie medzi zmluvnými stranami, a bude sa realizovať v súlade s ich príslušnými právnymi predpismi. Bude sa zameriavať predovšetkým na:
 - a) riešenie hlavných príčin migrácie;
 - b) vypracovanie a uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov a postupov týkajúcich sa medzinárodnej ochrany, a to s cieľom splniť ustanovenia Ženevského dohovoru z roku 1951 o postavení utečencov, Protokolu o postavení utečencov z roku 1967, ako aj ostatných príslušných medzinárodných nástrojov, ako je napríklad Európsky dohovor o ľudských právach, a zabezpečiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia;
 - c) pravidlá povolenia vstupu, ako aj na práva a status osôb, ktorým bol povolený vstup, na spravodlivé zaobchádzanie s cudzincami s riadnym pobytom, vzdelávanie a odbornú prípravu, ako aj na opatrenia proti rasizmu a xenofóbii;

- d) vytvorenie účinnej a preventívnej politiky zameranej na boj proti nelegálnej migrácii, nedovolenému prevádzkačstvu migrantov a obchodovaniu s ľuďmi vrátane spôsobov boja proti zločineckým sieťam prevádzkačov migrantov a obchodníkov s ľuďmi a spôsobov ochrany obetí takeéhoto obchodovania v rámci príslušných medzinárodných nástrojov;
 - e) otázky ako organizácia, odborná príprava, najlepšie postupy a ostatné operačné opatrenia v oblastiach riadenia migrácie, bezpečnosti dokladov, vízovej politiky, systémov správy hraníc a systémov pre informácie o migrácii.
3. Spolupráca môže uľahčiť aj cirkulujúcu migráciu podporujúcu rozvoj.

Článok 15

Pohyb osôb a readmisia

1. Zmluvné strany, ktoré sú viazané nasledujúcimi dohodami, zabezpečia úplné vykonávanie:
- a) Dohody medzi Európskou úniou a Arménskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom a
 - b) Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o zjednodušení vydávania víz.
2. Zmluvné strany budú pokračovať v podpore mobility občanov prostredníctvom dohody o zjednodušení vízového režimu a náležite zoberú do úvahy otvorenie dialógu o liberalizácii vízového režimu pod podmienkou, že budú splnené podmienky pre kvalitne riadenú a bezpečnú mobilitu. Budú spolupracovať v oblasti boja proti nelegálnej migrácii, a to aj prostredníctvom vykonávania dohody o readmisii, ako aj v oblasti podpory politiky správy hraníc, a takisto právnych a operačných rámcov.

Článok 16

Boj proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii

1. Zmluvné strany budú spolupracovať pri predchádzaní trestnej činnosti a nezákonnej činnosti a pri boji proti nim, a to aj pokiaľ ide o nadnárodné činnosti, či už organizované alebo iné, ako je napríklad:
- a) prevádzkačstvo migrantov a obchodovanie s ľuďmi;
 - b) pašovanie strelných zbraní a obchodovanie so strelnými zbraňami vrátane REZ;
 - c) pašovanie nelegálnych drog a obchodovanie s nelegálnymi drogami;
 - d) pašovanie tovaru a obchod s pašovaným tovarom;
 - e) nezákonná hospodárska a finančná činnosť, ako je napríklad falšovanie, daňové podvody a podvody pri verejnom obstarávaní;
 - f) defraudácie v rámci projektov financovaných medzinárodnými darcami;
 - g) aktívna a pasívna korupcia, a to v súkromnom aj verejnom sektore;
 - h) falšovanie dokladov a predkladanie nepravdivých vyhlásení a
 - i) počítačová kriminalita.
2. Zmluvné strany posilnia bilaterálnu, regionálnu a medzinárodnú spoluprácu medzi orgánmi presadzovania práva, ako aj možný rozvoj spolupráce medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva („Europol“) a príslušnými orgánmi Arménskej republiky. Zmluvné strany sa zaväzujú účinne vykonávať príslušné medzinárodné normy, najmä tie, ktoré sú zakotvené v Dohovore OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu z roku 2000 a troch protokoloch k tomuto dohovoru. Zmluvné strany budú spolupracovať pri predchádzaní a boji proti korupcii v súlade s Dohovorom OSN proti korupcii z roku 2003, odporúčaniami Skupiny štátov proti korupcii („GRECO“) pri Rade Európy a OECD, transparentnosťou v oblasti majetkového priznania, ochranou oznamovateľov a poskytovaním informácií o konečných príjemcoch právnických osôb.

Článok 17

Nelegálne drogy

1. Zmluvné strany v rámci svojich právomocí a pôsobnosti spolupracujú s cieľom zabezpečiť vyvážený a integrovaný prístup k prevencii v súvislosti s nelegálnymi drogami, ako aj psychoaktívnymi látkami a k boju proti nim. Politiky a opatrenia v oblasti drog budú zamerané na posilnenie štruktúr na prevenciu v súvislosti s nelegálnymi drogami a boj proti nim, na obmedzenie ponuky nelegálnych drog, obchodu s nimi a dopytu po nich, na vyrovnanie sa so zdravotnými a sociálnymi následkami užívania drog, a to na účely zníženia škôd a v záujme dosiahnutia účinnejšej prevencie zneužívania chemických prekursorov používaných na nedovolenú výrobu omamných a psychotropných alebo psychoaktívnych látok.
2. Zmluvné strany sa dohodnú na metódach spolupráce potrebných na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Príslušné opatrenia budú vychádzať zo spoločne dohodnutých zásad stanovených v príslušných medzinárodných dohovoroch a budú sa zameriavať na vykonávanie odporúčaní zakotvených vo výslednom dokumente z mimoriadneho zasadnutia valného zhromaždenia OSN o svetovom probléme s drogami, ktoré sa konalo v apríli 2016.

Článok 18

Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu

1. Zmluvné strany budú spolupracovať, aby predišli zneužívaniu svojich finančných systémov a relevantných nefinančných systémov na legalizáciu príjmov z trestnej činnosti vo všeobecnosti, a konkrétne z trestnej činnosti súvisiacej s drogami, ako aj na účely financovania terorizmu. Táto spolupráca sa týka aj vymáhania majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z trestnej činnosti.
2. Spolupráca v tejto oblasti umožní výmenu príslušných informácií v rámci príslušných právnych predpisov zmluvných strán a príslušných medzinárodných nástrojov, ako aj prijatie primeraných noriem na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a na boj proti nim, ktoré sú rovnocenné s normami schválenými príslušnými medzinárodnými orgánmi pôsobiacimi v tejto oblasti, medzi ktoré patrí Finančná akčná skupina na boj proti praniu špinavých peňazí.

Článok 19

Spolupráca v boji proti terorizmu

1. V súlade so zásadami boja proti terorizmu stanovenými v článku 11 zmluvné strany opätovne zdôrazňujú význam prístupu založeného na presadzovaní práva a pôsobení súdnych orgánov v rámci boja proti terorizmu a dohodli sa na spolupráci v oblasti predchádzania terorizmu a jeho potlačania, najmä:
 - a) výmenou informácií o teroristických skupinách a teroristoch, ako aj o ich podporných sieťach, a to v súlade s medzinárodnými a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä pokiaľ ide o ochranu údajov a súkromia;
 - b) výmenou skúseností, pokiaľ ide o predchádzanie terorizmu a jeho potlačanie, prostriedky, metódy a ich technické aspekty vrátane odbornej prípravy, v súlade s príslušným právom;
 - c) výmenou názorov na radikalizáciu a nábor, ako aj spôsobov boja proti radikalizácii a podpory rehabilitácie;
 - d) výmenou názorov a skúseností v súvislosti s cezhraničným pohybom a cestovaním osôb podozrivých z terorizmu, ako aj s teroristickými hrozbami;
 - e) spoločným využívaním najlepších postupov, pokiaľ ide o ochranu ľudských práv v rámci boja proti terorizmu, a to najmä v rámci trestných konaní;
 - f) zabezpečením zavedenia skutkových podstát teroristických trestných činov a
 - g) prijímaním opatrení proti hrozbe chemického, biologického, radiačného a jadrového terorizmu a prijímaním opatrení zameraných na predchádzanie nadobúdaniu, transféru a používaniu chemických, biologických, rádioaktívnych a jadrových materiálov na teroristické účely, ako aj opatrení na predchádzanie nezákonných činov zameraných proti vysokorizikovým chemickým, biologickým, radiačným a jadrovým zariadeniam.
2. Spolupráca sa bude zakladať na príslušných dostupných hodnoteniach a uskutočňovať na základe rokovaní medzi zmluvnými stranami.

Článok 20

Spolupráca v právnej oblasti

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú rozvíjať justičnú spoluprácu v občianskych a obchodných veciach v súvislosti s prerokovaním, ratifikáciou a vykonávaním multilaterálnych dohovorov o justičnej spolupráci v občianskych veciach, a to predovšetkým dohovorov Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného v oblasti medzinárodnej právnej spolupráce a súdnych sporov, ako aj ochrany dieťaťa.
2. Pokiaľ ide o justičnú spoluprácu v trestných veciach, zmluvné strany sa budú usilovať o zlepšenie spolupráce v súvislosti so vzájomnou právnou pomocou na základe príslušných multilaterálnych dohôd. Taká spolupráca bude prípadne zahŕňať prístup k príslušným medzinárodným nástrojom OSN a Rady Európy a ich vykonávanie, a takisto užšiu spoluprácu medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Arménskej republiky.

Článok 21

Konzulárna ochrana

Arménska republika súhlasí s tým, že diplomatické a konzulárne orgány ktoréhokoľvek zastúpeného členského štátu poskytujú ochranu každému občanovi členského štátu, ktorý nemá v Arménskej republike stále zastúpenie schopné účinne poskytnúť konzulárnu ochranu v danom prípade, za rovnakých podmienok ako štátnym príslušníkom daného členského štátu.

HLAVA IV

HOSPODÁRSKA SPOLUPRÁCA

KAPITOLA 1

Hospodársky dialóg

Článok 22

1. Európska únia a Arménska republika uľahčia proces hospodárskej reformy tak, že zlepšia vzájomné pochopenie zásadných prvkov ich ekonomík a vytváranie a vykonávanie hospodárskych politík.
2. Arménska republika podnikne ďalšie kroky na vytvorenie dobre fungujúceho trhového hospodárstva a na postupnú aproximáciu svojich hospodárskych a finančných predpisov a politík s hospodárskymi a finančnými predpismi a politikami Európskej únie, a to podľa toho, ako sa dohodne v tejto dohode. Európska únia bude podporovať Arménsku republiku pri zabezpečovaní silných makroekonomických politík vrátane nezávislosti centrálnej banky a cenovej stability, zdravých verejných financií a udržateľného režimu výmenných kurzov a udržateľnej platobnej bilancie.

Článok 23

Zmluvné strany sa dohodli, že na tento účel budú viesť pravidelný hospodársky dialóg zameraný na:

- a) výmenu informácií o makroekonomických trendoch a politikách, ako aj o štrukturálnych reformách a stratégiách hospodárskeho rozvoja;
- b) výmenu odborných znalostí a najlepších postupov v takých oblastiach, ako sú verejné financie, rámce menovej politiky a politiky výmenných kurzov, politika týkajúca sa finančného sektora a hospodárska štatistika;
- c) výmenu informácií a skúseností v oblasti regionálnej hospodárskej integrácie vrátane fungovania európskej hospodárskej a menovej únie;
- d) preskúmanie stavu bilaterálnej spolupráce v hospodárskej, finančnej a štatistickej oblasti.

Článok 24

Dohody o vnútornej kontrole a audite verejného sektora

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblastiach verejnej vnútornej kontroly a externého auditu s týmto cieľom:

- a) ďalej rozvíjať a vykonávať systém verejnej vnútornej kontroly v súlade so zásadou decentralizovanej zodpovednosti za riadenie vrátane funkcie nezávislého vnútorného auditu pre celý verejný sektor v Arménskej republike, a to prostredníctvom aproximácie so všeobecne uznávanými medzinárodnými normami, rámcami a usmerneniami a osvedčených postupov Európskej únie, na základe programu reformy verejnej vnútornej finančnej kontroly schválenej vládou Arménskej republiky;
- b) rozvíjať zodpovedajúci systém finančnej inšpekcie v Arménskej republike, ktorý bude dopĺňať, ale nie zdvojsť funkciu vnútorného auditu;
- c) podporiť centrálny harmonizačný útvar pre verejnú vnútornú finančnú kontrolu v Arménskej republike a posilniť jeho schopnosť riadiť proces reforiem;
- d) ďalej posilniť audítorský úrad ako najvyššiu audítorskú inštitúciu Arménskej republiky, najmä pokiaľ ide o jej finančnú, organizačnú a operačnú nezávislosť v súlade s medzinárodne uznávanými normami v oblasti externého auditu („INTOSAI“) a
- e) zabezpečiť výmenu informácií, skúseností a osvedčených postupov.

KAPITOLA 2

Dane

Článok 25

Zmluvné strany budú spolupracovať v záujme posilnenia dobrej správy v daňových záležitostiach s cieľom ďalšieho zlepšenia v oblasti hospodárskych vzťahov, obchodu, investícií a spravodlivej spolupráce.

Článok 26

Zmluvné strany v súvislosti s článkom 25 uznávajú a zaväzujú sa, že budú uplatňovať zásady dobrej správy v daňových záležitostiach, t. zn. zásady transparentnosti, výmeny informácií a spravodlivej daňovej súťaže, ktoré uznávajú členské štáty na úrovni Európskej únie. Na tento účel a bez toho, aby boli dotknuté právomoci Európskej únie a členských štátov, budú zmluvné strany zlepšovať medzinárodnú spoluprácu v daňovej oblasti, uľahčovať výber daňových príjmov a vypracúvať opatrenia zamerané na účinné uplatňovanie týchto zásad dobrej správy.

Článok 27

Zmluvné strany posilnia vzájomnú spoluprácu zameranú na zlepšenie a rozvoj daňového systému a správy v Arménskej republike, ako aj na posilnenie kapacít v oblasti výberu daní a daňovej kontroly, s cieľom zabezpečiť účinný výber daní a posilniť boj proti daňovým podvodom a proti vyhýbaniu sa plneniu daňových povinností. Zmluvné strany nesmú rozlišovať medzi dovážanými výrobkami a podobnými domácimi výrobkami, v súlade s článkami I a III Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 („dohoda GATT 1994“). Zmluvné strany sa budú usilovať o posilnenie spolupráce a výmeny skúseností v oblasti boja proti daňovým podvodom a proti vyhýbaniu sa plneniu daňových povinností, najmä pokiaľ ide o karuselové podvody, ako aj s ohľadom na otázky predpisov týkajúcich sa transferového oceňovania a boja proti daňovým rajom.

Článok 28

Zmluvné strany budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu s cieľom dosiahnuť spoločné politiky v oblasti potlačania podvodov a pašovania tovaru podliehajúceho spotrebnej dani a boja proti nim. Spolupráca bude zahŕňať výmenu informácií. Na tento účel sa zmluvné strany usilujú o posilnenie spolupráce v regionálnom kontexte a v súlade s Rámcovým dohovorom Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku z roku 2003.

Článok 29

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

KAPITOLA 3

Štatistika

Článok 30

Zmluvné strany rozvinú a posilnia vzájomnú spoluprácu v štatistickej oblasti, čím prispievajú k dlhodobému cieľu poskytovania včasných, medzinárodne porovnateľných a spoľahlivých štatistických údajov. Očakáva sa, že udržateľné, efektívne a odborne nezávislé vnútroštátne štatistické systémy poskytnú občanom, podnikom a rozhodovacím orgánom v Európskej únii a Arménskej republike dôležité informácie, čo im umožní prijímať informované rozhodnutia. V rámci vnútroštátnych štatistických systémov sa budú dodržiavať základné štatistické zásady OSN, a to pri zohľadnení *acquis* EÚ v oblasti štatistiky vrátane Kódexu postupov pre európsku štatistiku, aby sa vnútroštátna príprava štatistických údajov zosúladiť s európskymi pravidlami a normami.

Článok 31

Spolupráca v oblasti štatistiky sa bude zameriavať na:

- a) ďalšie posilnenie kapacít vnútroštátneho štatistického systému vrátane kvalitného právneho základu, prípravy kvalitných údajov a metaúdajov, politiky šírenia a používateľskej ústretovosti, a to pri zohľadnení používateľov údajov vo verejnom a v súkromnom sektore, akademickej obci a spoločnosti ako takej;
- b) postupné zladenie štatistického systému Arménskej republiky s normami a postupmi, ktoré sa uplatňujú v Európskom štatistickom systéme;
- c) doladenie poskytovania údajov Európskej únii pri zohľadnení uplatňovania príslušných medzinárodných a európskych metodík, ako aj klasifikácií;
- d) posilnenie odborných a riadiacich kapacít národného štatistického úradu s cieľom uľahčiť uplatňovanie štatistických noriem Európskej únie a prispieť k rozvoju štatistického systému Arménskej republiky;
- e) výmenu skúseností, pokiaľ ide o rozvoj know-how v oblasti štatistiky a
- f) podporu zabezpečenia a riadenia kvality pri všetkých procesoch prípravy a šírenia štatistických údajov.

Článok 32

Zmluvné strany spolupracujú v rámci Európskeho štatistického systému, kde funkciu štatistického úradu Európskej únie plní Eurostat. Spolupráca zabezpečí odbornú nezávislosť štatistického úradu a uplatňovanie zásad Kódexu postupov pre európsku štatistiku, ako aj zameranie sa na oblasti, pokiaľ ide o:

- a) demografickú štatistiku vrátane sčítaní a sociálnej štatistiky;
- b) poľnohospodársku štatistiku vrátane poľnohospodárskych cenzov;
- c) podnikovú štatistiku vrátane registrov ekonomických subjektov a využívania administratívnych zdrojov na štatistické účely;
- d) makroekonomickú štatistiku vrátane národných účtov, štatistik zahraničného obchodu, štatistiky platobnej bilancie a štatistik priamych zahraničných investícií;

- e) energetickú štatistiku vrátane bilancii;
- f) environmentálnu štatistiku;
- g) regionálnu štatistiku a
- h) horizontálne činnosti vrátane zabezpečenia a riadenia kvality, štatistických klasifikácií, odbornej prípravy, šírenia a využívania moderných informačných technológií.

Článok 33

Zmluvné strany si budú okrem iného vymieňať informácie a odborné znalosti a budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu, pričom zohľadnia skúsenosti, ktoré získali pri reforme štatistického systému začatej v rámci rôznych programov pomoci. Úsilie sa zameria na ďalšie zladenie s *acquis* Únie v oblasti štatistiky, a to na základe národnej stratégie rozvoja arménskeho štatistického systému a pri zohľadnení vývoja Európskeho štatistického systému. Pri procese prípravy štatistických údajov sa bude klásť dôraz na zvýšené využívanie administratívnych záznamov a zefektívnenie štatistických zisťovaní, a to pri zohľadnení potreby zabezpečiť zníženie zaťaženia respondentov. Vytvorené údaje budú relevantné pre tvorbu a monitorovanie politík vo všetkých kľúčových oblastiach spoločenského a hospodárskeho života.

Článok 34

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole. Pokiaľ to bude možné, otvoria sa činnosti v rámci Európskeho štatistického systému, a to aj pokiaľ ide o odbornú prípravu, pre účasť Arménskej republiky.

Článok 35

Postupná aproximácia právnych predpisov Arménskej republiky v oblasti štatistiky s *acquis* EÚ sa uskutoční v súlade s každoročne aktualizovaným prehľadom štatistických požiadaviek vypracovaným Eurostatom, ktorý zmluvné strany považujú za prílohu k tejto dohode.

HLAVA V

ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁCE

KAPITOLA 1

Doprava

Článok 36

Zmluvné strany:

- a) rozšíria a posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti dopravy s cieľom prispieť k rozvoju udržateľných systémov dopravy;
- b) podporia efektívne a bezpečné dopravné operácie, ako aj intermodalitu a interoperabilitu systémov dopravy a
- c) budú sa usilovať o posilnenie hlavných dopravných spojení medzi svojimi územiami.

Článok 37

Spolupráca v oblasti dopravy sa zameria na tieto oblasti:

- a) vytvorenie udržateľnej národnej dopravnej politiky, ktorá sa bude týkať všetkých druhov dopravy, a to predovšetkým s cieľom zabezpečiť efektívne a bezpečné systémy dopravy šetrné k životnému prostrediu a podporiť začlenenie aspektov súvisiacich s dopravou do ostatných politík;
- b) vypracovanie odvetvových stratégií, a to so zreteľom na národnú dopravnú politiku (vrátane právnych požiadaviek na modernizáciu technického vybavenia a dopravných prostriedkov v záujme splnenia najprísnejších medzinárodných noriem), pre cestnú, železničnú, vnútrozemskú vodnú, námornú, leteckú a intermodálnu dopravu vrátane príslušných harmonogramov a cieľov pre vykonávanie, administratívnych kompetencií, a takisto aj plánov financovania;

- c) zlepšenie politiky v oblasti infraštruktúry na účel stanovenia a hodnotenia projektov zameraných na infraštruktúru v rôznych druhoch dopravy;
- d) rozvoj stratégií financovania zameraných na údržbu, kapacitné obmedzenia a chýbajúce časti infraštruktúry, ako aj na aktiváciu a stimuláciu súkromného sektora v záujme jeho účasti na projektoch týkajúcich sa dopravy;
- e) vstup do príslušných medzinárodných organizácií a prístupenie k príslušným medzinárodným dohodám vrátane postupov na zabezpečenie precízneho vykonania a účinného presadzovania medzinárodných dohôd a dohovorov v oblasti dopravy;
- f) spoluprácu a výmenu informácií v záujme tvorby a zlepšovania technológií v doprave, ako sú napríklad inteligentné dopravné systémy a
- g) podporu využívania inteligentných dopravných systémov a informačných technológií v rámci riadenia a prevádzky všetkých druhov dopravy, ako aj na podporu intermodality a spolupráce pri využívaní kozmických systémov a komerčných aplikácií uľahčujúcich dopravu.

Článok 38

1. Cieľom spolupráce je aj zlepšenie pohybu osôb a tovaru, vyššia dynamika dopravných tokov medzi Arménskou republikou, Európskou úniou a tretími krajinami v regióne, podpora otvorených hraníc s cezhraničným pohybom vďaka odstráneniu administratívnych, technických a iných prekážok, posilnenie fungovania existujúcich dopravných sietí a rozvoj infraštruktúry, a to najmä pokiaľ ide o hlavné siete, ktoré spájajú zmluvné strany.
2. Spolupráca bude zahŕňať opatrenia na zlepšenie prekračovania hraníc s prihliadnutím na osobitosti vnútrozemských štátov, ako sa uvádza v príslušných medzinárodných nástrojoch.
3. Spolupráca bude zahŕňať výmenu informácií a spoločné činnosti:
 - a) na regionálnej úrovni, a to najmä pri zohľadnení pokroku dosiahnutého v rámci mechanizmov regionálnej spolupráce v oblasti dopravy, ako sú napríklad Dopravný koridor Európa – Kaukaz – Ázia („TRACECA“) a ďalšie iniciatívy v oblasti dopravy na medzinárodnej úrovni, a to aj pokiaľ ide o medzinárodné organizácie v oblasti dopravy a medzinárodné dohody a dohovory, ktoré zmluvné strany ratifikovali a
 - b) v rámci rôznych dopravných agentúr Európskej únie, ako aj v rámci Východného partnerstva.

Článok 39

1. S cieľom zabezpečiť koordinovaný rozvoj a postupnú liberalizáciu leteckej dopravy medzi zmluvnými stranami, ktoré budú prispôbené obchodným potrebám oboch zmluvných strán, by sa podmienky prístupu na trh leteckej dopravy druhej zmluvnej strany mali riešiť v súlade s Dohodou o spoločnom leteckom priestore uzatvorenou medzi Európskou úniou a Arménskou republikou.
2. Pred uzatvorením Dohody o spoločnom leteckom priestore zmluvné strany neprijmú opatrenia ani neurobia kroky, ktoré by boli v porovnaní so situáciou existujúcou pred nadobudnutím platnosti tejto dohody viac obmedzujúce alebo diskriminačné.

Článok 40

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

Článok 41

1. Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie uvedenými v prílohe I v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.
2. Aproximácia sa môže uskutočňovať aj prostredníctvom odvetvových dohôd.

KAPITOLA 2

Spolupráca v odvetví energetiky vrátane jadrovej bezpečnosti

Článok 42

1. Zmluvné strany budú spolupracovať v otázkach energetiky, a to na základe zásad partnerstva, spoločného záujmu, transparentnosti a predvídateľnosti. Spolupráca sa bude zameriavať na aproximáciu právnych predpisov v oblastiach energetiky, ktoré sú uvedené ďalej, a to pri zohľadnení potreby zabezpečenia prístupu k bezpečnej a cenovo dostupnej energii šetrnej k životnému prostrediu.
2. Uvedená spolupráca sa bude okrem iného týkať týchto oblastí:
 - a) stratégie a politiky pre oblasť energetiky vrátane podpory energetickej bezpečnosti a rozmanitosti dodávok energie a výroby elektriny;
 - b) posilnenie energetickej bezpečnosti, a to aj podporovaním diverzifikácie zdrojov energie a prepravných trás;
 - c) rozvoj konkurencieschopných trhov s energiou;
 - d) podpora využívania obnoviteľných zdrojov energie, energetickej efektívnosti a úspor energie;
 - e) podpora regionálnej spolupráce v oblasti energetiky a integrácie do regionálnych trhov;
 - f) podpora spoločných regulačných rámcov s cieľom uľahčiť obchodovanie s ropnými produktmi, elektrickou energiou a potenciálne aj s inými energetickými komoditami, ako aj rovnocenné podmienky v oblasti jadrovej bezpečnosti s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň bezpečnosti a ochrany;
 - g) civilné jadrové odvetvie, pri zohľadnení osobitostí Arménskej republiky a so zameraním najmä na vysokú úroveň jadrovej bezpečnosti na základe štandardov Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu („MAAE“) a noriem a postupov Európskej únie, ktoré sa uvádzajú ďalej, a na vysokú úroveň jadrovej ochrany na základe medzinárodných usmernení a postupov. Spolupráca v uvedenej oblasti bude zahŕňať:
 - i) výmenu technológií, najlepších postupov a odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti, ochrany a nakladania s rádioaktívnym odpadom s cieľom zabezpečiť bezpečnú prevádzku jadrových elektrární;
 - ii) uzavretie a bezpečné vyradovanie jadrovej elektrárne Medzamor a rýchle prijatie plánu realizácie alebo akčného plánu na tento účel, berúc do úvahy potrebu jej nahradenia novou kapacitou na zabezpečenie energetickej bezpečnosti Arménskej republiky a podmienok pre udržateľný rozvoj;
 - h) cenové politiky, tranzit a dopravu, najmä všeobecný systém založený na nákladoch na prenos zdrojov energie, ak a kde je to vhodné, a v prípade potreby aj ďalšie spresnenia týkajúce sa prístupu k uhl'ovodíkom;
 - i) presadzovanie regulačných aspektov odrážajúcich kľúčové zásady regulácie trhu s energiou a nediskriminačného prístupu k energetickým sieťam a infraštruktúram pri konkurencieschopných, transparentných a nákladovo efektívnych sadzbách, ako aj primeraného a nezávislého dohľadu;
 - j) vedecká a technická spolupráca vrátane výmeny informácií v záujme rozvoja a skvalitnenia technológií v oblasti výroby energie, ako aj jej dopravy, dodávok a koncového využívania, s osobitným zameraním na energeticky efektívne a ekologické technológie.

Článok 43

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

Článok 44

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s nástrojmi uvedenými v prílohe II v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 3

Životné prostredie

Článok 45

Zmluvné strany nadviažu a posilnia vzájomnú spoluprácu v environmentálnych otázkach, čím prispejú k dosiahnutiu dlhodobého cieľa udržateľného rozvoja a ekologizácie hospodárstva. Očakáva sa, že posilnenie ochrany životného prostredia bude prínosom pre občanov a podnikateľské subjekty v Európskej únii a Arménskej republike, a to aj vďaka lepšiemu verejnému zdraviu, ochrane prírodných zdrojov, vyššej hospodárskej a environmentálnej efektívnosti, ako aj prostredníctvom využívania modernejších a ekologickejších technológií prispievajúcich k udržateľnejším výrobným modelom. Spolupráca sa bude uskutočňovať pri zohľadnení záujmov zmluvných strán na báze rovnosti a vzájomnej prínosnosti, vzájomnej previazanosti medzi zmluvnými stranami, ktorá existuje v oblasti ochrany životného prostredia, a multilaterálnych dohôd v tejto oblasti.

Článok 46

1. Spolupráca sa zameria na zachovanie, ochranu, zlepšenie a obnovu kvality životného prostredia, ochranu zdravia ľudí, udržateľné využívanie prírodných zdrojov a podporu opatrení na medzinárodnej úrovni v záujme riešenia regionálnych alebo globálnych environmentálnych problémov, a to okrem iného na tieto oblasti:

- a) environmentálne riadenie a horizontálne otázky vrátane strategického plánovania, posúdenia vplyvu na životné prostredie a strategického environmentálneho hodnotenia, vzdelávania a odbornej prípravy, monitorovacích a informačných systémov v oblasti životného prostredia, kontroly a presadzovania, environmentálnej zodpovednosti, boja proti trestným činom proti životnému prostrediu, cezhraničnej spolupráce, prístupu verejnosti k environmentálnym informáciám a k rozhodovacím procesom a účinným postupom správneho a súdneho preskúmania;
- b) kvalita ovzdušia;
- c) kvalita vody a hospodárenie so zdrojmi vrátane manažmentu povodňového rizika, nedostatku vody a sucha;
- d) odpadové hospodárstvo;
- e) ochrana prírody vrátane lesníctva a ochrany biodiverzity;
- f) priemyselné znečistenie a priemyselné riziká;
- g) nakladanie s chemikáliami.

2. Spolupráca sa zameria aj na integráciu aspektov životného prostredia do iných politík, ako je environmentálna politika.

Článok 47

Zmluvné strany okrem iného budú:

- a) uskutočňovať výmenu informácií a odborných znalostí;
- b) spolupracovať na regionálnej a medzinárodnej úrovni, predovšetkým pokiaľ ide o mnohostranné environmentálne dohody, ktoré zmluvné strany ratifikovali a
- c) v prípade potreby spolupracovať v rámci príslušných agentúr.

Článok 48

Spolupráca sa bude okrem iného týkať týchto cieľov:

- a) vypracovanie všeobecnej národnej stratégie v oblasti životného prostredia pre Arménsku republiku, ktorá bude zahŕňať:
 - i) plánované inštitucionálne reformy spolu s ich časovým harmonogramom v záujme zabezpečenia vykonania a presadzovania environmentálnych právnych predpisov;

- ii) delbu právomocí medzi celoštátnymi, regionálnymi a miestnymi správnymi orgánmi v oblasti životného prostredia;
 - iii) rozhodovacie procesy a postupy na vykonávanie rozhodnutí;
 - iv) postupy na podporu integrácie environmentálnych aspektov do ostatných politík;
 - v) podporu opatrení zameraných na ekologické hospodárstvo a ekologických inovácií, ako aj vymedzenie potrebných ľudských a finančných zdrojov a mechanizmus preskúmania a
- b) vypracovanie odvetvových stratégií pre Arménsku republiku (vrátane jasne stanovených harmonogramov a cieľov pre vykonávanie, administratívnych kompetencií, a takisto aj stratégií financovania v oblasti investícií do infraštruktúry a technológií) týkajúcich sa:
- i) kvality ovzdušia;
 - ii) kvality vody a hospodárenia so zdrojmi;
 - iii) odpadového hospodárstva;
 - iv) biodiverzity, ochrany prírody a lesného hospodárstva;
 - v) priemyselného znečistenia a priemyselných rizík a
 - vi) chemikálií.

Článok 49

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

Článok 50

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe III v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 4

Opatrenia v oblasti klímy

Článok 51

Zmluvné strany rozvinú a posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti boja proti zmene klímy. Spolupráca sa bude uskutočňovať pri zohľadnení záujmov zmluvných strán na báze rovnosti a vzájomnej prínosnosti, ako aj vzájomnej previazanosti medzi bilaterálnymi a multilaterálnymi záväzkami, ktorá existuje v tejto oblasti.

Článok 52

Spolupráca bude podporovať opatrenia na domácej, regionálnej aj medzinárodnej úrovni, a to aj pokiaľ ide o tieto oblasti:

- a) zmiernenie zmeny klímy;
- b) adaptácia na zmenu klímy;
- c) trhové a netrhové mechanizmy na riešenie zmeny klímy;
- d) výskum a vývoj, demonštrácia, zavádzanie, transfer a šírenie nových, inovatívnych, bezpečných a udržateľných nízkouhlíkových technológií a adaptačných technológií;
- e) uplatňovanie klimatického hľadiska v rámci všeobecných a odvetvových politík a
- f) zvyšovanie informovanosti, vzdelávanie a odborná príprava.

Článok 53

1. Zmluvné strany okrem iného budú:
 - a) uskutočňovať výmenu informácií a odborných znalostí;
 - b) realizovať spoločný výskum a výmenu informácií v oblasti technológií, ktoré sú čistejšie a environmentálne vhodné;
 - c) vykonávať spoločné činnosti na regionálnej a medzinárodnej úrovni, a to aj pokiaľ ide o mnohostranné environmentálne dohody, ktoré zmluvné strany ratifikovali, ako je Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov z roku 1992 („UNFCCC“) a Parížska dohoda z roku 2015 a prípadné spoločné činnosti v rámci príslušných agentúr.
2. Zmluvné strany budú venovať osobitnú pozornosť cezhraničným otázkam a regionálnej spolupráci.

Článok 54

Spolupráca sa bude okrem iného týkať týchto cieľov:

- a) opatrenia na vykonávanie Parížskej dohody v súlade so zásadami stanovenými v tejto dohode;
- b) opatrenia na posilnenie kapacity na prijatie účinných opatrení v oblasti klímy;
- c) vypracovanie celkovej stratégie v súvislosti so zmenou klímy a akčného plánu pre zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na zmenu klímy v dlhodobom horizonte;
- d) vypracovanie hodnotení zraniteľnosti a adaptácie;
- e) vypracovanie plánu rozvoja nízkouhlíkového hospodárstva;
- f) vypracovanie a uplatňovanie dlhodobých opatrení na zmiernenie zmeny klímy prostredníctvom riešenia emisií skleníkových plynov;
- g) opatrenia na prípravu na obchodovanie s emisiami;
- h) opatrenia na podporu transferu technológií;
- i) opatrenia na uplatňovanie klimatického hľadiska v rámci odvetvových politík a
- j) opatrenia súvisiace s látkami poškodzujúcimi ozónovú vrstvu a fluórovanými skleníkovými plynmi.

Článok 55

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

Článok 56

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe IV v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 5

Politika v oblasti priemyslu a podnikania

Článok 57

Zmluvné strany budú rozvíjať a posilňovať vzájomnú spoluprácu v oblasti politík priemyslu a podnikania, a tým budú zlepšovať podnikateľské prostredie pre všetky hospodárske subjekty, avšak s osobitným zreteľom na malé a stredné podniky. Posilnená spolupráca by mala zlepšiť administratívny a regulačný rámec podnikov Európskej únie aj podnikov Arménskej republiky, ktoré podnikajú na území Európskej únie a Arménskej republiky, pričom by sa mala zakladať na politike Európskej únie v oblasti malých a stredných podnikov a jej priemyselnej politike pri zohľadnení medzinárodne uznávaných zásad a postupov v danej oblasti.

Článok 58

Zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom:

- a) vykonávať stratégie zamerané na rozvoj MSP na základe zásad iniciatívy „Small Business Act“ pre Európu a monitorovanie tohto vykonávania prostredníctvom každoročného podávania správ a dialógu. Uvedená spolupráca sa zameria aj na mikropodniky a remeselné podniky, ktoré majú mimoriadny význam pre hospodárstvo Európskej únie a Arménskej republiky;
- b) vytvoriť lepšie rámcové podmienky prostredníctvom výmeny informácií a osvedčených postupov, čo prispeje k zlepšenej konkurencieschopnosti. Uvedená spolupráca bude zahŕňať riadenie štrukturálnych zmien (reštrukturalizáciu), environmentálne otázky a otázky energetiky, ako je napríklad energetická efektívnosť a čistejšie metódy výroby energie;
- c) zjednodušiť a racionalizovať predpisy a regulačnú prax, a to s osobitným zameraním na výmenu osvedčených postupov v oblasti regulačných metód, ako aj na zásady Európskej únie;
- d) podporiť vypracovanie politiky v oblasti inovácie, a to prostredníctvom výmeny informácií a osvedčených postupov týkajúcich sa obchodného zhodnocovania výskumu a vývoja (vrátane podporných nástrojov pre začínajúce technologické firmy), rozvoj zoskupení firiem a prístup k financovaniu;
- e) podporiť intenzívnejšie kontakty medzi podnikateľskými subjektmi Európskej únie a Arménskej republiky, ako aj medzi týmito podnikateľskými subjektmi a orgánmi Európskej únie a Arménskej republiky;
- f) podporiť rozvoj činností na podporu vývozu v Arménskej republike;
- g) podporiť prostredie priaznivejšie pre podnikanie s cieľom posilniť rastový potenciál a investičné príležitosti a
- h) uľahčiť modernizáciu a reštrukturalizáciu určitých priemyselných odvetví v Európskej únii a Arménskej republike.

Článok 59

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole. Do tohto dialógu budú zapojené aj podnikateľské subjekty z Európskej únie a Arménskej republiky.

KAPITOLA 6

Právo obchodných spoločností, účtovníctvo a audit a správa a riadenie spoločností

Článok 60

1. Zmluvné strany uznávajú dôležitosť účinného súboru pravidiel a postupov v oblastiach práva obchodných spoločností a správy a riadenia spoločností, ako aj v oblasti účtovníctva a auditu v správne fungujúcom trhovom hospodárstve s predvídateľným a transparentným podnikateľským prostredím a zdôrazňujú význam podpory zblížovania právnych predpisov v týchto oblastiach.
2. Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti:
 - a) výmeny najlepších postupov na zabezpečenie dostupnosti informácií o organizácii a zástupcoch registrovaných obchodných spoločností ako aj prístupu k takýmto informáciám transparentným a ľahko dostupným spôsobom,;
 - b) ďalšieho rozvoja politiky správy a riadenia spoločností v súlade s medzinárodnými normami, najmä v súlade s normami OECD;
 - c) vykonávania a dôsledného uplatňovania medzinárodných štandardov finančného výkazníctva („IFRS“) v konsolidovaných účtovných závierkach kótovaných spoločností;

- d) regulácie audítorských a účtovníckych povolaní a dohľadu nad nimi;
- e) medzinárodných audítorských štandardov a etického kódexu Medzinárodnej federácie účtovníkov („IFAC“) s cieľom zlepšiť profesionálnu úroveň práce audítorov prostredníctvom dodržiavania štandardov a etických noriem zo strany profesijných organizácií, organizácií audítorov a audítorov.

KAPITOLA 7

Spolupráca v oblasti bankovníctva poisťovníctva a iných finančných služieb

Článok 61

Zmluvné strany sa zhodli na dôležitosti účinných právnych predpisov a postupov, ako aj na spolupráci v oblasti finančných služieb s cieľom:

- a) zlepšiť reguláciu finančných služieb;
- b) zabezpečiť účinnú a náležitú ochranu investorov a spotrebiteľov využívajúcich finančné služby;
- c) prispieť k stabilite a integrite celosvetového finančného systému;
- d) podporiť spoluprácu rôznych aktérov finančného systému vrátane regulačných orgánov a orgánov dohľadu;
- e) zabezpečiť nezávislý a účinný dohľad.

KAPITOLA 8

Spolupráca v oblasti informačnej spoločnosti

Článok 62

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v súvislosti s oblasťou rozvoja informačnej spoločnosti v prospech občanov a podnikateľských subjektov prostredníctvom širokej dostupnosti informačných a komunikačných technológií („IKT“), ako aj prostredníctvom vyššej kvality služieb za prijateľné ceny. Uvedená spolupráca by sa mala zamerať na uľahčenie prístupu k trhom s elektronickými komunikáciami, ako aj na podporu hospodárskej súťaže a investícií v predmetnom odvetví.

Článok 63

Spolupráca bude okrem iného sledovať tieto ciele:

- a) výmena informácií a najlepších postupov v oblasti vykonávania vnútroštátnych stratégií pre oblasť informačnej spoločnosti vrátane, okrem iného, iniciatív zameraných na podporu širokopásmového prístupu, zlepšenia bezpečnosti siete a rozvoja online verejných služieb;
- b) výmena informácií, najlepších postupov a skúseností na podporu rozvoja komplexného regulačného rámca v oblasti elektronických komunikácií, a najmä na účely posilnenia administratívnych kapacít národného nezávislého regulačného orgánu, lepšieho využívania frekvenčného spektra a interoperability sietí v Arménskej republike a s Európskou úniou.

Článok 64

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu medzi regulačnými orgánmi Európskej únie a národným regulačným orgánom Arménskej republiky v oblasti elektronických komunikácií.

Článok 65

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe V v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 9

Cestovný ruch

Článok 66

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti cestovného ruchu v záujme posilnenia rozvoja konkurencieschopného a udržateľného cestovného ruchu ako generátora hospodárskeho rastu a nástroja na posilňovanie zodpovednosti, zvyšovanie zamestnanosti a devízových príjmov.

Článok 67

Spolupráca na bilaterálnej, regionálnej a európskej úrovni sa bude zakladať na týchto zásadách:

- a) rešpektovanie integrity a záujmov miestnych komunít, a to najmä vo vidieckych oblastiach;
- b) dôležitosť kultúrneho dedičstva a
- c) pozitívne vzájomné pôsobenie medzi cestovným ruchom a ochranou životného prostredia.

Článok 68

Spolupráca sa zameria na:

- a) výmenu informácií, osvedčených postupov, skúseností a know-how vrátane inováčných technológií;
- b) vytvorenie strategického partnerstva medzi verejným záujmom, súkromným záujmom a záujmom komunít s cieľom zabezpečiť udržateľný rozvoj cestovného ruchu;
- c) podporu a rozvoj produktov, trhov, infraštruktúry, ľudských zdrojov a inštitucionálneho rámca v oblasti cestovného ruchu, ako aj na zisťovanie a odstraňovanie prekážok cestovného ruchu;
- d) rozvoj a vykonávanie účinných politík a stratégií, ako aj príslušných právnych, administratívnych a finančných aspektov;
- e) odbornú prípravu a budovanie kapacít v oblasti cestovného ruchu v záujme skvalitnenia úrovne poskytovaných služieb a
- f) rozvoj a podporu cestovného ruchu založeného na spolupráci s komunitami.

Článok 69

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

KAPITOLA 10

Poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Článok 70

Zmluvné strany budú spolupracovať v záujme podpory rozvoja poľnohospodárstva a vidieka, a to najmä prostredníctvom postupného zblížovania politík a právnych predpisov.

Článok 71

Spolupráca zmluvných strán v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka sa bude okrem iného týkať týchto cieľov:

- a) uľahčenie vzájomného pochopenia politík v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka;
- b) posilnenie administratívnych kapacít na ústrednej a miestnej úrovni v súvislosti s plánovaním, hodnotením a realizáciou politík, a to v súlade s predpismi a najlepšimi postupmi Európskej únie;
- c) podpora modernizácie a udržateľnosti poľnohospodárskej výroby;

- d) spoločné využívanie poznatkov a najlepších postupov v súvislosti s politikami zameranými na rozvoj vidieka v záujme podpory ekonomického blahobytu vidieckych spoločností;
- e) zlepšenie konkurencieschopnosti poľnohospodárskeho odvetvia a efektívnosti a transparentnosti trhov;
- f) podpora politík kvality a kontrolných mechanizmov v súvislosti s nimi, a to najmä so zameraním na zemepisné označenia a organické poľnohospodárstvo;
- g) šírenie poznatkov a podpora rozšírenia poskytovania služieb poľnohospodárskym výrobcam a
- h) posilnenie harmonizácie v otázkach, ktoré sa riešia v rámci medzinárodných organizácií, ktorých sú obe zmluvné strany členmi.

KAPITOLA 11

Rybárstvo a riadenie námorných záležitostí

Článok 72

Zmluvné strany budú spolupracovať v otázkach spoločného záujmu v súvislosti s rybárstvom a riadením námorných záležitostí a tým prehlbovať bilaterálnu, multilaterálnu a medzinárodnú spoluprácu v rybárskom odvetví.

Článok 73

Zmluvné strany prijímú spoločné postupy, vymenia si informácie a navzájom si poskytnú pomoc v záujme podpory:

- a) zodpovedného rybolovu a riadenia rybárstva v súlade so zásadami udržateľného rozvoja, a to v záujme ochrany populácií rýb a ekosystémov a ich udržania v dobrom stave a
- b) spolupráce prostredníctvom príslušných multilaterálnych a medzinárodných organizácií s pôsobnosťou v oblasti ochrany živých vodných zdrojov a hospodárenia s nimi, najmä posilnením príslušných medzinárodných nástrojov monitorovania a presadzovania práva.

Článok 74

Zmluvné strany budú podporovať iniciatívy, ako je napríklad výmena skúseností a poskytnutie podpory v záujme zabezpečenia realizácie politiky udržateľného rybárstva, a to v súvislosti s týmito záležitosťami:

- a) hospodárenie s rybolovnými zdrojmi a zdrojmi akvakultúry;
- b) inšpekcia a kontrola rybolovných činností;
- c) zber údajov o úlovkoch a vykládkach, ako aj údajov biologického a ekonomického charakteru;
- d) posilnenie efektívnosti trhov, a to najmä podporou organizácií združujúcich výrobcov, poskytovaním informácií spotrebiteľom, ako aj prostredníctvom obchodných noriem a vysledovateľnosti;
- e) udržateľný rozvoj oblastí s brehom jazera, alebo oblastí s rybníkmi či s ústím rieky a s významnou úrovňou zamestnanosti v odvetví rybárstva a
- f) inštitucionálna výmena skúseností o právnych predpisoch v oblasti udržateľnej akvakultúry a ich praktické vykonávanie v prírodných povodiach a umelých jazerách.

Článok 75

Zmluvné strany budú pri zohľadnení ich vzájomnej spolupráce v oblasti politík týkajúcich sa rybárstva, dopravy, životného prostredia a iných politík súvisiacich s morami takisto rozvíjať spoluprácu a prípadne si poskytnú vzájomnú podporu, pokiaľ ide o námorné záležitosti, a to najmä tým, že aktívne podporia integrovaný prístup k námorným záležitostiam a dobrú správu na príslušných regionálnych a medzinárodných námorných fórach.

KAPITOLA 12

Ťažba

Článok 76

Zmluvné strany rozvinú a posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti ťažby a výroby surovín, a to s cieľom podporiť vzájomné porozumenie, zlepšiť podnikateľské prostredie, výmenu informácií a spoluprácu v otázkach netýkajúcich sa energetiky, a to najmä v súvislosti s ťažbou kovových rúd a priemyselných nerastov.

Článok 77

Zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom:

- a) vzájomnej výmeny informácií o vývoji v oblasti ťažby a surovín;
- b) vzájomnej výmeny informácií o záležitostiach súvisiacich s obchodom so surovinami s cieľom podporovať bilaterálne výmeny;
- c) vzájomnej výmeny informácií a najlepších postupov týkajúcich sa udržateľného rozvoja ťažobného priemyslu a
- d) vzájomnej výmeny informácií a najlepších postupov, pokiaľ ide o odbornú prípravu, zručnosti a bezpečnosť v oblasti ťažobného priemyslu.

KAPITOLA 13

Spolupráca v oblasti výskumu, technického rozvoja a inovácií

Článok 78

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu vo všetkých oblastiach civilného vedeckého výskumu, technického rozvoja a inovácií na základe vzájomnej prínosnosti a pri náležitej a účinnej ochrane práv duševného vlastníctva.

Článok 79

Spolupráca uvedená v článku 78 sa bude vzťahovať na:

- a) politický dialóg a výmenu vedeckých a technologických informácií;
- b) uľahčenie zodpovedajúceho prístupu k príslušným programom zmluvných strán;
- c) iniciatívy na zvýšenie výskumných kapacít a účasti výskumných subjektov Arménskej republiky na rámcovom výskumnom programe Európskej únie;
- d) podporu spoločných výskumných projektov vo všetkých oblastiach výskumu a inovácie;
- e) činnosti v oblasti odbornej prípravy a programy mobility pre vedcov, výskumníkov a iných výskumných pracovníkov zapojených do činností v oblasti výskumu a inovácií na oboch stranách;
- f) uľahčenie voľného pohybu výskumných pracovníkov zúčastňujúcich sa na činnostiach upravených touto dohodou, ako aj cezhraničného pohybu tovaru určeného na použitie pri týchto činnostiach, a to v rámci platných právnych predpisov a
- g) iné formy spolupráce v oblasti výskumu a inovácií na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

Článok 80

Pri uskutočňovaní takýchto činností v rámci spolupráce by sa mali hľadať synergie s činnosťami financovanými Medzinárodným strediskom pre vedu a techniku („ISTC“) a s ďalšími činnosťami, ktoré sa vykonávajú v rámci finančnej spolupráce medzi Európskou úniou a Arménskou republikou, ako sa stanovuje v kapitole 1 hlavy VII.

KAPITOLA 14

Ochrana spotrebiteľa

Článok 81

Zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľov a dosiahnuť zlučiteľnosť svojich systémov v oblasti ochrany spotrebiteľa.

Článok 82

Spolupráca môže v prípade potreby zahŕňať:

- a) zameranie sa na aproximáciu právnych predpisov Arménskej republiky o ochrane spotrebiteľa s právnymi predpismi Európskej únie pri súčasnom zabránení vzniku prekážok obchodu;
- b) podporu výmeny informácií o systémoch v oblasti ochrany spotrebiteľa vrátane právnych predpisov o ochrane spotrebiteľa a ich presadzovania, bezpečnosti spotrebného tovaru, systémov na výmenu informácií, vzdelávania spotrebiteľov a posilňovania ich postavenia, ako aj prostriedkov nápravy;
- c) odbornú prípravu administratívnych pracovníkov a iných osôb, ktoré zastupujú záujmy spotrebiteľov a
- d) podporu rozvoja nezávislých združení spotrebiteľov a kontaktov medzi zástupcami spotrebiteľov.

Článok 83

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe VI v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 15

Zamestnanosť, sociálna politika a rovnaké príležitosti

Článok 84

Zmluvné strany posilnia vzájomný dialóg a spoluprácu v oblasti podpory programu dôstojnej práce Medzinárodnej organizácie práce („MOP“), politiky zamestnanosti, zdravia a bezpečnosti pri práci, sociálneho dialógu, sociálnej ochrany, sociálneho začlenenia, rodovej rovnosti a nediskriminácie, a tak prispievajú k podpore zvyšovania počtu pracovných miest a ich kvality, k znižovaniu chudoby, posilneniu sociálnej súdržnosti, udržateľného rozvoja a zlepšenia kvality života.

Článok 85

Spolupráca založená na výmene informácií a najlepších postupoch sa môže týkať určitých otázok, ktoré budú vybrané v rámci týchto oblastí:

- a) znižovanie chudoby a posilnenie sociálnej súdržnosti;
- b) politika zamestnanosti zameraná na zvyšovanie počtu pracovných miest a ich kvality s dôstojnými pracovnými podmienkami, a to aj s cieľom potlačiť neformálnu ekonomiku a neformálne zamestnávanie;
- c) podpora aktívnych opatrení trhu práce a efektívnych služieb zamestnanosti v záujme modernizácie trhov práce a prispôsobenia sa potrebám trhu práce;
- d) podpora inkluzívnejších trhov práce a sociálnych záchranných systémov, ktoré integrujú znevýhodnených ľudí vrátane ľudí so zdravotným postihnutím a ľudí, ktorí sú príslušníkmi menšín;
- e) rovnaké príležitosti a zákaz diskriminácie, a to so zameraním na zlepšenie rovnosti pohlaví a zabezpečenie rovnakých príležitostí pre ženy aj mužov, ako aj na boj proti diskriminácii z dôvodu pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie;

- f) sociálna politika, a to so zameraním na zvýšenie úrovne sociálnej ochrany a modernizáciu systémov sociálnej ochrany, pokiaľ ide o kvalitu, prístupnosť a finančnú udržateľnosť;
- g) posilnenie účasti sociálnych partnerov a podpora sociálneho dialógu, a to aj prostredníctvom posilnenia kapacít všetkých príslušných zainteresovaných strán;
- h) podpora bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a
- i) podpora sociálnej zodpovednosti podnikov.

Článok 86

Zmluvné strany podporia zapojenie všetkých príslušných zainteresovaných strán vrátane organizácií občianskej spoločnosti, a to najmä sociálnych partnerov, do procesu tvorby politik a reformného procesu Arménskej republiky, ako aj do spolupráce zmluvných strán na základe tejto dohody.

Článok 87

Zmluvné strany sa zamerajú na posilnenie vzájomnej spolupráce v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky v rámci všetkých príslušných regionálnych, multilaterálnych a medzinárodných fór a organizácií.

Článok 88

Zmluvné strany budú podporovať sociálnu zodpovednosť podnikov a zodpovedné podnikateľské postupy, ako napríklad postupy uvedené v usmernení OECD pre nadnárodné spoločnosti, v iniciatíve OSN s názvom Global Compact a v trojstrannom vyhlásení MOP o princípoch pre nadnárodné podniky a sociálnu politiku, ako aj v norme ISO 26000.

Článok 89

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

Článok 90

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe VII v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

KAPITOLA 16

Spolupráca v oblasti zdravia

Článok 91

Zmluvné strany budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti verejného zdravia s cieľom zvýšiť jeho úroveň v súlade so spoločnými hodnotami a zásadami týkajúcimi sa otázky zdravia a ako predpoklad udržateľného rozvoja a hospodárskeho rastu.

Článok 92

Spolupráca sa bude vzťahovať na prevenciu a kontrolu prenosných a neprenosných ochorení, a to aj prostredníctvom výmeny informácií v oblasti zdravia, podpory prístupu, pri ktorom je zdravotné hľadisko súčasťou každej politiky, spolupráce s medzinárodnými organizáciami, najmä so Svetovou zdravotníckou organizáciou, a podpory vykonávania medzinárodných dohôd v oblasti zdravia, medzi ktoré patrí Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku z roku 2003 a medzinárodné zdravotné predpisy.

KAPITOLA 17

Vzdelávanie, odborná príprava a mládež

Článok 93

Zmluvné strany budú vzájomne spolupracovať v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, aby zintenzívnili spoluprácu a politický dialóg s cieľom aproximovať systémy vzdelávania a odbornej prípravy v Arménskej republike s politikami a postupmi Európskej únie. Zmluvné strany budú spolupracovať v záujme podpory celoživotného vzdelávania a podporia spoluprácu a transparentnosť na všetkých úrovniach vzdelávania a odbornej prípravy, a to s osobitným zameraním na odborné a vysokoškolské vzdelávanie.

Článok 94

Spolupráca v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy sa bude okrem iného zameriavať na:

- a) podporu celoživotného vzdelávania, čo je kľúčový prvok pre rast a zamestnanosť, ktorý umožňuje, aby sa občania mohli v plnej miere zúčastňovať na živote spoločnosti;
- b) modernizáciu systému vzdelávania a odbornej prípravy vrátane systémov odbornej prípravy pre verejných/štátnych zamestnancov, ako aj na zvýšenie kvality, relevantnosti a zlepšenie prístupu v rámci vzdelávacieho systému od vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve až po terciárne vzdelávanie;
- c) podporu konvergencie a koordinovaných reforiem v oblasti vysokoškolského vzdelávania v súlade s programom Európskej únie pre vysokoškolské vzdelávanie a európskym priestorom vysokoškolského vzdelávania („bolonský proces“);
- d) posilnenie medzinárodnej akademickej spolupráce, zvýšenie účasti na programoch spolupráce Európskej únie a zlepšenie mobility študentov a učiteľov;
- e) podporu štúdia cudzích jazykov;
- f) vytvorenie národného kvalifikačného rámca na zlepšenie transparentnosti a uznávania kvalifikácií a schopností v rámci komunity európskej siete informačných centier a národných informačných centier pre akademické uznávanie („ENIC-NARIC“) zosúladeného s európskym kvalifikačným rámcom;
- g) posilnenie spolupráce s cieľom ďalej rozvíjať odborné vzdelávanie a prípravu pri súčasnom zohľadnení osvedčených postupov v Európskej únii a
- h) podporu pochopenia a poznania európskeho integračného procesu, akademickeho dialógu o vzťahoch EÚ – Východné partnerstvo a účasti na príslušných programoch Európskej únie, ako aj v oblasti verejnej služby.

Článok 95

Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať v oblasti mládeže, pokiaľ ide o:

- a) posilnenie spolupráce a výmen v oblastiach politiky mládeže a neformálneho vzdelávania mladých ľudí a pracovníkov s mládežou;
- b) uľahčenie aktívneho zapojenia sa mladých ľudí do života spoločnosti;
- c) podporu mobility mladých ľudí a pracovníkov s mládežou ako prostriedku na podporu medzikultúrneho dialógu a získanie vedomostí, zručností a schopností mimo formálnych vzdelávacích systémov, ako aj prostredníctvom dobrovoľníckej práce a
- d) podporu spolupráce medzi mládežníckymi organizáciami na podporu občianskej spoločnosti.

KAPITOLA 18

Spolupráca v oblasti kultúry

Článok 96

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti kultúry v súlade so zásadami obsiahnutými v Dohovore Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru („UNESCO“) o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z roku 2005. Zmluvné strany sa budú usilovať viesť pravidelný politický dialóg v oblastiach spoločného záujmu, a to aj pokiaľ ide o rozvoj kultúrneho priemyslu v Európskej únii a Arménskej republike. Spolupráca medzi zmluvnými stranami bude posilňovať dialóg medzi kultúrami, a to aj prostredníctvom účasti odvetví kultúry a občianskej spoločnosti Európskej únie a Arménskej republiky.

Článok 97

Spolupráca sa okrem iného zameria na:

- a) spoluprácu a výmeny v oblasti kultúry;
- b) mobilitu umenia a umelcov a posilnenie kapacít kultúrneho odvetvia;
- c) medzikultúrny dialóg;
- d) dialóg o kultúrnej politike;
- e) program Kreatívna Európa a
- f) spoluprácu na medzinárodných fórach, ako je UNESCO a Rada Európy, s cieľom podporiť kultúrnu rozmanitosť a zachovať a zhodnotiť kultúrne a historické dedičstvo.

KAPITOLA 19

Spolupráca v oblasti audiovizízie a médií*Článok 98*

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v audiovizuálnej oblasti. Spolupráca sa zameria na posilnenie audiovizuálnych priemyslov v Európskej únii a Arménskej republike, a to najmä prostredníctvom odbornej prípravy odborných pracovníkov a výmeny informácií.

Článok 99

1. Zmluvné strany rozvinú pravidelný dialóg, pokiaľ ide o audiovizuálne a mediálne politiky a spoluprácu s cieľom podporiť nezávislosť a profesionalitu médií, ako aj väzby s médiami v Európskej únii, a to v súlade s príslušnými európskymi normami vrátane noriem Rady Európy a s Dohovorom UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z roku 2005.
2. Spolupráca by sa okrem iného mohla týkať odbornej prípravy novinárov a iných odborníkov v oblasti médií, ako aj podpory médií.

Článok 100

Spolupráca sa okrem iného zameria na:

- a) politický dialóg o audiovizuálnej a mediálnej politike;
- b) spoluprácu na medzinárodných fórach (napríklad UNESCO a WTO) a
- c) spoluprácu v oblasti audiovizízie a médií vrátane spolupráce v kinematografickej oblasti.

KAPITOLA 20

Spolupráca v oblasti športu a pohybových aktivít*Článok 101*

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti športu a pohybových aktivít, najmä prostredníctvom výmeny informácií a osvedčených postupov v záujme podpory zdravého spôsobu života, dobrej správy, ako aj spoločenského a vzdelávacieho prínosu športu, a takisto v záujme boja proti takým javom ohrozujúcim šport, ako je doping, ovplyvňovanie výsledkov zápasov, rasizmus a násilie v rámci Európskej únie a Arménskej republiky.

KAPITOLA 21

Spolupráca v oblasti občianskej spoločnosti*Článok 102*

Zmluvné strany nadviažu dialóg o spolupráci v oblasti občianskej spoločnosti a zamerajú sa na tieto ciele:

- a) posilnenie kontaktov a výmena informácií a skúseností medzi všetkými sektormi občianskej spoločnosti v Európskej únii a v Arménskej republike;

- b) zabezpečenie lepšieho poznania a pochopenia Arménskej republiky, ako aj jej dejín a kultúry, v Európskej únii, a to najmä medzi organizáciami občianskej spoločnosti založenými v členských štátoch, čím sa zlepší povedomie o príležitostiach a výzvach v rámci budúcich vzťahov medzi zmluvnými stranami a
- c) zabezpečenie lepšieho poznania a pochopenia Európskej únie v Arménskej republike, a to najmä medzi organizáciami občianskej spoločnosti v Arménskej republike, s osobitným zameraním, ale nie výlučne, na hodnoty, na ktorých je Európska únia založená, ako aj na jej politiky a spôsob jej fungovania.

Článok 103

1. Zmluvné strany podporia dialóg a spoluprácu medzi zainteresovanými subjektmi občianskej spoločnosti z oboch strán ako neoddeliteľnej súčasťou vzťahov medzi Európskou úniou a Arménskou republikou.
2. Cieľom takéhoto dialógu a takejto spolupráce je:
 - a) zabezpečiť zapojenie občianskej spoločnosti do vzťahov medzi Európskou úniou a Arménskou republikou;
 - b) posilniť účasť občianskej spoločnosti na verejnom rozhodovacom procese, najmä nadviazaním otvoreného, transparentného a pravidelného dialógu medzi verejnými inštitúciami na jednej strane a reprezentatívnymi združeniami a občianskou spoločnosťou na strane druhej;
 - c) uľahčiť proces budovania inštitúcií a upevňovania organizácií občianskej spoločnosti, a to okrem iného aj prostredníctvom ich presadzovania, podpory, formálnych a neformálnych sietí, vzájomných návštev a seminárov, a to najmä s cieľom zlepšiť právny rámec občianskej spoločnosti a
 - d) umožniť, aby sa zástupcovia občianskej spoločnosti z oboch zmluvných strán mohli oboznámiť s konzultačným procesom a dialógom medzi občianskymi a sociálnymi partnermi v druhej zmluvnej strane, s osobitným cieľom ešte viac zapojiť občiansku spoločnosť do procesu tvorby politík v Arménskej republike.

Článok 104

Medzi zmluvnými stranami sa bude uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

KAPITOLA 22

Regionálny rozvoj, cezhraničná spolupráca a spolupráca na regionálnej úrovni

Článok 105

1. Zmluvné strany budú podporovať vzájomné porozumenie a bilaterálnu spoluprácu v oblasti politiky regionálneho rozvoja, a to aj pokiaľ ide o metódy vytvárania a uplatňovania regionálnych politík, viacúrovňové riadenie a partnerstvo, a to s osobitným dôrazom na rozvoj znevýhodnených oblastí a územnú spoluprácu, s cieľom vytvoriť komunikačné kanály a posilniť výmenu informácií a skúseností medzi celoštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi, sociálno-ekonomickými činiteľmi a občianskou spoločnosťou.
2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zladit' praktické postupy Arménskej republiky s týmito zásadami:
 - a) posilnenie viacúrovňového riadenia vzhľadom na to, že má vplyv na ústrednú, regionálnu a miestnu úroveň, a to s osobitným dôrazom na spôsoby zvýšenia účasti regionálnych a miestnych zainteresovaných strán;
 - b) konsolidácia partnerstva medzi všetkými zainteresovanými stranami zapojenými do regionálneho rozvoja a
 - c) spolufinancovanie prostredníctvom finančného príspevku od zmluvných strán zapojených do programov a projektov regionálneho rozvoja.

Článok 106

1. Zmluvné strany budú podporovať a posilňovať zapojenie miestnych a regionálnych orgánov do spolupráce v oblasti regionálnej politiky vrátane cezhraničnej spolupráce, ako aj súvisiacich riadiacich štruktúr, posilnenie spolupráce prostredníctvom vytvárania právneho rámca poskytujúceho príslušné možnosti, udržanie a rozvoj opatrení zameraných na budovanie kapacít a podporovať posilňovanie cezhraničných a regionálnych hospodárskych a podnikateľských sietí.

2. Zmluvné strany budú spolupracovať v záujme konsolidácie inštitucionálnych a prevádzkových kapacít inštitúcií Arménskej republiky v oblastiach regionálneho rozvoja a územného plánovania, a to okrem iného tým, že:

- a) zlepšia medziinštitucionálnu koordináciu, a najmä mechanizmus vertikálnej a horizontálnej interakcie ústrednej a miestnej správy v rámci procesu tvorby a vykonávania regionálnej politiky;
- b) budú rozvíjať schopnosti regionálnych a miestnych orgánov v záujme podpory cezhraničnej spolupráce s prihliadnutím na predpisy a postupy Európskej únie a
- c) budú spoločne využívať poznatky, informácie a najlepšie postupy v oblasti politiky regionálneho rozvoja v záujme podpory hospodárskeho blahobytu miestnych spoločenstiev a jednotného rozvoja regiónov.

Článok 107

1. Zmluvné strany budú posilňovať a stimulovať rozvoj cezhraničnej spolupráce v ďalších oblastiach upravených v tejto dohode, ako je okrem iného doprava, energetika, životné prostredie, komunikačné siete, kultúra, vzdelávanie, cestovný ruch a zdravie.

2. Zmluvné strany zintenzívnia spoluprácu medzi svojimi regiónmi v rámci nadnárodných a medziregionálnych programov, ktoré podporujú účasť regiónov Arménskej republiky v európskych regionálnych štruktúrach a organizáciách, ako aj ich hospodársky a inštitucionálny rozvoj prostredníctvom realizácie projektov spoločného záujmu.

3. Činnosti podľa odseku 2 sa uskutočnia v kontexte:

- a) pokračujúcej územnej spolupráce s európskymi regiónmi (aj prostredníctvom programov nadnárodnej a cezhraničnej spolupráce);
- b) spolupráce v rámci Východného partnerstva a s orgánmi Európskej únie vrátane Výboru regiónov, ako aj v rámci účasti na rôznych európskych regionálnych projektoch a iniciatívach a
- c) spolupráce, okrem iného, s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom („EHSV“) a Monitorovacou sieťou pre európske územné plánovanie („ESPON“).

Článok 108

Bude sa uskutočňovať pravidelný dialóg o otázkach upravených v tejto kapitole.

KAPITOLA 23

Civilná ochrana

Článok 109

Zmluvné strany rozvinú a posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti boja proti prírodným katastrofám a katastrofám spôsobeným ľudskou činnosťou. Spolupráca sa bude uskutočňovať pri zohľadnení záujmov zmluvných strán na báze rovnosti a vzájomnej prínosnosti, ako aj vzájomnej previazanosti medzi zmluvnými stranami a multilaterálnymi činnosťami, ktorá existuje v tejto oblasti.

Článok 110

Spolupráca sa zameria na zlepšenie prevencie, prípravy na reakciu a samotnej reakcie v súvislosti s prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou.

Článok 111

Zmluvné strany si budú okrem iného vymieňať informácie a odborné znalosti a vykonávať spoločné činnosti na bilaterálnom základe a/alebo v rámci multilaterálnych programov. Spolupráca sa môže okrem iného uskutočňovať prostredníctvom vykonávania osobitných dohôd a/alebo administratívnych mechanizmov, ktoré medzi sebou zmluvné strany uzatvoria v oblasti civilnej ochrany. Zmluvné strany môžu spoločne prijať rozhodnutie o osobitných usmerneniach a/alebo pracovných plánoch pre činnosti zamýšľané alebo plánované podľa tejto dohody.

Článok 112

Spolupráca môže zahŕňať tieto ciele:

- a) výmena a pravidelná aktualizácia kontaktných údajov s cieľom zabezpečiť kontinuitu dialógu a vzájomnú dosiahnuteľnosť na 24-hodinovom základe;
- b) uľahčenie vzájomnej pomoci v prípade závažných núdzových situácií, podľa potreby a v rámci dostupnosti dostatočných zdrojov;
- c) výmena včasných varovaní a aktualizovaných informácií o núdzových situáciách veľkého rozsahu s vplyvom na Európsku úniu alebo Arménsku republiku, a to na 24-hodinovom základe, ako aj pokiaľ ide o žiadosti o pomoc a ponuky poskytnutia pomoci;
- d) výmena informácií o pomoci, ktorú zmluvné strany poskytli tretím krajinám v prípade núdzových situácií, keď došlo k zapojeniu mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany;
- e) spolupráca, pokiaľ ide o podporu hostiteľskej krajiny v prípade požadovania alebo poskytovania pomoci;
- f) výmena najlepších postupov a usmernení v oblasti prevencie katastrof, pripravenosti a reakcie na ne;
- g) spolupráca v rámci znižovania rizika katastrof, a to okrem iného prostredníctvom riešenia inštitucionálnych prepojení a podpory, informovanosti, vzdelávania a komunikácie a najlepších postupov zameraných na predchádzanie prírodným nebezpečenstvám alebo znižovanie ich vplyvu;
- h) spolupráca s cieľom zlepšiť vedomostnú základňu v oblasti katastrof a posudzovania nebezpečenstva a rizika na účely zvládania katastrof;
- i) spolupráca s cieľom posúdiť environmentálne účinky katastrof a ich účinky na verejné zdravie;
- j) pozývanie expertov na osobitné odborné semináre a sympóziá venované problematike civilnej ochrany;
- k) pozývanie, a to od prípadu k prípadu, pozorovateľov na konkrétne cvičenia a podujatia odbornej prípravy organizované Európskou úniou a/alebo Arménskou republikou a
- l) posilnenie spolupráce v rámci čo najúčinnejšieho využívania dostupných spôsobilostí civilnej ochrany.

HLAVA VI

OBCHOD A ZÁLEŽITOSTI SÚVISIACE S OBCHODOM

KAPITOLA 1

Obchod s tovarom

Článok 113

Doložka najvyšších výhod

1. Každá zmluvná strana udelí tovaru druhej zmluvnej strany zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod v súlade s článkom I dohody GATT 1994 obsiahnutej v prílohe 1A k Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie podpísanej 15. apríla 1994 v Marrákeši („Dohoda o WTO“) a vysvetľujúcimi poznámkami k uvedenému článku, ktoré sú *mutatis mutandis* začlenené do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.

2. Odsek 1 tohto článku sa nevzťahuje na preferenčné zaobchádzanie poskytnuté ktoroukoľvek zmluvnou stranou na tovar inej krajiny v súlade s dohodou GATT 1994.

Článok 114

Zaobchádzanie podľa vnútroštátneho práva

Každá zo zmluvných strán udelí zaobchádzanie podľa vnútroštátneho práva tovaru druhej zmluvnej strany v súlade s článkom III dohody GATT 1994 vrátane vysvetľujúcich poznámok k uvedenému článku, ktorý je *mutatis mutandis* začlenený do tejto dohody a stáva sa jej súčasťou.

Článok 115

Dovozné clá a poplatky

Každá zo zmluvných strán uplatňuje dovozné clá a poplatky v súlade so svojimi záväzkami stanovenými podľa dohody o WTO.

Článok 116

Vývozné clá, dane alebo iné poplatky

Žiadna zmluvná strana nemôže prijať ani zachovať žiadne clo, dane alebo iné poplatky uložené na vývoz tovaru určeného na územie druhej zmluvnej strany, alebo v súvislosti s ním, ktoré prevyšujú clá či dane uložené na podobný tovar určený na predaj na domacom trhu.

Článok 117

Dovozné a vývozné obmedzenia

1. V súlade s článkom XI dohody GATT 1994 a vysvetľujúcimi poznámkami k uvedenému článku nesmie žiadna zo zmluvných strán prijať ani zachovať žiadny zákaz ani obmedzenie okrem cla, daní alebo iných poplatkov, či už prostredníctvom kvót, dovozných alebo vývozných licencií alebo iných opatrení, vzťahujúce sa na dovoz akéhokoľvek tovaru druhej zmluvnej strany alebo na vývoz alebo predaj na vývoz akéhokoľvek tovaru určeného pre územie druhej zmluvnej strany. Na tento účel je článok XI dohody GATT 1994 vrátane vysvetľujúcich poznámok k uvedenému článku zahrnutý do tejto dohody a je jej súčasťou *mutatis mutandis*.
2. Zmluvné strany si vymenia informácie a osvedčené postupy týkajúce sa kontrol vývozu tovaru s dvojakým použitím s cieľom podporiť konvergenciu kontrol vývozu Európskej únie a Arménskej republiky.

Článok 118

Repasovaný tovar

1. Zmluvné strany poskytnú repasovanému tovaru rovnaké zaobchádzanie, aké sa poskytuje novému podobnému tovaru. Zmluvná strana môže požadovať osobitné označenie repasovaného tovaru v záujme predchádzania podvodom voči spotrebiteľom.
2. V záujme väčšej istoty sa článok 117 ods. 1 uplatňuje na zákazy a obmedzenia na repasovaný tovar.
3. Zmluvná strana môže v súlade s touto dohodou a s dohodou o WTO vyžadovať, aby repasovaný tovar:
 - a) bol vymedzený ako repasovaný tovar určený na distribúciu alebo predaj na jej území a
 - b) spĺňal všetky platné technické požiadavky, ktoré sa vzťahujú na rovnocenný tovar v novom stave.
4. Ak zmluvná strana prijme alebo zachováva zákazy alebo obmedzenia na použitý tovar, nemôže uplatniť tieto opatrenia na repasovaný tovar.
5. Na účely tohto článku sa repasovaným tovarom rozumie tovar, ktorý:
 - a) je úplne alebo čiastočne tvorený časťami získanými z tovaru, ktorý bol predtým použitý, a
 - b) má podobné funkcie a pracovné podmienky v porovnaní s pôvodným novým tovarom a poskytuje sa na neho rovnaká záruka ako na nový tovar.

Článok 119

Dočasné použitie tovaru

Každá zmluvná strana poskytne druhej zmluvnej strane oslobodenie od dovozných poplatkov a ciel na dočasne použitý tovar, a to v prípadoch a podľa postupov stanovených medzinárodnými dohodami o dočasnom použití tovaru, ktoré sú pre ňu záväzné. Táto výnimka sa uplatňuje v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi jednotlivých zmluvných strán.

Článok 120

Tranzit

Zmluvné strany sa dohodli, že zásada slobody tranzitu je základnou podmienkou dosiahnutia cieľov tejto dohody. V tejto súvislosti každá zmluvná strana zabezpečí neobmedzený tranzit cez svoje územie pre tovar odosielaný z územia druhej zmluvnej strany alebo určený pre toto colné územie v súlade s článkom V dohody GATT 1994 vrátane vysvetľujúcich poznámok k uvedenému článku, ktorý je *mutatis mutandis* začlenený do tejto dohody a stáva sa jej súčasťou.

Článok 121

Ochrana obchodu

1. Žiadnym ustanovením tejto dohody nie sú dotknuté práva a povinnosti jednotlivých zmluvných strán podľa:
 - a) článku XIX dohody GATT 1994 a dohody o ochranných opatreniach, ktorá je obsiahnutá v prílohe 1A k dohode o WTO;
 - b) článku 5 dohody o poľnohospodárstve, ktorá je obsiahnutá v prílohe 1A k dohode o WTO, týkajúceho sa osobitných ochranných ustanovení a
 - c) článku VI dohody GATT 1994, Dohody o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994, obsiahnutej v prílohe 1A k dohode o WTO, a Dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach, obsiahnutej v prílohe 1A k dohode o WTO.
2. Existujúce práva a povinnosti uvedené v odseku 1 a opatrenia, ktoré z nich vyplývajú, nepodliehajú ustanoveniam o urovnávaní sporov uvedeným v tejto dohode.

Článok 122

Výnimky

1. Zmluvné strany potvrdzujú, že ich existujúce práva a povinnosti podľa článku XX dohody GATT 1994 a vysvetľujúcich poznámok k uvedenému článku sa uplatňujú na obchod s tovarom, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda. Na tento účel je článok XX dohody GATT 1994 vrátane vysvetľujúcich poznámok k uvedenému článku zahrnutý do tejto dohody a je jej súčasťou *mutatis mutandis*.
2. Zmluvné strany sú si vedomé, že pred prijatím akýchkoľvek opatrení stanovených v písmenách i) a j) článku XX dohody GATT 1994 zmluvná strana, ktorá má v úmysle prijať opatrenia, poskytne druhej zmluvnej strane všetky relevantné informácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na akýchkoľvek prostriedkoch potrebných na odstránenie ťažkostí. Ak sa nedosiahne dohoda do 30 dní od poskytnutia týchto informácií, zmluvná strana môže v súvislosti s príslušným tovarom uplatniť opatrenia podľa tohto článku. V prípade, že výnimočné a kritické okolnosti vyžadujúce si okamžité kroky znemožňujú predchádzajúce informovanie alebo preskúmanie, zmluvná strana, ktorá má v úmysle prijať opatrenia, môže okamžite uplatniť preventívne opatrenia potrebné na riešenie situácie a bezodkladne o tom informuje druhú zmluvnú stranu.

KAPITOLA 2

Clá

Článok 123

Spolupráca v colnej oblasti

1. Zmluvné strany posilnia spoluprácu v colnej oblasti s cieľom uľahčiť obchod, zabezpečiť transparentné obchodné prostredie, zvýšiť bezpečnosť dodávateľského reťazca, presadzovať bezpečnosť spotrebiteľov, zastaviť tok tovaru porušujúceho práva duševného vlastníctva a bojovať proti pašovaniu a podvodom.

2. V záujme dosiahnutia cieľov uvedených v odseku 1 a v rámci možností dostupných zdrojov budú zmluvné strany okrem iného spolupracovať s cieľom:

- a) zlepšiť colné právne predpisy, nariadenia, postupy a súvisiace záväzné rozhodnutia a zjednodušiť colné postupy, a to v súlade s medzinárodnými dohovormi a normami uplatniteľnými v oblasti colných postupov a uľahčovania obchodu vrátane tých, ktoré vypracovala Svetová obchodná organizácia, Svetová colná organizácia, najmä Medzinárodný dohovor o zjednodušení a zosúladení colných režimov, v znení zmien („revidovaný Kjótsky dohovor“), a pri zohľadnení nástrojov a osvedčených postupov vypracovaných Európskou úniou vrátane plánov pre colnú oblasť;
- b) zaviesť moderné colné systémy vrátane moderných technológií pri colných konaniach, ustanovenia pre schválené hospodárske subjekty, automatizované analýzy rizík a kontroly, zjednodušené postupy na prepustenie tovaru, kontroly po prepustení, transparentné určovanie colnej hodnoty a ustanovenia týkajúce sa partnerstva medzi colnými orgánmi a podnikmi;
- c) podporovať dodržiavanie najvyšších noriem integrity v colnej oblasti, najmä na hraniciach, a to uplatňovaním opatrení zohľadňujúcich zásady obsiahnuté v deklarácii Rady pre colnú spoluprácu týkajúcej sa dobrej správy a integrity v colnej oblasti, naposledy revidovanej v júni 2003 („revidovaná deklarácia Svetovej colnej organizácie z Arushe“);
- d) vymieňať si osvedčené postupy, ako aj poskytovať odbornú prípravu a technickú podporu zameranú na plánovanie a budovanie kapacít a na zabezpečenie najvyšších noriem integrity;
- e) v prípade potreby si vymieňať relevantné informácie a údaje podliehajúce právnym požiadavkám každej zmluvnej strany týkajúce sa dôverného charakteru citlivých údajov a ochrany osobných údajov;
- f) v príslušných a náležitých prípadoch sa zapájať do koordinovaných operácií colných orgánov zmluvných strán;
- g) v príslušných a náležitých prípadoch ustanoviť vzájomné uznávanie programov schválených hospodárskych subjektov a colných kontrol vrátane rovnocenných opatrení na uľahčovanie obchodu;
- h) v príslušných a náležitých prípadoch preskúmať možnosti vzájomnej prepojenosti svojich systémov colného tranzitu a
- i) zlepšiť plnenie záväzkov súvisiacich s colnou oblasťou v obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a Arménskou republikou vrátane spolupráce v oblasti pôvodu tovaru.

Článok 124

Vzájomná administratívna pomoc

Bez toho, aby tým boli dotknuté iné formy spolupráce predpokladané v tejto dohode, a najmä v jej článku 123, si zmluvné strany budú navzájom poskytovať administratívnu pomoc v colných záležitostiach v súlade s ustanoveniami protokolu II k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

Článok 125

Určovanie colnej hodnoty

1. Zmluvné strany budú pri určovaní hodnoty tovaru na colné účely pri obchodovaní medzi zmluvnými stranami uplatňovať ustanovenia Dohody o uplatňovaní článku VII dohody GATT 1994 vrátane všetkých následných zmien. Uvedené ustanovenia sa začleňujú *mutatis mutandis* do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.
2. Zmluvné strany budú spolupracovať s cieľom dosiahnuť spoločný prístup k otázkam týkajúcim sa určovania colnej hodnoty.

Článok 126

Podvýbor pre colnú oblasť

1. Týmto sa zriaďuje Podvýbor pre colnú oblasť.

2. Podvýbor pre colnú oblasť bude uskutočňovať pravidelné zasadania a bude monitorovať vykonávanie tejto kapitoly, a to vrátane otázok colnej spolupráce, uľahčovania obchodu, cezhraničnej spolupráce a riadenia v colnej oblasti, technickej pomoci v colnej oblasti, pravidiel pôvodu, presadzovania práv duševného vlastníctva colnými orgánmi, ako aj vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.
3. Podvýbor pre colnú oblasť bude okrem iného:
 - a) dohliadať na riadne fungovanie tejto kapitoly a protokolu II k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach;
 - b) prijímať praktické mechanizmy a opatrenia na vykonávanie tejto kapitoly a protokolu II k tejto dohode o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ako aj v súvislosti s výmenou informácií a údajov, vzájomným uznávaním colných kontrol a programov obchodného partnerstva a vzájomne dohodnutými výhodami;
 - c) vymieňať si názory o akýchkoľvek otázkach spoločného záujmu, ako aj o budúcich opatreniach a zdrojoch potrebných na ich vykonávanie a uplatňovanie a
 - d) v prípade potreby vydávať odporúčania Výboru pre partnerstvo.

KAPITOLA 3

Technické prekážky obchodu

Článok 127

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je uľahčiť obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami vytvorením rámca na predchádzanie zbytočným prekážkam obchodu, ich identifikáciu a odstraňovanie v rozsahu pôsobnosti Dohody o technických prekážkach obchodu obsiahnutej v prílohe 1A k Dohode o WTO („Dohoda TBT“).

Článok 128

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Táto kapitola sa vzťahuje na vypracovanie, prijatie a uplatňovanie noriem, technických predpisov a postupov posudzovania zhody, ktoré zmluvné strany uplatňujú, ako je vymedzené v Dohode TBT, ktoré majú vplyv alebo môžu mať vplyv na obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami.
2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa táto kapitola nevzťahuje na sanitárne a fytosanitárne opatrenia vymedzené v prílohe A k Dohode o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení obsiahnutej v prílohe 1A k Dohode o založení WTO („dohoda o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach“), ani na nákupné špecifikácie vypracované orgánmi verejnej moci v súvislosti s ich vlastnými výrobnými, resp. spotrebnými požiadavkami.
3. Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v prílohe 1 k Dohode TBT.

Článok 129

Dohoda TBT

Zmluvné strany potvrdzujú svoje existujúce práva a povinnosti voči sebe navzájom, ktoré im vyplývajú z Dohody TBT, ktorá sa týmto začleňuje do tejto dohody a stáva sa jej súčasťou.

Článok 130

Spolupráca v oblasti technických prekážok obchodu

1. Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu v súvislosti s normami, technickými predpismi, metrológiou, dohľadom nad trhom, akreditáciou a postupmi posudzovania zhody s cieľom zlepšiť vzájomné pochopenie svojich systémov a uľahčiť prístup na svoje príslušné trhy. Na tento účel sa zmluvné strany budú usilovať identifikovať a rozvíjať mechanizmy a iniciatívy zamerané na spoluprácu v oblasti regulácie vhodné pre konkrétne otázky alebo odvetvia, ktoré môžu okrem iného zahŕňať:

- a) výmenu informácií a skúseností týkajúcich sa prípravy a uplatňovania ich technických predpisov a postupov posudzovania zhody;
 - b) činnosť smerujúcu k možnosti priblíženia alebo zosúladenia technických predpisov a postupov posudzovania zhody;
 - c) podporu spolupráce medzi ich príslušnými subjektmi zodpovednými za metrologiu, normalizáciu, posudzovanie zhody a akreditáciu a
 - d) výmenu informácií o vývoji na príslušných regionálnych a multilaterálnych fórach, pokiaľ ide o normy, technické predpisy, postupy posudzovania zhody a akreditáciu.
2. Zmluvné strany budú v záujme podpory vzájomného obchodu:
- a) vyvíjať úsilie na zníženie rozdielov, ktoré medzi nimi existujú v oblasti technických predpisov, metrologie, normalizácie, dohľadu nad trhom, akreditácie a postupov posudzovania zhody, a to okrem iného podporou používania príslušných medzinárodne odsúhlasených nástrojov;
 - b) presadzovať využívanie akreditácie v súlade s medzinárodnými pravidlami s cieľom podporiť posudzovanie technickej spôsobilosti orgánov posudzovania zhody a ich činností a
 - c) podporovať účasť a, ak je to možné, členstvo Arménskej republiky a jej príslušných vnútroštátnych orgánov v európskych organizáciách, ktorých činnosť sa týka noriem, posudzovania zhody, akreditácie, metrologie a súvisiacich aspektov.
3. Zmluvné strany sa budú usilovať o vytvorenie a udržiavanie postupu, prostredníctvom ktorého možno dosiahnuť postupnú aproximáciu technických predpisov, noriem a postupov posudzovania zhody Arménskej republiky s postupmi Európskej únie.
4. V oblastiach, v ktorých sa dosiahol súlad, môžu zmluvné strany zvážiť rokovania o dohodách o postupoch posudzovania zhody a uznávaní priemyselných výrobkov.

Článok 131

Značenie a označovanie

1. Zmluvné strany bez toho, aby tým bol dotknutý článok 129 tejto dohody, a v súvislosti s technickými predpismi týkajúcimi sa požiadaviek na označovanie a značenie opätovne potvrdzujú zásady článku 2.2 Dohody TBT, v zmysle ktorých sa tieto požiadavky nesmú pripravovať, prijímať alebo uplatňovať s cieľom či účinkom vytvoriť zbytočné prekážky medzinárodnému obchodu. Na tento účel tieto požiadavky na označovanie a značenie nesmú obmedzovať obchod viac, ako je nevyhnutné na splnenie legitímneho cieľa, a to pri zohľadnení rizík vyplývajúcich z prípadného nesplnenia týchto požiadaviek. Zmluvné strany budú podporovať používanie medzinárodne harmonizovaných požiadaviek na značenie. Zmluvné strany sa podľa potreby budú usilovať o prijatie dočasného alebo odstrániteľného označenia.
2. Najmä s ohľadom na povinné požiadavky na označovanie alebo značenie, zmluvné strany:
- a) budú vyvíjať úsilie na zníženie svojich príslušných požiadaviek na označovanie alebo značenie vo vzájomnom obchode okrem prípadov, keď je to v záujme ochrany zdravia, bezpečnosti alebo životného prostredia alebo na iné primerané účely verejných politík; a
 - b) si ponechávajú právo vyžadovať, aby informácie na označeniach alebo značkách boli v jazyku, ktorý určí zmluvná strana.

Článok 132

Transparentnosť

1. Bez toho, aby bola dotknutá kapitola 12, každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej postupy na vypracovanie technických predpisov a postupov posudzovania zhody umožňovali verejné konzultácie so zainteresovanými stranami vo vhodnom skorom štádiu, keď je ešte možné poskytnúť a zohľadniť pripomienky vyplývajúce z verejných konzultácií, okrem prípadov, keď to nie je možné z naliehavých dôvodov alebo z dôvodov hroziacej mimoriadnej udalosti týkajúcej sa bezpečnosti, zdravia, ochrany životného prostredia alebo národnej bezpečnosti.

2. V súlade s článkom 2.9 Dohody TBT každá zmluvná strana poskytne lehotu na pripomienkovanie v najskoršom možnom čase po oznámení navrhovaných technických predpisov alebo postupov posudzovania zhody. Ak sú konzultácie o navrhovaných technických predpisoch alebo postupoch posudzovania zhody verejné, každá zmluvná strana umožní druhej zmluvnej strane alebo fyzickým či právnickým osobám druhej zmluvnej strany, aby sa zúčastnili na verejných konzultáciách za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako tie, ktoré majú jej vlastné fyzické alebo právnické osoby.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa technické predpisy a postupy posudzovania zhody, ktoré prijala, boli verejne dostupné.

KAPITOLA 4

Sanitárne a fytosanitárne záležitosti

Článok 133

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je stanoviť zásady, ktoré sa vzťahujú na sanitárne a fytosanitárne opatrenia v rámci obchodu medzi zmluvnými stranami, ako aj spoluprácu v oblasti dobrých životných podmienok zvierat. Zmluvné strany uplatňujú tieto zásady spôsobom, ktorý uľahčuje obchod a zároveň v každej zmluvnej strane zachová úroveň ochrany ľudského, živočíšneho alebo rastlinného života alebo zdravia.

Článok 134

Multilaterálne povinnosti

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje práva a povinnosti, ktoré im vyplývajú z dohody o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach.

Článok 135

Zásady

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa sanitárne a fytosanitárne opatrenia vypracovali a uplatňovali na základe zásad proporcionality, transparentnosti, nediskriminácie a vedeckého zdôvodnenia pri zohľadnení medzinárodných noriem, ako stanovuje Medzinárodný dohovor o ochrane rastlín z roku 1951 („IPPC“), Svetová organizácia pre zdravie zvierat („OIE“) a Komisia *Codex Alimentarius* („Codex“).
2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby pri jej sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach nedochádzalo k svojvoľnej alebo neoprávnenej diskriminácii medzi jej vlastným územím a územím druhej zmluvnej strany, pokiaľ na nich prevládajú rovnaké alebo podobné podmienky. Sanitárne a fytosanitárne opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by vytváral skryté obmedzenie obchodu.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa vykonávali sanitárne a fytosanitárne opatrenia, postupy alebo kontroly.
4. Každá zmluvná strana odpovie na žiadosť o informácie prijatú od príslušného orgánu druhej zmluvnej strany najneskôr do dvoch mesiacov od prijatia žiadosti, a to spôsobom nie menej priaznivým pre dovážané výrobky než pre domáce výrobky.

Článok 136

Dovozné požiadavky

1. Dovozné požiadavky dovážajúcej zmluvnej strany sú v zmysle článku 137 uplatniteľné na celom území vyvážajúcej zmluvnej strany.
2. Dovozné požiadavky stanovené v osvedčeniach musia byť založené na zásadách *Codex*, OIE a IPPC, pokiaľ dovozné požiadavky nie sú podložené vedeckým posúdením rizika vykonaným v súlade s platnými ustanoveniami dohody o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach.
3. Požiadavky stanovené v dovozných povoleniach nesmú obsahovať prísnejšie sanitárne a veterinárne podmienky ako tie, ktoré sú uvedené v osvedčeniach podľa odseku 2.

Článok 137

Opatrenia súvisiace so zdravím zvierat a rastlín

1. Zmluvné strany uznávajú koncepciu oblastí bez škodcov alebo chorôb a oblastí s nízkym výskytom škodcov alebo chorôb v súlade s dohodou o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach a príslušnými normami, usmerneniami alebo odporúčaniami *Codex*, OIE a IPPC.
2. Zmluvné strany pri stanovovaní oblastí bez škodcov alebo chorôb a oblastí s nízkym výskytom škodcov alebo chorôb zvažujú také faktory, ako je zemepisné umiestnenie, ekosystémy, epidemiologický dohľad a účinnosť sanitárnych a fytosanitárnych kontrol v takýchto oblastiach.

Článok 138

Kontroly a audity

Dovážajúca zmluvná strana môže na vlastné náklady vykonávať kontroly a audity na území vyvážajúcej zmluvnej strany na účely hodnotenia jej inšpekčných a certifikačných systémov. Uvedené kontroly a audity sa vykonávajú v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, usmerneniami a odporúčaniami.

Článok 139

Výmena informácií a spolupráca

1. Zmluvné strany budú diskutovať a vymieňať si informácie o existujúcich sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach a o opatreniach týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat, ako aj o ich vývoji a uplatňovaní. V rámci takýchto diskusií a výmeny informácií sa v prípade potreby zohľadní dohoda o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach, ako aj normy, usmernenia alebo odporúčania *Codex*, IPPC a OIE.
2. Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a zdravia rastlín prostredníctvom výmeny informácií, odborných znalostí a skúseností s cieľom vybudovať kapacity v týchto oblastiach.
3. V prípade žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany zmluvné strany nadviažu čo najskôr dialóg o otázkach sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, aby posúdili záležitosti súvisiace s týmito otázkami, ako aj iné naliehavé otázky, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola. Výbor pre partnerstvo môže prijať rokovací poriadok na uskutočňovanie takýchto dialógov.
4. Zmluvné strany určia a pravidelne aktualizujú kontaktné miesta na komunikáciu o záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola.

Článok 140

Transparentnosť

Jednotlivé zmluvné strany:

- a) zabezpečia transparentnosť, pokiaľ ide o sanitárne a fytosanitárne opatrenia uplatniteľné na obchod, a najmä pokiaľ ide o požiadavky sanitárnych a fytosanitárnych opatrení uplatňovaných na dovoz druhej zmluvnej strany;
- b) oznámia, a to na žiadosť druhej zmluvnej strany a do dvoch mesiacov od takej žiadosti, požiadavky na sanitárne a fytosanitárne opatrenia, ktoré sa uplatňujú na dovoz konkrétnych produktov, ako aj to, či je potrebné posúdenie rizika a
- c) oznámia druhej zmluvnej strane akékoľvek závažné alebo značné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo rastlín vrátane potravinových kríz. Toto oznámenie musí byť písomné a musí sa uskutočniť do dvoch pracovných dní od dátumu, keď bolo riziko zistené.

KAPITOLA 5

Obchod so službami, usadzovanie sa a elektronický obchod

Oddiel A

Všeobecné ustanovenia

Článok 141

Cieľ, rozsah a oblasť pôsobnosti

1. Zmluvné strany, potvrdzujúc záväzky, ktoré im vyplývajú z dohody o WTO, týmto stanovujú mechanizmy nevyhnutné na postupnú recipročnú liberalizáciu usadzovania sa a obchodu so službami a na spoluprácu v oblasti elektronického obchodu.
2. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že ukladá zmluvným stranám akékoľvek povinnosti, pokiaľ ide o vládne obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje kapitola 8.
3. Táto kapitola sa neuplatňuje na subvencie poskytované zmluvnou stranou, ktoré podliehajú kapitole 10.
4. V súlade s touto kapitolou si každá zmluvná strana zachováva právo prijať alebo ponechať opatrenia na presadzovanie legitímnych cieľov politiky.
5. Táto kapitola sa nevzťahuje na opatrenia týkajúce sa fyzických osôb, ktoré sa usilujú o prístup na trh práce niektorej zo zmluvných strán, ani na opatrenia v súvislosti s občianstvom, bydliskom alebo zamestnaním na trvalom základe.
6. Žiadne ustanovenie tejto kapitoly nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala opatrenia na regulovanie vstupu fyzických osôb na svoje územie alebo ich dočasného pobytu na tomto území vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu nedotknuteľnosti hraníc a zaistenia usporiadaného pohybu fyzických osôb cez jej hranice za predpokladu, že sa takéto opatrenia neuplatňujú takým spôsobom, ktorý ruší alebo obmedzuje výhody vyplývajúce ktorejkoľvek zmluvnej strane z podmienok špecifických záväzkov podľa tejto kapitoly a príloh k tejto dohode.

Článok 142

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

- a) „opatrenie“ je akékoľvek opatrenie, ktoré prijme zmluvná strana, či už vo forme zákona, iného právneho predpisu, pravidla, postupu, rozhodnutia, správneho opatrenia alebo v akejkoľvek inej forme;
- b) „opatrenia prijaté alebo zachovávané zmluvnou stranou“ sú opatrenia prijaté:
 - i) ústrednými, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi a samosprávami zmluvnej strany a
 - ii) mimovládnyimi orgánmi zmluvnej strany pri výkone právomocí delegovaných na ne ústrednými, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi alebo samosprávami danej zmluvnej strany;
- c) „fyzická osoba zmluvnej strany“ je štátny príslušník niektorého z členských štátov podľa jeho právnych predpisov alebo štátny príslušník Arménskej republiky podľa jej právnych predpisov;
- d) „právnická osoba“ je akýkoľvek právny subjekt riadne ustanovený alebo inak organizovaný podľa platných zákonov na ziskové alebo iné účely v súkromnom alebo štátnom vlastníctve vrátane akejkoľvek korporácie, trustu, partnerstva, spoločného podniku, individuálneho vlastníctva alebo združenia;
- e) „právnická osoba zmluvnej strany“ je právnická osoba, ktorá bola založená v súlade s právnymi predpismi členského štátu a Európskej únie alebo Arménskej republiky a ktorá má sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti na území, na ktorom sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, resp. na území Arménskej republiky;

právnická osoba, ktorá má na území, na ktorom sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, alebo na území Arménskej republiky iba sídlo alebo ústredie, nebude považovaná za právnickú osobu Európskej únie alebo za právnickú osobu Arménskej republiky, ak jej pôsobenie nevykazuje skutočné a nepretržité prepojenie s hospodárstvom Európskej únie alebo Arménskej republiky;

- f) bez ohľadu na predchádzajúce odseky lodné prepravné spoločnosti, ktoré sú usadené mimo Európskej únie alebo Arménskej republiky a ktoré riadia štátni príslušníci niektorého z členských štátov alebo Arménskej republiky, takisto môžu využívať ustanovenia tejto dohody, ak sú ich plavidlá registrované v tomto členskom štáte alebo v Arménskej republike v súlade s ich príslušnými právnymi predpismi a ak sa plavia pod vlajkou členského štátu alebo Arménskej republiky;
- g) „dcérska spoločnosť právnickej osoby zmluvnej strany“ je právnická osoba, ktorá je fakticky kontrolovaná inou právnickou osobou tejto zmluvnej strany ⁽¹⁾;
- h) „pobočka“ právnickej osoby je miesto podnikania, ktoré nemá samostatnú právnu subjektivitu a ktoré pôsobí trvalým dojmom, ako napríklad vedľajšie pracovisko materskej spoločnosti, pričom má riadiacu štruktúru a je materiálne vybavené na uzatváranie obchodov s tretími stranami tak, aby tieto strany, hoci vedia, že v prípade potreby existuje právne prepojenie s materskou spoločnosťou, ktorej sídlo je v zahraničí, nemuseli priamo rokovať s touto materskou spoločnosťou, ale aby mohli vybaviť obchodné záležitosti v tom mieste podnikania, ktoré predstavuje toto vedľajšie pracovisko;
- i) „usadenie sa“ je:
- i) pokiaľ ide o právnické osoby zmluvnej strany, situácia, keď právnické osoby začnú hospodársku činnosť a pokračujú v nej prostredníctvom založenia, ako aj nadobudnutia právnickej osoby alebo zriadenia pobočky alebo zastúpenia v Európskej únii či v Arménskej republike;
- ii) pokiaľ ide o fyzické osoby zmluvnej strany, situácia, keď fyzické osoby začnú hospodársku činnosť a pokračujú v nej ako samostatne zárobkovo činné osoby alebo založia podniky, najmä spoločnosti, ktoré účinne kontrolujú;
- j) „hospodárska činnosť“ zahŕňa výrobnú a obchodnú činnosť, ako aj výkon povolania a činnosť remeselníkov, pričom nezahŕňa činnosť uskutočňovanú pri výkone vládnej moci;
- k) „pôsobenie“ je vykonávanie hospodárskej činnosti;
- l) „služby“ sú akékoľvek služby v ktoromkoľvek odvetví okrem služieb poskytovaných pri výkone vládnej moci;
- m) „služby a iné činnosti uskutočňované pri výkone vládnej moci“ sú služby alebo činnosti, ktoré nie sú poskytované na komerčnom základe ani v rámci hospodárskej súťaže s jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi;
- n) „cezhraničné poskytovanie služieb“ je poskytovanie služby:
- i) z územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany alebo
- ii) na území jednej zmluvnej strany spotrebiteľovi služby z druhej zmluvnej strany;
- o) „poskytovateľ služby“ zmluvnej strany je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá poskytuje alebo chce poskytovať službu; a
- p) „podnikateľ“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá vykonáva alebo chce vykonávať hospodársku činnosť prostredníctvom zriadenia podniku.

⁽¹⁾ Právnická osoba je kontrolovaná inou právnickou osobou, ak má táto iná právnická osoba právomoc vymenovať väčšinu jej riaditeľov alebo inak zákonným spôsobom riadiť jej činnosť.

Oddiel B
Usadenie sa

Článok 143

Rozsah pôsobnosti

Tento oddiel sa vzťahuje na opatrenia prijaté alebo zachovávané zmluvnými stranami, ktoré majú vplyv na usadzovanie sa v prípade všetkých hospodárskych činností okrem:

- a) ťažby, výroby a spracovania ⁽¹⁾ jadrového materiálu;
- b) výroby zbraní, munície a vojenského materiálu alebo obchodu s nimi;
- c) audiovizuálnych služieb;
- d) vnútroštátnej námornej kabotáže ⁽²⁾ a
- e) vnútroštátnych a medzinárodných služieb leteckej dopravy ⁽³⁾, či už pravidelných alebo nepravidelných, a služieb, ktoré sa priamo vzťahujú na uplatňovanie dopravných práv, iných ako:
 - i) služby v oblasti opráv a údržby lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii) predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi;
 - iii) služby v oblasti počítačového rezervačného systému („CRS“);
 - iv) služby pozemnej obsluhy a
 - v) prevádzkovanie letísk.

Článok 144

Zaobchádzanie podľa vnútroštátneho práva a doložka najvyšších výhod

1. S výnimkou prípadov uvedených vo výhradách v prílohe VIII-E Arménska republika pri nadobudnutí platnosti tejto dohody poskytne:

- a) pokiaľ ide o usadzovanie sa dcérskych spoločností, pobočiek a zastúpení uskutočňované fyzickými alebo právnickými osobami Európskej únie, zaobchádzanie, ktoré nebude menej výhodné ako zaobchádzanie s jej vlastnými právnickými osobami, pobočkami a zastúpeniami alebo s právnickými osobami, pobočkami a zastúpeniami z tretích krajín, podľa toho, čo bude výhodnejšie a
- b) pokiaľ ide o pôsobenie dcérskych spoločností, pobočiek a zastúpení uskutočňované fyzickými alebo právnickými osobami Európskej únie v Arménskej republike po ich usadení sa, zaobchádzanie, ktoré nebude menej výhodné ako zaobchádzanie s jej vlastnými právnickými osobami, ich pobočkami a zastúpeniami alebo s právnickými osobami, pobočkami a zastúpeniami právnických osôb tretích krajín podľa toho, čo bude výhodnejšie ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že pojem „spracovanie jadrových materiálov“ sa vzťahuje na všetky činnosti zahrnuté pod Medzinárodnú štandardnú odvetvovú klasifikáciu ekonomických činností UN ISIC REV 3.1, kód 2330.

⁽²⁾ Bez toho, aby bol dotknutý rozsah činností, ktoré možno podľa príslušných vnútroštátnych predpisov považovať za kabotáž, sa pod vnútroštátnou námornou kabotážou podľa tejto kapitoly rozumie preprava cestujúcich alebo tovaru medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Arménskej republike alebo členskom štáte a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Arménskej republike alebo členskom štáte vrátane príslušného kontinentálneho šelfu podľa Dohovoru OSN o morskom práve, ako aj preprava začínajúca sa a končiac sa v tom istom prístave alebo mieste nachádzajúcom sa v Arménskej republike alebo členskom štáte.

⁽³⁾ Podmienky vzájomného prístupu na trh leteckej dopravy sú upravené v budúcej dohode medzi zmluvnými stranami o vytvorení spoločného leteckého priestoru.

⁽⁴⁾ Táto povinnosť sa nevzťahuje na ustanovenia o ochrane investícií, na ktoré sa tento oddiel nevzťahuje, vrátane ustanovení o postupoch urovnávania sporov medzi investormi a štátom, ktoré sa nachádzajú v iných dohodách.

2. S výnimkou prípadov uvedených vo výhradách v prílohe VIII-A Európska únia pri nadobudnutí platnosti tejto dohody poskytnú:

- a) pokiaľ ide o usadzovanie sa dcérskych spoločností, pobočiek a zastúpení uskutočňované fyzickými alebo právnickými osobami Arménskej republiky, zaobchádzanie, ktoré nebude menej výhodné ako zaobchádzanie Európskej únie s jej vlastnými právnickými osobami, ich pobočkami a zastúpeniami alebo s právnickými osobami tretích krajín, ich pobočkami a zastúpeniami podľa toho, čo bude výhodnejšie a
- b) pokiaľ ide o pôsobenie dcérskych spoločností, pobočiek a zastúpení uskutočňované fyzickými alebo právnickými osobami Arménskej republiky v Európskej únii, zaobchádzanie, ktoré nebude menej výhodné ako zaobchádzanie s ich vlastnými právnickými osobami, ich pobočkami a zastúpeniami alebo s právnickými osobami, pobočkami a zastúpeniami právnických osôb tretích krajín podľa toho, čo bude výhodnejšie ⁽¹⁾.

3. S výnimkou prípadov uvedených vo výhradách v prílohách VIII-A a VIII-E zmluvné strany neprijmú žiadne nové opatrenia, ktorými sa zavádza diskriminácia, pokiaľ ide o usadenie sa právnických osôb druhej zmluvnej strany na ich území alebo pokiaľ ide o pôsobenie takých právnických osôb po ich usadení sa, v porovnaní s ich vlastnými právnickými osobami.

Článok 145

Preskúmanie

S cieľom postupnej liberalizácie podmienok usadzovania sa bude Výbor pre partnerstvo na zasadnutiach v zložení pre otázky obchodu pravidelne preskúmať právny rámec ⁽²⁾ usadzovania sa, ako aj situáciu v tejto oblasti.

Článok 146

Iné dohody

Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že obmedzuje právo investorov zmluvných strán využívať ešte priaznivejšie zaobchádzanie poskytnuté na základe akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohody týkajúcej sa investícií, na ktorých sa niektorý členský štát a Arménska republika zúčastňujú ako zmluvné strany.

Článok 147

Štandardy zaobchádzania s pobočkami a zastúpeniami

1. Ustanovenia článku 144 nebránia tomu, aby zmluvná strana uplatňovala osobitné opatrenia pre usadenie sa a pôsobenie na svojom území v prípade pobočiek a zastúpení právnických osôb druhej zmluvnej strany nezaložených na území predchádzajúcej zmluvnej strany, ak sú tieto opatrenia odôvodnené právnymi alebo technickými rozdielmi medzi takýmito pobočkami a zastúpeniami a tými pobočkami a zastúpeniami právnických osôb, ktoré boli založené na území predchádzajúcej zmluvnej strany, alebo, pokiaľ ide o finančné služby, ak tak koná z dôvodov obozretnosti.
2. Rozdiel v zaobchádzaní nepresiahne rámec toho, čo je nevyhnutne potrebné v dôsledku týchto právnych alebo technických rozdielov, alebo, pokiaľ ide o finančné služby, z dôvodov obozretnosti.

⁽¹⁾ Táto povinnosť sa nevzťahuje na ustanovenia o ochrane investícií, na ktoré sa tento oddiel nevzťahuje, vrátane ustanovení o postupoch urovnávania sporov medzi investormi a štátom, ktoré sa nachádzajú v iných dohodách.

⁽²⁾ To sa vzťahuje na túto kapitolu a prílohy VIII-A a VIII-E.

Oddiel C

Cezhraničné poskytovanie služieb

Článok 148

Rozsah pôsobnosti

Tento oddiel sa vzťahuje na opatrenia zmluvných strán, ktoré majú vplyv na cezhraničné poskytovanie služieb vo všetkých odvetviach služieb okrem:

- a) audiovizuálnych služieb;
- b) vnútroštátnej námornej kabotáže ⁽¹⁾ a
- c) domácich a medzinárodných služieb leteckej dopravy ⁽²⁾, či už pravidelných alebo nepravidelných, a služieb, ktoré sa priamo vzťahujú na uplatňovanie dopravných práv, iných ako sú:
 - i) služby v oblasti opráv a údržby lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii) predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi;
 - iii) služby v oblasti počítačového rezervačného systému;
 - iv) služby pozemnej obsluhy a
 - v) prevádzkovanie letísk.

Článok 149

Prístup na trh

1. Pokiaľ ide o prístup na trh prostredníctvom cezhraničného poskytovania služieb, každá zmluvná strana poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany zaobchádzanie nie menej priaznivé, než je zaobchádzanie stanovené v špecifických záväzkoch obsiahnutých v prílohách VIII-B a VIII-F.

2. V prípade odvetví, pre ktoré sa prijali záväzky súvisiace s prístupom na trh, žiadna zmluvná strana nesmie prijať ani zachovávať na základe členenia na regionálne jednotky ani na celoštátnom základe, pokiaľ nie je v prílohách VIII-B a VIII-F uvedené inak, tieto opatrenia:

- a) obmedzenia týkajúce sa počtu poskytovateľov služieb, či už formou číselných kvót, monopolov, výhradných poskytovateľov služieb alebo požiadaviek na test hospodárskych potrieb;
- b) obmedzenia celkovej hodnoty transakcií alebo celkovej hodnoty aktív v oblasti služieb vo forme číselných kvót alebo požiadavky vykonať test hospodárskych potrieb alebo
- c) obmedzenia celkového počtu operácií v oblasti služieb alebo celkového množstva produkcie v oblasti služieb vyjadrené stanovenými číselnými jednotkami vo forme kvót alebo požiadavky vykonať test hospodárskych potrieb.

Článok 150

Zaobchádzanie podľa vnútroštátneho práva

1. V odvetviach, v prípade ktorých boli poskytnuté záväzky prístupu na trh uvedené v prílohách VIII-B a VIII-F a s výhradou akýchkoľvek podmienok a obmedzení tam stanovených, každá zmluvná strana poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o akékoľvek opatrenia s vplyvom na cezhraničné poskytovanie služieb, zaobchádzanie nie menej priaznivé, než je zaobchádzanie poskytnuté jej vlastným podobným službám a poskytovateľom služieb.

⁽¹⁾ Bez toho, aby bol dotknutý rozsah činností, ktoré možno podľa príslušných vnútroštátnych predpisov považovať za kabotáž, sa pod vnútroštátnou námornou kabotážou podľa tejto kapitoly rozumie preprava cestujúcich alebo tovaru medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Arménskej republike alebo členskom štáte a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v Arménskej republike alebo členskom štáte vrátane príslušného kontinentálneho šelfu podľa Dohovoru OSN o morskom práve, ako aj preprava začínajúca sa a končiac sa v tom istom prístave alebo mieste nachádzajúcom sa v Arménskej republike alebo členskom štáte.

⁽²⁾ Podmienky vzájomného prístupu na trh leteckej dopravy sú upravené v budúcej dohode medzi zmluvnými stranami o vytvorení spoločného leteckého priestoru.

2. Zmluvná strana môže splniť požiadavku stanovenú v odseku 1 tak, že poskytne službám a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany buď formálne rovnaké zaobchádzanie, alebo formálne odlišné zaobchádzanie v porovnaní s tým, ktoré poskytla svojim vlastným podobným službám a poskytovateľom služieb.
3. Formálne rovnaké alebo formálne odlišné zaobchádzanie sa považuje za menej výhodné, ak mení podmienky hospodárskej súťaže v prospech služieb alebo poskytovateľov služieb jednej zmluvnej strany v porovnaní s podobnými službami alebo poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany.
4. Špecifické záväzky prijaté na základe tohto článku nemožno vykladať tak, že od ktorejkoľvek zmluvnej strany požadujú, aby kompenzovala prirodzené konkurenčné nevýhody, ktoré existujú v dôsledku toho, že príslušné služby alebo poskytovatelia služieb majú zahraničný charakter.

Článok 151

Listiny záväzkov

1. Odvetvia, ktoré zmluvné strany v súlade s touto kapitolou liberalizovali, a obmedzenia v súvislosti s prístupom na trh a zaobchádzaním podľa vnútroštátneho práva formulované ako výhrady uplatniteľné na služby a poskytovateľov služieb druhej zmluvnej strany v týchto odvetviach sa uvádzajú v listinách záväzkov, ktoré sú súčasťou príloh VIII-B a VIII-F.
2. Bez toho, aby tým boli dotknuté práva a povinnosti, ktoré zmluvným stranám vyplývajú alebo môžu vyplývať z Európskeho dohovoru o cezhraničnej televízii z roku 1989 a Európskeho dohovoru o filmovej koprodukcii z roku 1992, listiny záväzkov obsiahnuté v prílohách VIII-B a VIII-F nezahŕňajú záväzky v oblasti audiovizuálnych služieb.

Článok 152

Preskúmanie

S cieľom postupnej liberalizácie cezhraničného poskytovania služieb medzi zmluvnými stranami bude Výbor pre partnerstvo zasadať v zložení pre otázky obchodu pravidelne preskúmať listiny záväzkov uvedené v článkoch 149 až 151. Pri tomto preskúmaní sa okrem iného zohľadní pokrok dosiahnutý pri postupnej aproximácii v zmysle článkov 169, 180 a 192, ako aj vplyv dosiahnutého pokroku na odstraňovanie zvyšných prekážok cezhraničného poskytovania služieb medzi zmluvnými stranami.

Oddiel D

Dočasná prítomnosť fyzických osôb na obchodné účely

Článok 153

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Tento oddiel sa vzťahuje na opatrenia zmluvných strán, ktoré sa týkajú vstupu kľúčových pracovníkov, štážístov s vysokoškolským vzdelaním, predajcov služieb pre podniky, poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov na ich príslušné územia a ich dočasného pobytu na nich, a to bez toho, aby bol dotknutý článok 141 ods. 5.
2. Na účely tohto oddielu:
 - a) „kľúčoví pracovníci“ sú fyzické osoby, ktoré sú zamestnané v inej právnickej osobe zmluvnej strany, než je nezisková organizácia⁽¹⁾, a ktoré sú zodpovedné za zriadenie alebo riadnu kontrolu, správu a prevádzku usadeného subjektu a predstavujú buď „obchodné návštevy na účely usadenia sa“, alebo „osoby preložené v rámci spoločnosti“;
 - b) „obchodné návštevy na účely usadenia sa“ sú fyzické osoby pracujúce na vyšších pozíciách, ktoré sú zodpovedné za zriadenie usadeného subjektu a ktoré neponúkajú služby ani ich neposkytujú a vykonávajú výlučne len hospodársku činnosť na účely usadenia a ktoré nedostávajú odmenu zo zdroja so sídlom v hostiteľskej zmluvnej strane;

⁽¹⁾ Odkaz na inú než „neziskovú organizáciu“ sa týka len Belgicka, Českej republiky, Dánska, Nemecka, Írska, Grécka, Španielska, Francúzska, Talianska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Luxemburska, Malty, Holandska, Rakúska, Portugalska, Slovinska, Fínska a Spojeného kráľovstva.

- c) „osoby preložené v rámci spoločnosti“ sú fyzické osoby, ktoré boli zamestnané právnickou osobou zmluvnej strany alebo v nej boli spoločníkmi aspoň počas jedného roka a ktoré sú dočasne preložené do usadeného subjektu, ktorý môže byť dcérskou spoločnosťou, pobočkou alebo spoločnosťou, ktorá stojí na čele právnickej osoby na území druhej zmluvnej strany, a ktoré nie sú „manažéri“ ani „špecialisti“;
- d) „manažéri“ sú fyzické osoby pracujúce na vyšších pozíciách v právnickej osobe, ktorých hlavnou náplňou činnosti je riadenie usadeného subjektu, pričom dostávajú pokyny od správnej rady alebo akcionárov podniku alebo od im rovnocenných osôb a sú pod ich všeobecným dohľadom, a ktorých úlohou je prinajmenšom:
- i) riadiť podnik alebo jeho oddelenie alebo sekciu;
 - ii) dohľad a kontrola nad prácou ostatných pracovníkov dohľadu, odborných alebo riadiacich pracovníkov a
 - iii) právomoc osobne prijímať a prepúšťať zamestnancov alebo právomoc odporučiť prijatie alebo prepustenie zamestnancov, resp. prijať iné opatrenia v personálnej oblasti;
- e) „špecialisti“ sú osoby pracujúce v právnickej osobe zmluvnej strany, ktoré majú špeciálne vedomosti nevyhnutné na účely výroby, výskumných zariadení, techník, procesov, postupov alebo riadenia usadeného subjektu;

pri posudzovaní takýchto vedomostí budú zohľadňované nielen vedomosti špecifické pre daný podnik, ale aj to, či má daná osoba dostatočne vysoký stupeň kvalifikácie vrátane zodpovedajúcich pracovných skúseností v súvislosti s určitým druhom práce alebo činnosti vyžadujúcim špecifické odborné vedomosti vrátane príslušnosti k akreditovanej profesii;

- f) „stážisti s vysokoškolským vzdelaním“ sú fyzické osoby zamestnané právnickou osobou zmluvnej strany alebo jej pobočkou aspoň na jeden rok, ktoré majú ukončené vysokoškolské vzdelanie a sú dočasne preložené do usadenej právnickej osoby na území druhej zmluvnej strany, a to na účely profesijného rastu alebo odbornej prípravy v obchodných technikách alebo metódach ⁽¹⁾;
- g) „predajcovia služieb pre podniky“ ⁽²⁾ sú fyzické osoby, ktoré sú zástupcami poskytovateľa služieb alebo tovaru jednej zmluvnej strany a uchádzajú sa o vstup na územie druhej zmluvnej strany a dočasný pobyt na ňom na účely rokovania o predaji služieb alebo tovaru, resp. uzavretia dohôd o predaji služieb alebo tovaru pre tohto poskytovateľa služieb, a ktoré nepredávajú priamo všeobecnej verejnosti a nedostávajú odmenu zo zdroja so sídlom v hostiteľskej zmluvnej strane, ani nie sú obchodnými zástupcami;
- h) „poskytovatelia zmluvných služieb“ sú fyzické osoby, ktoré sú zamestnané v právnickej osobe zmluvnej strany, ktorá samotná nie je agentúrou poskytujúcou zamestnancov a ich služby, ani nekoná prostredníctvom takejto agentúry, ďalej ktorá nemá na území druhej zmluvnej strany žiadny usadený subjekt a ktorá s konečným spotrebiteľom z druhej zmluvnej strany uzavrela v dobrej viere zmluvu o poskytnutí služby, na splnenie ktorej sa vyžaduje dočasná prítomnosť zamestnancov tejto právnickej osoby na území tejto druhej zmluvnej strany ⁽³⁾;
- i) „nezavislí odborníci“ sú fyzické osoby zapojené do poskytnutia služby a registrované ako samostatne zárobkovo činné osoby na území zmluvnej strany, ktoré nemajú na území druhej zmluvnej strany žiadny usadený subjekt a ktoré s konečným spotrebiteľom z druhej zmluvnej strany uzavreli (inak, než cez agentúru poskytujúcu zamestnancov a ich služby) v dobrej viere zmluvu o poskytnutí služby, na splnenie ktorej sa vyžaduje ich dočasná prítomnosť na území tejto druhej zmluvnej strany ⁽⁴⁾; a

⁽¹⁾ Od prijímajúceho usadeného subjektu sa môže vyžadovať predloženie programu odbornej prípravy počas celého pobytu na účely predbežného schválenia, ktorým sa preukáže, že cieľom pobytu je odborná príprava. V prípade Českej republiky, Nemecka, Španielska, Francúzska, Litvy, Maďarska a Rakúska sa požaduje, aby odborná príprava súvisela s oblasťou, v ktorej bol získaný vysokoškolský titul.

⁽²⁾ Spojené kráľovstvo: kategória predajcov služieb pre podniky sa uznáva len pre predajcov služieb.

⁽³⁾ Zmluva o poskytnutí služby uvedená v písmenách h) a i) musí byť v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi a s inými požiadavkami zmluvnej strany, v ktorej sa má plniť.

⁽⁴⁾ Zmluva o poskytnutí služby uvedená v písmenách h) a i) musí byť v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi a s inými požiadavkami zmluvnej strany, v ktorej sa má plniť.

- j) „kvalifikácia“ sú diplomy, certifikáty a iné doklady o formálnej kvalifikácii, ktoré vydal orgán na to určený právnymi, regulačnými alebo správными ustanoveniami a ktoré osvedčujú úspešné ukončenie profesionálnej odbornej prípravy.

Článok 154

Kľúčoví pracovníci a stážisti s vysokoškolským vzdelaním

1. Pre každé odvetvie, ktorého sa týkajú záväzky v súlade s oddielom B, ako aj akékoľvek výhrady uvedené v prílohe VIII-C, každá zmluvná strana umožní podnikateľom druhej zmluvnej strany, aby zamestnali vo svojom usadenom subjekte fyzické osoby tejto druhej zmluvnej strany, ak títo zamestnanci predstavujú kľúčových pracovníkov alebo stážistov s vysokoškolským vzdelaním, ako sú vymedzené v článku 153. Vstup a dočasný pobyt kľúčových pracovníkov a stážistov s vysokoškolským vzdelaním je povolený na obdobie najviac troch rokov v prípade osôb preložených v rámci spoločnosti, ďalej na obdobie najviac 90 dní v akomkoľvek 12-mesačnom období v prípade obchodných návštev na účely usadenia, a na obdobie najviac jedného roka v prípade stážistov s vysokoškolským vzdelaním.

2. Pre každé odvetvie, ktorého sa týkajú záväzky v súlade s oddielom B, platí, že opatreniami, ktoré zmluvná strana nesmie zachovávať ani prijať, a to na základe členenia na regionálne jednotky ani na celom území, pokiaľ nie je v prílohe VIII-C uvedené inak, sú opatrenia vymedzené ako obmedzenia celkového počtu fyzických osôb, ktoré podnikateľ môže zamestnať ako kľúčových pracovníkov a stážistov s vysokoškolským vzdelaním v určitom odvetví, vo forme číselných kvót alebo požiadavky na vykonanie testu hospodárskych potrieb, a ako diskriminačné obmedzenia.

Článok 155

Predajcovia služieb pre podniky

Pre každé odvetvie, ktorého sa týkajú záväzky v súlade s oddielom B alebo C, ako aj akékoľvek výhrady uvedené v prílohe VIII-C, každá zmluvná strana umožní vstup a dočasný pobyt predajcom služieb pre podniky na obdobie najviac 90 dní v akomkoľvek 12-mesačnom období.

Článok 156

Poskytovatelia zmluvných služieb

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce zo Všeobecnej dohody WTO o obchode so službami, pokiaľ ide o vstup a dočasný pobyt poskytovateľov zmluvných služieb.

2. Každá zo zmluvných strán v súlade s prílohami VIII-D a VIII-G umožní poskytovateľom zmluvných služieb druhej zmluvnej strany dodávať zmluvné služby na svoje územie, a to za týchto podmienok:

- a) fyzické osoby poskytujú službu dočasne ako zamestnanci právnickej osoby, ktorá získala zmluvu o poskytnutí služby na obdobie nepresahujúce 12 mesiacov;
- b) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany ponúkajú službu ako zamestnanci právnickej osoby poskytujúcej tieto služby aspoň jeden rok bezprostredne predchádzajúci dátumu predloženia žiadosti o vstup na územie druhej zmluvnej strany a navyše majú v deň predloženia žiadosti o vstup na toto územie aspoň trojročnú odbornú prax⁽¹⁾ v odvetví činnosti, ktorá je predmetom zmluvy;
- c) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany majú:
 - i) vysokoškolský titul alebo kvalifikáciu preukazujúcu vedomosti na rovnocennej úrovni⁽²⁾ a
 - ii) odbornú kvalifikáciu vyžadovanú na výkon činnosti podľa zákonov a iných právnych predpisov a iných opatrení zmluvnej strany, v ktorej sa poskytuje daná služba;

⁽¹⁾ Získanú po dosiahnutí plnoletosti.

⁽²⁾ Ak titul alebo kvalifikácia neboli získané na území zmluvnej strany, kde sa služba poskytuje, táto zmluvná strana môže posúdiť, či sú rovnocenné s vysokoškolským titulom požadovaným na jej území.

- d) fyzické osoby nedostávajú odmenu za poskytovanie služieb na území druhej zmluvnej strany, a to s výnimkou odmeny platenej právnickou osobou, ktorá fyzickú osobu zamestnáva;
- e) vstup a dočasný pobyt fyzických osôb na území príslušnej zmluvnej strany je obmedzený na kumulatívne obdobie najviac šiestich mesiacov alebo, v prípade Luxemburska, 25 týždňov, v akomkoľvek 12-mesačnom období alebo počas trvania zmluvy, podľa toho, čo je kratšie;
- f) prístup udelený podľa tohto článku sa vzťahuje len na poskytovanie takej služby, ktorá je predmetom zmluvy, a udeleným prístupom sa neudeluje právo vykonávať činnosť na základe požiadaviek odbornej kvalifikácie uznávaných v zmluvnej strane, v ktorej sa poskytuje daná služba a
- g) počet osôb, na ktoré sa vzťahuje zmluva o poskytnutí služby, nie je vyšší, ako je potrebné na splnenie zmluvy, v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi alebo inými opatreniami zmluvnej strany, v ktorej sa služba poskytuje.

Článok 157

Nezávislí odborníci

Každá zo zmluvných strán v súlade s prílohami VIII-D a VIII-G umožní nezávislým odborníkom druhej zmluvnej strany dodávať služby na svoje územie, a to za týchto podmienok:

- a) fyzické osoby poskytujú službu dočasne ako samostatne zárobkovo činné osoby usadené na území druhej zmluvnej strany a majú zmluvu o poskytnutí služby na obdobie nepresahujúce 12 mesiacov;
- b) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany majú v deň predloženia žiadosti o vstup na toto územie aspoň šesťročnú odbornú prax v odvetví činnosti, ktorá je predmetom zmluvy;
- c) fyzické osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany majú:
 - i) vysokoškolský titul alebo kvalifikáciu preukazujúcu vedomosti na rovnocennej úrovni ⁽¹⁾ a
 - ii) odbornú kvalifikáciu vyžadovanú na výkon činnosti podľa zákonov a iných právnych predpisov a iných opatrení zmluvnej strany, v ktorej sa poskytuje daná služba;
- d) vstup a dočasný pobyt fyzických osôb na území príslušnej zmluvnej strany je obmedzený na kumulatívne obdobie najviac šiestich mesiacov alebo, v prípade Luxemburska, 25 týždňov, v akomkoľvek 12-mesačnom období alebo počas trvania zmluvy, podľa toho, čo je kratšie a
- e) prístup udelený podľa tohto článku sa vzťahuje len na poskytovanie takej služby, ktorá je predmetom zmluvy, a udeleným prístupom sa neudeluje právo vykonávať činnosť na základe požiadaviek odbornej kvalifikácie uznávaných v zmluvnej strane, v ktorej sa poskytuje daná služba.

Oddiel E

Regulačný rámec

Pododdiel 1

Vnútroštátne právne predpisy

Článok 158

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Tento oddiel sa vzťahuje na opatrenia zmluvných strán, ktoré sa týkajú licenčných požiadaviek a postupov alebo kvalifikačných požiadaviek a postupov, ktoré majú vplyv na:

- a) cezhraničné poskytovanie služieb;

⁽¹⁾ Ak titul alebo kvalifikácia neboli získané na území zmluvnej strany, kde sa služba poskytuje, táto zmluvná strana môže posúdiť, či sú rovnocenné s vysokoškolským titulom požadovaným na jej území.

- b) usadzovanie sa fyzických a právnických osôb na území zmluvnej strany a
- c) dočasný pobyt na územiach zmluvných strán, pokiaľ ide o kategórie fyzických osôb v zmysle článku 153.

2. Pokiaľ ide o cezhraničné poskytovanie služieb, tento oddiel sa vzťahuje len na tie odvetvia, v prípade ktorých zmluvná strana prijala špecifické záväzky, a to v rozsahu, v akom platia uvedené špecifické záväzky. Pokiaľ ide o usadzovanie sa, tento oddiel sa nevzťahuje na odvetvia, v prípade ktorých boli podľa príloh VIII-A a VIII-E uvedené výhrady. Pokiaľ ide o dočasný pobyt fyzických osôb, tento oddiel sa nevzťahuje na odvetvia, v prípade ktorých boli podľa príloh VIII-C, VIII-D a VIII-G uvedené výhrady.

3. Tento oddiel sa nevzťahuje na opatrenia v rozsahu, v akom predstavujú obmedzenia, na ktoré sa vzťahujú listiny záväzkov.

4. Na účely tohto oddielu:

- a) „licenčné požiadavky“ sú hmotnoprávne požiadavky iné než kvalifikačné požiadavky, ktoré musí splniť fyzická alebo právnická osoba, aby získala povolenie uskutočňovať činnosti uvedené v odseku 1, dosiahla jeho zmenu alebo obnovenie;
- b) „licenčné postupy“ sú administratívne alebo procesné pravidlá, ktoré musí dodržať fyzická alebo právnická osoba, ktorá sa usiluje získať povolenie uskutočňovať činnosti uvedené v odseku 1 vrátane zmeny alebo obnovenia licencie, aby preukázala splnenie licenčných požiadaviek;
- c) „kvalifikačné požiadavky“ sú hmotnoprávne požiadavky týkajúce sa spôsobilosti fyzickej osoby poskytnúť službu, ktorých splnenie sa musí preukázať na účely získania povolenia poskytnúť službu;
- d) „kvalifikačné postupy“ sú administratívne alebo procesné pravidlá, ktoré musí dodržať fyzická osoba, aby preukázala splnenie kvalifikačných požiadaviek na účely získania povolenia poskytnúť službu a
- e) „príslušný orgán“ je akýkoľvek ústredný, regionálny alebo miestny orgán alebo samospráva či mimovládny orgán vykonávajúci právomoci, ktoré na ne delegovali ústredné, regionálne alebo miestne orgány alebo samosprávy, ktoré prijímajú rozhodnutie týkajúce sa povolenia poskytnúť službu, a to aj prostredníctvom usadenia sa, alebo povolenia usadiť sa v inej oblasti hospodárskej činnosti, než sú služby.

Článok 159

Podmienky udeľovania licencií a kvalifikácie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa opatrenia týkajúce sa licenčných požiadaviek a postupov, ako aj kvalifikačných požiadaviek a postupov zakladali na kritériách, ktoré príslušným orgánom bránia vo svojom uplatňovaní ich právomocí.

2. Kritériá uvedené v odseku 1 musia byť:

- a) primerané cieľu verejnej politiky;
- b) jasné a jednoznačné;
- c) objektívne;
- d) vopred stanovené;
- e) vopred zverejnené a
- f) transparentné a prístupné.

3. Povolenie alebo licencia sa udelí, hneď ako sa na základe príslušného preskúmania zistí, že boli splnené podmienky na ich udelenie.

4. Každá zmluvná strana zachová alebo ustanoví súdne, rozhodcovské alebo správne súdy alebo postupy, ktoré umožnia na žiadosť dotknutého podnikateľa alebo poskytovateľa služieb vykonať rýchle preskúmanie správnych rozhodnutí, ktoré majú vplyv na usadený subjekt, cezhraničné poskytovanie služieb alebo dočasnú prítomnosť fyzických osôb na obchodné účely, a tam, kde je to opodstatnené, prijať vhodné prostriedky nápravy týkajúce sa týchto správnych rozhodnutí. Ak tieto postupy nie sú nezávislé od orgánu povereného prijatím príslušného správneho rozhodnutia, každá zmluvná strana zaistí, aby tieto postupy skutočne zabezpečovali objektívne a nestranné preskúmanie.

5. V prípade, že počet licencií, ktoré sú k dispozícii na príslušnú činnosť, je obmedzený z dôvodu nedostatku dostupných prírodných zdrojov alebo technickej kapacity, každá zmluvná strana uplatní u potenciálnych kandidátov také výberové konanie, ktoré poskytne v plnom rozsahu záruku nestrannosti a transparentnosti, zahŕňajúc najmä primerané zverejnenie začatia konania, jeho priebehu a ukončenia.

6. S výhradou požiadaviek uvedených v tomto článku môže každá zmluvná strana pri stanovovaní pravidiel výberových konaní zohľadniť legitímne ciele verejnej politiky vrátane faktorov verejného zdravia, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a zachovania kultúrneho dedičstva.

Článok 160

Licenčné a kvalifikačné postupy

1. Licenčné a kvalifikačné postupy a formálne náležitosti pri udeľovaní licencií musia byť jasné, vopred zverejnené a musia poskytovať žiadateľom záruku, že sa ich žiadosť bude posudzovať objektívne a nestranne.

2. Licenčné a kvalifikačné postupy a formálne náležitosti pri udeľovaní licencií musia byť podľa možnosti čo najjednoduchšie a nesmú neopodstatnene komplikovať alebo odkladať poskytovanie služby. Akékoľvek poplatky za licencie⁽¹⁾, ktorých povinnosť úhrady môže žiadateľom v dôsledku ich žiadosti vzniknúť, musia byť primerané a úmerné nákladom na príslušný povoľovací postup.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby rozhodnutia príslušného orgánu, ako aj jeho postupy v rámci udeľovania licencií alebo povolení, boli nestranné vo vzťahu k všetkým žiadateľom. Príslušný orgán musí dospieť k rozhodnutiu nezávislým spôsobom a nemal by sa zodpovedať žiadnemu poskytovateľovi služieb, v súvislosti s ktorými sa vyžaduje licencia alebo povolenie.

4. Ak existujú osobitné lehoty na predkladanie žiadostí, žiadateľovi sa poskytne primeraná lehota na predloženie žiadosti. Príslušný orgán začne vybavovať žiadosť bez zbytočného odkladu. Ak je to možné, žiadosti v elektronickom formáte sa prijímajú za tých istých podmienok, pokiaľ ide o ich autenticitu, ako podania v papierovej podobe.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa vybavovanie žiadosti vrátane prijatia konečného rozhodnutia dokončilo v primeranej časovej lehote od podania úplnej žiadosti. Každá zmluvná strana sa bude usilovať stanoviť bežnú lehotu vybavenia žiadosti.

6. Príslušný orgán v primeranej lehote od prijatia žiadosti, ktorú považuje za neúplnú, informuje žiadateľa, pokiaľ je to možné tak, aby mohol identifikovať chýbajúce informácie potrebné na doplnenie žiadosti, a poskytne mu možnosť odstrániť nedostatky.

7. Ak je to možné, namiesto originálnych dokumentov sa akceptujú overené kópie.

8. Príslušný orgán informuje žiadateľa písomne a bez zbytočného odkladu o zamietnutí žiadosti. Žiadateľovi budú v zásade na požiadanie takisto poskytnuté aj informácie o dôvodoch zamietnutia žiadosti, ako aj o lehote na odvolanie sa proti tomuto rozhodnutiu.

9. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby udelená licencia alebo udelené povolenie nadobudli účinnosť bez zbytočného odkladu v súlade s podmienkami v nich stanovenými.

⁽¹⁾ Medzi poplatky za licencie nepatria poplatky za aukciu, verejnú súťaž alebo za iné nediskriminačné spôsoby udeľovania koncesí, ani povinné príspevky na poskytovanie univerzálnej služby.

Pododdiel II

Všeobecne platné ustanovenia

Článok 161

Vzájomné uznávanie

1. Žiadne ustanovenie tejto kapitoly nebráni zmluvnej strane vyžadovať, aby fyzické osoby mali potrebnú kvalifikáciu a odbornú prax stanovenú pre odvetvie príslušnej činnosti na území, na ktorom sa služba poskytuje.
2. Každá zmluvná strana bude nabádať príslušné profesijné združenia na svojom území, aby vypracovali odporúčania o vzájomnom uznávaní kvalifikácií a odbornej praxe a poskytlí ich Výboru pre partnerstvo zasadajúcim v zložení pre otázky obchodu na účely úplného alebo čiastočného plnenia kritérií zo strany podnikateľov a poskytovateľov služieb, ktoré zmluvné strany uplatňujú, pokiaľ ide o udeľovanie povolení, licencií, pôsobenie a osvedčovanie podnikateľov a poskytovateľov služieb, a to najmä odborných služieb.
3. Po prijatí odporúčania uvedeného v odseku 2 Výboru pre partnerstvo zasadajúci v zložení pre otázky obchodu v primeranom čase preskúma toto odporúčanie s cieľom stanoviť, či je v súlade s touto dohodou, pričom na základe informácií predmetného odporúčania posúdi najmä:
 - a) rozsah, v akom sú zlučiteľné normy a kritériá, ktoré každá zmluvná strana používa v rámci povoľovania, udeľovania licencií, pôsobenia a osvedčovania podnikateľov a poskytovateľov služieb a
 - b) potenciálnu hospodársku hodnotu dohody o vzájomnom uznávaní kvalifikácií a odbornej praxe.
4. Ak sú požiadavky uvedené v odseku 3 splnené, Výbor pre partnerstvo zasadajúci v zložení pre otázky obchodu určí postupnosť krokov nevyhnutných na rokovanie o dohode o vzájomnom uznávaní a potom odporučí, aby príslušné orgány zmluvných strán začali rokovania.
5. Akákoľvek takáto dohoda musí byť v súlade s príslušnými ustanoveniami dohody o WTO, najmä článku VII Všeobecnej dohody o obchode so službami obsiahnutej v prílohe 1B k dohode o WTO („dohoda GATS“).

Článok 162

Transparentnosť a zverejnenie dôverných informácií

1. Každá zo zmluvných strán bude bezodkladne reagovať na všetky žiadosti druhej zmluvnej strany o konkrétne informácie o akýchkoľvek jej všeobecne záväzných opatreniach alebo medzinárodných dohodách, ktoré sa týkajú tejto dohody alebo na ňu majú vplyv. Každá zo zmluvných strán takisto zriadi jedno alebo viacero informačných miest, ktoré na požiadanie poskytujú konkrétne informácie o takýchto otázkach podnikateľom a poskytovateľom služieb druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany si vymenia informácie o svojich informačných miestach do troch mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Informačné miesta nemusia byť depozitármi zákonov a iných právnych predpisov.
2. Žiadne z ustanovení tejto dohody nevyžaduje od zmluvnej strany, aby poskytla dôverné informácie, ktorých zverejnenie by bolo prekážkou presadzovania práva, iným spôsobom by bolo v protiklade s verejným záujmom, alebo by poškodilo legitímne komerčné záujmy určitých verejných alebo súkromných podnikov.

Pododdiel III

Počítačové služby

Článok 163

Dojednanie o počítačových službách

1. Pokiaľ ide o liberalizáciu obchodu s počítačovými službami v súlade s oddielmi B, C a D, zmluvné strany sú povinné dodržiavať odseky 2 až 4.

2. Ústredná klasifikácia produkcie („CPC“⁽¹⁾) 84, čo je kód Organizácie Spojených národov používaný na opis počítačových a súvisiacich služieb, sa vzťahuje na základné funkcie využívané na poskytovanie všetkých počítačových a súvisiacich služieb: počítačové programy vymedzené ako súbory inštrukcií nevyhnutné na to, aby počítače fungovali a komunikovali (vrátane ich vývoja a vykonávania), spracovanie údajov a ich úschova a súvisiace služby, ako sú poradenské služby a služby odbornej prípravy pre zamestnancov klientov. Technologický vývoj viedol k zvýšenej ponuke uvedených služieb vo forme súboru alebo balíka súvisiacich služieb, ktoré môžu zahŕňať niektoré alebo všetky uvedené základné funkcie. Napríklad každá zo služieb, ako sú web hosting alebo hosting domén, služby hĺbkovej analýzy údajov a grid computing, pozostáva z kombinácie základných funkcií počítačových služieb.

3. Počítačové a súvisiace služby bez ohľadu na to, či sú poskytované prostredníctvom siete vrátane internetu, zahŕňajú všetky služby, ktoré obsahujú:

- a) poradenstvo, stratégiu, analýzu, plánovanie, špecifikáciu, dizajn, vývoj, inštaláciu, vykonávanie, integráciu, testovanie, ladenie, aktualizáciu, podporu, technickú pomoc alebo správu počítačov alebo počítačových systémov, alebo súvisiace s nimi;
- b) počítačové programy definované ako súbor inštrukcií nevyhnutných na to, aby počítače fungovali a komunikovali (práca na nich a ich samotné fungovanie) a poradenstvo, stratégiu, analýzu, plánovanie, špecifikáciu, dizajn, vývoj, inštaláciu, vykonávanie, integráciu, testovanie, ladenie, aktualizáciu, adaptáciu, údržbu, podporu, technickú pomoc, správu alebo používanie počítačov alebo počítačových systémov;
- c) spracúvanie údajov, uchovávanie údajov, hosting údajov alebo databázové služby;
- d) údržbu a opravárenské služby pre kancelárske stroje a zariadenia vrátane počítačov alebo
- e) služby odbornej prípravy pre zamestnancov klientov týkajúcej sa počítačových programov, počítačov alebo počítačových systémov, inde nezaraďené.

4. Počítačové a súvisiace služby umožňujú poskytovanie iných služieb, napríklad bankových, elektronickým alebo iným spôsobom. V takých prípadoch je dôležité rozlišovať medzi podpornou službou (napríklad web-hostingom alebo hostingom aplikácií) a obsahovou alebo základnou službou (napríklad bankovníctvom), ktorá sa poskytuje elektronicky. V takých prípadoch sa kód CPC 84 na obsahovú alebo základnú službu nevzťahuje.

Pododdiel IV

Poštové služby⁽²⁾

Článok 164

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. V tomto pododdieli sa stanovujú zásady regulačného rámca pre všetky poštové služby.
2. Na účely tohto pododdielu a oddielov B, C, a D:
 - a) „licencia“ je povolenie udelené individuálnemu poskytovateľovi regulačným orgánom, ktoré sa vyžaduje pred začatím určitej činnosti alebo poskytovaním určitej služby a

⁽¹⁾ Ústredná klasifikácia produkcie stanovená v Štatistickej komisii Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 77, CPC prov., 1991.

⁽²⁾ Tento oddiel sa vzťahuje na CPC 7511 aj CPC 7512.

- b) „univerzálna služba“ je trvalé poskytovanie minimálneho súboru poštových služieb špecifikovanej kvality na celom území zmluvnej strany.

Článok 165

Predchádzanie praktikám narúšajúcim trh

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovateľ poštových služieb, na ktorého sa vzťahuje povinnosť univerzálnej služby alebo poštový monopol, nebol zapojený do praktík narúšajúcich trh, ako napríklad:

- a) využívanie príjmov získaných z poskytovania takejto služby na krížové dotovanie poskytovania expresnej doručovateľskej služby alebo akejkoľvek neuniverzálnej doručovateľskej služby a
- b) neodôvodnené rozlišovanie medzi zákazníkmi, ako sú podniky, odosielatelia hromadne podávaných poštových zásielok alebo subjekty, ktoré zhromažďujú poštové zásielky, pokiaľ ide o sadzby alebo ďalšie podmienky na poskytovanie služby, na ktorú sa vzťahuje povinnosť univerzálnej služby alebo poštový monopol.

Článok 166

Univerzálna služba

1. Každá zmluvná strana má právo vymedziť druh povinnosti univerzálnej služby, ktorý chce zachovať. Takéto povinnosti sa nebudú vopred považovať za protisúťažné ako také, a to pod podmienkou, že sú spravované transparentným, nediskriminačným a z hľadiska hospodárskej súťaže neutrálnym spôsobom a že nie sú väčšou záťažou, než je potrebné, pokiaľ ide o druh univerzálnej služby vymedzený zmluvnou stranou.
2. Sadzby za univerzálne služby musia byť cenovo dostupné, aby spĺňali potreby používateľov.

Článok 167

Licencie

1. Každá zmluvná strana by sa mala snažiť nahradiť licencie na služby, ktorých sa týka rozsah univerzálnej služby, jednoduchou registráciou.
2. Ak sa vyžaduje licencia:
- a) licenčné podmienky, ktoré nezatažujú viac, než je potrebné na dosiahnutie ich cieľa, sa sprístupnia verejnosti;
- b) dôvody zamietnutia licencie sa žiadateľovi oznámia na požiadanie a
- c) každá zmluvná strana zabezpečí odvolacie konanie prostredníctvom nezávislého orgánu, ktoré bude transparentné, nediskriminačné a založené na objektívnych kritériách.

Článok 168

Nezávislosť regulačných orgánov

Regulačný orgán bude právne oddelený od akéhokoľvek poskytovateľa poštových a doručovateľských služieb a ani sa mu nebude zodpovedať. Rozhodnutia regulačného orgánu a postupy, ktoré používa, musia byť nezávislé, pokiaľ ide o všetkých účastníkov trhu.

Článok 169

Postupná aproximácia

Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má postupná aproximácia právnych predpisov Arménskej republiky v oblasti poštových služieb s právnymi predpismi Európskej únie.

Pododdiel V

Elektronická komunikačná sieť a služby

Článok 170

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. V tomto pododdiele sa stanovujú zásady regulačného rámca na poskytovanie elektronických komunikačných sietí a služieb liberalizované podľa oddielov B, C a D.
2. Na účely tohto pododdielu:
 - a) „elektronická komunikačná sieť“ znamená prenosové systémy a prípadne aj zariadenia na prepájanie alebo smerovanie a iné prostriedky vrátane neaktívnych sieťových prvkov, ktoré umožňujú prenos signálov po drôte, rádiovými, optickými alebo inými elektromagnetickými prostriedkami;
 - b) „služba elektronickej komunikácie“ je služba, ktorá celkom alebo prevažne pozostáva z prenosu signálov v rámci elektronických komunikačných sietí vrátane telekomunikačných služieb a prenosových služieb v rámci sietí používaných na vysielanie; medzi tieto služby nepatrí poskytovanie obsahu prenášaného pomocou elektronických komunikačných sietí a služieb ani vykonávanie redakčného dohľadu nad týmto obsahom;
 - c) „verejná služba elektronickej komunikácie“ je akákoľvek služba elektronickej komunikácie, v súvislosti s ktorou zmluvná strana výslovne alebo fakticky vyžaduje, aby sa všeobecne ponúkala verejnosti;
 - d) „verejná elektronická komunikačná sieť“ je elektronická komunikačná sieť, ktorá sa úplne alebo prevažne používa na poskytovanie služieb elektronickej komunikácie dostupných verejnosti a ktorá podporuje prenos informácií medzi koncovými bodmi siete;
 - e) „verejná telekomunikačná služba“ je akákoľvek telekomunikačná služba, v súvislosti s ktorou zmluvná strana výslovne alebo fakticky vyžaduje, aby sa všeobecne ponúkala verejnosti, pričom takáto služba môže okrem iného zahŕňať telegrafný, telefónny, telexový a dátový prenos poskytnutý zákazníkom v reálnom čase medzi dvoma alebo viacerými miestami bez zmeny formy alebo obsahu zákazníkovej informácie medzi koncovými terminálmi;
 - f) „regulačný orgán v odvetví elektronických komunikácií“ je orgán alebo orgány, ktoré zmluvná strana poverila reguláciou elektronickej komunikácie uvedenej v tomto pododdiele;
 - g) „základné zariadenia“ sú zariadenia verejnej elektronickej komunikačnej siete a verejnej služby elektronickej komunikácie, ktoré:
 - i) sú výlučne alebo prevažne poskytované jedným poskytovateľom alebo obmedzeným počtom poskytovateľov a
 - ii) nie je možné z hospodárskeho alebo technického hľadiska nahradiť, pokiaľ ide o poskytovanie služby;
 - h) „pridružené prostriedky“ sú pridružené služby, fyzické infraštruktúry a iné zariadenia alebo prvky pridružené k elektronickej komunikačnej sieti alebo službe elektronickej komunikácie, ktoré umožňujú alebo podporujú poskytovanie služieb prostredníctvom takejto siete alebo služby alebo sú toho schopné, a zahŕňajú okrem iného budovy alebo vstupy do nich, elektroinštalácie budov, antény, veže a iné nosné zariadenia, káblovody, rúry, stožiare, vstupné šachty a rozvodné skrine;
 - i) „hlavný poskytovateľ⁽¹⁾“ v odvetví elektronických komunikácií je poskytovateľ, ktorý je schopný značne ovplyvniť podmienky účasti, pokiaľ ide o cenu a ponuku, na príslušnom trhu so službami elektronickej komunikácie v dôsledku toho, že má pod kontrolou základné zariadenia, resp. v dôsledku využitia svojej pozície na trhu;

⁽¹⁾ Zmluvné strany súhlasia, že „hlavný poskytovateľ“ je rovnocenný s poskytovateľom s veľkou trhovou silou.

- j) „prístup“ je sprístupnenie prostriedkov alebo služieb ďalšiemu poskytovateľovi služieb, a to za stanovených podmienok na účely poskytovania služieb elektronickej komunikácie a zahŕňa okrem iného prístup k:
- i) sieťovým prvkom a pridruženým prostriedkom, ktorý môže zahŕňať pripojenie zariadenia pevnými alebo inými prostriedkami, zahŕňa najmä prístup k účastníckemu vedeniu a zariadeniam a službám potrebným na poskytovanie služieb cez účastnícke vedenie;
 - ii) fyzickej infraštruktúre vrátane budov, káblovodov a stožiarov;
 - iii) príslušným softvérovým systémom vrátane systémov na podporu prevádzky;
 - iv) informačným systémom alebo databázam na predbežné objednávanie, poskytovanie, objednávanie, podávanie žiadostí o údržbu a opravu a na fakturáciu;
 - v) prevodu čísel alebo systémom s rovnocennými funkciami;
 - vi) pevným a mobilným sieťam, najmä k službám roamingu, a
 - vii) službám virtuálnej siete;
- k) „prepojenie“ je fyzické a logické spojenie medzi verejnými elektronickými komunikačnými sieťami využívanými tým istým poskytovateľom alebo iným poskytovateľom, ktorým sa používateľom jedného poskytovateľa služieb umožní komunikácia s používateľmi toho istého alebo iného poskytovateľa alebo prístup k službám poskytovaným iným poskytovateľom služieb, pričom služby môžu byť poskytované zainteresovanými stranami alebo inými stranami, ktoré majú prístup k sieti;
- l) „univerzálna služba“ je minimálny súbor služieb špecifikovanej kvality, ktorý má byť dostupný pre všetkých používateľov na území zmluvnej strany bez ohľadu na ich geografickú polohu a za prijateľnú cenu; o rozsahu a vykonávaní univerzálnej služby rozhodne každá zmluvná strana; a
- m) „prenositel'nosť čísla“ znamená možnosť pre všetkých predplatiteľov verejných služieb elektronickej komunikácie, ktorí o to požiadajú, ponechať si na tom istom mieste rovnaké telefónne čísla bez toho, aby sa zhoršila kvalita, spoľahlivosť alebo pohodlie pri zmene poskytovateľov verejných služieb elektronickej komunikácie rovnakej kategórie.

Článok 171

Regulačný orgán

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej regulačné orgány v oblasti elektronickej komunikácie boli právne odlišné a aby fungovali nezávisle od akéhokoľvek poskytovateľa elektronickej komunikácie alebo elektronickej komunikácie alebo elektronickej komunikácie alebo elektronickej komunikácie zariadenia.
2. Zmluvná strana, ktorá si ponechá vlastnícke práva alebo kontrolu nad poskytovateľmi elektronickej komunikácie alebo služieb, zabezpečí účinné štruktúrne oddelenie regulačnej funkcie od činností súvisiacich s vlastníctvom alebo riadením. Regulačný orgán musí konať samostatne a nemôže vyžadovať alebo preberať pokyny od akéhokoľvek iného orgánu v súvislosti s vykonávaním týchto úloh, ktorými bol poverený na základe vnútroštátneho práva.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej regulačné orgány mali dostatočné právomoci na reguláciu odvetvia a mali dostatok finančných a ľudských zdrojov na vykonávanie úloh, ktorými sú poverené. Právomoc pozastaviť výkon rozhodnutia alebo zmeniť rozhodnutie regulačných orgánov majú iba odvolacie orgány uvedené v článku 7.

Úlohy, ktoré sú pridelené regulačnému orgánu, sa zverejnia v ľahko dostupnej a jasnej forme, najmä ak sú tieto úlohy pridelené viac než jednému orgánu. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej regulačné orgány mali samostatné ročné rozpočty. Tieto rozpočty sa zverejňujú.

4. Rozhodnutia a postupy, ktoré regulačné orgány používajú, sú nestranné vzhľadom na všetkých účastníkov trhu.

5. Právomoci regulačných orgánov sa vykonávajú transparentným a včasným spôsobom.
6. Regulačné orgány majú právomoc zaistiť, aby im poskytovatelia elektronických komunikačných sietí a služieb na požiadanie bezodkladne poskytli všetky informácie vrátane finančných informácií, ktoré regulačné orgány potrebujú na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto pododdielom. Požadované informácie budú primerané vzhľadom na výkon úloh regulačných orgánov a bude sa s nimi zaobchádzať v súlade s požiadavkami dôvernosti.
7. Akýkoľvek používateľ alebo poskytovateľ, na ktorého má rozhodnutie regulačného orgánu vplyv, má právo odvolať sa proti tomuto rozhodnutiu na odvolacom orgáne, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán. Uvedený orgán, ktorým môže byť súd, musí mať zodpovedajúce odborné znalosti na účinné vykonávanie svojich funkcií. Skutková podstata veci sa musí náležite zohľadniť a odvolací mechanizmus musí byť účinný. Pokiaľ ide o orgány zodpovedné za postupy preskúmania, ktoré nemajú súdnu povahu, každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa vždy uviedli dôvody ich rozhodnutia a aby tieto rozhodnutia takisto podliehali preskúmaniu zo strany nestranného a nezávislého súdneho orgánu. Rozhodnutia prijaté odvolacími orgánmi sa musia účinne presadzovať. Do rozhodnutia o odvolaní zostáva v platnosti rozhodnutie regulačného orgánu, pokiaľ sa v súlade s vnútroštátnym právom nenariadia predbežné opatrenia.
8. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby vedúci regulačného orgánu alebo prípadne členovia kolektívneho orgánu plniaceho túto úlohu v rámci regulačného orgánu, alebo ich náhradníci, mohli byť odvolaní z funkcie len v prípade, ak prestali spĺňať požiadavky kladené na plnenie ich povinností ustanovené vopred vo vnútroštátnom práve. Akékoľvek takéto rozhodnutie o odvolaní sa zverejní v čase odvolania z funkcie. Vedúci regulačného orgánu, alebo prípadne členovia kolektívneho orgánu plniaci túto úlohu, dostane po odvolaní z funkcie odôvodnenie, pričom má právo požiadať o jeho uverejnenie, pokiaľ by sa inak nevykonalo, ktoré sa v takomto prípade vykoná.

Článok 172

Povolenie na poskytovanie elektronických komunikačných sietí a služieb

1. Každá zmluvná strana povolí poskytovanie elektronických komunikačných sietí a služieb, ak je to možné, jednoduchým oznámením. Po oznámení sa od príslušného poskytovateľa služieb nemôže požadovať získanie výslovného rozhodnutia alebo akéhokoľvek iného správneho opatrenia od regulačného orgánu pred vykonaním práv pochádzajúcich z povolenia. Práva a povinnosti vyplývajúce z takéhoto povolenia sa sprístupnia verejnosti v ľahko dostupnej forme. Povinnosti by mali byť úmerné príslušnej službe.
2. Zmluvná strana môže v prípade potreby vyžadovať licenciu na právo na používanie rádiových frekvencií a čísel, a to s cieľom:
 - a) zabrániť škodlivému rušeniu;
 - b) zabezpečiť technickú kvalitu služby;
 - c) garantovať efektívne využívanie frekvenčného spektra alebo
 - d) plniť ďalšie ciele všeobecného záujmu.
3. Ak zmluvná strana vyžaduje licenciu, musí:
 - a) sprístupniť verejnosti všetky licenčné kritériá a primerané obdobie zvyčajne potrebné na prijatie rozhodnutia o žiadosti o licenciu;
 - b) žiadateľovi na požiadanie poskytnúť dôvody zamietnutia licencie v písomnej forme; a
 - c) poskytnúť žiadateľovi možnosť v prípade zamietnutia tejto žiadosti podať opravný prostriedok odvolaciemu orgánu.
4. Všetky administratívne náklady sa uložia poskytovateľom objektívnym, transparentným a primeraným spôsobom, ktorý minimalizuje náklady. Všetky administratívne náklady, ktoré zmluvná strana uloží poskytovateľom služby alebo siete v rámci povolenia podľa odseku 1 alebo licencie podľa odseku 2, nesmú presiahnuť skutočné administratívne náklady, ktoré zvyčajne vzniknú v rámci riadenia, kontroly a presadzovania uplatniteľných licencií. Takéto administratívne náklady môžu zahŕňať náklady na medzinárodnú spoluprácu, harmonizáciu a normalizáciu, analýzu trhu, monitorovanie dodržiavania predpisov alebo inú kontrolu trhu, ako aj regulačné činnosti zahŕňajúce prípravu a presadzovanie právnych predpisov a správnych rozhodnutí, ako sú rozhodnutia o prístupe a prepojení.

Medzi administratívne poplatky uvedené v prvom pododseku nepatria poplatky za aukciu, verejnú súťaž alebo za iné nediskriminačné spôsoby udeľovania koncesií, ani povinné príspevky na poskytovanie univerzálnej služby.

Článok 173

Obmedzené zdroje

1. Udelenie práv na využívanie obmedzených zdrojov vrátane rádiového frekvenčného spektra, čísel a práv prístupu sa musí uskutočniť otvoreným, objektívnym, transparentným a nediskriminačným spôsobom a včas. Každá zmluvná strana založí svoje postupy na objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritériách.
2. Aktuálna situácia, pokiaľ ide o pridelené frekvenčné pásma, sa sprístupní verejnosti, ale podrobná identifikácia rádiového frekvenčného spektra prideleného na osobitné vládne účely sa nevyžaduje.
3. Každá zmluvná strana si zachováva právo stanoviť a uplatňovať opatrenia v oblasti správy spektra a frekvencií, ktorými sa môže obmedziť počet poskytovateľov verejných služieb elektronickej komunikácie, za predpokladu, že ich vykonáva spôsobom, ktorý je zlučiteľný s touto dohodou. Toto právo zahŕňa aj možnosť pridelovania frekvenčných pásiem pri zohľadnení súčasných a budúcich potrieb a dostupnosti spektra. Opatrenia zmluvnej strany rozdeľujúcej a pridelujúcej spektrum a spravujúcej frekvencie nie sú samy osebe v rozpore s článkami 144, 149 a 150.

Článok 174

Prístup a prepojenie

1. Prístup a prepojenie sa musí v zásade dohodnúť na základe obchodného rokovania medzi príslušnými poskytovateľmi.
2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby všetci poskytovatelia služieb elektronickej komunikácie mali právo a, ak ich o to požiadajú iní poskytovatelia, povinnosť jednať o vzájomnom prepojení na účely poskytovania verejne dostupných elektronických komunikačných sietí a služieb elektronickej komunikácie. Žiadna zo zmluvných strán nezachová žiadne právne ani správne opatrenia, na základe ktorých by poskytovatelia udeľujúci prístup alebo prepojenie boli povinní ponúkať rôznym poskytovateľom rôzne podmienky v prípade rovnakých služieb alebo ktorými by sa ukladali povinnosti nesúvisiace s poskytovanými službami.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovatelia, ktorí v rámci rokovaní o dohodách o prístupe a prepojení získajú informácie od iného poskytovateľa, mohli tieto informácie využiť výlučne len na účely, na ktoré boli poskytnuté, a aby boli povinní po celý čas rešpektovať dôverný charakter poskytnutých alebo uchovávaných informácií.
4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby hlavný poskytovateľ na jej území poskytol poskytovateľom služieb elektronickej komunikácie prístup k svojim základným zariadeniam, okrem iného vrátane sieťových prvkov, pridružených prostriedkov a pridružených služieb, a to za primeraných a nediskriminačných⁽¹⁾ podmienok.
5. Pre verejné telekomunikačné služby sa prepojenie s hlavným poskytovateľom zabezpečí na ktoromkoľvek technicky realizovateľnom mieste v sieti. Takéto prepojenie sa poskytne:
 - a) za nediskriminačných podmienok (a to aj v prípade technických noriem, špecifikácií, kvality a údržby) a sadziieb a v kvalite, ktorá nie je nižšia, než je kvalita poskytovaná vlastným podobným službám takéhoto hlavného poskytovateľa alebo podobným službám neprepojených poskytovateľov alebo jeho dcérskym spoločnostiam a iným prepojeným subjektom;

⁽¹⁾ Na účely tohto pododdielu sa nediskriminácia chápe vo vzťahu k zaobchádzaniu podľa vnútroštátneho práva, ako sa uvádza v článku 150, a ďalej odráža sektorovo špecifický spôsob použitia pojmu vo význame „záväzky a podmienky nie menej výhodné ako tie, ktoré sa poskytnú ľubovoľnému inému užívateľovi podobných verejných elektronických komunikačných sietí a služieb pri podobných okolnostiach“.

- b) včas, podľa ustanovení, podmienok (a to aj v prípade technických noriem, špecifikácií, kvality a údržby) a sadzieb zohľadňujúcich náklady, ktoré sú transparentné, primerané vzhľadom na hospodársku realizovateľnosť a vhodne členené, aby poskytovateľ nemusel platiť za tie súčasti siete alebo zariadenia, ktoré nie sú potrebné pre ním poskytovanú službu a
- c) na požiadanie aj na iných miestach, ako sú miesta ukončenia siete ponúkané väčšine používateľov, čo však bude podliehať poplatkom, ktoré budú odrážať náklady na výstavbu nevyhnutných dodatočných zariadení.
6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli postupy uplatniteľné v súvislosti s prepojením s hlavným poskytovateľom sprístupnené verejnosti a aby hlavní poskytovatelia sprístupnili verejnosti buď svoje dohody o prepojení, alebo svoje referenčné ponuky prepojenia.

Článok 175

Ochranné opatrenia na zabezpečenie hospodárskej súťaže medzi hlavnými poskytovateľmi

Každá zmluvná strana prijme alebo zachová primerané opatrenia, ktoré majú zabrániť poskytovateľom, ktorí sú hlavnými poskytovateľmi buď samostatne, alebo spoločne s inými, aby začali používať alebo ďalej používali protisúťažné postupy. Uvedené protisúťažné postupy zahŕňajú najmä:

- a) používanie protisúťažných krížových subvencií;
- b) využívanie informácií získaných od konkurencie spôsobom, ktorý vedie k protisúťažným výsledkom a
- c) nesprístupnenie v primeranom čase technických informácií o základných zariadeniach a informácií relevantných z obchodného hľadiska, ktoré sú nevyhnutné na poskytovanie služieb iným poskytovateľom služieb.

Článok 176

Univerzálna služba

1. Každá zmluvná strana má právo vymedziť druh povinností univerzálnej služby, ktorý chce zachovať.
2. Uvedené povinnosti univerzálnej služby sa nebudú pokladať za protisúťažné ako také pod podmienkou, že budú spravované primeraným, transparentným, objektívnym a nediskriminačným spôsobom. Spravovanie takýchto povinností bude neutrálne aj z hľadiska hospodárskej súťaže a nebude zatažovať viac, než bude potrebné, pokiaľ ide o druh univerzálnej služby vymedzený zmluvnou stranou.
3. Všetci poskytovatelia elektronických komunikačných sietí alebo služieb by mali mať nárok na poskytovanie univerzálnej služby. Poskytovatelia univerzálnych služieb sa určia na základe efektívneho, transparentného a nediskriminačného mechanizmu. Ak to bude potrebné, každá zmluvná strana posúdi, či poskytovanie univerzálnej služby predstavuje nespravodlivú záťaž pre poskytovateľa, ktorý bol určený na poskytovanie univerzálnej služby. Ak je to odôvodnené na základe takéhoto výpočtu a vzhľadom na výhodu na trhu pre poskytovateľa, ktorý ponúka univerzálnu službu, regulačné orgány určia, či je potrebný mechanizmus na kompenzáciu príslušného poskytovateľa alebo na spoločné znášanie čistých nákladov na povinnosti univerzálnej služby.

Článok 177

Prenositeľnosť čísla

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovatelia verejných služieb elektronickej komunikácie umožnili prenositeľnosť čísla za primeraných podmienok.

Článok 178

Dôvernosť informácií

Každá zmluvná strana zabezpečí dôvernosť elektronickej komunikácie a súvisiacich prevádzkových údajov prostredníctvom verejnej elektronickej komunikačnej siete a verejne dostupných služieb elektronickej komunikácie, pričom neobmedzí obchod so službami.

Článok 179

Riešenie sporov v oblasti elektronickej komunikácie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade vzniku sporu medzi poskytovateľmi elektronických komunikačných sietí alebo služieb súvisiacich s právami a povinnosťami, ktoré vyplývajú z tohto pododdielu, príslušný regulačný orgán na žiadosť ktoréhokoľvek dotknutého poskytovateľa vydal záväzné rozhodnutie so zámerom vyriešiť spor čo najskôr a v každom prípade najneskôr do štyroch mesiacov, s výnimkou prípadov výnimočných okolností.
2. Ak sa takýto spor týka cezhraničného poskytovania služieb, príslušné regulačné orgány koordinujú svoje úsilie s cieľom dosiahnuť vyriešenie sporu.
3. Rozhodnutie regulačného orgánu sa sprístupní verejnosti, a to pri zohľadnení požiadaviek ochrany obchodného tajomstva. Dotknutým zmluvným stranám sa v plnom rozsahu poskytnú dôvody, na ktorých sa predmetné rozhodnutie zakladá, pričom zmluvné strany majú právo sa odvolať proti tomuto rozhodnutiu v súlade s článkom 171 ods. 7.
4. Postup uvedený v tomto článku nebráni žiadnej dotknutej strane podať na súd návrh na začatie konania.

Článok 180

Postupná aproximácia

Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má postupná aproximácia právnych predpisov Arménskej republiky v oblasti elektronických komunikačných sietí s právnymi predpismi Európskej únie.

Pododdiel VI

Finančné služby

Článok 181

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Tento pododdiel sa vzťahuje na opatrenia, ktoré majú vplyv na poskytovanie finančných služieb, pričom finančné služby sú liberalizované podľa oddielov B, C a D.
2. Na účely tejto kapitoly „finančná služba“ je akákoľvek služba finančnej povahy ponúkaná poskytovateľom finančných služieb zmluvnej strany. Finančné služby zahŕňajú poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením, ako aj všetky bankové služby a iné finančné služby.
3. Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením uvedené v odseku 2 zahŕňajú:
 - a) priame poistenie (vrátane spolupoistenia):
 - i) životné poistenie a
 - ii) neživotné poistenie;
 - b) zaistenie a retrocesiu;
 - c) sprostredkovanie poistenia, ako napríklad maklérstvo a sprostredkovateľské služby a
 - d) pomocné služby súvisiace s poistením, ako napríklad poradenské služby, poisťná matematika, posudzovanie rizika a služby spojené s likvidáciou poisťných nárokov.
4. Bankové služby a iné finančné služby (okrem poisťovacích služieb a služieb súvisiacich s poistením) uvedené v odseku 2 zahŕňajú:
 - a) prijímanie vkladov a iných vratných finančných prostriedkov od verejnosti;
 - b) pôžičky všetkých typov vrátane spotrebiteľského úveru, hypotekárneho úveru, faktoringu a financovania obchodných transakcií;

- c) finančný lízing;
 - d) všetky služby týkajúce sa platieb a peňažných prevodov vrátane kreditných kariet, charge kariet a debetných kariet, cestovných šekov a bankových zmeniek;
 - e) záruky a záväzky;
 - f) obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov buď na burze, mimoburzovom trhu, alebo iným spôsobom, a to s:
 - i) nástrojmi peňažného trhu (vrátane šekov, zmeniek, depozitných certifikátov);
 - ii) devízami;
 - iii) derivátovými produktmi vrátane, okrem iného, futurít a opcií;
 - iv) kurzovými a úrokovými nástrojmi vrátane produktov, ako sú swapy, dohody o budúcej úrokovej miere;
 - v) prevoditeľnými cennými papiermi a
 - vi) ostatnými prevoditeľnými nástrojmi a finančnými aktívami vrátane drahých kovov (bullion);
 - g) účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a umiestňovania v úlohe prostredníka (či už verejne alebo súkromne) a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;
 - h) sprostredkovanie na peňažnom trhu;
 - i) správu aktív, ako je správa hotovosti alebo portfólia, všetky formy správy kolektívneho investovania, správa penzijných fondov, správcovské, depozitné a zverenecké služby;
 - j) služby vyrovnania a zúčtovania v súvislosti s finančnými aktívami vrátane cenných papierov, derivátových produktov a ostatných prevoditeľných nástrojov;
 - k) poskytovanie a prenos finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a súvisiaci softvér a
 - l) poradenstvo, sprostredkovanie a iné vedľajšie finančné služby pri všetkých aktivitách uvedených v tomto odseku vrátane úverových odporúčaní a analýz, investičného a portfóliového prieskumu a poradenstva, poradenstva v oblasti akvizícií a podnikovej reštrukturalizácie a stratégie.
5. Na účely tohto pododdielu:
- a) „poskytovateľ finančných služieb“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zmluvnej strany, ktorá sa uchádza o poskytovanie finančných služieb alebo ich poskytuje a nevzťahuje sa na verejnoprávny subjekt;
 - b) „verejnoprávny subjekt“ je:
 - i) vláda, centrálna banka alebo menový orgán zmluvnej strany alebo akýkoľvek subjekt vo vlastníctve alebo pod kontrolou zmluvnej strany, ktorý v zásade vykonáva vládne funkcie alebo činnosti na vládne účely, nie však subjekt zaoberajúci sa hlavne poskytovaním finančných služieb za komerčných podmienok alebo
 - ii) súkromný subjekt, ktorý vykonáva funkcie zvyčajne vykonávané centrálnou bankou alebo menovým orgánom, ak tieto funkcie vykonáva; a
 - c) „nová finančná služba“ je služba finančnej povahy vrátane služieb súvisiacich s existujúcimi alebo novými produktmi alebo so spôsobom dodávky produktu, ktorú neposkytuje žiaden poskytovateľ finančných služieb na území zmluvnej strany, avšak ktorá sa poskytuje na území druhej zmluvnej strany.

Článok 182

Výnimka z dôvodov obozretnosti

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvnej strane prijať alebo zachovať opatrenia z dôvodov obozretnosti, ako sú:
 - a) ochrana investorov, vkladateľov, poisťencov alebo osôb, voči ktorým má poskytovateľ finančných služieb fiduciárnu povinnosť; alebo
 - b) zabezpečenie integrity a stability jej finančného systému.
2. Uvedené opatrenia nesmú zaťažovať viac, než je potrebné na dosiahnutie ich cieľa.
3. Žiadne z ustanovení tejto dohody sa nebude vykladať ako ustanovenie, ktoré ukladá zmluvným stranám povinnosť zverejniť informácie týkajúce sa záležitostí a účtov jednotlivých zákazníkov alebo akékoľvek dôverné informácie alebo informácie o majetku, s ktorými disponujú verejnoprávne subjekty.

Článok 183

Účinná a transparentná regulácia

1. Každá zmluvná strana vynaloží maximálne úsilie, aby všetkým zainteresovaným osobám vopred poskytla akékoľvek všeobecné platné opatrenie, ktoré navrhuje prijať, aby týmto osobám poskytla príležitosť vyjadriť sa k danému opatreniu. Takéto navrhované opatrenie sa poskytne:
 - a) prostredníctvom úradného uverejnenia alebo
 - b) v inej písomnej alebo elektronickej forme.
2. Každá zmluvná strana sprístupní zainteresovaným osobám svoje požiadavky na skompletizovanie žiadostí týkajúcich sa poskytovania služieb.

Na požiadanie žiadateľa mu zmluvná strana poskytne informácie o stave jeho žiadosti. Ak príslušná zmluvná strana bude požadovať od žiadateľa ďalšie informácie, oznámi mu to bez zbytočného odkladu.
3. Každá zmluvná strana vyvinie maximálne úsilie s cieľom zabezpečiť, aby sa na jej území zaviedli a uplatňovali medzinárodne dohodnuté normy regulácie a dohľadu v odvetví finančných služieb a v oblasti boja proti daňovým únikom alebo vyhýbaniu sa plnenia daňových povinností. Medzi takéto medzinárodne dohodnuté normy patria okrem iného:
 - a) základné zásady účinného bankového dohľadu Bazilejského výboru pre bankový dohľad;
 - b) jednotné zásady Medzinárodnej asociácie orgánov dohľadu v poisťovníctve;
 - c) ciele a zásady regulácie cenných papierov Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere;
 - d) dohoda OECD o výmene informácií v daňových záležitostiach;
 - e) vyhlásenie krajín G20 o transparentnosti a výmene informácií na daňové účely a
 - f) štyridsať odporúčaní Finančnej akčnej skupiny o praní špinavých peňazí a Deväť osobitných odporúčaní Finančnej akčnej skupiny o financovaní terorizmu.
4. Zmluvné strany berú na vedomie desať hlavných zásad výmeny informácií, ktoré boli vyhlásené na stretnutí ministrov financií členských štátov zoskupenia G7, a vynaložia čo najväčšie úsilie, aby sa tieto zásady medzi nimi uplatňovali.

Článok 184

Nové finančné služby

Každá zmluvná strana povolí poskytovateľom finančných služieb druhej zmluvnej strany poskytovanie akýchkoľvek nových finančných služieb, ktoré sú podobného druhu ako služby, ktoré by táto zmluvná strana umožnila poskytovať za podobných okolností podľa svojho vnútroštátneho práva svojim vlastným poskytovateľom finančných služieb. Zmluvná strana môže určiť právnu formu, prostredníctvom ktorej sa môže služba poskytovať a môže požadovať povolenie na poskytovanie tejto finančnej služby. Ak sa takéto povolenie požaduje, rozhodnutie sa prijme v primeranej lehote a toto povolenie sa môže zamietnuť len z dôvodov obozretnosti v súlade s článkom 182.

Článok 185

Spracúvanie údajov

1. Každá zmluvná strana povolí poskytovateľom finančných služieb druhej zmluvnej strany prenos informácií v elektronickej alebo inej podobe na svoje územie alebo mimo neho, pokiaľ ide o spracúvanie údajov, v prípade, že sa takéto spracúvanie vyžaduje v bežnej podnikateľskej činnosti poskytovateľa finančných služieb.
2. Žiadne z ustanovení odseku 1 neobmedzuje právo zmluvnej strany na ochranu osobných údajov a súkromia, pokiaľ sa takéto právo nepoužíva na obchádzanie ustanovení tejto dohody.
3. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová primerané ochranné opatrenia na účely ochrany súkromia a základných práv, ako aj slobody jednotlivcov, a to najmä v súvislosti s prenosom osobných údajov.

Článok 186

Osobitné výnimky

1. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že bráni zmluvnej strane vrátane jej verejnoprávnych subjektov v tom, aby na svojom území výlučne vykonávala činnosti alebo poskytovala služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia, s výnimkou prípadov, keď tieto činnosti môžu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov tejto zmluvnej strany vykonávať poskytovatelia finančných služieb hospodársky súťažiaci s verejnoprávnymi subjektmi alebo súkromnými inštitúciami.
2. Žiadne z ustanovení tejto dohody sa nevzťahuje na činnosti vykonávané centrálnou bankou alebo menovým orgánom alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom pri uskutočňovaní menovej alebo devízovej politiky.
3. Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že bráni zmluvnej strane vrátane jej verejnoprávnych subjektov v tom, aby na svojom území výlučne vykonávala činnosti alebo poskytovala služby na svoj účet, so svojou zárukou alebo s využitím svojich finančných zdrojov alebo na účet, so zárukou alebo s využitím finančných zdrojov svojich verejnoprávnych subjektov.

Článok 187

Samoregulačné orgány

Ak zmluvná strana vyžaduje členstvo alebo účasť v niektorom samoregulačnom orgáne, na burze alebo trhu cenných papierov či futurít, v zúčtovacej agentúre alebo v akejkoľvek inej organizácii či združení, prípadne prístup k nim, na to, aby poskytovatelia finančných služieb druhej zmluvnej strany mohli poskytovať finančné služby na rovnocennom základe ako jej vlastní poskytovatelia finančných služieb, alebo keď táto zmluvná strana poskytuje takým subjektom priamo alebo nepriamo výsady alebo výhody pri poskytovaní finančných služieb, zabezpečí dodržiavanie povinností stanovených v článkoch 144 a 150.

Článok 188

Platobné a zúčtovacie systémy

Podľa podmienok zaobchádzania podľa vnútroštátneho práva stanovených v článkoch 144 a 150 poskytnie každá zmluvná strana poskytovateľom finančných služieb druhej zmluvnej strany usadeným na jej území prístup k platobným a zúčtovacím systémom prevádzkovaným verejnoprávnymi subjektmi, ako aj k oficiálnym finančným nástrojom a nástrojom refinancovania, ktoré sú dostupné pri normálnom spôsobe bežného obchodovania. Tento článok nie je možné chápať tak, že sa ním udeľuje prístup k nástrojom veriteľa poslednej inštanície zmluvnej strany.

Článok 189

Finančná stabilita a regulácia finančných služieb v Arménskej republike

Zmluvné strany uznávajú význam primeranej regulácie finančných služieb pre zabezpečenie finančnej stability, spravodlivých a efektívnych trhov a ochrany investorov, vkladateľov, poisťencov a osôb, voči ktorým majú poskytovatelia finančných služieb fiduciárnu povinnosť. Na účely tejto regulácie finančných služieb poskytujú medzinárodné normy pre najlepšie postupy všeobecné meradlo, najmä pokiaľ ide o spôsob ich vykonávania v Európskej únii. V tejto súvislosti bude Arménska republika podľa potreby aproximovať svoju reguláciu finančných služieb s právnymi predpismi Európskej únie.

Pododdiel VII

Dopravné služby

Článok 190

Rozsah pôsobnosti a ciele

V tomto pododdieli sa stanovujú zásady týkajúce sa liberalizácie služieb medzinárodnej dopravy podľa oddielov B, C a D.

Článok 191

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto pododdielu a oddielov B, C, a D:
 - a) „medzinárodná námorná doprava“ zahŕňa dopravné operácie „od dverí k dverám“ a multimodálne dopravné operácie, ktoré predstavujú prepravu tovaru s jednotným prepravným dokladom, pri ktorej sa využíva viac než jeden druh dopravy a ktorej časť prebieha po mori, a na tento účel zahŕňa právo priamo uzatvárať zmluvy s poskytovateľmi iných druhov dopravy;
 - b) „služby manipulácie s námorným nákladom“ sú činnosti vykonávané dokárskymi spoločnosťami vrátane prevádzkovateľov terminálu, nezahŕňajú však priame činnosti dokárov, ak je táto pracovná sila organizovaná mimo dokárskych spoločností alebo prevádzkovateľov terminálu. Medzi zahrnuté činnosti patrí organizácia a dohľad, pokiaľ ide o:
 - i) nakladanie alebo vykladanie nákladu na loď a z lode;
 - ii) zväzovanie alebo rozväzovanie nákladu;
 - iii) prijatie alebo dodávku a úschovu nákladu pred nakládkou alebo po vykládke;
 - c) „služby colného konania“ alebo „služby colných deklarantov“ sú činnosti spočívajúce vo vykonaní, v mene inej strany, colných formalít týkajúcich sa dovozu, vývozu alebo priamej dopravy nákladov, či už je táto služba hlavnou činnosťou poskytovateľa služieb alebo obvyklým doplnkom jeho hlavnej činnosti;
 - d) „služby kontajnerových staníc a dep“ sú činnosti spočívajúce v skladovaní kontajnerov v prístavoch alebo vo vnútrozemí s cieľom ich plnenia alebo vyprázdňovania, opravy alebo ich prípravy na nakládku;
 - e) „služby námorných agentúr“ sú činnosti spočívajúce v zastupovaní, v rámci stanovenej geografickej oblasti, obchodných záujmov jednej alebo viacerých spoločností linkovej lodnej dopravy alebo lodných prepravných spoločností, a to na tieto účely:
 - i) marketing a predaj námornej dopravy a s ňou spojených služieb, od cenovej ponuky až po fakturáciu, vystavenie nákladných listov v mene spoločností, nákup alebo ďalší predaj nevyhnutných príslušných služieb, príprava dokumentácie a poskytovanie obchodných informácií a
 - ii) vystupovanie v mene spoločností, organizácia pristavenia lodi alebo prevzatie nákladu, ak sa to požaduje;

f) „špeditárske služby“ sú činnosti spočívajúce v organizácii a monitorovaní nakládky, v mene odosielateľa, prostredníctvom zabezpečenia dopravných a s dopravou spojených služieb, príprava dokumentácie a poskytovanie obchodných informácií; a

g) „prípojné služby“ sú prechádzajúca alebo nadväzná preprava medzinárodného nákladu po mori, najmä nákladu uloženého v kontajneroch, medzi prístavmi niektorej zo zmluvných strán.

2. Pokiaľ ide o medzinárodnú námornú dopravu, zmluvné strany zabezpečia účinné uplatňovanie zásady neobmedzeného prístupu k nákladom na komerčnom základe, slobody poskytovania medzinárodných námorných služieb, ako aj zaobchádzania podľa vnútroštátneho práva v rámci poskytovania týchto služieb.

3. So zreteľom na existujúcu úroveň liberalizácie medzi zmluvnými stranami v medzinárodnej námornej doprave bude každá zmluvná strana:

a) účinne uplatňovať zásadu neobmedzeného prístupu na medzinárodné námorné trhy a medzinárodné obchodné trasy na komerčnom a nediskriminačnom základe a

b) poskytovať lodiam, ktoré sa plavia pod vlajkou druhej zmluvnej strany alebo sú prevádzkované poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany, nemenej priaznivé zaobchádzanie, ako je zaobchádzanie, ktoré poskytuje svojim vlastným lodiam alebo aké poskytuje lodiam ktorejkoľvek tretej krajiny, podľa toho, ktoré z týchto podmienok sú lepšie, pokiaľ ide, okrem iného, o vstup do prístavov, využívanie infraštruktúry, služieb a pomocných námorných služieb v prístavoch, ako aj o súvisiace poplatky a platby, colné zariadenia a pridelenie prístavísk a infraštruktúry na nakládku a vykládku.

4. Pri uplatňovaní zásad uvedených v odseku 3 zmluvné strany:

a) nezavedú v budúcich dohodách týkajúcich sa služieb medzinárodnej námornej dopavy s tretími krajinami systémy delenia nákladu vrátane obchodu s voľne uloženým suchým a tekutým nákladom a pravidelnej námornej dopavy a v primeranom čase zrušia akékoľvek systémy delenia nákladu, ktoré existujú v predchádzajúcich dohodách a

b) po nadobudnutí platnosti tejto dohody zrušia všetky jednostranné opatrenia a administratívne, technické a iné prekážky, ktoré by mohli predstavovať skryté obmedzenie, alebo ktoré by mohli mať diskriminačné účinky na slobodné poskytovanie služieb v medzinárodnej námornej doprave, a ani takéto opatrenia a prekážky nezavedú.

5. Každá zmluvná strana povolí poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopavy druhej zmluvnej strany usadenie sa na jej území, a to za podmienok usadenia sa a vyvíjania činností, ktoré nebudú menej priaznivé, ako poskytuje svojim vlastným poskytovateľom služieb alebo ako poskytuje takýmto subjektom ktorejkoľvek tretej krajiny, podľa toho, ktoré z tých podmienok sú lepšie.

6. Každá zmluvná strana sprístupní poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopavy druhej zmluvnej strany za primeraných a nediskriminačných podmienok tieto služby v prístave: pilotáž, pomoc s remorkérmi a vlečnými loďami, predzásobovanie, tankovanie a zásobenie vodou, odstránenie odpadu a zafažujúceho odpadu, služby kapitána prístavu, navigačnú pomoc a prevádzkové služby na pobreží, ktoré sú z hľadiska fungovania lode nevyhnutné, vrátane komunikácie, dodávok vody a elektrickej energie.

7. Každá zmluvná strana povolí presun vybavenia, ako sú napríklad prázdne kontajnery, ktoré sa neprevážajú ako spoplatnený náklad, medzi prístavmi Arménskej republiky alebo medzi prístavmi členského štátu.

8. Každá zmluvná strana na základe povolenia udeleného príslušným orgánom povolí poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopavy druhej zmluvnej strany poskytovať prípojné služby medzi svojimi vnútroštátnymi prístavmi.

Článok 192

Postupná aproximácia

Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má postupná aproximácia právnych predpisov Arménskej republiky v oblasti dopravných služieb s právnymi predpismi Európskej únie.

Oddiel F

Elektronický obchod

Pododdiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 193

Cieľ a zásady

1. Zmluvné strany uznávajú, že elektronický obchod zvyšuje obchodné príležitosti v mnohých odvetviach, a majú za cieľ podporovať rozvoj elektronického obchodu medzi sebou, a to najmä prostredníctvom spolupráce v záležitostiach vznikajúcich v súvislosti s elektronickým obchodom podľa ustanovení tejto kapitoly.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že rozvoj elektronického obchodu bude plne zlučiteľný s najprísnejšími medzinárodnými normami v oblasti ochrany údajov s cieľom zabezpečiť dôveru používateľov elektronického obchodu.
3. Zmluvné strany budú pokladať elektronické prenosy za poskytovanie služieb v zmysle oddielu C, ktoré nemôžu podliehať clám.

Článok 194

Regulačné aspekty elektronického obchodu

1. Zmluvné strany budú viesť dialóg o regulačných otázkach vznikajúcich v súvislosti s elektronickým obchodom. Uvedený dialóg sa okrem iného bude týkať týchto záležitostí:
 - a) uznávanie certifikátov elektronických podpisov vydávaných verejnosti a uľahčenie cezhraničných certifikačných služieb;
 - b) zodpovednosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb, pokiaľ ide o prenos alebo uchovávanie informácií ako:
 - i) zaobchádzanie s nevyžiadanou elektronickou komerčnou komunikáciou a
 - ii) ochrana spotrebiteľov v oblasti elektronického obchodu; a
 - c) akákoľvek iná záležitosť relevantná z hľadiska rozvoja elektronického obchodu.
2. Takýto dialóg možno uskutočniť výmenou informácií o právnych predpisoch každej zmluvnej strany so zreteľom na záležitosti uvedené v odseku 1, ako aj o vykonávaní takýchto právnych predpisov.

Pododdiel II

Zodpovednosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb

Článok 195

Využívanie sprostredkovateľských služieb

Zmluvné strany uznávajú, že tretie strany môžu na činnosti porušujúce ich príslušné vnútroštátne právo využívať služby sprostredkovateľov. S cieľom zohľadniť túto možnosť každá zmluvná strana prijme alebo zachová opatrenia týkajúce sa zodpovednosti uvedené v tomto pododdieli pre poskytovateľov sprostredkovateľských služieb.

Článok 196

Zodpovednosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb: „Mere conduit“ (iba prenos)

1. Ak poskytovaná služba informačnej spoločnosti pozostáva z prenosu informácií, ktoré sú poskytované príjemcom tejto služby prostredníctvom komunikačnej siete, alebo z poskytnutia prístupu do komunikačnej siete, musí každá zmluvná strana zabezpečiť, aby poskytovateľ služieb nebol zodpovedný za prenášané informácie, pod podmienkou, že poskytovateľ:

a) nie je iniciátorom prenosu;

b) nevyberá príjemcu prenosu a

c) nevyberá, ani neupravuje prenášané informácie.

2. Prenos informácií a poskytnutie prístupu, ktoré sú uvedené v odseku 1, zahŕňajú aj automatické, dočasné a prechodné uloženie prenášaných informácií, pokiaľ k takémuto uloženiu dochádza výlučne v záujme zabezpečenia prenosu v komunikačnej sieti, a ak sa informácie neuchovávajú dlhšie, ako je primerane nevyhnutné na tento prenos.

3. Tento článok nemá vplyv na možnosť súdu alebo správneho orgánu požiadať poskytovateľa služieb, aby ukončil porušovanie alebo mu predišiel, v súlade s právnym systémom danej zmluvnej strany.

Článok 197

Zodpovednosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb: „Caching“ (Ukladanie informácií do vyrovnávacej pamäte)

1. Ak sa poskytuje služba informačnej spoločnosti, ktorá pozostáva z prenosu informácií poskytovaných príjemcom tejto služby prostredníctvom komunikačnej siete, musí každá zmluvná strana zabezpečiť, aby poskytovateľ služieb nebol zodpovedný za automatické, dočasné a prechodné uloženie týchto informácií, ktoré sa vykonáva výlučne v záujme zefektívnenia ďalšieho prenosu informácií k ďalším príjemcom služby na ich žiadosť, pod podmienkou, že poskytovateľ:

a) neupravuje informácie;

b) dodržiava podmienky prístupu k informáciám;

c) dodržiava pravidlá týkajúce sa aktualizácie informácií, ktoré sú špecifikované spôsobom všeobecne uznávaným a používaným v odvetví;

d) nezasahuje do zákonom povoleného používania technológie, ktorá je všeobecne uznávaná a používaná v tomto odvetví, s cieľom získať údaje o používaní informácií a

e) koná promptne, aby odstránil alebo zamedzil prístup k informáciám, ktoré poskytovateľ uložil, po tom, ako sa dozvedel skutočnosť, že informácie boli na pôvodnom zdroji prenosu odstránené zo siete, alebo k nim bol zamedzený prístup, alebo že súd alebo správny orgán nariadil ich odstránenie alebo zamedzenie prístupu k nim.

2. Týmto článkom nie je dotknutá možnosť súdneho alebo správneho orgánu požadovať v súlade s právnym systémom každej zmluvnej strany od poskytovateľa služieb, aby ukončil porušovanie predpisov, alebo aby mu zabránil.

Článok 198

Zodpovednosť poskytovateľov sprostredkovateľských služieb: „Hosting“ (Ukladanie informácií na hostiteľskom serveri)

1. Ak sa poskytuje služba informačnej spoločnosti, ktorá pozostáva z uloženia informácií, ktoré poskytuje príjemca tejto služby, zmluvné strany zabezpečia, aby poskytovateľ služieb nebol zodpovedný za informácie uložené na žiadosť príjemcu služby, za predpokladu, že poskytovateľ:

a) nevie o nezákonnej činnosti alebo informáciách, a pokiaľ ide o nároky na náhradu škody, nie je si vedomý skutočností alebo okolností, z ktorých by bolo zrejmé, že ide o nezákonnú činnosť alebo informácie alebo

b) po zistení alebo uvedení si týchto skutočností, koná promptne, aby odstránil alebo znemožnil prístup k informáciám.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak príjemca služby koná na základe právomoci od poskytovateľa alebo pod jeho vedením.

3. Tento článok nemá vplyv na možnosť súdu alebo správneho orgánu požiadať poskytovateľa služieb v súlade s právnym systémom danej zmluvnej strany, aby ukončil porušovanie predpisov alebo mu predchádzal, ani na možnosť zmluvnej strany, aby stanovila postupy, ktorými by sa upravovalo odstránenie alebo znemožnenie prístupu k informáciám.

Článok 199

Neexistencia všeobecnej povinnosti monitorovania

1. Zmluvné strany neuložia poskytovateľom všeobecnú povinnosť pri poskytovaní služieb, na ktoré sa vzťahujú články 196, 197 a 198, monitorovať informácie, ktoré prenášajú alebo ktoré uložili, ani všeobecnú povinnosť aktívne zisťovať skutočnosti alebo okolnosti, ktoré by naznačovali, že ide o nezákonnú činnosť.

2. Každá zmluvná strana môže pre poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti stanoviť povinnosť promptne informovať zodpovedné orgány verejnej moci o údajných nezákonných činnostiach alebo informáciách, ktoré im poskytujú príjemcovia ich služieb, alebo povinnosť poskytnúť zodpovedným orgánom na ich žiadosť informácie umožňujúce identifikáciu príjemcov ich služby, s ktorými uzavreli dohody o uchovávaní údajov.

Oddiel G

Výnimky

Článok 200

Všeobecné výnimky

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté všeobecné výnimky stanovené v tejto dohode, na ustanovenia tejto kapitoly sa vzťahujú výnimky obsiahnuté v odsekoch 2 a 3.

2. S výhradou požiadavky, že sa takéto opatrenia nemajú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v situáciách vyznačujúcich sa podobnými podmienkami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním usadenia sa alebo cezhraničného poskytovania služieb, žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že by bránilo niektorej zo zmluvných strán prijať alebo presadzovať opatrenia, ktoré:

- a) sú nevyhnutné na ochranu verejnej bezpečnosti alebo morálky, alebo na zachovanie verejného poriadku;
- b) sú nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;
- c) sa týkajú ochrany vyčerpatelných prírodných zdrojov, ak sa takéto opatrenia uplatňujú spoločne s obmedzeniami uloženými domácim podnikateľom alebo na domáce poskytovanie či spotrebu služieb;
- d) sú nevyhnutné na ochranu národných pamiatok s umeleckou, historickou alebo archeologickou hodnotou;
- e) sú nevyhnutné na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo inými právnymi predpismi, ktoré nie sú v rozpore s touto kapitolou, vrátane ustanovení týkajúcich sa:
 - i) predchádzania falšným a podvodným praktikám alebo riešenia dôsledkov neplnenia záväzkov zo zmlúv;
 - ii) ochrany súkromia jednotlivcov, pokiaľ ide o spracúvanie a rozširovanie osobných údajov, a ochrany dôverných záznamov a účtov jednotlivých osôb alebo
 - iii) bezpečnosti alebo

- f) sú v rozpore s článkami 144 a 150, pričom platí podmienka, že rozdiel v zaobchádzaní musí mať za cieľ zabezpečiť účinné alebo spravodlivé uloženie alebo výber priamych daní v súvislosti s hospodárskou činnosťou, podnikateľmi alebo poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany ⁽¹⁾.
3. Táto kapitola a príloha VIII k tejto dohode sa nevzťahujú na systémy sociálneho zabezpečenia zmluvných strán, resp. na činnosti na území príslušnej zmluvnej strany, ktoré sú, a to čo len príležitostne, spojené s výkonom úradnej moci.

Článok 201

Daňové opatrenia

Doložka najvyšších výhod udelená v súlade s touto kapitolou sa neuplatňuje na daňové zaobchádzanie, ktoré zmluvné strany poskytujú alebo budú poskytovať na základe dohôd medzi zmluvnými stranami o zamedzení dvojitého zdanenia.

Článok 202

Výnimky z dôvodu bezpečnosti

Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že:

- a) niektorej zo zmluvných strán ukladá povinnosť poskytnúť akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa tejto zmluvnej strany v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami;
- b) ktorejkoľvek zmluvnej strane bráni v prijatí opatrení, ktoré považuje za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov:
- i) v spojitosti s výrobou zbraní, munície a vojenského materiálu alebo s obchodom s nimi;
 - ii) v súvislosti s hospodárskymi činnosťami vykonávanými priamo alebo nepriamo na účely zásobovania vojenských síl;
 - iii) týkajúcich sa štiepných a termonukleárných materiálov alebo materiálov, z ktorých sa tieto vyrábajú alebo
 - iv) prijatých v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch; alebo
- c) zmluvnej strane bráni v prijatí opatrení na splnenie povinností, ktoré na seba prevzala v záujme udržania medzinárodného mieru a bezpečnosti.

⁽¹⁾ Medzi opatrenia zamerané na zabezpečenie účinného alebo spravodlivého uloženia alebo výberu priamych daní patria opatrenia prijaté zmluvnou stranou v rámci jej daňového systému, ktoré:

- i) sa vzťahujú na podnikateľov a poskytovateľov služieb, ktorí nie sú rezidentmi, na základe skutočnosti, že daňová povinnosť nerezidentov je určená vzhľadom na zdaniteľné položky, ktoré majú zdroj alebo umiestnené na území zmluvnej strany;
- ii) sa vzťahujú na nerezidentov na účely zabezpečenia uloženia alebo výberu daní na území zmluvnej strany;
- iii) sa vzťahujú na nerezidentov alebo rezidentov na účely zamedzenia vyhýbaniu sa plnenia daňových povinností alebo zamedzenia daňovým únikom vrátane opatrení na zabezpečenie súladu;
- iv) sa vzťahujú na spotrebiteľov služieb poskytovaných na území alebo z územia druhej zmluvnej strany na účely zabezpečenia uloženia daní odvodených zo zdrojov na území zmluvnej strany takýmto spotrebiteľom alebo ich výberu od takýchto spotrebiteľov;
- v) rozlišujú podnikateľov a poskytovateľov služieb podliehajúcich dani z celosvetovo zdaniteľných položiek od iných podnikateľov a poskytovateľov služieb vzhľadom na rozdielny charakter ich základu dane alebo
- vi) určujú, pridelujú alebo rozdeľujú príjem, zisk, výnos, stratu, odpočet alebo zápočet osôb alebo pobočiek, ktoré sú rezidentmi, alebo medzi prepojenými osobami alebo pobočkami tej istej osoby na účely zabezpečenia základu dane zmluvnej strany.

Daňové definície alebo koncepty uvedené v písmene f) a v tejto poznámke pod čiarou sú stanovené podľa daňových definícií a konceptov alebo rovnocenných či podobných vymedzení a pojmov stanovených vnútroštátnym právom zmluvnej strany, ktorá prijíma dané opatrenie.

Oddiel H

Investície

Článok 203

Preskúmanie

S cieľom uľahčiť bilaterálne investície, zmluvné strany spoločne preskúmajú prostredie a právny rámec týkajúci sa investícií, a to najneskôr do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody a následne v pravidelných intervaloch. Na základe tohto preskúmania zväžia možnosť začať rokovania s cieľom doplniť túto dohodu o ustanovenia týkajúce sa investícií, ako aj ochrany investícií.

KAPITOLA 6

Bežné platby a pohyb kapitálu

Článok 204

Bežné platby

Zmluvné strany neuložia žiadne obmedzenia a vo voľne zameniteľnej mene a v súlade s ustanoveniami článkov Dohody o Medzinárodnom menovom fonde povolia akékoľvek platby a prevody na bežnom účte platobnej bilancie medzi Európskou úniou a Arménskou republikou.

Článok 205

Pohyb kapitálu

1. Pokiaľ ide o transakcie na kapitálovom a finančnom účte platobnej bilancie, odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody zmluvné strany zabezpečia voľný pohyb kapitálu súvisiaceho s priamymi investíciami⁽¹⁾, ktoré vznikli v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej krajiny a v súlade s ustanoveniami kapitoly V, ako aj likvidáciu alebo repatriáciu takeého investovaného kapitálu a všetkých ziskov, ktoré tieto investície priniesli.

2. Pokiaľ ide o transakcie na kapitálovom a finančnom účte platobnej bilancie, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, od nadobudnutia platnosti tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté iné ustanovenia tejto dohody, každá zmluvná strana zabezpečí voľný pohyb kapitálu v súvislosti s:

- a) úvermi spojenými s obchodnými transakciami vrátane poskytovania služieb, na ktorých sa zúčastňuje rezident jednej zo zmluvných strán;
- b) finančnými úvermi a úvermi investorov druhej zmluvnej strany a
- c) kapitálovou účasťou v právnickej osobe, ako sa uvádza v článku 142, bez zámeru vytvoriť alebo udržiavať dlhodobé hospodárske prepojenia.

3. Bez toho, aby tým boli dotknuté ďalšie ustanovenia tejto dohody, zmluvné strany nezavedú žiadne nové obmedzenia pohybu kapitálu a bežných platieb medzi rezidentmi Európskej únie a Arménskej republiky, ani nesprísnia platné opatrenia.

Článok 206

Výnimky

S výhradou požiadavky, že takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v situáciách vyznačujúcich sa podobnými podmienkami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním pohybu kapitálu, žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, aby bránilo ktorejkoľvek zmluvnej strane prijať alebo presadzovať opatrenia, ktoré:

- a) sú nevyhnutné na ochranu verejnej bezpečnosti, morálky alebo na zachovanie verejného poriadku alebo

⁽¹⁾ Vrátane nadobúdania nehnuteľného majetku v súvislosti s priamymi investíciami.

- b) sú nevyhnutné na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo inými právnymi predpismi, ktoré nie sú v rozpore s ustanoveniami tejto hlavy vrátane ustanovení týkajúcich sa:
- i) predchádzania trestným činom, klamlivým a podvodným praktikám alebo nevyhnutných na riešenie dôsledkov neplnenia záväzkov zo zmlúv ako konkurz, platobná neschopnosť a ochrana práv veriteľov;
 - ii) opatrení prijatých alebo zachovávaných na zabezpečenie integrity a stability finančného systému zmluvnej strany;
 - iii) vydávania cenných papierov, opcí, futurít alebo iných derivátov a obchodovania alebo podnikania s nimi;
 - iv) finančného výkazníctva alebo vedenia záznamov o prevodoch, ak je to potrebné v záujme pomoci orgánom presadzovania práva alebo finančného dohľadu alebo
 - v) zabezpečenia súladu s príkazmi alebo rozsudkami v súdnom alebo správnom konaní.

Článok 207

Bezpečnostné opatrenia

Ak za výnimočných okolností existujú vážne ťažkosti súvisiace, v prípade Arménskej republiky, s uplatňovaním politiky výmenného kurzu alebo menovej politiky alebo, v prípade Európskej únie, s fungovaním hospodárskej a menovej únie, alebo ak má niektorá zmluvná strana vážne ťažkosti v oblasti platobnej bilancie alebo vonkajšieho financovania alebo jej takéto ťažkosti hrozia, dotknutá zmluvná strana môže na obdobie nepresahujúce jeden rok prijať v súvislosti s pohybom kapitálu, platbami alebo prevodmi medzi Európskou úniou a Arménskou republikou ochranné opatrenia, ktoré sú nevyhnutne potrebné. Zmluvná strana, ktorá prijme alebo zachová ochranné opatrenia, o tom bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu a čo najskôr predloží harmonogram ich zrušenia.

Článok 208

Uľahčenie

V záujme podpory cieľov tejto dohody zmluvné strany uskutočnia vzájomné konzultácie s cieľom uľahčiť pohyb kapitálu medzi nimi.

KAPITOLA 7

Duševné vlastníctvo

Oddiel A

Ciele a zásady

Článok 209

Ciele

Cieľom tejto kapitoly je:

- a) uľahčiť výrobu a obchodné zhodnocovanie inovatívnych a tvorivých produktov medzi zmluvnými stranami a prispieť tak k udržateľnejšiemu a inkluzívnejšiemu hospodárstvu pre každú zmluvnú stranu a
- b) dosiahnuť primeranú a účinnú úroveň ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva.

Článok 210

Povaha a rozsah povinností

1. Zmluvné strany zabezpečia primerané a účinné vykonávanie medzinárodných zmlúv týkajúcich sa duševného vlastníctva, ktorých sú zmluvnými stranami, vrátane Dohody WTO o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva obsiahnutej v prílohe 1C k dohode o WTO („dohoda TRIPS“). V tejto kapitole sa dopĺňajú a ďalej spresňujú vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré im vyplývajú z dohody TRIPS a ostatných medzinárodných dohôd v oblasti duševného vlastníctva.
2. Na účely tejto dohody sa pojem „duševné vlastníctvo“ vzťahuje prinajmenšom na všetky kategórie duševného vlastníctva uvedené v oddiele B tejto kapitoly.
3. Ochrana duševného vlastníctva zahŕňa aj ochranu pred nekalou súťažou v zmysle článku 10bis Parížskeho dohovoru na ochranu priemyslového vlastníctva z roku 1883, naposledy zmeneného Štokholmským aktom z roku 1967 („Parížsky dohovor (1967)“).

Článok 211

Vyčerpanie práv

Každá zmluvná strana stanoví režim vnútroštátneho alebo regionálneho vyčerpania práv duševného vlastníctva.

Oddiel B

Normy týkajúce sa práv duševného vlastníctva

Pododdiel 1

Autorské právo a práva súvisiace s autorským právom

Článok 212

Poskytovaná ochrana

1. Zmluvné strany dodržiavajú práva a povinnosti stanovené v:
 - a) Bernskom dohovore o ochrane literárnych a umeleckých diel („Bernský dohovor“);
 - b) Rímskom dohovore o ochrane výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a rozhlasových organizácií („Rímsky dohovor“);
 - c) dohode TRIPS;
 - d) Zmluve WIPO o autorskom práve („WCT“) a
 - e) Zmluve WIPO o umeleckých výkonoch a zvukových záznamoch („WPPT“).
2. Zmluvné strany vyvinú primerané úsilie, aby pristúpili k Pekinskej zmluve o audiovizuálnych umeleckých výkonoch.

Článok 213

Autori

Každá zmluvná strana stanoví, pokiaľ ide o autorov, výhradné právo povoliť alebo zakázať:

- a) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie ich diel, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;
- b) akúkoľvek formu verejného rozširovania originálu alebo rozmnoženiny diela predajom alebo iným spôsobom;

- c) akýkoľvek verejný prenos ich diel, či po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami vrátane sprístupňovania ich diel verejnosti takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom a
- d) nájom a vypožičiavanie originálov a rozmnoženín ich diel.

Článok 214

Výkonní umelci

Každá zmluvná strana stanoví, pokiaľ ide o výkonných umelcov, výhradné právo povoliť alebo zakázať:

- a) vyhotovovanie ⁽¹⁾ záznamov ich výkonov;
- b) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie záznamov ich umeleckých výkonov, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;
- c) verejné šírenie záznamov ich umeleckých výkonov predajom alebo iným spôsobom;
- d) sprístupňovanie záznamov ich umeleckých výkonov verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom;
- e) bezdrôtové vysielanie a verejný prenos ich výkonov, s výnimkou prípadu, keď výkon je sám už výkonom vysielaným alebo keď sa uskutočňuje zo záznamu; a
- f) nájom a vypožičiavanie záznamov ich umeleckých výkonov.

Článok 215

Výrobcovia zvukových záznamov

Každá zmluvná strana stanoví, pokiaľ ide o výrobcov zvukových záznamov, výhradné právo povoliť alebo zakázať:

- a) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie ich zvukových záznamov, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti;
- b) verejné šírenie ich zvukových záznamov a ich rozmnoženín predajom alebo iným spôsobom;
- c) sprístupňovanie ich zvukových záznamov verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom a
- d) nájom a vypožičiavanie, pokiaľ ide o ich zvukové záznamy.

Článok 216

Vysielacie organizácie

Každá zmluvná strana stanoví, pokiaľ ide o vysielacie organizácie, výhradné právo povoliť alebo zakázať:

- a) vyhotovovanie záznamov ich vysielaní, či už ide o vysielanie prenášané po drôte alebo bezdrôtovo, pomocou kábla alebo prostredníctvom satelitu;
- b) priame alebo nepriame, časovo obmedzené alebo trvalé rozmnožovanie záznamov ich vysielaní, a to akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek formou, vcelku alebo sčasti, či už ide o vysielanie prenášané po drôte alebo bezdrôtovo, pomocou kábla alebo prostredníctvom satelitu;
- c) sprístupňovanie záznamov ich vysielaní verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že verejnosť má k nim prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom;
- d) verejné šírenie záznamov ich vysielaní predajom alebo iným spôsobom a

⁽¹⁾ Vyhotovením záznamu sa rozumie zachytenie zvukov alebo obrazov alebo ich vyjadrení, na hmotný podklad, z ktorého ich možno pomocou zariadenia vnímať, rozmnožovať alebo prenášať.

- e) bezdrôtovú reprízu ich vysielania, ako aj verejný prenos ich televízneho vysielania, ak sa tento verejný prenos uskutočňuje na miestach prístupných verejnosti za vstupné.

Článok 217

Vysielanie a verejný prenos

Každá zmluvná strana stanoví právo s cieľom zabezpečiť, aby používateľ zaplatil jednu primeranú odmenu výkonným umelcom a výrobcom zvukových záznamov za použitie zvukového záznamu vydaného na komerčné účely alebo jeho rozmnoženín v bezdrôtovom vysielaní alebo v akomkoľvek verejnom prenose. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby si túto odmenu rozdelili medzi sebou príslušní výkonní umelci a výrobcovia zvukových záznamov. Každá zmluvná strana môže, ak nie je dohoda medzi výkonnými umelcami a výrobcami zvukových záznamov, stanoviť podmienky, za ktorých sa táto odmena rozdelí medzi uvedené dve kategórie držiteľov práv.

Článok 218

Trvanie ochrany

1. Majetkové práva autora literárneho alebo umeleckého diela v zmysle článku 2 Bernského dohovoru trvajú počas života autora a najviac 70 rokov po jeho smrti, bez ohľadu na to, kedy bolo dielo oprávnené sprístupnené verejnosti.
2. Pri spoluautorskom diele sa lehota podľa odseku 1 počíta od smrti toho autora, ktorý žil najdlhšie.
3. Pri anonymných alebo pseudonymných dielach trvá ochrana najviac 70 rokov po tom, čo bolo dielo oprávnené sprístupnené verejnosti. Ak však autorom prijatý pseudonym nevzbudzuje pochybnosti o jeho totožnosti alebo ak autor prezradí svoju totožnosť počas obdobia uvedeného v prvej vete, riadi sa lehota ochrany podľa odseku 1.
4. Ak zmluvná strana zabezpečuje osobitné práva týkajúce sa kolektívnych diel alebo vo vzťahu k právnickej osobe, ktorá má byť označená za majiteľa práv, lehota sa počíta podľa odseku 3 s výnimkou prípadov, keď fyzické osoby, ktoré vytvorili dielo ako také, sú na verziách diela, ktoré boli sprístupnené verejnosti, ako také identifikované. Tento odsek sa nedotýka práv identifikovaných autorov, ktorých identifikovateľné príspevky sú súčasťami takýchto diel, na ktorých príspevky sa vzťahuje odsek 1 alebo 2.
5. Ak je dielo vydané vo zväzkoch, po častiach, číslach, vydaniach alebo kapitolách a lehota ochrany plynie od momentu oprávneného sprístupnenia verejnosti, lehota ochrany plynie pre každú takúto časť samostatne.
6. Pri dielach, ktorých lehota ochrany sa nepočíta od smrti autora alebo autorov a ktoré počas 70 rokov od ich vytvorenia neboli oprávnené sprístupnené verejnosti, sa ochrana skončí.
7. Lehota ochrany filmového diela alebo audiovizuálneho diela uplynie najskôr 70 rokov po smrti poslednej z týchto osôb bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú tieto osoby pokladané za spoluautorov: hlavný režisér, autor scenára, autor dialógov, skladateľ hudby osobitne vytvorenej na použitie vo filmovom alebo audiovizuálnom diele.
8. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby každá osoba, ktorá po uplynutí autorskoprávnej ochrany prvýkrát oprávnené vydá alebo oprávnené uvedie na verejnosti doposiaľ neuverejnené dielo, požívala ochranu na úrovni majetkových autorských práv. Lehota ochrany takýchto práv je 25 rokov odo dňa, keď bolo dielo prvýkrát vydané alebo oprávnené uvedené na verejnosti.
9. Majetkové práva audiovizuálnych výkonných umelcov uplynú najskôr 50 rokov po dátume výkonu. Ak je však zvukový záznam počas tohto obdobia oprávnené uverejnený alebo oprávnené uvedený na verejnosti, uplynú práva najskôr 50 rokov odo dňa prvého takéhoto uverejnenia alebo prvého takéhoto uvedenia na verejnosti, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.

10. Majetkové práva výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov uplynú najskôr 70 rokov odo dňa prvého uverejnenia alebo prvého uvedenia na verejnosti, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr. Zmluvná strana môže prijať účinné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa zisky vytvorené počas 20 rokov ochrany po uplynutí 50 rokov spravodlivo rozdelili medzi výkonných umelcov a výrobcov.

11. Majetkové práva výrobcov prvého záznamu filmu uplynú najskôr 50 rokov po vyhotovení záznamu. Ak je však film počas tohto obdobia oprávnené uverejnený alebo oprávnené uvedený na verejnosti, práva uplynú najskôr 50 rokov odo dňa prvého takéhoto uverejnenia alebo prvého takéhoto uvedenia na verejnosti, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.

12. Majetkové práva vysielacích organizácii zaniknú najskôr 50 rokov po prvom vysielaní, či už sa vysielanie uskutočňuje po drôte alebo bezdrôtovo, po kábli alebo pomocou satelitu.

13. Lehoty stanovené v tomto článku sa počítajú od prvého januára roku nasledujúceho po udalosti, ktorá dáva podnet na začatie ich plynutia.

Článok 219

Ochrana technologických opatrení

1. Každá zmluvná strana poskytne primeranú právnu ochranu proti obchádzaniu akýchkoľvek účinných technologických opatrení, ktoré príslušná osoba uskutočňuje, pričom vie alebo má dostatočné dôvody vedieť, že sleduje uvedený cieľ.

2. Každá zmluvná strana poskytne primeranú právnu ochranu proti výrobe, dovozu, rozširovaniu, predaju, nájmu, propagovaniu predaja alebo nájmu, alebo vlastneniu na komerčné účely zariadení, výrobkov alebo súčiastok alebo poskytovaniu služieb, ktoré:

- a) sa ponúkajú, propagujú alebo predávajú na účely obchádzania akýchkoľvek účinných technologických opatrení;
- b) z komerčného hľadiska majú okrem obchádzania akýchkoľvek účinných technologických opatrení iba obmedzený účel alebo použitie alebo
- c) sú prvotne navrhnuté, vyrobené, prispôbené alebo prevádzkované na taký účel, aby umožnili alebo uľahčili obchádzanie akýchkoľvek účinných technologických opatrení.

3. Na účely tejto kapitoly sú „technologické opatrenia“ akékoľvek technológie, zariadenia alebo súčiastky, ktoré sú pri bežnom spôsobe použitia navrhnuté na to, aby predchádzali konaniu alebo obmedzovali konanie vo vzťahu k dielam alebo iným predmetom ochrany, ktoré držiteľ akýchkoľvek autorských práv alebo akýchkoľvek iných práv súvisiacich s autorským právom stanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch nepovoľuje. Technologické opatrenia sa pokladajú za účinné, keď je použitie chráneného diela alebo iného predmetu ochrany pod kontrolou držiteľov práv prostredníctvom uplatnenia kontroly prístupu alebo ochranného procesu, ako je šifrovanie, kódovanie alebo iná úprava diela alebo iného predmetu ochrany, alebo mechanizmu kontroly kopírovania, ktorý má ochranný cieľ.

Článok 220

Ochrana informácií na správu práv

1. Každá zmluvná strana zabezpečí primeranú právnu ochranu proti akejkoľvek osobe, ktorá vykonáva vedome bez oprávnenia niektorú z nasledujúcich činností:

- a) odstránenie alebo zmenu akýchkoľvek elektronických informácií na správu práv; a
- b) distribúciu, dovoz na účely distribúcie, vysielanie, verejný prenos alebo sprístupňovanie verejnosti diel alebo iných predmetov ochrany, ktoré sú chránené podľa tejto kapitoly a z ktorých boli bez oprávnenia odstránené alebo na ktorých boli zmenené elektronické informácie na správu práv;

ak táto osoba vie alebo má dostatočné dôvody vedieť, že takým konaním táto osoba napomáha, umožňuje, uľahčuje alebo zatajuje porušovanie akéhokoľvek autorského práva alebo akýchkoľvek iných práv súvisiacich s autorským právom, ako je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

2. Na účely tejto kapitoly sú „informácie na správu práv“ akékoľvek informácie poskytnuté držiteľmi práv, ktoré označujú dielo alebo iný predmet ochrany uvedený v tejto kapitole, autora alebo akéhokoľvek iného držiteľa práv, alebo informáciu o podmienkach používania diela alebo iného predmetu ochrany, a akékoľvek čísla alebo kódy, ktoré vyjadrujú tieto informácie.

3. Odsek 1 sa uplatňuje, ak je ktorákoľvek z takýchto informácií spojená s kópiou diela alebo iného predmetu ochrany uvedeného v tejto kapitole, alebo sa zdá, že je spojená s ich verejným šírením.

Článok 221

Výnimky a obmedzenia

1. Každá zmluvná strana môže stanoviť obmedzenia práv stanovených v článkoch 213 až 218 alebo výnimky z týchto práv len v určitých osobitných prípadoch, ktoré nie sú v rozpore s bežným použitím diela alebo iného predmetu a ktoré neodôvodnene nezasahujú do oprávnených záujmov držiteľov práv, v súlade s dohovormi a medzinárodnými dohodami, ktorých je zmluvnou stranou.

2. Každá zmluvná strana môže stanoviť, že dočasné vyhotovenie rozmnoženiny v zmysle článkov 213 až 217, ktoré je prechodné alebo náhodné a je neoddeliteľnou a podstatnou súčasťou technologického postupu a ktorého jediným účelom je umožniť: a) prenos v sieti medzi tretími osobami uskutočnený sprostredkovateľom alebo b) oprávnené použitie diela alebo iného predmetu ochrany a ktoré nemá žiadny samostatný ekonomický význam, je vyňaté z práva na vyhotovenie rozmnoženiny podľa článkov 213 až 217.

Článok 222

Právo umelca na odmenu pri ďalšom predaji

1. Každá zmluvná strana stanoví v prospech autora pôvodného umeleckého diela právo na odmenu pri ďalšom predaji, ktoré bude vymedzené ako nescudziteľné právo a ktorého sa nemožno vzdať, a to ani vopred, pričom jeho obsahom bude odmena vychádzajúca z predajnej ceny získanej za každý ďalší predaj diela po prvom prevode diela autorom.

2. Právo uvedené v odseku 1 sa bude vzťahovať na všetky úkony ďalšieho predaja, na ktorých sa ako predávajúci, kupujúci alebo sprostredkovatelia zúčastňujú odborníci na trh s umením, napríklad aukčné siene, umelecké galérie, a vo všeobecnosti všetci obchodníci s umeleckými dielami.

3. Každá zmluvná strana môže v súlade so svojimi právnymi predpismi stanoviť, že právo uvedené v odseku 1 neplatí pre úkony ďalšieho predaja, ak predávajúci kúpil dielo priamo od autora skôr než tri roky pred týmto ďalším predajom a ak predajná cena nepresahuje určitú stanovenú minimálnu sumu.

4. Odmenu platí predávajúci. Každá zmluvná strana môže stanoviť, že zodpovednosť za zaplatenie tejto odmeny poniesie niektorá z fyzických alebo právnických osôb uvedených v odseku 2, iná ako predávajúci, alebo, že ju táto osoba poniesie spolu s predávajúcim.

5. Postup na výber odmien a ich výška sa určí podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 223

Spolupráca v oblasti kolektívnej správy práv

1. Zmluvné strany podporia spoluprácu medzi svojimi organizáciami kolektívnej správy s cieľom podporiť dostupnosť diel a ďalšie predmety ochrany na územiach zmluvných strán, ako aj zabezpečiť vzájomné prevody odmien za použitie takýchto diel a ďalších predmetov ochrany.

2. Zmluvné strany podporia transparentnosť organizácií kolektívnej správy, najmä pokiaľ ide o vyberanie odmien, zážky uplatňované na vybrané odmeny, použitie vybraných odmien, distribučnú politiku a ich repertoár.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že ak organizácia kolektívnej správy usadená na území jednej zmluvnej strany zastupuje inú organizáciu kolektívnej správy usadenú na území druhej zmluvnej strany prostredníctvom dohody o zastúpení, zastupiteľská organizácia kolektívnej správy nediskriminuje držiteľov práv zastúpenej organizácie kolektívnej správy.

4. Zastupujúca organizácia kolektívnej správy presne, pravidelne a náležite zaplatí dlžné sumy zastupovanej organizácii kolektívnej správy, a takisto zastupovanej organizácii kolektívnej správy poskytne informácie o výške vybraných odmien v jej mene a akýchkoľvek zrážkach z týchto odmien.

Pododdiel II

Ochranné známky

Článok 224

Medzinárodné dohody

Jednotlivé zmluvné strany budú:

- a) dodržiavať Protokol k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise ochranných známok;
- b) dodržiavať Dohovor o práve ochrannej známky a Niceskú dohodu o medzinárodnom triedení výrobkov a služieb pre zápis známok a
- c) vynakladať všetko primerané úsilie na pristúpenie k Singapurskému dohovoru o práve ochrannej známky.

Článok 225

Práva poskytnuté na základe ochrannej známky

Zapísaná ochranná známka priznáva svojmu majiteľovi výhradné práva. Majiteľ je oprávnený zabrániť všetkým tretím osobám, ktoré nemajú jeho súhlas, používať v obchodnom styku:

- a) akékoľvek označenie, ktoré je zhodné s ochrannou známkou pre tovar alebo služby, ktoré sú zhodné s tými, pre ktoré je ochranná známka zapísaná, a
- b) akékoľvek označenie, ktoré je zhodné alebo podobné ako ochranná známka pre tovar alebo služby, ktoré sú zhodné alebo podobné ako tie, pre ktoré je ochranná známka zapísaná, pričom také použitie by spôsobilo pravdepodobnosť zámieny na strane verejnosti vrátane pravdepodobnosti asociácie medzi označením a ochrannou známkou.

Článok 226

Postup registrácie

1. Každá zmluvná strana zavedie systém zápisu ochranných známok do registra, v rámci ktorého príslušný orgán správy ochranných známok riadne odôvodní a písomne oznámi každé zamietnutie zápisu ochrannej známky do registra.
2. Každá zmluvná strana zavedie možnosť podať námietky proti žiadosti o zápis ochrannej známky do registra a možnosť pre prihlasovateľa ochrannej známky reagovať na takéto námietky.
3. Každá zmluvná strana zriadi verejne dostupnú elektronickú databázu prihlášok ochranných známok a zápisov ochranných známok do registra. Databáza prihlášok ochranných známok musí byť prístupná aspoň počas obdobia podania námietok.

Článok 227

Všeobecne známe ochranné známky

Na účely naplnenia ochrany všeobecne známych ochranných známok, ako sa stanovuje v článku 6bis Parížskeho dohovoru (1967) a článku 16 ods. 2 a 3 dohody TRIPS, každá zmluvná strana uplatňuje spoločné odporúčania o ustanoveniach týkajúcich sa ochrany všeobecne známych ochranných známok prijaté zhromaždením Únie na ochranu priemyslového vlastníctva a valným zhromaždením Svetovej organizácie duševného vlastníctva („WIPO“) na tridsiatej štvrtjej sérii stretnutí zhromaždení členských štátov WIPO od 20. do 29. septembra 1999.

Článok 228

Výnimky z práv poskytnutých ochrannou známkou

Každá zmluvná strana:

- a) stanoví spravodlivé používanie opisných výrazov vrátane spravodlivého používania zemepisných označení ako obmedzenej výnimky z práv poskytnutých ochrannými známkami a
- b) môže stanoviť ďalšie obmedzené výnimky z práv poskytnutých ochrannými známkami.

Pri stanovení takýchto výnimiek každá zmluvná strana zohľadní oprávnené záujmy majiteľa ochrannej známky a tretích strán.

Článok 229

Dôvody na zrušenie

1. Zmluvné strany stanovia, že ochranná známka bude zrušená, ak pre tovar alebo služby, pre ktoré bola zapísaná, nebola na príslušnom území skutočne používaná počas nepretržitého obdobia najmenej troch rokov, s výnimkou prípadu, keď je toto nepoužívanie riadne odôvodnené.

Žiadna osoba nesmie žiadať, aby majiteľove práva na ochrannú známku boli zrušené, ak sa ochranná známka začala v období medzi uplynutím minimálneho trojročného obdobia a podaním návrhu na zrušenie skutočne používať alebo sa jej používanie obnovilo.

Začatie alebo obnovenie používania počas obdobia troch mesiacov pred podaním návrhu na zrušenie, ktoré sa začalo až po uplynutí nepretržitého minimálneho trojročného obdobia nepoužívania, sa však nebude brať do úvahy, ak sa prípravy na toto začatie alebo obnovenie začali až po tom, ako sa majiteľ dozvedel, že môže byť podaný návrh na zrušenie.

2. Ochranná známka môže byť zrušená aj vtedy, ak po dni, keď bola zapísaná:

- a) v dôsledku konania alebo nekonania majiteľa sa stala v oblasti obchodu obvyklým pomenovaním výrobku alebo služby, pre ktoré je zapísaná alebo
- b) v dôsledku používania majiteľom alebo s jeho súhlasom pre tovar alebo služby, pre ktoré bola zapísaná, by mohla zavádzať verejnosť, predovšetkým pokiaľ ide o povahu, kvalitu, alebo zemepisný pôvod tohto tovaru alebo týchto služieb.

Pododdiel III

Zemepisné označenia

Článok 230

Rozsah pôsobnosti

1. Tento pododdiel sa vzťahuje na ochranu zemepisných označení s pôvodom na územiach zmluvných strán.
2. Na zemepisné označenia zmluvnej strany, ktoré má chrániť druhá zmluvná strana, sa vzťahujú ustanovenia tohto pododdielu len v tom prípade, ak sa na ne vzťahujú právne predpisy uvedené v článku 231.

Článok 231

Zavedené zemepisné označenia

1. Európska únia preskúmala právne predpisy Arménskej republiky uvedené v časti A prílohy IX a dospela k záveru, že predmetné právne predpisy vyhovujú prvkom stanoveným v časti B uvedenej prílohy.

2. Arménska republika preskúmala právne predpisy Európskej únie uvedené v časti A prílohy IX a dospela k záveru, že predmetné právne predpisy vyhovujú prvkom stanoveným v časti B uvedenej prílohy.
3. Arménska republika ukončila námietkové konanie a preskúmala zemepisné označenia Európskej únie uvedené v prílohe X, ktoré Európska únia zapísala do registra podľa právnych predpisov uvedených v časti A prílohy IX, a bude ich chrániť v súlade s úrovňou ochrany stanovenou v tejto dohode.
4. Európska únia ukončila námietkové konanie a preskúmala zemepisné označenia Arménskej republiky uvedené v prílohe X, ktoré Arménska republika zapísala do registra podľa právnych predpisov uvedených v časti A prílohy IX, a bude ich chrániť v súlade s úrovňou ochrany stanovenou v tejto dohode.

Článok 232

Pridanie nových zemepisných označení

1. Zmluvné strany môžu v súlade s postupom stanoveným v článku 240 ods. 3 doplniť nové zemepisné označenia do zoznamu zemepisných označení, ktorý sa uvádza v prílohe X. Takéto nové zemepisné označenia možno doplniť do zoznamu po ukončení námietkového konania a po preskúmaní nových zemepisných označení k spokojnosti oboch zmluvných strán v súlade s článkom 231 ods. 3 a 4.
2. Zmluvné strany nemajú žiadnu povinnosť doplniť nové zemepisné označenie do zoznamu uvedeného v odseku 1, ak:
 - a) by zemepisné označenie bolo v rozpore s názvom odrody rastlín alebo plemena zvierat, v dôsledku čoho by spotrebiteľia mohli byť uvedení do omylu v súvislosti so skutočným pôvodom výrobku;
 - b) vzhľadom na ochrannú známku s dobrým menom alebo všeobecne známu ochrannú známku by takéto zemepisné označenie pravdepodobne mohlo uvádzať spotrebiteľov do omylu, pokiaľ ide o skutočnú identitu produktu alebo
 - c) názov pojmu je druhový.

Článok 233

Rozsah ochrany zemepisných označení

1. Každá zmluvná strana chráni zemepisné označenia uvedené v prílohe X pred:
 - a) akýmkoľvek priamym alebo nepriamym komerčným použitím chráneného názvu na porovnateľné výrobky, ktoré nie sú v súlade so špecifikáciami výrobkov označených chráneným názvom, alebo v rozsahu, v akom takéto použitie zneužíva povest predmetného zemepisného označenia;
 - b) akýmkoľvek zneužitím, napodobením alebo vyvolávaním mylnej predstavy, a to aj v prípade, že sa uvedie skutočný pôvod výrobku, alebo sa použije preklad chráneného názvu, jeho transkripcia alebo transliterácia, alebo tento chránený výraz sprevádzajú výrazy, ako je „štýl“, „typ“, „metóda“, „ako sa vyrába v“, „imitácia“, „s príchutou“, „podobný“, alebo iné podobné výrazy;
 - c) akýmkoľvek iným klamlivým alebo zavádzajúcim označením proveniencie, pôvodu, povahy alebo základných vlastností výrobku, ktoré by mohlo vyvolať mylnú predstavu o pôvode výrobku a ktoré sa používa na vnútornom alebo vonkajšom obale, v reklamných materiáloch alebo dokumentoch súvisiacich s príslušným výrobkom, ako aj na prepravnom balení výrobku a
 - d) akýmkoľvek inými praktikami, ktoré by mohli spotrebiteľa uvádzať do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.
2. Chránené zemepisné označenia sa na územiach zmluvných strán nestanú druhovými.
3. Ak sú zemepisné označenia úplne alebo čiastočne homonymné, ochrana sa poskytne každému z takýchto zemepisných označení pod podmienkou, že sa používali v dobrej viere, ako aj s náležitým ohľadom na miestne a tradičné použitie a skutočné riziko zámieny.

Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 23 dohody TRIPS, zmluvné strany dosiahnu vzájomnú dohodu o praktických podmienkach používania, na základe ktorých sa homonymné zemepisné označenia navzájom odlišia, pričom sa zohľadní potreba zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie s príslušnými výrobcami a ochrániť spotrebiteľov od zavádzania.

Homonymný názov, ktorý by mohol spotrebiteľov uviesť do omylu, že výrobok pochádza z iného územia, sa nezapíše do registra, aj keď je názov presný, pokiaľ ide o skutočné územie, región alebo miesto pôvodu dotknutých výrobkov.

4. Keď zmluvná strana v kontexte rokovaní s treťou krajinou navrhne chrániť zemepisné označenie tejto tretej krajiny, ktoré je homonymné so zemepisným označením druhej zmluvnej strany chráneným v zmysle tohto pododdielu, táto druhá zmluvná strana bude informovaná, pričom sa jej umožní vyjadriť sa predtým, ako sa zemepisné označenie tretej strany stane chráneným.

5. Žiadne z ustanovení tohto pododdielu neukladá zmluvnej strane povinnosť chrániť zemepisné označenie druhej zmluvnej strany, ktoré nie je chránené v krajine svojho pôvodu, alebo tam prestalo byť chránené.

Zmluvné strany si navzájom oznámia, ak určité zemepisné označenie prestane byť chránené v krajine svojho pôvodu. Takéto oznámenie sa vykoná v súlade s postupmi stanovenými v článku 240 ods. 3.

6. Žiadnym z ustanovení tejto dohody nie sú dotknuté práva akejkoľvek osoby používať v rámci obchodnej činnosti svoje meno alebo meno svojho predchodcu v podnikaní, s výnimkou prípadov, keď sa takéto meno používa spôsobom uvádzajúcim spotrebiteľa do omylu.

Článok 234

Právo na používanie zemepisného označenia

1. Zemepisné označenie, ktoré je chránené v zmysle tohto pododdielu, môže používať každý hospodársky subjekt, ktorý uvádza na trh poľnohospodárske výrobky, potraviny, vína, aromatizované vína alebo liehoviny v súlade s príslušnou špecifikáciou.

2. V prípade, že je zemepisné označenie chránené v zmysle tohto pododdielu, nebude sa na používanie takéhoto chráneného názvu už vyžadovať žiadny zápis používateľov do registra ani žiadne ďalšie poplatky.

Článok 235

Vzťah k ochranným známkam

1. Zmluvná strana zamietne zápis ochrannej známky do registra alebo ju vyhlási za neplatnú v situáciách uvedených v článku 233 ods. 1, pokiaľ ide o chránené zemepisné označenie pre podobné produkty, a to pod podmienkou, že žiadosť o zápis tejto ochrannej známky do registra je podaná neskôr ako žiadosť o ochranu zemepisného označenia na dotknutom území.

2. V prípade zemepisných označení uvedených v článku 231 je dátumom žiadosti o ochranu dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. V prípade zemepisných označení uvedených v článku 232 je dátumom žiadosti o ochranu dátum predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia druhej zmluvnej strane.

4. Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 232 ods. 2 písm. b), každá zmluvná strana chráni zemepisné označenia uvedené v prílohe X v prípadoch, keď už existuje skoršia ochranná známka. Skoršia ochranná známka je ochranná známka, ktorej používanie zodpovedá niektorej zo situácií uvedených v článku 233 ods. 1, pričom o jej zápis bolo požiadané alebo ktorá bola zapísaná do registra alebo ktorá sa etablovala na základe používania v dobrej viere, ak to umožňujú príslušné právne predpisy zmluvnej strany, na území niektorej zmluvnej strany pred dňom predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia druhej zmluvnej strane podľa tejto dohody. Takáto ochranná známka sa môže ďalej používať a jej ochrana sa môže obnovovať bez ohľadu na ochranu zemepisného označenia, a to pod podmienkou, že v právnych predpisoch oboch zmluvných strán upravujúcich oblasť ochranných známok neexistujú žiadne dôvody na vyhlásenie ochrannej známky za neplatnú alebo na jej zrušenie.

5. Odchylné od odseku 4 predchádzajúce ochranné známky Arménskej republiky, ktoré pozostávajú zo zemepisných označení alebo obsahujú zemepisné označenie Európskej únie „Cognac“ alebo „Champagne“, a to aj v transkripcii či preklade, ktoré sú zapísané pre podobné výrobky a nie sú v súlade s príslušnou špecifikáciou, sa vyhlási za neplatné, zrušia alebo sa zmenia s cieľom odstrániť tento názov ako prvok celej ochrannej známky, a to najneskôr do 14 rokov pre „Cognac“ a dvoch rokov pre „Champagne“ po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Článok 236

Presadzovanie ochrany

Každá zmluvná strana bude presadzovať ochranu zemepisných označení v súlade s článkami 233 až 235 prostredníctvom náležitých správnych opatrení jej orgánmi verejnej moci. Zmluvné strany budú takú ochranu presadzovať aj na žiadosť zainteresovanej strany.

Článok 237

Prechodné ustanovenia

1. Tovar, ktorý bol vyrobený a označený v súlade s vnútroštátnym právom pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, ale ktorý nespĺňa jej požiadavky, sa môže po nadobudnutí platnosti tejto dohody naďalej predávať až do úplného vyčerpania zásob.

2. Počas prechodného obdobia 24 rokov, ktoré sa začne počítať po uplynutí jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody pre „Cognac“ a počas prechodného obdobia troch rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody pre „Champagne“, nebude ochrana uvedených zemepisných označení Európskej únie v zmysle tejto dohody brániť používaniu týchto názvov pre výrobky s pôvodom v Arménskej republike a vyvážané do tretích krajín, ak to zákony a iné právne predpisy príslušnej tretej krajiny umožňujú, s cieľom určiť a uviesť určité porovnateľné výrobky s pôvodom v Arménskej republike, a to za predpokladu, že:

- a) názov je označený výlučne v inom súbore znakov ako je latinka;
- b) skutočný pôvod výrobku je jasne označený v tom istom zornom poli a
- c) vzhľad neobsahuje nič, čo by mohlo verejnosť uvádzať do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.

3. Počas prechodného obdobia 13 rokov, ktoré sa začne počítať po uplynutí jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody pre „Cognac“ a počas prechodného obdobia dvoch rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody pre „Champagne“, nebude ochrana uvedených zemepisných označení Európskej únie v zmysle tejto dohody brániť používaniu týchto názvov v Arménskej republike, a to za predpokladu, že:

- a) názov je označený výlučne v inom súbore znakov ako je latinka;
- b) skutočný pôvod výrobku je jasne označený v tom istom zornom poli, a
- c) vzhľad neobsahuje nič, čo by mohlo spotrebiteľov uvádzať do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.

4. Európska únia poskytne Arménskej republike technickú a finančnú pomoc na účely uľahčenia plynulého a účinného ukončenia používania zemepisného označenia Európskej únie „Cognac“ pre výrobky s pôvodom v Arménskej republike, ako aj pomoci priemyselným odvetviam Arménskej republiky pri udržiavaní jej konkurenčného postavenia na vývozných trhoch. Uvedená pomoc, ktorá sa má poskytovať v súlade s právom EÚ, bude zahŕňať najmä opatrenia na vytvorenie nového názvu a podporu, propagáciu a uvedenie nového názvu na domáce a tradičné vývozné trhy.

5. Konkrétne sumy, typy, mechanizmy a časové rámce pomoci EÚ uvedené v odseku 4 sa určia v balíku finančnej a technickej pomoci, ktorý zmluvné strany prijímú s konečnou platnosťou do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody. Zmluvné strany spoločne vypracujú rámcové podmienky tohto balíka pomoci, a to na základe dôkladného posúdenia potrieb, ktorých sa má týkať táto pomoc. Uvedené posúdenie vykoná medzinárodná poradenská spoločnosť, ktorú zmluvné strany spoločne vyberú.

6. V prípade, že Európska únia neposkytne finančnú a technickú pomoc v zmysle odseku 4, Arménska republika môže využiť mechanizmus na riešenie sporov stanovený v kapitole 13 a, ak bude takéto riešenie úspešné, môže pozastaviť uplatňovanie záväzkov vyplývajúcich z odsekov 2 a 3.

7. Finančná a technická pomoc Európskej únie sa poskytne najneskôr do ôsmich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 238

Všeobecné pravidlá

1. Dovoz, vývoz a obchodné zhodnocovanie výrobkov uvedených v článkoch 231 a 232 sa vykonáva v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi platnými na území zmluvnej strany, kde sa výrobky uvádzajú na trh.
2. Podvýbor pre zemepisné označenia zriadený v zmysle článku 240 sa bude zaoberať akýmikoľvek záležitosťami týkajúcimi sa špecifikácií výrobku so zapísaným zemepisným označením, ktoré schválili orgány zmluvnej strany na území, z ktorého výrobok pochádza, ako aj ich prípadných zmien.
3. Zemepisné označenia chránené podľa tohto pododdielu môže zrušiť len zmluvná strana, ktorá je krajinou pôvodu predmetného výrobku.

Článok 239

Spolupráca a transparentnosť

1. Zmluvné strany budú priamo alebo prostredníctvom podvýboru pre zemepisné označenia zriadeného podľa článku 240 udržiavať kontakt v súvislosti so všetkými otázkami týkajúcimi sa vykonávania a fungovania tohto pododdielu. Zmluvná strana môže od druhej zmluvnej strany najmä požadovať poskytnutie informácií o špecifikáciách výrobkov a ich zmenách, ako aj o kontaktných miestach vnútroštátnych kontrolných orgánov.
2. Každá zmluvná strana môže sprístupniť verejnosti špecifikácie zemepisných označení chránených podľa tohto pododdielu alebo ich zhrnutia vrátane informácií o kontaktných miestach vnútroštátnych kontrolných orgánov, ktoré zodpovedajú zemepisným označeniam druhej zmluvnej strany chráneným podľa tohto pododdielu.

Článok 240

Podvýbor pre zemepisné označenia

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú podvýbor pre zemepisné označenia zložený zo zástupcov Európskej únie a Arménskej republiky, ktorého úlohou bude monitorovať vykonávanie tohto pododdielu a posilňovať spoluprácu a dialóg medzi zmluvnými stranami v oblasti zemepisných označení.
2. Podvýbor pre zemepisné označenia bude prijímať rozhodnutia na základe konsenzu. Určí si vlastný rokovací poriadok. Podvýbor pre zemepisné označenia bude zasadať na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán striedavo v Európskej únii a Arménskej republike, a to v deň, na mieste a spôsobom, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú, pričom sa môže uskutočniť aj prostredníctvom videokonferencie, ale najneskôr 90 dní od podania žiadosti.
3. Podvýbor pre zemepisné označenia dohliada aj na riadne fungovanie tohto pododdielu a môže sa zaoberať akýmikoľvek záležitosťami spojenými s jeho vykonávaním a fungovaním. Je zodpovedný najmä za:
 - a) vykonanie zmeny v časti A prílohy IX, pokiaľ ide odkazy na právne predpisy uplatniteľné v príslušných zmluvných stranách;
 - b) vykonanie zmeny v časti B prílohy IX, pokiaľ ide o podmienky pre zápis do registra a kontrolu zemepisných označení;
 - c) vykonanie zmeny v prílohe X, pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení;
 - d) výmenu informácií o vývoji v oblasti právnych predpisov a politiky, pokiaľ ide o zemepisné označenia, ako aj o akejkoľvek inej otázke spoločného záujmu v oblasti zemepisných označení; a
 - e) výmenu informácií o zemepisných označeniach na účely zváženia ich ochrany v súlade s týmto pododdielom.

Pododdiel IV

Dizajny

Článok 241

Medzinárodné dohody

Zmluvné strany dodržiavajú Ženevský akt Haagskej dohody z roku 1999 o medzinárodnom zápise dizajnov.

Článok 242

Ochrana zapísaných dizajnov

1. Zmluvné strany poskytnú ochranu nezávisle vytvoreným dizajnom, ktoré sú nové a pôvodné. Takúto ochranu poskytne zápis, na základe ktorého sa držiteľom poskytne výlučné právo v súlade s týmto pododdielom.

Na účely tohto pododdielu môže zmluvná strana zastávať stanovisko, že pôvodným je dizajn, ktorý má osobitý charakter.

2. Dizajn aplikovaný na výrobku alebo začlenený do výrobku, ktorý tvorí súčasť zloženého výrobku, sa považuje za nový a pôvodný:

a) ak súčasť po začlenení do zloženého výrobku zostáva viditeľná počas bežného používania zloženého výrobku a

b) ak samotné tieto viditeľné znaky súčasti spĺňajú požiadavky týkajúce sa novosti a pôvodnosti.

3. Pojem „bežné používanie“ v zmysle odseku 2 písm. a) je používanie konečným užívateľom, vynímajúc údržbu, servis alebo opravy.

4. Majiteľ zapísaného dizajnu má právo zabrániť tretím stranám, ktoré nemajú jeho súhlas, prinajmenšom vyrábať, ponúkať na predaj, predávať, dovážať, vyvážať, skladovať alebo používať výrobky, na ktorých je použitý alebo v ktorých je stelesnený chránený dizajn, ak sa takéto činnosti uskutočňujú na komerčné účely, neodôvodnene zasahujú do bežného použitia dizajnu a sú nezlučiteľné s poctivým obchodným stykom.

5. Obdobie platnosti novej ochrany je 25 rokov.

Článok 243

Ochrana poskytovaná nezapísaným dizajnom

1. Európska únia a Arménska republika stanovujú právne prostriedky, ktorými zabránia používaniu nezapísaného vonkajšieho vzhľadu výrobku, iba ak napadnuté použitie vyplýva z kopírovania nezapísaného vonkajšieho vzhľadu takéhoto výrobku. Takéto použitie zahŕňa prinajmenšom ponuku na predaj, uvedenie na trh, dovoz alebo vývoz výrobku.

2. Trvanie obdobia ochrany pre nezapísaný vzhľad výrobku je najmenej tri roky odo dňa sprístupnenia dizajnu verejnosti v jednej zo zmluvných strán.

Článok 244

Výnimky a obmedzenia

1. Každá zmluvná strana môže zaviesť obmedzené výnimky z ochrany dizajnov pod podmienkou, že takéto výnimky nebudú neprimerane v rozpore s bežným využitím chránených dizajnov, ani nebudú neodôvodnene zasahovať do oprávnených záujmov majiteľa chráneného dizajnu a že sa zohľadnia oprávnené záujmy tretích strán.

2. Ochrana dizajnov sa nevzťahuje na dizajny, ktoré sú dané najmä technickými a funkčnými hľadiskami. Právo k dizajnu neexistuje predovšetkým v prípade znakov vonkajšej úpravy výrobku, ktoré nevyhnutne musia byť reprodukované v ich presnom tvare a rozmeroch tak, aby mohol byť výrobok, do ktorého je dizajn začlenený alebo na ktorom bol dizajn aplikovaný, mechanicky spojený s iným výrobkom alebo umiestnený do tohto výrobku, okolo tohto výrobku alebo oproti tomuto výrobku tak, aby každý výrobok mohol plniť svoju funkciu.

Článok 245

Vzťah k autorskému právu

Na dizajn sa ďalej môže vzťahovať ochrana podľa zákona zmluvnej strany o autorskom práve, a to odo dňa, keď bol dizajn vytvorený alebo v akejkoľvek forme zaznamenaný. Rozsah tejto ochrany a podmienky, za ktorých sa udeľuje, vrátane požadovaného stupňa pôvodnosti určí každá zmluvná strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.

Pododdiel V

Patenty

Článok 246

Medzinárodné dohody

Zmluvné strany dodržiavajú ustanovenia Zmluvy o patentovej spolupráci a vyvinú všetko primerané úsilie na dosiahnutie súladu s Dohovorom o patentovom práve.

Článok 247

Patenty a verejné zdravie

1. Zmluvné strany uznávajú význam Vyhlásenia o dohode TRIPS a verejnom zdraví prijatého 14. novembra 2001 na konferencii ministrov WTO. Zmluvné strany pri výklade a vykonávaní práv a povinností vyplývajúcich z tohto pododdielu zabezpečia súlad s uvedeným vyhlásením.

2. Zmluvné strany budú dodržiavať rozhodnutie Generálnej rady WTO z 30. augusta 2003, ktoré sa týka vykonávania odseku 6 Vyhlásenia z Dauhy o dohode TRIPS a verejnom zdraví, a budú prispievať k jeho vykonávaniu.

Článok 248

Dodatkové ochranné osvedčenie

1. Zmluvné strany uznávajú, že liečivá a prípravky na ochranu rastlín chránené patentom na ich území môžu podliehať pred uvedením na ich trhy administratívne postupu povoľovania alebo registrácie. Zmluvné strany uznávajú, že čas, ktorý uplynie medzi podaním patentovej prihlášky a prvým oprávnením na uvedenie výrobku na ich príslušný trh v zmysle vymedzenia stanoveného na tento účel v ich príslušných právnych predpisoch, môže skrátiť obdobie účinnej patentovej ochrany.

2. Každá zmluvná strana stanoví dodatočné obdobie ochrany vzťahujúce sa na liečivá a prípravky na ochranu rastlín chránené patentom, ktoré prešli administratívnym postupom povoľovania, pričom toto dodatočné obdobie sa bude zhodovať s obdobím uvedeným v odseku 1 druhej vete skráteným o päť rokov.

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2 predĺženie ochrany dodatočným obdobím nesmie byť dlhšie ako päť rokov.

V Únii je možné predĺženie o ďalších šesť mesiacov, pokiaľ ide o liečivá, v prípade ktorých boli uskutočnené pediatrické štúdie a výsledky týchto štúdií boli zohľadnené v informácii o výrobku.

Pododdiel VI
Nezverejnené informácie

Článok 249

Rozsah ochrany pre obchodné tajomstvá

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce z článku 39 ods. 1 a 2 Dohody TRIPS. Každá zmluvná strana zabezpečí primerané občianskoprávne súdne postupy a prostriedky nápravy pre vlastníkov obchodného tajomstva, s cieľom zabrániť nadobudnutiu, používaniu alebo zverejneniu obchodného tajomstva a dosiahnuť nápravu, ak k tomu dôjde spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami.

2. Na účely tohto pododdielu:

a) „obchodné tajomstvo“ znamená informácie, ktoré:

i) sú tajné v tom zmysle, že nie sú ako celok alebo pri presnom usporiadaní a spojení ich častí všeobecne známe alebo bežne prístupné osobám v okruhoch, ktoré sa dotknutým druhom informácií bežne zaoberajú;

ii) majú obchodnú hodnotu, pretože sú tajné a

iii) osoba, ktorá s týmito informáciami oprávnene nakladá, uskutočnila za daných okolností primerané kroky, aby ich udržala v tajnosti; a

b) „vlastník obchodného tajomstva“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá oprávnene nakladá s obchodným tajomstvom.

3. Na účely tohto pododdielu sa za porušenie čestných obchodných praktík považuje prinajmenšom takéto konanie:

a) nadobudnutie obchodného tajomstva bez súhlasu vlastníka obchodného tajomstva, vykonané prostredníctvom neoprávneného prístupu, privlastnenia si alebo kopírovania akýchkoľvek dokumentov, predmetov, materiálov, látok alebo elektronických súborov, s ktorými oprávnene nakladá vlastník obchodného tajomstva a ktoré obsahujú obchodné tajomstvo alebo z ktorých možno obchodné tajomstvo odvodiť;

b) použitie alebo zverejnenie obchodného tajomstva vykonané bez súhlasu vlastníka obchodného tajomstva osobou, ktorá:

i) nadobudla obchodné tajomstvo spôsobom uvedeným v písmene a);

ii) porušuje dohodu o zachovaní dôvernosti alebo akúkoľvek inú povinnosť mlčanlivosti v súvislosti s obchodným tajomstvom alebo

iii) porušuje zmluvnú alebo akúkoľvek inú povinnosť týkajúcu sa obmedzenia využitia obchodného tajomstva; a

c) nadobudnutie, používanie alebo zverejnenie obchodného tajomstva vykonané osobou, ktorá v čase nadobudnutia, použitia alebo zverejnenia vedela alebo mala vedieť, za daných okolností, že obchodné tajomstvo bolo získané priamo alebo nepriamo od inej osoby, ktorá neoprávnene používala alebo zverejnila obchodné tajomstvo v zmysle písmene b), a to aj keď táto osoba naviedla inú osobu, aby vykonala kroky uvedené v tomto písmene.

4. Žiadne z ustanovení tohto pododdielu nemožno vykladať v tom zmysle, že vyžaduje, aby zmluvná strana považovala ktorékoľvek z nasledujúcich konaní ako konanie v rozpore s čestnými obchodnými praktikami:

a) nezávislé odhalenie alebo vytvorenie príslušnej informácie osobou;

- b) spätná analýza výrobku osobou, ktorá ho oprávnene vlastní a ktorá nemá žiadnu právoplatnú povinnosť obmedziť získanie príslušných informácií;
 - c) nadobudnutie, používanie alebo zverejňovanie informácií požadovaných alebo povolených príslušným vnútroštátnym právom; a
 - d) využitie skúseností a zručností zamestnancov, ktoré boli čestne nadobudnuté v priebehu bežného výkonu ich zamestnania.
5. Žiadne z ustanovení tohto pododdielu nemožno vykladať v tom zmysle, že obmedzuje slobodu prejavu a právo na informácie vrátane slobody médií, ktoré sú chránené v právnom poriadku každej zo zmluvných strán.

Článok 250

Občianskoprávne súdne postupy a prostriedky nápravy týkajúce sa obchodných tajomstiev

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby každá osoba, ktorá sa zúčastňuje na občianskoprávnom súdnom konaní uvedenom v článku 249 alebo ktorá má prístup k dokumentom, ktoré sú súčasťou týchto súdnych konaní, nemala povolenie používať alebo zverejňovať žiadne obchodné tajomstvo alebo údajné obchodné tajomstvo, ktoré majú príslušné súdne orgány, v reakcii na riadne odôvodnený návrh zainteresovanej strany, označený ako dôverný, o ktorom sa dozvedela v dôsledku takejto účasti alebo prístupu.
2. V občianskoprávnom súdnom konaní uvedenom v článku 249 každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej súdne orgány mali prinajmenšom právomoc:
 - a) nariadiť predbežné opatrenia na zabránenie nadobudnutiu, použitiu alebo zverejneniu obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami;
 - b) nariadiť súdny príkaz ukladajúci povinnosť zdržať sa určitého konania na zabránenie nadobudnutiu, použitiu alebo zverejneniu obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami;
 - c) nariadiť osobe, ktorá vedela alebo mala vedieť, že nadobudla, používala alebo zverejnila obchodné tajomstvo spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami, aby zaplatila vlastníčkovi obchodného tajomstva náhradu škody zodpovedajúcu skutočnej ujme spôsobenej v dôsledku nadobudnutia, použitia alebo zverejnenia obchodného tajomstva;
 - d) prijať osobitné opatrenia na zachovanie dôvernosti obchodného tajomstva alebo údajného obchodného tajomstva vytvoreného v občianskoprávnom konaní v súvislosti s údajným nadobudnutím, použitím alebo zverejnením obchodného tajomstva spôsobom, ktorý je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami; takéto osobitné opatrenia môžu v súlade s vnútroštátnym právom príslušnej zmluvnej strany zahŕňať možnosť:
 - i) úplného alebo čiastočného obmedzenia prístupu k určitým dokumentom;
 - ii) obmedzenia prístupu k vypočítiam a ich príslušným záznamom alebo prepisom a
 - iii) sprístupnenia verzie súdneho rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter a v ktorom boli odstránené alebo redigované pasáže obsahujúce obchodné tajomstvá a
 - e) ukladať sankcie zmluvným stranám alebo iným osobám podliehajúcim súdnej právomoci za porušenie prostriedkov nápravy alebo opatrení prijatých súdom v zmysle odseku 1 alebo v zmysle písmena d) tohto odseku v súvislosti s ochranou obchodného tajomstva alebo údajného obchodného tajomstva vytvoreného počas týchto konaní.
3. Zmluvné strany nebudú povinné zabezpečiť súdne postupy a prostriedky nápravy uvedené v článku 249, ak sa konanie, ktoré je v rozpore s čestnými obchodnými praktikami, vykoná v súlade s ich príslušným vnútroštátnym právom s cieľom odhaliť nevhodné správanie, protiprávne konanie alebo nezákonnú činnosť alebo na účely ochrany oprávneného záujmu uznaného zákonom.

Článok 251

Ochrana údajov predložených na účely získania povolenia na uvedenie liečiva na trh

1. Každá zmluvná strana musí chrániť dôverné obchodné informácie, ktoré boli predložené na získanie povolenia na uvedenie liečiva na trh („povolenie na uvedenie na trh“), pred zverejnením tretím stranám, pokiaľ nadradené záujmy v oblasti zdravia nestanovujú inak. Všetky dôverné obchodné informácie sú takisto chránené pred nekalými obchodnými praktikami.
2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby verejný orgán zodpovedný za udelenie povolenia na uvedenie na trh počas obdobia ôsmich rokov od prvého povolenia na uvedenie na trh v príslušnej zmluvnej strane nebral do úvahy dôverné obchodné informácie alebo výsledky predklinických skúšaní alebo klinických skúšaní poskytnuté v prvej žiadosti o povolenie na uvedenie na trh a predložené osobou alebo subjektom, verejným alebo súkromným, ako podklad k ďalšej žiadosti o udelenie povolenia na uvedenie liečiva na trh, bez výslovného súhlasu osoby alebo subjektu, ktorý predložil takéto údaje, pokiaľ sa v medzinárodných dohodách uznaných oboma zmluvnými stranami neustanovuje inak.
3. Počas obdobia desiatich rokov odo dňa udelenia prvého povolenia na uvedenie na trh v príslušnej zmluvnej strane sa povolením na uvedenie na trh udeleným na akúkoľvek následnú žiadosť na základe výsledkov predklinických skúšaní alebo klinických skúšaní poskytnutých v prvej žiadosti o povolenie na uvedenie na trh nemôže povoliť uvedenie liečiva na trh, ak osoba predkladajúca túto následnú žiadosť nepredloží vlastné výsledky predklinických skúšaní alebo klinických skúšaní (alebo výsledky predklinických skúšaní alebo klinických skúšaní, ktoré sa použili so súhlasom strany, ktorá poskytla tieto informácie), ktoré spĺňajú rovnaké požiadavky, ako sa vyžadovali v prípade prvého žiadateľa.

Výrobky, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v tomto odseku sa nemôžu uviesť na trh.

4. Okrem toho obdobia desiatich rokov uvedené v odseku 3 sa predĺži maximálne na 11 rokov, ak počas prvých ôsmich rokov po získaní povolenia na uvedenie na trh držiteľ povolenia získa povolenie pre jednu alebo viac nových terapeutických indikácií, ktoré sa pokladajú za výrazný klinický prínos v porovnaní s existujúcimi terapiami.

Článok 252

Ochrana údajov súvisiaca s prípravkami na ochranu rastlín

1. Každá zmluvná strana poskytuje vlastníčkovi správy o skúšaní alebo štúdiu predloženej prvýkrát na účely získania povolenia na uvedenie prípravku na ochranu rastlín na trh dočasné právo. Počas tohto obdobia sa predmetná správa o skúšaní alebo štúdiu nepoužije v záujme žiadnej inej osoby, ktorá bude žiadať o povolenie na uvedenie určitého prípravku na ochranu rastlín na trh, iba ak s tým prvý vlastník vyjadrí výslovný súhlas. Toto dočasné právo sa na účely tohto pododdielu označuje ako „ochrana údajov“.
2. Správa o skúšaní alebo štúdiu uvedená v odseku 1 spĺňa tieto podmienky:
 - a) je potrebná na udelenie povolenia alebo na zmenu povolenia s cieľom umožniť použitie na iné plodiny a
 - b) mať osvedčenie, že spĺňa zásady správnej laboratórnej praxe alebo správnej experimentálnej praxe.
3. Obdobie trvania ochrany údajov je aspoň desať rokov odo dňa, keď príslušný orgán v príslušnej zmluvnej strane udelí prvé povolenie. Pre nízkorizikové prípravky na ochranu rastlín možno trvanie ochrany predĺžiť na 13 rokov.
4. Obdobia uvedené v odseku 3 sa predĺžia o tri mesiace pri každom predĺžení povolenia na menej významné použitia, ak žiadosti o tieto povolenia podáva držiteľ povolenia najskôr päť rokov odo dňa prvého povolenia udeleného príslušným orgánom. Celkové obdobie trvania ochrany údajov nesmie za žiadnych okolností presiahnuť 13 rokov. V prípade nízkorizikových prípravkov na ochranu rastlín nesmie celková doba trvania ochrany údajov za žiadnych okolností presiahnuť 15 rokov.

Pojem „menej významné použitie“ je použitie prípravku na ochranu rastlín na území zmluvnej strany na rastlinách alebo rastlinných výrobkoch, ktoré sa v tejto zmluvnej strane nepestujú vo veľkom rozsahu, resp. sa pestujú vo veľkom rozsahu s cieľom uspokojiť mimoriadnu potrebu súvisiacu s ochranou rastlín.

5. Skúšania alebo štúdie sú chránené aj v prípade, že boli potrebné na obnovenie alebo preskúmanie určitého povolenia. V týchto prípadoch trvá obdobie ochrany údajov 30 mesiacov.

6. Každá zmluvná strana stanoví opatrenia, ktoré zaväzujú žiadateľa a držiteľov predchádzajúcich povolení, ktorí sú usadení na príslušných územiach zmluvných strán, vymieňať si chránené informácie s cieľom zabrániť opakovanému testovaniu na stavovcoch.

Pododdiel VII

Odrody rastlín

Článok 253

Odrody rastlín

1. Každá zmluvná strana chráni práva k odrodám rastlín v súlade s Medzinárodným dohovorom o ochrane nových odrôd rastlín („UPOV“) vrátane výnimiek z práv šľachtiteľa v zmysle článku 15 uvedeného dohovoru, pričom spolupracuje s záujme podpory a presadzovania týchto práv.

2. Tento článok sa v prípade Arménskej republiky uplatňuje najneskôr tri roky od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Oddiel C

Presadzovanie práv duševného vlastníctva

Pododdiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 254

Všeobecné povinnosti

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky, ktoré im vyplývajú z dohody TRIPS, a najmä z jej časti III. Každá zmluvná strana stanoví doplňujúce opatrenia, postupy a prostriedky nápravy uvedené v tomto oddiele, ktoré sú potrebné na zabezpečenie presadzovania práv duševného vlastníctva. Uvedené opatrenia, postupy a prostriedky nápravy musia byť spravodlivé a nestranné, nemajú byť zbytočne zložité alebo nákladné, nesmú obsahovať neprimerané lehoty a mať za následok bezdôvodné zdržania.

2. Opatrenia, postupy a prostriedky nápravy uvedené v odseku 1 musia byť účinné, primerané a odradzujúce, musia sa uplatňovať takým spôsobom, aby sa predišlo vytváraniu prekážok zákonného obchodu, a musia sa nimi stanovovať záruky proti ich zneužívaniu.

3. Na účely pododdielu II tohto oddielu pojem „práva duševného vlastníctva“ zahŕňa prinajmenšom:

- a) autorské právo;
- b) práva súvisiace s autorským právom;
- c) právo *sui generis* zhotoviteľa databázy;
- d) práva pôvodcu topografií polovodičového výrobku;
- e) práva z ochrannej známky;
- f) práva z dizajnu;

- g) patentové práva vrátane práv odvodených z dodatkových ochranných osvedčení;
- h) zemepisné označenia;
- i) práva k úžitkovým vzorom;
- j) práva k odrodám rastlín a
- k) obchodné mená, ak sú chránené ako výhradné práva v rámci príslušného vnútroštátneho práva.

Obchodné tajomstvá sú vylúčené z rozsahu pôsobnosti tohto oddielu. Presadzovanie v súvislosti s obchodným tajomstvom sa uvádza v článku 250.

Článok 255

Oprávnení žiadateľa

Každá zmluvná strana uzná za osoby oprávnené žiadať uplatňovanie opatrení, postupov a prostriedkov nápravy uvedených v tomto oddiele a v časti III dohody TRIPS:

- a) držiteľov práv duševného vlastníctva v súlade s uplatniteľným právom;
- b) všetky ostatné osoby oprávnené na využívanie týchto práv, najmä nadobúdateľov licencií, a to v rozsahu, v akom to povoľuje uplatniteľné právo a v súlade s ním;
- c) organizácie kolektívnej správy práv duševného vlastníctva, ktoré sa zvyčajne považujú za oprávnené zastupovať držiteľov práv duševného vlastníctva, a to v rozsahu, v akom to povoľuje uplatniteľné právo a v súlade s ním; a
- d) organizácie ochrany profesijných záujmov, ktoré sa zvyčajne považujú za oprávnené zastupovať držiteľov práv duševného vlastníctva, a to v rozsahu, v akom to povoľuje uplatniteľné právo a v súlade s ním.

Pododdiel II

Občianskoprávne presadzovanie

Článok 256

Opatrenia na účely zabezpečenia dôkazov

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby ešte pred začatím konania vo veci samej príslušné súdne orgány mohli na základe žiadosti strany, ktorá predložila primerane dostupné dôkazy na podporu tvrdenia, že bolo porušené jej právo duševného vlastníctva alebo k porušeniu tohto práva má dôjsť, nariadiť okamžité a účinné predbežné opatrenia na účely zabezpečenia relevantných dôkazov v súvislosti s údajným porušením, s výhradou ochrany dôverných informácií.

2. Predbežné opatrenia uvedené v odseku 1 môžu obsahovať podrobný opis, s odberom vzoriek alebo bez neho, alebo fyzické zaistenie tovaru údajne porušujúceho práva a, vo vhodných prípadoch, materiálov a prostriedkov použitých na výrobu alebo distribúciu takého tovaru a súvisiacich dokumentov. Uvedené opatrenia sa prijímú, ak je to nevyhnutné, bez toho, aby bola vypočítaná druhá zmluvná strana, najmä ak je pravdepodobné, že akékoľvek oneskorenie spôsobí nenapraviteľnú škodu držiteľovi práv, alebo ak hrozí preukázateľné nebezpečenstvo zničenia dôkazov. Druhá zmluvná strana má právo byť vypočítaná v primeranej lehote.

Článok 257

Právo na informácie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v rámci občianskoprávných konaní týkajúcich sa porušenia práv duševného vlastníctva a v rámci reakcie na oprávnenú a primeranú žiadosť navrhovateľa príslušné súdne orgány mohli nariadiť porušovateľovi alebo akejkoľvek inej osobe, ktorá je stranou sporu alebo svedkom v tejto veci, poskytnutie informácií o pôvode a distribučných sieťach tovaru alebo služieb, ktoré porušujú práva duševného vlastníctva.

Na účely tohto odseku pojem „akákoľvek iná osoba“ znamená osobu, v súvislosti s ktorou sa:

- a) zistilo, že vlastní tovar, ktorý tieto práva porušuje v komerčnom rozsahu;
- b) zistilo, že používa služby, ktoré tieto práva porušujú v komerčnom rozsahu;
- c) zistilo, že v komerčnom rozsahu poskytuje služby využívané pri porušovaní týchto práv alebo
- d) osoba uvedená v tomto odseku vyjadrila, že je zapojená do produkcie, výroby alebo distribúcie tovaru alebo poskytovania služieb.

Informácie uvedené v tomto odseku podľa potreby obsahujú:

- a) mená a adresy producentov, výrobcov, distribútorov, dodávateľov alebo poskytovateľov a iných predchádzajúcich vlastníkov tovaru alebo služieb, ako aj predpokladaných veľkoobchodníkov a maloobchodníkov a
- b) informácie o vyprodukovaných, vyrobených, dodaných, prijatých alebo objednaných množstvách, ako aj o cene za daný tovar alebo služby.

2. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné ustanovenia, na základe ktorých sa:

- a) poskytujú držiteľovi práv práva na získanie kompletnejších informácií;
- b) spravuje využívanie informácií poskytnutých podľa tohto článku na účely občianskoprávných alebo trestných konaní;
- c) upravuje zodpovednosť za zneužitie práva na informácie;
- d) poskytuje možnosť odmietnuť poskytnutie informácií, ktoré by nútili osobu uvedenú v odseku 1 priznať svoju účasť alebo účasť svojich blízkych príbuzných na porušovaní práva duševného vlastníctva alebo
- e) upravuje ochrana dôvernosti zdrojov informácií alebo spracúvanie osobných údajov.

Článok 258

Predbežné a ochranné opatrenia

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby súdne orgány mohli na žiadosť navrhovateľa vydať proti údajnému porušovateľovi predbežný príkaz s cieľom zabrániť akémukoľvek hroziacemu porušeniu práv duševného vlastníctva. Súdne orgány môžu okrem toho predbežne a prípadne aj pod hrozbou opakovaného uloženia pokuty podľa vnútroštátneho práva zakázať pokračovanie údajného porušovania týchto práv alebo podmieniť toto pokračovanie zložením záruk určených na zabezpečenie kompenzácie pre držiteľa práv. Predbežný príkaz je možné vydať za rovnakých podmienok aj v súvislosti so sprostredkovateľom, ktorého služby využíva tretia strana na účely porušovania práv duševného vlastníctva.

2. Predbežný príkaz je možné vydať aj na účely nariadenia zabavenia alebo vydania tovaru podozrivého z porušovania práv duševného vlastníctva, aby sa zabránilo jeho vstupu do obchodnej siete alebo pohybu v nej.

3. V prípade porušovania, ku ktorému údajne dochádza v komerčnom rozsahu, každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade, že navrhovateľ preukáže, že existujú okolnosti pravdepodobne ohrozujúce získanie náhrady škody, mohli súdne orgány nariadiť preventívne zabavenie hnutelného a nehnuteľného majetku údajného porušovateľa vrátane zablokovania jeho bankových účtov a iného jeho majetku. Na tento účel môžu príslušné orgány nariadiť poskytnutie bankových, finančných alebo obchodných dokumentov, prípadne primeraný prístup k príslušným informáciám.

Článok 259

Nápravné opatrenia

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby príslušné súdne orgány mohli na žiadosť navrhovateľa, bez toho, aby tým bola dotknutá akákoľvek náhrada škody vzniknutej držiteľovi práv z dôvodu porušenia práv, a bez akejkoľvek kompenzácie, nariadiť prinajmenšom úplné odstránenie tovaru z obchodnej siete alebo jeho zničenie, ak v súvislosti s týmto tovarom zistili, že porušuje práva duševného vlastníctva. Príslušné súdne orgány môžu v prípade potreby nariadiť aj zničenie materiálov a prostriedkov prevažne použitých pri výrobe alebo produkcii tohto tovaru.

2. Súdne orgány zmluvných strán majú právomoc nariadiť, aby sa opatrenia uvedené v odseku 1 vykonali na náklady porušovateľa, pokiaľ nie sú uvedené osobitné dôvody, aby sa tak nestalo.

Článok 260

Súdne príkazy

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v prípade, že bolo prijaté súdne rozhodnutie konštatujúce porušenie práv duševného vlastníctva, mohli súdne orgány vydať proti porušovateľovi, ako aj proti sprostredkovateľovi, ktorého služby využíva tretia strana na účely porušovania práv duševného vlastníctva, súdny príkaz zakazujúci pokračovanie porušovania.

Článok 261

Alternatívne opatrenia

Zmluvná strana môže stanoviť, že vo vhodných prípadoch a na žiadosť osoby podliehajúcej opatreniam stanoveným v článku 259 alebo v článku 260 môžu príslušné súdne orgány namiesto uplatnenia opatrení stanovených v uvedených článkoch nariadiť peňažné odškodnenie poškodenej strany. Takéto peňažné odškodnenie sa vypláti, ak osoba, ktorá podlieha týmto opatreniam, nekonala úmyselne ani z nebanlivosti a ak by jej vykonanie opatrení uvedených v článkoch 259 a 260 spôsobilo neprímeranú škodu a ak sa peňažné odškodnenie poškodenej strany javí ako dostatočne uspokojivé.

Článok 262

Náhrada škody

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby súdne orgány na žiadosť poškodenej strany mohli nariadiť porušovateľovi, ktorý vedel alebo mal dostatočné dôvody vedieť, že sa podieľa na porušovaní, aby zaplatil držiteľovi práva náhradu škody zodpovedajúcu skutočne ujme, ktorú držiteľ práva utrpel následkom porušenia. V prípade, že súdne orgány určia výšku náhrady škody:

- a) zohľadnia všetky príslušné aspekty, ako napríklad nepriaznivé ekonomické dôsledky vrátane ušlého zisku, ktoré poškodená strana utrpela, akékoľvek bezdôvodné obohatenie, ktoré nadobudol porušovateľ, a vo vhodných prípadoch aj iné prvky ako ekonomické faktory, ako napríklad morálnu ujmu spôsobenú držiteľovi práv porušovateľom; alebo
- b) ako alternatívu k písmenu a) môžu vo vhodných prípadoch určiť výšku náhrady škody ako paušálnu sumu na základe takých prvkov, ako je prinajmenšom výška odmeny, ktorú by musel zaplatiť porušovateľ, keby požiadal o povolenie na použitie príslušného predmetu chráneného právom duševného vlastníctva.

2. Zmluvná strana môže stanoviť, že ak porušovateľ nevedel alebo nemal dostatočné dôvody vedieť, že sa podieľa na porušovaní, súdne orgány môžu nariadiť, aby poškodenej strane nahradil zisky alebo zaplatil škodu, ktoré môžu byť stanovené vopred.

Článok 263

Trovy konania

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby zodpovedajúce a primerané trovy konania a iné výdavky vynaložené stranou, ktorá bola v spore úspešná, v zásade uhrádzala strana, ktorá v spore nebola úspešná, pokiaľ to nie je v rozpore so zásadou spravodlivosti.

Článok 264

Uverejňovanie súdnych rozhodnutí

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby v rámci súdnych konaní vo veci porušenia práv duševného vlastníctva mohli súdne orgány na žiadosť žiadateľa a na náklady porušovateľa nariadiť primerané opatrenia na zverejnenie informácií týkajúcich sa rozhodnutia vrátane jeho uverejnenia v celom rozsahu alebo čiastočne.

Článok 265

Prezumpcia autorstva alebo vlastníctva

Zmluvné strany uznávajú, že na účely uplatňovania opatrení, postupov a prostriedkov nápravy stanovených v tomto oddiele postačuje, ak sa na diele obvyklým spôsobom uvedie meno autora literárneho alebo umeleckého diela, aby bol tento autor uznaný za autora diela, ak sa nedokáže opak, a aby bol následne oprávnený podať návrh na začatie konania vo veci porušenia práv duševného vlastníctva.

Pododdiel III

Presadzovanie práv na hraniciach

Článok 266

Presadzovanie práv na hraniciach

1. Pri vykonávaní opatrení na hraniciach na účely presadzovania práv duševného vlastníctva každá zmluvná strana zabezpečí súlad s povinnosťami, ktoré jej vyplývajú z dohody GATT 1994 a dohody TRIPS.
2. S cieľom zabezpečiť účinnú ochranu práv duševného vlastníctva na colných územiach zmluvných strán ich príslušné colné orgány prijímú škálu opatrení na odhalenie dodávok tovaru porušujúceho práva duševného vlastníctva uvedené v odsekoch 3 a 4. Medzi uvedené opatrenia patria aj metódy analýzy rizík založené okrem iného na informáciách poskytnutých držiteľom práv, na získaných spravodajských informáciách a na inšpekcii nákladu.
3. Colné orgány každej zmluvnej strany prijímú na žiadosť držiteľa práv opatrenia na zadržanie alebo pozastavenie prepustenia tovaru pod colnou kontrolou, pri ktorom existuje podozrenie z porušovania práva vyplývajúceho z ochrannej známky, autorského práva a práv súvisiacich s autorským právom, zo zemepisných označení, z patentov, úžitkových vzorov, priemyselných dizajnov, topografií integrovaných obvodov alebo práva k odrodám rastlín.
4. Najneskôr do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody začnú zmluvné strany diskusie týkajúce sa práv ich príslušných colných úradov zadržať alebo pozastaviť, z vlastného podnetu, prepustenie tovaru pod colnou kontrolou, pri ktorom existuje podozrenie z porušovania práva vyplývajúceho z ochrannej známky, autorského práva a práv súvisiacich s autorským právom, zo zemepisných označení, z patentov, úžitkových vzorov, priemyselných dizajnov, topografií integrovaných obvodov alebo práva k odrodám rastlín.
5. Bez ohľadu na odsek 3 zmluvná strana nemá žiadnu povinnosť, ale môžu sa rozhodnúť uplatniť takéto opatrenia pri dovoze tovaru, ktorý na trh v inej krajine umiestnil držiteľ práva, alebo ktorý tam bol umiestnený s jeho súhlasom.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať, pokiaľ ide o medzinárodný obchod s tovarom podozrivým z porušovania práv duševného vlastníctva. Na tento účel každá zmluvná strana zriadi kontaktné miesto v rámci svojej colnej správy a oznámi to druhej zmluvnej strane. Takáto spolupráca môže zahŕňať výmenu informácií o mechanizmoch na prijímanie informácií od držiteľov práv, najlepších postupov a skúseností so stratégiami riadenia rizík, ako aj informácií, ktoré môžu pomôcť pri identifikácii zásielok, v prípade ktorých existuje podozrenie, že obsahujú tovar porušujúci práva. Všetky informácie sa poskytujú spôsobom, ktorým sa plne rešpektujú ustanovenia o ochrane osobných údajov platné na území každej zmluvnej strany.
7. Bez toho, aby tým boli dotknuté iné formy spolupráce, sa na účely presadzovania práv duševného vlastníctva na hraniciach použije protokol II o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.
8. Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné právomoci Výboru pre partnerstvo, za zabezpečenie riadneho fungovania a vykonávania tohto oddielu je zodpovedný podvýbor pre colnú oblasť uvedený v článku 126, ktorý stanovuje priority a primerané postupy spolupráce medzi príslušnými orgánmi oboch zmluvných strán.

Pododdiel IV

Iné ustanovenia o presadzovaní

Článok 267

Kódexy správania

1. Každá zmluvná strana podporí:
 - a) vypracovanie kódexov správania, ktoré by mali prispieť k presadzovaniu práv duševného vlastníctva, zo strany odvetvových alebo profesijných združení alebo organizácií a
 - b) predkladanie návrhov kódexov správania príslušným orgánom každej zmluvnej strany a posudzovanie uplatňovania týchto kódexov správania.

Článok 268

Spolupráca

1. Zmluvné strany spolupracujú v záujme podpory vykonávania záväzkov a povinností v tejto kapitole.
2. Medzi oblasti spolupráce medzi zmluvnými stranami patria okrem iného tieto činnosti:
 - a) výmena informácií o právnom rámci týkajúcom sa práv duševného vlastníctva a o príslušných pravidlách ochrany a presadzovania, ako aj výmena skúseností v Európskej únii a Arménskej republike, pokiaľ ide o pokrok v oblasti tvorby a prijímania právnych predpisov;
 - b) výmena skúseností a informácií v oblasti presadzovania práv duševného vlastníctva;
 - c) výmena skúseností v oblasti presadzovania práv duševného vlastníctva colnými orgánmi, políciou, správnyimi a súdnymi orgánmi na centrálnej a nižšej úrovni;
 - d) koordinácia krokov na predchádzanie vývozu falšovaného tovaru, a to aj s tretími krajinami;
 - e) budovanie kapacít, výmena a odborná príprava pracovníkov;
 - f) podpora a šírenie informácií o právach duševného vlastníctva, a to aj medzi podnikateľskými kruhmi a občianskou spoločnosťou, ako aj zvyšovanie povedomia verejnosti o otázkach práv duševného vlastníctva medzi spotrebiteľmi a držiteľmi práv;
 - g) posilňovanie inštitucionálnej spolupráce, napríklad medzi orgánmi zmluvných strán, ktoré sú zodpovedné za oblasť duševného vlastníctva; a
 - h) aktívna podpora iniciatív na zvyšovanie povedomia a vzdelávania širokej verejnosti v oblasti politik týkajúcich sa práv duševného vlastníctva, a to aj vytvorením účinných stratégií na identifikovanie hlavných príjemcov posolstiev a vytvorením komunikačných programov na zvýšenie povedomia spotrebiteľov a médií o dosahu porušovania práv duševného vlastníctva, ako je napríklad riziko z pohľadu zdravia a bezpečnosti a prepojenie na organizovanú trestnú činnosť.
3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, a ako ich doplnenie, zmluvné strany v prípade potreby nadviažu účinný dialóg o záležitostiach duševného vlastníctva s cieľom riešiť témy týkajúce sa ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, ako aj akékoľvek iné relevantné záležitosti.

KAPITOLA 8

Verejné obstarávanie

Článok 269

Vzťah k Dohode WTO o vládnom obstarávaní

Zmluvné strany potvrdzujú svoje vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z revidovanej Dohody o vládnom obstarávaní z roku 2012⁽¹⁾ („Dohoda WTO o vládnom obstarávaní“). Uvedené práva a povinnosti vyplývajúce z Dohody WTO o vládnom obstarávaní vrátane špecifikácií každej zmluvnej strany stanovených v príslušných prílohách k dodatku I sú súčasťou tejto dohody a podliehajú ustanoveniam o dvojstrannom urovnávaní sporov, ako sa stanovuje v kapitole 13.

Článok 270

Dodatočný rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany budú uplatňovať *mutatis mutandis* ustanovenia článkov I až IV, článkov VI až XV, článkov XVI.1 až XVI.3, článku XVII a článku XVIII Dohody WTO o vládnom obstarávaní, pokiaľ ide o obstarávania uvedené v prílohe XI k tejto dohode.
2. O zmenách prílohy XI k tejto dohode môže rozhodnúť Výbor pre partnerstvo. Pokiaľ ide o postup na zmeny alebo opravy uvedenej prílohy zmluvnou stranou, zmluvné strany budú uplatňovať *mutatis mutandis* ustanovenia článku XIX Dohody WTO o vládnom obstarávaní za podmienok, že oznámenia sa priamo adresujú druhej zmluvnej strane a že odkaz na urovnávanie sporov sa chápe ako odkaz na kapitolu 13.

Článok 271

Dodatočné pravidlá

Zmluvné strany uplatňujú, pokiaľ ide o obstarávania, na ktoré sa vzťahujú ich príslušné prílohy k dodatku I k Dohode WTO o vládnom obstarávaní, ako aj obstarávania, na ktoré sa vzťahuje príloha XI k tejto dohode, tieto dodatočné pravidlá:

Elektronické uverejňovanie oznámení o verejnom obstarávaní

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby všetky oznámenia o plánovanom obstarávaní boli priamo bezplatne prístupné elektronickými prostriedkami cez jedno prístupové miesto na internete. Okrem toho oznámenia môžu byť uverejnené aj na vhodnom tlačnom médiu. Akékoľvek takéto médium sa všeobecne distribuuje a takéto oznámenia sú ľahko a rýchlo prístupné verejnosti najmenej do uplynutia obdobia uvedeného v oznámení.

Požiadavky na postupy preskúmania

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby opatrenia prijaté v súvislosti s postupmi preskúmania uvedenými v článku XVIII Dohody WTO o vládnom obstarávaní poskytovali potrebné právomoci, aby bolo možné:
 - a) pri najbližšej príležitosti a formou predbežných konaní prijať predbežné opatrenia na účely nápravy údajného porušenia alebo zabránenia ďalšiemu poškodeniu dotknutých záujmov vrátane opatrení na pozastavenie alebo zabezpečenie pozastavenia postupu zadávania verejnej zákazky alebo vykonávania akéhokoľvek rozhodnutia prijatého verejným obstarávateľom;
 - b) zrušiť alebo zabezpečiť zrušenie nezákonne prijatých rozhodnutí vrátane odstránenia diskriminačných technických, ekonomických alebo finančných kritérií uvedených v oznámení o plánovanom obstarávaní, v súťažných podkladoch alebo v akýchkoľvek iných dokumentoch týkajúcich sa postupu zadávania zákazky a
 - c) priznať náhradu za spôsobenú škodu osobám poškodeným v dôsledku porušenia.
3. V prípade preskúmania rozhodnutia o zadaní zákazky, každá zmluvná strana zabezpečí, aby verejný obstarávateľ nemohol uzavrieť zmluvu, kým orgán zodpovedný za preskúmanie nerozhodne buď o žiadosti o uplatnenie predbežných opatrení, alebo o žiadosti o preskúmanie. Toto pozastavenie sa neskončí skôr, ako uplynie odkladná lehota uvedená v odseku 6.

⁽¹⁾ Príloha k Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA/113).

4. Každá zmluvná strana zabezpečí účinný výkon rozhodnutí prijatých orgánmi, ktoré sú zodpovedné za preskúmanie.
5. Členovia nezávislých orgánov zodpovedných za preskúmanie nemôžu byť zástupcami žiadnych verejných obstarávateľov.

Pokiaľ ide o orgány zodpovedné za postupy preskúmania, ktoré nemajú súdnu povahu, každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) sa vždy písomne uvedú dôvody ich rozhodnutí;
- b) akékoľvek údajné protiprávne opatrenie prijaté nezávislým orgánom zodpovedným za preskúmanie alebo akýkoľvek údajný nedostatok pri výkone právomocí zverených tomuto orgánu môžu byť predmetom súdneho preskúmania alebo preskúmania iným nezávislým orgánom, a to súdom alebo súdnym orgánom nezávislým od verejného obstarávateľa aj od orgánu zodpovedného za preskúmanie;
- c) členovia takého nezávislého orgánu sa vymenúvajú do funkcie a končia svoje pôsobenie vo funkcii za tých istých podmienok ako sudcovia, pokiaľ ide o orgán príslušný pre ich vymenovanie, ich funkčné obdobie a ich odvolanie;
- d) najmenej predseda takého nezávislého orgánu má rovnakú právnu a odbornú kvalifikáciu ako sudcovia a
- e) nezávislý orgán prijíma rozhodnutia na základe postupu, v ktorom sa vypočujú obidve strany, pričom tieto rozhodnutia sú právne záväznú spôsobom, ktorý určí každá zmluvná strana.

Odkladná lehota

6. Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu po rozhodnutí o zadaní zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly pred tým, ako:
 - a) uplynie odkladná lehota najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď bolo rozhodnutie o zadaní zákazky poslané dotknutým uchádzačom a záujemcom faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov, alebo
 - b) pri využití iných komunikačných prostriedkov, pred uplynutím odkladnej lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď sa rozhodnutie o zadaní zákazky zaslalo dotknutým uchádzačom a záujemcom, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia o zadaní zákazky.

Zmluvná strana môže prípadne stanoviť, že odkladná lehota sa začne uverejnením rozhodnutia o zadaní zákazky bezplatne prostredníctvom elektronických médií, v zmysle článku XVI.2 Dohody WTO o vládnom obstarávaní.

Uchádzači sa považujú za dotknutých uchádzačov, ak ešte neboli vylúčení s konečnou platnosťou. Vylúčenie nadobúda konečnú platnosť, ak sa oznámilo dotknutým uchádzačom a buď ho nezávislý orgán zodpovedný za preskúmanie uznal za právoplatné, alebo nepodliehalo alebo už nemôže podliehať postupu preskúmania. Záujemcovia sa považujú za dotknutých záujemcov, ak verejný obstarávateľ nesprístupnil informácie o zamietnutí ich žiadosti dotknutým uchádzačom pred oznámením o rozhodnutí o zadaní zákazky.

7. Zmluvná strana môže stanoviť, že odkladná lehota uvedená v odseku 6 prvom pododseku písm. a) a b) sa neuplatňuje v týchto prípadoch:
 - a) ak jediným dotknutým uchádzačom v zmysle odseku 6 tretieho pododseku je osoba, ktorej bola zákazka zadaná, a neexistujú iní dotknutí záujemcovia;
 - b) ak je zákazka zadaná na základe rámcovej dohody a
 - c) ak je jednotlivá zákazka zadaná na základe dynamického nákupného systému.

Neplatnosť

8. V prípade, že verejný obstarávateľ zadal zákazku bez predchádzajúceho uverejnenia, pričom to nebolo povolené, každá zmluvná strana zabezpečí, aby orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa alebo súdneho orgánu, považoval zmluvu za neplatnú, alebo aby tento orgán rozhodol o neplatnosti zmluvy.

Právom každej zmluvnej strany sa určia dôsledky neplatnosti zmluvy, a to stanovením zrušenia všetkých zmluvných povinností so spätnou platnosťou alebo zrušenia tých povinností, ktoré sa ešte nevykonali. V druhom prípade každá zmluvná strana zabezpečí uplatnenie iných sankcií.

9. Zmluvná strana môže ustanoviť, že orgán zodpovedný za preskúmanie alebo súdny orgán nesmie vyhlásiť zmluvu za neplatnú, aj keď sa uzavrela nezákonne, ak orgán zodpovedný za preskúmanie alebo súdny orgán po preskúmaní všetkých relevantných aspektov zistí, že vzhľadom na prevažujúce dôvody týkajúce sa všeobecného záujmu je potrebné účinky zmluvy zachovať. V takom prípade každá zmluvná strana ustanoví alternatívne sankcie.

Nediskriminácia usadených spoločností

10. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby poskytovateľom druhej zmluvnej strany, ktorí si založili obchodné zastúpenie na jej území prostredníctvom usadenia sa, získania alebo udržiavania právnickej osoby, bolo udelené zaobchádzanie podľa vnútroštátneho práva s ohľadom na akékoľvek verejné obstarávanie tejto zmluvnej strany na jej území. Táto povinnosť platí bez ohľadu na to, či sa na verejné obstarávanie vzťahujú prílohy zmluvných strán k dodatku I k Dohode WTO o vládnom obstarávaní alebo príloha XI k tejto dohode.

Uplatňujú sa všeobecné výnimky stanovené v článku III Dohody WTO o vládnom obstarávaní.

KAPITOLA 9

Obchod a udržateľný rozvoj

Článok 272

Ciele a rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany sa odvolávajú na Agendu 21 konferencie OSN o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992, deklaráciu MOP o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, johannesburský plán vykonávania v oblasti udržateľného rozvoja z roku 2002, ministerské vyhlásenie Hospodárskej a sociálnej rady OSN z roku 2006 s názvom „Vytvorenie prostredia na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni smerujúceho k plnej a produktívnej zamestnanosti a dôstojnej práci pre všetkých“, deklaráciu MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu z roku 2008, výsledný dokument konferencie OSN o udržateľnom rozvoji z roku 2012 s názvom „Budúcnosť, ktorú chceme“ a program OSN o udržateľnom rozvoji do roku 2030 s názvom „Transformujeme náš svet: program udržateľného rozvoja do roku 2030“ prijatý v roku 2015. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podporovať rozvoj medzinárodného obchodu tak, aby prispeli k dosiahnutiu cieľa udržateľného rozvoja, v záujme blaha súčasnej generácie a budúcich generácií, ako aj s cieľom zabezpečiť, aby bol tento cieľ začlenený a zohľadnený na každej úrovni ich obchodného vzťahu.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok sledovať cieľ udržateľného rozvoja, ktorého pilieri – hospodársky rozvoj, sociálny rozvoj a ochrana životného prostredia – sú navzájom prepojené a vzájomne sa posilňujú. Zdôrazňujú prínos posúdenia aspektov práce súvisiacich s obchodom a environmentálnych otázok ako súčasť globálneho prístupu k obchodu a udržateľnému rozvoju.

3. Odkazy na „prácu“ v rámci tejto kapitoly zahŕňajú záležitosti relevantné vzhľadom na strategické ciele MOP, prostredníctvom ktorých je vyjadrený program dôstojnej práce MOP, ako bol dohodnutý v rámci deklarácie MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu z roku 2008.

Článok 273

Právo na reguláciu a úrovne ochrany

Uznávajúc právo každej zmluvnej strany stanoviť si svoje politiky a priority v oblasti udržateľného rozvoja, stanoviť si svoje vlastné úrovne vnútroštátnej ochrany v oblasti životného prostredia a práce a prijať alebo náležite zmeniť svoje príslušné právne predpisy a politiky v súlade so záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodne uznaných noriem alebo dohôd, ako sa uvádzajú v článkoch 274 a 275, každá zmluvná strana sa usiluje zabezpečiť, aby jej právne predpisy a politiky zaistovali a podporovali vysokú úroveň ochrany v oblasti životného prostredia a práce, pričom sa snaží tieto právne predpisy a politiky, ako aj úrovne ochrany, na ktorých sú založené, ďalej zlepšovať.

Článok 274

Medzinárodné pracovné normy a dohody

1. Zmluvné strany uznávajú, že plná a produktívna zamestnanosť a dôstojná práca pre všetkých sú hlavnými prvkami pre riadenie globalizácie, pričom opätovne potvrdzujú svoju pripravenosť na podporu rozvoja medzinárodného obchodu spôsobom, ktorý podporuje plnú a produktívnu zamestnanosť a dôstojnú prácu pre všetkých. V tejto súvislosti sa zmluvné strany zaväzujú k prípadným konzultáciám a spolupráci v otázkach týkajúcich sa práce, ktoré súvisia s obchodom a sú predmetom spoločného záujmu.

2. Zmluvné strany sa v súlade s povinnosťami, ktoré im vyplývajú z členstva v MOP a z Deklarácie MOP o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998 a z nadväzujúcich opatrení k tejto deklarácii, zaväzujú dodržiavať, podporovať a v rámci právneho poriadku aj prakticky a na celom svojom území vykonávať medzinárodne uznávané základné pracovné normy obsiahnuté v základných dohovorech MOP a protokoloch k týmto dohovorom, a to predovšetkým:

- a) slobodu združovania a účinné uznávanie práva na kolektívne vyjednávanie;
- b) odstránenie všetkých foriem nútenej alebo povinnej práce;
- c) účinné zrušenie detskej práce a
- d) odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním.

3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok účinne vykonávať základné, prioritné a iné dohovory MOP, ako aj protokoly k týmto dohovorom, ktoré ratifikovali členské štáty a Arménska republika, v rámci svojich právnych predpisov a postupov.

4. Zmluvné strany zväžia aj ratifikáciu zostávajúcich prioritných a iných dohovorov MOP, ktoré MOP klasifikuje ako aktuálne. V tomto kontexte sa zmluvné strany dohodli, že si budú pravidelne vymieňať informácie o svojej príslušnej situácii a pokroku, pokiaľ ide o ratifikačný proces.

5. Zmluvné strany uznávajú, že porušovanie základných zásad a práv pri práci sa nemôže považovať za legitímnu komparatívnu výhodu ani inak použiť ako legitímna komparatívna výhoda, ako aj to, že pracovné normy sa nemajú využívať na protekcionistické účely v oblasti obchodu.

Článok 275

Medzinárodná environmentálna správa a medzinárodné dohody v oblasti životného prostredia

1. Zmluvné strany uznávajú význam medzinárodnej environmentálnej správy a dohôd v oblasti životného prostredia ako reakcie medzinárodného spoločenstva na globálne či regionálne environmentálne problémy a zdôrazňujú, že obchod a environmentálna politika sa musia viac vzájomne podporovať. V tomto kontexte sa zmluvné strany zaväzujú k prípadným konzultáciám a spolupráci, pokiaľ ide o rokovania o environmentálnych otázkach súvisiacich s obchodom, ako aj o iné environmentálne záležitosti súvisiace s obchodom, ktoré sú predmetom spoločného záujmu.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok účinne vykonávať mnohostranné environmentálne dohody, ktorých sú zmluvnou stranou, v rámci svojich právnych predpisov a postupov.

3. Zmluvné strany si pravidelne vymieňajú informácie o svojej príslušnej situácii a pokroku, pokiaľ ide o ratifikáciu mnohostranných environmentálnych dohôd alebo o zmeny takýchto dohôd.

4. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok vykonať a dosiahnuť ciele Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy z roku 1992 („UNFCCC“), jeho Kjótskeho protokolu z roku 1998 a Parížskej dohody z roku 2015. Zaväzujú sa spolupracovať na posilnení mnohostranného systému založeného na pravidlách v rámci UNFCCC, ako aj spolupracovať na ďalšom vývoji a vykonávaní medzinárodného rámca pre zmenu klímy v rámci UNFCCC a jeho súvisiacich dohôd a rozhodnutí.

5. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvným stranám prijať alebo zachovať opatrenia na vykonávanie mnohostranných environmentálnych dohôd, ktorých sú zmluvnou stranou, pokiaľ sa tieto opatrenia neuplatňujú spôsobom, ktorý by predstavoval svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi zmluvnými stranami alebo skryté obmedzovanie obchodu.

Článok 276

Obchod a investície podporujúce udržateľný rozvoj

Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok posilniť prínos obchodu k udržateľnému rozvoju v rámci jeho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru. Na uvedený účel zmluvné strany:

- a) uznávajú prínos, ktorý môžu mať základné pracovné normy a dôstojná práca z hľadiska ekonomickej efektívnosti, inovácií a produktivity, a budú sa usilovať o väčšiu súdržnosť medzi obchodnými politikami a politikami v oblasti práce;
- b) sa usilujú uľahčiť a podporovať obchod s environmentálnym tovarom a službami, ako aj investície do nich, a to aj prostredníctvom riešenia súvisiacich necolných prekážok;
- c) sa usilujú uľahčiť odstraňovanie prekážok obchodu a investícií týkajúcich sa tovaru a služieb, ktoré sú osobitne relevantné z pohľadu zmiernenia zmeny klímy a adaptácie na zmenu klímy, ako sú napríklad energia z udržateľných obnoviteľných zdrojov a energeticky účinné výrobky a služby, a to aj prostredníctvom:
 - i) prijatia politických rámcov podporujúcich využívanie najlepších dostupných technológií;
 - ii) podpory noriem, ktoré zodpovedajú environmentálnym a hospodárskym potrebám a
 - iii) minimalizácie technických prekážok obchodu;
- d) sa dohodli, že budú podporovať obchod s tovarom, ktorý prispieva k zlepšeniu sociálnych podmienok a postupov nepoškodzujúcich životné prostredie vrátane tovaru, na ktorý sa vzťahujú dobrovoľné schémy zaručujúce udržateľné hospodárstvo, ako sú napríklad schémy spravodlivého a etického obchodovania a schémy environmentálnych značiek a
- e) sa dohodli, že budú podporovať sociálnu zodpovednosť podnikov, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a najlepších postupov. V tejto súvislosti zmluvné strany odkazujú na medzinárodne uznávané zásady a usmernenia, ako sú napríklad usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, iniciatíva OSN Global Compact a tripartitná deklarácia MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky z roku 1977.

Článok 277

Biodiverzita

1. Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má zabezpečenie zachovania a udržateľného využívania biodiverzity ako hlavného prvku dosiahnutia udržateľného rozvoja, pričom opätovne potvrdzujú svoj záväzok zachovávať a udržateľne využívať biodiverzitu v súlade s Dohovorom o biologickej diverzite z roku 1992 a jeho ratifikovanými protokolmi, so strategickým plánom pre biodiverzitu, s Dohovorom o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín z roku 1973 („CITES“) a ďalšími príslušnými medzinárodnými nástrojmi, na ktorých sa zúčastňujú.

2. Na tento účel budú zmluvné strany:
- a) podporovať udržateľné využívanie prírodných zdrojov a prispievať k ochrane biodiverzity pri vykonávaní obchodných činností;
 - b) vymieňať si informácie o opatreniach v oblasti obchodu s výrobkami z prírodných zdrojov zameraných na zastavenie zmenšovania biodiverzity a zníženie tlakov na biodiverzitu, ako aj v príslušných prípadoch spolupracovať s cieľom dosiahnutia najväčšieho možného účinku svojich politík a zabezpečenia vzájomnej podpory týchto politík;
 - c) podporovať zaradenie druhov, ktoré spĺňajú dohodnuté kritériá CITES na takéto zaradenie, do dodatkov k CITES;
 - d) prijať a vykonávať účinné opatrenia zamerané proti nezákonnému obchodovaniu s výrobkami z voľne žijúcich živočíchov a rastlín vrátane druhov chránených podľa CITES a spolupracovať v boji proti tomuto nezákonnému obchodovaniu; a
 - e) spolupracovať na regionálnej a celosvetovej úrovni s cieľom podporovať:
 - i) zachovanie a udržateľné využívanie biodiverzity v rámci prírodných a poľnohospodárskych ekosystémov, a to aj pokiaľ ide o ohrozené druhy a ich biotopy, osobitne chránené prírodné rezervácie a genetickú diverzitu;
 - ii) obnovu ekosystémov a odstraňovanie alebo znížovanie negatívnych environmentálnych vplyvov využívania živých aj neživých prírodných zdrojov alebo ekosystémov a
 - iii) prístup ku genetickým zdrojom a spravodlivé a rovnocenné spoločné využívanie prínosov vyplývajúcich z takého používania.

Článok 278

Udržateľné obhospodarovanie lesov a obchod s výrobkami lesného hospodárstva

1. Zmluvné strany uznávajú význam, ktorý má zabezpečenie zachovania a udržateľného obhospodarovania lesov, a prínos, ktorý má lesné hospodárstvo v súvislosti s dosahovaním hospodárskych, environmentálnych a sociálnych cieľov zmluvných strán.
2. Na tento účel budú zmluvné strany:
- a) podporovať obchod s výrobkami lesného hospodárstva pochádzajúcimi z lesov obhospodarovaných udržateľným spôsobom a vyťaženými v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi krajiny, v ktorej boli vyťažené;
 - b) vymieňať si informácie o opatreniach na podporu spotreby dreva a výrobkov z dreva, ktoré pochádzajú z lesov obhospodarovaných udržateľným spôsobom, ako aj v príslušných prípadoch spolupracovať v rámci rozvoja takýchto opatrení;
 - c) prijímať opatrenia na podporu zachovania lesného porastu, ako aj na boj proti nezákonnej ťažbe dreva a obchodu v tejto súvislosti, a to prípadne aj pokiaľ ide o tretie krajiny;
 - d) vymieňať si informácie o opatreniach na zlepšenie správy v oblasti lesného hospodárstva a v príslušných prípadoch spolupracovať s cieľom dosiahnutia najväčšieho možného účinku svojich politík a zabezpečenia vzájomnej podpory týchto politík zameraných na vylúčenie nezákonne vyťaženého dreva a výrobkov z neho z obchodných tokov;
 - e) podporovať zaradenie druhov drevín, ktoré spĺňajú dohodnuté kritériá CITES na takéto zaradenie, do dodatkov k CITES a
 - f) spolupracovať na regionálnej aj celosvetovej úrovni s cieľom podporovať zachovanie lesného porastu a udržateľné obhospodarovanie všetkých druhov lesov, a to pri využívaní certifikačných systémov podporujúcich zodpovedné obhospodarovanie lesov.

Článok 279

Obchod a udržateľné riadenie morských biologických zdrojov

Zmluvné strany sa so zreteľom na dôležitosť, ktorú pripisujú zabezpečeniu zodpovedného a udržateľného riadenia populácií rýb, ako aj vzhľadom na význam podpory dobrej správy vecí verejných v oblasti obchodu, zaväzujú:

- a) podporovať najlepšie postupy v oblasti riadenia rybárstva s cieľom zabezpečiť zachovanie a udržateľné riadenie populácií rýb, a to na základe ekosystémového prístupu;

- b) prijímať účinné opatrenia na monitorovanie a kontrolu rybolovných činností;
- c) podporovať schémy koordinovaného získavania údajov a dvojstrannú vedeckú spoluprácu s cieľom zlepšiť existujúce vedecké odporúčania v rámci riadenia rybníctva;
- d) spolupracovať v rámci boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému („NNN“) rybolovu a činnostiam súvisiacim s rybolovom prostredníctvom komplexných, účinných a transparentných opatrení a
- e) vykonať politiky a prijať opatrenia, aby vylúčili výrobky získané NNN rybolovom z obchodných tokov a zo svojich trhov v súlade s Medzinárodným akčným plánom na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo („FAO“).

Článok 280

Zachovanie úrovne ochrany

1. Zmluvné strany uznávajú, že je nevhodné podporovať obchod alebo investície znížením úrovne ochrany zakotvenej vo vnútroštátnych environmentálnych a pracovnoprávných predpisoch.
2. Zmluvná strana neupustí ani sa neodchýli od svojich environmentálnych a pracovnoprávných predpisov ani neponúkne takéto upustenie alebo odchylenie, aby podporila obchod alebo usadenie sa, nadobudnutie, expanziu alebo zachovanie určitého stavu, pokiaľ ide o investície alebo investora na jej území.
3. Zmluvná strana neupustí od účinného presadzovania svojich environmentálnych ani pracovnoprávných predpisov, a to či už prostredníctvom trvalého alebo opakovaného konania, alebo nekonania, aby tým ovplyvnila obchod alebo investície.

Článok 281

Vedecké informácie

Zmluvné strany pri príprave a vykonávaní opatrení zameraných na ochranu životného prostredia alebo pracovných podmienok, ktoré by mohli mať vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami, zohľadnia príslušné vedecké a technické informácie, ako aj súvisiace medzinárodné normy, usmernenia alebo odporúčania, ak existujú, a to vrátane zásady predbežnej opatrnosti.

Článok 282

Transparentnosť

Každá zmluvná strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi a s kapitolou 12 zaistí, aby sa akékoľvek opatrenia zamerané na ochranu životného prostredia a pracovných podmienok, ktoré by mohli mať vplyv na obchod alebo investície, pripravovali, zavádzali a vykonávali transparentným spôsobom, s náležitým oznámením a verejnými konzultáciami, ako aj s náležitým a včasným oznámením neštátnym subjektom a pri konzultáciách s nimi.

Článok 283

Preskúmanie vplyvu na udržateľnosť

Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú preskúmať, monitorovať a posudzovať vplyv vykonávania tejto dohody na udržateľný rozvoj, a to prostredníctvom svojich príslušných participačných procesov a inštitúcií, ako aj procesov a inštitúcií vytvorených na základe tejto dohody, napríklad prostredníctvom posúdení vplyvu na udržateľnosť v súvislosti s obchodom.

Článok 284

Spolupráca v oblasti obchodu a udržateľného rozvoja

1. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce týkajúcej sa aspektov politík v oblasti životného prostredia a práce, ktoré súvisia s obchodom, pri dosahovaní cieľov tejto dohody. Ich spolupráca sa môže okrem iného zamerať na tieto oblasti:
 - a) aspekty obchodu a udržateľného rozvoja súvisiace s ochranou životného prostredia alebo pracovných podmienok, pokiaľ ide o rámec medzinárodných fór, najmä WTO, MOP, Program OSN pre životné prostredie, Rozvojový program Organizácie Spojených národov, ako aj mnohostranné environmentálne dohody;

- b) metodiky a ukazovatele v rámci posúdení vplyvu na udržateľný rozvoj obchodu;
- c) vplyv pracovných a environmentálnych predpisov, noriem a štandardov na obchod, ako aj vplyv pravidiel v oblasti obchodu a investícií na pracovnú a environmentálnu oblasť vrátane ich vplyvu na rozvoj predpisov a politik v pracovnej a environmentálnej oblasti;
- d) pozitívne a negatívne vplyvy tejto dohody na udržateľný rozvoj a spôsoby, ako tieto vplyvy posilniť, zabrániť im, resp. ich znížiť, a to pri zohľadnení posúdení vplyvu na udržateľnosť, ktoré vykonala niektorá zo zmluvných strán alebo obe zmluvné strany;
- e) podpora ratifikácie a účinného vykonávania základných, prioritných a iných aktuálnych dohovorov MOP a protokolov k týmto dohovorom, ako aj mnohostranných environmentálnych dohôd, ktoré sú relevantné v kontexte obchodu;
- f) podpora súkromných a verejných systémov certifikácie, sledovateľnosti a udeľovania značiek vrátane environmentálnych značiek;
- g) podpora sociálnej zodpovednosti podnikov, napríklad prostredníctvom opatrení zameraných na zvyšovanie povedomia o medzinárodne uznávaných usmerneniach a zásadách, ich dodržiavaní, vykonávaní, ako aj o nadväzných opatreniach;
- h) aspekty programu dôstojnej práce MOP súvisiace s obchodom vrátane prepojenia medzi obchodom a úplnou a produktívnou zamestnanosťou, prispôbenia trhu práce, základných pracovných noriem, systému poskytovania účinného prostriedku nápravy (vrátane inšpektorátov práce) v záujme dodržiavania pracovných práv, štatistiky práce, rozvoja ľudských zdrojov a celoživotného vzdelávania, sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia, sociálneho dialógu a rodovej rovnosti;
- i) aspekty mnohostranných environmentálnych dohôd súvisiace s obchodom vrátane colnej spolupráce;
- j) aspekty súčasného a budúceho medzinárodného režimu v oblasti zmeny klímy súvisiace s obchodom vrátane spôsobov podpory nízkouhlíkových technológií a energetickej efektívnosti;
- k) opatrenia súvisiace s obchodom, ktoré sú zamerané na podporu zachovania biodiverzity a jej udržateľného využívania vrátane boja proti nezákonnému obchodovaniu s výrobkami z voľne žijúcich živočíchov a rastlín;
- l) opatrenia súvisiace s obchodom, ktoré sú zamerané na podporu zachovania a udržateľného obhospodarovania lesov, s cieľom znížiť mieru odlesňovania, a to aj pokiaľ ide o nezákonnú ťažbu dreva a
- m) opatrenia súvisiace s obchodom, ktoré sú zamerané na podporu udržateľných rybolovných postupov a obchodu s produktmi udržateľného rybného hospodárstva.

2. Zmluvné strany si budú vymieňať informácie a skúsenosti vyplývajúce z ich opatrení na posilnenie súdržnosti a vzájomnej podpory medzi obchodom, sociálnymi a environmentálnymi cieľmi. Okrem toho zmluvné strany posilnia vzájomnú spoluprácu a dialóg o otázkach udržateľného rozvoja, ktoré vznikajú v súvislosti s ich obchodnými vzťahmi.

3. Do takejto spolupráce a dialógu sa zapoja príslušné zainteresované strany, najmä sociálni partneri, ako aj ďalšie organizácie občianskej spoločnosti, najmä prostredníctvom platformy občianskej spoločnosti ustanovenej v zmysle článku 366.

4. Pravidlá takejto spolupráce a dialógu môže stanoviť Výbor pre partnerstvo.

Článok 285

Urovnávanie sporov

Kapitola 13, oddiel C, pododdiel II tejto hlavy sa nevzťahuje na spory podľa tejto kapitoly. V prípade takýchto sporov zmluvné strany po tom, čo rozhodcovský tribunál vydá svoju záverečnú správu podľa článkov 325 a 326, túto správu zohľadnia a prerokujú vhodné opatrenia, ktoré sa majú vykonať. Výbor pre partnerstvo monitoruje vykonávanie týchto opatrení a danú záležitosť ďalej sleduje, a to aj prostredníctvom mechanizmu uvedeného v článku 284 ods. 3.

KAPITOLA 10

Hospodárska súťaž

Oddiel A

Článok 286

Zásady

Zmluvné strany uznávajú význam voľnej a nenarušenej hospodárskej súťaže vo svojich obchodných a investičných vzťahoch. Uznávajú, že protisúťažné podnikateľské postupy a štátne zásahy môžu potenciálne narušiť riadne fungovanie trhov a oslabujú výhody liberalizácie obchodu.

Oddiel B

Antitrustové predpisy a koncentrácie

Článok 287

Legislatívny rámec

1. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová svoje príslušné právne predpisy, ktoré sa vzťahujú na všetky odvetvia hospodárstva⁽¹⁾ a účinným spôsobom sa zaoberajú všetkými nasledujúcimi postupmi:

- a) horizontálne a vertikálne dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktoré majú za cieľ alebo následok vylúčenie, obmedzovanie alebo narušenie hospodárskej súťaže;
- b) zneužitie dominantného postavenia jedným alebo viacerými podnikmi; a
- c) koncentrácie medzi podnikmi, ktoré významne bránia efektívnej hospodárskej súťaži, najmä v dôsledku vytvárania alebo posilňovania dominantného postavenia.

Na účely tejto kapitoly sa toto právo bude ďalej označovať ako „právo na ochranu hospodárskej súťaže“⁽²⁾.

2. Právo na ochranu hospodárskej súťaže uvedené v odseku 1 sa vzťahujú na všetky súkromné, ako aj verejné podniky. Uplatňovanie práva na ochranu hospodárskej súťaže nesmie právne ani fakticky brániť dotknutým podnikom v plnení konkrétnych úloh vo verejnom záujme, ktoré im boli zverené. Výnimky z práva na ochranu hospodárskej súťaže zmluvnej strany sa obmedzujú na úlohy vo verejnom záujme, ktoré sú primerané požadovanému cieľu verejnej politiky a sú transparentné.

Článok 288

Vykonávanie

1. Každá zmluvná strana zachová funkčne nezávislé orgány zodpovedné za úplné uplatňovanie a účinné presadzovanie práva na ochranu hospodárskej súťaže uvedeného v článku 287, pričom tieto orgány majú príslušné právomoci a zdroje potrebné tento účel.

2. Zmluvné strany uplatnia svoje príslušné právo na ochranu hospodárskej súťaže transparentným a nediskriminačným spôsobom pri dodržaní zásad spravodlivosti v konaní a práva dotknutých podnikov na obhajobu, a to bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť alebo vlastnícky stav.

⁽¹⁾ V Európskej únii sa pravidlá hospodárskej súťaže vzťahujú na odvetvie poľnohospodárstva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1308/2013, ktorým sa ustanovuje spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a jeho následnými zmenami alebo nahradeniami, ak existujú (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671).

⁽²⁾ Na účely tohto oddielu „právo na ochranu hospodárskej súťaže“ pre Arménsku republiku predstavujú celý systém pravidiel hospodárskej súťaže v oblastiach antitrustových pravidiel, kartelov a koncentrácií.

Článok 289

Spolupráca

1. S cieľom splniť ciele tejto dohody a posilniť účinné presadzovanie práva na ochranu hospodárskej súťaže zmluvné strany uznávajú, že je v ich spoločnom záujme posilniť spoluprácu v oblasti rozvoja politiky hospodárskej súťaže a vyšetrovania prípadov porušenia antitrustových pravidiel a koncentrácií.
2. Na tento účel sa orgány na ochranu hospodárskej súťaže zmluvných strán budú usilovať o koordináciu, pokiaľ je to možné a vhodné, svojich činností súvisiacich s presadzovaním práva vo vzťahu k tým istým alebo súvisiacim veciam.
3. Na uľahčenie spolupráce uvedenej v odseku 1 si môžu orgány na ochranu hospodárskej súťaže zmluvných strán vymieňať informácie.

Oddiel C

Subvencie

Článok 290

Zásady

Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana môže udeliť subvencie, ak je to nevyhnutné na dosiahnutie cieľa verejnej politiky. Zmluvné strany však uznávajú, že určité subvencie môžu potenciálne narušiť riadne fungovanie trhov a oslabujú výhody liberalizácie obchodu. Zmluvná strana v zásade neudelí subvencie podnikom poskytujúcim tovar alebo služby, ak takéto subvencie negatívne ovplyvnia hospodársku súťaž alebo obchod alebo je pravdepodobné, že taká situácia nastane.

Článok 291

Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

1. Na účely tejto kapitoly je subvencia opatrenie, ktoré splňa podmienky stanovené v článku 1.1 Dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach obsiahnutej v prílohe 1A k Dohode o WTO („dohoda o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach“), a to bez ohľadu na to, či sa poskytuje podniku vyrábajúcemu tovar alebo poskytujúcemu služby.

Prvým pododsekom nie je dotknutý výsledok budúcich rokovaní v rámci WTO o vymedzení subvencií na služby. V závislosti od pokroku uvedených rokovaní na úrovni WTO zmluvné strany môžu v tejto súvislosti v rámci Výboru pre partnerstvo prijať rozhodnutie o aktualizácii tejto dohody.

2. Subvencia podlieha ustanoveniam tejto kapitoly, iba ak je táto subvencia označená za špecifickú v zmysle článku 2 dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach. Všetky subvencie, na ktoré sa vzťahuje článok 295 tejto dohody, sa považujú za špecifické.

3. Subvencie udelené všetkým podnikom vrátane verejných a súkromných podnikov podliehajú tejto kapitole. Uplatňovanie pravidiel v tomto oddiele nesmie právne ani fakticky brániť dotknutým podnikom vo vykonávaní konkrétnych služieb vo verejnom záujme, ktoré im boli zverené. Výnimky z uplatňovania pravidiel v tomto oddiele sa obmedzujú na úlohy vo verejnom záujme, ktoré sú primerané stanoveným cieľom verejnej politiky a sú transparentné.

4. Článok 294 tejto dohody sa nevzťahuje na subvencie týkajúce sa obchodu s tovarom podľa Dohody o poľnohospodárstve obsiahnutej v prílohe 1A k Dohode o WTO („dohoda o poľnohospodárstve“).

5. Články 294 a 295 sa neuplatňujú na audiovizuálne odvetvie.

Článok 292

Vzťah s WTO

Ustanoveniami tejto kapitoly nie sú dotknuté práva a povinnosti, ktoré každej zmluvnej strane vyplývajú z článku XV dohody GATS, článku XVI dohody GATT 1994, dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach a dohody o poľnohospodárstve.

Článok 293

Transparentnosť

1. Každá zmluvná strana poskytne druhej zmluvnej strane každé dva roky informácie o právnom základe, forme, sume alebo rozpočte a, ak je to možné, o prijímateľoch subvencií, ktoré boli poskytnuté vo vykazovacom období.
2. Takéto oznámenie sa považuje za splnené, ak sú príslušné informácie sprístupnené zmluvnou stranou alebo v jej mene na verejne prístupnom webovom sídle do 31. decembra nasledujúceho kalendárneho roka. Prvé oznámenie sa sprístupní najneskôr dva roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody.
3. Pokiaľ ide o subvencie oznámené podľa dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach, takéto oznámenie sa považuje za splnené, hneď ako zmluvná strana splní svoje oznamovacie povinnosti v zmysle článku 25 dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach, a to za predpokladu, že oznámenie obsahuje všetky požadované informácie v zmysle odseku 1 tohto článku.

Článok 294

Konzultácie

1. Ak sa zmluvná strana domnieva, že subvencia poskytnutá druhou zmluvnou stranou, na ktorú sa nevzťahuje článok 295, by mohla negatívne ovplyvniť jej záujmy, táto zmluvná strana môže zmluvnej strane, ktorá poskytla subvenciu, vyjadriť svoje obavy a požiadať o konzultácie v tejto veci. Dožiadaná zmluvná strana venuje takejto žiadosti plnú a primeranú pozornosť.
2. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na transparentnosť stanovené v článku 293, a s cieľom vyriešiť túto záležitosť sa konzultácie zamerajú predovšetkým na stanovenie cieľa politiky alebo účelu, na ktorý boli subvencie poskytnuté, výšku predmetnej subvencie a údaje, ktoré umožňujú posúdenie negatívnych účinkov subvencie na obchod a investície.
3. S cieľom uľahčiť konzultácie dožiadaná zmluvná strana poskytne informácie o subvencii v lehote 60 dní od dátumu prijatia žiadosti.
4. Ak sa žiadajúca zmluvná strana po získaní informácií o predmetnej subvencii domnieva, že subvencia neprimeraným spôsobom negatívne ovplyvňuje alebo môže negatívne ovplyvniť jej obchodné alebo investičné záujmy, dožiadaná zmluvná strana vyvinie maximálne úsilie, aby odstránila alebo znížila negatívne účinky na obchodné alebo investičné záujmy žiadajúcej zmluvnej strany spôsobené subvenciou.

Článok 295

Subvencie podliehajúce podmienkam

Každá zmluvná strana bude uplatňovať podmienky v súvislosti s týmito subvenciami, ak tieto subvencie negatívne ovplyvňujú alebo môžu negatívne ovplyvniť obchodné alebo investičné záujmy druhej zmluvnej strany:

- a) právny mechanizmus, podľa ktorého je vláda priamo alebo nepriamo zodpovedná za pokrytie dlhov alebo záväzkov určitých podnikov, je povolený za predpokladu, že pokrytie týchto dlhov a záväzkov je obmedzené, pokiaľ ide o sumu týchto dlhov alebo záväzkov alebo trvanie takejto zodpovednosti; a

- b) subvencie insolventným podnikom alebo podnikom v ťažkostiach v rôznych formách (napríklad pôžičky a záruky, hotovostné podpory, kapitálové injekcie, poskytnutie aktív za nižšiu ako trhovú cenu alebo oslobodenia od daní) s trvaním dlhším ako jeden rok sú povolené za predpokladu, že sa vypracoval dôveryhodný reštrukturalizačný plán založený na realistických predpokladoch s cieľom zabezpečiť návrat insolventného podniku alebo podniku v ťažkostiach v primeranej lehote k dlhodobej životaschopnosti, pričom podnik prispieva na náklady spojené s reštrukturalizáciou ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Článok 296

Používanie subvencií

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby podniky využívali subvencie poskytnuté zmluvnou stranou len na tie účely verejného záujmu, na ktoré sa subvencie poskytli.

Oddiel D

Všeobecné ustanovenia

Článok 297

Urovnávanie sporov

Žiadna zmluvná strana nemôže využiť možnosti urovnávania sporov podľa kapitoly 13 tejto dohody v súvislosti so žiadnou vecou, ktorá vznikne v súvislosti s oddielom B tejto kapitoly alebo článkom 294 ods. 4.

Článok 298

Dôvernosť informácií

1. V prípade, že si zmluvné strany vymieňajú informácie podľa tejto kapitoly, zohľadnia obmedzenia uložené ich príslušnými právnymi predpismi týkajúce sa služobného a obchodného tajomstva a zaisťujú ochranu obchodného tajomstva a iných dôverných informácií.
2. Všetky informácie oznámené podľa tejto kapitoly budú prijímajúcou zmluvnou stranou považované za dôverné, pokiaľ druhá zmluvná strana v súlade so svojim vnútroštátnym právom nepovolila sprístupnenie týchto informácií alebo ich nesprístupnila širokej verejnosti.

Článok 299

Doložka o preskúmaní

Zmluvné strany neustále preskúmajú záležitosti uvedené v tejto kapitole. Každá zmluvná strana môže tieto záležitosti predložiť Výboru pre partnerstvo. Zmluvné strany každých päť rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody preskúmajú dosiahnutý pokrok vo vykonávaní tejto kapitoly, ak sa nedohodnú inak.

KAPITOLA 11

Štátom vlastnené podniky

Článok 300

Poverený orgán

Pokiaľ nie je stanovené inak, každá zmluvná strana zabezpečí, aby každý podnik, ako aj štátom vlastnený podnik, podnik, ktorému boli udelené osobitné práva alebo výsady, alebo určený monopol, na ktorý bola zmluvnou stranou delegovaná regulačná, správna alebo iná vládna právomoc na akejkoľvek úrovni štátnej správy, konal pri výkone uvedenej právomoci v súlade so záväzkami zmluvnej strany stanovenými v tejto dohode.

⁽¹⁾ To zmluvnej strane nebráni poskytovať dočasnú podporu likvidity vo forme záruk za úvery alebo pôžičiek obmedzených na sumu potrebnú na udržanie fungovania podniku v ťažkostiach dostatočne dlhý čas na prijatie reštrukturalizačného alebo likvidačného plánu.

⁽²⁾ Malé a stredné podniky nie sú povinné prispievať na náklady na reštrukturalizáciu.

Článok 301

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

- a) „štátom vlastnený podnik“ je podnik vrátane všetkých dcérskych spoločností, v ktorom zmluvná strana priamo alebo nepriamo:
- i) vlastní viac ako 50 % upísaného kapitálu podniku alebo kontroluje viac ako 50 % hlasov viazaných na akcie vydané podnikom;
 - ii) môže vymenovať viac ako polovicu členov predstavenstva alebo ekvivalentného riadiaceho orgánu podniku alebo
 - iii) môže vykonávať kontrolu nad podnikom;
- b) „podnik, ktorému boli priznané osobitné práva alebo výsady“ je každý podnik vrátane dcérskych spoločností, verejný alebo súkromný, ktorému zmluvná strana právne alebo fakticky priznala osobitné práva alebo výsady. Osobitné práva alebo výsady zmluvná strana prizná, ak stanoví alebo obmedzí počet podnikov, ktoré môžu poskytovať tovar alebo služby, na dva alebo viac inak než na základe objektívnych, primeraných a nediskriminačných kritérií, čím podstatným spôsobom ovplyvní schopnosť iných podnikov poskytovať rovnaký tovar alebo služby v tej istej zemepisnej oblasti za v podstate rovnocenných podmienok.
- c) „určený monopol“ je subjekt, ktorý vykonáva obchodnú činnosť, vrátane skupiny subjektov alebo vládnej agentúry, a všetky jeho dcérske spoločnosti, ktorý je na relevantnom trhu na území zmluvnej strany určený ako jediný dodávateľ alebo kupujúci tovaru alebo služby, ale nezahŕňa subjekt, ktorému bolo priznané výhradné právo duševného vlastníctva, len na základe takéhoto priznania;
- d) „obchodné činnosti“ sú činnosti, ktorých konečným výsledkom je výroba tovaru alebo poskytovanie služieb, ktoré sa budú predávať na príslušnom trhu v množstvách a za ceny, ktoré určí podnik, a ktoré sa uskutočňujú s cieľom zisku, ale nezahŕňajú činnosti vykonávané podnikom, ktorý:
- i) vykonáva svoju činnosť na neziskovom základe;
 - ii) vykonáva svoju činnosť na základe úhrady nákladov alebo
 - iii) poskytuje verejné služby;
- e) „komerčné hľadiská“ znamenajú cenu, kvalitu, dostupnosť, predajnosť, dopravu a iné podmienky nákupu alebo predaja, alebo iné faktory, ktoré by sa bežne zohľadňovali pri obchodných rozhodnutiach podniku fungujúceho na základe princípov trhového hospodárstva v príslušnom obchodnom alebo priemyselnom odvetví; a
- f) „určiť“ znamená stanoviť alebo schváliť monopol, alebo rozšíriť rozsah pôsobnosti monopolu, aby zahŕňal ďalší tovar alebo službu.

Článok 302

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoje práva a povinnosti vyplývajúce z článku XVII ods. 1 až 3 dohody GATT 1994, Dohovoru o interpretácii článku XVII dohody GATT 1994, ako aj z článku VIII ods. 1, 2, a 5 dohody GATS.
2. Táto kapitola sa vzťahuje na všetky podniky uvedené v článku 300, ktoré vykonávajú obchodnú činnosť. Ak podnik kombinuje obchodné a neobchodné činnosti ⁽¹⁾, táto kapitola sa vzťahuje len na obchodné činnosti tohto podniku.
3. Táto kapitola sa vzťahuje na všetky podniky uvedené v článku 300 na centrálnej a nižšej úrovni štátnej správy.

⁽¹⁾ V záujme väčšej istoty a na účely tejto kapitoly je potrebné uviesť, že poskytovanie verejných služieb sa nepovažuje za obchodnú činnosť v zmysle článku 301 písm. d).

4. Táto kapitola sa nevzťahuje na verejné obstarávanie zmluvnou stranou alebo jej obstarávateľskými subjektmi v zmysle verejného obstarávania podľa článkov 278 a 279.
5. Táto kapitola sa nevzťahuje na služby poskytované pri výkone vládnej moci v zmysle dohody GATS.
6. Článok 304:
 - a) sa nevzťahuje na odvetvia uvedené v článkoch 143 a 148;
 - b) sa nevzťahuje na žiadne opatrenie týkajúce sa štátom vlastneného podniku, podniku, ktorému boli priznané osobitné práva alebo výsady, alebo určeného monopolu, ak sa uplatňuje výhrada zmluvnej strany prijatá v rozpore s povinnosťou zaobchádzania podľa vnútroštátneho práva alebo zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod podľa článku 144, ako sa uvádza v listine danej zmluvnej strany stanovenej v prílohe VIII-A pre Európsku úniu alebo v prílohe VIII-E pre Arménsku republiku v prípade, že daná zmluvná strana prijala alebo zachovala rovnaké opatrenie a
 - c) sa vzťahuje na obchodné činnosti štátom vlastneného podniku, podniku, ktorému boli priznané osobitné práva alebo výsady, alebo určeného monopolu, ak rovnaká činnosť môže ovplyvniť obchod so službami, v súvislosti s ktorým zmluvná strana prijala záväzok podľa článkov 149 a 150 s výhradou podmienok a obmedzení v listine danej zmluvnej strany stanovenej v prílohe VIII-B pre Európsku úniu a v prílohe VIII-F pre Arménsku republiku.

Článok 303

Všeobecné ustanovenia

1. Bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto kapitoly, žiadne z ustanovení tejto kapitoly nebráni zmluvným stranám, aby zriadili alebo zachovali štátom vlastnené podniky, určili či zachovali monopoly alebo priznali podnikom osobitné alebo výlučné práva alebo výsady.
2. Žiadna zmluvná strana nebude vyžadovať, aby podnik, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly, konal spôsobom, ktorý by bol v rozpore s touto dohodou, ani ho na takéto konanie nebude nabádať.

Článok 304

Nediskriminácia a obchodné hľadiská

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej štátom vlastnené podniky, určené monopoly a podniky, ktorým boli priznané osobitné práva alebo výsady, pri vykonávaní obchodných činností:
 - a) konali v súlade s obchodnými hľadiskami pri nákupe alebo predaji tovaru alebo služieb, s výnimkou plnenia akýchkoľvek podmienok ich mandátu verejnej služby, ktoré nie sú v rozpore s písmenom b);
 - b) pri nákupe tovaru alebo služieb:
 - i) poskytli tovaru a službám, ktoré poskytujú podniky druhej zmluvnej strany, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytujú podobnému tovaru a podobným službám, ktoré poskytujú podniky danej zmluvnej strany a
 - ii) poskytli tovaru a službám, ktoré poskytujú podniky druhej zmluvnej strany usadené na ich území, nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytujú podobnému tovaru a podobným službám, ktoré na príslušnom trhu na ich území poskytujú podniky usadené v danej zmluvnej strane; a
 - c) pri predaji tovaru alebo služieb:
 - i) poskytli podnikom druhej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytujú podnikom danej zmluvnej strany a
 - ii) poskytli podnikom druhej zmluvnej strany usadeným na ich území nemenej priaznivé zaobchádzanie, než je zaobchádzanie, ktoré poskytujú podnikom na príslušnom trhu na ich území usadeným v danej zmluvnej strane.

2. Odsek 1 nebráni štátom vlastneným podnikom, podnikom, ktorým boli priznané osobitné práva alebo výsady, alebo určeným monopolom:

- a) nakupovať alebo poskytovať tovar alebo služby za rôznych podmienok vrátane podmienok súvisiacich s cenou, a to za predpokladu, že tieto rôzne podmienky sú v súlade s obchodnými hľadiskami a
- b) odmietnuť nákup alebo predaj tovaru alebo služby za predpokladu, že takéto odmietnutie sa uskutočňuje v súlade s obchodnými hľadiskami.

Článok 305

Regulačné zásady

1. Každá zmluvná strana sa bude usilovať zabezpečiť, aby podniky uvedené v článku 300 dodržiavali medzinárodné uznané normy správy a riadenia spoločností.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa žiadny regulačný orgán, ktorý zmluvná strana zriadi alebo zachová, nezodpovedal žiadnemu z podnikov, ktoré reguluje, v záujme účinného a nestranného vykonávania svojej regulačnej funkcie za podobných okolností vo vzťahu k všetkým podnikom, ktoré reguluje, vrátane štátom vlastnených podnikov, podnikov, ktorým boli priznané osobitné práva alebo výsady, a určených monopolov.

Nestrannosť, s ktorou regulačný orgán vykonáva svoje regulačné funkcie, sa posudzuje na základe zvyčajných metód alebo praxe tohto regulačného orgánu.

V prípade tých odvetví, v ktorých sa zmluvné strany dohodli na špecifických povinnostiach súvisiacich s regulačným orgánom v iných kapitolách, majú prednosť príslušné ustanovenia v iných kapitolách.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí jednotné a nediskriminačné presadzovanie zákonov a iných právnych predpisov vrátane svojich zákonov a iných právnych predpisov týkajúcich sa podnikov stanovených v článku 300.

Článok 306

Transparentnosť

1. Ak má zmluvná strana dôvod domnievať sa, že jej záujmy podľa tejto kapitoly sú nepriaznivo ovplyvnené obchodnými činnosťami podniku druhej zmluvnej strany uvedeného v článku 300 a patriaceho do pôsobnosti tejto kapitoly, môže druhú zmluvnú stranu písomne požiadať o poskytnutie informácií o operáciách tohto podniku týkajúcich sa činností, ktoré patria do pôsobnosti tejto kapitoly.

V žiadosti o poskytnutie takýchto informácií sa musí uviesť dotknutý podnik, príslušné výrobky alebo služby a trhy, ako aj údaje o tom, že sa daný podnik zapája do postupov, ktoré obmedzujú obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.

2. Podľa odseku 1 sa poskytnú tieto informácie:

- a) štruktúra vlastníctva a hlasovania podniku s uvedením percentuálneho podielu akcií a percentuálneho podielu hlasovacích práv, ktoré zmluvná strana alebo podnik podľa článku 300 kumulatívne vlastní;
- b) opis akýchkoľvek osobitných akcií alebo osobitných hlasovacích alebo iných práv, ktoré má zmluvná strana alebo podnik podľa článku 300, ak sa takéto práva líšia od práv spojených so všeobecnými kmeňovými akciami takéhoto subjektu;
- c) organizačná štruktúra podniku; zloženie jeho predstavenstva alebo ekvivalentného orgánu, ktorý priamo alebo nepriamo ovláda tento podnik a krížové podiely a iné prepojenia s rôznymi podnikmi alebo skupinami podnikov, ako sa stanovuje v článku 300;
- d) opis toho, ktoré orgány štátnej správy alebo verejné orgány regulujú alebo monitorujú podnik, opis hierarchických vzťahov⁽¹⁾ a práv a postupov vládnych alebo verejných orgánov pri vymenúvaní, odvolaní alebo odmeňovaní vedúcich pracovníkov;

⁽¹⁾ V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, zmluvná strana nie je povinná prezradiť správy alebo obsah správ.

- e) ročné príjmy alebo celkové aktíva, alebo oboje a
 - f) výnimky, nesúladne opatrenia, imunity a akékoľvek ďalšie opatrenia vrátane výhodnejšieho zaobchádzania, ktoré sú uplatniteľné na území dožiadanej zmluvnej strany na každý podnik uvedený v článku 300.
3. Podľa vymedzenia v zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvnej strany sa ustanovenia v odseku 2 písm. a) až e) netýkajú malých a stredných podnikov.
4. Žiadnym z ustanovení odsekov 1 a 2 sa od zmluvnej strany nevyžaduje sprístupnenie dôverných informácií, ktoré by bolo v rozpore s jej zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré by bránilo presadzovaniu práva alebo by bolo inak v rozpore s verejným záujmom, alebo ktoré by poškodzovalo oprávnené obchodné záujmy určitých podnikov.

KAPITOLA 12

Transparentnosť

Článok 307

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly:

- a) „všeobecne záväzné opatrenia“ sú zákony, iné právne predpisy, rozhodnutia, postupy a správne rozhodnutia, ktoré môžu mať vplyv na akúkoľvek záležitosť, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda; a
- b) „zainterosovaná osoba“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, na ktorú môže mať vplyv určité všeobecne záväzné opatrenie.

Článok 308

Cieľ a rozsah pôsobnosti

Zmluvné strany uznávajú vplyv, ktorý môže mať ich regulačné prostredie na obchod a investície medzi nimi, a zabezpečia pre hospodárske subjekty vrátane malých a stredných podnikov predvídateľné regulačné prostredie, ako aj efektívne postupy.

Článok 309

Uverejnenie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby všeobecne záväzné opatrenia prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody:
 - a) boli ihneď sprístupnené prostredníctvom oficiálne určeného média, a to aj elektronicky tak, aby sa s nimi mohli zainteresované osoby oboznámiť;
 - b) v možnom rozsahu obsahovali jasné vysvetlenie cieľa a dôvodov predmetných opatrení a
 - c) aby sa v nich stanovovalo dostatočne dlhé obdobie medzi uverejnením a nadobudnutím účinnosti týchto opatrení, s výnimkou riadne odôvodnených prípadov.
2. Každá zmluvná strana:
 - a) bude vyvíjať úsilie s cieľom v dostatočnom časovom predstihu uverejniť akýkoľvek návrh na prijatie alebo zmenu všeobecne záväzného opatrenia vrátane vysvetlenia cieľa a dôvodov predmetného návrhu;
 - b) umožní primeranými spôsobmi zainteresovaným osobám vzniesť pripomienky k akémukoľvek návrhu na prijatie alebo zmenu akéhokoľvek všeobecne záväzného opatrenia, pričom na tento účel poskytnú predovšetkým dostatok času, a
 - c) budú vyvíjať úsilie s cieľom zohľadniť pripomienky, ktoré zainteresované osoby predložili v súvislosti s akýmkoľvek takýmto návrhom.

Článok 310

Miesta na predkladanie otázok a kontaktné miesta

1. Každá zmluvná strana po nadobudnutí platnosti tejto dohody určí kontaktné miesto v záujme zabezpečenia účinného vykonávania tejto dohody a uľahčenia komunikácie medzi zmluvnými stranami o akejkoľvek záležitosti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda.
2. Toto kontaktné miesto poskytne na požiadanie druhej zmluvnej strany informácie o orgáne alebo úradníkoch, ktorí sú za predmetnú vec zodpovední, a poskytne potrebnú podporu na uľahčenie komunikácie so žiadajúcou zmluvnou stranou.
3. Každá zmluvná strana stanoví alebo zachová vhodné mechanizmy umožňujúce odpovedať na žiadosti o informácie od akejkoľvek osoby týkajúce sa akýchkoľvek navrhovaných alebo platných všeobecne záväzných opatrení, ako aj uplatňovania takýchto opatrení. Žiadosti o informácie môžu byť adresované prostredníctvom kontaktných miest zriadených podľa odseku 1 alebo prípadne akéhokoľvek iného mechanizmu, ak sa v tejto dohode neustanovuje osobitný mechanizmus.
4. Každá zmluvná strana stanoví postupy, ktoré budú k dispozícii osobám usilujúcim sa o riešenie problémov vyplývajúcich z uplatňovania všeobecne záväzných opatrení podľa tejto dohody. Uvedenými postupmi nie sú dotknuté žiadne odvolacie postupy ani postupy preskúmania, ktoré zmluvné strany stanovujú alebo zachovávajú podľa tejto dohody. Takisto nimi nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z kapitoly 13.
5. Zmluvné strany uznávajú, že odpoveď poskytnutá podľa tohto článku nemusí byť konečná ani právne záväzná, ale slúži len na informačné účely, ak sa v príslušných zákonoch a iných právnych predpisoch zmluvných strán nestanovuje inak.
6. Na žiadosť jednej zo zmluvných strán jej druhá zmluvná strana bez zbytočného odkladu poskytne informácie a odpoveď na otázky týkajúce sa akéhokoľvek všeobecne záväzného opatrenia, resp. akéhokoľvek návrhu na prijatie alebo zmenu všeobecne záväzného opatrenia, v prípade ktorého sa žiadajúca zmluvná strana domnieva, že by mohlo ovplyvniť fungovanie tejto dohody, a to bez ohľadu na to, či žiadajúcej zmluvnej strane bolo toto opatrenie vopred oznámené.

Článok 311

Správa všeobecne záväzných opatrení

Každá zmluvná strana jednotným, objektívnym, nestranným a primeraným spôsobom vykonáva správu všetkých všeobecne záväzných opatrení. Na tento účel, ak sa v konkrétnych prípadoch takéto opatrenia uplatnia na konkrétne osoby, tovar alebo služby druhej zmluvnej strany, každá zmluvná strana:

- a) sa usiluje zainteresovaným osobám, ktorých sa konanie priamo týka, zaslať v súlade so svojimi vnútroštátnymi postupmi primerané oznámenie o začatí konania vrátane opisu charakteru konania, vyhlásenia príslušného orgánu, ktorý začal konanie, a všeobecného opisu všetkých sporných otázok;
- b) poskytne týmto zainteresovaným osobám primeranú možnosť predložiť skutočnosti a argumenty na podporu ich stanoviska pred tým, než sa pristúpi ku konečnému správnomu opatreniu, ak to umožňuje čas, charakter konania a verejný záujem a
- c) zabezpečí, aby jej postupy vychádzali z jej vnútroštátneho práva a boli s nimi v súlade.

Článok 312

Preskúmanie a odvolanie

1. Každá zmluvná strana zriadi alebo zachová v súlade so svojim vnútroštátnym právom súdne, rozhodcovské alebo správne súdy alebo postupy na účely rýchleho preskúmania a v odôvodnených prípadoch nápravy správneho opatrenia týkajúceho sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda. Uvedené súdy alebo postupy sú nestranné a nezávislé od úradu alebo orgánu povereného správnym presadzovaním a osoby, ktoré sú za ne zodpovedné, nemajú žiadny podstatný záujem na výsledku predmetnej záležitosti.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby strany konania mali pred takýmito súdmi alebo v rámci takýchto postupov právo na:

- a) primeranú možnosť podporiť alebo obhájiť svoje príslušné stanoviská a
- b) rozhodnutie založené na dôkazoch a poskytnutých záznamoch alebo, v prípade, že to vyžaduje jej vnútroštátne právo, na zázname vypracovanom správny orgánom.

3. Každá zmluvná strana s výhradou odvolania alebo ďalšieho preskúmania podľa jej vnútroštátneho práva zabezpečí, aby úrad alebo orgán takéto rozhodnutie vykonal a aby sa ním riadili jeho postupy, pokiaľ ide o predmetné správne opatrenie.

Článok 313

Osvedčené regulačné postupy a správna prax

1. Zmluvné strany spolupracujú pri podpore kvality v regulačnej oblasti a výkonnosti, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a najlepších postupov, pokiaľ ide o ich reformy v regulačnej oblasti a posúdenia vplyvu regulačných opatrení.
2. Zmluvné strany podporujú zásady dobrej správnej praxe a dohodli sa, že budú spolupracovať pri podpore týchto zásad, a to aj prostredníctvom výmeny informácií a najlepších postupov.

Článok 314

Dôvernosť informácií

Ustanoveniami tejto kapitoly sa od žiadnej zmluvnej strany nevyžaduje sprístupnenie dôverných informácií, ktoré by bránilo presadzovaniu právnych predpisov alebo by bolo inak v rozpore s verejným záujmom, alebo by poškodzovalo oprávnené obchodné záujmy určitých podnikov, či verejných alebo súkromných.

Článok 315

Osobitné ustanovenia

Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek osobitné pravidlá stanovené v iných kapitolách tejto dohody.

KAPITOLA 13

Urovnávanie sporov

Oddiel A

Cieľ a rozsah pôsobnosti

Článok 316

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je vytvoriť účinný a efektívny mechanizmus na zabránenie akýmkoľvek sporom medzi zmluvnými stranami v súvislosti s výkladom a uplatňovaním tejto dohody a na ich riešenie, aby sa pokiaľ možno dospelo k obojstranne prijateľnému riešeniu.

Článok 317

Rozsah pôsobnosti

Ak nie je výslovne stanovené inak, táto kapitola sa použije v prípade akýchkoľvek sporov v súvislosti s výkladom a uplatňovaním ustanovení tejto hlavy.

Oddiel B

Konzultácie a mediácia

Článok 318

Konzultácie

1. Zmluvné strany sa usilujú o vyriešenie akéhokoľvek sporu tak, že začnú v dobrej viere konzultácie s cieľom čo najskôr dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie.
2. Zmluvná strana požiadajú o konzultácie písomnou žiadosťou doručenu druhej zmluvnej strane, v ktorej uvedie príslušné sporné opatrenie a tie ustanovenia tejto hlavy, ktoré pokladá za uplatniteľné, pričom kópiu tejto žiadosti zašle Výboru pre partnerstvo.
3. Konzultácie sa uskutočnia do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti a budú prebiehať na území zmluvnej strany, ktorej bola adresovaná žiadosť, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Konzultácie sa považujú za ukončené do 30 dní od dátumu prijatia žiadosti s výnimkou prípadu, keď sa obidve zmluvné strany dohodnú v konzultáciách pokračovať. Konzultácie, a najmä všetky informácie predložené zmluvnými stranami a ich stanoviská, sú dôverné a nie sú nimi dotknuté práva žiadnej zmluvnej strany v rámci akýchkoľvek ďalších konaní.
4. Konzultácie o naliehavých záležitostiach vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze, sezónneho tovaru alebo služieb, alebo záležitostí týkajúcich sa oblasti energií, sa uskutočnia do 15 dní odo dňa doručenia žiadosti dožiadanej zmluvnej strane a považujú sa za ukončené do týchto 15 dní, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
5. Zmluvná strana, ktorá žiada o konzultácie, môže využiť možnosť rozhodcovského konania v súlade s článkom 319, ak:
 - a) zmluvná strana, ktorej je žiadosť o konzultácie adresovaná, neodpovie na žiadosť do 10 dní odo dňa jej prijatia;
 - b) konzultácie sa neuskutočnia v lehotách stanovených v odseku 3 alebo v odseku 4 tohto článku;
 - c) zmluvné strany sa dohodli, že neuskutočnia konzultácie alebo
 - d) konzultácie boli ukončené bez toho, aby sa dospelo k vzájomne dohodnutému riešeniu.
6. Každá zmluvná strana je počas konzultácií povinná predložiť dostatočné faktické informácie na to, aby bolo možné úplne preskúmať, akým spôsobom by predmetné opatrenie mohlo ovplyvniť vykonávanie a uplatňovanie ustanovení tejto hlavy. Každá zmluvná strana sa bude usilovať o zabezpečenie účasti pracovníkov svojich príslušných vládnych orgánov s relevantnou znalosťou otázky, ktorá je predmetom konzultácií.

Článok 319

Mediácia

1. Každá zmluvná strana môže požadovať, aby druhá zmluvná strana vstúpila do mediálneho konania v súvislosti s akýmkoľvek opatrením, ktoré má nepriaznivý vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.
2. Mediálne konanie sa začne, uskutoční a ukončí v súlade s mediálnym mechanizmom.
3. Výbor pre partnerstvo rozhodnutím prijme mediálny mechanizmus na svojom prvom zasadnutí a môže rozhodnúť o jeho zmenách.

Oddiel C

Postupy urovnávania sporov

Pododdiel 1

Rozhodcovské konanie

Článok 320

Začatie rozhodcovského konania

1. Ak sa zmluvným stranám nepodarí vyriešiť spor prostredníctvom konzultácií podľa článku 318, zmluvná strana, ktorá požiadala o konzultácie, môže požiadať o zriadenie rozhodcovského tribunálu v súlade s týmto článkom.
2. Žiadosť o zriadenie rozhodcovského tribunálu sa podáva písomne druhej zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo. Sťažujúca sa zmluvná strana vo svojej žiadosti uvedie sporné opatrenie a vysvetlí, čím toto opatrenie predstavuje porušenie ustanovení tejto hlavy, a to spôsobom, aby bol zrejмый právny základ sťažnosti.

Článok 321

Zriadenie rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál sa skladá z troch rozhodcov.
2. Do 14 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu zmluvnej strane, voči ktorej sťažnosť smerovala, zmluvné strany navzájom konzultujú s cieľom dohodnúť sa na zložení rozhodcovského tribunálu.
3. V prípade, že zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na zložení rozhodcovského tribunálu v rámci lehoty stanovenej v odseku 2 tohto článku, každá zmluvná strana do piatich dní od uplynutia lehoty stanovenej v uvedenom odseku vyberie rozhodcu z pododdielu tvoriaceho súčasť zoznamu tejto zmluvnej strany zostaveného v zmysle článku 339. Ak niektorá zo zmluvných strán rozhodcu nevyberie, rozhodca bude na žiadosť druhej zmluvnej strany vybraný žrebovaním, ktoré uskutoční predseda Výboru pre partnerstvo alebo zástupca predsedu, a to z pododdielu tvoriaceho súčasť zoznamu danej zmluvnej strany zostaveného v zmysle článku 339.
4. V prípade, že zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na predsedovi rozhodcovského tribunálu v rámci lehoty stanovenej v odseku 2 tohto článku, tento predseda sa na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán vyberie žrebovaním, ktoré uskutoční predseda Výboru pre partnerstvo alebo zástupca predsedu, a to z pododdielu zoznamu predsedov tvoriaceho súčasť zoznamu zostaveného v zmysle článku 339.
5. Predseda Výboru pre partnerstvo alebo zástupca predsedu vyberie rozhodcov do piatich dní od predloženia žiadosti podľa odseku 3 alebo 4.
6. Za deň zriadenia rozhodcovského tribunálu sa považuje deň, keď všetci traja vybraní rozhodcovia v súlade s rokovacím poriadkom oznámia, že súhlasia s vymenovaním.
7. V prípade, že v čase predloženia žiadosti podľa odseku 3 alebo 4 tohto článku neexistujú žiadne zoznamy podľa článku 339 alebo neobsahujú dostatok mien, rozhodcovia sa vyberú žrebovaním z osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami.

Článok 322

Mandát

1. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa výberu rozhodcov nedohodnú inak, mandátom rozhodcovského tribunálu bude:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení hlavy V tejto dohody, ktorej sa strany sporu dovolávajú, záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu na účely rozhodnutia o zlučiteľnosti príslušného opatrenia s príslušnými ustanoveniami a vypracovať správu v súlade s článkami 324, 325, 326 a 338 tejto dohody.“

2. Zmluvné strany oznámia rozhodcovskému tribunálu dohodnutý mandát do troch dní od svojej dohody.

Článok 323

Prejudiciálne rozhodnutie rozhodcovského tribunálu týkajúce sa naliehavosti

Ak o to niektorá zmluvná strana požiada, rozhodcovský tribunál rozhodne do 10 dní odo dňa svojho zriadenia, či pokladá vec za naliehavú. Takáto žiadosť adresovaná rozhodcovskému tribunálu sa súčasne musí oznámiť aj druhej zmluvnej strane.

Článok 324

Správy rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál doručí zmluvným stranám predbežnú správu obsahujúcu skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a základné odôvodnenie všetkých zistení a odporúčaní.
2. Každá zmluvná strana môže rozhodcovskému tribunálu doručiť písomnú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v lehote 14 dní odo dňa jej doručenia. Takáto žiadosť sa súčasne musí oznámiť aj druhej zmluvnej strane.
3. Po zvážení písomných pripomienok strán sporu k predbežnej správe rozhodcovský tribunál môže zmeniť svoju správu a vykonať akékoľvek ďalšie preskúmanie, ktoré bude považovať za potrebné.
4. Záverečná správa rozhodcovského tribunálu obsahuje skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení tejto hlavy a základné odôvodnenie všetkých zistení a záverov, ku ktorým rozhodcovský tribunál dospel. Záverečná správa obsahuje dostatočný rozbor argumentov predložených vo fáze predbežného preskúmania, ako aj jasné odpovede na otázky a poznámky zmluvných strán.

Článok 325

Predbežná správa rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál doručí zmluvným stranám predbežnú správu najneskôr do 90 dní odo dňa svojho zriadenia. Ak rozhodcovský tribunál usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda rozhodcovského tribunálu o tom bezodkladne písomne informuje zmluvné strany a Výboru pre partnerstvo, pričom uvedie dôvody omeškania a dátum predpokladaného doručenia predbežnej správy. Predbežná správa nemôže byť v žiadnom prípade doručená neskôr ako 120 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu.
2. V naliehavých prípadoch uvedených v článku 323 vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze, sezónneho tovaru alebo služieb, alebo záležitostí týkajúcich sa oblasti energií, rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie, aby doručil svoju predbežnú správu v lehote 45 dní odo dňa svojho zriadenia, ale v každom prípade najneskôr 60 dní odo dňa svojho zriadenia.
3. Každá zmluvná strana môže rozhodcovskému tribunálu doručiť písomnú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v zmysle článku 324 ods. 2 v lehote 14 dní odo dňa jej prijatia. Takáto žiadosť sa súčasne musí oznámiť aj druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany, a to do siedmich dní od doručenia písomnej žiadosti rozhodcovskému tribunálu.

Článok 326

Záverečná správa rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál doručí zmluvným stranám a Výboru pre partnerstvo záverečnú správu v lehote do 120 dní odo dňa svojho zriadenia. Ak rozhodcovský tribunál usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda rozhodcovského tribunálu o tom bezodkladne písomne informuje zmluvné strany a Výboru pre partnerstvo, pričom uvedie dôvody omeškania a dátum predpokladaného doručenia záverečnej správy. Záverečná správa by nemala byť za žiadnych okolností doručená neskôr ako 150 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu.
2. V naliehavých prípadoch uvedených v článku 323 vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze, sezónneho tovaru alebo služieb, alebo záležitostí týkajúcich sa oblasti energií, rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie, aby doručil svoju záverečnú správu do 60 dní odo dňa svojho zriadenia. Záverečná správa nesmie byť za žiadnych okolností doručená neskôr ako 75 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu.

Pododdiel II

Splnenie rozhodnutia

Článok 327

Splnenie rozhodnutia v záverečnej správe rozhodcovského tribunálu

Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, prijme potrebné opatrenia, aby urýchlene a v dobrej viere splnila rozhodnutie v záverečnej správe rozhodcovského tribunálu, s cieľom dosiahnuť súlad s ustanoveniami tejto hlavy.

Článok 328

Primeraná lehota na splnenie rozhodnutia

1. Ak nie je možné splniť rozhodnutie okamžite, zmluvné strany sa budú snažiť o zabezpečenie dohody v otázke lehoty potrebnej na zabezpečenie súladu so záverečnou správou. V takom prípade zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, oznámi najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia záverečnej správy sťažujúcej sa zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo lehotu, ktorú bude potrebovať na splnenie rozhodnutia („primeraná lehota“).
2. Ak sa zmluvné strany na primeranej lehote nedohodnú, sťažujúca sa zmluvná strana môže do 20 dní odo dňa doručenia oznámenia uvedeného v odseku 1 písomne požiadať, aby dĺžku primeranej lehoty určil pôvodný rozhodcovský tribunál. Takáto žiadosť sa súčasne doručí druhej zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo. Rozhodcovský tribunál doručí určenie primeranej lehoty zmluvným stranám a Výboru pre partnerstvo do 20 dní odo dňa doručenia žiadosti.
3. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, písomne informuje sťažujúcu sa zmluvnú stranu o pokroku dosiahnutom pri zabezpečovaní súladu so záverečnou správou. Takéto oznámenie sa poskytne v písomnej forme a doručí sa aspoň jeden mesiac pred uplynutím primeranej lehoty.
4. Primeranú lehotu možno na základe vzájomnej dohody zmluvných strán predĺžiť.

Článok 329

Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia v záverečnej správe rozhodcovského tribunálu

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo všetky opatrenia, ktoré prijala na zabezpečenie súladu so záverečnou správou. Takéto oznámenie sa doručí pred uplynutím primeranej lehoty.
2. V prípade, že sa medzi zmluvnými stranami vyskytnú nezhody týkajúce sa existencie akéhokoľvek opatrenia oznámeného podľa odseku 1 alebo súladu tohto opatrenia s ustanoveniami tejto hlavy, sťažujúca sa zmluvná strana môže písomne požiadať pôvodný rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto veci. Takáto žiadosť sa súčasne musí oznámiť aj zmluvnej strane, voči ktorej sťažnosť smerovala. V tejto žiadosti sa uvedie sporné opatrenie a vysvetlí sa, v akom zmysle je predmetné opatrenie v rozpore s uvedenými ustanoveniami, a to spôsobom, ktorým sa jasne predkladá právny základ sťažnosti. Rozhodcovský tribunál doručí svoju správu zmluvným stranám a Výboru pre partnerstvo do 45 dní odo dňa doručenia žiadosti.

Článok 330

Dočasné prostriedky nápravy v prípade nesplnenia rozhodnutia

1. Ak zmluvná strana, , neoznámi žiadne opatrenie prijaté na splnenie rozhodnutia v záverečnej voči ktorej sťažnosť smerovala správe rozhodcovského tribunálu pred uplynutím primeranej lehoty, alebo ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že neexistuje žiadne také opatrenie, alebo, že opatrenie oznámené podľa článku 329 ods. 1 nie je zlučiteľné so záväzkami tejto zmluvnej strany uvedenými v tejto hlave, musí táto zmluvná strana, ak o to požiada sťažujúca sa zmluvná strana, predložiť na základe konzultácií s touto sťažujúcou sa zmluvnou stranou ponuku na dočasnú kompenzáciu.
2. Ak sa sťažujúca sa zmluvná strana rozhodne, že nebude požadovať predloženie ponuky na dočasnú kompenzáciu podľa odseku 1, alebo ak takáto žiadosť bola podaná, ale nedosiahla sa žiadna dohoda o kompenzácii do 30 dní od dátumu uplynutia primeranej lehoty alebo od doručenia správy rozhodcovského tribunálu podľa článku 329 ods. 2, je sťažujúca sa zmluvná strana oprávnená na základe oznámenia druhej zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo pozastaviť plnenie záväzkov vyplývajúcich z ustanovení tejto hlavy. V uvedenom oznámení sa spresní úroveň pozastavenia plnenia záväzkov, ktorá nesmie prekročiť úroveň rovnocennú zrušeniu alebo zníženiu výhod v dôsledku tohto porušovania. Sťažujúca sa zmluvná strana môže zaviesť dočasné pozastavenie plnenia záväzkov po uplynutí 10 dní od prijatia oznámenia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smerovala, ak zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, nepožiadala o rozhodcovské konanie podľa odseku 3 tohto článku.

3. Ak sa zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, domnieva, že zamýšľané pozastavenie plnenia záväzkov prekračuje úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu spôsobenému porušením, môže písomne požiadať pôvodný rozhodcovský tribunál o vydanie rozhodnutia v tejto veci. Takáto žiadosť sa oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo pred uplynutím 10-dňovej lehoty uvedenej v odseku 2. Pôvodný rozhodcovský tribunál doručí zmluvným stranám a Výboru pre partnerstvo správu o úrovni pozastavenia plnenia záväzkov do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti. Plnenie záväzkov sa nesmie pozastaviť, kým pôvodný rozhodcovský tribunál nedoručí svoju správu. Pozastavenie plnenia záväzkov musí byť v súlade so správou rozhodcovského tribunálu o úrovni pozastavenia plnenia záväzkov.

4. Pozastavenie plnenia záväzkov a kompenzácie uvedené v tomto článku sú dočasné a nepoužijú sa po tom, čo:

- a) zmluvné strany dosiahli vzájomne dohodnuté riešenie podľa článku 334;
- b) zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, dosiahla opatrením oznámeným podľa článku 329 ods. 1 súlad s ustanoveniami tejto hlavy alebo
- c) akékoľvek opatrenie, ktoré rozhodcovský tribunál podľa článku 329 ods. 2 vyhlásil za nezlučiteľné s ustanoveniami tejto hlavy, bolo zrušené alebo zmenené tak, aby sa zabezpečil jeho súlad s uvedenými ustanoveniami.

Článok 331

Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia po prijatí dočasných prostriedkov nápravy v prípade nesplnenia rozhodnutia

1. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo opatrenie, ktoré bolo prijaté na splnenie rozhodnutia v správe rozhodcovského tribunálu po pozastavení úľav, resp. po prípadnom uplatnení dočasnej kompenzácie. S výnimkou prípadov podľa odseku 2 sťažujúca sa zmluvná strana ukončí pozastavenie úľav do 30 dní od doručenia oznámenia. V prípadoch, keď bola uplatnená dočasná kompenzácia, a s výnimkou prípadov podľa odseku 2 môže zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, ukončiť uplatňovanie takejto dočasnej kompenzácie do 30 dní odo dňa oznámenia, že splnila rozhodnutie v správe rozhodcovského tribunálu.

2. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu o tom, či zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smerovala, oznámeným opatrením zabezpečila dosiahnutie súladu s uvedenými ustanoveniami v lehote 30 dní odo dňa doručenia oznámenia, sťažujúca sa zmluvná strana písomne požiada pôvodný rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto veci. Takáto žiadosť sa súčasne doručí druhej zmluvnej strane a Výboru pre partnerstvo. Správa rozhodcovského tribunálu sa doručí zmluvným stranám a Výboru pre partnerstvo do 45 dní odo dňa predloženia žiadosti. Ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že opatrenie prijaté na splnenie rozhodnutia je v súlade s ustanoveniami tejto hlavy, pozastavenie plnenia záväzkov alebo prípadné uplatňovanie kompenzácie sa ukončí. Ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že opatrenie oznámené v súlade s odsekom 1 zmluvnou stranou, voči ktorej sťažnosť smeruje, nie je v súlade s ustanoveniami tejto hlavy, úroveň pozastavenia plnenia záväzkov alebo kompenzácie sa podľa potreby upraví vzhľadom na správu rozhodcovského tribunálu.

Pododdiel III

Spoločné ustanovenia

Článok 332

Nahradenie rozhodcov

Ak v rámci rozhodcovského konania podľa tejto kapitoly pôvodný rozhodcovský tribunál alebo niektorí z jeho členov nemôžu plniť svoju funkciu, vzdajú sa funkcie, alebo ich je nutné nahradiť, pretože nespĺňajú požiadavky kódexu správania, uplatňuje sa postup stanovený v článku 321. Lehotu na doručenie správy možno predĺžiť o čas potrebný na vymenovanie nového rozhodcu, avšak najviac o 20 dní.

Článok 333

Pozastavenie a ukončenie rozhodcovských konaní a konaní na splnenie rozhodnutia

Rozhodcovský tribunál na základe žiadosti oboch zmluvných strán kedykoľvek pozastaví svoju činnosť na obdobie, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú a ktoré nepresahuje 12 po sebe nasledujúcich mesiacov. Svoju činnosť obnoví pred koncom tohto obdobia na základe písomnej žiadosti oboch zmluvných strán alebo na konci tohto obdobia na základe písomnej žiadosti niektorej zo zmluvných strán. Žiadajúca zmluvná strana o tejto skutočnosti náležitým spôsobom informuje predsedu Výboru pre partnerstvo, ako aj druhú zmluvnú stranu. Ak zmluvná strana nepožiadá o obnovenie činnosti rozhodcovského tribunálu pri uplynutí dohodnutého obdobia, počas ktorého bolo konanie pozastavené, konanie sa ukončí. V prípade pozastavenia práce rozhodcovského tribunálu sa príslušné lehoty podľa tejto kapitoly predĺžia o rovnaké obdobie, ako to, počas ktorého bola práca rozhodcovského tribunálu pozastavená.

Článok 334

Vzájomne dohodnuté riešenie

1. Zmluvné strany môžu kedykoľvek dospieť k vzájomne dohodnutému riešeniu sporu podľa tejto kapitoly.
2. Ak sa počas konaní tribunálu alebo mediálneho konania dosiahne vzájomne dohodnuté riešenie, zmluvné strany spoločne oznámia toto riešenie Výboru pre partnerstvo a predsedovi rozhodcovského tribunálu, prípadne mediátorovi. Na základe takeého oznámenia sa ukončí konanie rozhodcovského tribunálu alebo mediálne konanie.
3. Každá zo zmluvných strán prijme opatrenia potrebné na vykonanie tohto vzájomne dohodnutého riešenia v dohodnutej lehote. Vykonávajúca zmluvná strana najneskôr do uplynutia dohodnutej lehoty informuje druhú zmluvnú stranu o akomkoľvek opatrení, ktoré prijala na vykonanie vzájomne dohodnutého riešenia.

Článok 335

Rokovací poriadok a kódex správania

1. Na postupy urovnávania sporov podľa tejto kapitoly sa vzťahuje táto kapitola, rokovací poriadok a kódex správania.
2. Výbor pre partnerstvo rozhodnutím prijme rokovací poriadok a kódex správania na svojom prvom zasadnutí a môže rozhodnúť o jeho zmenách.
3. Všetky pojednávania rozhodcovského tribunálu sú verejné, pokiaľ sa v rokovacom poriadku neustanovuje inak.

Článok 336

Informácie a odborné poradenstvo

1. Rozhodcovský tribunál si môže na žiadosť niektorej zo zmluvných strán, ktorá sa súčasne oznámi rozhodcovskému tribunálu a druhej zmluvnej strane, alebo na vlastný podnet vyžiadať informácie, ktoré považuje za vhodné na účely výkonu svojich funkcií, a to aj od zmluvných strán zúčastnených na spore. Zmluvné strany musia bezodkladne a v plnej miere odpovedať na akúkoľvek žiadosť rozhodcovského tribunálu o takéto informácie.
2. Rozhodcovský tribunál si môže na žiadosť niektorej zo zmluvných strán, ktorá sa súčasne oznámi rozhodcovskému tribunálu a druhej zmluvnej strane, alebo na vlastný podnet vyžiadať informácie, ktoré považuje za vhodné na účely plnenia svojich funkcií. Rozhodcovský tribunál má právo vyžiadať si stanovisko expertov, ak to pokladá za vhodné. Rozhodcovský tribunál vopred konzultuje výber takýchto expertov so zmluvnými stranami.
3. Fyzické alebo právnické osoby usadené na území niektorej zo zmluvných strán môžu v súlade s rokovacím poriadkom predkladať rozhodcovskému tribunálu informácie *amicus curiae*.
4. Všetky informácie získané podľa tohto článku sa sprístupnia každej zmluvnej strane a predložia sa im na pripomienkovanie.

Článok 337

Pravidlá výkladu

Rozhodcovský tribunál vykladá ustanovenia tejto hlavy podľa obyčajových výkladových pravidiel medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve z roku 1969. Rozhodcovský tribunál vezme do úvahy aj príslušné výklady stanovené v správach tribunálov WTO a správach odvolacieho orgánu prijatých orgánom WTO na urovnávanie sporov. Správy rozhodcovského tribunálu nemôžu rozširovať ani obmedzovať práva a povinnosti zmluvných strán stanovené v tejto dohode.

Článok 338

Rozhodnutia a správy rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie, aby sa ku každému rozhodnutiu dospelo konsenzom. Ak však k rozhodnutiu nemožno dospieť konsenzom, rozhodnutie v danej veci sa prijme väčšinou hlasov. Nesúhlasné stanoviská rozhodcov sa v žiadnom prípade neprístupujú.
2. Správa rozhodcovského tribunálu obsahuje skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a základné odôvodnenie všetkých zistení a záverov, ku ktorým rozhodcovský tribunál dospel.
3. Zmluvné strany bezpodmienečne prijímajú rozhodnutia a správy rozhodcovského tribunálu, pričom sa týmito rozhodnutiami a správami neukladajú žiadne práva ani povinnosti fyzickým alebo právnickým osobám.
4. Výbor pre partnerstvo prístupný verejnosti správu rozhodcovského tribunálu s výhradou ochrany dôverných informácií uvedených v rokovacom poriadku.

Oddiel D

Všeobecné ustanovenia

Článok 339

Zoznam rozhodcov

1. Výbor pre partnerstvo na základe návrhov predložených zmluvnými stranami najneskôr do 6 mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody zostaví zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné zastávať funkciu rozhodcov. Zoznam sa skladá z troch pododdielov: každá zmluvná strana má jeden pododdiel a jeden pododdiel zoznamu obsahuje zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej z nich a ktoré plnia funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Každý čiastkový zoznam obsahuje najmenej päť osôb. Výbor pre partnerstvo zabezpečí, aby bol zoznam vždy kompletný.
2. Rozhodcovia musia preukázať odborné znalosti v oblasti práva, medzinárodného obchodu a iných záležitostí týkajúcich sa ustanovení tejto hlavy. Sú nezávislí, vykonávajú túto funkciu osobne, neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie ani vlády, ani nie sú spojení s vládou žiadnej zo zmluvných strán a konajú v súlade s kódexom správania. Predseda má takisto skúsenosti s postupmi urovnávania sporov.
3. Výbor pre partnerstvo môže zostaviť dodatočné zoznamy 15 osôb, ktoré majú znalosti a skúsenosti v osobitných oblastiach, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia tejto hlavy. Na základe dohody zmluvných strán budú tieto dodatočné zoznamy použité na vytvorenie rozhodcovského tribunálu v súlade s postupom stanoveným v článku 321.

Článok 340

Výber fóra

1. Ak vznikne spor v súvislosti s konkrétnym opatrením pri údajnom porušení povinnosti podľa tejto dohody a v podstatných rysoch rovnocennej povinnosti vyplývajúcej z inej medzinárodnej dohody, ktorej sú zmluvné strany stranami, vrátane dohody o WTO, zmluvná strana, ktorá sa snaží o nápravu, si zvolí fórum, na ktorom sa spor urovná.

2. Ak si zmluvná strana vybrala fórum a začala postupy na urovanie sporov podľa tejto kapitoly alebo inej medzinárodnej dohody, strana nesmie začať postupy na urovanie sporov podľa iných dohôd, pokiaľ ide o konkrétne opatrenie uvedené v odseku 1, s výnimkou prípadu, keď prvé vybrané fórum z procesných alebo jurisdikčných dôvodov nedospeje k rozhodnutiu.

3. Na účely tohto článku:

- a) postupy urovnávania sporov podľa tejto kapitoly sa pokladajú za začaté od momentu podania žiadosti zmluvnej strany o zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 320;
- b) postupy urovnávania sporov podľa Dohody o založení WTO sa pokladajú za začaté od momentu podania žiadosti zmluvnej strany o zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 6 Dohovoru WTO o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov; a
- c) postupy urovnávania sporov podľa akejkoľvek inej dohody sa považujú za začaté v súlade s príslušnými ustanoveniami takej dohody.

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvnej strane, aby uplatnila pozastavenie plnenia záväzkov, ktoré schválil orgán WTO na urovanie sporov. Na dohodu o WTO sa nemožno odvolávať s cieľom zabrániť zmluvnej strane v pozastavení plnenia záväzkov podľa tejto kapitoly.

Článok 341

Lehoty

1. Všetky lehoty stanovené v tejto kapitole vrátane lehôt, ktoré majú rozhodcovské tribunály na doručenie svojich správ, sa počítajú v kalendárnych dňoch, pričom prvým dňom je deň nasledujúci po úkone alebo skutočnosti, na ktorú odkazujú, pokiaľ nie je stanovené inak.

2. Každá lehota uvedená v tejto kapitole sa môže zmeniť na základe vzájomnej dohody strán sporu. Rozhodcovský tribunál môže zmluvným stranám kedykoľvek navrhnúť zmenu ktorejkoľvek z lehôt uvedených v tejto kapitole, pričom uvedie dôvody takého návrhu.

Článok 342

Predloženie veci Súdnemu dvoru Európskej únie

1. Postup uvedený v odseku 2 sa uplatňuje na spory, ktoré vyvolávajú otázku výkladu aproximačných ustanovení v článkoch 169, 180, 189 a 192.

2. V prípade, že v rámci sporu uvedeného v odseku 1 vznikne otázka týkajúca sa výkladu určitého ustanovenia práva Európskej únie, rozhodcovský tribunál požiada Súdny dvor Európskej únie, aby rozhodol v danej veci, ak je táto vec nevyhnutná pre rozhodnutie rozhodcovského tribunálu. V takom prípade sa pozastavuje plynutie lehôt, ktoré sa vzťahujú na rozhodnutia rozhodcovského tribunálu, a to až do vydania rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie. Rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie bude pre rozhodcovský tribunál záväzné.

HLAVA VII

FINANČNÁ POMOC, USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

Finančná pomoc

Článok 343

Arménska republika dostáva finančnú pomoc prostredníctvom príslušných mechanizmov a nástrojov Európskej únie na financovanie. Arménska republika môže okrem toho dostať úvery z Európskej investičnej banky, Európskej banky pre obnovu a rozvoj a z ďalších medzinárodných finančných inštitúcií. Účelom tejto finančnej pomoci je prispieť k dosiahnutiu cieľov tejto dohody, pričom sa poskytuje v súlade s touto kapitolou.

Článok 344

1. Hlavné zásady finančnej pomoci musia byť v súlade s príslušnými právnymi predpismi týkajúcimi sa finančných nástrojov Európskej únie.

2. Prioritné oblasti finančnej pomoci Európskej únie, na ktorých sa dohodnú zmluvné strany, sa stanovujú v ročných akčných programoch, v príslušných prípadoch na základe viacročných rámcov zohľadňujúcich dohodnuté priority v rámci politik. Sumy pomoci stanovené v týchto programoch zohľadňujú potreby Arménskej republiky, kapacity odvetví, ako aj pokrok dosahovaný v rámci reforiem, a to najmä pokiaľ ide o oblasti upravené v tejto dohode.

3. V záujme umožnenia optimálneho využitia dostupných zdrojov sa zmluvné strany usilujú zabezpečiť, aby sa pomoc Európskej únie realizovala v úzkej spolupráci s ďalším darcovskými krajinami, darcovskými organizáciami a medzinárodnými finančnými inštitúciami, ako aj v súlade s medzinárodnými zásadami účinnosti pomoci.

4. Na žiadosť Arménskej republiky a za uplatniteľných podmienok môže Európska únia poskytnúť Arménskej republike makrofinančnú pomoc.

Článok 345

Najdôležitejšie právne, administratívne a technické základy finančnej pomoci sa upravujú v rámci príslušných dohôd medzi zmluvnými stranami.

Článok 346

Rade pre partnerstvo sa budú poskytovať informácie o pokroku v rámci finančnej pomoci a o jej realizácii, ako aj o jej vplyve na dosahovanie cieľov tejto dohody. Na tento účel budú príslušné orgány zmluvných strán poskytovať náležité informácie na účely monitorovania a hodnotenia, a to na vzájomnom a trvalom základe.

Článok 347

Zmluvné strany realizujú pomoc v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a spolupracujú v záujme ochrany finančných záujmov Európskej únie a Arménskej republiky, a to v súlade s kapitolou 2 tejto hlavy.

KAPITOLA 2

Ustanovenia na boj proti podvodom a kontrolné ustanovenia

Článok 348

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje vymedzenie pojmov obsiahnuté v protokole I k tejto dohode.

Článok 349

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa použije na akúkoľvek budúcu dohodu alebo nástroj financovania, ktorý medzi sebou zmluvné strany uzatvorí, ako aj na akúkoľvek iný nástroj financovania Európskej únie, ku ktorému môžu byť pridružené orgány Arménskej republiky alebo iné subjekty, alebo osoby pod jurisdikciou Arménskej republiky, a to bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie ustanovenia upravujúce audit, kontroly na mieste, inšpekcie, kontroly a opatrenia na boj proti podvodom, a to vrátane tých, ktoré realizuje Dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF).

Článok 350

Opatrenia na predchádzanie podvodom, korupcii a akejkoľvek inej nezákonnej činnosti a na boj proti nim

Zmluvné strany prijímajú účinné opatrenia na predchádzanie podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nelegálnym činnostiam v súvislosti s realizáciou finančných prostriedkov EÚ, ako aj na účely boja proti nim, a to aj prostredníctvom vzájomnej administratívnej a právnej pomoci v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 351

Výmena informácií a ďalšia spolupráca na operatívnej úrovni

1. Príslušné orgány Európskej únie a príslušné orgány Arménskej republiky si na účely riadneho vykonávania tejto kapitoly pravidelne vymieňajú informácie, pričom na žiadosť niektorej zo zmluvných strán uskutočňujú konzultácie.
2. Európsky úrad pre boj proti podvodom sa môže so svojimi partnerskými orgánmi v Arménskej republike dohodnúť na ďalšej spolupráci v oblasti boja proti podvodom, a to aj pokiaľ ide o operačné opatrenia s orgánmi Arménskej republiky.
3. Na transfer a spracúvanie osobných údajov sa použije článok 13.

Článok 352

Spolupráca na ochranu eura a dramu pred falšovaním

Príslušné orgány Európskej únie a Arménskej republiky budú spolupracovať v záujme účinnej ochrany eura a dramu pred falšovaním. Takáto spolupráca bude zahŕňať pomoc potrebnú na zabránenie falšovaniu eura a dramu a na boj proti nemu, ako aj výmenu informácií.

Článok 353

Predchádzanie nezrovnalostiam, podvodom a korupcii

1. Ak sú realizáciou finančných prostriedkov EÚ poverené orgány Arménskej republiky, tieto orgány pravidelne kontrolujú, či boli operácie financované z finančných prostriedkov EÚ riadne realizované. Prijmú všetky vhodné opatrenia na predchádzanie nezrovnalostiam a podvodom a ich nápravu.
2. Orgány Arménskej republiky prijmú všetky vhodné opatrenia na predchádzanie aktívnym alebo pasívnym korupčným praktikám a ich nápravu, ako aj na vylúčenie konfliktu záujmov vo všetkých fázach postupov súvisiacich s využívaním finančných prostriedkov EÚ.
3. Orgány Arménskej republiky poskytnú Európskej komisii informácie o každom opatrení prijatom na účely predchádzania nezrovnalostiam, podvodom a korupcii.
4. Na uvedený účel poskytnú príslušné orgány Arménskej republiky Európskej komisii všetky informácie súvisiace s využívaním finančných prostriedkov EÚ a bezodkladne ju informujú o všetkých podstatných zmenách, ku ktorým došlo v rámci ich postupov alebo systémov.

Článok 354

Vyšetrovanie a trestné stíhanie

V nadväznosti na vnútroštátne kontroly alebo kontroly EÚ orgány Arménskej republiky zabezpečia vyšetrovanie a stíhanie podozrení z podvodov a skutočných prípadov podvodov, korupcie alebo akejkoľvek inej nezrovnalosti vrátane konfliktu záujmov. V prípade potreby môže príslušným orgánom Arménskej republiky pri tejto úlohe pomáhať Európsky úrad pre boj proti podvodom.

Článok 355

Oznamovanie podvodov, korupcie a nezrovnalostí

1. Príslušné orgány Arménskej republiky bezodkladne postúpia Európskej komisii akékoľvek informácie, ktoré sa dozvedeli o podozrivých alebo skutočných prípadoch podvodov, korupcie alebo akejkoľvek inej nezrovnalosti vrátane konfliktu záujmov v súvislosti s využívaním finančných prostriedkov EÚ. V prípade podozrenia zo spáchania podvodu alebo z korupcie je o tom informovaný aj Európsky úrad pre boj proti podvodom.
2. Orgány Arménskej republiky takisto oznámia všetky opatrenia prijaté v súvislosti so skutočnosťami oznámenými podľa tohto článku. Ak neexistuje žiadny podozrivý alebo skutočný prípad podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej nezrovnalosti, ktorý by sa mal oznámiť, orgány Arménskej republiky o tom informujú Európsku komisiu na výročnom zasadnutí príslušného podvýboru.

Článok 356

Audity

1. Európska komisia a Európsky dvor audítorov sú oprávnené preskúmať, či všetky výdavky týkajúce sa využívania finančných prostriedkov EÚ vznikli zákonným a náležitým spôsobom a či sa riadne vykonávalo finančné hospodárenie.
2. Audity sa vykonávajú na základe prijatých záväzkov, ako aj na základe uskutočnených platieb. Vychádzajú zo záznamov a v prípade potreby z kontrol vykonaných v priestoroch ktoréhokoľvek subjektu, ktorý hospodári s finančnými prostriedkami EÚ alebo sa zúčastňuje na ich využívaní, vrátane príjemcov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí priamo alebo nepriamo získali finančné prostriedky EÚ. Audity možno vykonať pred účtovnou závierkou za dotknuté účtovné obdobie a za obdobie piatich rokov od dátumu platby zostatku.
3. Inšpektori Európskej komisie alebo iné osoby poverené Európskou komisiou alebo Európskym dvorom audítorov môžu vykonať kontrolu dokladov alebo kontrolu na mieste a audity v priestoroch ktoréhokoľvek subjektu, ktorý hospodári s finančnými prostriedkami EÚ alebo je zapojený do ich využívania, a v priestoroch ich subdodávateľov v Arménskej republike.
4. Na to, aby sa takéto audity mohli uskutočniť, má Európska komisia alebo iné osoby poverené Európskou komisiou alebo Európskym dvorom audítorov primeraný prístup do prevádzok, závodov, k dokumentom a ku všetkým vyžiadaným informáciám vrátane ich elektronickej formy. O uvedenom práve na prístup musia byť informované všetky verejné inštitúcie Arménskej republiky, pričom sa toto právo výslovne uvedie v zmluvách uzatvorených s cieľom vykonávať nástroje uvedené v tejto dohode.
5. Európsky dvor audítorov a audítorské orgány Arménskej republiky pri výkone svojich úloh spolupracujú v duchu vzájomnej dôvery, pričom si zachovávajú nezávislosť.

Článok 357

Kontroly na mieste

1. Európsky úrad pre boj proti podvodom je v rámci tejto dohody poverený vykonávať kontroly na mieste a inšpekcie s cieľom chrániť finančné záujmy Európskej únie.
2. Európsky úrad pre boj proti podvodom pripravuje a vykonáva kontroly na mieste a inšpekcie a v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi Arménskej republiky.
3. Orgány Arménskej republiky musia byť včas informované o predmete, účele a právnom základe kontrol a inšpekcií, aby mohli poskytnúť všetku potrebnú pomoc. Na tento účel sa budú úradníci príslušných orgánov Arménskej republiky zúčastňovať na kontrolách na mieste a inšpekciách.
4. Ak dotknuté orgány Arménskej republiky prejavia o to záujem, môžu kontroly na mieste a inšpekcie uskutočniť spoločne s Európskym úradom pre boj proti podvodom.
5. Ak hospodárske subjekty odmietajú kontrolu na mieste alebo inšpekciu, orgány Arménskej republiky poskytnú Európskemu úradu pre boj proti podvodom potrebnú podporu v súlade s právnymi predpismi Arménskej republiky v záujme uskutočnenia kontroly na mieste alebo inšpekcie.

Článok 358

Správne opatrenia a sankcie

Európska komisia môže hospodárskym subjektom uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Orgány Arménskej republiky môžu uložiť dodatočné opatrenia a sankcie doplnujúce tie, ktoré sú uvedené v prvej vete, a to v súlade s jej platnými vnútroštátnym právom.

Článok 359

Vymáhanie

1. Ak sú využívaním finančných prostriedkov EÚ poverené orgány Arménskej republiky, Európska komisia je oprávnená vymáhať neoprávnene vyplatené finančné prostriedky, a to najmä prostredníctvom finančných opráv. Orgány Arménskej republiky prijímajú všetky vhodné opatrenia v záujme vymáhania neoprávnene vyplatených finančných prostriedkov EÚ. Európska komisia zohľadní opatrenia, ktoré orgány Arménskej republiky prijali s cieľom predísť strate dotknutých finančných prostriedkov EÚ.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 Európska komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o vymáhaní finančných prostriedkov uskutoční o tom konzultácie s Arménskou republikou. Spory týkajúce sa vymáhania sa prerokujú v Rade pre partnerstvo.

3. Ustanovenia tejto hlavy, ktorými sa ukladá plnenie finančnej povinnosti iným osobám ako štátom, sú v Arménskej republike vykonateľné v súlade s týmito zásadami:

a) vykonanie sa riadi pravidlami občianskoprávného konania platnými v Arménskej republike. Exekučný titul sa vydá len na základe jedinej formálnej náležitosti – overenia pravosti rozhodnutia o vykonateľnosti vnútroštátnym orgánom určeným na tento účel vládou Arménskej republiky. Vláda Arménskej republiky poskytne Európskej komisii a Súdnemu dvoru Európskej únie informácie o tomto vnútroštátnom orgáne;

b) ak boli na žiadosť Európskej komisie splnené formálne náležitosti podľa písmena a), Európska komisia môže o výkon rozhodnutia v súlade s právom Arménskej republiky požiadať priamo príslušný orgán;

c) zákonnosť rozhodnutí o vykonateľnosti podlieha kontrole Súdneho dvora Európskej únie. Vykonateľnosť možno pozastaviť len na základe rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie. Európska komisia informuje orgány Arménskej republiky o každom rozhodnutí Súdneho dvora Európskej únie o pozastavení vykonateľnosti. Súdny Arménskej republiky majú právomoc pojednávať sťažnosti, ak sa výkon rozhodnutia uskutoční nezákonne.

4. Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie, ktoré sa vydávajú podľa rozhodcovskej doložky v zmluve patriacej do rozsahu pôsobnosti tejto kapitoly, sa vykonávajú za rovnakých podmienok.

Článok 360

Dôvernosť informácií

Informácie, ktoré boli oznámené alebo nadobudnuté v akejkoľvek forme na základe tejto kapitoly, podliehajú služobnému tajomstvu a sú chránené rovnako, ako sú chránené podobné informácie právnymi predpismi Arménskej republiky alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami uplatniteľnými na inštitúcie Európskej únie. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci inštitúcií Európskej únie alebo v členských štátoch, alebo v Arménskej republike, ktorých úlohy si vyžadujú, aby sa s nimi oboznámili, a takisto sa nesmú používať na iné účely ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 361

Aproximácia právnych predpisov

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právnymi aktmi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi uvedenými v prílohe XII v súlade s ustanoveniami uvedenej prílohy.

HLAVA VIII
INŠTITUCIONÁLNE, VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

Inštitucionálny rámec

Článok 362

Rada pre partnerstvo

1. Týmto sa zriaďuje Rada pre partnerstvo. Dohliada na vykonávanie tejto dohody a pravidelne toto vykonávanie preskúmavať.
2. Rada pre partnerstvo pozostáva z predstaviteľov zmluvných strán na ministerskej úrovni a schádza sa v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz ročne, ako aj vždy, keď si to vyžadujú okolnosti. Rada pre partnerstvo sa môže zísť v akomkoľvek zložení, a to na základe vzájomnej dohody.
3. Rada pre partnerstvo v záujme dosiahnutia cieľov tejto dohody posúdi všetky dôležité otázky vyplývajúce z tejto dohody, ako aj všetky ostatné bilaterálne alebo medzinárodné otázky spoločného záujmu.
4. Rada pre partnerstvo prijme svoj rokovací poriadok.
5. Rade pre partnerstvo striedavo predsedá zástupca Európskej únie a zástupca Arménskej republiky.
6. Na účely dosiahnutia cieľov tejto dohody má Rada pre partnerstvo právomoc prijímať rozhodnutia v rozsahu pôsobnosti tejto dohody a v prípadoch v nej uvedených. Rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijímú náležité opatrenia na ich vykonanie. Rada pre partnerstvo môže vydávať aj odporúčania. Rada pre partnerstvo prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe dohody medzi zmluvnými stranami s náležitým ohľadom na ukončenie príslušných vnútorných postupov zmluvných strán.
7. Rada pre partnerstvo je fórum slúžiace na výmenu informácií o platných aj pripravovaných právnych predpisoch Európskej únie a Arménskej republiky, ako aj o opatreniach na zabezpečenie vykonávania, presadzovania a dosiahnutia súladu.
8. Rada pre partnerstvo má právomoc aktualizovať alebo zmeniť prílohy bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné ustanovenia hlavy VI.

Článok 363

Výbor pre partnerstvo

1. Týmto sa zriaďuje Výbor pre partnerstvo. Výbor pre partnerstvo pomáha Rade pre partnerstvo pri plnení jej úloh a funkcií.
2. Výbor pre partnerstvo sa skladá zo zástupcov zmluvných strán, pričom v zásade na úrovni vyšších úradníkov.
3. Výboru pre partnerstvo striedavo predsedá zástupca Európskej únie a zástupca Arménskej republiky.
4. Rada pre partnerstvo vo svojom rokovacom poriadku určí úlohy Výboru pre partnerstvo, ako aj spôsob jeho práce, pričom jednou z jeho povinností je príprava zasadnutí Rady pre partnerstvo. Výbor pre partnerstvo sa bude schádzať najmenej raz ročne.
5. Rada pre partnerstvo môže na Výbor pre partnerstvo delegovať ktorúkoľvek zo svojich právomocí vrátane svojej právomoci prijímať záväzné rozhodnutia.
6. Výbor pre partnerstvo má právomoc prijímať rozhodnutia v oblastiach, v ktorých naň Rada pre partnerstvo delegovala svoje právomoci, a v prípadoch ustanovených v tejto dohode. Tieto rozhodnutia sú pre strany záväzné a zmluvné strany prijímú náležité opatrenia potrebné na ich vykonanie. Výbor pre partnerstvo prijíma rozhodnutia na základe dohody zmluvných strán s prihliadnutím na ukončenie príslušných vnútorných postupov zmluvných strán.

7. Výbor pre partnerstvo sa schádza v osobitnom zložení na účely riešenia všetkých otázok súvisiacich s hlavou VI. Výbor pre partnerstvo sa v tomto zložení schádza najmenej raz ročne.

Článok 364

Podvýbory a iné orgány

1. Výboru pre partnerstvo pomáhajú podvýbory a iné orgány zriadené na základe tejto dohody.
2. Rada pre partnerstvo sa môže rozhodnúť, že zriadi podvýbory alebo iné orgány v určitých konkrétnych oblastiach, ktoré sú nevyhnutné z pohľadu vykonávania tejto dohody, pričom určí ich zloženie, úlohy a spôsob fungovania.
3. Podvýbory pravidelne podávajú správy o svojich činnostiach Výboru pre partnerstvo.
4. Existencia akýchkoľvek podvýborov nebráni žiadnej zo zmluvných strán, aby akúkoľvek záležitosť predložila priamo Výboru pre partnerstvo vrátane jeho zloženia pre otázky obchodu.

Článok 365

Parlamentný výbor pre partnerstvo

1. Týmto sa zriaďuje Parlamentný výbor pre partnerstvo. Pozostáva z členov Európskeho parlamentu na jednej strane a z poslancov národného zhromaždenia Arménskej republiky na strane druhej a slúži pre nich ako fórum, kde sa môžu stretávať a vymieňať si názory. Schádza sa s periodicitou, ktorú si sám určí.
2. Parlamentný výbor pre partnerstvo prijme svoj rokovací poriadok.
3. Parlamentnému výboru pre partnerstvo striedavo predsedá zástupca Európskeho parlamentu a zástupca národného zhromaždenia Arménskej republiky, a to v súlade s podmienkami, ktoré sa stanovia v jeho rokovacom poriadku.
4. Parlamentný výbor pre partnerstvo môže od Rady pre partnerstvo požadovať akékoľvek informácie týkajúce sa vykonávania tejto dohody, pričom Rada pre partnerstvo je povinná požadované informácie parlamentnému výboru pre partnerstvo poskytnúť.
5. Parlamentný výbor pre partnerstvo je informovaný o rozhodnutiach a odporúčaní Rady pre partnerstvo.
6. Parlamentný výbor pre partnerstvo môže predkladať Rade pre partnerstvo odporúčania.
7. Parlamentný výbor pre partnerstvo môže zriadiť parlamentné podvýbory pre partnerstvo.

Článok 366

Platforma občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú pravidelné stretnutia zástupcov svojich občianskych spoločností s cieľom informovať týchto zástupcov o vykonávaní tejto dohody a zhromaždiť ich návrhy v tejto súvislosti.
2. Týmto sa zriaďuje Platforma občianskej spoločnosti. Platforma pozostáva, pokiaľ ide o Európsku úniu, zo zástupcov občianskej spoločnosti vrátane členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a, pokiaľ ide o Arménsku republiku, zo zástupcov organizácií občianskej spoločnosti, sietí a platforiem vrátane národnej platformy Východného partnerstva, pričom predstavuje fórum na ich stretnutia a výmenu názorov. Schádza sa s periodicitou, ktorú si sama určí.
3. Platforma občianskej spoločnosti prijme svoj rokovací poriadok. Tento rokovací poriadok okrem iného zahŕňa zásady transparentnosti, začlenenia a striedania.

4. Platforme občianskej spoločnosti striedavo predsedá zástupca občianskej spoločnosti Európskej únie a zástupca občianskej spoločnosti Arménskej republiky, a to v súlade s ustanoveniami stanovenými v jej rokovacom poriadku.
5. Platforma občianskej spoločnosti je informovaná o rozhodnutiach a odporúčaní Rady pre partnerstvo.
6. Platforma občianskej spoločnosti môže predkladať odporúčania Rade pre partnerstvo, Výboru pre partnerstvo a Parlamentnému výboru pre partnerstvo.
7. Výbor pre partnerstvo a parlamentný výbor pre partnerstvo sú v pravidelnom kontakte so zástupcami Platformy občianskej spoločnosti, aby získali ich stanovisko k plneniu cieľov tejto dohody.

KAPITOLA 2

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 367

Prístup k súdnym a správnym orgánom

V rozsahu pôsobnosti tejto dohody sa každá zo zmluvných strán zaväzuje zabezpečiť, aby fyzické a právnické osoby druhej zmluvnej strany mali prístup k jej príslušným súdom a správnym orgánom na účel obhajoby osobných a vlastníckych práv bez toho, aby boli diskriminované v porovnaní s jej štátnymi príslušníkmi.

Článok 368

Výnimky z dôvodu bezpečnosti

Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že:

- a) niektorej zo zmluvných strán ukladá povinnosť poskytnúť akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa tejto zmluvnej strany v rozpore s bezpečnostnými záujmami;
- b) niektorej zo zmluvných strán bráni prijať akékoľvek opatrenie, ktoré považuje za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov:
 - i) v spojitosti s výrobou zbraní, munície a vojenských materiálov alebo s obchodom s nimi;
 - ii) v súvislosti s hospodárskymi činnosťami vykonávanými priamo alebo nepriamo na účely zásobovania vojenských síl;
 - iii) v súvislosti so štiepnymi a termonukleárnymi materiálmi alebo materiálmi, z ktorých sa tieto vyrábajú, alebo
 - iv) prijatých v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch;
- c) niektorej zo zmluvných strán bráni v prijatí opatrení na splnenie jej záväzkov z Charty OSN v záujme udržania mieru a medzinárodnej bezpečnosti.

Článok 369

Nediskriminácia

1. V oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek z jej osobitných ustanovení:
 - a) opatrenia uplatňované Arménskou republikou voči Európskej únii alebo jej členským štátom nesmú spôsobovať diskrimináciu medzi členskými štátmi alebo ich fyzickými alebo právnickými osobami a

b) opatrenia uplatňované Európskou úniou alebo jej členskými štátmi voči Arménskej republike nesmú spôsobovať diskrimináciu medzi fyzickými alebo právnickými osobami Arménskej republiky.

2. Odsekom 1 nie je dotknuté právo zmluvných strán uplatňovať príslušné ustanovenia ich daňových právnych predpisov voči daňovníkom, ktorí nie sú v rovnakej situácii, pokiaľ ide o miesto bydliska.

Článok 370

Postupná aproximácia

Arménska republika uskutoční aproximáciu svojich právnych predpisov s právom EÚ, ako sa uvádza v prílohách, na základe záväzkov uvedených v tejto dohode a v súlade s ustanoveniami uvedených príloh. Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne osobitné ustanovenia podľa hlavy VI.

Článok 371

Dynamická aproximácia

Rada pre partnerstvo v súlade s cieľom postupnej aproximácie právnych predpisov Arménskej republiky s právom EÚ pravidelne upravuje a aktualizuje prílohy k tejto dohode, a to aj na účely zohľadnenia vývoja práva EÚ a uplatniteľných noriem stanovených v medzinárodných nástrojoch, ktoré zmluvné strany považujú za relevantné, pri zohľadnení ukončení príslušných vnútorných postupov zmluvných strán. Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne osobitné ustanovenia podľa hlavy VI.

Článok 372

Monitorovanie a posudzovanie aproximácie

1. Pod monitorovaním sa rozumie nepretržité posudzovanie pokroku dosahovaného pri vykonávaní a presadzovaní opatrení upravených v rámci tejto dohody. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom uľahčiť monitorovanie v rámci inštitucionálnych orgánov zriadených touto dohodou.

2. Európska únia posudzuje aproximáciu právnych predpisov Arménskej republiky s právom EÚ v zmysle vymedzenia v tejto dohode. Súčasťou tohto posudzovania sú aj aspekty vykonávania a presadzovania. Európska únia môže vykonať takéto posúdenia buď individuálne, alebo po dohode s Arménskou republikou. Arménska republika v záujme uľahčenia procesu posudzovania podáva Európskej únii správy o pokroku dosiahnutom v rámci aproximácie, a to, ak je to primerané, ešte pred skončením prechodných období stanovených v tejto dohode. V procese podávania správ a posudzovania vrátane modalít posudzovania a intervalov medzi nimi sa zohľadňujú konkrétne modalities stanovené v tejto dohode alebo v rozhodnutiach inštitucionálnych orgánov zriadených touto dohodou.

3. Posudzovanie aproximácie môže zahŕňať misie na mieste s účasťou inštitúcií Európskej únie, jej orgánov a agentúr, ako aj s účasťou mimovládnych subjektov, dozorných orgánov, nezávislých expertov a ďalších osôb, ktorých účasť je potrebná.

Článok 373

Výsledky monitorovania vrátane výsledkov posudzovania aproximácie

1. Výsledky procesu monitorovania, ako aj posudzovania aproximácie podľa článku 372 sa prerokujú vo všetkých príslušných orgánoch zriadených podľa tejto dohody. Takéto orgány môžu prijať spoločné odporúčania, ktoré sa predložia Rade pre partnerstvo.

2. Ak zmluvné strany dosiahnu dohodu o tom, že boli vykonané a presadzujú sa potrebné opatrenia upravené v hlave VI, Rada pre partnerstvo na základe právomocí, ktoré jej boli zverené podľa článku 319 ods. 3 a článku 335 ods. 2, rozhodne o ďalšom otvorení trhov v zmysle hlavy VI.

3. V prípade spoločných odporúčaní v zmysle odseku 1 predložených Rade pre partnerstvo alebo v prípade nedosiahnutia dohody o takýchto odporúčaní sa neuplatňujú ustanovenia o urovnávaní sporov podľa hlavy VI. V prípade rozhodnutí prijatých podvýborom pre zemepisné označenia alebo v prípade neprijatia takýchto rozhodnutí sa neuplatňujú ustanovenia o urovnávaní sporov podľa hlavy VI.

Článok 374

Obmedzenia v prípade ťažkostí v oblasti platobnej bilancie a vonkajšieho financovania

1. Ak má ktorákoľvek zmluvná strana vážne ťažkosti v oblasti platobnej bilancie alebo vonkajšieho financovania alebo jej takéto ťažkosti hrozia, môže prijať alebo zachovať ochranné alebo reštriktívne opatrenia ovplyvňujúce pohyb kapitálu, platieb alebo prevodov.
2. Opatrenia uvedené v odseku 1:
 - a) nesmú mať nepriaznivejší vplyv na zmluvnú stranu tejto dohody než na nezmluvnú stranu v analogických situáciách;
 - b) musia byť podľa potreby v súlade s článkami Dohody o Medzinárodnom menovom fonde z roku 1944;
 - c) musia zabráňovať zbytočnému poškodeniu obchodných, hospodárskych a finančných záujmov druhej zmluvnej strany;
 - d) môžu mať iba dočasný charakter a postupne sa odstránia ihneď po zlepšení situácie uvedenej v odseku 1.
3. V prípade obchodu s tovarom môže zmluvná strana prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia s cieľom zabezpečiť svoju platobnú bilanciu alebo vonkajšiu finančnú situáciu. Takéto opatrenia musia byť v súlade s dohodou GATT 1994 a s Dohodou o ustanoveniach o platobnej bilancii v rámci dohody GATT 1994.
4. V prípade obchodu so službami môže zmluvná strana prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia s cieľom zabezpečiť svoju platobnú bilanciu alebo vonkajšiu finančnú situáciu. Takéto opatrenia musia byť v súlade s dohodou GATS.
5. Zmluvná strana, ktorá zachovala alebo prijala reštriktívne opatrenia uvedené v odseku 1, bezodkladne o nich informuje druhú zmluvnú stranu a čo najskôr predloží harmonogram ich odstránenia.
6. Ak sú prijaté alebo zachované reštriktívne opatrenia podľa tohto článku, bezodkladne sa uskutočnia konzultácie v rámci Výboru pre partnerstvo, pokiaľ sa takéto konzultácie inak neuskutočňujú mimo rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
7. V rámci konzultácií sa posudzujú ťažkosti v oblasti platobnej bilancie a vonkajšieho financovania, ktoré viedli k reštriktívnym opatreniam, pričom sa okrem iných zohľadnia aj tieto faktory:
 - a) povaha a rozsah ťažkostí;
 - b) vonkajšie hospodárske a obchodné prostredie alebo
 - c) alternatívne nápravné opatrenia, ktoré by bolo možné použiť.
8. V rámci konzultácií sa rieši súlad akýchkoľvek reštriktívnych opatrení s odsekmi 1 a 2.
9. Pri takýchto konzultáciách zmluvné strany akceptujú všetky štatistické zistenia a iné skutočnosti predložené Medzinárodným menovým fondom týkajúce sa devíz, menových rezerv a platobných bilancií a závery vychádzajú z posúdenia platobnej bilancie a vonkajšej finančnej situácie dotknutej zmluvnej strany, ktorú vykoná Medzinárodný menový fond.

Článok 375

Dane

1. Táto dohoda sa uplatňuje na daňové opatrenia iba v prípade, že je takéto uplatňovanie potrebné na naplnenie ustanovení tejto dohody.
2. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že bráni v prijatí alebo presadzovaní opatrení, ktoré sú zamerané na zamedzenie vyhýbania sa plnenia daňových povinností alebo na zamedzenie daňovým únikom podľa daňových ustanovení dohôd o zamedzení dvojitému zdaneniu, iných daňových dojednaní, alebo podľa vnútroštátnych daňových právnych predpisov.

Článok 376

Poverený orgán

Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak, každá zo zmluvných strán zabezpečí, aby každá osoba, ako aj štátom vlastnený podnik, podnik, ktorému boli priznané osobitné práva alebo výsady, alebo určený monopol, na ktorý bola zmluvnou stranou delegovaná regulačná, správna alebo iná vládna právomoc na akejkoľvek úrovni štátnej správy, konal pri výkone uvedenej právomoci v súlade so záväzkami zmluvnej strany stanovenými v tejto dohode.

Článok 377

Plnenie záväzkov

1. Zmluvné strany prijímú všetky opatrenia potrebné na splnenie záväzkov, ktoré im vyplývajú z tejto dohody. Zabezpečia, aby sa dosiahli ciele stanovené v tejto dohode.
2. Zmluvné strany súhlasia s tým, že na žiadosť druhej zmluvnej strany vhodnými kanálmi bezodkladne prerokujú všetky záležitosti, ktoré sa týkajú výkladu alebo vykonávania tejto dohody, ako aj iných relevantných aspektov ich vzájomných vzťahov.
3. Každá zmluvná strana postupuje akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania v súlade s článkom 378 tejto dohody Rade pre partnerstvo.
4. Rada pre partnerstvo môže spor urovnať prostredníctvom záväzného rozhodnutia v súlade s článkom 378.

Článok 378

Urovnávanie sporov

1. Ak medzi zmluvnými stranami vznikne spor súvisiaci s výkladom alebo vykonávaním tejto dohody, ktorákoľvek zmluvná strana zašle druhej zmluvnej strane a Rade pre partnerstvo oficiálnu žiadosť o vyriešenie spornej otázky. Odchylné platí, že spory týkajúce sa výkladu a vykonávania hlavy VI sa riadia výhradne ustanoveniami hlavy VI kapitoly 13.
2. Zmluvné strany sa budú usilovať o vyriešenie sporu tak, že v rámci Rady pre partnerstvo začnú v dobrej viere rokovať s cieľom v čo najkratšom čase dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie.
3. Spor sa môže na základe dohody zmluvných strán alebo na žiadosť niektorej z nich prerokovať aj na zasadnutí Výboru pre partnerstvo alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu uvedeného v článku 364. Konzultácie možno viesť aj písomnou formou.
4. Zmluvné strany poskytnú Rade pre partnerstvo, Výboru pre partnerstvo alebo akémukoľvek inému príslušnému podvýboru alebo orgánu všetky informácie, ktoré sú potrebné na dôkladné preskúmanie celej situácie.
5. Spor sa považuje za vyriešený, keď Rada pre partnerstvo prijme záväzné rozhodnutie o vyriešení veci v súlade s článkom 377 ods. 4, alebo keď Rada vyhlási, že spor zanikol.
6. Všetky informácie poskytnuté v rámci konzultácií zostanú dôverné.

Článok 379

Primerané opatrenia v prípade neplnenia záväzkov

1. Zmluvná strana môže prijať primerané opatrenia v prípade, že predmetná sporná otázka nie je vyriešená do troch mesiacov odo dňa oznámenia formálnej žiadosti o urovnávanie sporu podľa článku 378, a ak sa sťažujúca sa zmluvná strana naďalej domnieva, že si druhá zmluvná strana nespĺnila určitú povinnosť vyplývajúcu z tejto dohody. Požiadavka trojmesačnej lehoty na prerokovanie sa neuplatňuje vo výnimočných prípadoch stanovených v odseku 3 tohto článku.

2. Pri výbere náležitých opatrení sa musia uprednostniť tie, ktoré najmenej narušajú fungovanie tejto dohody. S výnimkou prípadov uvedených v odseku 3 tohto článku platí, že obsahom týchto opatrení nesmie byť pozastavenie práv alebo záväzkov stanovených ustanoveniami tejto dohody uvedenými v hlave VI. Opatrenia prijaté podľa odseku 1 tohto článku sa bezodkladne oznámia Rade pre partnerstvo a prerokujú sa v súlade s článkom 377 ods. 2 a uplatní sa na ne postup urovnávania sporov v súlade s článkom 378 ods. 2 a 3.

3. Výnimky uvedené v odsekoch 1 a 2 sa týkajú:

a) vypovedania tejto dohody, ktoré nie je prípustné podľa všeobecných pravidiel medzinárodného práva, alebo

b) porušenia základných prvkov tejto dohody uvedených v článku 2 ods. 1 a článku 9 ods.1 druhou zmluvnou stranou.

Článok 380

Vzťah k iným dohodám

1. Táto dohoda nahrádza dohodu o partnerstve a spolupráci. Odkazy na uvedenú dohodu o partnerstve a spolupráci vo všetkých ostatných dohodách medzi zmluvnými stranami sa vykladajú ako odkazy na túto dohodu.

2. Touto dohodou nie sú dotknuté práva fyzických a právnických osôb, ktoré im vyplývajú z existujúcich dohôd zaväzujúcich jeden alebo viacero členských štátov na jednej strane a Arménsku republiku na strane druhej, a to až pokým sa touto dohodou nedosiahnu pre fyzické a právnické osoby také práva, ktoré sú s uvedenými právami rovnocenné.

3. Existujúce dohody týkajúce sa osobitných oblastí spolupráce, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, sa považujú za súčasť celkových bilaterálnych vzťahov, ktoré sa riadia touto dohodou, a za súčasť spoločného inštitucionálneho rámca.

4. Zmluvné strany môžu doplniť túto dohodu uzatvorením osobitných dohôd v akejkoľvek oblasti, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Takéto osobitné dohody tvoria neoddeliteľnú súčasť celkových bilaterálnych vzťahov, ktoré sa riadia touto dohodou, a tvoria súčasť spoločného inštitucionálneho rámca.

5. Bez toho, aby tým boli dotknuté príslušné ustanovenia Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, platí, že táto dohoda ani žiadne opatrenie vykonané na jej základe nemá vplyv na právomoc členských štátov vykonávať aktivity v rámci bilaterálnej spolupráce s Arménskou republikou alebo prípadne uzatvárať s Arménskou republikou nové dohody o spolupráci.

Článok 381

Obdobie platnosti

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa takéhoto oznámenia.

Článok 382

Vymedzenie pojmu zmluvné strany

Na účely tejto dohody sa pod pojmom „zmluvné strany“ rozumie na jednej strane Európska únia alebo jej členské štáty či Európska únia a jej členské štáty v súlade s ich príslušnými právomocami vyplývajúcimi zo Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a prípadne Euratom v súlade s jeho právomocami vyplývajúcimi zo Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a na druhej strane Arménska republika.

Článok 383

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii, Zmluva o fungovaní Európskej únie a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách stanovené, a na strane druhej na územie Arménskej republiky.

Článok 384

Depozitár dohody

Depozitárom tejto dohody je Generálny sekretariát Rady Európskej únie.

Článok 385

Nadobudnutie platnosti, záverečné ustanovenia a predbežné vykonávanie

1. Zmluvné strany túto dohodu ratifikujú alebo schvália v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Ratifikačné listiny alebo listiny o schválení budú uložené u depozitára.
2. Táto dohoda nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej ratifikačnej listiny alebo listiny o schválení.
3. Táto dohoda sa môže meniť písomne na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Takéto zmeny nadobúdajú platnosť v súlade s ustanoveniami tohto článku.
4. Prílohy, protokoly a deklarácia tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.
5. Bez ohľadu na odsek 2 Európska únia a Arménska republika môžu vykonávať túto dohodu predbežne, a to ako celok alebo len jej časť, v súlade s príslušnými vnútornými postupmi.
6. Predbežné vykonávanie nadobúda účinnosť od prvého dňa druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď boli depozitárovi doručené:
 - a) oznámenie Európskej únie o ukončení postupov potrebných na tento účel, v ktorom sa označia časti dohody, ktoré sa predbežne vykonávajú a
 - b) ratifikačná listina zo strany Arménskej republiky uložená v súlade s jej vnútornými postupmi.
7. Na účely príslušných ustanovení tejto dohody vrátane jej príloh a protokolov treba všetky odkazy na dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody v takýchto ustanoveniach chápať ako dátum, od ktorého sa táto dohoda predbežne vykonáva, v súlade s odsekom 5.
8. Ustanovenia dohody o partnerstve a spolupráci, pokiaľ sa na ne nevzťahuje predbežné vykonávanie tejto dohody, sa naďalej uplatňujú počas obdobia predbežného vykonávania.
9. Svoj zámer ukončiť predbežné vykonávanie tejto dohody môže depozitárovi písomne oznámiť ktorákoľvek zmluvná strana. Ukončenie predbežného vykonávania nadobúda účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia depozitárovi.

Článok 386

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arménskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

NA DŮKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel splnomocnení, podpísali túto dohodu.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти ноември през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog studenoga godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktą metų lapkričio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatedik év november havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgha u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego listopada roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și patru noiembrie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého novembra dvetisícisedemnášť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november år tjugohundrasjutton.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում երկու հազար տասնյոթ թվականի նոյեմբերի քսանչորսին.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

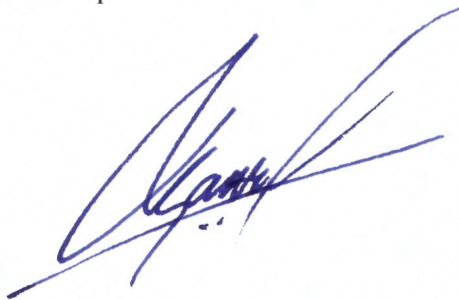


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

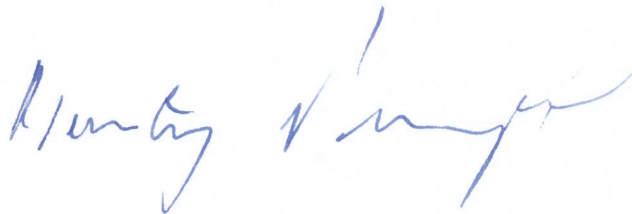
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



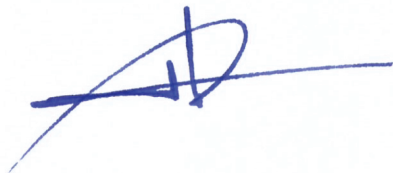
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



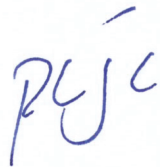
Για την Ελληνική Δημοκρατία



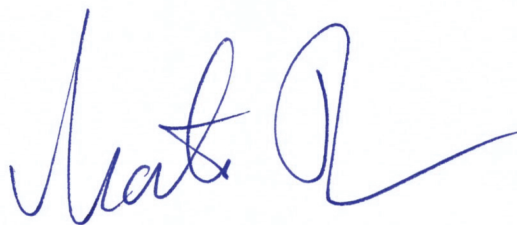
Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Ν.γ' Έμμιος :

Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



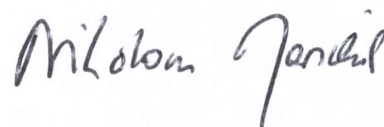
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

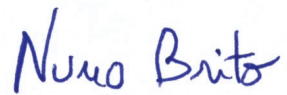


ad referendum

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



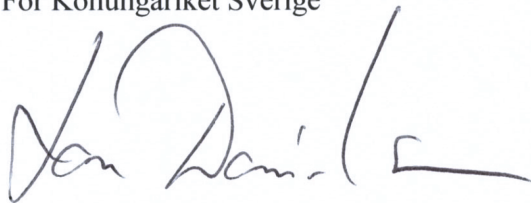
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Evropsku zajednicu za atomsku energiju
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen

Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝

PRÍLOHA I ku KAPITOLE 1

DOPRAVA HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁCE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi v rámci stanovených lehôt.

Cestná doprava

Technické podmienky

Smernica Rady 92/6/EHS z 10. februára 1992 o montáži a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlostí pre určité kategórie motorových vozidiel v Spoločenstve

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 92/6/EHS sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 96/53/ES sa vykonajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/719 z 29. apríla 2015, ktorou sa mení smernica Rady 96/53/ES, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave

Zmeny zavedené smernicou (EÚ) 2015/719 sa uplatňujú od 7. mája 2017

Časový rozvrh: ustanovenia smernice (EÚ) 2015/719 sa vykonajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/47/EÚ z 3. apríla 2014 o cestnej technickej kontrole úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2014/47/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/40/ES zo 6. mája 2009 o kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/40/ES sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/45/EÚ z 3. apríla 2014 o pravidelnej kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES, ktorá sa bude uplatňovať od 20. mája 2018

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2014/45/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES zo 6. júna 2000 o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových automobilov prevádzkovaných v Spoločenstve, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/30/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Bezpečnostné podmienky

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES z 20. decembra 2006 o vodičských preukazoch. Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- zavedenie skupín vodičských preukazov (článok 4),
- podmienky vydávania vodičských preukazov (články 4, 5, 6 a 7 a príloha III),
- požiadavky na skúšky z vedenia motorového vozidla (príloha II).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2006/126/ES sa vykonávajú do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 95/50/ES zo 6. októbra 1995 o jednotných postupoch kontroly cestnej prepravy nebezpečného tovaru

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/35/EÚ zo 16. júna 2010 o prepravovateľných tlakových zariadeniach a o zrušení smerníc Rady 76/767/EHS, 84/525/EHS, 84/526/EHS, 84/527/EHS a 1999/36/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smerníc 2008/68/ES, 95/50/ES a 2010/35/EÚ sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody (osem rokov pre železnice).

Sociálne podmienky

Nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave, v znení zmien, ktoré platia, ak sa článok 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 zo 4. februára 2014 o tachografoch v cestnej doprave stane uplatniteľným

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EHS) č. 3821/85 sa týkajú iba medzinárodnej dopravy a vykonávajú sa do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 z 15. marca 2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 a zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 561/2006 sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 zo 4. februára 2014 o tachografoch v cestnej doprave, ktorým sa ruší nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti týkajúce sa cestnej dopravy, ktoré, týkajúc sa nariadenia (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985, sa bude uplatňovať od dátumu, keď sa vykonávajú akty uvedené v článku 46 nariadenia (EÚ) č. 165/2014 stanú vykonateľnými

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 165/2014 o medzinárodnej doprave sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/22/ES z 15. marca 2006 o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a o zrušení smernice Rady 88/599/EHS

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2006/22/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody, čo sa týka medzinárodnej dopravy.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 1071/2009 – články 3, 4, 5, 6, 7 (bez peňažného vyjadrenia finančnej situácie), článok 8 a články 10, 11, 12, 13, 14, 15 a príloha I k uvedenému nariadeniu sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/15/ES z 11. marca 2002 o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2002/15/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2003/59/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Fiškálne podmienky

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o spolplatnení používania určitých dopravných infraštruktúr ťažkými nákladnými vozidlami

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/52/ES z 29. apríla 2004 o interoperabilite elektronických cestných mýtnych systémov v Spoločenstve

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/54/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych bezpečnostných požiadavkách na tunely v transeurópskej cestnej sieti

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/96/ES z 19. novembra 2008 o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry

Časový rozvrh: ustanovenia smerníc 1999/62/ES, 2004/52/ES, 2004/54/ES a 2008/96/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Železničná doprava

Prístup na trh a k infraštruktúre

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- zavedenie nezávislosti riadenia a zlepšenie finančnej situácie,
- oddelenie správy infraštruktúry od dopravných výkonov,
- zavedenie skupín vodičských preukazov.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2012/34/EÚ sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 913/2010 z 22. septembra 2010 o európskej železničnej sieti pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu, v znení zmien

Časový rozvrh: Rada pre partnerstvo rozhodne o časovom rozvrhu pre vykonanie ustanovení nariadenia (EÚ) č. 913/2010 do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Technické a bezpečnostné podmienky, interoperabilita

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES z 29. apríla 2004 o bezpečnosti železníc Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice Rady 95/18/ES o udeľovaní licencií železničným podnikom a smernice 2001/14/ES o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii (Smernica o bezpečnosti železníc)

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2004/49/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES z 23. októbra 2007 o certifikácii rušňovodičov rušňov a vlakov v železničnom systéme v Spoločenstve

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2007/59/ES sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2008/57/ES sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 1191/69 a č. 1107/70

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) 1370/2007 sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 z 23. októbra 2007 o právach a povinnostiach cestujúcich v železničnej preprave

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) 1371/2007 sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Kombinovaná doprava

Smernica Rady 92/106/EHS zo 7. decembra 1992 o stanovení spoločných pravidiel pre určité typy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 92/106/EHS sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Letecká doprava

- Uzatvorenie a vykonávanie dohody o spoločnom leteckom priestore.
- Bez toho, aby bolo dotknuté uzatvorenie dohody o spoločnom leteckom priestore, sa zabezpečí vykonávanie a koordinované rozvíjanie dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi Arménskou republikou a členskými štátmi EÚ, zmenených „horizontálnou dohodou“.

Námorná doprava

Námorná bezpečnosť – vlajkový štát / klasifikačné spoločnosti

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/15/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 391/2009 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/54/EÚ z 20. novembra 2013 o určitých zodpovednostiach vlajkového štátu za plnenie Dohovoru o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006 a jeho presadzovanie

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2013/54/EÚ sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 788/2014 z 18. júla 2014, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na ukladanie pokút a pravidelných sankcií a odnímanie uznania organizáciám vykonávajúcim inšpekcie a prehliadky lodí podľa článkov 6 a 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 788/2014 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 789/2004 z 21. apríla 2004 o prevode nákladných a osobných lodí medzi registrami v Spoločenstve a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 613/91, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 789/2004 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vlajkový štát

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/21/ES z 23. apríla 2009 o plnení povinností vlajkového štátu

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/21/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Prístavný štát

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/16/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 428/2010 z 20. mája 2010, ktorým sa vykonáva článok 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES s ohľadom na rozšírené inšpekcie lodí

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 428/2010 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 801/2010 z 13. septembra 2010, ktorým sa vykonáva článok 10 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES, pokiaľ ide o kritériá súvisiace s vlajkovým štátom

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 801/2010 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 802/2010 z 13. septembra 2010, ktorým sa vykonáva článok 10 ods. 3 a článok 27 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES s ohľadom na úroveň výkonnosti spoločnosti, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 802/2010 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Komisie 96/40/ES z 25. júna 1996 stanovujúca spoločný vzor preukazu totožnosti inšpektorov vykonávajúcich štátny prístavný dozor

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 96/40/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vyšetrovanie nehody

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 1999/35/ES a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/18/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2011 z 5. júla 2011, ktorým sa prijímajú procedurálne pravidlá rámca stálej spolupráce zriadeného členskými štátmi v spolupráci s Komisiou v súlade s článkom 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 651/2011 sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1286/2011 z 9. decembra 2011, ktorým sa prijíma spoločná metodika vyšetrovania námorných nehôd a mimoriadnych udalostí vypracovaná podľa článku 5 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1286/2011 sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Zodpovednosť a poistenie

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 z 23. apríla 2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 392/2009 sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/20/ES z 23. apríla 2009 o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/20/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 336/2006 z 15. februára 2006 o vykonávaní Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment v rámci Spoločenstva a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 3051/95, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 336/2006 sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Osobné lode

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES zo 6. mája 2009 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/45/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES zo 14. apríla 2003 o špecifických požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2003/25/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/35/ES z 29. apríla 1999 o systéme povinných kontrol pre bezpečnú prevádzku prevozných lodí ro-ro a osobných vysokorýchlostných plavidiel v pravidelnej preprave, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/35/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 98/41/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Monitorovanie lodnej dopravy a ohlasovacie formality

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2002/59/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2010/65/EÚ sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Technické bezpečnostné požiadavky

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 530/2012 z 13. júna 2012 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom

Časový rozvrh postupného vyradovania tankerov s jednoduchým trupom bude sledovať plán stanovený v dohovore MARPOL z roku 1973.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/90/EÚ z 23. júla 2014 o vybavení námorných lodí a o zrušení smernice Rady 96/98/ES (k 18. septembru 2016)

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2014/90/EÚ sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/96/ES zo 4. decembra 2001 stanovujúca harmonizované požiadavky a postupy pri bezpečnej nakládke a vykládke lode na hromadný náklad

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2001/96/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Rady (ES) č. 2978/94 z 21. novembra 1994 o vykonávaní Rezolúcie IMO A.747(18) o meraní tonáže zaťažovacích nádrží ropných tankerov s oddelenou záťažou, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 2978/94 sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 97/70/ES z 11. decembra 1997, ktorou sa ustanovuje harmonizovaný bezpečnostný režim pre rybárske plavidlá dĺžky 24 a viac metrov, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 97/70/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Posádka

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2008/106/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/45/ES zo 7. septembra 2005 o vzájomnom uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch a o zmene a doplnení smernice 2001/25/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2005/45/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 79/115/EHS z 21. decembra 1978 o hlbokomorských službách lodivodov na plavidlách v Severnom mori a Lamanšskom prielive

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 79/115/EHS sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Životné prostredie

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 782/2003 zo 14. apríla 2003 o zákaze organociničitých zlúčenín na lodiach

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 782/2003 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (ES) č. 536/2008 z 13. júna 2008, na základe ktorého nadobúda účinnosť článok 6 ods. 3 a článok 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 782/2003 o zákaze organociničitých zlúčenín na lodiach a ktorým sa mení a dopĺňa uvedené nariadenie

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 536/2008 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/59/ES z 27. novembra 2000 o prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad a zvyšky nákladu, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/59/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia vrátane trestných sankcií za trestné činy v oblasti znečistenia

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2005/35/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 911/2014 z 23. júla 2014 o viacročnom financovaní činnosti Európskej námornej bezpečnostnej agentúry v oblasti boja proti znečisťovaniu mora plavidlami a zariadeniami na ťažbu ropy a zemného plynu

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 911/2014 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/32/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/757 z 29. apríla 2015 o monitorovaní, nahlasovaní a overovaní emisií oxidu uhličitého z námornej dopravy a o zmene smernice 2009/16/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) 2015/757 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1257/2013 z 20. novembra 2013 o recyklácii lodí a o zmene nariadenia (ES) č. 1013/2006 a smernice 2009/16/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1257/2013 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Európska námorná bezpečnostná agentúra a Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1625 zo 14. septembra 2016, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) 2016/1625 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovania z lodí, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 2099/2002 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Sociálne podmienky

Smernica Rady 92/29/EHS z 31. marca 1992 o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na zvýšenú lekársku starostlivosť na palubách plavidiel

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 92/29/EHS sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999, ktorá sa týka Dohody o organizácii pracovného času námorníkov uzavretej Združením majiteľov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Odborovou federáciou pracovníkov dopravy v Európskej únii (FST) – príloha: Európska dohoda o organizácii pracovného času námorníkov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/63/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/95/ES z 13. decembra 1999 o uplatňovaní ustanovení, pokiaľ ide o pracovný čas námorníkov na lodiach kotviacich v prístavoch Spoločenstva

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/95/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

—

PRÍLOHA II ku KAPITOLE 2

ENERGETIKA HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁČE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie v rámci stanovených lehôt.

Elektrická energia

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/54/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/72/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody. V prípade článkov 3, 6, 13, 15, 33 a 38 však Rada pre partnerstvo stanoví vo vhodnom čase konkrétny harmonogram vykonávania.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 714/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do sústavy pre cezhraničné výmeny elektriny, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1228/2003

Rada pre partnerstvo stanoví vo vhodnom čase konkrétny harmonogram vykonávania nariadenia (ES) č. 714/2009.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/89/ES z 18. januára 2006 o opatreniach na zabezpečenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie a investícií do infraštruktúry

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2005/89/ES sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Ropa

Smernica Rady 2009/119/ES zo 14. septembra 2009, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/119/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Infraštruktúra

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 256/2014 z 26. februára 2014 o povinnosti oznamovať Komisii investičné projekty v oblasti energetickej infraštruktúry v rámci Európskej únie, ktorým sa nahrádza nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 617/2010 a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 736/96

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 256/2014 sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie nariadenie:

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1113/2014 zo 16. októbra 2014, ktorým sa stanovuje formulár a technické podrobnosti oznámenia uvedeného v článkoch 3 a 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 256/2014 a ktorým sa zrušujú nariadenia Komisie (ES) č. 2386/96 a (EÚ, Euratom) č. 833/2010

Časový rozvrh: ustanovenia vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1113/2014 sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vyhľadávanie a prieskum uhl'ovodíkov

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov⁽¹⁾

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 94/22/ES sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Energetická efektívnosť

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/27/EÚ z 25. októbra 2012 o energetickej efektívnosti, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2009/125/ES a 2010/30/EÚ a ktorou sa zrušujú smernice 2004/8/ES a 2006/32/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2012/27/EÚ sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie nariadenie:

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2402 z 12. 10. 2015, ktorým sa preskúmavajú harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla pri uplatňovaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/27/EÚ a ktorým sa zrušuje vykonávacie rozhodnutie Komisie 2011/877/EÚ

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) 2015/2402 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/31/EÚ z 19. mája 2010 o energetickej hospodárnosti budov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2010/31/EÚ sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie nariadenie:

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 244/2012 zo 16. januára 2012, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/31/EÚ o energetickej hospodárnosti budov vytvorením rámca porovnávacej metodiky na výpočet nákladovo optimálnych úrovní minimálnych požiadaviek na energetickú hospodárnosť budov a prvkov budov

⁽¹⁾ Prvky článku 4, ktoré sú relevantné pre návrhy v oblasti energetiky v rámci rokovaní o dohodách o voľnom obchode, budú prerokované v rámci týchto rokovaní. Ak sa identifikujú potrebné výhrady, zohľadnia sa v tejto prílohe.

- Usmernenia sprevádzajúce delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 244/2012 zo 16. januára 2012, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/31/EÚ o energetickej hospodárnosti budov vytvorením rámca porovnávacej metodiky na výpočet nákladovo optimálnych úrovní minimálnych požiadaviek na energetickú hospodárnosť budov a prvkov budov (2012/C/115/01)

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 244/2012 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/33/ES z 23. apríla 2009 o podpore ekologických a energeticky úsporných vozidiel cestnej dopravy

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/33/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/125/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie smernice/nariadenia:

- Nariadenie Komisie (ES) č. 1275/2008 zo 17. decembra 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti a kancelárskych zariadení v súvislosti so spotrebou elektrickej energie v stave pohotovosti a vo vypnutom stave
- Nariadenie Komisie (ES) č. 107/2009 zo 4. februára 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn jednoduchých set-top boxov
- Nariadenie Komisie (ES) č. 244/2009 z 18. marca 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES v súvislosti s požiadavkami na ekodizajn nesmerových svetelných zdrojov pre domácnosť
- Nariadenie Komisie (ES) č. 278/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn v prípade spotreby elektrickej energie externých zdrojov napájania v stave bez záťaže a ich priemernej účinnosti v aktívnom režime
- Nariadenie Komisie (ES) č. 640/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov
- Nariadenie Komisie (ES) č. 641/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 327/2011 z 30. marca 2011, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn ventilátorov poháňaných motorom s elektrickým príkonom 125 W až 500 kW

Časový rozvrh: ustanovenia nariadení (ES) č. 1275/2008, (ES) č. 107/2009, (ES) č. 244/2009, (ES) č. 278/2009, (ES) č. 640/2009, (ES) č. 641/2009 a (EÚ) č. 327/2011 sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Nariadenie Komisie (ES) č. 643/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 643/2009 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Nariadenie Komisie (ES) č. 642/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn televízorov

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 642/2009 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1015/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn práčok pre domácnosť

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1015/2010 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1016/2010 z 10. novembra 2010, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu pre domácnosť

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1016/2010 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Smernica Rady 92/42/EHS z 21. mája 1992 o požiadavkách na účinnosť nových teplovodných kotlov na kvapalné alebo plynne palivá
- Nariadenie Komisie (ES) č. 245/2009 z 18. marca 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES v súvislosti s požiadavkami na ekodizajn žiariviek bez zabudovaného predradníka, výbojok s vysokou svietivosťou a predradníkov a svietidiel, ktoré sú schopné ovládať takéto svetelné zdroje, a ktorým sa ruší smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/55/ES
- Nariadenie Komisie (ES) č. 859/2009 z 18. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 244/2009 v súvislosti s požiadavkami na ekodizajn ultrafialového žiarenia nesmerových svetelných zdrojov pre domácnosť
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 347/2010 z 21. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 245/2009 v súvislosti s požiadavkami na ekodizajn žiariviek bez zabudovaného predradníka, výbojok s vysokou svietivosťou a predradníkov a svietidiel, ktoré sú schopné ovládať takéto svetelné zdroje
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 206/2012 zo 6. marca 2012, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn klimatizátorov a pohodových ventilátorov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 547/2012 z 25. júna 2012, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn vodných čerpadiel
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 622/2012 z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 641/2009, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 932/2012 z 3. októbra 2012, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn bubnových sušičiek pre domácnosť

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1194/2012 z 12. decembra 2012, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn smerových svetelných zdrojov, svetelných zdrojov LED a súvisiaceho vybavenia
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 617/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn počítačov a počítačových serverov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 666/2013 z 8. júla 2013, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn vysávačov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 801/2013 z 22. augusta 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1275/2008, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti a kancelárskych zariadení v súvislosti so spotrebou elektrickej energie v stave pohotovosti a vo vypnutom stave, a ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 642/2009 o požiadavkách na ekodizajn televízorov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 813/2013 z 2. augusta 2013, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn tepelných zdrojov na vykurovanie priestoru a kombinovaných tepelných zdrojov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 814/2013, z 2. augusta 2013, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn ohrievačov vody a zásobníkov teplej vody
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 4/2014 zo 6. januára 2014, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 640/2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 66/2014 zo 14. januára 2014, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES o požiadavkách na ekodizajn domácich spotrebičov na varenie
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 548/2014 z 21. mája 2014, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES s ohľadom na transformátory malého, stredného a veľkého výkonu
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1253/2014 zo 7. júla 2014, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn vetracích jednotiek
- Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1095 z 5. mája 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn profesionálnych chladených skrií na uskladnenie, šokových skrií, kondenzačných jednotiek a priemyselných chladičov
- Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1185 z 24. apríla 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn lokálnych ohrievačov priestoru na tuhé palivo
- Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1188 z 28. apríla 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn lokálnych ohrievačov priestoru
- Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1189 z 28. apríla 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn kotlov na tuhé palivo

- Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1428 z 25. augusta 2015, ktorým sa mení nariadenie Komisie (ES) č. 244/2009, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn nesmerových svetelných zdrojov pre domácnosť, a nariadenie Komisie (ES) č. 245/2009, na ekodizajn žiariviek bez zabudovaného predradníka, výbojok s vysokou svetivosťou a predradníkov a svietidiel, ktoré sú schopné ovládať takéto svetelné zdroje, a ktorým sa ruší smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/55/ES a nariadenie Komisie (EÚ) č. 1194/2012, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn smerových svetelných zdrojov, svetelných zdrojov LED a súvisiaceho vybavenia

Rada pre partnerstvo bude pravidelne vyhodnocovať možnosť stanoviť konkrétne harmonogramy na vykonávanie uvedených nariadení a smernice.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energetickej významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2010/30/EÚ sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Vykonávacie smernice/nariadenia:

- Smernica Komisie 96/60/ES z 19. septembra 1996, ktorou sa vykonáva smernica Rady 92/75/EHS, pokiaľ ide o označovanie práčok so sušičkou pre domácnosť energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 96/60/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1059/2010 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1060/2010 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1061/2010 sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1062/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie televízorov energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1062/2010 sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 626/2011 zo 4. mája 2011, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie klimatizátorov energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 626/2011 sa vykonajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 392/2012 z 1. marca 2012, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie bubnových sušičiek pre domácnosť energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 392/2012 sa vykonajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 874/2012 z 12. júla 2012, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie elektrických svetelných zdrojov a svietidiel energetickými štítkami

Časový rozvrh: ustanovenia delegovaného nariadenia (EÚ) č. 874/2012 sa vykonajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 665/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie vysávačov štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 811/2013 z 18. februára 2013, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie tepelných zdrojov na vykurovanie priestoru, kombinovaných tepelných zdrojov, zostáv zložených z tepelného zdroja na vykurovanie priestoru, regulátora teploty a solárneho zariadenia a zostáv zložených z kombinovaného tepelného zdroja, regulátora teploty a solárneho zariadenia energetickými štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 812/2013 z 18. februára 2013, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie ohrievačov vody, zásobníkov teplej vody a zostáv zložených z ohrievača vody a solárneho zariadenia energetickými štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 65/2014 z 1. októbra 2013, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie rúr na pečenie a odsávačov pár pre domácnosť energetickými štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 518/2014 z 5. marca 2014, ktorým sa menia delegované nariadenia Komisie (EÚ) č. 1059/2010, (EÚ) č. 1060/2010, (EÚ) č. 1061/2010, (EÚ) č. 1062/2010, (EÚ) č. 626/2011, (EÚ) č. 392/2012, (EÚ) č. 874/2012, (EÚ) č. 665/2013, (EÚ) č. 811/2013 a (EÚ) č. 812/2013, pokiaľ ide o označovanie energeticky významných výrobkov na internete štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1254/2014 z 11. júla 2014, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie vetracích jednotiek pre bytové priestory energetickými štítkami

- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1094 z 5. mája 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn profesionálnych chladených skriň na uskladnenie, šokových skriň, kondenzačných jednotiek a priemyselných chladičov
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1186 z 24. apríla 2015, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie lokálnych ohrievačov priestoru energetickými štítkami
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1187 z 27. apríla 2015, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie kotlov na tuhé palivo a zostáv kotla na tuhé palivo, doplnkových ohrievačov, regulátorov teploty a solárnych zariadení energetickými štítkami

Rada pre partnerstvo bude pravidelne vyhodnocovať možnosť stanoviť konkrétne harmonogramy na vykonávanie uvedených nariadení.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 106/2008 z 15. januára 2008 o programe Únie na označovanie energetickej účinnosti kancelárskych zariadení

- Rozhodnutie Komisie 2014/202/EÚ z 20. marca 2014, ktorým sa určuje pozícia Európskej únie v súvislosti s rozhodnutím riadiacich orgánov podľa Dohody medzi vládou Spojených štátov amerických a Európskou úniou o koordinácii programov označovania energetickej účinnosti kancelárskych zariadení týkajúcim sa doplnenia špecifikácií serverov a zdrojov neprerušovaného napájania do prílohy C k dohode a revízie špecifikácií displejov a zobrazovacích zariadení uvedených v prílohe C k dohode
- Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1402 z 15. júla 2015, ktorým sa určuje pozícia Európskej únie k rozhodnutiu riadiacich orgánov podľa Dohody medzi vládou Spojených štátov amerických a Európskou úniou o koordinácii programov označovania energetickej účinnosti kancelárskych zariadení o revízii špecifikácií pre počítače uvedených v prílohe C k tejto dohode

Rada pre partnerstvo bude pravidelne vyhodnocovať možnosť stanoviť konkrétne harmonogramy na vykonávanie nariadenia (ES) č. 106/2008 a rozhodnutí (EÚ) 2014/202 a (EÚ) 2015/1402.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1222/2009 z 25. novembra 2009 o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť a iné základné parametre

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 228/2011 zo 7. marca 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1222/2009 so zreteľom na metódu skúšania priľnavosti za mokra v prípade pneumatík kategórie C1
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1235/2011 z 29. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1222/2009, pokiaľ ide o zaraďovanie pneumatík do tried podľa priľnavosti za mokra, meranie valivého odporu a postup overovania

Rada pre partnerstvo bude pravidelne vyhodnocovať možnosť stanoviť konkrétne harmonogramy na vykonávanie nariadení (ES) č. 1222/2009, (EÚ) č. 228/2011 a (EÚ) č. 1235/2011.

Energia z obnoviteľných zdrojov

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/28/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Jadrová bezpečnosť a radiačná ochrana

Smernica Rady 2006/117/Euratom z 20. novembra 2006 o dozore a kontrole pri preprave rádioaktívneho odpadu a vyhorelého jadrového paliva

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2006/117/Euratom sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2009/71/Euratom z 25. júna 2009, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/71/Euratom sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2011/70/Euratom z 19. júla 2011, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre zodpovedné a bezpečné nakladanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2011/70/Euratom sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2013/51/Euratom z 22. októbra 2013, ktorou sa stanovujú požiadavky na ochranu zdravia obyvateľstva vzhľadom na rádioaktívne látky obsiahnuté vo vode určenej na ľudskú spotrebu

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2013/51/Euratom sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2013/59/Euratom z 5. decembra 2013, ktorou sa stanovujú základné bezpečnostné normy ochrany pred nebezpečenstvami vznikajúcimi v dôsledku ionizujúceho žiarenia, a ktorou sa zrušujú smernice 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom a 2003/122/Euratom

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2013/59/Euratom sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

—

PRÍLOHA III ku KAPITOLE 3

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁČE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s nasledovnými právnymi predpismi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi v rámci stanovených lehôt.

Environmentálne riadenie a integrácia environmentálnych aspektov do ostatných politík

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/92/EÚ z 13. decembra 2011 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- stanovenie požiadaviek, že projekty uvedené v prílohe I k uvedenej smernici majú podliehať posúdeniu vplyvu na životné prostredie, a stanovenie postupu, na základe ktorého sa rozhodne, pre ktoré projekty uvedené v prílohe II k uvedenej smernici je potrebné posúdenie vplyvu na životné prostredie (článok 4),
- určenie rozsahu informácií, ktoré poskytne navrhovateľ projektu (článok 5),
- stanovenie postupu pre konzultácie s orgánmi s pôsobnosťou v oblasti životného prostredia a postupu verejných konzultácií (článok 6),
- vytvorenie mechanizmov v oblasti výmeny informácií a konzultácií s členskými štátmi, ktorých životné prostredie môže byť vo významnej miere ovplyvnené projektom (článok 7),
- stanovenie opatrení súvisiacich s oznamovaním verejnosti výsledkov rozhodnutí, ktoré sa týkajú žiadostí o udelenie povolenia (článok 9),
- zavedenie účinných a včasných správnych alebo súdnych opravných prostriedkov, ktoré nie sú nedostupne drahé, so zapojením verejnosti a mimovládnych organizácií (článok 11).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2011/92/EÚ sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/42/ES z 27. júna 2001 o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- stanovenie postupu, v rámci ktorého sa rozhodne, pre ktoré plány alebo programy je potrebné strategické environmentálne posudzovanie, a stanovenie požiadaviek, aby sa v prípade plánov a programov, pre ktoré je strategické environmentálne posudzovanie povinné, toto posudzovanie vykonalo (článok 3),
- stanovenie postupu pre konzultácie s orgánmi s pôsobnosťou v oblasti životného prostredia a postupu verejných konzultácií (článok 6),
- vytvorenie mechanizmov v oblasti výmeny informácií a konzultácií s členskými štátmi EÚ, ktorých životné prostredie môže byť vo významnej miere ovplyvnené plánom alebo programom (článok 7).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2001/42/ES sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí, ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/313/EHS

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie praktických mechanizmov, prostredníctvom ktorých sú environmentálne informácie sprístupňované verejnosti, a stanovenie uplatniteľných výnimiek (články 3 a 4),
- zabezpečenie, aby verejné orgány sprístupňovali environmentálne informácie verejnosti (článok 3 ods. 1),
- stanovenie postupov preskúmania rozhodnutí o neposkytovaní environmentálnych informácií alebo poskytovaní len čiastkových informácií (článok 6)
- vytvorenie systému na šírenie environmentálnych informácií na verejnosti (článok 7).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2003/4/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES z 26. mája 2003, ktorou sa ustanovuje účasť verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia, a ktorou sa menia a dopĺňajú s ohľadom na účasť verejnosti a prístup k spravodlivosti, smernice Rady 85/337/EHS a 96/61/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie mechanizmu na poskytovanie informácií verejnosti (článok 2 ods. 2 písm. a) a d)),
- vytvorenie mechanizmu pre verejné konzultácie (článok 2 ods. 2 písm. b) a článok 2 ods. 3),
- vytvorenie mechanizmu na zohľadnenie pripomienok a názorov verejnosti v rámci rozhodovacieho procesu (článok 2 ods. 2 písm. c)),
- zaručiť v rámci týchto konaní účinný a včasný prístup verejnosti (vrátane mimovládnych organizácií) k spravodlivosti, ktorý nie je finančne neprimeraný, a to v rámci správneho a súdneho konania (článok 3 ods. 7 a článok 4 ods. 4, posudzovanie vplyvov na životné prostredie a integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2003/35/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia smernice 2004/35/ES:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušných orgánov,

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/35/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie pravidiel a postupov zameraných na prevenciu a nápravu škôd na životnom prostredí (vode, pôde, chránených druhoch a prirodzených biotopoch) na základe zásady „znečisťovateľ platí“ (články 5, 6 a 7, príloha II),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/35/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- zavedenie prísnej zodpovednosti za nebezpečné pracovné činnosti (článok 3 ods. 1 a príloha III),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/35/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- zavedenie povinnosti pre prevádzkovateľov prijať príslušné preventívne a nápravné opatrenia vrátane poskytnutia náhrady nákladov (články 5, 6, 7, 8, 9 a 10),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/35/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- zavedenie mechanizmov, prostredníctvom ktorých môžu dotknuté osoby vrátane environmentálnych mimovládnych organizácií v prípade environmentálnych škôd požiadať príslušné orgány o zasiahnutie, vrátane nezávislého preskúmania (články 12 a 13).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/35/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Kvalita ovzdušia

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/50/ES z 21. mája 2008 z 21. mája 2008 o kvalite okolitého ovzdušia a čistejšom ovzduší v Európe

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- stanovenie a klasifikácia zón a aglomerácií (články 4 a 5),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- stanovenie horných a dolných prahov na hodnotenie a medzné hodnoty (článok 5 a 13),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na posúdenie kvality okolitého ovzdušia vzhľadom na znečisťujúce látky (články 5, 6 a 9),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vypracovanie plánov kvality ovzdušia pre zóny a aglomerácie, v ktorých znečisťujúce látky presahujú limitnú alebo cieľovú hodnotu (článok 23),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie krátkodobých akčných plánov pre zóny a aglomerácie, v ktorých existuje riziko prekročenia výstražných prahov (článok 24),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na poskytovanie informácií verejnosti (článok 26),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/50/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/107/ES z 15. decembra 2004, ktorá sa týka arzénu, kadmia, ortuti, niklu a polycyklických aromatických uhľovodíkov v okolitom ovzduší

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/107/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- stanovenie horných a dolných medzí na hodnotenie (článok 4 ods. 6) a cieľových hodnôt (článok 3),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/107/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- stanovenie a klasifikácia zón a aglomerácií (článok 3 a článok 4 ods. 6),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/107/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na hodnotenie kvality okolitého ovzdušia vzhľadom na znečisťujúce látky (článok 4),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/107/ES sa vykonajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- prijatie opatrení s cieľom zachovať/zvýšiť kvalitu ovzdušia vzhľadom na príslušné znečisťujúce látky (článok 3).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/107/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie účinného systému na odber vzoriek a zodpovedajúcich metód analýzy s cieľom určiť obsah síry (článok 6),
- zákaz používania ťažkého vykurovacieho oleja a plynového oleja s obsahom síry väčším, ako sú stanovené limitné hodnoty (článok 3 ods. 1 – pokiaľ sa neuplatňujú výnimky podľa článku 3 ods. 2 – a článok 4 ods. 1).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 1999/32/ES sa vykonávajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES z 20. decembra 1994 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z terminálov do čerpacích staníc, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- identifikácia všetkých distribučných skladov na skladovanie a nakladanie benzínu (článok 2),
- stanovenie technických opatrení na zníženie straty benzínu v skladovacích zariadeniach v distribučných skladoch a čerpacích staniaciach a počas nakladania/vykladania mobilných zásobníkov v distribučných skladoch (články 3, 4 a 6 a príloha III),
- požiadavka, aby všetky plniace konštrukcie kamiónových cisterien a mobilné zásobníky spĺňali príslušné požiadavky (články 4 a 5).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 94/63/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/42/ES z 21. apríla 2004 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel v určitých farbách a lakoch a vo výrobkoch na povrchovú úpravu vozidiel a o zmene a doplnení smernice 1999/13/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- stanovenie maximálnych limitných hodnôt pre obsah prchavých organických zlúčenín vo farbách a v lakoch (článok 3 a príloha II),
- stanovenie požiadaviek zabezpečujúcich etiketovanie výrobkov umiestňovaných na trhu a umiestňovanie výrobkov dodržiavajúcich príslušné požiadavky na trh (články 3 a 4).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2004/42/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Kvalita vody a hospodárenie so zdrojmi

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- určenie správnych území povodí a náležitej koordinácie pre ochranu medzinárodných riek, jazier a pobrežných vôd (článok 3 ods. 1 až 7),
- analýza charakteristík správnych území povodí (článok 5),
- vytvorenie programov na monitorovanie stavu kvality vody (článok 8),
- príprava plánov vodohospodárskeho manažmentu povodí, konzultácie s verejnosťou a uverejnenie týchto plánov (články 13 a 14).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2000/60/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/60/ES z 23. októbra 2007 o hodnotení a manažmente povodňových rizík

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vykonanie predbežného hodnotenia povodňového rizika (články 4 a 5),
- príprava máp povodňového ohrozenia a máp povodňového rizika (článok 6),
- vytvorenie plánov manažmentu povodňového rizika (článok 7).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2007/60/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- posúdenie stavu v oblasti zberu a čistenia komunálnych odpadových vôd,
- identifikácia citlivých oblastí a aglomerácií (článok 5 ods. 1 a príloha II),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 91/271/EHS sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- príprava technických a investičných programov pre vykonávanie požiadaviek v oblasti čistenia komunálnych odpadových vôd (článok 17 ods. 1).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 91/271/EHS sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 98/83/ES z 3. novembra 1998 o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- stanovenie noriem pre pitnú vodu (články 4 a 5),
- vytvorenie systému monitorovania (články 6 a 7),
- vytvorenie mechanizmu na poskytovanie informácií spotrebiteľom (článok 13).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 98/83/ES sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie monitorovacích programov (článok 6),
- identifikácia znečistených vôd alebo ohrozených vôd a určenie pásiem ohrozených dusičnanmi (článok 3),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 91/676/EHS sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vypracovanie akčných plánov a kódexov vhodných postupov v poľnohospodárstve pre pásma ohrozené dusičnanmi (články 4 a 5).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 91/676/EHS sa vykonajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nakladanie s odpadom

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES z 19. novembra 2008 o odpade a o zrušení určitých smerníc

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- príprava programov odpadového hospodárstva v súlade s hierarchiou odpadov na piatich úrovniach a programov predchádzania vzniku odpadov (kapitola V),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/98/ES sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie mechanizmu plnej návratnosti nákladov v súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ a zásadou rozšírenej zodpovednosti pôvodcu odpadu (článok 14),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/98/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na udeľovanie povolení spoločnostiam/podnikom, ktoré vykonávajú zneškodňovanie alebo zhodnocovanie odpadu, s osobitnými povinnosťami v oblasti hospodárenia s nebezpečnými odpadmi (kapitola IV),
- vytvorenie registra spoločností a podnikov pôsobiacich v oblasti zberu a dopravy odpadov (kapitola IV).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2008/98/ES sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- kategórie skládok odpadu (článok 4),
- príprava vnútroštátnej stratégie na zníženie objemu biologicky rozložiteľného odpadu umiestňovaného na skládkach (článok 5),
- vytvorenie systému na podávanie žiadostí o povolenie a ich udeľovanie a postupov akceptovania odpadov (články 5 až 7, 11, 12 a 14),
- vytvorenie kontrolných a monitorovacích postupov počas prevádzkovania skládok a postupov uzatvárania a následnej starostlivosti o skládky, ktoré majú byť vyradené z prevádzky (články 12 a 13),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia uvedenej smernice sa vykonajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie plánov úpravy existujúcich skládok odpadu (článok 14),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 1999/31/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie mechanizmu na výpočet nákladov (článok 10),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 1999/31/ES sa vykonajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- zabezpečenie spracovania príslušného odpadu pred jeho skládkovaním (článok 6).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 1999/31/ES sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/21/ES z 15. marca 2006 o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES, rozvinutá rozhodnutiami 2009/335/ES, 2009/337/ES, 2009/359/ES a 2009/360/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,

- vytvorenie systému s cieľom zabezpečiť, že prevádzkovatelia vypracujú programy odpadového hospodárstva (identifikácia a klasifikácia zariadení na nakladanie s odpadmi, opis vlastností odpadu) (články 4 a 9),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2006/21/ES sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na udeľovanie povolení, finančných zábezpek a systému inšpekcií (články 7, 14 a 17),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2006/21/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- stanovenie postupov v oblasti správy a monitorovania vyťažených priestorov (článok 10),
- stanovenie postupov uzatvárania zariadení na nakladanie s banským odpadom a následnej starostlivosti o ne (článok 12),
- vypracovanie zoznamu uzatvorených zariadení na nakladanie s banským odpadom (článok 20).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2006/21/ES sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Ochrana prírody

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/147/ES z 30. novembra 2009 o ochrane voľne žijúceho vtáctva

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- posúdenie vtáčích druhov vyžadujúcich si osobitné ochranné opatrenia a pravidelne sa vyskytujúcich sťahovavých druhov,
- identifikácia a označenie osobitných chránených oblastí pre vtáacie druhy (článok 4 ods. 1 a 4),
- stanovenie osobitných ochranných opatrení v prípade pravidelne sa vyskytujúcich sťahovavých druhov (článok 4 ods. 2),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2009/147/ES sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie všeobecného systému ochrany všetkých voľne žijúcich vtáčích druhov, z ktorých lovené druhy predstavujú osobitnú podskupinu, zákaz určitých typov odchyту/usmrcovania (články 5, článok 6 ods. 1 a 2, článok 8).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2009/147/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 92/43/ES z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín, v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- príprava zoznamu lokalít, označenie týchto lokalít a stanovenie priorit, pokiaľ ide o ich správu (vrátane dokončenia zoznamu potenciálnych lokalít podľa programu Smaragd a stanovenie opatrení na ochranu a správu týchto lokalít) (článok 4),
- stanovenie opatrení potrebných na ochranu takýchto lokalít vrátane spolufinancovania (články 6 a 8),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 92/43/ES sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie systému na monitorovanie stavu ochrany biotopov a druhov (článok 11),
- vytvorenie systému prísnej ochrany živočíšnych druhov pre druhy uvedené v prílohe IV, ktoré sú relevantné pre Arménsku republiku (článok 12),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 92/43/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vytvorenie mechanizmu na podporu výchovy a poskytovanie všeobecných informácií verejnosti (článok 22).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 92/43/ES sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Priemyselné znečistenie a priemyselné riziká

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ z 24. novembra 2010 o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia)

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2010/75/EÚ sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- identifikácia zariadení, pre ktoré je potrebné povolenie (príloha I),
- vytvorenie integrovaného systému na udeľovanie povolení (články 4 až 6, 12, 21 a 24 a príloha IV),
- vytvorenie mechanizmu na monitorovanie dodržiavania podmienok povolenia [článok 8, článok 14 ods. 1 písm. d) a článok 23 ods. 1],

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2010/75/EÚ sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- vykonávanie najlepších dostupných techník (BAT) pri zohľadnení záverov o BAT uvedených v referenčných dokumentoch o najlepších dostupných technikách (článok 14 ods. 3 až 6, článok 15 ods. 2 až 4),
- stanovenie limitných hodnôt emisií pre zariadenia obsahujúce spaľovacie zariadenia (článok 30 a príloha V),

- príprava programov na zníženie celkových ročných emisií z existujúcich zariadení obsahujúcich spaľovacie zariadenia (dobrovoľné pre stanovenie limitných hodnôt emisií pre existujúce zariadenia) (článok 32).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2010/75/EÚ sa vykonávajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody v prípade nových zariadení a do 13 rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody v prípade existujúcich zariadení

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/18/EÚ zo 4. júla 2012 o kontrole nebezpečenstiev závažných havárií s prítomnosťou nebezpečných látok, ktorou sa mení a dopĺňa a následne zrušuje smernica Rady 96/82/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie účinných mechanizmov koordinácie medzi príslušnými orgánmi,
- vytvorenie systémov na zaznamenávanie informácií o príslušných zariadeniach a na informovanie o veľkých haváriách (články 14 a 16).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2012/18/EÚ sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nakladanie s chemickými látkami

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 649/2012 zo 4. júla 2012 o vývoze a dovoze nebezpečných chemikálií

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného nariadenia:

- implementácia postupu oznámenia o vývoze (článok 8),
- implementácia postupov nakladania s oznámeniami o vývoze prijatými z iných krajín (článok 9),
- zavedenie postupov na vypracovanie a predloženie oznámenia o platných regulačných opatreniach (článok 11),
- zavedenie postupov na vypracovanie a predloženie rozhodnutia o dovoze (článok 13),
- vykonávanie postupu PIC pre vývoz určitých chemikálií, najmä tých, ktoré sú uvedené v prílohe III k Rotterdamskému dohovoru (článok 14),
- vykonávanie požiadaviek na označovanie a balenie vyvezených chemikálií (článok 17),
- určenie vnútroštátnych orgánov vykonávajúcich kontrolu dovozu a vývozu chemikálií (článok 18).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 649/2012 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí a o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného nariadenia:

- Určenie príslušného(-ých) orgánu(-ov),

— zavedenie klasifikácie, označovania a balenia látok (článok 4),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

— zavedenie klasifikácie, označovania a balenia zmesí.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa vykonajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

PRÍLOHA IV ku KAPITOLE 4

OPATRENIA V OBLASTI KLÍMY HLAVY IV: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁČE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie v rámci stanovených lehôt.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/61/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- vytvorenie systému na identifikáciu príslušných zariadení a skleníkových plynov (prílohy I a II),
- vytvorenie systémov na monitorovanie, oznamovanie, overovanie a presadzovanie a stanovenie postupov pre verejné konzultácie (články 14, 15, článok 16 ods. 1 a článok 17).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2003/87/ES sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 601/2012 z 21. júna 2012 o monitorovaní a nahlasovaní emisií skleníkových plynov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 601/2012 sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 600/2012 z 21. júna 2012 o overovaní správ o emisiách, správ o tonokilometroch a akreditácii overovateľov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 600/2012 sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

V prípade leteckých činností a emisií z nich vykonávanie ustanovení smernice 2003/87/ES, nariadenia (EÚ) č. 601/2012 a nariadenia (EÚ) č. 600/2012, ako je stanovené v tejto dohode, sú podmienené výsledkom rokovaní Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO) týkajúcich sa schémy globálneho trhového opatrenia (MBM).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 z 21. mája 2013 o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov a nahlasovania ďalších informácií na úrovni členských štátov a Únie relevantných z hľadiska zmeny klímy a o zrušení rozhodnutia č. 280/2004/ES

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného nariadenia:

- vytvorenie národného inventarizačného systému (článok 5),
- vytvorenie národného systému pre politiky, opatrenia a prognózy (článok 12).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 525/2013 sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 517/2014 zo 16. apríla 2014 o fluórovaných skleníkových plynoch, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 842/2006

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného nariadenia:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- zabezpečenie systému na predchádzanie emisií (článok 3), ktorým sa stanovujú pravidlá pre kontroly úniku v súlade s článkami 4 a 5, a ktorým sa zriaďuje systém vedenia záznamov v súlade s článkom 6,
- zabezpečenie, aby sa zhodnocovanie vykonávalo podľa pravidiel stanovených v článkoch 8 a 9,
- stanovenie/úprava vnútroštátnych požiadaviek pre oblasť odbornej prípravy a udeľovanie osvedčení príslušným zamestnancom a spoločnostiam (článok 10),
- vytvorenie systému na označovanie výrobkov a zariadení, ktoré obsahujú, alebo ktorých fungovanie závisí od fluórovaných skleníkových plynov (článok 12),
- vytvorenie systémov podávania správ na účely získavania údajov o emisiách z príslušných odvetví (články 19 a 20),
- vytvorenie systému vykonávania pravidiel (článok 25).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 517/2014 sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 zo 16. septembra 2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného nariadenia:

- prijatie vnútroštátnych právnych predpisov a určenie príslušného orgánu alebo orgánov,
- zavedenie zákazu výroby kontrolovaných látok s výnimkou osobitného využitia a do [1. januára 2019] neúplných halogénovaných chlórfluórovaných uhľovodíkov (HCFC) (článok 4),
- vymedzenie podmienok pre výrobu, uvedenie na trh a použitie kontrolovaných látok v rámci výnimiek (ako východiskové suroviny, procesné činidlá, na základné laboratórne a analytické použitie, kritické použitie halónov) a individuálnych odchýlok vrátane núdzového použitia metylbromidu (kapitola III),
- zavedenie systému udeľovania povolení na dovoz a vývoz kontrolovaných látok na použitie v rámci výnimiek (kapitola IV) a povinnosti pre podniky predkladať správy (články 26 a 27),
- stanovenie povinností obnovy, recyklovania, rekultivácie a znehodnotenia použitých kontrolovaných látok (článok 22),
- stanovenie postupov monitorovania a kontroly únikov kontrolovaných látok (článok 23),

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (ES) č. 1005/2009 sa vykonajú do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

- zavedenie zákazu uvádzania na trh a použitia kontrolovaných látok s výnimkou regenerovaných HCFC, ktoré by mohli byť používané ako chladiace náplne do 1. januára 2030 (články 5 a 11).

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia nariadenia (ES) č. 1005/2009 sa vykonajú do 1. januára 2030

PRÍLOHA V

SPOLUPRÁCA V OBLASTI INFORMAČNEJ SPOLOČNOSTI HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁČE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie v rámci stanovených lehôt.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica), v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- posilnenie nezávislosti a administratívnej kapacity národného regulačného orgánu v oblasti elektronických komunikácií,
- zavedenie postupov verejných konzultácií pre nové regulačné opatrenia,
- vytvorenie účinného mechanizmu pre odvolania proti rozhodnutiam národného regulačného orgánu v oblasti elektronických komunikácií,
- vymedzenie relevantných trhov s produktmi a službami v odvetví elektronických komunikačných sietí umožňujúce reguláciu ex ante a analyzovanie týchto trhov s cieľom určiť, či na nich existuje jav významného vplyvu na trhu.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2002/21/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/20/ES zo 7. marca 2002 o oprávňovaní elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica o oprávňovaní), v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- zavedenie právnej úpravy, ktorý umožňuje vydanie všeobecných povolení a obmedzuje potrebu individuálnych licencií na špecifické, riadne odôvodnené prípady.

Časový rozvrh: o harmonograme vykonávania rozhodne Rada pre partnerstvo po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica), v znení zmien

Na základe analýzy trhu uskutočnenej v súlade so smernicou 2002/21/ES národný regulačný orgán v oblasti elektronických komunikácií uloží operátorom, u ktorých bol zistený významný vplyv na relevantných trhoch, primerané regulačné povinnosti, pokiaľ ide o:

- prístup k špecifickým zariadeniam siete a ich používanie,
- cenovú kontrolu poplatkov za prístup a prepojenie vrátane povinností týkajúcich sa nákladovej orientácie,
- transparentnosť, nediskrimináciu a oddelené účtovníctvo.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2002/19/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby), v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- zavedenie právnej úpravy o záväzkoch univerzálnej služby vrátane zriadenia mechanizmu kalkulácie nákladov a financovania,
- zabezpečenie rešpektovania záujmov a práv používateľov, najmä zavedením prenosnosti čísla a jednotného európskeho čísla tiesňového volania 112.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2002/22/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách), v znení zmien

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- zavedenie právnej úpravy s cieľom zabezpečenia ochrany základných práv a slobôd a najmä práva na súkromie, z hľadiska spracovávania osobných údajov v elektronickom komunikačnom sektore a zabezpečenia voľného pohybu takých údajov a elektronického komunikačného zariadenia a služieb.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2002/58/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 676/2002/ES zo 7. marca 2002 o regulačnom rámci pre politiku rádiového frekvenčného spektra v Európskom spoločenstve

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného rozhodnutia:

- prijať politiku a právny predpis, ktoré umožňujú harmonizovanú dostupnosť a efektívne používanie spektra.

Časový rozvrh: opatrenia vyplývajúce z realizácie rozhodnutia č. 676/2002/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2120 z 25. novembra 2015, ktorým sa ustanovujú opatrenia týkajúce sa prístupu k otvorenému internetu a ktorým sa mení smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb a nariadenie (EÚ) č. 531/2012 o roamingu vo verejných mobilných komunikačných sieťach v rámci Únie

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) 2015/2120 sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode)

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedenej smernice:

- posilnenie rozvoja elektronického obchodu,

- odstránenie prekážok cezhraničného poskytovania služieb informačnej spoločnosti,
- zaistenie právnej istoty pre poskytovateľov služieb informačnej spoločnosti a
- harmonizácia obmedzení zodpovednosti poskytovateľov služieb, ktorí vystupujú ako sprostredkovatelia pri poskytovaní služieb samotného prenosu („mere conduit“), ukladania do vyrovnávacej pamäte („caching“) alebo hosťiteľské služby („hosting“), bez stanovenia všeobecnej povinnosti monitorovania.

Časový rozvrh: uvedené ustanovenia smernice 2000/31/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES

Vykonávacie akty týkajúce sa dôveryhodných služieb v rámci nariadenia (EÚ) č. 910/2014:

- vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/806 z 22. mája 2015, ktorým sa ustanovujú špecifikácie týkajúce sa formy značky dôvery EÚ pre kvalifikované dôveryhodné služby,
- vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1505 z 8. septembra 2015, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie a formáty týkajúce sa dôveryhodných zoznamov podľa článku 22 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu,
- vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1506 z 8. septembra 2015, ktorým sa ustanovujú špecifikácie týkajúce sa formátov zdokonalených elektronických podpisov a zdokonalených elektronických pečatí, ktoré môžu subjekty verejného sektora uznávať, podľa článkov 27 ods. 5 a 37 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu,
- vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/650 z 25. apríla 2016, ktorým sa stanovujú normy posudzovania bezpečnosti zariadení na vyhotovenie kvalifikovaného podpisu a pečate podľa článku 30 ods. 3 a článku 39 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu.

Vykonávacie akty týkajúce sa kapitoly o elektronickej identifikácii nariadenia (EÚ) č. 910/2014:

- vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/296 z 24. februára 2015, ktorým sa stanovujú procedurálne opatrenia týkajúce sa spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti elektronickej identifikácie podľa článku 12 ods. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu,
- vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1501 z 8. septembra 2015 o rámci interoperability podľa článku 12 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu,
- vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1502 z 8. septembra 2015, ktorým sa stanovujú minimálne technické špecifikácie a postupy pre úrovne zabezpečenia prostriedkov elektronickej identifikácie podľa článku 8 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu,
- vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1984 z 3. novembra 2015, ktorým sa vymedzujú okolnosti, formáty a postupy oznamovania podľa článku 9 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu.

Časový rozvrh: o harmonograme vykonávania rozhodne Rada pre partnerstvo po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

PRÍLOHA VI ku KAPITOLE 14

OCHRANA SPOTREBITEĽA HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁČE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie v rámci stanovených lehôt.

Smernica Rady 87/357/EHS z 25. júna 1987 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výrobkov, ktorých vlastnosti sa javia ako iné, než v skutočnosti sú, a ktoré preto ohrozujú zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 87/357/EHS vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 93/13/EHS vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/6/ES zo 16. februára 1998 o ochrane spotrebiteľa pri označovaní cien výrobkov ponúkaných spotrebiteľovi

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 98/6/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/44/ES z 25. mája 1999 o určitých aspektoch predaja spotrebného tovaru a záruk na spotrebný tovar, v znení zmien

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/44/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/95/ES z 3. decembra 2001 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2001/95/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku a o zmene a doplnení smernice Rady 90/619/EHS a smerníc 97/7/ES a 98/27/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2002/65/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov v Arménskej republike a do ôsmich rokov cezhranične od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“)

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2005/29/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2006/114/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynučovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa)

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 2006/2004 vrátane jeho vykonávacích aktov sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o zmluvách o spotrebiteľskom úvere a o zrušení smernice Rady 87/102/EHS

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2008/48/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/122/ES zo 14. januára 2009 o ochrane spotrebiteľov, pokiaľ ide o určité aspekty zmlúv o časovo vymedzenom užívaní ubytovacích zariadení, o dlhodobom dovolenkovom produkte, o ďalšom predaji a o výmene

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2008/122/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/22/ES z 23. apríla 2009 o súdnych príkazoch na ochranu spotrebiteľských záujmov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/22/ES vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ z 25. októbra 2011 o právach spotrebiteľov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/13/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/44/ES a ktorou sa zrušuje smernica Rady 85/577/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2011/83/EÚ vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 524/2013 z 21. mája 2013 o riešení spotrebiteľských sporov online, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica 2009/22/ES (nariadenie o riešení spotrebiteľských sporov online)

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 524/2013 vrátane jeho vykonávacích aktov sa vykonávajú do ôsmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/11/EÚ z 21. mája 2013 o riešení spotrebiteľských sporov online, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica 2009/22/ES (nariadenie o riešení spotrebiteľských sporov online)

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2013/11/EÚ vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Odporúčanie Komisie z 11. júna 2013 o spoločných zásadách pre mechanizmy kolektívneho uplatňovania nárokov na príkazanie zdržania sa určitého konania a na náhradu škody v členských štátoch v súvislosti s porušením práv vyplývajúcich z práva Únie (2013/396/EÚ)

Časový rozvrh: odporúčanie 2013/396/EÚ sa vykoná do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 z 25. novembra 2015 o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ a ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/314/EHS

Časový rozvrh: ustanovenia smernice (EÚ) 2015/2302 vrátane jej vykonávacích aktov sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

PRÍLOHA VII ku KAPITOLE 15

ZAMESTNANOSŤ, SOCIÁLNA POLITIKA A ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI HLAVY V: ĎALŠIE POLITIKY SPOLUPRÁCE

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi v rámci stanovených lehôt.

Pracovné právo

Smernica Rady 91/533/EHS zo 14. októbra 1991 o povinnosti zamestnávateľa informovať zamestnancov o podmienkach vzťahujúcich sa na zmluvu alebo na pracovno-právny vzťah

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 91/533/EHS sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 1999/70/ES z 28. júna 1999 o rámcovej dohode o práci na dobu určitú, ktorú uzavreli ETUC, UNICE a CEEP

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 1999/70/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 97/81/ES z 15. decembra 1997 týkajúca sa rámcovej dohody o práci na kratší pracovný čas, ktorú uzavreli UNICE, CEEP a ETUC – Príloha: rámcová dohoda o práci na kratší pracovný čas

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 97/81/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 91/383/EHS z 25. júna 1991 dopĺňajúca opatrenia na podporu zlepšení v ochrane bezpečnosti a zdravia pri práci pracovníkov s pracovným pomerom na dobu určitú alebo s dočasným pracovným pomerom

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 91/383/EHS sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 98/59/ES z 20. júla 1998 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa hromadného prepúšťania

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 98/59/ES sa vykonajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2001/23/ES sa vykonajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica 2002/14/ES Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2002/14/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2003/88/ES sa vykonávajú do siedmich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Nediskriminácia a rovnosť medzi ženami a mužmi

Smernica Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/43/ES sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/78/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2006/54/ES sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2004/113/ES sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 92/85/EHS z 19. októbra 1992 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok (desiata samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 92/85/EHS sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Smernica Rady 79/7/EHS z 19. decembra 1978 o postupnom vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach súvisiacich so sociálnym zabezpečením

Časový rozvrh: ustanovenia smernice 79/7/EHS sa vykonávajú do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Ochrana zdravia a bezpečnosť pri práci

Smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci

Smernica Rady 89/654/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia na pracovisku (prvá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/104/ES zo 16. septembra 2009 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri používaní pracovných prostriedkov pracovníkmi pri práci (druhá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS), v znení zmien

Smernica Rady 89/656/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách na používanie osobných ochranných prostriedkov pracovníkmi na pracovisku (tretia samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS)

Smernica Rady 92/57/EHS z 24. júna 1992 o zavedení minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadaviek na dočasných alebo lokalitne sa meniacich staveniskách (ôsma samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/148/ES z 30. novembra 2009 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES z 29. apríla 2004 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov alebo mutagénov pri práci (šiesta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES z 18. septembra 2000 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením biologickým faktorom pri práci (siedma samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 90/270/EHS z 29. mája 1990 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci so zobrazovacími jednotkami (piata samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (deviata samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 92/91/EHS z 3. novembra 1992 o minimálnych požiadavkách na zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov v ťažbovom vrtnom priemysle (jedenásta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 92/104/EHS z 3. decembra 1992 o minimálnych požiadavkách na zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov v povrchovom a podzemnom ťažobnom priemysle (dvanásta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 98/24/ES zo 7. apríla 1998 o ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci (štrnásť samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/92/ES zo 16. decembra 1999 o minimálnych požiadavkách na zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov potenciálne ohrozených výbušným prostredím (15. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/44/ES z 25. júna 2002 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách vyplývajúcich z vystavenia pracovníkov rizikám vzniknutým pôsobením fyzikálnych faktorov (vibrácie) (šestnásť samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/10/ES zo 6. februára 2003 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (hluk) (sedemnásť samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/25/ES z 5. apríla 2006 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (umelé optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 93/103/ES z 23. novembra 1993 o minimálnych požiadavkách pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na palube rybárskych plavidiel (trinásť samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Rady 92/29/EHS z 31. marca 1992 o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na zvýšenú lekársku starostlivosť na palubách plavidiel

Smernica Rady 90/269/EHS z 29. mája 1990 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri ručnej manipulácii s bremenami, pri ktorej pracovníkom hrozí riziko najmä poškodenia chrbta (štvrtá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Smernica Komisie 91/322/EHS z 29. mája 1991 o stanovovaní indikačných limitných hodnôt implementáciou smernice Rady 80/1107/EHS o ochrane pracovníkov pred rizikami spôsobenými ohrozením chemickými, fyzikálnymi a biologickými faktormi pri práci

Smernica Komisie 2000/39/ES z 8. júna 2000, ktorou sa ustanovuje prvý zoznam smerných najvyšších prípustných hodnôt vystavenia pri práci na vykonanie smernice Rady 98/24/ES o ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci

Smernica Komisie 2006/15/ES zo 7. februára 2006, ktorou sa ustanovuje druhý zoznam smerných najvyšších prípustných hodnôt vystavenia pri práci na implementáciu smernice Rady 98/24/ES a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 91/322/EHS a 2000/39/ES

Smernica Komisie 2009/161/EÚ zo 17. decembra 2009, ktorou sa ustanovuje tretí zoznam smerných najvyšších prípustných hodnôt vystavenia pri práci na vykonanie smernice Rady 98/24/ES a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Komisie 2000/39/ES

Smernica Rady 2010/32/EÚ z 10. mája 2010, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore, uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/35/EÚ z 26. júna 2013 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činiteľov (elektromagnetické polia) (20. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) a o zrušení smernice 2004/40/ES

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/27/EÚ z 26. februára 2014, ktorou sa menia smernice Rady 92/58/EHS, 92/85/EHS, 94/33/ES, 98/24/ES a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES s cieľom zosúladiť ich s nariadením (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí

Časový rozvrh: o harmonograme vykonávania všetkých uvedených smerníc v oblasti „Ochrana zdravia a bezpečnosť pri práci“ rozhodne Rada pre partnerstvo po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Pracovné právo

— Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/1794 zo 6. októbra 2015, ktorou sa menia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/94/ES, 2009/38/ES a 2002/14/ES a smernice Rady 98/59/ES a 2001/23/ES, pokiaľ ide o námorníkov (lehota na transpozíciu do 10. októbra 2017)

- Smernica Rady 2014/112/EÚ z 19. decembra 2014, ktorou sa vykonáva Európska dohoda o niektorých aspektoch organizácie pracovného času vo vnútrozemskej vodnej doprave, ktorú uzatvorili Európsky zväz riečnej plavby (EBU), Európska organizácia lodných kapitánov (ESO) a Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF) (lehota na transpozíciu do 31. decembra 2016)
- Smernica Rady 94/33/ES z 22. júna 1994 o ochrane mladých ľudí pri práci nie je v pôvodnom balíku

Časový rozvrh: ustanovenia smerníc (EÚ) 2015/1794 a 2014/112/EÚ sa vykonávajú do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

PRÍLOHA VIII

OBCHOD SO SLUŽBAMI A USADENIE SA

1. Táto príloha pozostáva zo siedmich príloh, v ktorých sa uvádzajú záväzky a výhrady Európskej únie a Arménskej republiky týkajúce sa obchodu so službami a usadenia sa v súlade s kapitolou 5 hlavy VI tejto dohody.
2. Pokiaľ ide o Európsku úniu:
 - a) príloha VIII–A obsahuje výhrady Európskej únie týkajúce sa usadenia sa v súlade s článkom 144 tejto dohody;
 - b) príloha VIII–B obsahuje listinu záväzkov Európskej únie týkajúcich sa cezhraničných služieb v súlade s článkom 151 tejto dohody;
 - c) príloha VIII–C obsahuje výhrady Európskej únie týkajúce sa kľúčových pracovníkov, štážístov s vysokoškolským vzdelaním a predajcov služieb pre podniky v súlade s článkami 154 a 155 tejto dohody; a
 - d) príloha VIII–D obsahuje výhrady Európskej únie týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v súlade s článkami 156 a 157 tejto dohody.
3. Pokiaľ ide o Arménsku republiku:
 - a) príloha VIII–E obsahuje výhrady Arménskej republiky týkajúce sa usadenia sa v súlade s článkom 144 tejto dohody;
 - b) príloha VIII–F obsahuje listinu záväzkov Arménskej republiky týkajúcich sa cezhraničných služieb v súlade s článkom 151 tejto dohody; a
 - c) príloha VIII–G obsahuje výhrady Arménskej republiky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v súlade s článkami 156 a 157 tejto dohody.
4. Prílohy uvedené v odsekoch 2 a 3 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy.
5. Vymedzenie pojmov stanovené v kapitole 5 hlavy VI tejto dohody sa uplatňujú aj na túto prílohu.
6. Pri označovaní jednotlivých odvetví a pododvetví:
 - a) „CPC“ je ústredná klasifikácia produkcie (Central Product Classification), ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 77, CPC *prov.*, 1991, a
 - b) „CPC ver. 1.0“ je ústredná klasifikácia produkcie (Central Products Classification), ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 77, CPC *ver 1.0*, 1998.
7. V prílohách VIII–A, VIII–B, VIII–C a VIII–D sa pre Európsku úniu a jej členské štáty používajú tieto skratky:

EÚ	Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov
AT	Rakúsko
BE	Belgicko
BG	Bulharsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
DE	Nemecko
DK	Dánsko
EE	Estónsko
EL	Grécko
ES	Španielsko

FI	Fínsko
FR	Francúzsko
HR	Chorvátsko
HU	Maďarsko
IE	Írsko
IT	Taliansko
LT	Litva
LU	Luxembursko
LV	Lotyšsko
MT	Malta
NL	Holandsko
PL	Poľsko
PT	Portugalsko
RO	Rumunsko
SE	Švédsko
SI	Slovinsko
SK	Slovenská republika
UK	Spojené kráľovstvo

8. V prílohách VIII-E, VIII-F a VIII-G sa pre Arménsku republiku používa táto skratka:

AR	Arménska republika
----	--------------------

PRÍLOHA VIII–A

VÝHRADY EURÓPSKEJ ÚNIE TÝKAJÚCE SA USADENIA SA

1. V ďalej uvedenom zozname sa uvádzajú hospodárske činnosti, v prípade ktorých Európska únia uplatňuje výhrady k národnému zaobchádzaniu alebo zaobchádzaniu podľa doložky najvyšších výhod podľa článku 144 ods. 2 tejto dohody voči podnikom a podnikateľom z Arménskej republiky.

Zoznam pozostáva z týchto prvkov:

- a) zoznam horizontálnych výhrad uplatňujúcich sa na všetky odvetvia alebo pododvetvia; a
- b) zoznam výhrad vzťahujúcich sa na určité odvetvia alebo pododvetvia, v ktorom sa uvádza dotknuté odvetvie alebo pododvetvie spolu s výhradami, ktoré sa uplatňujú.

Výhrada zodpovedajúca činnosti, ktorá nie je liberalizovaná (neviazaná), sa vyjadruje takto: „Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod“.

Keď výhrada podľa písmena a) alebo b) zahŕňa iba výhrady špecifické pre jednotlivé členské štáty, znamená to, že členské štáty, ktoré tam nie sú uvedené, prijímajú povinnosti článku 144 ods. 2 tejto dohody v príslušnom odvetví bez výhrad. Neprítomnosťou výhrad špecifických pre jednotlivé členské štáty v danom odvetví nie sú dotknuté horizontálne výhrady alebo odvetvové výhrady na úrovni celej EÚ, ktoré sa môžu uplatňovať.

2. V súlade s článkom 141 ods. 3 tejto dohody ďalej uvedený zoznam nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií poskytnutých zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce z ďalej uvedeného zoznamu nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú práva fyzickým alebo právnickým osobám.
4. V súlade s článkom 144 tejto dohody nediskriminačné požiadavky, napríklad požiadavky týkajúce sa právnej formy alebo povinnosti získať licencie alebo povolenia vzťahujúce sa na všetkých poskytovateľov pôsobiacich na danom území bez rozdielu štátnej príslušnosti, pobytu alebo rovnocenných kritérií, nie sú uvedené v tejto prílohe, keďže nie sú dotknuté touto dohodou.
5. Ak Európska únia zachováva výhradu, na základe ktorej sa vyžaduje, aby poskytovateľ služieb bol jej štátnym príslušníkom, mal na jej území trvalý pobyt alebo pobyt, ako podmienka na umožnenie poskytovania služieb na jej území, slúži výhrada uvedená v listine záväzkov v prílohe VIII–B alebo výhrady uvedené v prílohách VIII–C a VIII–D v uplatniteľnom rozsahu ako výhrada, pokiaľ ide o usadenie sa podľa tejto prílohy.
6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre Európsku úniu povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť zaobchádzanie poskytnuté v členskom štáte štátnym príslušníkom alebo právnickým osobám iného členského štátu podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých podľa uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch, na štátnych príslušníkov alebo právnické osoby druhej zmluvnej strany. Takéto národné zaobchádzanie sa poskytuje len právnickým osobám druhej zmluvnej strany usadeným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu, ktoré majú v uvedenom členskom štáte svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti, vrátane tých právnických osôb usadených v EÚ, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany.

Horizontálne výhrady

Verejné služby

EÚ: Hospodárske činnosti, ktoré sa na vnútroštátnej alebo miestnej úrovni považujú za verejné služby, môžu byť predmetom štátneho monopolu alebo výhradných práv udelených súkromným prevádzkovateľom⁽¹⁾.

Druhy usadenia sa

EÚ: Zaobchádzanie udelené dcérskym spoločnostiam (arménskych spoločností), ktoré sú zriadené v súlade s právnymi predpismi členského štátu Európskej únie a majú sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Únii, sa nevzťahuje na pobočky alebo zastúpenia zriadené arménskymi spoločnosťami v členských štátoch Európskej únie⁽²⁾. Členskému štátu to však nebráni rozšíriť toto zaobchádzanie na pobočky alebo zastúpenia zriadené spoločnosťou alebo firmou tretej krajiny v inom členskom štáte, pokiaľ ide o ich činnosť na území prvého členského štátu, pokiaľ takéto rozšírenie nie je výslovne zakázané právom EÚ.

EÚ: Menej výhodné zaobchádzanie môže byť udelené dcérskym spoločnostiam (spoločnosť z tretích krajín) založeným v súlade s právnymi predpismi členského štátu, ktoré majú na území Európskej únie len sídlo, pokiaľ nie je možné preukázať ich skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom jedného z členských štátov.

AT: Výkonní riaditelia pobočiek právnických osôb musia mať pobyt v Rakúsku; fyzické osoby zodpovedné v rámci právnickej osoby alebo pobočky za dodržiavanie rakúskeho obchodného zákona musia mať domicil v Rakúsku.

BG: Zahraniční poskytovatelia služieb vrátane spoločných podnikov sa môžu usadiť iba formou spoločnosti s ručením obmedzeným alebo akciovej spoločnosti s najmenej dvomi akcionármi. Zakladanie pobočiek podlieha povoleniu. Zastupiteľské kancelárie sa musia zaregistrovať v bulharskej obchodnej a priemyselnej komore a nemôžu vykonávať hospodársku činnosť.

EE: Aspoň polovica členov správnej rady musí mať pobyt v Európskej únii. Zahraničná spoločnosť vymenuje riaditeľa alebo riaditeľov pobočky. Riaditeľom pobočky musí byť fyzická osoba s aktívnou právnou spôsobilosťou. Najmenej jeden z riaditeľov pobočky musí mať pobyt v Estónsku, v členskom štáte Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) alebo vo Švajčiarsku.

FI: Cudzinec, ktorý vykonáva obchodnú činnosť ako súkromný podnikateľ, a najmenej polovica partnerov vo verejnej obchodnej spoločnosti alebo komplementárov v komanditnej spoločnosti, musí mať trvalý pobyt v EHP. V prípade všetkých odvetví sa pobyt v EHP vyžaduje v prípade najmenej polovice riadnych členov predstavenstva a ich zástupcov a výkonného riaditeľa; určitým spoločnostiam však možno udeliť výnimky. Ak chce arménska organizácia vykonávať podnikateľskú alebo obchodnú činnosť prostredníctvom založenia pobočky vo Fínsku, vyžaduje sa povolenie na podnikanie.

FR: Ak výkonný riaditeľ podniku zaoberajúceho sa priemyselnou, obchodnou alebo remeselníckou činnosťou nie je držiteľom povolenia na pobyt, potrebuje osobitné povolenie.

HU: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade nadobúdania štátom vlastneného majetku.

IT: Prístup k priemyselným, obchodným a remeselným činnostiam môže podliehať povoleniu na pobyt.

⁽¹⁾ Verejné služby existujú v odvetviach, ako sú súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva, služby výskumu a vývoja v sociálnych a humanitných vedách, služby technického skúšobníctva a analýzy, ekosystémové služby, zdravotníctvo, dopravné služby a pomocné služby pre všetky druhy dopravy. Výhradné práva na takéto služby sú často udelené súkromným prevádzkovateľom, napr. prevádzkovateľom s koncesiami od orgánov štátnej správy, a ich udelenie podlieha osobitným povinnostiam, pokiaľ ide o poskytovanie služieb. Keďže verejné služby často existujú aj na nižšej ako ústrednej úrovni, nie je praktické uvádzať podrobné a taxatívne listiny pre jednotlivé odvetvia. Táto výhrada sa netýka telekomunikačných ani počítačových a súvisiacich služieb.

⁽²⁾ V súlade s článkom 54 ZFEÚ sa tieto dcérske spoločnosti považujú za právnické osoby Európskej únie. Pokiaľ majú skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom Európskej únie, požívajú výhody vnútorného trhu, ktoré okrem iného zahŕňajú slobodu usadiť sa a poskytovať služby vo všetkých členských štátoch Európskej únie.

PL: Rozsah činností zastupiteľskej kancelárie môže zahŕňať iba oblasť reklamy a propagácie zahraničnej materskej spoločnosti, ktorú kancelária zastupuje. Pre všetky odvetvia s výnimkou právnych služieb a služieb poskytovaných jednotkami zdravotnej starostlivosti môžu arménski investori začať a vykonávať hospodársku činnosť len vo forme komanditnej spoločnosti, komanditnej akciovej spoločnosti, spoločnosti s ručením obmedzeným a akciovej spoločnosti (v prípade právnych služieb len vo forme verejnej obchodnej spoločnosti a komanditnej spoločnosti).

RO: Jediný správca alebo predseda správnej rady, ako aj polovica z celkového počtu správcov obchodných spoločností musia byť občania Rumunska, pokiaľ sa v spoločenskej zmluve alebo v stanovách spoločnosti neuvádza inak. Väčšina audítorov obchodných spoločností a ich zástupcov musí byť občanmi Rumunska.

SE: Zahraničná spoločnosť, ktorá nezaložila právnickú osobu vo Švédsku alebo vykonáva svoju podnikateľskú činnosť prostredníctvom obchodného zástupcu, musí vykonávať svoje obchodné činnosti prostredníctvom pobočky zriadenej vo Švédsku s nezávislým vedením a oddeleným účtovníctvom. Výkonný riaditeľ pobočky a zástupca výkonného riaditeľa (ak je menovaný), musia mať pobyt v EHP. Fyzická osoba, ktorá nemá pobyt v EHP a vykonáva obchodnú činnosť vo Švédsku, vymenuje a zaregistruje zástupcu s pobytom vo Švédsku zodpovedného za činnosť vo Švédsku. Pre činnosť vo Švédsku sa musí viesť oddelené účtovníctvo. Príslušný orgán môže v jednotlivých prípadoch udeliť výnimky z požiadavky na založenie pobočky a z požiadavky pobytu. Na stavebné projekty, ktoré trvajú kratšie ako rok a realizuje ich spoločnosť so sídlom mimo EHP alebo fyzická osoba s pobytom mimo EHP, sa nevzťahuje požiadavka na zriadenie pobočky alebo vymenovanie zástupcu s pobytom. Spoločnosť môže byť zakladateľom len vtedy, ak všetci vlastníci s neobmedzeným osobným ručením majú pobyt v EHP. Zakladatelia mimo EHP môžu požiadať príslušný orgán o povolenie. V prípade spoločností s ručením obmedzeným a družstevných hospodárskych združení musí mať pobyt v EHP aspoň 50 % členov správnej rady, výkonný riaditeľ, zástupca výkonného riaditeľa, zástupcovia členov správnej rady a aspoň jedna z prípadných osôb s podpisovým právom za spoločnosť. Príslušný orgán môže udeliť výnimky z tejto požiadavky. Ak žiadny zo zástupcov podniku/spoločnosti nemá pobyt vo Švédsku, musí správna rada vymenovať a zapísať do obchodného registra osobu s pobytom vo Švédsku, ktorá bola oprávnená preberať úradné písomnosti v mene podniku/spoločnosti. Zodpovedajúce podmienky platia aj pre zakladanie všetkých ostatných typov právnických osôb. Držiteľ zaregistrovaných práv (patentov, ochranných známok, práva na ochranu dizajnu a práva k odrodám rastlín) alebo žiadateľ o ne, ktorý nemá pobyt vo Švédsku, musí mať zástupcu s pobytom vo Švédsku hlavne na účely poskytovania služieb spracovania, oznamovania atď.

SI: Držiteľ zaregistrovaných práv (patentov, ochranných známok, práva na ochranu dizajnu) alebo žiadateľ o ne, ktorý nemá pobyt v Slovinsku, musí mať patentového zástupcu alebo zástupcu pre práva na ochranu dizajnu zaregistrovaného v Slovinsku hlavne na účely poskytovania služieb spracovania, oznamovania atď.

SK: Arménska fyzická osoba, ktorej meno sa má zapísať v obchodnom registri ako meno osoby oprávnenej konať v mene podnikateľa, musí predložiť povolenie na pobyt v Slovenskej republike.

Investície

ES: Na investície zahraničných vlád a zahraničných verejnoprávnych subjektov v Španielsku (ktoré sa môžu týkať nielen ekonomických, ale aj neekonomických záujmov daného subjektu) uskutočňované priamo alebo prostredníctvom spoločností alebo iných subjektov priamo či nepriamo kontrolovaných zahraničnými vládami je potrebný predchádzajúci súhlas vlády.

BG: Zahraniční investori sa nemôžu zúčastňovať na privatizácii. Zahraniční investori a bulharské právnické osoby s arménskou účasťou majúcou kontrolu nad subjektom potrebujú povolenie a) na vyhľadávanie, rozvoj alebo ťažbu prírodných zdrojov z teritoriálneho mora, kontinentálnej plytkiny alebo výhradnej hospodárskej zóny a b) na nadobudnutie kontrolného majetkového podielu v spoločnostiach, ktoré vykonávajú ktorúkoľvek z činností uvedených v písmene a).

FR: Podľa článkov L151-1 a R135-1 sec finančného a peňažného kódexu sa vyhradzuje právo, že zahraničné investície vo Francúzsku v odvetviach vymenovaných v článku R153-2 finančného a peňažného kódexu podliehajú predchádzajúcemu schváleniu ministrom hospodárstva. Vyhradzuje sa právo obmedziť zahraničnú účasť v novoprivatizovaných spoločnostiach na premennú hodnotu vlastného imania ponúkaného pre verejnosť, ktorú jednotlivito stanovuje francúzska vláda. Na založenie podniku v rámci určitých obchodných, priemyselných alebo remeselných činností sa vyhradzuje právo vyžadovať osobitné povolenie, ak výkonný riaditeľ nie je držiteľom povolenia na trvalý pobyt.

FI: Vyhradzuje sa právo ukladať obmedzenia pre fyzické osoby, ktoré nemajú regionálnu príslušnosť na Alandách, alebo akékoľvek právnické osoby, pokiaľ ide o usadenie sa a poskytovanie služieb bez povolenia príslušných úradov Alandských ostrovov.

HU: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o účasť Arménska v novoprivatizovaných spoločnostiach.

IT: Nadobudnutie majetkovej účasti v spoločnostiach pôsobiacich v oblasti obrany a národnej bezpečnosti a nadobudnutie strategických aktív v spoločnostiach v oblasti dopravných služieb, telekomunikácií a energetiky môže podliehať schváleniu predsedajúceho úradu rady ministrov.

LT: Môžu sa uplatňovať kontrolné previerky, pokiaľ ide o investície do podnikov, odvetví a zariadení so strategickým významom pre národnú bezpečnosť.

PL: Neviazané, pokiaľ ide o nadobúdanie štátom vlastneného majetku, t. j. predpisy, ktorými sa riadi privatizačný proces.

SE: Vyhradzuje sa právo prijať alebo zachovať diskriminačné požiadavky pre zakladateľov, vyšší manažment a členov predstavenstva, keď sa do švédskych právnych predpisov začleňujú nové právne formy združenia.

Nehnutelnosti

Nadobúdanie pôdy a nehnuteľností podlieha týmto obmedzeniam ⁽¹⁾:

AT: Na nadobudnutie, kúpu, ako aj nájom alebo prenájom nehnuteľností zahraničnými fyzickými a právnickými osobami je potrebné povolenie príslušných krajinských úradov (*Länder*), ktoré zväžia, či sú dotknuté dôležité hospodárske, sociálne alebo kultúrne záujmy, alebo nie sú.

BG: Zahraničné fyzické a právnické osoby nemôžu (ani prostredníctvom pobočky) nadobudnúť vlastníctvo pozemku. Bulharské právnické osoby so zahraničnou účasťou nemôžu nadobudnúť vlastníctvo poľnohospodárskej pôdy. Zahraničné právnické osoby a cudzí štátni príslušníci s trvalým pobytom v zahraničí môžu nadobudnúť vlastníctvo budov a obmedzených vlastníckych práv (právo užívania, právo stavby, právo na nadstavbu a vecné bremená) k nehnuteľnosti.

CZ: Poľnohospodársku a lesnú pôdu môžu nadobudnúť iba zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom v Českej republike a podniky usadené v právnických osobách so sídlom v Českej republike. Na poľnohospodársku a lesnú pôdu vo vlastníctve štátu sa uplatňujú osobitné pravidlá. Štátnu poľnohospodársku pôdu môžu nadobudnúť iba českí štátni príslušníci, obce a verejné univerzity (na vzdelávanie a výskum). Právnické osoby (bez ohľadu na formu alebo sídlo) môžu nadobudnúť štátnu poľnohospodársku pôdu od štátu, iba ak na tejto pôde stojí budova, ktorú už vlastní, alebo ak je táto pôda nevyhnutná na využívanie takejto budovy. Štátne lesy môžu nadobudnúť iba obce a verejné univerzity.

CY: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod.

DE: Podlieha určitým podmienkam reciprocity.

DK: Nadobudnutie nehnuteľnosti fyzickými alebo právnickými osobami, ktoré nemajú pobyt v Dánsku, podlieha povoleniu ministerstva spravodlivosti. Podmienky žiadosti o povolenie závisia od zamýšľaného použitia nehnuteľnosti.

EE: Vyhradzuje sa právo vyžadovať, že nehnuteľnosť používanú ako pôdu na získanie výnosu, pričom kategórie typu využitia pôdy zahŕňajú poľnohospodársku a lesnú pôdu, smie nadobudnúť iba fyzická osoba, ktorá je estónskym občanom alebo občanom niektorého štátu EHP alebo právnická osoba zapísaná do príslušného estónskeho registra, a to len s povolením krajského guvernéra. Táto výhrada sa neuplatňuje na nadobúdanie poľnohospodárskej alebo lesnej pôdy na účely poskytovania služieb, ktoré sa liberalizujú v tejto dohode.

⁽¹⁾ Pokiaľ ide o odvetvia služieb, tieto obmedzenia nepresahujú obmedzenia uvedené v súčasných záväzkoch v rámci GATS.

ES: Vyhradzuje sa právo vyžadovať, že zahraničné investície v prípade činností priamo súvisiacich s investíciami do nehnuteľností pre diplomatické misie štátov, ktoré nie členmi EÚ, si vyžadujú administratívne schválenie španielskou radou ministrov, pokiaľ nie je uzavretá dohoda o recipročnej liberalizácii.

FI: Pokiaľ ide o Alandské ostrovy, vyhradzuje sa právo vyžadovať predchádzajúce povolenie.

HU: S výhradou výnimiek uvedených v právnych predpisoch týkajúcich sa ornej pôdy zahraničné fyzické a právnické osoby nemôžu nadobúdať ornú pôdu. Nákup nehnuteľností cudzincami podlieha získaniu povolenia od maďarského úradu verejnej správy, ktorý je na to príslušný na základe umiestnenia nehnuteľnosti. Nadobudnutie štátom vlastneného majetku je neviazané.

EL: V súlade so zákonom č. 1892/90 je na nadobudnutie pozemkov v pohraničných oblastiach potrebné povolenie ministerstva obrany. V súlade s administratívnymi postupmi sa pri priamych investíciách tieto povolenia dajú ľahko získať.

HR: Neviazané, pokiaľ ide o nadobudnutie nehnuteľností poskytovateľmi služieb, ktorí nie sú usadení a zapísaní do obchodného registra v Chorvátsku. Nadobudnutie nehnuteľností potrebnej na poskytovanie služieb spoločnosťami, ktoré sú usadené a zapísané do obchodného registra v Chorvátsku ako právnické osoby, je povolené. Nadobudnutie nehnuteľného majetku potrebného na poskytovanie služieb prostredníctvom pobočiek podlieha schváleniu ministerstvom spravodlivosti. Zahraničné právnické ani fyzické osoby nemôžu nadobúdať poľnohospodársku pôdu.

IE: Na nadobúdanie írkej pôdy domácimi alebo zahraničnými spoločnosťami alebo zahraničnými štátnymi príslušníkmi v akomkoľvek rozsahu je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Pozemkovej komisie. Ak je takáto pôda určená na priemyselné účely (iné než poľnohospodárske), od tejto požiadavky sa upúšťa, pokiaľ ministerstvo pre podnikanie, obchod a zamestnanosť vydá na tento účel osvedčenie. Tento právny predpis sa nevzťahuje na pozemky v rámci hraníc miest a obcí, kde sa vyhradzuje právo vyžadovať predchádzajúce povolenie.

IT: Kúpa nehnuteľností zahraničnými fyzickými a právnickými osobami podlieha podmienke reciprocity.

LT: Nadobudnutie pôdy, vnútorných vôd a lesov do vlastníctva je povolené v prípade zahraničných subjektov spĺňajúcich kritériá európskej a transatlantickej integrácie. Postup, podmienky aj obmedzenia nadobúdania pozemkov ustanovuje ústavný zákon.

LV: Pokiaľ ide o nadobudnutie vidieckej pôdy štátnymi príslušníkmi tretej krajiny vrátane postupu schvaľovania nadobudnutia vidieckej pôdy.

PL: Priame a nepriame nadobudnutie nehnuteľností si vyžaduje povolenie. Povolenie sa vydáva prostredníctvom správneho rozhodnutia ministra pre vnútorné záležitosti, so súhlasom ministra národnej obrany a v prípade poľnohospodárskych nehnuteľností aj so súhlasom ministra poľnohospodárstva a rozvoja vidieka. Neviazané, pokiaľ ide o nadobudnutie štátom vlastneného majetku, t. j. predpisy upravujúce privatizačný proces (pre spôsob poskytovania 3).

RO: Fyzické osoby, ktoré nemajú rumunské občianstvo a nemajú v Rumunsku pobyt, ako aj právnické osoby, ktoré nemajú rumunskú štátnu príslušnosť a v Rumunsku nemajú hlavné sídlo, nemôžu nadobúdať vlastníctvo k žiadnym druhom pozemkov prostredníctvom právnych úkonov medzi živými.

SI: Vyhradzuje sa právo vyžadovať, že právnické osoby usadené v Slovinskej republike so zahraničnou kapitálovou účasťou môžu nadobúdať nehnuteľnosti na území Slovinskej republiky a že pobočky založené v Slovinskej republike zahraničnými osobami môžu nadobúdať len nehnuteľnosti, s výnimkou pôdy, potrebné na výkon hospodárskych činností, na ktoré boli založené. Podľa zákona o obchodných spoločnostiach pobočka založená v Slovinskej republike sa nepovažuje za právnickú osobu, ale pokiaľ ide o jej pôsobenie, pristupuje sa k nej rovnako ako k dcérskej spoločnosti, čo je v súlade s článkom XXVIII písm. g) GATS.

SK: Nadobúdanie pozemkov je neviazané (pre spôsoby poskytovania 3 a 4), zahraničné spoločnosti alebo fyzické osoby nesmú nadobúdať poľnohospodársku a lesnú pôdu mimo zastavanej oblasti obce a niektoré iné druhy pôdy (napr. prírodné zdroje, jazerá, rieky, verejné cestné komunikácie a pod.).

Uznávanie

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o smernice EÚ o vzájomnom uznávaní diplomov. Právo vykonávať regulovanú odbornú službu v jednom členskom štáte EÚ neposkytuje právo na jej vykonávanie v inom členskom štáte ⁽¹⁾.

Špecificky pre zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akýmkoľvek medzinárodnými investičnými zmluvami alebo inými obchodnými dohodami, ktoré sú v platnosti alebo boli podpísané pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie v súvislosti s právom štátnych príslušníkov alebo podnikov usadiť sa prostredníctvom existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd medzi týmito členskými štátmi Európskej únie: Belgicko, Cyprus, Dánsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Portugalsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Taliansko a ktoroukoľvek z týchto krajín alebo kniežatstiev: San Marino, Monako, Andorra a Vatikánsky mestský štát.

Európska únia si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie niektorej krajine podľa existujúcej alebo budúcej dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody, ktorou:

- a) sa vytvára vnútorný trh so službami a investíciami;
- b) sa udeľuje právo usadiť sa alebo
- c) ktorá si vyžaduje aproximáciu právnych predpisov v jednom alebo viacerých hospodárskych odvetviach.

Na účely tejto výnimky:

- a) „vnútorný trh so službami a investíciami“ je priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb služieb, kapitálu a osôb;
- b) „právo usadiť sa“ znamená povinnosť odstrániť medzi zmluvnými stranami dohody o regionálnej hospodárskej integrácii v podstate všetky prekážky brániace v usadení sa do dňa nadobudnutia platnosti uvedenej dohody. Právo usadiť sa zahŕňa právo štátnych príslušníkov zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii zakladať a prevádzkovať podniky za rovnakých podmienok, aké sú stanovené pre štátnych príslušníkov vnútroštátnymi právnymi predpismi danej krajiny, v ktorej dochádza k usadeniu sa;
- c) „aproximácia právnych predpisov“ je:
 - i) zosúladenie právnych predpisov jednej alebo viacerých zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany alebo ostatných zmluvných strán uvedenej dohody alebo
 - ii) začlenenie spoločných právnych predpisov do vnútroštátneho práva zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii.

Takéto zosúladenie alebo začlenenie sa uskutočňuje a považuje za uskutočnené až v momente jeho uzákonenia vo vnútroštátnom práve zmluvnej strany alebo zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii.

Odvetvové výhrady

BG: Určité hospodárske činnosti súvisiace s užívaním alebo používaním štátneho alebo verejného majetku podliehajú udeleniu koncesie podľa ustanovení zákona o koncesiách.

V obchodných spoločnostiach, v ktorých je štát alebo obec držiteľom viac ako 50 % základného imania, všetky transakcie týkajúce sa prevodu dlhodobého majetku spoločnosti, na uzatváranie zmlúv o nadobúdaní podielovej kapitálovej účasti, prenájmu, spoločnej činnosti, úveru, zaistovania pohľadávok, ako aj prijímanie záväzkov vyplývajúcich zo zmieniek, podliehajú schváleniu alebo povoleniu privatizačnej agentúry alebo iného štátneho alebo regionálneho orgánu, podľa toho, ktorý je príslušný v tejto oblasti.

⁽¹⁾ Aby štátni príslušníci nečlenských krajín EÚ mohli získať uznanie svojich kvalifikácií v celej Únii, je potrebné, aby bola dojednaná dohoda o vzájomnom uznávaní v rozsahu vymedzenom v článku 161 tejto dohody.

DK, FI, SE: Opatrenia prijaté Dánskom, Švédskom a Fínskom zamerané na podporu severskej spolupráce, najmä:

- a) finančná podpora projektov v oblasti výskumu a vývoja (Nordic Industrial Fund);
- b) financovanie štúdií uskutočniteľnosti medzinárodných projektov (Nordic Fund for Project Exports) a
- c) finančná podpora pre spoločnosti⁽¹⁾, ktoré využívajú environmentálne technológie (Nordic Environment Finance Corporation).

Touto výhradou nie je dotknuté vylúčenie obstarávania uskutočňovaného zmluvnou stranou, dotácií alebo vládnej podpory pre obchod so službami v článku 141 tejto dohody.

PT: upustenie od požiadaviek na štátnu príslušnosť na vykonávanie určitých činností a povolání pre fyzické osoby poskytujúce služby pre krajiny, v ktorých je portugalcina úradným jazykom (Angola, Brazília, Guinea-Bissau, Kapverdy, Mozambik a Svätý Tomáš a Princov ostrov).

Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod v súvislosti s dopravou

EÚ: akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich dohôd o prístupe k vnútrozemským vodným cestám (vrátane dohôd súvisiacich s prepojením Rýn – Mohan – Dunaj), ktorými sa vyhradzuje dopravné práva pre prevádzkovateľov, ktorí majú sídlo v príslušných krajinách a ktorí, pokiaľ ide o vlastníctvo, spĺňajú kritérium štátnej príslušnosti. Podlieha právnym predpisom, ktorými sa vykonáva Mannheimský dohovor o režime plavby na Rýne. Táto časť výhrady sa uplatňuje len na tieto členské štáty EÚ: BE, FR, DE, a NL. Vnútrozemská vodná doprava (CPC 722).

FI: priznanie rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd oslobodzujúcich plavidlá registrované pod zahraničnou vlajkou určenej inej krajiny alebo zahraničné registrované vozidlá od všeobecného zákazu poskytovania kabotážnej dopravy (vrátane kombinovanej cestnej a železničnej dopravy) vo Fínsku, a to na základe reciprocity (CPC časť 711, časť 712, časť 721).

SE: možno prijímať opatrenia na recipročnom základe, ktorými sa plavidlám z Arménska plaviacim sa pod vlajkou Arménska umožní prevádzkovať kabotážnu dopravu vo Švédsku, pokiaľ Arménsko umožní plavidlám registrovaným pod vlajkou Švédska prevádzkovať kabotážnu dopravu v Arménsku. Osobitný účel tejto výhrady závisí od obsahu potenciálnej obojstranne prijatej budúcej dohody medzi Arménskom a Švédskom (CPC 7211, 7212).

BG: Pokiaľ Arménsko umožní poskytovateľom služieb z Bulharska poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a úschovné a skladovacie služby v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch, Bulharsko za rovnakých podmienok umožní poskytovateľom služieb z Arménska poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a úschovné a skladovacie služby v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch (CPC časť 741, časť 742).

DE: prenájom zahraničných lodí spotrebiteľmi, ktorí majú pobyt v Nemecku, môže podliehať podmienke reciprocity (CPC 7213, 7223, 83103).

EÚ: vyhradzuje si právo priznať rozdielne zaobchádzanie krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy (vrátane kombinovanej cestnej alebo železničnej dopravy) a osobnej dopravy uzatvorených medzi EÚ alebo členskými štátmi EÚ a treťou krajinou (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Takýmto zaobchádzaním sa môže:

- a) vyhradiť alebo obmedziť poskytovanie príslušných dopravných služieb medzi zmluvnými stranami alebo cez územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v krajine každej zmluvnej strany⁽²⁾ alebo
- b) stanoviť oslobodenie od daní pre takéto vozidlá.

⁽¹⁾ Vztahuje sa na východoeurópske spoločnosti, ktoré spolupracujú s jednou alebo viacerými severskými spoločnosťami.

⁽²⁾ Pokiaľ ide o Rakúsko, časť výnimky zo zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v súvislosti s dopravnými právami sa týka všetkých krajín, s ktorými sú uzatvorené dvojstranné dohody o cestnej doprave alebo iné dojednania o cestnej doprave alebo sa do budúcnosti uvažuje, že by sa mohli uzatvoriť.

BG: opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie týchto druhov dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú podmienky ich poskytovania vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní na území Bulharska alebo cez hranice Bulharska (CPC 7111, 7112).

HR: opatrenia uplatňované v rámci existujúcich alebo budúcich dohôd o medzinárodnej cestnej doprave, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy do Chorvátska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7111, 7112).

CZ: opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy do Českej republiky, na jej území, cez jej územie a z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: pri priznaní rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd o medzinárodnej cestnej doprave (vrátane kombinovanej cestnej a železničnej dopravy), ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb do Estónska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v každej zmluvnej strane, a ktorými sa stanovuje oslobodenie od daní pre takéto vozidlá.

LT: opatrenia prijaté v súlade s dvojstrannými dohodami, ktoré obsahujú ustanovenia týkajúce sa dopravných služieb a v ktorých sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane dvojstranných povolení na tranzit alebo iných dopravných povolení na účely poskytovania služieb dopravy do Litvy, cez jej územie alebo z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán a cestné dane a poplatky (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy na Slovensko, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: povolenie na zriadenie obchodnej prítomnosti v Španielsku môže byť zamietnuté poskytovateľom služieb, ktorých krajina pôvodu neposkytuje španielskym poskytovateľom služieb skutočný prístup na trh (CPC 7123).

BG, CZ a SK: opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa regulujú dopravné práva a prevádzkové podmienky, ako aj poskytovanie dopravných služieb na území Bulharska, Českej republiky a Slovenska a medzi dotknutými krajinami.

EÚ: poskytovanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dvojstrannými dohodami týkajúcimi sa týchto pomocných služieb leteckej dopravy:

- a) predaj služieb leteckej dopravy a ich marketing;
- b) služby v oblasti počítačového rezervačného systému a
- c) iné pomocné služby leteckej dopravy, ako sú napríklad služby pozemnej obsluhy a služby spojené s prevádzkovaním letísk.

V súvislosti s údržbou a opravou lietadiel a ich častí a súčastí si EÚ vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich obchodných dohôd podľa článku V GATS.

EÚ: vyhradzuje si právo vyžadovať, že iba uznané organizácie poverené EÚ môžu vykonávať štatutárne prehliadky a osvedčovanie lodí v mene členských štátov. Môže sa vyžadovať usadenie sa.

PL: pokiaľ Arménsko umožní poľským poskytovateľom služieb osobnej a nákladnej dopravy poskytovanie dopravných služieb na území a cez územie Arménska, Poľsko umožní poskytovanie dopravných služieb arménskym poskytovateľom osobnej a nákladnej dopravy na území a cez územie Poľska za rovnakých podmienok.

A. Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesné hospodárstvo a ťažba dreva

FR: Založenie poľnohospodárskych podnikov spoločnosťami z krajín, ktoré nie sú členskými štátmi EÚ, a nadobudnutie vinohradov investormi, ktorí nie sú z členských štátov EÚ, podlieha povoleniu.

AT, HR, HU, MT, RO: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade poľnohospodárskych činností.

CY: Účasť investorov je povolená maximálne do výšky 49 %.

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade chovu sobov.

IE: Zakladanie podnikov v oblasti mletia múky arménskymi rezidentmi podlieha povoleniu.

BG: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade činností ťažby dreva.

SE: Iba etnická skupina Samov môže vlastniť chov sobov a vykonávať túto činnosť.

B. Rybolov a akvakultúra

EÚ: Prístup k biologickým zdrojom a loviskám rýb umiestneným v morských vodách patriacich pod suverenitu alebo jurisdikciu členských štátov EÚ a ich využívanie môže byť obmedzené na rybárske plavidlá plávajúce pod vlajkou územia EÚ, pokiaľ nie je ustanovené inak.

CY: Vlastnícky podiel subjektov mimo EÚ na rybárskom plavidle/lodi môže predstavovať najviac 49 % a podlieha povoleniu.

SE: Loď sa považuje za švédsku a môže plávať pod švédskou vlajkou, ak jej nadpolovičnými vlastníkmi sú švédski občania alebo švédske právnické osoby. Vláda môže zahraničným plavidlám povoliť plaviť sa pod švédskou vlajkou, ak je ich činnosť pod kontrolou Švédska alebo pokiaľ má vlastník trvalý pobyt vo Švédsku. Plavidlá, ktoré majú z 50 % vo vlastníctve štátni príslušníci krajín EHP alebo spoločnosti, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v EHP a ktorých činnosť, resp. prevádzka je pod kontrolou Švédska, môžu byť takisto registrované vo švédskom registri. Odborná licencia na rybolov potrebná na profesionálny rybolov sa môže vydávať iba vtedy, ak má rybolov väzby na švédske odvetvie rybolovu. Tieto väzby môžu predstavovať napríklad vykládku polovice úlovku počas kalendárneho roka (v hodnotovom vyjadrení) vo Švédsku, skutočnosť, že polovica rybárskych výjazdov odchádza zo švédskeho prístavu alebo skutočnosť, že polovica rybárov flotily má domicil vo Švédsku. V prípade plavidiel dlhších ako päť metrov je potrebné povolenie na prevádzku plavidla spolu s odbornou licenciou na rybolov. Povolenie sa vydá, ak je okrem iného plavidlo registrované vo vnútroštátnom registri plavidiel a má skutočné hospodárske väzby na Švédsko. Kapitán obchodnej lode alebo tradičnej lode musí byť štátny príslušník členského štátu EHP. Švédska agentúra pre dopravu môže udeliť výnimky.

SI: Počas tranzitu zahraničných rybárskych plavidiel cez teritoriálne vody v Slovinskej republike je zakázaný každý rybolov alebo lov rýb a iných morských živočíchov na mori aj na morskom dne. Tento zákaz sa vzťahuje aj na zahraničné rybárske lode. Lode sú oprávnené plaviť sa pod slovinskou vlajkou, ak viac ako polovicu lode vlastní občania Európskej únie alebo právnické osoby, ktoré majú svoje hlavné sídlo v členskom štáte Európskej únie. Akvakultúrne farmy s chovom živočíchov na opätovné nasadzovanie musia byť registrované v Slovinsku.

UK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade nadobúdania lodí plaviacich sa pod vlajkou Spojeného kráľovstva, pokiaľ aspoň 75 % investície nevlastnia britskí občania a/alebo spoločnosti, v ktorých aspoň 75 % vlastní britskí občania, vo všetkých prípadoch osoby s pobytom a s domicilom v Spojenom kráľovstve. Plavidlá musia byť spravované, riadené a kontrolované z územia Spojeného kráľovstva.

C. Baníctvo a ťažba

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o právnické osoby kontrolované⁽¹⁾ fyzickými alebo právnickými osobami z krajiny, ktorá nie je členským štátom EÚ a ktorej prislúcha viac ako 5 % dovozu ropy alebo zemného plynu do Európskej únie. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade zakladania priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra).

D. Výroba

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o právnické osoby kontrolované⁽²⁾ fyzickými alebo právnickými osobami z krajiny, ktorá nie je členským štátom EÚ a ktorej prislúcha viac ako 5 % dovozu ropy alebo zemného plynu do Európskej únie. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade zakladania priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra).

IT: Majitelia vydavateľstva a polygrafickej spoločnosti a vydavatelia musia byť občanmi členského štátu EÚ. Spoločnosti musia mať hlavné sídlo v niektorom členskom štáte EÚ.

HR: Požiadavka pobytu pre vydávanie, tlač a reprodukciu záznamových nosičov.

SE: Vlastníci periodík tlačených a vydávaných vo Švédsku, ktorí sú fyzickými osobami, musia mať pobyt vo Švédsku alebo byť občanmi EHP. Vlastníci takýchto periodík, ktorí sú právnickými osobami, musia byť usadení v EHP. Periodiká, ktoré sa tlačia a vydávajú vo Švédsku, a technické záznamy musia mať zodpovedného redaktora, ktorý musí mať domicil vo Švédsku.

Pre výrobu, prenos a rozvod elektrickej energie, plynu, pary a teplej vody pre domácnosti na vlastný účet⁽³⁾ (okrem výroby elektriny z jadrovej energie):

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o výrobu elektriny, prenos a rozvod elektrickej energie na vlastný účet a výrobu plynu, distribúciu plyných palív.

Pre výrobu, prenos a rozvod pary a teplej vody:

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o právnické osoby kontrolované⁽⁴⁾ fyzickými alebo právnickými osobami z krajiny, ktorá nie je členským štátom EÚ a ktorej prislúcha viac ako 5 % dovozu ropy, elektriny alebo zemného plynu do Európskej únie. Neviazané pre zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra).

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o výrobu, prenos a rozvod pary a teplej vody.

1. Služby pre podniky

Odborné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o právne poradenské služby, služby právnej dokumentácie a certifikácie poskytované príslušníkmi právnického povolania vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, „huissiers de justice“ alebo ostatní „officiers publics et ministériels“ a pokiaľ ide o služby poskytované súdnymi exekútormi, ktorí sú menovaní úradným aktom vlády.

⁽¹⁾ Právnická osoba je kontrolovaná inou fyzickou alebo inou právnickou osobou, resp. osobami, ak má takáto iná osoba, resp. osoby právomoc vymenovať väčšinu jej riaditeľov alebo inak zákonným spôsobom riadiť jej činnosť. Najmä vlastníctvo viac ako 50 % majetkového podielu právnickej osoby sa považuje za kontrolu.

⁽²⁾ Právnická osoba je kontrolovaná inou fyzickou alebo inou právnickou osobou, resp. osobami, ak má takáto iná osoba alebo osoby právomoc vymenovať väčšinu jej riaditeľov alebo inak zákonným spôsobom riadiť jej činnosť. Najmä vlastníctvo viac ako 50 % majetkového podielu právnickej osoby sa považuje za kontrolu.

⁽³⁾ Na verejné služby sa uplatňuje horizontálne obmedzenie.

⁽⁴⁾ Právnická osoba je kontrolovaná inou fyzickou alebo inou právnickou osobou, resp. osobami, ak má takáto iná osoba, resp. osoby právomoc vymenovať väčšinu jej riaditeľov alebo inak zákonným spôsobom riadiť jej činnosť. Najmä vlastníctvo viac ako 50 % vlastného imania právnickej osoby napĺňa pojem kontrolu.

EÚ: Riadne členstvo v profesijnej komore vyžadované na výkon praxe v oblasti vnútroštátneho práva (práva EÚ a členského štátu), a to podlieha podmienke štátnej príslušnosti a/alebo pobytu.

AT: Pokiaľ ide o právne služby, podmienka štátnej príslušnosti na poskytovanie právnych služieb prostredníctvom obchodnej prítomnosti. Majetková účasť zahraničných právnikov (ktorí musia byť plne kvalifikovaní podľa právnych predpisov svojej domovskej krajiny) a ich podiel na prevádzkovom hospodárskom výsledku akejkoľvek advokátskej kancelárie nesmie prekročiť 25 %. Nesmú mať rozhodujúci vplyv pri rozhodovaní. V prípade zahraničných menšinových investorov alebo ich kvalifikovaného personálu sa poskytovanie právnych služieb povoľuje iba v oblasti medzinárodného práva verejného a práva jurisdikcie, v ktorej sú kvalifikovaní na výkon právnického povolania; poskytovanie právnych služieb, pokiaľ ide o vnútroštátne právo (právo EÚ a členského štátu) vrátane zastupovania pred súdmi, si vyžaduje riadne členstvo v profesijnej komore, ktoré podlieha podmienke štátnej príslušnosti.

AT: Pokiaľ ide o účtovnícke služby, služby vedenia účtovných záznamov, audítorské služby a služby daňového poradenstva, majetková účasť a podiel hlasovacích práv osôb oprávnených vykonávať povolanie podľa zahraničného práva nesmie prekročiť 25 %.

AT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod pre lekárov (okrem psychológov a psychoterapeutov).

AT, BG, HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie právnych služieb so zreteľom na príslušné vnútroštátne právo (právo EÚ a jednotlivých členských štátov).

AT, CY, EE, MT, SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o veterinárne služby.

BE: Pokiaľ ide o právne služby, na zastupovanie pred „*Cour de cassation*“ (kasačným súdom) vo veciach, ktoré nie sú trestného charakteru, sa uplatňujú kvóty.

BG: Zahraniční právnici môžu poskytovať iba služby právneho zastupovania štátneho príslušníka svojej krajiny, a to na základe reciprocity a v spolupráci s bulharskými právnikmi. V prípade služieb právnej mediácie sa vyžaduje trvalý pobyt.

BG: Pokiaľ ide o právne služby, niektoré právne formy („*advokatsko sadrujue*“ a „*advokatsko drujestvo*“) sú vyhradené právnikom, ktorí sú riadnymi členmi profesijnej komory v Bulharskej republike.

BG: Zahraničný audítorský subjekt (iný než z členských štátov EÚ alebo EHP) môže poskytovať služby auditu len pod podmienkou reciprocity a pri splnení požiadavky, že tri štvrtiny členov riadiacich orgánov a registrovaných audítorov vykonávajúcich audit v mene subjektu spĺňajú podmienky rovnocenné podmienkam platným pre bulharských audítorov.

BG: V prípade služieb mediácie sa vyžaduje trvalý pobyt. Pokiaľ ide o daňové služby, uplatňuje sa podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ.

BG: Pokiaľ ide o architektonické služby, služby územného plánovania a krajinnej architektúry, inžinierske služby a pridružené inžinierske služby, zahraničné fyzické a právnické osoby, ktoré majú licenciu v oblasti projektovania uznanú podľa ich vnútroštátnych právnych predpisov, môžu nezávisle vykonávať dohľad a projektovať diela v Bulharsku iba vtedy, keď zväzujú vo výberovom konaní a keď sú vybraní ako zhotovitelia v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými v zákone o verejnom obstarávaní.

BG: Pokiaľ ide o architektonické služby, služby územného plánovania a krajinnej architektúry, inžinierske služby a pridružené inžinierske služby, v prípade projektov celoštátneho alebo regionálneho významu musia arménski investori konať ako spoločníci alebo subdodávatelia miestnych investorov. Pokiaľ ide o architektonické služby, služby územného plánovania a krajinnej architektúry, zahraniční špecialisti musia mať aspoň dvojročné skúsenosti v stavebníctve. V prípade služieb územného plánovania a krajinnej architektúry sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti.

BG: Pokiaľ ide o služby územného plánovania a krajinnej architektúry, uplatňuje sa podmienka štátnej príslušnosti.

BG, CY, MT, SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby pôrodnej asistencie a služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom.

CY: Podmienka štátnej príslušnosti pre architektonické služby, služby územného plánovania a krajinej architektúry, inžinierske služby a pridružené inžinierske služby.

CY: Na výkon praxe právnych služieb vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo CH, ako aj pobyt (obchodná prítomnosť). Iba advokáti, ktorí sú členmi profesijnej komory, môžu byť partnermi alebo akcionármi alebo členmi predstavenstva právnickej spoločnosti na Cypre. Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu. Riadne členstvo v profesijnej komore podlieha podmienke štátnej príslušnosti a pobytu.

CZ: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva (práva EÚ a členského štátu) vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo CH a pobyt v Českej republike. Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu.

CZ, HU, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby pôrodnej asistencie.

CY: Zahraniční audítori musia získať povolenie, ktorého vydanie podlieha určitým podmienkam.

BG, CY, CZ, EE, MT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o lekársku starostlivosť (vrátane služieb psychológov) a služby zubného lekárstva.

CZ, SK: Vyhradzuje sa právo vyžadovať, že v prípade poskytovania služieb auditu je aspoň 60 % podielu na kapitále alebo hlasovacích práv vyhradených domácim štátnym príslušníkom (CPC 86211 a 86212 iné než účtovnícke služby).

CZ: Prístup k poskytovaniu lekárskeho služieb (vrátane služieb psychológov) a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom, je obmedzený len na fyzické osoby. Pre zahraničné fyzické osoby sa vyžaduje povolenie príslušného orgánu.

CZ: Prístup k poskytovaniu veterinárnych služieb je obmedzený len na fyzické osoby. Vyžaduje sa povolenie od veterinárnej správy.

DK: Podľa dánskeho zákona o výkone spravodlivosti musí byť jediným účelom advokátskej kancelárie výkon právnej praxe. Právnicki vykonávajúci právnu prax v advokátskej kancelárii alebo iní zamestnanci spoločnosti, ktorí v nej vlastnia podiely, sú osobne zodpovední spoločne s kanceláriou za každý nárok, ktorý vznikne v dôsledku ich pomoci klientovi. Navyše 90 % podielov dánskej advokátskej kancelárie musia vlastniť právnicki s dánskou licenciou, právnicki EÚ registrovaní v Dánsku alebo advokátske kancelárie registrované v Dánsku.

DK: Poskytovať služby v oblasti štatutárneho auditu môžu iba audítori, ktorých schválil dánsky orgán. Na získanie povolenia je potrebný pobyt v členskom štáte EÚ alebo členskom štáte EHP. Hlasovacie práva v schválených audítorských spoločnostiach audítorov a audítorských spoločností, ktoré nie sú schválené podľa nariadenia, ktorým sa vykonáva 8. smernica o štatutárnom audite, nesmú presiahnuť 10 % hlasovacích práv.

DK: Aby mohli zahraniční účtovníci vytvoriť verejnú obchodnú spoločnosť s dánskymi autorizovanými účtovníkmi, musia získať povolenie od Dánskeho úradu pre podnikanie.

DK: Prístup k poskytovaniu veterinárnych služieb je obmedzený len na fyzické osoby.

EL: Podmienka štátnej príslušnosti na získanie licencie štatutárneho audítora.

EL: Podmienka štátnej príslušnosti pre zubných laborantov.

ES: Na poskytovanie právnych služieb v oblasti práva EÚ a práva členského štátu EÚ sa môže vyžadovať, aby obchodná prítomnosť nadobudla jednu z právnych foriem, ktoré sú povolené podľa vnútroštátnych právnych predpisov na nediskriminačnom základe. Niektoré druhy právnych foriem môžu byť vyhradené výlučne pre právnikov, ktorí sú členmi profesijnej komory, a to tiež na nediskriminačnom základe.

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o zastupovanie pred súdmi iné než patentovým zástupcom a „asianajaja“.

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace so službami zdravotnej starostlivosti alebo sociálnymi službami financovanými z verejných alebo súkromných zdrojov (t. j. lekárske služby vrátane služieb psychológov a služby zubného lekárstva; služby pôrodnej asistencie; služby fyzioterapeutov a pomocného zdravotného personálu).

FI: Pokiaľ ide o audítorské služby, požiadavka pobytu u najmenej jedného z audítorov fínskej spoločnosti s ručením obmedzeným.

FI, HU, NL: požiadavka pobytu v prípade patentových zástupcov (časť CPC 861).

FR: Pokiaľ ide o právne služby, niektoré druhy právnej formy („*association d'avocats*“ a „*société en participation d'avocat*“) sú vyhradené pre právnikov, ktorí sú riadnymi členmi profesijnej komory vo Francúzsku. V advokátskej kancelárii poskytujúcej služby v oblasti francúzskeho práva alebo práva EÚ najmenej 75 % spoločníkov, ktorí majú v držbe 75 % akcií, musia byť právnikmi, ktorí sú riadnymi členmi profesijnej komory vo Francúzsku.

FR: Pokiaľ ide o architektonické služby, lekárske služby (vrátane služieb psychológov) a služby zubného lekárstva, služby pôrodnej asistencie a služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom, zahraniční investori majú prístup iba k právnym formám „*société d'exercice libéral*“ (*sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée* alebo *sociétés en commandite par actions*) a „*société civile professionnelle*“.

FR: Pokiaľ ide o poskytovanie lekárskeho služieb (vrátane služieb psychológov) a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom, vyžaduje sa štátna príslušnosť. K poskytovaniu služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom však môžu mať v rámci stanovených ročných kvót prístup aj cudzinci.

FR: Podmienka štátnej príslušnosti a reciprocity, pokiaľ ide o veterinárne služby.

HR: Neviazané, s výnimkou poradenstva v oblasti práva domovskej krajiny, zahraničného a medzinárodného práva. Zmluvné strany môžu pred súdmi zastupovať len členovia chorvátskej profesijnej komory (ich chorvátske označenie je „*odvjetnici*“). V súvislosti s členstvom v uvedenej komore platí požiadavka chorvátskej štátnej príslušnosti. V konaniach zahŕňajúcich medzinárodné prvky môžu zmluvné strany pred rozhodcovskými súdmi – *ad hoc* súdmi zastupovať právnicki, ktorí sú členmi advokátskych komôr iných krajín.

HR: Na poskytovanie audítorských služieb sa vyžaduje licencia.

HR: Fyzické a právnické osoby môžu poskytovať architektonické služby na základe povolenia chorvátskej komory architektov a inžinierske služby na základe povolenia chorvátskej komory inžinierov.

HR: Všetky osoby poskytujúce služby priamo pacientom/osoby ošetrojúce pacientov potrebujú licenciu od profesijnej komory.

EL: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o zubných laborantov. Štátna príslušnosť EÚ je podmienkou získania licencie pre štatutárneho audítora a veterinárne služby.

ES: Na štatutárnych audítorov a (právnych) zástupcov priemyselného vlastníctva sa vzťahuje podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ.

HU: Usadenie sa by malo mať formu verejnej obchodnej spoločnosti s maďarským advokátom (*ügyvéd*) či advokátskou kanceláriou (*ügyvédi iroda*), alebo zastupiteľskej kancelárie.

HU: Požiadavka pobytu pre štátneho príslušníka krajiny mimo EHP v prípade veterinárnych služieb.

LV: Podmienka štátnej príslušnosti pre prísazných právnych zástupcov, ktorým je vyhradené právne zastupovanie v trestnoprávných konaniach.

LV: V obchodnej spoločnosti prísazných audítorov musia vlastniť viac ako 50 % akcií s hlasovacím právom prísazní audítori alebo obchodné spoločnosti prísazných audítorov z EÚ alebo EHP. Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s dvojstrannými dohodami o vzájomnej právnej pomoci.

LT: Podmienka štátnej príslušnosti pre patentových právnych zástupcov.

LT: Pokiaľ ide o audítorské služby, audítorská správa musí byť vypracovaná v spolupráci s audítorom akreditovaným na výkon praxe v Litve. Aspoň tri štvrtiny akcií audítorskej spoločnosti musia patriť audítorom alebo audítorským spoločnostiam z EÚ alebo EHP. Usadenie sa vo forme verejnej akciovej spoločnosti (AB) nie je povolené.

LT: Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s dvojstrannými dohodami o vzájomnej právnej pomoci.

LT: Pokiaľ ide o lekárske služby (vrátane služieb psychológov) a služby zubného lekárstva, poskytovanie služby podlieha povoleniu, ktoré vychádza z plánu služieb zdravotnej starostlivosti vypracovaného na základe potrieb, so zreteľom na počet obyvateľov a už existujúce lekárske služby a služby zubného lekárstva.

PL: Kým právnici z EÚ majú k dispozícii iné druhy právnych foriem, zahraniční právnici majú prístup iba k právnym formám verejnej obchodnej spoločnosti a komanditnej spoločnosti.

PL: Na poskytovanie veterinárnych služieb sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ. Cudzinci môžu požiadať o povolenie na výkon praxe.

PL: Na poskytovanie audítorských služieb sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti.

PT: Pokiaľ ide o právne služby, podmienka štátnej príslušnosti v prípade prístupu k povolaniu „*solicitadores*“ a pre zástupcu v oblasti priemyselného vlastníctva.

SK: Na registráciu v profesijnej komore a na poskytovanie architektonických, inžinierskych a veterinárnych služieb sa vyžaduje pobyt. Veterinárne služby môžu poskytovať len fyzické osoby.

SK: Na výkon praxe právnych služieb v oblasti vnútroštátneho práva vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje štátna príslušnosť EHP alebo CH a pobyt (obchodná prítomnosť).

SE: V prípade právnych služieb je na získanie členstva v advokátskej komore, ktoré je podmienkou na používanie švédskeho titulu „*advokat*“ (advokát), potrebný pobyt v EÚ, EHP alebo vo Švajčiarsku. Rada švédskej advokátskej komory môže udeľovať výnimky. Členstvo v profesijnej komore nie je nevyhnutné pre výkon praxe v oblasti vnútroštátneho práva. Člen švédskej advokátskej komory nemôže byť zamestnaný nikým iným než členom komory alebo spoločnosťou, ktorá vykonáva podnikateľskú činnosť člena komory. Člena profesijnej komory však môže zamestnávať zahraničná spoločnosť. Príslušný orgán môže udeliť výnimku z tejto požiadavky. S menovaním overovateľov hospodárskeho plánu sú spojené požiadavky EHP.

SE: Poskytovať služby štatutárneho auditu u určitých právnických osôb vrátane všetkých spoločností s ručením obmedzeným, ako aj u fyzických osôb, môžu iba audítori schválení vo Švédsku alebo autorizovaní audítori vo Švédsku a vo Švédsku registrované audítorské firmy. Iba audítori schválení vo Švédsku a registrované verejné účtovné firmy môžu byť akcionármi alebo vytvárať partnerstvá v spoločnostiach, ktoré vykonávajú kvalifikovaný audit (na úradné účely). Na získanie autorizácie alebo schválenia sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarsku. Tituly „schválený audítor“ a „autorizovaný audítor“ môžu používať iba audítori schválení alebo autorizovaní vo Švédsku. Audítori družstevných hospodárskych združení a určitých iných podnikov, ktorí nie sú autorizovaní alebo schválení účtovníci, musia mať pobyt v EHP. Príslušný orgán môže udeliť výnimky z tejto požiadavky. (CPC 86211, CPC 86212 okrem účtovníckych služieb).

SI: Zastupovanie klientov pred súdom za odplatu je podmienené obchodnou prítomnosťou v Slovinskej republike. Zahraničný právnik, ktorý má právo vykonávať právnu prax v cudzej krajine, môže poskytovať právne služby alebo vykonávať právnickú činnosť za podmienok stanovených v článku 34a zákona o advokácii, a to pod podmienkou náležitej reciprocity. Či je splnená podmienka reciprocity overuje ministerstvo spravodlivosti. Obchodná prítomnosť advokátov určených slovinskou advokátskou komorou je obmedzená len na výhradné vlastníctvo, advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na výkon právnickej činnosti. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.

SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o účtovnícke služby, služby vedenia účtovných záznamov a audítorské služby. Vyžaduje sa obchodná prítomnosť. Audítorský subjekt tretej krajiny môže byť držiteľom podielov alebo vytvoriť partnerstvo v rámci slovinskej audítorskej spoločnosti za predpokladu, že podľa zákona krajiny, v ktorej je audítorský subjekt tretej krajiny zapísaný do obchodného registra, môžu byť slovinské audítorské spoločnosti držiteľmi podielov alebo môžu vytvoriť partnerstvo v rámci audítorského subjektu. V prípade aspoň jedného člena správnej rady audítorskej spoločnosti usadenej v Slovinsku sa vyžaduje trvalý pobyt v Slovinsku.

SI: Lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry a farmaceuti potrebujú licenciu od profesijnej komory, ostatní zdravotnícki pracovníci potrebujú registráciu.

SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby sociálnej medicíny, sanitárne, epidemiologické a lekárske/ekologické služby; dodávky krvi, krvných prípravkov a transplantátov; a pitvy.

Maloobchodný predaj farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov ⁽¹⁾ (CPC 63211).

AT: Maloobchodný predaj farmaceutických a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Na prevádzkovanie lekárne sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie. Lekárne si môžu prenajímať a môžu ich riadiť iba osoby so štátnou príslušnosťou členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie

BG: Požiadavka trvalého pobytu pre farmaceutov.

CY: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o maloobchodný predaj farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov a iné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211).

DE: Maloobchodný predaj liekov a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti môžu vykonávať iba fyzické osoby. Na získanie licencie farmaceuta a/alebo otvorenie lekárne na účely maloobchodu s farmaceutickými výrobkami a určitými zdravotníckymi výrobkami pre verejnosť sa vyžaduje pobyt. Osoby, ktoré nezložili nemeckú skúšku z farmácie, môžu získať iba licenciu na prevzatie lekárne, ktorá už existovala počas predchádzajúcich troch rokov. Táto podmienka sa nevzťahuje na schválených žiadateľov, ktorých kvalifikácia už bola uznaná na iné účely. Žiadatelia musia mať okrem toho v Nemecku aspoň trojročnú súvislú prax vo výkone profesijnej činnosti farmaceuta. Štátni príslušníci krajín mimo EHP nemôžu získať licenciu na zriadenie lekárne.

EE: Maloobchodný predaj farmaceutických a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekárne. Zásielkový predaj liekov, ako aj dodávanie liekov objednaných prostredníctvom internetu poštou alebo expresnými kuriérskymi službami je zakázané.

EL: Služby maloobchodného predaja liekov a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti môžu poskytovať iba fyzické osoby, ktoré sú licencovanými farmaceutmi, a spoločnosti založené licencovanými farmaceutmi. Na prevádzkovanie lekárne sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EÚ.

ES: Maloobchodný predaj liekov a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti môžu vykonávať iba fyzické osoby. Každý farmaceut môže získať najviac jednu licenciu. Povolenie na zriadenie lekárne podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: hustota siete v danej oblasti.

⁽¹⁾ Dodávka liekov širokej verejnosti, podobne ako poskytovanie ostatných služieb podlieha licenčným a kvalifikačným požiadavkám a postupom uplatňovaným v členských štátoch Európskej únie. Vo všeobecnosti platí zásada, že tieto činnosti sú vyhradené pre farmaceutov. V niektorých členských štátoch Európskej únie je pre farmaceutov vyhradený len predaj liekov na lekárske predpis.

FI, SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o maloobchodný predaj a dodávku farmaceutických výrobkov širokej verejnosti (CPC 63211).

FR: Na prevádzkovanie lekárne sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie. Zahraniční farmaceuti môžu dostať povolenie na usadenie sa v rámci každoročne stanovovaných kvót.

HU: Na prevádzkovanie lekárne sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EHP alebo Švajčiarskej konfederácie.

IT: Na získanie licencie farmaceuta a/alebo otvorenie lekárne na účely maloobchodu s liekmi a určitými zdravotníckymi výrobkami pre verejnosť sa vyžaduje pobyt.

LT: Maloobchodný predaj liekov verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekárne. Predaj liekov na lekársky predpis cez internet je zakázaný.

LV: Aby mohol zahraničný farmaceut alebo asistent farmaceuta so vzdelaním získaným v štáte, ktorý nie je členským štátom EÚ ani EHP, začať vykonávať nezávislú prax v lekárni, musí predtým najmenej jeden rok pracovať v lekárni pod dohľadom farmaceuta.

SI: Služby lekární na prvotnej úrovni poskytujú v Slovinsku obce. Sieť farmaceutických služieb pozostáva z verejnej lekárne vo vlastníctve obce a zo súkromných lekární s koncesiou (ktorých väčšinový vlastník musí byť povolaním farmaceut). Zásielkový predaj liekov na lekársky predpis je zakázaný.

SK: Podmienka pobytu.

Služby výskumu a vývoja

EÚ: Vyhradzuje si právo zachovať alebo prijať opatrenia týkajúce sa služieb výskumu a vývoja, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme a ktoré sa preto nepovažujú za služby financované zo súkromných zdrojov, pričom výhradné práva a/alebo oprávnenia možno udeliť len štátnym príslušníkom členských štátov EÚ a právnickým osobám z EÚ, ktoré majú hlavné sídlo v EÚ (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

Realitné služby

CY: Podmienka štátnej príslušnosti.

DK: V prípade poskytovania realitných služieb fyzickými osobami prítomnými na území Dánska označenie „realitný maklér“ môžu v súlade s oddielom 6 ods. 1 zákona o predaji nehnuteľného majetku, v ktorom sa stanovujú požiadavky na zápis do registra vrátane pobytu v EÚ, EHP alebo Švajčiarsku, používať iba oprávnení realitní makléri, ktorí sú fyzickými osobami zapísanými v registri realitných maklérov. Zákon o predaji nehnuteľného majetku sa uplatňuje len pri poskytovaní realitných služieb zákazníkovi a neuplatňuje sa na prenájom nehnuteľností.

PT: V prípade fyzických osôb sa vyžaduje pobyt v členskom štáte EHP. V prípade právnických osôb sa vyžaduje zápis do obchodného registra v členskom štáte EHP.

Služby prenájmu/lízingu bez obsluhy

A. Týkajúce sa lodí

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o usadenie sa registrovanej spoločnosti s cieľom prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou štátu, v ktorom je spoločnosť usadená.

CY: Vlastnícky podiel subjektov mimo EÚ na lodi môže predstavovať najviac 49 %.

LT: Lode musia byť vo vlastníctve litovských fyzických osôb alebo spoločností usadených v Litve.

SE: Aby mohla loď plávať pod švédskou vlajkou, musí sa v prípade arménskej majetkovej účasti vo vzťahu k nej preukázať prevládajúci švédsky vplyv na jej prevádzku.

B. Týkajúce sa lietadiel

EÚ: Lietadlá používané leteckými dopravcami EÚ musia byť registrované v členskom štáte EÚ, ktorý dopravcovi udelil licenciu, alebo kdekoľvek inde v EÚ, ak to členský štát EÚ, ktorý udelil licenciu, umožňuje. Na registráciu lietadla sa môže vyžadovať, aby ho vlastnili fyzické osoby, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa štátnej príslušnosti, alebo podniky, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly.

C. Týkajúce sa iných dopravných zariadení

SE: Požiadavka pobytu v EHP (CPC 83101).

D. Iné

BE, FR: Vyhradzuje sa právo zachovať alebo prijať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o poskytovanie služieb prenájmu alebo lízingu týkajúcich sa videozáznamov (CPC 83202).

Iné služby pre podniky

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (CPC 881); týkajúce sa rybolovu (CPC 882) a výroby (CPC 884 a 885), s výnimkou poradenských a konzultačných služieb.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI a SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby zamestnanosti (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby sprostredkovania práce pomocných kancelárskych pracovníkov (CPC 87203).

EÚ okrem HU a SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby zabezpečovania personálu pre pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov. Vyžaduje sa pobyt alebo obchodná prítomnosť a môže platiť požiadavka na štátnu príslušnosť.

EÚ okrem BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK: Podmienky štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu pre služby sprostredkovania pracovníkov.

EÚ okrem AT a SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o pátracie služby. Vyžaduje sa pobyt alebo obchodná prítomnosť a môže platiť požiadavka na štátnu príslušnosť.

AT: Pokiaľ ide o služby zamestnanosti, agentúry prenájmu pracovnej sily a služby sprostredkovania pracovníkov (CPC 8720), povolenie sa môže vydať iba právnickým osobám, ktoré majú hlavné sídlo v EHP, a členovia správnej rady alebo výkonní spoločníci/akcionári oprávnení zastupovať danú právnickú osobu musia byť občanmi EHP a mať domicil v EHP.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).

BG, SK, HR, HU: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o úradný preklad a tlmočenie (časť CPC 87905).

BE: Pokiaľ ide o bezpečnostné služby, v prípade manažérov sa vyžaduje občianstvo EÚ a pobyt v EÚ. V prípade služieb poskytovania informácií o úveroch sa vyhradzuje právo vyžadovať podmienku štátnej príslušnosti pre databázy spotrebiteľských úverov (časť CPC 87901). Podmienka štátnej príslušnosti pre služby inkasných agentúr.

BG: Požiadavka usadenia sa a podmienka štátnej príslušnosti pre činnosti v oblasti leteckého fotografovania a geodézie, katastrálneho merania a kartografie pri štúdiu pohybov zemskej kôry. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o pátracie služby; služby technického skúšobníctva a analýzy, služby na zmluvnom základe týkajúce sa opravy a demontáže zariadení v oblastiach ťažby ropy a zemného plynu. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o úradný preklad a tlmočenie.

CY: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby technického skúšobníctva a analýzy alebo geologické, geofyzikálne, geodetické a kartografické služby.

CZ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby inkasných agentúr.

DE: Podmienka štátnej príslušnosti pre súdnych tlmočníkov.

DE: Podmienky štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu pre služby zamestnanosti.

DK: Požiadavka pobytu pre jednotlivcov uchádzajúcich sa o povolenie na vykonávanie bezpečnostných služieb a pre manažérov a väčšinu členov správnej rady právneho subjektu uchádzajúceho sa o povolenie na vykonávanie bezpečnostných služieb. Pobyt sa však nevyžaduje, pokiaľ vyplýva z medzinárodných dohôd alebo vyhlášok vydaných ministerstvom spravodlivosti. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade služieb ochrany letísk.

EE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade bezpečnostných služieb. Podmienka občianstva EÚ pre súdnych prekladateľov.

ES: V prípade bezpečnostných služieb: vyžaduje sa podmienka štátnej príslušnosti v EHP pre fyzické a právnické osoby a pre pracovníkov súkromných bezpečnostných služieb.

FI: Požiadavka pobytu v EHP pre úradných prekladateľov.

FR: Zahraniční investori musia mať osobitné povolenie na služby prieskumu a vyhľadávania pre služby vedeckého a technického poradenstva.

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade pátracích a bezpečnostných služieb. V prípade polygrafických a vydavateľských služieb sa uplatňuje požiadavka pobytu pre vydavateľa a členov redakčnej rady.

HU: Poskytovanie rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602) podlieha povoleniu a požiadavke pobytu.

IT: Požiadavka štátnej príslušnosti Talianska alebo členského štátu EÚ a pobytu v Taliansku alebo v EÚ nevyhnutná na získanie povolenia potrebného na poskytovanie strážnych bezpečnostných služieb. Majitelia vydavateľstva a polygrafickej spoločnosti a vydavateľa musia byť občanmi členského štátu EÚ. Spoločnosti musia mať hlavné sídlo v niektorom členskom štáte EÚ. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby inkasných agentúr a služby poskytovania informácií o úveroch.

LV: Pokiaľ ide o pátracie služby, na získanie licencie sú oprávnené len detektívne spoločnosti, ktorých riaditeľ a každá osoba, ktorá má kanceláriu v ich administratívnych priestoroch, sú občanmi EÚ alebo EHP. Pokiaľ ide o bezpečnostné služby, na získanie licencie by mala byť minimálne polovica vlastného kapitálu vo vlastníctve fyzických a právnických osôb z EÚ alebo EHP. Právo založiť podnik vo vydavateľskom odvetví sa poskytuje len právnickým osobám zapísaným vo vnútroštátnom obchodnom registri (nemôže ísť o pobočky).

LT: Činnosť bezpečnostných služieb môžu vykonávať iba osoby so štátnou príslušnosťou krajiny EHP alebo NATO. Právo založiť podnik vo vydavateľskom odvetví sa poskytuje len právnickým osobám zapísaným vo vnútroštátnom obchodnom registri (nemôže ísť o pobočky).

LT: V prípade polygrafických a vydavateľských služieb sa vyhradzuje sa právo obmedziť komerčnú prítomnosť na právnické osoby zapísané v obchodnom registri (CPC 88442).

EÚ okrem NL: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace s ciachovaním (časť CPC 893).

NL: na poskytovanie služieb súvisiacich s ciachovaním sa vyžaduje obchodná prítomnosť v Holandsku. Ciachovanie výrobkov z drahých kovov v súčasnosti výhradne vykonávajú dva holandské verejné monopoly (časť CPC 893).

PL: Pokiaľ ide o pátracie služby, odbornú licenciu možno udeliť osobe s poľskou štátnou príslušnosťou alebo štátnemu príslušníkovi iného členského štátu EÚ, EHP alebo Švajčiarska. Pokiaľ ide o bezpečnostné služby, odbornú licenciu možno udeliť iba osobe s poľskou štátnou príslušnosťou alebo štátnemu príslušníkovi iného členského štátu EÚ, EHP alebo Švajčiarska. Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ pre súdnych prekladateľov. Podmienka poľskej štátnej príslušnosti na poskytovanie leteckých fotografických služieb a pre šéfredaktora novín a časopisov.

PT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o pátracie služby. Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ pre investorov na poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb poskytovania informácií o úveroch. Požiadavka štátnej príslušnosti pre špecializovaných pracovníkov v bezpečnostných službách.

RO: V prípade služieb upratovania a čistenia budov podmienka štátnej príslušnosti pre špecialistov.

SE: Vlastníci periodík tlačených a vydávaných vo Švédsku, ktorí sú fyzickými osobami, musia mať pobyt vo Švédsku alebo byť občanmi EHP. Vlastníci takýchto periodík, ktorí sú právnickými osobami, musia byť usadení v EHP. Periodiká, ktoré sa tlačia a vydávajú vo Švédsku, a technické záznamy musia mať zodpovedného redaktora, ktorý musí mať domicil vo Švédsku.

SK: Pokiaľ ide o pátracie služby a bezpečnostné služby, licencie možno udeliť, iba ak neexistuje bezpečnostné riziko a ak sú všetci riadiaci pracovníci občanmi EÚ, EHP alebo Švajčiarska.

2. Komunikačné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby prenosu vysielania s výnimkou služieb prenosu satelitného vysielania. Televízne a rozhlasové vysielanie je vymedzené ako neprerušovaný tok vysielania, ktorý je potrebný na distribúciu signálu rozhlasového a televízneho vysielania pre širokú verejnosť, ale nepatria sem pomocné prepojenia medzi prevádzkovateľmi.

BE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby prenosu satelitného vysielania.

3. Stavebné a súvisiace inžinierske služby

CY: Na usadenie sa štátnych príslušníkov tretích krajín sa uplatňujú osobitné podmienky a vyžaduje sa povolenie.

4. Distribučné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o distribúciu zbraní, streľiva a výbušnín a iného vojenského materiálu, distribúciu chemických produktov a drahých kovov a (drahokamov).

EÚ: Na prevádzkovanie lekární a maloobchodných predajcov tabakových výrobkov sa v niektorých krajinách uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu.

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o distribúciu tabaku a tabakových výrobkov.

FR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o udelenie výhradných práv v oblastiach maloobchodu s tabakom.

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o distribúciu alkoholu (časť CPC 62112, 62226, 63107, 8929) a liekov (CPC 62251, 62117, 8929).

AT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o distribúciu liekov, s výnimkou maloobchodného predaja farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov (CPC 63211). Pokiaľ ide o maloobchodný predaj tabaku (CPC 63108), o povolenie na činnosť maloobchodných predajcov tabakových výrobkov môžu žiadať iba fyzické osoby (prednosť majú štátni príslušníci EHP).

BG: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o distribúciu alkoholických nápojov, chemických výrobkov, tabaku a tabakových výrobkov, liekov, zdravotníckych a ortopedických výrobkov; zbraní, streliva a vojenského vybavenia; ropy a ropných výrobkov, zemného plynu, drahých kovov, drahokamov.

DE: Maloobchodný predaj liekov a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti môžu vykonávať iba fyzické osoby. Na získanie licencie farmaceuta a/alebo otvorenie lekárne na účely maloobchodu s liekmi a určitými zdravotníckymi výrobkami pre verejnosť sa vyžaduje pobyt. Štátni príslušníci iných krajín alebo osoby, ktoré nezložili nemeckú skúšku z farmácie, môžu získať iba licenciu na prevzatie lekárne, ktorá už existovala počas predchádzajúcich troch rokov. Táto podmienka sa nevzťahuje na schválených žiadateľov, ktorých kvalifikácia už bola uznaná na iné účely. Žiadatelia musia mať okrem toho v Nemecku aspoň trojročnú súvislú prax vo výkone profesijnej činnosti farmaceuta. Štátni príslušníci krajín mimo EHP nemôžu získať licenciu na zriadenie lekárne.

ES: Štátny monopol na maloobchodný predaj tabaku. Usadenie sa podlieha požiadavke štátnej príslušnosti členského štátu EÚ.

IT: Pokiaľ ide o distribúciu tabaku (časť CPC 6222, časť CPC 6310), v prípade sprostredkovateľov medzi veľkoobchodom a maloobchodom, vlastníkov skladov („magazzini“), sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EÚ.

SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o maloobchodný predaj alkoholických nápojov.

6. Ekosystémové služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb týkajúcich sa zberu, čistenia a rozvodu vody pre domácnosti, priemyselných, obchodných alebo iných používateľov vrátane dodávky pitnej vody a vodného hospodárstva.

SK: na vykonávanie spracovávania a recyklovania použitých batérií a akumulátorov, odpadových olejov, starých automobilov a odpadu z elektrických a elektronických zariadení sa vyžaduje zápis do obchodného registra členského štátu EÚ alebo členského štátu EHP (požiadavka pobytu) (časť CPC 9402).

7. Finančné služby⁽¹⁾

EÚ: Iba firmy so sídlom v Európskej únii môžu pôsobiť ako depozitári aktív investičných fondov. Na výkon činnosti správy podielových fondov a investičných spoločností sa vyžaduje zriadenie špecializovanej správcovskej spoločnosti, ktorá má svoje ústredie a sídlo v tom istom členskom štáte.

AT: Licenciu na zriadenie pobočky zahraničnej poisťovne nemožno udeliť, ak zahraničný poisťovateľ nemá právnu formu zodpovedajúcu akciovej spoločnosti alebo vzájomnému poisťovnému združeniu alebo porovnateľnú s akciovou spoločnosťou alebo vzájomným poisťovým združením. Vedenie pobočky musí pozostávať z dvoch fyzických osôb s pobytom v Rakúsku.

⁽¹⁾ Uplatňuje sa horizontálne obmedzenie v oblasti rozdielného zaobchádzania medzi pobočkami a dcérskymi spoločnosťami. Zahraničné pobočky môžu získať iba povolenie na pôsobenie na území členského štátu za podmienok stanovených v príslušných právnych predpisoch tohto členského štátu, a preto sa od nich môže požadovať, aby splnili určité osobitné prudenciálne požiadavky.

BG: Služby dôchodkového poistenia sa poskytujú prostredníctvom účasti v dôchodkových poisťovniach zapísaných v obchodnom registri (nemôže ísť o pobočky). V prípade predsedu správnej rady a predsedu predstavenstva sa vyžaduje trvalý pobyt v Bulharsku. Pred zriadením pobočky alebo agentúry s cieľom poskytovať určité kategórie poistenia musí mať zahraničný poisťovateľ povolenie na poskytovanie takých istých kategórií poistenia vo svojej krajine pôvodu. Pre sprostredkovateľov poistenia (nie pobočky) sa vyžaduje zápis do miestneho obchodného registra. Požiadavka pobytu pre členov riadiacich orgánov a orgánov dohľadu poisťovní alebo zaistovní a každú osobu oprávnenú na riadenie alebo zastupovanie poisťovne alebo zaistovne.

CY: Iba členovia (makléri) cyperskej burzy môžu na Cypre podnikáť v oblasti obchodovania s cennými papiermi. Maklérska firma môže byť registrovaná ako člen cyperskej burzy, ak bola založená a zaregistrovaná v súlade s cyperským zákonom o spoločnostiach (nemôže ísť o pobočky).

DE: Povinné poistenie leteckej dopravy môže uzatvárať iba dcérska spoločnosť usadená v EÚ alebo pobočka zriadená v Nemecku. Ak zahraničná poisťovňa zriadila pobočku v Nemecku, môže v Nemecku uzatvárať poistné zmluvy týkajúce sa medzinárodnej dopravy iba prostredníctvom tejto pobočky zriadenej v Nemecku.

DK: Pokiaľ ide o poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením, vyhradzuje sa právo vyžadovať, že žiadne osoby ani spoločnosti (vrátane poisťovní) nemôžu na účely podnikania v Dánsku pomáhať pri vykonávaní priameho poistenia osôb, ktoré majú pobyt v Dánsku, dánskych plavidiel alebo majetku v Dánsku, okrem poisťovní, ktoré majú licenciu podľa dánskeho práva alebo od príslušných dánskych orgánov. Dánsko si ponecháva právo vyžadovať, aby povinné poistenie leteckej dopravy bolo možné uzatvoriť len so spoločnosťami, ktoré sú usadené v EÚ.

EE: Pokiaľ ide o priame poistenie: v riadiacom orgáne poisťovne, ktorá má formu akciovej spoločnosti so zahraničnou kapitálovou účasťou, môžu byť cudzí štátni príslušníci zastúpení len v počte, ktorý je úmerný zahraničnej kapitálovej účasti a v žiadnom prípade nemôže predstavovať viac ako polovicu členov predstavenstva. Vedúci manažmentu dcérskej spoločnosti alebo samostatnej spoločnosti musí mať trvalý pobyt v Estónsku. Na prijímanie vkladov sa vyhradzuje právo vyžadovať povolenie od estónskeho úradu pre finančný dohľad a zápis do obchodného registra podľa estónskeho práva vo forme akciovej spoločnosti, dcérskej spoločnosti alebo pobočky.

EL: Pokiaľ ide o poistné služby a služby súvisiace s poisťovníctvom, právo usadiť sa nezahŕňa zriaďovanie zastupiteľských kancelárií ani iných foriem stálej prítomnosti poisťovní, s výnimkou prípadov, keď sú takéto kancelárie zriadené ako agentúry, pobočky alebo ústredia.

ES: Pred zriadením pobočky alebo agentúry na poskytovanie určitých kategórií poistenia musí mať zahraničný poisťovateľ povolenie na poskytovanie tých istých kategórií poistenia vo svojej krajine pôvodu, a to najmenej počas piatich rokov. Požiadavka pobytu alebo trojročnej praxe pre povolenie poistného matematika.

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o zúčtovacie a clearingové služby, ktorých výhradným poskytovateľom v Chorvátsku je centrálna depozitná agentúra. Prístup k službám centrálnej depozitnej agentúry sa nerezidentom umožní na nediskriminačnom základe.

HU: Poskytovanie priameho poistenia na území Maďarska poisťovňami, ktoré nie sú usadené v EÚ, je povolené len prostredníctvom pobočiek registrovaných v Maďarsku. Pokiaľ ide o bankové a iné finančné služby (s výnimkou poisťovníctva), pobočky zahraničných inštitúcií nemôžu poskytovať služby v oblasti správy aktív pre súkromné dôchodkové fondy alebo správy rizikového kapitálu. V predstavenstve finančnej inštitúcie by mali byť aspoň dvaja členovia, ktorí sú maďarskými občanmi, rezidentmi v zmysle príslušných devízových predpisov a majú v Maďarsku trvalý pobyt aspoň jeden rok.

IE: V prípade organizácií kolektívneho investovania zriadených ako podielové fondy a spoločnosti s variabilným kapitálom (okrem podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov, PKIPCP) sa vyžaduje, aby správca/depozitár a správcovská spoločnosť boli zapísaní do obchodného registra v Írsku alebo v inom členskom štáte Európskej únie (nemôže ísť o pobočky). V prípade investičnej komanditnej spoločnosti musí byť aspoň jeden komplementár zapísaný v obchodnom registri v Írsku. Na získanie členstva na burze cenných papierov v Írsku musí mať subjekt buď a) povolenie v Írsku, čo si vyžaduje, aby bol zapísaný v obchodnom registri alebo aby bol osobnou obchodnou spoločnosťou s ústredím/sídlom v Írsku, alebo b) aby mal povolenie v inom členskom štáte Európskej únie v súlade so smernicou Európskej únie o investičných službách.

PT: Pokiaľ ide o bankové a iné finančné služby (s výnimkou poisťovníctva), správu dôchodkových fondov môžu vykonávať len špecializované spoločnosti zapísané na tento účel v obchodnom registri v Portugalsku a poisťovne založené v Portugalsku a oprávnené podnikat' v oblasti životného poistenia alebo subjekty oprávnené vykonávať správu dôchodkových fondov v iných členských štátoch EÚ. Pokiaľ ide o poisťovacie služby a služby súvisiace s poisťovníctvom, na založenie pobočky v Portugalsku musia zahraničné poisťovne preukázať predchádzajúce prevádzkové skúsenosti v tejto oblasti v trvaní najmenej piatich rokov. Pre sprostredkovanie poistenia nie je povolené zakladanie priamych pobočiek, ktoré je vyhradené pre spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu Európskej únie. Poistenie leteckej a námornej dopravy vzťahujúce sa na tovar, lietadlo, trup lode a zodpovednosť za škodu môžu uzatvárať len firmy usadené v Európskej únii.

FI: V prípade poisťovní poskytujúcich povinné dôchodkové poistenie: aspoň polovica zakladateľov a členov predstavenstva a dozornej rady poisťovne musí mať miesto pobytu v EÚ, pokiaľ príslušné orgány neudelili výnimku. V prípade poisťovní okrem tých, ktoré poskytujú povinné dôchodkové poistenie: aspoň jeden člen predstavenstva a dozornej rady a výkonný riaditeľ musia mať pobyt v EÚ. Hlavný konateľ arménskej poisťovne musí mať miesto pobytu vo Fínsku, pokiaľ spoločnosť nemá svoje ústredie v EÚ. Zahraniční poisťovatelia nemôžu vo Fínsku dostať licenciu ako pobočka na poskytovanie zákonného dôchodkového poistenia. Iba poisťovatelia, ktorí majú svoje ústredie v Únii alebo ktorí majú svoju pobočku vo Fínsku, môžu poskytovať služby priameho poistenia (vrátane spolupoistenia). Poskytovanie služieb poisťovních maklérov je podmienené stálym miestom podnikania v EÚ. Môže sa uplatňovať požiadavka pobytu pre členov predstavenstva. V prípade bankových služieb: požiadavka pobytu pre najmenej jedného zo zakladateľov, jedného člena predstavenstva a dozornej rady, výkonného riaditeľa a osobu oprávnenú podpisovať v mene úverovej inštitúcie.

IT: Vyhradzuje sa právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenia, pokiaľ ide o činnosti finančných poradcov „consulenti finanziari“. Aby spoločnosť dostala povolenie spravovať systém zúčtovania cenných papierov prostredníctvom prevádzky v Taliansku, musí byť zapísaná v obchodnom registri v Taliansku (nemôže ísť o pobočky). Aby spoločnosť dostala povolenie riadiť centrálné depozitné služby cenných papierov prostredníctvom prevádzky v Taliansku, musí byť zapísaná v obchodnom registri v Taliansku (nemôže ísť o pobočky). V prípade podnikov kolektívneho investovania iných ako PKIPCP harmonizovaných podľa právnych predpisov Európskej únie sa vyžaduje, aby bol správca/depozitár zapísaný v obchodnom registri v Taliansku alebo v inom členskom štáte Európskej únie a aby mali zriadenú pobočku v Taliansku. Od správcovských spoločnosti PKIPCP, ktoré nie sú harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie, sa takisto vyžaduje, aby boli zapísané v obchodnom registri v Taliansku (nemôže ísť o pobočky). Iba banky, poisťovne, investičné spoločnosti a spoločnosti spravujúce PKIPCP harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii, ako aj PKIPCP zapísané v obchodnom registri v Taliansku môžu vykonávať činnosť správy zdrojov dôchodkových fondov. Na činnosť podomového predaja musia sprostredkovatelia využívať oprávnených finančných predajcov zapísaných v talianskom registri. Zastupiteľské kancelárie zahraničných sprostredkovateľov nesmú vykonávať činnosti zamerané na poskytovanie investičných služieb.

LT: Na správu aktív sa vyžaduje zápis v obchodnom registri ako špecializovaná správcovská spoločnosť (nemôže ísť o pobočky). Iba podniky, ktoré majú sídlo alebo pobočku v Litve, môžu vystupovať ako depozitári dôchodkových fondov. Iba banky so sídlom alebo pobočkou v Litve, ktoré sú oprávnené poskytovať investičné služby v členskom štáte Európskej únie alebo štáte EHP, môžu konať ako depozitári aktív dôchodkových fondov. Aspoň jeden člen vedenia správnej rady banky musí ovládať litovský jazyk a mať trvalý pobyt v Litve.

PL: Pre sprostredkovateľov poistenia sa vyžaduje zápis do miestneho obchodného registra (nemôže ísť o pobočky). Vyhradzuje sa právo vyžadovať, aby sa na poskytovanie a prenos finančných informácií, softvéru na spracúvanie finančných údajov a súvisiaceho softvéru používala verejná telekomunikačná sieť alebo sieť iného oprávneného prevádzkovateľa. Zahraničné poisťovne môžu v Poľskej republike začať a vykonávať poisťovaciu činnosť len prostredníctvom svojich hlavných pobočiek.

RO: Pokiaľ ide o bankové služby a iné finančné služby (s výnimkou poisťovníctva): účastníci trhu sú rumunské právnické osoby založené ako akciové spoločnosti v súlade s ustanoveniami práva obchodných spoločností. Alternatívne obchodné systémy môže riadiť prevádzkovateľ systému určený na základe uvedených podmienok, alebo investičná spoločnosť, ktorú schválila *Comisia Națională a Valorilor Mobiliare*.

SK: Zahraniční štátni príslušníci môžu založiť poisťovaciu spoločnosť vo forme akciovej spoločnosti alebo vykonávať poisťovaciu činnosť prostredníctvom svojich dcérskych spoločností so sídlom v Slovenskej republike (nemôže ísť o pobočky). Investičné služby môžu na Slovensku poskytovať len banky, investičné spoločnosti, investičné fondy a obchodníci s cennými papiermi, ktorí majú právnu formu akciových spoločností so zákonom stanoveným vlastným kapitálom (nemôže ísť o pobočky).

SE: Poskytovanie priameho poistenia je povolené iba prostredníctvom poskytovateľa poisťovacích služieb, ktorý na to má vo Švédsku povolenie, za predpokladu, že zahraničný poskytovateľ služieb a švédska poisťovňa patria do rovnakej skupiny spoločností alebo majú medzi sebou uzavretú dohodu o spolupráci. Podniky v oblasti sprostredkovania poistenia, ktoré nie sú vo Švédsku zapísané v obchodnom registri, sa môžu zriadiť iba prostredníctvom pobočky. Zakladateľom sporiteľne musí byť fyzická osoba s bytom v EHP.

SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poistné služby a súvisiace sprostredkovateľské služby, s výnimkou poistenia rizík súvisiacich s i) námornou dopravou a komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom také poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto položky: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť; a ii) tovarom v medzinárodnom tranzite. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o bankové a iné finančné služby, s výnimkou poskytovania pôžičiek všetkého druhu, prijímania záruk a záväzkov od zahraničných úverových inštitúcií domácimi právnickými osobami a výhradnými vlastníkmi, poskytovania a prenosu finančných inštitúcií, softvéru na spracúvanie finančných údajov a súvisiaceho softvéru poskytovateľmi iných finančných služieb, poradenských a iných pomocných finančných služieb pre všetky tieto činnosti vrátane úverových referencií a analýz, investičného a portfóliového prieskumu a poradenstva, poradenstva pri akvizíciách a v otázkach reštrukturalizácie a stratégie podnikov. Vyžaduje sa obchodná prítomnosť. Neviazané, pokiaľ ide o účasť v bankách, ktoré sa privatizujú, a pokiaľ ide o súkromné dôchodkové fondy (nepovinné dôchodkové fondy).

8. Služby v oblasti zdravia, v sociálnej oblasti a oblasti vzdelávania

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti zdravia, v sociálnej oblasti a oblasti vzdelávania s financovaním z verejných zdrojov alebo so štátnou podporou v akejkoľvek forme, ktoré sa preto nepovažujú za financované zo súkromných zdrojov.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby zdravotnej starostlivosti financované zo súkromných zdrojov, iné ako zo súkromných zdrojov financované nemocničné služby, ambulantné služby a ústavné služby zdravotnej starostlivosti okrem nemocničných služieb (na ktoré sa vzťahuje CPC 9311, 93192 a 93193).

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o činnosti alebo služby tvoriace súčasť systému verejného dôchodkového zabezpečenia alebo povinného systému sociálneho zabezpečenia.

EÚ: Pokiaľ ide o súkromne financované služby vzdelávania, môže sa uplatňovať podmienka štátnej príslušnosti v prípade väčšiny členov predstavenstva.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie iných vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov, t. j. okrem služieb, ktoré sú zatriedené ako služby v oblasti prvého stupňa základného, sekundárneho, vysokoškolského vzdelávania a vzdelávania dospelých.

BG, CY, FI, MT, RO SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb prvého stupňa základného a sekundárneho vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921, 922).

AT, SI, PL: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie ambulantných služieb financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192).

BG: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie nemocničnej starostlivosti, ambulantných služieb a o ústavné zariadenia zdravotnej starostlivosti okrem nemocničných služieb (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie systému sociálneho zabezpečenia Nemecka, pričom služby môžu byť poskytované rôznymi spoločnosťami alebo subjektmi v rámci hospodárskej súťaže a nepovažujú sa preto za „služby poskytované výhradne pri výkone vládnej moci“.

DE: Vyhradzuje si právo poskytnúť lepšie zaobchádzanie v rámci dvojstrannej obchodnej dohody, pokiaľ ide o poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti a sociálnych služieb (CPC 93).

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie všetkých sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT, UK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov okrem služieb týkajúcich sa ozdravovní, zotavovní a domovov dôchodcov.

CY, CZ, MT, SE, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie nemocničnej starostlivosti, ambulantných služieb a o ústavné zariadenia zdravotnej starostlivosti okrem nemocničných služieb, a to financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Vyhradzuje si právo na zachovanie štátneho vlastníctva nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov, ktoré prevádzkuje nemecká armáda. Nemecko si vyhradzuje právo znárodniť ostatné dôležité nemocne financované zo súkromných zdrojov.

FR: Pokiaľ ide o služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby, investori z EÚ majú k dispozícii iné druhy právnych foriem, zatiaľ čo zahraniční investori majú prístup iba k právnym formám „*société d'exercice libéral*“ a „*société civile professionnelle*“. Na vykonávanie riadiacich funkcií sa vyžaduje povolenie. Pri udeľovaní povolenia sa zohľadňuje dostupnosť miestnych riadiacich pracovníkov.

FR: Pokiaľ ide o služby prvého stupňa základného, sekundárneho a vysokoškolského vzdelávania (CPC 921, 922, 923): podmienka štátnej príslušnosti na účely vyučovania vo vzdelávacej inštitúcii financovanej zo súkromných zdrojov. Cudzí štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie vyučovať. Cudzí štátny príslušník takisto môže získať povolenie založiť a prevádzkovať vzdelávacie inštitúcie. Toto povolenie sa udeľuje na základe voľného uváženia.

FI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby financované zo súkromných zdrojov.

BG: Zahraničné vysoké školy nemôžu otvoriť svoje pobočky na území Bulharskej republiky. Zahraničné vysoké školy môžu v Bulharsku otvoriť fakulty, katedry, inštitúty a vzdelávacie ústavy iba v rámci systému bulharských vysokých škôl a v spolupráci s nimi.

EL: Pokiaľ ide o služby vysokoškolského vzdelávania, bez povinnosti národného zaobchádzania alebo bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod pri zriaďovaní vzdelávacích inštitúcií udeľujúcich štátom uznané diplomy. Vzdelávanie na univerzitnej úrovni poskytujú výlučne inštitúcie, ktoré sú plne samosprávnymi, verejnoprávnymi právnickými osobami. Osoby (fyzické alebo právnické), ktoré majú pobyt v EÚ, však majú zákonom povolené zriaďovať súkromné inštitúcie terciárneho vzdelávania, vydávajúce osvedčenia, ktoré sa neuznávajú ako rovnocenné s akademickými titulmi. Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ pre vlastníkov a väčšinu členov predstavenstva a pre učiteľov na prvom stupni základných škôl a stredných školách financovaných zo súkromných zdrojov.

ES: Na zriadenie univerzity financovanej zo súkromných zdrojov, ktorá vydáva uznávané diplomy alebo tituly, sa vyžaduje povolenie; súčasťou postupu je získať stanovisko parlamentu. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb, pričom hlavnými kritériami sú počet obyvateľov a hustota siete existujúcich zariadení.

HR, SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby prvého stupňa základného vzdelávania (CPC 921).

AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania financované zo súkromných zdrojov (CPC 923).

CZ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb v oblasti vysokoškolského vzdelávania okrem služieb v oblasti pomaturitného technického a odborného vzdelávania (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO, SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania alebo bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade služieb vzdelávania dospelých (CPC 924).

AT: Bez povinnosti národného zaobchádzania alebo bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v prípade služieb vzdelávania dospelých prostredníctvom rozhlasového a televízneho vysielania (CPC 924).

SK: Vyhradzuje si právo vyžadovať pobyt v EHP v prípade poskytovateľov iných služieb vzdelávania ako služieb v oblasti pomaturitného technického a odborného vzdelávania (CPC 92310). Vyhradzuje si právo vyžadovať, že väčšina členov predstavenstva zariadenia poskytujúceho služby vzdelávania musí byť štátnymi príslušníkmi Slovenskej republiky (CPC 921, 922, 923, 924).

SE: Vyhradzuje si právo prijať a zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o poskytovateľov služieb vzdelávania, ktorých schvaľujú verejné orgány na účely poskytovania vzdelávania. Táto výhrada sa uplatňuje na poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných z verejných a súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory, okrem iného, poskytovateľov služieb vzdelávania uznaných štátom, poskytovateľov služieb vzdelávania pod dohľadom štátu alebo vzdelávania, ktoré oprávňuje na získanie podpory na štúdium.

BE, UK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie ambulantných služieb financovaných zo súkromných zdrojov alebo ústavných služieb zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb.

9. Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

BG, CY, EL, ES, FR: Podmienka štátnej príslušnosti pre turistických sprievodcov.

BG: V prípade cestovného ruchu a služieb spojených s cestovaním, keď verejný podiel (štátny a/alebo samosprávny) na vlastnom kapitáli bulharskej spoločnosti presahuje 50 %, počet zahraničných manažérov nesmie prekročiť počet manažérov, ktorí sú bulharskými občanmi.

BG: V prípade hotelových, reštauračných a cateringových služieb (okrem cateringu v oblasti služieb leteckej dopravy) sa vyžaduje zápis do obchodného registra (zriaďovanie pobočiek nie je povolené).

CY: Povolenie na zriadenie a prevádzkovanie spoločnosti v oblasti cestovného ruchu a cestovania/cestovnej agentúry, ako aj obnovenie povolenia na prevádzku už existujúcej spoločnosti možno udeliť iba fyzickým alebo právnickým osobám z EÚ. Zahraniční poskytovatelia služieb musia byť zastúpení miestnou cestovnou kanceláriou.

IT: Turistickí sprievodcovia z nečlenských krajín EÚ musia získať osobitnú licenciu.

HR: Usadenie sa v chránených oblastiach osobitného historického a umeleckého záujmu a v národných alebo prírodných parkoch podlieha schváleniu vládou Chorvátska.

LT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie sprievodcovských služieb turistickými sprievodcami zo zahraničia, ktoré možno poskytovať iba v súlade s dvojstrannými dohodami (alebo zmluvami) na základe recipacity.

10. Rekreačné, kultúrne a športové služby (iné ako audiovizuálne služby)

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o všetky rekreačné, kultúrne a športové služby, v prípade ktorých nie sú v prílohe VIII-B (listina záväzkov týkajúcich sa cezhraničných služieb) uvedené záväzky týkajúce sa cezhraničného poskytovania služieb.

Služby v oblasti zábavy (vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti zábavy (vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték).

BG: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod okrem služieb v oblasti zábavy týkajúcich sa divadelnej produkcie, speváckych skupín, hudobných skupín a orchestrov (CPC 96191), služieb poskytovaných autormi, skladateľmi, sochármi, zabávačmi a inými individuálnymi umelcami (CPC 96192) a pridružených divadelných služieb (CPC 96193).

EE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o iné služby v oblasti zábavy (CPC 96199) okrem služieb kín a divadiel.

LV, LT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod okrem služieb prevádzkovania kín a divadiel (časť CPC 96199).

Služby informačných a tlačových agentúr

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby informačných a tlačových agentúr (CPC 962).

FR: Zahraničná účasť v existujúcich spoločnostiach, ktoré vydávajú publikácie vo francúzskom jazyku, nesmie presiahnuť 20 % kapitálu alebo hlasovacích práv v spoločnosti. Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o tlačové agentúry.

Športové a iné rekreačné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o hazardné hry a stávkovanie.

AT, SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby lyžiarskych škôl a horských vodcov.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o športové služby (CPC 9641)

Služby knižníc, archívov, múzeí a iné kultúrne služby

EÚ (okrem AT): Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby knižníc, archívov, múzeí a iné kultúrne služby (CPC 963).

11. Dopravné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby vesmírnej prepravy, prenájom kozmických lodí (CPC 733, časť CPC 734) a pridružené služby vesmírnej dopravy.

EÚ okrem FI: Pokiaľ ide o poskytovanie služby kombinovanej dopravy, iba dopravcovia usadení v členskom štáte EÚ, ktorí spĺňajú podmienky týkajúce sa prístupu k povolaniu a prístupu na trh s dopravou tovaru medzi členskými štátmi EÚ, môžu v rámci prevádzkovania kombinovanej dopravy medzi členskými štátmi vykonávať dopravu na počiatočných a/alebo konečných úsekoch cestnej dopravy, ktoré tvoria integrálnu súčasť operácie kombinovanej dopravy a ktoré môžu, ale nemusia zahŕňať prekročenie hranice. Uplatňujú sa obmedzenia pre každý daný druh dopravy. Môžu sa prijať potrebné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že dane z motorových vozidiel stanovené pre cestné vozidlá používané v rámci kombinovanej dopravy sa znížia alebo sa budú vracaf.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb kombinovanej dopravy.

Pomocné služby súvisiace s dopravou

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb lodivodov a prístaviska (pomocných služieb pre námornú a vnútrozemskú vodnú dopravu).

EÚ: vyhradzuje si právo vyžadovať, že len plavidlá pod vlajkou členského štátu EÚ môžu poskytovať vlečné a tlačné služby (pomocné služby pre námornú a vnútrozemskú vodnú dopravu).

SI: Vyhradzuje sa právo vyžadovať, že colné konanie v prípade námornej dopravy, vnútrozemskej vodnej dopravy, železničnej dopravy a cestnej dopravy môžu vykonávať iba právnické osoby usadené v Slovenskej republike (nemôže ísť o pobočky).

Služby námornej dopravy a pomocné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o usadenie sa registrovanej spoločnosti s cieľom prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou štátu usadenia sa.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o vnútroštátnu kabotážnu dopravu alebo štátnu príslušnosť posádky.

BG: Právo poskytovať pomocné služby v námornej doprave, ktoré si vyžadujú používanie plavidiel, možno udeliť len plavidlám prevádzkovaným pod bulharskou vlajkou. Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené (pre pomocné služby v námornej doprave sa vyžaduje zápis do obchodného registra).

CY: Podmienka štátnej príslušnosti pre majiteľov cyperských lodí:

a) Fyzické osoby: viac ako 50 % akcií lode musí byť vo vlastníctve občanov EÚ/EHP.

b) Právnické osoby: celých 100 % akcií musí byť vo vlastníctve buď korporácií usadených v EÚ/priestore EHP alebo korporácií usadených mimo EÚ/EHP, ale kontrolovaných občanmi EÚ/EHP. „Kontrolované“ pritom znamená, že buď viac ako 50 % akcií korporácie vlastní občania EÚ alebo EHP, alebo väčšina členov predstavenstva korporácie sú občanmi EÚ alebo EHP. V oboch uvedených prípadoch sa požaduje, aby buď vymenovali oprávneného zástupcu na Cypre, alebo aby bola správa lode v plnej miere zverená cyperskej spoločnosti pre správu lodí alebo spoločnosti pre správu lodí zo Spoločenstva na Cypre.

DK: Fyzické osoby, ktoré nie sú rezidentmi EÚ, nemôžu vlastniť plavidlá plaviace sa pod vlajkou Dánska. Spoločnosti, ktoré nie sú z EÚ/EHP a lodné spoločnosti v spoločnom vlastníctve („*partrederi*“) môžu vlastniť obchodné plavidlá plaviace sa pod vlajkou Dánska, iba ak: plavidlá skutočne riadia, kontrolujú a prevádzkujú vlastníci primárne alebo sekundárne usadení v Dánsku, t. j. prostredníctvom dcérskej spoločnosti, pobočky alebo obchodného zastúpenia vedených pracovníkmi s časovo neobmedzeným povolením konať v mene vlastníka. Poskytovatelia služby lodivodov môžu vykonávať služby lodivodov v Dánsku, iba ak majú domicil v členskom štáte EÚ/EHP a sú zaregistrovaní a na výkon tejto služby oprávnení v súlade s dánskym zákonom o vedení lodí.

ES: Aby bolo možné zaregistrovať loď do osobitného registra, musí byť spoločnosť, ktorá ju vlastní, usadená na Kanárskych ostrovoch.

HR: Pokiaľ ide o pomocné služby v námornej doprave, zahraničné právnické osoby musia založiť spoločnosť v Chorvátsku, ktorá by mala od prístavného orgánu získať koncesiu na základe postupu verejného obstarávania. Počet poskytovateľov služby možno obmedziť so zreteľom na kapacitu prístavu.

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o: c) služby colného konania; d) služby kontajnerových staníc a dep; e) služby námorných agentúr; f) námorné špediterske služby.

Pokiaľ ide o a) služby manipulácie s námorným nákladom; b) úschovné a skladovacie služby; j) iné podporné a pomocné služby (vrátane cateringu); h) tlačné a vlečné služby a i) podporné služby pre námornú dopravu: zahraničná právnická osoba musí zriadiť v Chorvátsku spoločnosť, ktorému by mal prístavný orgán udeliť koncesiu na základe postupu verejného obstarávania. Počet poskytovateľov služby možno obmedziť so zreteľom na kapacitu prístavu.

FI: Služby môžu poskytovať len lode prevádzkované pod vlajkou Fínska.

Vnútrozemská vodná doprava ⁽¹⁾ a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o vnútroštátnu kobotážnu dopravu alebo štátnu príslušnosť posádky. Na základe opatrení vychádzajúcich z existujúcich alebo budúcich dohôd o prístupe k vnútrozemským vodným cestám (vrátane dohôd týkajúcich sa prepojenia Rýn – Mohan – Dunaj) sú niektoré dopravné práva vyhradené pre prevádzkovateľov, ktorí majú sídlo v dotknutých krajinách a ktorí spĺňajú kritérium štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o vlastníctvo. Podlieha právnym predpisom, ktorými sa vykonáva Mannheimský dohovor o režime plavby na Rýne.

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby vnútrozemskej vodnej dopravy.

EÚ okrem LV a MT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o usadenie sa registrovanej spoločnosti s cieľom prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou štátu usadenia sa.

⁽¹⁾ Vrátane pomocných služieb vo vnútrozemskej vodnej doprave.

AT: Pokiaľ ide o vnútrozemskú vodnú dopravu a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave (prenájom plavidiel s posádkou, tlačné a vlečné služby, služby lodivodov a prístaviska, služby navigačnej pomoci, služby prevádzkovania prístavu a vodnej cesty), koncesia sa udeľuje iba právnickým osobám z EHP a viac ako 50 % základného kapitálu a prevádzkového kapitálu, hlasovacie práva a väčšinové zastúpenie v správnej rade sú vyhradené štátnym príslušníkom EHP.

HU: V podniku sa môže vyžadovať účasť štátu.

Služby leteckej dopravy a pomocné služby

Podmienky vzájomného prístupu na trh leteckej dopravy sú upravené v dohode o vytvorení spoločného leteckého priestoru medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Arménskou republikou.

EÚ: Lietadlá používané leteckým dopravcom EÚ musia byť registrované v členskom štáte EÚ, ktorý dopravcovi udelil licenciu, alebo kdekoľvek inde v EÚ, ak to členský štát EÚ, ktorý udelil licenciu, umožňuje. Na registráciu lietadla sa môže vyžadovať, aby ho vlastnili fyzické osoby, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa štátnej príslušnosti, alebo podniky, ktoré spĺňajú konkrétne kritériá týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly. Na základe výnimky môže arménsky letecký dopravca prenajať lietadlo registrované v Arménsku leteckému dopravcovi z EÚ za určitých okolností, ako sú napríklad výnimočné potreby leteckého dopravcu z EÚ, sezónne potreby vyššej kapacity alebo potreby prekonať prevádzkové ťažkosti, ktoré sa nedajú primerane uspokojiť prostredníctvom prenájmu lietadla registrovaného v EÚ, pričom takýto prenájom si vyžaduje časovo obmedzené schválenie členskými štátom EÚ, ktorý leteckému dopravcovi z EÚ udelil licenciu. Pokiaľ ide o prenájom lietadiel s posádkou, lietadlo musia vlastniť buď fyzické osoby, ktoré spĺňajú osobitné kritérium týkajúce sa štátnej príslušnosti, alebo právnické osoby, ktoré spĺňajú osobitné kritériá týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly. Lietadlo musí prevádzkovať letecký dopravca, ktorý je vo vlastníctve buď fyzických osôb, ktoré spĺňajú osobitné kritérium týkajúce sa štátnej príslušnosti, alebo právnických osôb, ktoré spĺňajú osobitné podmienky týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly.

EÚ: V prípade služieb pozemnej obsluhy sa môže vyžadovať usadenie sa na území EÚ. Miera otvorenosti služieb pozemnej obsluhy závisí od veľkosti letiska. Počet poskytovateľov môže byť na každom letisku obmedzený. Pre „veľké letiská“ nesmie toto obmedzenie predstavovať menej než dvoch poskytovateľov. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že uvedenými požiadavkami nie sú dotknuté práva a povinnosti EÚ podľa Dohody o leteckej doprave medzi Arménskom a Európskou úniou a jej členskými štátmi.

EÚ: Pokiaľ ide o služby počítačového rezervačného systému, ak poskytovatelia služieb počítačového rezervačného systému mimo Európskej únie neposkytujú leteckým dopravcom z Európskej únie zaobchádzanie rovnocenné⁽¹⁾ zaobchádzaniu poskytovanému v Európskej únii, alebo ak leteckí dopravcovia z krajín mimo EÚ neposkytujú poskytovateľom služieb počítačového rezervačného systému z Európskej únie zaobchádzanie rovnocenné zaobchádzaniu poskytovanému v Európskej únii, môžu sa prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia služieb počítačového rezervačného systému v Európskej únii poskytovali rovnocenné zaobchádzanie leteckým dopravcom z krajín mimo EÚ, alebo aby leteckí dopravcovia v Európskej únii poskytovali rovnocenné zaobchádzanie poskytovateľom služieb počítačového rezervačného systému z krajín mimo EÚ.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby spojené s prevádzkovaním letísk.

BG: Pre pomocné služby v leteckej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra). Pokiaľ ide o služby agentúr pre nákladnú dopravu, zahraničné osoby môžu poskytovať služby len formou majetkovej účasti, obmedzenej na najviac 49 %, v bulharských spoločnostiach a prostredníctvom pobočiek.

HR: Vyhradzuje sa právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o služby pozemnej obsluhy (vrátane cateringu).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: vyhradzuje sa právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748).

⁽¹⁾ Rovnocenné zaobchádzanie znamená nediskriminačné zaobchádzanie s leteckými dopravcami z Európskej únie a poskytovateľmi služieb počítačového rezervačného systému z Európskej únie.

Služby železničnej dopravy a pomocné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby osobnej a nákladnej železničnej dopravy (CPC 7111 a 7112)

BG: Pre pomocné služby v železničnej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra). Účasť v bulharskej spoločnosti je obmedzená na 49 %.

CZ: Pre pomocné služby v železničnej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra).

HR: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby osobnej a nákladnej dopravy, služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748) a tlačné a vlečné služby (CPC 7113).

Služby cestnej dopravy a pomocné služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby cestnej dopravy, kabotážnej dopravy vrátane dopravy v rámci členského štátu dopravcom usadeným v inom členskom štáte (CPC 7121 a CPC 7122) okrem služieb prenájmu autobusov s vodičom mimo pravidelnej linkovej dopravy, a služby nákladnej cestnej dopravy (CPC 7123), okrem prepravy poštových a kuriérskych zásielok na vlastný účet. Požiadavka pobytu pre manažéra dopravy.

AT: V prípade osobnej a nákladnej dopravy a prenájmu úžitkových cestných vozidiel s obsluhou možno výhradné práva a oprávnenia udeliť len štátnym príslušníkom členských štátov Európskej únie a právnickým osobám z Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii.

BG: V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výhradné práva a oprávnenia udeliť len štátnym príslušníkom členských štátov Európskej únie a právnickým osobám z Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii. Vyžaduje sa zápis do obchodného registra. Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ pre fyzické osoby. Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené (vyžaduje sa zápis do obchodného registra v prípade CPC 7121 a CPC 7122, ako aj CPC 7123, okrem prepravy poštových a kuriérskych zásielok na vlastný účet). Pre pomocné služby v cestnej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra). Účasť v bulharských spoločnostiach je obmedzená na 49 %.

CZ: Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené (vyžaduje sa zápis do obchodného registra v prípade CPC 7121 a CPC 7122, ako aj CPC 7123, okrem prepravy poštových a kuriérskych zásielok na vlastný účet).

EL: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy je získanie gréckej licencie. Licencie sa vydávajú na nediskriminačnom základe. Prevádzky cestnej nákladnej dopravy usadené v Grécku môžu používať iba vozidlá registrované v Grécku.

ES: V prípade osobnej dopravy a služieb medzimestskej autobusovej dopravy sa uplatňuje test hospodárskych potrieb.

FI: Na poskytovanie služieb cestnej dopravy sa vyžaduje povolenie, ktorého platnosť sa nerozširuje na vozidlá registrované v zahraničí.

FR: Zahraničným investorom sa nepovoľuje poskytovať služby medzimestskej autobusovej dopravy.

LV: V prípade služieb osobnej a nákladnej dopravy sa vyžaduje povolenie, platnosť sa nerozširuje na vozidlá registrované v zahraničí. Vyžaduje sa, aby usadené subjekty používali vnútroštátne registrované vozidlá.

RO: Vyžaduje sa licencia na poskytovanie cestnej nákladnej a cestnej osobnej dopravy. Prevádzkovatelia s licenciou môžu používať iba vozidlá, ktoré sú registrované v Rumunsku a sú vlastnené a používané v súlade s ustanoveniami nariadenia vlády.

SE: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej dopravy je získanie švédskej licencie. Kritériá na získanie licencie taxislužby zahŕňajú podmienku, že spoločnosť vymenuje do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu (*de facto* požiadavka pobytu – pozri švédske výhrady týkajúce sa druhov usadenia sa). Od usadených subjektov sa vyžaduje používanie vozidiel registrovaných v danom štáte.

Kritériá na získanie licencie pre prevádzkovateľov ostatných druhov cestnej dopravy si vyžadujú, aby spoločnosť usadená v EÚ mala podnik umiestnený vo Švédsku a vymenovala do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu, ktorá musí mať pobyt v EÚ.

Licencie sa vydávajú na nediskriminačnom základe, s výnimkou toho, že poskytovatelia služieb cestnej nákladnej a cestnej osobnej dopravy môžu vo všeobecnosti používať iba vozidlá, ktoré sú registrované vo vnútroštátnom registri cestnej dopravy. Ak je vozidlo registrované v zahraničí, jeho vlastníkom je fyzická alebo právnická osoba s hlavným miestom pobytu v zahraničí a je dovezené do Švédska na účely dočasného používania, vozidlo je možné vo Švédsku dočasne používať. Dočasné používanie je podľa obvyklého vymedzenia švédskej dopravnej agentúry používanie v trvaní najviac jeden rok.

Potrubná preprava tovaru okrem paliva a pomocné služby

AT: V prípade CPC 7139 sa vyhradzuje právo udeliť výhradné práva štátnym príslušníkom členských štátov EÚ a právnickým osobám z EÚ, ktoré majú ústredie v EÚ.

14. Energetické služby

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o právnické osoby Arménska kontrolované⁽¹⁾ fyzickými alebo právnickými osobami z krajiny, ktorej prislúcha viac ako 5 % dovozu ropy alebo zemného plynu do EÚ⁽²⁾, pokiaľ EÚ neposkytne komplexný prístup k tomuto odvetviu fyzickým alebo právnickým osobám z tejto krajiny v rámci dohody o hospodárskej integrácii uzatvorenej s touto krajinou.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového paliva a materiálu, a výrobu alebo distribúciu elektrickej energie vyrobenej z jadrových zdrojov.

EÚ: Certifikácia prevádzkovateľa prenosovej sústavy, ktorý je kontrolovaný fyzickou alebo právnickou osobou alebo osobami z tretej krajiny alebo z tretích krajín, sa môže zamietnuť v prípade, ak prevádzkovateľ nepreukázal, že udelenie certifikácie neohrozí bezpečnosť dodávok energie v členskom štáte a v EÚ, v súlade s článkom 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou a článkom 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti maloobchodného a veľkoobchodného predaja motorových palív, elektriny, plynu (nie vo fľašiach), pary a teplej vody.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti potrubnej prepravy palív, iné než poradenské služby.

BE, LV: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby v oblasti potrubnej prepravy zemného plynu, iné než poradenské služby.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou energie, iné než poradenské služby.

SI: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou energie, iné než služby súvisiace s distribúciou plynu.

⁽¹⁾ Právnická osoba je kontrolovaná inou fyzickou alebo inou právnickou osobou, resp. osobami, ak má takáto iná osoba, resp. osoby právomoc vymenovať väčšinu jej riaditeľov alebo inak zákonným spôsobom riadiť jej činnosť. Najmä vlastníctvo viac ako 50 % vlastného imania právnickej osoby sa považuje za kontrolu.

⁽²⁾ Na základe údajov uverejnených Generálnym riaditeľstvom pre energetiku v najnovšej štatistickej príručke o energetike EÚ: dovoz ropy vyjadrený v hmotnostných jednotkách, dovoz plynu v jednotkách výhrevnosti, resp. spálneho tepla.

PL: Pokiaľ ide o služby úschovy a uskladnenia palív prepravovaných potrubím (časť CPC 742), vyhradzuje sa právo vyžadovať, že investorom z krajín, ktoré sú dodávateľmi energie, sa môže zakázať získať nad činnosťou kontrolu. Vyhradzuje sa právo vyžadovať zápis do obchodného registra (nemôže ísť o pobočky).

CY: Vyhradzuje sa právo zamietnuť udelenie licencie štátnym príslušníkom tretích krajín alebo subjektom z tretích krajín na činnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby uhľovodíkov. Subjekty, ktorým bola udelená licencia na činnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby uhľovodíkov, sa bez predchádzajúceho schválenia nesmú dostať pod priamu alebo nepriamu kontrolu tretej krajiny alebo štátnych príslušníkov tretej krajiny.

15. Ostatné služby inde nezahrnuté

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie nových služieb, iných ako sú služby zatriedené v provizórnej ústrednej klasifikácii produkcie Organizácie Spojených národov (CPC) z roku 1991.

EÚ: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie služieb členských organizácií (CPC 95), pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov (CPC 9703).

LT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o poskytovanie internetových adries končiacich doménou „.gov.lt“ a certifikácie elektronickej registračnej pokladnice.

CY: Poskytovanie kaderníckych služieb podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu.

PT: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o služby súvisiace s predajom zariadení alebo s prevodom patentu.

SE: Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod, pokiaľ ide o pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov.

PRÍLOHA VIII-B

ZÁVÄZKY EURÓPSKEJ ÚNIE TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÝCH SLUŽIEB

1. V ďalej uvedenej listine záväzkov sa uvádzajú hospodárske činnosti liberalizované Európskou úniou podľa článku 151 tejto dohody a prostredníctvom výhrad sa v nej stanovujú obmedzenia prístupu na trh a národného zaobchádzania, ktoré sa uplatňujú na služby a poskytovateľov služieb Arménskej republiky v rámci týchto činností. Listina pozostáva z týchto prvkov:

a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom je zmluvnou stranou prijatý záväzok, a rozsah liberalizácie, na ktorý sa uplatňujú výhrady; a

b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné výhrady.

Ak sa v stĺpci uvedenom v písmene b) nachádzajú iba výhrady špecifické pre jednotlivé členské štáty EÚ, členské štáty, ktoré tam nie sú uvedené, prijímajú záväzky v príslušnom odvetví bez výhrad.

Neprítomnosťou výhrad špecifických pre jednotlivé členské štáty v danom odvetví nie sú dotknuté horizontálne výhrady alebo odvetvové výhrady na úrovni celej EÚ, ktoré sa môžu uplatňovať.

Odvetvia alebo pododvetvia, ktoré sa v ďalej uvedenej listine neuvádzajú, sú bez záväzku.

2. Ďalej uvedená listina nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie prístupu na trh alebo národného zaobchádzania v zmysle článkov 149 a 150 tejto dohody. Uvedené opatrenia (napr. potreba získať licenciu, povinnosti univerzálnych služieb, potreba získať uznanie odborných kvalifikácií v regulovaných odvetviach, potreba zložiť osobitné skúšky vrátane jazykových skúšok, nediskriminačná požiadavka, že určité činnosti sa nemôžu vykonávať v chránených prírodných oblastiach alebo oblastiach osobitného historického a umeleckého záujmu), aj keď nie sú uvedené v listine, sa na investorov druhej zmluvnej strany uplatňujú v každom prípade.

3. Listinou, ktorá je uvedená ďalej, nie je dotknutá uskutočniteľnosť spôsobu poskytovania 1 v určitých odvetviach a pododvetviach služieb a ani existencia štátnych monopolov a výhradných práv, ako sú opísané v listine záväzkov týkajúcich sa usadenia sa.

4. V súlade s článkom 141 ods. 3 tejto dohody ďalej uvedená listina nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií poskytnutých zmluvnými stranami.

5. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto listiny záväzkov nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú žiadne práva jednotlivým fyzickým alebo právnickým osobám.

6. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre Európsku úniu povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť zaobchádzanie poskytnuté v členskom štáte štátnym príslušníkom a právnickým osobám iného členského štátu podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých podľa uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch, na štátnych príslušníkov alebo právnické osoby druhej zmluvnej strany. Takéto národné zaobchádzanie sa poskytuje len právnickým osobám druhej zmluvnej strany usadeným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu, ktoré majú v uvedenom členskom štáte svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti, vrátane tých právnických osôb usadených v Európskej únii, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
1. SLUŽBY PRE PODNIKY	
Všetky odvetvia	
A. Odborné služby	
<p>a) Právne služby (CPC 861) ⁽¹⁾ (okrem služieb právneho poradenstva, služieb právnej dokumentácie a certifikácie poskytovaných odborníkmi v oblasti práva vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, „huissiers de justice“ alebo iní „officiers publics et ministériels“)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK, UK: Plnoprávne členstvo v profesijnej komore vyžadované pre výkon praxe v oblasti práva EÚ a vnútroštátneho práva členského štátu a zastupovanie pred súdmi je podlieha podmienke štátnej príslušnosti.</p> <p>CY: Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ a pobytu v EÚ na poskytovanie právnych služieb. Plnoprávne členstvo v profesijnej komore podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu. Iba advokáti, ktorí sú členmi profesijnej komory, môžu byť partnermi alebo akcionármi alebo členmi predstavenstva právnickej spoločnosti na Cypre.</p> <p>CY, HU: Pre zahraničných právnikov je rozsah právnických činností obmedzený na poskytovanie právneho poradenstva.</p> <p>FI: Riadne členstvo v profesijnej komore, vyžadované na služby právneho zastupovania, podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkami pobytu (týka sa to aj používania fínskeho titulu „asianajaja“).</p> <p>BE: Na zastupovanie pred „Cour de cassation“ (kasačným súdom) vo veciach, ktoré nie sú trestného charakteru, sa uplatňujú kvóty.</p> <p>BG: Zahraniční právnici môžu poskytovať iba služby právneho zastupovania štátneho príslušníka svojej domovskej krajiny, a to na základe reciprocity a v spolupráci s bulharským právnikom. V prípade služieb právnej mediácie sa vyžaduje trvalý pobyt.</p> <p>ES: Na advokátov vo veciach priemyselného vlastníctva sa vzťahuje podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ.</p> <p>FR: Vykonávanie povolania „avocat auprès de la Cour de Cassation“ a „avocat auprès du Conseil d'Etat“ právnikmi podlieha kvótam a podmienke štátnej príslušnosti.</p>

⁽¹⁾ Zahŕňa služby právneho poradenstva, právneho zastupovania, právne rozhodcovské a zmierovacie/mediáčne služby, služby právnej dokumentácie a osvedčovania. Poskytovanie právnych služieb je povolené, len pokiaľ ide o oblasť medzinárodného práva verejného, práva EÚ a právneho poriadku jurisdikcie, v ktorej sú investor alebo jeho zamestnanci kvalifikovaní na výkon právnického povolania, a podobne ako poskytovanie iných služieb podlieha požiadavkám a postupom na získanie licencie uplatňovaným v členských štátoch Európskej únie. Pre právnikov poskytujúcich právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva to môže okrem iného zahŕňať dodržiavanie miestneho etického kódexu, používanie titulov z domovskej krajiny (pokiaľ nebol titul uznávaný za rovnocenný s titulom v hostiteľskej krajine), požiadavky na poistenie, jednoduché zaregistrovanie sa v právnickej komore hostiteľskej krajiny alebo zjednodušené prijatie do právnickej komory hostiteľskej krajiny prostredníctvom skúšky spôsobilosti a trvalý domicil alebo sídlo v hostiteľskej krajine. Právne služby v oblasti práva EÚ v zásade poskytuje osobne plne kvalifikovaný právnik, ktorý je členom profesijnej komory v EÚ, alebo sa poskytujú jeho prostredníctvom, a právne služby v oblasti práva členského štátu Európskej únie v zásade poskytuje osobne plne kvalifikovaný právnik, ktorý je členom právnickej komory v členskom štáte, alebo sa poskytujú jeho prostredníctvom. Na zastupovanie pred súdmi a inými príslušnými orgánmi EÚ môže byť preto potrebné riadne členstvo v profesijnej komore v príslušnom členskom štáte Európskej únie, pretože to zahŕňa výkon vnútroštátneho procesného práva a procesného práva EÚ. V niektorých členských štátoch však aj zahraniční právnici, ktorí nie sú riadnymi členmi profesijnej komory, môžu v konaniach v občianskoprávných veciach zastupovať stranu, ktorá je štátnym príslušníkom štátu alebo ktorá patrí k štátu, v ktorom má právnik oprávnenie na výkon praxe.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>LV: Podmienka štátnej príslušnosti pre prísazných právnych zástupcov, ktorým je vyhradené právne zastupovanie v trestnoprávných konaniach.</p> <p>DK: Na výkon právnej praxe vrátane zastupovania pred súdmi sa vyžaduje riadne členstvo v profesijnej komore. Aby boli osoby prijaté za členov profesijnej komory, musia spĺňať požiadavky stanovené v dánskom zákone o výkone spravodlivosti. Podľa dánskeho zákona o výkone spravodlivosti je titul „Advokat“ chránený. Iné osoby než právnicki s dánskou licenciou na výkon praxe môžu vykonávať právne služby v súlade s dánskym zákonom o právnych službách, ale nie sú oprávnení používať titul „Advokat“.</p> <p>EE: Podmienka štátnej príslušnosti pre patentových zástupcov a súdnych prekladateľov (časť CPC 861).</p> <p>NL, FI, HU: požiadavka pobytu v prípade patentových zástupcov (časť CPC 861).</p> <p>LT: Podmienka štátnej príslušnosti pre patentových právnych zástupcov.</p> <p>PT: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade prístupu k povolaniu „solicitadores“ a pre zástupcu v oblasti priemyselného vlastníctva.</p>
<p>b) 1. Služby účtovníctva a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem „audítorských služieb“, CPC 86213, CPC 86219 a CPC 86220)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>FR, HU, IT, MT, RO, SI: Neviazané.</p> <p>AT: Podmienka štátnej príslušnosti na zastupovanie pred príslušnými orgánmi.</p> <p>CY: Prístup k vykonávaniu týchto služieb podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: stav zamestnanosti v pododvetví.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Všetky členské štáty: Žiadne.</p>
<p>b) 2. Audítorské služby (CPC 86211 a 86212 okrem účtovníckych služieb)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK: Neviazané.</p> <p>AT: Podmienka štátnej príslušnosti na zastupovanie pred príslušnými orgánmi a na vykonávanie auditov stanovená v osobitných rakúskych právnych predpisoch (napr. zákon o akciových spoločnostiach, zákon o burzách, zákon o bankách atď.).</p> <p>SE: Poskytovať služby štatutárneho auditu u určitých právnických osôb vrátane všetkých spoločností s ručením obmedzeným, ako aj u fyzických osôb, môžu iba audítori schválení vo Švédsku alebo autorizovaní audítori vo Švédsku a vo Švédsku registrované audítorské firmy. Iba audítori schválení vo Švédsku a registrované verejné účtovné firmy môžu byť akcionármi alebo vytvárať partnerstvá v spoločnostiach, ktoré vykonávajú kvalifikovaný audit (na úradné účely). Na schválenie sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarsku. Tituly „schválený audítor“ a „autorizovaný audítor“ môžu používať iba audítori schválení alebo autorizovaní vo Švédsku. Audítori družstevných hospodárskych združení a určitých iných podnikov, ktorí nie sú autorizovaní alebo schválení účtovníci, musia mať pobyt v EHP. Príslušný orgán môže udeliť výnimky z tejto požiadavky.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>HR: Zahraničné audítorské spoločnosti môžu poskytovať audítorské služby na chorvátskom území, pokiaľ tam majú zriadenú pobočku, v súlade s ustanoveniami zákona o spoločnostiach.</p> <p>LT: Audítorská správa musí byť vypracovaná v spolupráci s audítorom akreditovaným na výkon praxe v Litve.</p> <p>DK: Vyžaduje sa pobyt.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>
c) Služby daňového poradenstva (CPC 863) ⁽¹⁾	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT: Podmienka štátnej príslušnosti na zastupovanie pred príslušnými orgánmi.</p> <p>CY: Prístup k vykonávaniu týchto služieb podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: stav zamestnanosti v pododvetví.</p> <p>CZ: Prístup je obmedzený len na fyzické osoby.</p> <p>BG, MT, RO, SI: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>
<p>d) Architektonické služby</p> <p>a</p> <p>g) služby územného plánovania a krajinnej architektúry</p> <p>(CPC 8671 a CPC 8674)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT: Neviazané okrem služieb týkajúcich sa výlučne plánovania.</p> <p>BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: Neviazané.</p> <p>DE: Uplatňovanie vnútroštátnych pravidiel o poplatkoch a funkčných požitkoch v prípade všetkých služieb, ktoré sa vykonávajú zo zahraničia.</p> <p>FR: Poskytovanie len prostredníctvom SEL (<i>anonyme, à responsabilité limitée</i> alebo <i>en commandite par actions</i>) alebo SCP.</p> <p>HU, RO: Neviazané pre služby krajinnej architektúry.</p> <p>HR: Fyzické a právnické osoby môžu tieto služby poskytovať na základe povolenia Chorvátskej komory architektov. Dizajn alebo projekt vypracovaný v zahraničí musí uznať (potvrdiť) autorizovaná fyzická alebo právnická osoba v Chorvátsku z hľadiska jeho súladu s chorvátskym právom. Neviazané pre územné plánovanie.</p> <p>SK: Na registráciu v profesijnej komore, ktorá je potrebná na výkon architektonických služieb, sa vyžaduje pobyt v EHP.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Nezahrňa služby právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré možno nájsť v časti 1.A.a). Právne služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>e) Inžinierske služby a f) integrované inžinierske služby (CPC 8672 a CPC 8673)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, SI: Neviazané okrem služieb týkajúcich sa výlučne plánovania. BG, CZ, CY, EL, IT, MT, PT: Neviazané. HR: Fyzické a právnické osoby môžu poskytovať tieto služby na základe schválenia Chorvátskej komory inžinierov. Dizajn alebo projekt vypracovaný v zahraničí musí uznať (potvrdiť) autorizovaná fyzická alebo právnická osoba v Chorvátsku z hľadiska jeho súladu s chorvátskym právom. SK: Na registráciu v profesijnej komore, ktorá je potrebná na výkon inžinierskych služieb, sa vyžaduje pobyt v EHP. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>h) Lekárske služby (vrátane služieb psychológov) a služieb zubného lekárstva (CPC 9312 a časť CPC 85201)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: Neviazané. LT: Poskytovanie služby podlieha povoleniu, ktoré vychádza z plánu služieb zdravotnej starostlivosti vypracovaného na základe potrieb, so zreteľom na počet obyvateľov a už existujúce lekárske služby a služby zubného lekárstva. SI: Neviazané pre služby sociálnej medicíny, sanitárne, epidemiologické a lekárske/ekologické služby, dodávky krvi, krvných prípravkov a transplantátov a pitvu. HR: Neviazané okrem telemedicíny. CZ: Prístup je obmedzený len na fyzické osoby. Pre zahraničné fyzické osoby sa vyžaduje povolenie ministerstva zdravotníctva. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>i) Veterinárne služby (CPC 932)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: Neviazané. UK: Neviazané okrem služieb veterinárnych laboratórií a technických služieb poskytovaných veterinárnym chirurgom, všeobecného poradenstva, poskytovania usmernení a informácií, napr. v oblasti výživy, správania a starostlivosti o domáce zvieratá). Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>j) 1. Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)</p> <p>j) 2. Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom (časť CPC 93191)</p> <p>FI: len pre služby financované zo súkromných zdrojov.</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: Neviazané. FI, PL: Neviazané, s výnimkou zdravotných sestier. HR: Neviazané okrem telemedicíny. SE: Žiadne.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>k) Maloobchodný predaj liekov a maloobchodný predaj lekárskeho a ortopedického výrobku (CPC 63211) a iné služby poskytované farmaceutmi ⁽¹⁾</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 LT: maloobchodný predaj liekov verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekárne. Predaj liekov na lekárske predpis cez internet je zakázaný. LV: Neviazané okrem zásielkového predaja. HU: Neviazané okrem CPC 63211.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1 a spôsob poskytovania 2 EÚ okrem EE: Neviazané v prípade maloobchodného predaja liekov a maloobchodného predaja lekárskeho a ortopedického výrobku (CPC 63211). CZ, SE, UK: Neviazané v prípade ostatných služieb poskytovaných farmaceutmi. CY: Neviazané v prípade maloobchodného predaja farmaceutických výrobkov a maloobchodného predaja lekárskeho a ortopedického výrobku a iné služby poskytované farmaceutmi. AT, ES, IE: zásielkový predaj liekov je zakázaný. SI: zásielkový predaj liekov na lekárske predpis je zakázaný. IT, SK: Maloobchodný predaj farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov (CPC 63211). Na získanie licencie farmaceuta a/alebo otvorenie lekárne na účely maloobchodu s farmaceutickými výrobkami a určitými zdravotníckymi výrobkami pre verejnosť sa vyžaduje pobyt. EE: Maloobchodný predaj farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov (CPC 63211): Maloobchodný predaj farmaceutických a špeciálnych zdravotníckych výrobkov verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekárne. Zásielkový predaj liekov, ako aj dodávanie liekov objednaných prostredníctvom internetu poštou alebo expresnými kuriérskymi službami je zakázané. BG: Maloobchodný predaj farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov (CPC 63211): požiadavka trvalého pobytu pre farmaceutov. Zásielkový predaj liekov je zakázaný.</p>

⁽¹⁾ Dodávka liekov širokej verejnosti podobne ako poskytovanie iných služieb podlieha licenčným a kvalifikačným požiadavkám a postupom uplatniteľným v členských štátoch Európskej únie. Vo všeobecnosti platí zásada, že tieto činnosti sú vyhradené pre farmaceutov. V niektorých členských štátoch je pre farmaceutov vyhradená len dodávka liekov na lekárske predpis.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	Pre spôsob poskytovania 2 FI: Neviazané v prípade služieb odbornej zdravotnej a sociálnej starostlivosti (vrátane maloobchodného predaja liekov), ktoré sú financované z verejných zdrojov.
B. Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
C. Služby výskumu a vývoja	
a) Služby výskumu a vývoja v oblasti sociálnych a humanitných vied (CPC 852 okrem psychologických služieb) ⁽¹⁾ b) Služby výskumu a vývoja v oblasti prírodných vied (CPC 851) a c) Služby v oblasti interdisciplinárneho výskumu a vývoja (CPC 853)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: V prípade služieb výskumu a vývoja, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme a ktoré sa preto nepovažujú za služby financované zo súkromných zdrojov, možno výhradné práva a/alebo oprávnenia udeliť len štátnym príslušníkom členských štátov Európskej únie a právnickým osobám z Európskej únie, ktoré majú hlavné sídlo v Európskej únii.
D. Realitné služby ⁽²⁾	
a) Týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti (CPC 821) b) Za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 822)	Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Neviazané. PT: V prípade právnických osôb sa vyžaduje zápis do obchodného registra v EHP. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
E. Služby prenájmu/lízingu bez obsluhy	
a) Týkajúce sa lodí (CPC 83103)	Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, DE, HU, MT, RO: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
b) Týkajúce sa lietadiel (CPC 83104)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: Neviazané. EÚ: Lietadlo používané leteckým dopravcom Európskej únie musí byť registrované v členskom štáte Európskej únie, ktorý udelil leteckému dopravcovi licenciu, alebo inde v Európskej únii, a podlieha predchádzajúcemu schváleniu v súlade s uplatniteľným právom EÚ alebo vnútroštátnym právom v oblasti leteckej bezpečnosti. Zmluva o prenájme bez posádky, ktorej je dopravca EÚ zmluvnou stranou, podlieha predchádzajúcemu schváleniu v súlade s právom EÚ alebo vnútroštátnym právom v oblasti leteckej bezpečnosti.

⁽¹⁾ Časť CPC 85201, ktorú možno nájsť v časti 1.A.h). Lekárske služby a služby zubného lekárstva.

⁽²⁾ Príslušná služba sa týka povolania realitného makléra a nemá vplyv na žiadne práva, resp. obmedzenia vzťahujúce sa na fyzické a právnické osoby, ktoré kupujú nehnuteľnosť.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
c) Týkajúce sa iných dopravných zariadení (CPC 83101, CPC 83102 a CPC 83105)	Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: Neviazané. SE: V prípade CPC 83101: požiadavka pobytu. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
d) Týkajúce sa iných strojov a zariadení (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 a CPC 83109)	Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
e) Týkajúce sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 832)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neviazané. EE: Neviazané okrem služieb prenájmu alebo lízingu týkajúcich sa nahraných videokaziet, ktoré sa používajú v zariadeniach na domácu zábavu.
f) Prenájom telekomunikačných zariadení (CPC 7541)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
F. Iné služby pre podniky	
a) Reklama (CPC 871)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
b) Prieskum trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
c) Služby poradenstva v oblasti riadenia (CPC 865)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
d) Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 HU: Neviazané pre rozhodcovské a zmierovacie služby (CPC 86602).
e) Služby technického skúšobníctva a analýzy (CPC 8676)	Pre spôsob poskytovania 1 IT: Neviazané pre povolanie biológa a chemického analytika. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
f) Poradenské a konzultačné služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (časť CPC 881)	Pre spôsob poskytovania 1 IT: Neviazané pre činnosti vyhradené pre agronómov a „periti agrari“. V prípade agronómov a „periti agrari“ sa vyžaduje pobyt a zápis do profesijného registra. Štátnych príslušníkov tretej krajiny je možné do profesijného registra zapísať pod podmienkou reciprocity. EE, MT, RO, SI: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
g) Poradenské a konzultačné služby súvisiace s rybolovom (časť CPC 882)	Pre spôsob poskytovania 1 LV, MT, RO, SI: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
i) Poradenské a konzultačné služby súvisiace s výrobou (časť CPC 884 a časť CPC 885)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
k) Služby zamestnanosti a sprostredkovania pracovníkov	
k) 1. Vyhľadávanie vedúcich pracovníkov (CPC 87201)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Neviazané.
k) 2. Služby zamestnanosti (CPC 87202)	Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neviazané.
k) 3. Služby zabezpečovania pomocných kancelárskych pracovníkov (CPC 87203)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Neviazané.
k) 4. Služby zabezpečovania personálu pre pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Všetky členské štáty okrem HU: Neviazané. HU: Žiadne.
l) 1. Pátracie služby (CPC 87301)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>l) 2. Bezpečnostné služby (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 a CPC 87305)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: Neviazané. HU: Neviazané pre CPC 87304, CPC 87305. IT: Pre CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 a CPC 87305: Podmienka pobytu na získanie potrebného oprávnenia na poskytovanie strážnych bezpečnostných služieb a prepravu cenín. Pre spôsob poskytovania 2 HU: Neviazané pre CPC 87304, CPC 87305. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neviazané.</p>
<p>m) Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva (CPC 8675)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: Neviazané pre prieskumné služby. BG: Neviazané pre činnosti v oblasti leteckého fotografovania a geodézie, katastrálneho merania a kartografie pri štúdiu pohybov zemskej kôry. HR: Žiadne, okrem služieb základného geologického, geodetického a banského výskumu, ako aj súvisiacich služieb výskumu ochrany životného prostredia, ktoré možno na území Chorvátska vykonávať len spoločne s domácimi právnickými osobami alebo prostredníctvom nich. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>n) 1. Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 Pre plavidlá námornej dopravy: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: Neviazané. Pre plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy: EÚ okrem EE, HU, LV: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne. Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: vyhradzuje si právo vyžadovať, že štatutárne prehliadky a osvedčovanie lodí v mene členských štátov EÚ môžu vykonávať iba uznané organizácie poverené EÚ. Môže sa vyžadovať usadenie sa.</p>
<p>n) 2. Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
n) 3. Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, CPC 6122, časť CPC 8867 a časť CPC 8868)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
n) 4. Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)	Pre spôsob poskytovania 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
n) 5. Služby údržby a opravy kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 a CPC 8866)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
o) Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
p) Fotografické služby (CPC 875)	Pre spôsob poskytovania 1 BG, EE, MT, PL: Neviazané pre poskytovanie leteckých fotografických služieb. HR, LV: Neviazané pre špeciálne fotografické služby (CPC 87504). BG: Požiadavka usadenia sa a podmienka štátnej príslušnosti pre letecké fotografovanie. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
q) Baliace služby (CPC 876)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.

⁽¹⁾ Služby údržby a opravy dopravných zariadení (CPC 6112, 6122, 8867 a CPC 8868) možno nájsť v časti I.F. I) 1 až I.F.I) 4.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
r) Polygrafické a vydavateľské služby (CPC 88442)	Pre spôsob poskytovania 1 SE: Vlastníci periodík tlačených a vydávaných vo Švédsku, ktorí sú fyzickými osobami, musia mať pobyt vo Švédsku alebo byť občanmi EHP. Vlastníci takýchto periodík, ktorí sú právnickými osobami, musia byť usadení v EHP. Periodiká, ktoré sa tlačia a vydávajú vo Švédsku, a technické záznamy musia mať zodpovedného redaktora, ktorý musí mať domicil vo Švédsku. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
s) Kongresové služby (časť CPC 87909)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
t) Iné	
t) 1. Prekladateľské a tlmočnicke služby (CPC 87905)	Pre spôsob poskytovania 1 PL: Neviazané pre služby súdnych prekladateľov a tlmočníkov. BG, HR, HU, SK: Neviazané pre úradný preklad a tlmočenie. FI: požiadavka pobytu pre úradných prekladateľov (časť CPC 87905). Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
t) 2. Služby interiérového dizajnu a iné špecializované dizajnérske služby (CPC 87907)	Pre spôsob poskytovania 1 DE: Uplatňovanie vnútroštátnych pravidiel o poplatkoch a funkčných požitkoch v prípade všetkých služieb, ktoré sa vykonávajú zo zahraničia. HR: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
t) 3. Služby inkasných agentúr (CPC 87902)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.
t) 4. Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch (CPC 87901)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
t) 5. Kopírovacie služby (CPC 87904) ⁽¹⁾	Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
t) 6. Konzultačné služby pre oblasť telekomunikácií (CPC 7544)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
t) 7. Služby preberania telefonických hovorov (CPC 87903)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.

2. KOMUNIKAČNÉ SLUŽBY

<p>A. Poštové a kuriérske služby</p> <p>(Služby týkajúce sa manipulácie ⁽²⁾ s poštovými zásielkami ⁽³⁾ pre adresátov/miesta určenia doma aj v zahraničí, podľa nasledujúceho zoznamu pododvetví:</p> <p>i) manipulácia s adresovanými písomnými oznámeniami na akomkoľvek druhu fyzického nosiča ⁽⁴⁾ vrátane služby hybridnej pošty a reklamnej adresovanej zásielky,</p> <p>ii) manipulácia s adresovanými balíkmi a balíčkami ⁽⁵⁾,</p> <p>iii) manipulácia s adresovanými tlačovinami ⁽⁶⁾,</p> <p>iv) manipulácia s položkami uvedenými v bodoch i) až iii) ako s doporučenou alebo poistenou poštou,</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne ⁽⁷⁾.</p>
--	--

⁽¹⁾ Nezahŕňa polygrafické služby, ktoré patria pod CPC 88442 a ktoré možno nájsť v časti 1.F.p).

⁽²⁾ Pojem „manipulácia“ by sa mal chápať ako zahŕňajúci vybavenie, triedenie, dopravu a doručenie.

⁽³⁾ „Poštové zásielky“ predstavujú položky, s ktorými manipuluje akýkoľvek typ obchodného prevádzkovateľa, verejný či súkromný.

⁽⁴⁾ Napr. listy, pohľadnice.

⁽⁵⁾ Zahŕňa knihy a katalógy.

⁽⁶⁾ Časopisy, noviny, periodiká.

⁽⁷⁾ Pre pododvetvia i) až iv) možno vyžadovať individuálne licencie, ktorými sa ukladajú konkrétne povinnosti univerzálnych služieb a/alebo finančný príspevok do kompenzačného fondu.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>v) expresné doručovateľské služby ⁽¹⁾ pre položky uvedené v bodoch i) až iii);</p> <p>vi) manipulácia s neadresovanými položkami;</p> <p>vii) výmena dokumentov ⁽²⁾.</p> <p>(časť CPC 751, časť CPC 71235 ⁽³⁾ a časť CPC 73210 ⁽⁴⁾)</p> <p>Organizovanie umiestňovania poštových schránok na verejnej ceste, vydávanie poštových známok a poskytovanie služby doporučených zásielok používanej v priebehu súdneho alebo správneho konania môže byť obmedzené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.</p> <p>V prípade služieb, pre ktoré existuje povinnosť univerzálnych služieb, sa môžu vytvoriť systémy udeľovania licencií na ich poskytovanie. Udeľovanie týchto licencií môže podliehať konkrétnej povinnosti univerzálnych služieb alebo finančnému príspevku do kompenzačného fondu.</p>	
<p>B. Telekomunikačné služby</p> <p>(Tieto služby nezahŕňajú hospodársku činnosť, ktorej predmetom je poskytovanie obsahu, na prenos ktorého sú potrebné telekomunikačné služby)</p>	
<p>a) Všetky služby, ktorých predmetom je prenos a príjem signálov akýmkoľvek elektromagnetickými prostriedkami ⁽⁵⁾, okrem vysielania ⁽⁶⁾</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Expresné doručovateľské služby môžu zahŕňať okrem väčšej rýchlosti a spoľahlivosti aj prvky pridanej hodnoty, napríklad vyzdvihnutie v mieste pôvodu, osobné doručenie adresátovi, sledovanie a evidovanie zásielky, možnosť zmeny miesta určenia a adresáta počas dopravy alebo potvrdenie o prijatí.

⁽²⁾ Poskytovanie prostriedkov vrátane poskytovania *ad hoc* priestorov, ako aj dopravy treťou stranou, čo umožňuje, aby si používatelia, ktorí sa prihlásili na využívanie tejto služby, vzájomnou výmenou medzi sebou sami doručovali poštové zásielky. Poštové zásielky sú položky, s ktorými manipuluje akýkoľvek typ obchodného prevádzkovateľa, verejný či súkromný.

⁽³⁾ Preprava pošty na vlastný účet akýmkoľvek spôsobom pozemnej dopravy.

⁽⁴⁾ Letecká preprava pošty na vlastný účet.

⁽⁵⁾ Tieto služby nezahŕňajú spracúvanie informácií a/alebo údajov online (vrátane spracovania transakcií) (časť CPC 843), ktoré možno nájsť v časti I.B. Počítačové služby.

⁽⁶⁾ Televízne a rozhlasové vysielanie je vymedzené ako neprerušovaný tok vysielania, ktorý je potrebný na distribúciu signálu rozhlasového a televízneho vysielania pre širokú verejnosť, ale nepatria sem pomocné prepojenia medzi prevádzkovateľmi.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
b) Služby prenosu satelitného vysielania ⁽¹⁾	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Žiadne, okrem toho, že poskytovatelia služieb v tomto odvetví môžu podliehať povinnostiam zabezpečovať v súvislosti s prenosom obsahu prostredníctvom ich siete ciele všeobecného záujmu v súlade s regulačným rámcom EÚ pre elektronické komunikácie.</p> <p>BE: Neviazané.</p>

3. STAVEBNÉ A SÚVISIACE INŽINIERSKE SLUŽBY

Stavebné a súvisiace inžinierske služby (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 a CPC 518)	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>LT: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>
--	--

4. DISTRIBUČNÉ SLUŽBY

(okrem distribúcie zbraní, streliva, výbušnín a iného vojenského materiálu)

A. Služby komisionárov a) Služby komisionárov v oblasti motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a ich častí a príslušenstva (časť CPC 61111, časť CPC 6113 a časť CPC 6121) b) Služby iných komisionárov (CPC 621)	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Neviazané pre distribúciu chemických produktov a drahých kovov (a drahokamov).</p> <p>AT: Neviazané pre distribúciu pyrotechnického tovaru, zápalných produktov a trhavín a toxických látok.</p> <p>AT, BG: Neviazané pre distribúciu produktov na zdravotnícke použitie, akými sú napríklad lekárske a chirurgické prístroje, určité liečebné látky a predmety na použitie v lekárstve.</p> <p>BG: Neviazané pre tabak a tabakové výrobky a pre služby poskytované komoditnými maklérmi.</p> <p>CZ: Neviazané pre služby aukcií.</p> <p>FI: Neviazané pre distribúciu alkoholických nápojov a liekov.</p>
---	---

⁽¹⁾ Tieto služby predstavujú telekomunikačnú službu, ktorej predmetom je prenos a príjem rozhlasového a televízneho vysielania satelitom (nepretruhý tok vysielania cez satelit vyžadovaný na distribúciu signálov televíznych a rozhlasových programov pre širokú verejnosť). Zahŕňa to predaj využívania satelitných služieb, ale nepatrí sem predaj balíkov televíznych programov domácnostiam.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
B. Služby veľkoobchodného predaja	
a) Služby veľkoobchodného predaja motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a ich častí a príslušenstva (časť CPC 61111, časť CPC 6113 a časť CPC 6121)	HU: Služby obchodných zástupcov (CPC 621): Zahraničné spoločnosti môžu poskytovať služby obchodovania s komoditami (sprostredovania) len prostredníctvom pobočky alebo usadenia sa v HU. Vyžaduje sa licencia od maďarského úradu pre finančný dohľad. LT: Distribúcia pyrotechniky: Distribúcia pyrotechniky podlieha licenciám. Licenciu môžu získať iba právnické osoby usadené v EÚ.
b) Služby veľkoobchodného predaja koncových telekomunikačných zariadení (časť CPC 7542)	IT: Distribúcia tabaku (časť CPC 6222, časť CPC 6310): V prípade sprostredkovateľov medzi veľkoobchodom a maloobchodom, vlastníkov skladov („magazzini“), sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu EÚ.
c) Iné služby veľkoobchodného predaja (CPC 622 s výnimkou služieb veľkoobchodného predaja energetických výrobkov ⁽¹⁾)	HR: Neviazané pre distribúciu tabakových výrobkov. Pre spôsob poskytovania 1 AT, BG, HR, FR, PL, RO: Neviazané pre distribúciu tabaku a tabakových výrobkov.
C. Maloobchodné služby ⁽²⁾	
a) Služby komisionárov v oblasti motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a ich častí a príslušenstva (CPC 61112, časť CPC 6113 a časť CPC 6121)	IT: Pre služby veľkoobchodného predaja, štátny monopol na tabak. BG, PL, RO, SE: Neviazané pre maloobchodný predaj alkoholických nápojov.
Služby v oblasti maloobchodného predaja koncových telekomunikačných zariadení (časť CPC 7542)	AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK, SI: Neviazané pre distribúciu liekov okrem maloobchodného predaja farmaceutických, zdravotníckych a ortopedických výrobkov (CPC 63211). ES: predaj na diaľku, zásielkový predaj alebo podobné postupy maloobchodného predaja alebo dodávky tabaku sú zakázané.
Potravinárske maloobchodné služby (CPC 631)	BG, HU, PL: Neviazané pre služby komoditných maklérov. FR: V prípade služieb komisionárov, neviazané pre obchodníkov a maklérov pracujúcich na 17 trhoch celoštátneho záujmu v oblasti čerstvých potravinárskych výrobkov. Neviazané pre veľkoobchod s liekmi.
Maloobchodné služby v oblasti ostatného (nie energetického) tovaru okrem maloobchodného predaja farmaceutických, lekárskeho a ortopedických výrobkov ⁽³⁾ (CPC 632 okrem CPC 63211 a 63297)	MT: Neviazané pre služby komisionárov. BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Neviazané v prípade maloobchodných služieb okrem zásielkového predaja.
D. Franchising (CPC 8929)	

⁽¹⁾ Tieto služby, ktoré zahŕňa CPC 62271, možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 18.D.

⁽²⁾ Nezahŕňa služby súvisiace s údržbou a opravou, ktoré možno nájsť v časti SLUŽBY PRE PODNIKY pod 1.B. a 1.F.I).

⁽³⁾ Maloobchodný predaj farmaceutických, lekárskeho a ortopedických výrobkov možno nájsť v časti ODBORNÉ SLUŽBY pod 1.A.k).

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
5. VZDELÁVACIE SLUŽBY	
(len služby financované zo súkromných zdrojov. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, sa nepovažujú za služby financované zo súkromných zdrojov)	
A. Služby prvého stupňa základného vzdelávania (CPC 921)	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: Neviazané.</p> <p>IT: Podmienka štátnej príslušnosti pre poskytovateľov služieb s cieľom získať oprávnenie na vydávanie štátom uznaných diplomov.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: Neviazané.</p> <p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 FR: podmienka štátnej príslušnosti na účely vyučovania vo vzdelávacej inštitúcii financovanej zo súkromných zdrojov. Cudzí štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie vyučovať. Cudzí štátny príslušník takisto môže získať povolenie založiť a prevádzkovať vzdelávacie inštitúcie. Toto povolenie sa udeľuje na základe voľného uváženia. (CPC 921)</p>
B. Služby sekundárneho vzdelávania (CPC 922)	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: Neviazané.</p> <p>IT: Podmienka štátnej príslušnosti pre poskytovateľov služieb s cieľom získať oprávnenie na vydávanie štátom uznaných diplomov.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 CY, FI, MT, RO, SE: Neviazané.</p> <p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 FR: podmienka štátnej príslušnosti na účely vyučovania vo vzdelávacej inštitúcii financovanej zo súkromných zdrojov. Cudzí štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie vyučovať. Cudzí štátny príslušník takisto môže získať povolenie založiť a prevádzkovať vzdelávacie inštitúcie. Toto povolenie sa udeľuje na základe voľného uváženia. (CPC 922).</p> <p>LV: Neviazané pre vzdelávacie služby týkajúce sa technického a odborného stredoškolského vzdelávania pre študentov s postihnutím (CPC 9224).</p>
C. Služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Neviazané.</p> <p>IT: Podmienka štátnej príslušnosti pre poskytovateľov služieb s cieľom získať oprávnenie na vydávanie štátom uznaných diplomov.</p> <p>ES, IT: Na založenie súkromných univerzít oprávnených vydávať uznávané diplomy alebo tituly sa požaduje vykonanie testu hospodárskych potrieb. Súčasťou príslušného postupu je získať stanovisko parlamentu. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a hustota siete existujúcich zariadení.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>Pre spôsob poskytovania 2 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Neviazané.</p> <p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 CZ, SK: Neviazané, pokiaľ ide o služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania, okrem služieb v oblasti pomaturitného technického a odborného vzdelávania (CPC 92310).</p> <p>FR: podmienka štátnej príslušnosti na účely vyučovania vo vzdelávacej inštitúcii financovanej zo súkromných zdrojov. Cudzí štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie vyučovať. Cudzí štátny príslušník takisto môže získať povolenie založiť a prevádzkovať vzdelávacie inštitúcie. Toto povolenie sa udeľuje na základe voľného uváženia. (CPC 923).</p>
D. Služby v oblasti vzdelávania dospelých (CPC 924)	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 CY, FI, MT, RO, SE: Neviazané.</p> <p>AT: Neviazané pre služby v oblasti vzdelávania dospelých prostredníctvom rozhlasového alebo televízneho vysielania.</p>
E. Iné vzdelávacie služby (CPC 929)	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Neviazané.</p>
6. EKOSYSTÉMOVÉ SLUŽBY	
<p>A. Služby čistenia a odvodu odpadových vôd (CPC 9401) ⁽¹⁾</p> <p>B. Nakladanie s tuhým/nebezpečným odpadom okrem cezhraničnej prepravy nebezpečného odpadu</p> <p>a) Služby v oblasti zneškodňovania odpadu (CPC 9402)</p> <p>b) Sanitačné a podobné služby (CPC 9403)</p> <p>C. Ochrana ovzdušia a podnebia (CPC 9404) ⁽²⁾</p> <p>D. Sanácia a čistenie pôdy a vôd</p> <p>a) Úprava, sanácia kontaminovanej/znečistenej pôdy a vody (časť CPC 94060) ⁽³⁾</p> <p>E. Znižovanie hladiny hluku a vibrácií (CPC 9405)</p> <p>F. Ochrana biodiverzity a krajiny</p> <p>a) Služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny (časť CPC 9406)</p> <p>G. Iné ekosystémové a pridružené služby (CPC 94090)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané okrem konzultačných služieb.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Zodpovedá kanalizačným službám.

⁽²⁾ Zodpovedá službám týkajúcim sa čistenia výfukových plynov.

⁽³⁾ Zodpovedá častiam služieb týkajúcich sa ochrany prírody a krajiny.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
7. FINANČNÉ SLUŽBY	
A. Poistovacie služby a služby súvisiace s poistením	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neviazané pre služby priameho poistenia okrem poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto riziká: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite.</p> <p>AT: Propagačná činnosť a sprostredkovanie v mene dcérskej spoločnosti, ktorá nie je usadená v Únii, alebo pobočky, ktorá nie je usadená v Rakúsku (okrem zaistenia a retrocesie) je zakázané. Povinné poistenie leteckej prepravy okrem poistenia medzinárodnej obchodnej leteckej dopravy môže uzatvárať iba dcérska spoločnosť, ktorá je usadená v Európskej únii, alebo pobočka, ktorá je usadená v Rakúsku.</p> <p>DK: Povinné poistenie leteckej dopravy môžu uzatvárať iba firmy usadené v Únii. Žiadne osoby ani spoločnosti (vrátane poisťovní) sa nemôžu na účely podnikania v Dánsku zúčastňovať na priamom poisťovaní osôb s pobytom v Dánsku, dánskych lodí alebo majetku v Dánsku, okrem poisťovní, ktoré majú licenciu podľa dánskych právnych predpisov alebo od príslušných dánskych orgánov.</p> <p>DE: Povinné poistenie leteckej dopravy môžu uzatvárať iba dcérska spoločnosť usadená v Únii alebo pobočky zriadené v Nemecku. Ak zahraničná poisťovňa zriadila pobočku v Nemecku, môže v Nemecku uzatvárať poistné zmluvy týkajúce sa medzinárodnej dopravy iba prostredníctvom tejto pobočky zriadenej v Nemecku.</p> <p>FR: Poistenie rizík týkajúcich sa pozemnej dopravy môžu vykonávať iba poisťovne usadené v Únii.</p> <p>IT: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel ako takých a poistenie zodpovednosti v súvislosti s rizikami v Taliansku môžu uzatvárať len poisťovne usadené v Únii. Táto výhrada sa nevzťahuje na medzinárodnú dopravu, ktorej súčasťou je dovoz do Talianska. PL: Neviazané pre zaistenie a retrocesiu okrem rizík súvisiacich s tovarom v medzinárodnom obchode.</p> <p>PT: Poistenie leteckej a námornej dopravy vzťahujúce sa na tovar, lietadlá, plavidlá a zodpovednosť za škodu môžu uzatvárať len podniky usadené v EÚ; len osoby alebo spoločnosti usadené v EÚ môžu v Portugalsku pôsobiť ako sprostredkovatelia takéhoto poistenia.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>RO: Zaistenie na medzinárodnom trhu je dovolené iba vtedy, ak zaistené riziko nie je možné umiestniť na domácom trhu.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neviazané pre služby sprostredkovania priameho poistenia okrem poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto riziká: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite.</p> <p>PL: Neviazané pre zaistenie, retrocesiu a poistenie okrem zaistenia, retrocesie a poistenia rizík spojených s:</p> <p>a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom také poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto položky: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>b) tovarom v medzinárodnom tranzite.</p> <p>BG: Neviazané pre priame poistenie okrem služieb poskytovaných zahraničnými poskytovateľmi zahraničným osobám na území Bulharskej republiky. Neviazané pre poistenie vkladov a podobné systémy náhrad, ako aj pre systémy povinného poistenia. Poistenie prepravy tovaru, poistenie motorových vozidiel ako takých a poistenie zodpovednosti týkajúcej sa rizík v Bulharskej republike nemôžu uzatvárať zahraničné poisťovne priamo. Zahraničná poisťovňa môže uzatvárať poisťné zmluvy len prostredníctvom pobočky.</p> <p>CY, LV, MT: Neviazané pre služby priameho poistenia okrem poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto riziká: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>LT: Neviazané pre služby priameho poistenia okrem poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto riziká: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite, okrem prípadov spojených s pozemnou dopravou, keď je riziko v Litve.</p> <p>BG, LV, LT: Neviazané pre sprostredkovanie poistenia.</p> <p>PL: Neviazané pre sprostredkovateľov zaistenia, retrocesie a poistenia.</p> <p>FI: Iba poisťovatelia, ktorí majú svoje ústredie v EÚ alebo ktorí majú svoju pobočku vo Fínsku, môžu poskytovať služby priameho poistenia (vrátane spolupoistenia). Poskytovanie služieb poistných maklérov je podmienené stálym miestom podnikania v EÚ.</p> <p>HU: Poskytovanie priameho poistenia na území Maďarska poisťovňami, ktoré nie sú usadené v EÚ, je povolené len prostredníctvom pobočiek registrovaných v Maďarsku.</p> <p>IT: Neviazané pre povolanie poistného matematika.</p> <p>SE: Poskytovanie priameho poistenia je povolené iba prostredníctvom poskytovateľa poisťovacích služieb, ktorý na to má vo Švédsku povolenie, za predpokladu, že zahraničný poskytovateľ služieb a švédsko poisťovňa patria do rovnakej skupiny spoločností alebo majú medzi sebou uzavretú dohodu o spolupráci.</p> <p>ES: Požiadavka pobytu a trojročná prax v príslušnom odbore, pokiaľ ide o služby poistného matematika.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neviazané pre sprostredkovanie.</p> <p>BG: Pre priame poistenie, bulharské fyzické a právnické osoby, ako aj zahraničné osoby, ktoré vykonávajú podnikateľskú činnosť na území Bulharskej republiky, môžu uzatvárať poistné zmluvy na svoje činnosti v Bulharsku len s poskytovateľmi, ktorí majú licenciu na vykonávanie poisťovacej činnosti v Bulharsku. Poistné plnenie vyplývajúce z týchto zmlúv sa vypláca v Bulharsku. Neviazané pre poistenie vkladov a podobné systémy náhrad, ako aj pre systémy povinného poistenia.</p> <p>IT: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel ako takých a poistenie zodpovednosti v súvislosti s rizikami v Taliansku môžu uzatvárať len poisťovne usadené v Únii. Táto výhrada sa nevzťahuje na medzinárodnú dopravu, ktorej súčasťou je dovoz do Talianska.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>PL: Neviazané pre služby v oblasti zaistenia, retrocesie a poistenia okrem zaistenia, retrocesie a poistenia tovaru v medzinárodnej doprave.</p>
<p>B. Bankové a iné finančné služby (s výnimkou poisťovníctva)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>LT: vyhradzuje sa právo vyžadovať obchodnú prítomnosť pre riadenie dôchodkového fondu, a aby aspoň jeden z vedúcich členov bankovej rady mal trvalý pobyt v Litve a ovládal litovský jazyk.</p> <p>IT: Neviazané pre „consulenti finanziari“ (finančných poradcov).</p> <p>EE: Pokiaľ ide o prijímanie vkladov, požiadavka povolenia od estónskeho úradu pre finančný dohľad a zápisu do obchodného registra podľa estónskych právnych predpisov ako akciová spoločnosť, dcérska spoločnosť alebo pobočka.</p> <p>IE: vyhradzuje sa právo vyžadovať: v prípade organizácií kolektívneho investovania zriadených ako podielové fondy a spoločností s variabilným kapitálom (okrem podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov, PKIPCP) sa vyžaduje, aby správca/depozitár a správcovská spoločnosť boli zapísaní do obchodného registra v Írsku alebo v inom členskom štáte Európskej únie (nemôže ísť o pobočky). V prípade investičnej komanditnej spoločnosti musí byť aspoň jeden komplementár zapísaný v obchodnom registri v Írsku. Na získanie členstva na burze cenných papierov v Írsku musí mať subjekt buď a) povolenie v Írsku, čo si vyžaduje, aby bol zapísaný v obchodnom registri alebo aby bol osobnou obchodnou spoločnosťou s ústredím/sídlom v Írsku, alebo b) aby mal povolenie v inom členskom štáte Európskej únie v súlade so smernicou EÚ o investičných službách.</p> <p>PL: Pre poskytovanie a prenos finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a s tým spojený softvér: požiadavka používať verejnú telekomunikačnú sieť alebo sieť iného oprávneného prevádzkovateľa.</p> <p>Pre spôsoby poskytovania 1</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: Neviazané pre poskytovanie finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a pre poradenské a iné pomocné služby okrem sprostredkovania.</p> <p>BE: Na poskytovanie služieb investičného poradenstva sa vyžaduje usadenie sa v Belgicku.</p> <p>BG: Môžu sa uplatňovať obmedzenia a podmienky týkajúce sa využívania telekomunikačnej siete.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>CY: Neviazané okrem obchodovania s prevoditeľnými cennými papiermi, poskytovania finančných informácií a spracúvania finančných údajov a poradenských a iných pomocných služieb s výnimkou sprostredkovania.</p> <p>EE: Na výkon činností správy investičných fondov sa vyžaduje zriadenie špecializovanej správcovskej spoločnosti a iba spoločnosti, ktoré majú svoje sídlo v Únii, môžu pôsobiť ako depozitári aktív investičných fondov.</p> <p>LT: Na výkon činností správy investičných fondov sa vyžaduje zriadenie špecializovanej správcovskej spoločnosti a iba spoločnosti, ktoré majú svoje sídlo alebo pobočku v Litve, môžu pôsobiť ako depozitári aktív investičných fondov.</p> <p>IE: Poskytovanie investičných služieb alebo investičného poradenstva si vyžaduje buď I) povolenie v Írsku, pre ktoré sa spravidla požaduje, aby bol subjekt zapísaný v obchodnom registri alebo aby bol osobnou obchodnou spoločnosťou alebo živnostníkom, v každom prípade s ústredím/so sídlom v Írsku (v určitých prípadoch nemusí byť povolenie nutné, napr. ak poskytovateľ služieb z tretej krajiny nemá v Írsku obchodnú prítomnosť a služby nie sú poskytované súkromným osobám), alebo II) povolenie v inom členskom štáte v súlade so smernicou EÚ o investičných službách.</p> <p>LV: Neviazané okrem poskytovania finančných informácií a poradenských a iných pomocných služieb s výnimkou sprostredkovania.</p> <p>MT: Neviazané okrem prijímania vkladov, poskytovania pôžičiek všetkého druhu, poskytovania finančných informácií a spracúvania finančných údajov a poradenských a iných pomocných služieb s výnimkou sprostredkovania.</p> <p>PL: Pre poskytovanie a prenos finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a s tým spojený softvér: požiadavka používať verejnú telekomunikačnú sieť alebo sieť iného oprávneného prevádzkovateľa.</p> <p>RO: Neviazané pre finančný lízing, obchodovanie s nástrojmi peňažného trhu, devízami, odvodenými produktmi, nástrojmi pre devízové kurzy a úrokové miery, obchodovanie s prevoditeľnými cennými papiermi a ostatnými prevoditeľnými nástrojmi a finančnými aktívami, pre účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov, správu aktív a pre zúčtovanie a clearingové služby v oblasti finančných aktív. Platobné služby a služby prevodu peňazí sú povolené len prostredníctvom banky so sídlom v Rumunsku.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>SI: Neviazané okrem poskytovania pôžičiek všetkého druhu, prijímania záruk a záväzkov od zahraničných úverových inštitúcií domácimi právnickými osobami a výhradnými vlastníkmi, poskytovania a prenosu finančných inštitúcií, softvéru na spracúvanie finančných údajov a súvisiaceho softvéru poskytovateľmi iných finančných služieb, poradenských a iných pomocných finančných služieb pre všetky tieto činnosti vrátane úverových referencií a analýz, investičného a portfóliového prieskumu a poradenstva, poradenstva pri akvizíciách a v otázkach reštrukturalizácie a stratégie podnikov. Vyžaduje sa obchodná prítomnosť.</p> <p>SI: Služby dôchodkového systému môže poskytovať spoločný dôchodkový fond (ktorý nie je právnym subjektom, a preto ho spravuje poisťovňa, banka alebo dôchodková spoločnosť), dôchodková spoločnosť alebo poisťovňa. Služby dôchodkového systému môžu navyše ponúkať aj poskytovatelia dôchodkového systému zriadení v súlade s právnymi predpismi platnými v členskom štáte EÚ.</p> <p>HU: Spoločnosti so sídlom mimo EHP môžu poskytovať finančné služby alebo sa podieľať na pomocných činnostiach súvisiacich s finančnými službami výlučne prostredníctvom svojej maďarskej pobočky.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>BG: Môžu sa uplatňovať obmedzenia a podmienky týkajúce sa využívania telekomunikačnej siete.</p>

8. SLUŽBY ZDRAVOTNEJ STAROSTLIVOSTI A SOCIÁLNE SLUŽBY

(len služby financované zo súkromných zdrojov. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, sa nepovažujú za služby financované zo súkromných zdrojov)

<p>A. Nemocničné služby (CPC 9311)</p> <p>B. Ambulantné služby (CPC 93192)</p> <p>C. Ústavné zdravotnícke zariadenia iné ako nemocničné služby (CPC 93193)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>FR: Neviazané pre služby laboratórnych analýz a skúšok (časť CPC 9311).</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neviazané.</p> <p>HR: Neviazané okrem telemedicíny.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>
<p>D. Sociálne služby</p> <p>— Všetky členské štáty okrem AT, EE, LT a LV: len liečebne, ozdravovne a domovy dôchodcov.</p> <p>— AT, EE a LV: všetky CPC 933.</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>EÚ: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI, SK: Neviazané.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
9. CESTOVNÝ RUCH A SLUŽBY SPOJENÉ S CESTOVANÍM	
<p>A. Hotely, reštaurácie a catering (CPC 641, CPC 642 a CPC 643) s výnimkou cateringu v oblasti služieb leteckej dopravy⁽¹⁾</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané. HR: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>B. Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdov) (CPC 7471)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, HU: Neviazané. CY: Podmienka štátnej príslušnosti. Zahraniční poskytovatelia služieb musia byť zastúpení miestnou cestovnou kanceláriou. LT: Poskytovanie služieb vedúceho zájazdu podlieha usadeniu sa v Litve a licencií vydaných litovským ministerstvom pre cestovný ruch.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>C. Služby turistických sprievodcov (CPC 7472)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: Neviazané. IT: Turistický sprievodca z krajín mimo EÚ musí získať osobitnú licenciu od príslušného regiónu, aby mohol pôsobiť ako profesionálny turistický sprievodca. BG, CY, EL, ES: Podmienka štátnej príslušnosti členského štátu EÚ pre služby turistických sprievodcov.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Catering v oblasti služieb leteckej dopravy možno nájsť v časti POMOCNÉ SLUŽBY SÚVISIACE S DOPRAVOU pod 12.D.a) Služby pozemnej obsluhy.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>10. REKREAČNÉ, KULTÚRNE A ŠPORTOVÉ SLUŽBY (iné ako audiovizuálne služby)</p>	
<p>A. Služby v oblasti zábavy (vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték) (CPC 9619)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: Neviazané.</p> <p>BG: Neviazané okrem služieb v oblasti zábavy týkajúcich sa divadelnej produkcie, speváckych skupín, hudobných skupín a orchestrov (CPC 96191); služieb poskytovaných autormi, skladateľmi, sochármi, zabávačmi a inými individuálnymi umelcami (CPC 96192); pridružených divadelných služieb (CPC 96193).</p> <p>EE: Neviazané pre iné služby v oblasti zábavy (CPC 96199) okrem služieb kín a divadiel.</p> <p>LT, LV: Neviazané okrem služieb v oblasti prevádzkovania kín a divadiel (časť CPC 96199).</p>
<p>B. Služby informačných a tlačových agentúr (CPC 962)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neviazané.</p>
<p>C. Služby knižníc, archívov, múzeí a iné kultúrne služby (CPC 963)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.</p>
<p>D. Športové služby (CPC 9641)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 AT: Neviazané pre služby lyžiarskych škôl a horských vodcov. BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1 CY, EE, HR: Neviazané.</p>
<p>E. Služby rekreačných parkov a pláží (CPC 96491)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
11. DOPRAVNÉ SLUŽBY	
<p>A. Námorná doprava</p> <p>a) Medzinárodná osobná doprava (CPC 7211 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy ⁽¹⁾)</p> <p>b) Medzinárodná nákladná doprava (CPC 7212 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy ⁽²⁾)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Neviazané pre námornú vnútroštátnu kabotážnu dopravu.</p> <p>BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE: Prípojné služby na základe povolenia.</p>
<p>B. Vnútrozemská vodná doprava</p> <p>a) Osobná doprava (CPC 7221 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy ⁽²⁾)</p> <p>b) Nákladná doprava (CPC 7222 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy ⁽²⁾)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Neviazané pre vnútroštátnu vodnú kabotážnu dopravu. Na základe opatrení vychádzajúcich z existujúcich alebo budúcich dohôd o prístupe k vnútrozemským vodným cestám (vrátane dohôd týkajúcich sa prepojenia Rýn – Mohan – Dunaj) sú niektoré dopravné práva vyhradené pre prevádzkovateľov, ktorí majú sídlo v dotknutých krajinách a ktorí spĺňajú kritérium štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o vlastníctvo. Podlieha právnym predpisom, ktorými sa vykonáva Mannheimský dohovor o režime plavby na Rýne.</p> <p>EÚ: Prepravu tovaru alebo osôb vnútrozemskou vodnou dopravou môže vykonávať iba prevádzkovateľ, ktorý spĺňa tieto podmienky:</p> <p>a) poskytovateľ je usadený v členskom štáte;</p> <p>b) je oprávnený v tomto členskom štáte vykonávať (medzinárodnú) nákladnú alebo osobnú vnútrozemskú vodnú dopravu a</p> <p>c) používa plavidlá registrované v členskom štáte alebo má v držbe osvedčenie o príslušnosti k flotile členského štátu.</p> <p>Okrem toho musia byť plavidlá vo vlastníctve fyzických osôb s domicilom v členskom štáte, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členského štátu, alebo vo vlastníctve právnických osôb registrovaných v členskom štáte. Výnimočne môžu byť stanovené odchýlky od požiadavky na väčšinové vlastníctvo. V Španielsku, vo Švédsku a vo Fínsku neexistuje právny rozdiel medzi námornými a vnútrozemskými vodnými cestami. Právne predpisy platné pre námornú dopravu sa rovnako uplatňujú na vnútrozemské vodné cesty.</p> <p>AT: Vyžaduje sa, aby bola spoločnosť zapísaná v obchodnom registri alebo mala stálu prevádzkareň v Rakúsku.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, FI, HU, HR, LT, MT, RO, SE, SI, SK: Neviazané.</p>

⁽¹⁾ Bez toho, aby bol dotknutý rozsah činností, ktoré možno podľa príslušných vnútroštátnych predpisov považovať za kabotáž, táto listina nezahŕňa vnútroštátnu kabotážnu dopravu, ktorou obvykle znamená prepravu cestujúcich alebo tovaru medzi prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v členskom štáte Európskej únie a iným prístavom alebo miestom nachádzajúcim sa v tom istom členskom štáte vrátane prístavu alebo miesta v jeho kontinentálnej plytčine podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, ako aj preprava začínajúca sa a končiacia sa v tom istom prístave alebo mieste nachádzajúcom sa v členskom štáte Európskej únie.

⁽²⁾ Zahŕňa prípojné služby a presun zariadení medzinárodnými poskytovateľmi námornej dopravy medzi prístavmi, ktoré sa nachádzajú v tom istom štáte, v prípade, keď to neprináša žiadne príjmy.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
C. Železničná doprava a) Osobná doprava (CPC 7111) b) Nákladná doprava (CPC 7112)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
D. Cestná doprava a) Osobná doprava (CPC 7121 a CPC 7122) b) Nákladná doprava (CPC 7123 s výnimkou prepravy pošty na vlastný účet ⁽¹⁾).	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané (s výnimkou prepravy poštových a kuriérskych zásielok na vlastný účet). Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
E. Potrubná preprava tovaru iného ako paliva ⁽²⁾ (CPC 7139)	Pre spôsob poskytovania 1: EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.

12. POMOCNÉ SLUŽBY SÚVISIACE S DOPRAVOU ⁽³⁾

A. Pomocné služby v námornej doprave a) Služby manipulácie s námorným nákladom b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742) c) Služby colného konania d) Služby kontajnerových staníc a dep e) Služby námorných agentúr f) Námorné špeditérské služby g) Prenájom plavidiel s posádkou (CPC 7213) h) Tlačné a vlečné služby (CPC 7214) i) Podporné služby v námornej doprave (časť CPC 745) j) Iné podporné a pomocné služby (časť CPC 749)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Neviazané pre služby colného konania, tlačné a vlečné služby a služby lodivodov a prístaviska. Pre spôsob poskytovania 1: EÚ: Neviazané pre služby manipulácie s námorným nákladom a služby kontajnerových staníc a dep. AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Neviazané pre prenájom plavidiel s posádkou. BG: Neviazané. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané pre úschovné a skladovacie služby. HR: Neviazané okrem služieb agentúr pre nákladnú dopravu. FI: Pomocné služby v námornej doprave môžu poskytovať len lode prevádzkované pod fínskou vlajkou. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
---	---

⁽¹⁾ Časť CPC 71235, ktorú možno nájsť v časti KOMUNIKAČNÉ SLUŽBY pod 2.A. Poštové a kuriérské služby.

⁽²⁾ Potrubnú prepravu palív možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 13.B.

⁽³⁾ Nezahŕňa služby súvisiace s údržbou a opravou dopravných zariadení, ktoré možno nájsť v časti SLUŽBY PRE PODNIKY pod 1.F.I) 1 až 1.F.I) 4.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>B. Pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave</p> <p>a) Služby manipulácie s nákladom (časť CPC 741)</p> <p>b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742)</p> <p>c) Služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748)</p> <p>d) Prenájom plavidiel s posádkou (CPC 7223)</p> <p>e) Tlačné a vlečné služby (CPC 7224)</p> <p>f) Podporné služby pre vnútrozemskú vodnú dopravu (časť CPC 745)</p> <p>g) Iné podporné a pomocné služby (časť CPC 749)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Na základe opatrení vychádzajúcich z existujúcich alebo budúcich dohôd o prístupe k vnútrozemským vodným cestám (vrátane dohôd týkajúcich sa prepojenia Rýn – Mohan – Dunaj) sú niektoré dopravné práva vyhradené pre prevádzkovateľov, ktorí majú sídlo v dotknutých krajinách a ktorí spĺňajú kritérium štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o vlastníctvo. Právne predpisy, ktorými sa vykonáva Mannheimský dohovor o režime plavby na Rýne.</p> <p>EÚ: Neviazané pre služby colného konania, tlačné a vlečné služby a služby lodivodov a prístaviska.</p> <p>HR: Neviazané okrem služieb agentúr pre nákladnú dopravu.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT: Neviazané pre prenájom plavidiel s posádkou, tlačné a vlečné služby, služby lodivodov a prístaviska, služby navigačnej pomoci, služby prevádzkovania prístavu a vodnej cesty.</p> <p>BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE: Neviazané pre prenájom plavidiel s posádkou.</p> <p>BG: Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené (pre pomocné služby v námornej doprave sa vyžaduje zápis do obchodného registra). Účast v bulharskej spoločnosti je obmedzená na 49 %.</p>
<p>C. Pomocné služby v železničnej doprave</p> <p>a) Služby manipulácie s nákladom (časť CPC 741)</p> <p>b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742)</p> <p>c) Služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748)</p> <p>d) Tlačné a vlečné služby (CPC 7113)</p> <p>e) Podporné služby pre služby železničnej dopravy (CPC 743)</p> <p>f) Iné podporné a pomocné služby (časť CPC 749)</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2</p> <p>EÚ: Neviazané pre služby colného konania a tlačné a vlečné služby.</p> <p>HR: Neviazané okrem služieb agentúr pre nákladnú dopravu.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>BG, CZ: Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené (pre pomocné služby v železničnej doprave sa vyžaduje zápis do obchodného registra). Účast v bulharskej spoločnosti je obmedzená na 49 %.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>
<p>D. Pomocné služby v cestnej doprave</p> <p>a) Služby manipulácie s nákladom (časť CPC 741)</p> <p>b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742)</p> <p>c) Služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748)</p> <p>d) Prenájom úžitkových cestných vozidiel s obsluhou (CPC 7124)</p> <p>e) Podporné služby pre cestnú dopravu (CPC 744)</p> <p>f) Iné podporné a pomocné služby (časť CPC 749)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Neviazané pre prenájom úžitkových cestných vozidiel s obsluhou.</p> <p>HR: Neviazané okrem služieb agentúr pre nákladnú dopravu a podporných služieb pre cestnú dopravu, ktoré podliehajú povoleniu.</p> <p>SE: Od usadených subjektov sa vyžaduje používanie vozidiel registrovaných v danom štáte.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2</p> <p>Žiadne.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
D. Pomocné služby súvisiace so službami leteckej dopravy a) Služby pozemnej obsluhy (vrátane služieb cateringu)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. BG: Pre pomocné služby v leteckej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra). Pre spôsob poskytovania 2 BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI: Neviazané.
b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne. Pre spôsob poskytovania 1 BG: Pre pomocné služby v leteckej doprave nie je povolené zakladanie priamych pobočiek (vyžaduje sa zápis do obchodného registra).
c) Služby agentúr pre nákladnú dopravu (časť CPC 748)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne. Pre spôsob poskytovania 1 BG: Zahraničné osoby môžu poskytovať služby len formou majetkovej účasti (obmedzenej na najviac 49 %) v bulharských spoločnostiach a prostredníctvom pobočiek.
d) Prenájom lietadiel s posádkou (CPC 734)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Lietadlá, ktoré používajú leteckí dopravcovia Únie, musia byť registrované v tých členských štátoch, ktoré leteckému dopravcovi vydali licenciu, alebo inde v Únii. Na registráciu lietadla sa môže vyžadovať, aby bolo vo vlastníctve buď fyzických osôb, ktoré spĺňajú osobitné kritérium štátnej príslušnosti, alebo právnických osôb, ktoré spĺňajú osobitné kritériá týkajúce sa vlastníctva kapitálu a kontroly. Na základe výnimky môže zahraničný letecký dopravca prenajať lietadlo registrované mimo EÚ leteckému dopravcovi z Európskej únie za osobitných okolností, ako sú napríklad výnimočné potreby leteckého dopravcu z Európskej únie, sezónne potreby vyššej kapacity alebo potreby prekonať prevádzkové ťažkosti, ktoré sa nedajú primerane uspokojiť prostredníctvom prenájmu lietadla registrovaného v Európskej únii, pričom takýto prenájom si vyžaduje časovo obmedzené schválenie členským štátom Európskej únie, ktorý leteckému dopravcovi z Európskej únie udelil licenciu.
e) Predaj a marketing f) Počítačový rezervačný systém	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Pokiaľ ide o služby počítačového rezervačného systému, ak poskytovatelia služieb počítačového rezervačného systému mimo Európskej únie neposkytujú leteckým dopravcom z Európskej únie zaobchádzanie rovnocenné ⁽¹⁾ zaobchádzaniu poskytovanému v Európskej únii, resp. ak leteckí dopravcovia z krajín mimo EÚ neposkytujú poskytovateľom služieb počítačového rezervačného systému z Európskej únie zaobchádzanie rovnocenné zaobchádzaniu poskytovanému v Európskej únii, môžu sa prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia služieb počítačového rezervačného systému v Európskej únii poskytovali rovnocenné zaobchádzanie leteckým dopravcom z krajín mimo EÚ, resp. aby leteckí dopravcovia v Európskej únii poskytovali rovnocenné zaobchádzanie poskytovateľom služieb počítačového rezervačného systému z krajín mimo EÚ.

⁽¹⁾ „Rovnocenné zaobchádzanie“ znamená nediskriminačné zaobchádzanie s leteckými dopravcami z Európskej únie a poskytovateľmi služieb počítačového rezervačného systému z Európskej únie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
g) Služby prevádzkovania letísk	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
E. Pomocné služby súvisiace s potrubnou prepravou tovaru iného ako palivo ⁽¹⁾ a) Služby úschovy a uskladnenia tovaru iného ako paliva prepravovaného potrubím, (časť CPC 742)	Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.

13. INÉ DOPRAVNÉ SLUŽBY

Poskytovanie služby kombinovanej dopravy	Spôsob poskytovania 1 EÚ okrem FI: Iba dopravcovia usadení v členskom štáte EÚ, ktorí spĺňajú podmienky týkajúce sa prístupu k povolaniu a prístupu na trh s dopravou tovaru medzi členskými štátmi EÚ, môžu v rámci prevádzky kombinovanej dopravy medzi členskými štátmi vykonávať dopravu na počiatočných a/alebo konečných úsekoch cestnej dopravy, ktoré tvoria integrálnu súčasť operácie kombinovanej dopravy a ktoré môžu, ale nemusia zahŕňať prekročenie hranice. Uplatňujú sa obmedzenia pre každý daný druh dopravy. Môžu sa prijať potrebné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že dane z motorových vozidiel stanovené pre cestné vozidlá používané v rámci kombinovanej dopravy sa znížia alebo sa budú vracaať. Spôsob poskytovania 2 BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK: Žiadne, bez toho, aby boli dotknuté obmedzenia zapísané v tejto listine záväzkov týkajúce sa daného druhu dopravy. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Neviazané.
--	--

14. ENERGETICKÉ SLUŽBY

A. Služby súvisiace s ťažbou (CPC 883) ⁽²⁾	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.
B. Potrubná preprava palív (CPC 7131)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.

⁽¹⁾ Pomocné služby súvisiace s potrubnou prepravou palív možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 13.C.

⁽²⁾ Zahŕňa tieto služby poskytované za odplatu alebo na zmluvnom základe: poradenské a konzultačné služby týkajúce sa ťažby, prípravy miesta ťažby, inštalácie vrtnéj súpravy, vrtania, vrtacích korúnok, služby týkajúce sa obloženia a kladenia potrubia, inžinierske služby pre vrtné výplachy, kontrola tuhých látok, špeciálne operácie pri vystužovaní vrtu a pri zvislých vrtoch, geologický prieskum ťažobnej jamy a kontrola vrtoch, odber vrtných jadier, skúšky vrtoch, služby zlaňovania (wireline), dodávka a využitie kvapalín na prípravu vrtu (soľanky), dodávka a inštalácia zariadení na dokončenie vrtu, cementovanie (tlakové plnenie), stimulačné služby (vytváranie prasklín, injekcia kyselín a tlakové čerpanie), služby na regeneráciu a opravu vrtoch, utesňovanie a zatváranie vrtoch.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>C. Služby úschovy a uskladnenia palív prepravovaných potrubím (časť CPC 742)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>D. Služby veľkoobchodného predaja pevných, kvapalných a plyných palív a súvisiacich produktov (CPC 62271) a služby veľkoobchodného predaja elektrickej energie, pary a teplej vody</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Neviazané pre služby veľkoobchodného predaja motorového paliva, elektrickej energie, pary a teplej vody.</p>
<p>E. Služby maloobchodného predaja motorového paliva (CPC 613)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>F. Maloobchodný predaj vykurovacieho oleja, plynu vo fľašiach, uhlia a dreva (CPC 63297) a služby maloobchodného predaja elektrickej energie, plynu (nie vo fľašiach), pary a teplej vody</p>	<p>Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 EÚ: Neviazané pre služby maloobchodného predaja motorového paliva, elektrickej energie, plynu (nie vo fľašiach), pary a teplej vody.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Neviazané pre maloobchodný predaj vykurovacieho oleja, plynu vo fľašiach, uhlia a dreva, neviazané okrem zásielkového predaja.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>G. Služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané okrem konzultačných služieb.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>
<p>15. OSTATNÉ SLUŽBY INDE NEZAHRNUTÉ</p>	
<p>a) Služby prania, čistenia a farbenia (CPC 9701)</p>	<p>Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané.</p> <p>Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
b) Kadernícke služby (CPC 97021)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
c) Kozmetické služby, manikúra a pedikúra (CPC 97022)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
d) Iné služby salónov krásy inde neuvedené (CPC 97029)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
e) Kúpeľné služby a neterapeutické masáže, pokiaľ sú poskytované ako relaxačné „wellness“ služby a nie na liečebné alebo rehabilitačné účely ⁽¹⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	Pre spôsob poskytovania 1 EÚ: Neviazané. Pre spôsob poskytovania 2 Žiadne.
g) Telekomunikačné pripájacie služby (CPC 7543)	Pre spôsoby poskytovania 1 a 2 Žiadne.

⁽¹⁾ Terapeutické masáže a kúpeľno-liečebné služby možno nájsť v časti 1.A.h) Lekárske služby, 1.A.j) 2 Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotníckym personálom a služby zdravotnej starostlivosti (8.A a 8.C).

PRÍLOHA VIII–C

VÝHRADY EURÓPSKEJ ÚNIE TÝKAJÚCE SA KĹÚČOVÝCH PRACOVNÍKOV, STÁŽISTOV S VYSOKOŠKOLSKÝM VZDELANÍM A PREDAJCOV SLUŽIEB PRE PODNIKY

1. V ďalej uvedených výhradách sa uvádzajú hospodárske činnosti liberalizované podľa článku 151 tejto dohody, na ktoré sa uplatňujú obmedzenia týkajúce sa kľúčových pracovníkov a stážistov s vysokoškolským vzdelaním v súlade s článkom 154 tejto dohody a predajcov služieb pre podniky v súlade s článkom 155 tejto dohody, a takéto obmedzenia sú v ňom špecifikované. Zoznam uvedený ďalej pozostáva z týchto prvkov:

- a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom sa obmedzenia uplatňujú, a
- b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné obmedzenia.

Ak sa v stĺpci uvedenom v písmene b) uvádzajú iba výhrady špecifické pre jednotlivé členské štáty, znamená to, že členské štáty, ktoré tam nie sú uvedené, prijímajú záväzky v príslušnom odvetví bez výhrad (neprítomnosťou výhrad špecifických pre jednotlivé členské štáty nie sú dotknuté horizontálne výhrady alebo odvetvové výhrady na úrovni celej EÚ, ktoré sa môžu uplatňovať).

Európska únia neprijíma žiadny záväzok v súvislosti s kľúčovými pracovníkmi, stážistami s vysokoškolským vzdelaním a predajcami služieb pre podniky v hospodárskych činnostiach, ktoré nie sú liberalizované (zostávajú neviazané) podľa článku 144 tejto dohody.

2. Záväzky týkajúce sa kľúčových pracovníkov, stážistov s vysokoškolským vzdelaním, predajcov služieb pre podniky a predajcov tovaru sa neuplatňujú v prípadoch, keď zámerom alebo účinkom ich dočasnej prítomnosti je zasahovať do akéhokoľvek pracovnoprávneho sporu alebo rokovania medzi zamestnancami a vedením alebo inak ovplyvňovať ich výsledok.
3. Zoznam uvedený ďalej nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 154 a 155 tejto dohody. Uvedené opatrenia (napr. potreba získať licenciu, potreba získať uznanie odborných kvalifikácií v regulovaných odvetviach, potreba zložiť osobitné skúšky vrátane jazykových skúšok a potreba mať zákonný domicil na území, kde sa hospodárska činnosť vykonáva) sa v každom prípade uplatňujú na kľúčových pracovníkov, stážistov s vysokoškolským vzdelaním a predajcov služieb pre podniky z Arménskej republiky, a to aj v prípade, ak sa neuvádzajú v ďalej uvedenom zozname.
4. Všetky ostatné požiadavky Európskej únie a jej členských štátov, ktoré sa týkajú vstupu, pobytu, práce a sociálneho zabezpečenia, sa naďalej uplatňujú vrátane predpisov o dĺžke pobytu, minimálnej mzde, ako aj kolektívnych dohodách o mzdách.
5. V súlade s článkom 141 ods. 3 tejto dohody ďalej uvedený zoznam nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií poskytnutých zmluvných stranou.
6. Zoznamom, ktorý je uvedený ďalej, nie je dotknutá existencia štátneho monopolu a výhradných práv, ako sú opísané v listine záväzkov týkajúcich sa usadenia sa.
7. V tých odvetviach, v ktorých sa uplatňujú testy hospodárskych potrieb, bude hlavnými kritériami posúdenie situácie na príslušnom trhu v členskom štáte Európskej únie alebo regióne, na ktorom sa má služba poskytovať, pričom sa zohľadní počet existujúcich poskytovateľov služieb a vplyv na nich.
8. Práva a povinnosti vyplývajúce z ďalej uvedeného zoznamu nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú práva fyzickým alebo právnickým osobám.
9. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre Európsku úniu povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť zaobchádzanie poskytnuté v členskom štáte štátnym príslušníkom a právnickým osobám iného členského štátu podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých podľa uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch, na štátnych príslušníkov alebo právnické osoby druhej zmluvnej strany. Takéto národné zaobchádzanie sa poskytuje len právnickým osobám druhej zmluvnej strany usadeným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu, ktoré majú v uvedenom členskom štáte svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti, vrátane tých právnických osôb usadených v EÚ, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
VŠETKY ODVETVIA	<p>Počet osôb preložených v rámci spoločnosti</p> <p>BG: Počet osôb preložených v rámci spoločnosti nesmie prekročiť 10 % priemerného ročného počtu občanov EÚ zamestnaných v rámci príslušnej bulharskej právnickej osoby. Ak je počet zamestnaných osôb nižší ako 100, počet osôb preložených v rámci spoločnosti môže na základe povolenia prekročiť 10 % z uvedeného celkového počtu zamestnancov.</p> <p>HU: Neviazané pre fyzické osoby, ktoré sú spoločníkmi v arménskej právnickej osobe.</p>
VŠETKY ODVETVIA	<p>Stážisti s vysokoškolským vzdelaním</p> <p>Pre AT, CZ, DE, ES, FR, HU, LT: odborná príprava musí súvisieť so získaným vysokoškolským titulom.</p>
VŠETKY ODVETVIA	<p>Výkonní riaditelia a audítori</p> <p>AT: Výkonní riaditelia pobočiek právnických osôb musia mať pobyt v Rakúsku. Fyzické osoby zodpovedné v rámci právnickej osoby alebo pobočky za dodržiavanie rakúskeho obchodného zákonníka musia mať domicil v Rakúsku.</p> <p>FI: Cudzinec, ktorý vykonáva obchodnú činnosť ako súkromný podnikateľ, potrebuje živnostenské oprávnenie a musí mať trvalý pobyt v EHP. Vo všetkých odvetviach sa na výkonného riaditeľa vzťahuje požiadavka pobytu v EHP, určitým spoločnostiam však možno udeliť výnimky.</p> <p>FR: Ak výkonný riaditeľ podniku zaoberajúceho sa priemyselnou, obchodnou alebo remeselníckou činnosťou nie je držiteľom povolenia na pobyt, potrebuje osobitné povolenie.</p> <p>RO: Väčšina audítorov obchodných spoločností a ich zástupcov musí byť občanmi Rumunska.</p> <p>SE: Výkonný riaditeľ právnickej osoby alebo pobočky musí mať pobyt vo Švédsku.</p> <p>SE: Držiteľ zaregistrovaných práv (patentov, ochranných známok, práva na ochranu dizajnu a práva k odrodám rastlín) alebo žiadateľ o ne, ktorý nemá pobyt vo Švédsku, musí mať zástupcu s pobytom vo Švédsku hlavne na účely poskytovania služieb spracovania, oznamovania atd.</p> <p>SI: Držiteľ zaregistrovaných práv (patentov, ochranných známok, práva na ochranu dizajnu) alebo žiadateľ o ne, ktorý nemá pobyt v Slovinsku, musí mať patentového zástupcu alebo zástupcu pre práva na ochranu dizajnu zaregistrovaného v Slovinsku hlavne na účely poskytovania služieb spracovania, oznamovania atd.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
VŠETKY ODVETVIA	<p>Uznávanie</p> <p>EÚ: Smernice EÚ o vzájomnom uznávaní diplomov sa uplatňujú len na občanov EÚ. Právo vykonávať regulovanú odbornú službu v jednom členskom štáte EÚ neposkytuje právo na jej vykonávanie v inom členskom štáte ⁽¹⁾.</p>
4. VÝROBA ⁽²⁾	
<p>H. Vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových médií</p> <p>(ISIC rev 3.1: 22), s výnimkou vydávania a polygrafických činností za odplatu alebo na zmluvnom základe ⁽³⁾</p>	<p>IT: Podmienka štátnej príslušnosti pre vydavateľov.</p> <p>HR: Požiadavka pobytu pre vydavateľov.</p> <p>PL: Podmienka štátnej príslušnosti pre šéfredaktorov novín a časopisov.</p> <p>SE: Požiadavka pobytu pre vydavateľov a majiteľov vydavateľstiev a polygrafických spoločností.</p>
6. SLUŽBY PRE PODNIKY	
A. Odborné služby	
<p>a) Právne služby</p> <p>(CPC 861) ⁽⁴⁾</p> <p>okrem služieb právneho poradenstva, služieb právnej dokumentácie a certifikácie poskytovaných odborníkmi v oblasti práva vykonávanými verejnými funkcie, akými sú napríklad notári, „huissiers de justice“ alebo iní „officiers publics et ministériels“.</p>	<p>AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, UK: Plnoprávne členstvo v profesijnej komore vyžadované pre výkon praxe v oblasti práva EÚ a vnútroštátneho práva členského štátu a zastupovanie pred súdmi je podlieha podmienke štátnej príslušnosti. Pokiaľ ide o ES, príslušné orgány môžu od tejto podmienky upustiť.</p> <p>BE, FI, LU: Plnoprávne členstvo v profesijnej komore vyžadované v prípade služieb právneho zastupovania podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu. V BE sa na zastupovanie pred „Cour de cassation“ (kasačným súdom) vo veciach, ktoré nie sú trestného charakteru, uplatňujú kvóty.</p> <p>BG: Arménski právnici môžu poskytovať len služby právneho zastupovania arménskych štátnych príslušníkov, a to len pod podmienkou reciprocity a spolupráce s bulharským právnikom. Pre služby právnej mediácie sa vyžaduje trvalý pobyt.</p>

⁽¹⁾ Aby štátni príslušníci nečlenských krajín EÚ mohli získať uznanie svojich kvalifikácií v celej Únii, je potrebné, aby bola dojednaná dohoda o vzájomnom uznávaní v rozsahu vymedzenom v článku 161 tejto dohody.

⁽²⁾ Toto odvetvie nezahŕňa poradenské služby súvisiace s výrobou.

⁽³⁾ Vydávanie a polygrafické činnosti za odplatu alebo na zmluvnom základe možno nájsť v časti SLUŽBY PRE PODNIKY pod 6.F.p).

⁽⁴⁾ Zahŕňa služby právneho poradenstva, služby právneho zastupovania, rozhodcovské a zmierovacie/mediačné služby, služby právnej dokumentácie a osvedčovania. Poskytovanie právnych služieb je povolené len v oblasti medzinárodného práva verejného, práva EÚ a právneho poriadku jurisdikcie, v ktorej sú poskytovatelia služieb alebo jeho zamestnanci kvalifikovaní na výkon právnického povolania, a podobne ako poskytovanie iných služieb podlieha požiadavkám a postupom na získanie licencie uplatňovaným v členských štátoch EÚ. Pre právnikov poskytujúcich právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva môžu mať tieto požiadavky a postupy na získanie licencie okrem iného formu dodržiavania miestneho etického kódexu, používanie titulov z domovskej krajiny (pokiaľ nebol titul uznaný za rovnocenný s titulom v hostiteľskej krajine), požiadavky na poistenie, jednoduché zaregistrovanie sa v právnickej komore hostiteľskej krajiny alebo zjednodušené prijatie do právnickej komory hostiteľskej krajiny prostredníctvom skúšky spôsobilosti a trvalý domicil alebo sídlo v hostiteľskej krajine. Právne služby v oblasti práva EÚ v zásade poskytuje osobne plne kvalifikovaný právnik, ktorý je členom profesijnej komory v členskom štáte EÚ, alebo sa poskytujú jeho prostredníctvom, a právne služby v oblasti práva členského štátu EÚ v zásade poskytuje osobne plne kvalifikovaný právnik, ktorý je členom profesijnej komory v členskom štáte, alebo sa poskytujú jeho prostredníctvom. Na zastupovanie pred súdmi a inými príslušnými orgánmi zmluvnej strany EÚ môže byť preto potrebné riadne členstvo v profesijnej komore v príslušnom členskom štáte EÚ, keďže si to vyžaduje výkon praxe vnútroštátneho procesného práva a procesného práva EÚ. V niektorých členských štátoch však aj zahraniční právnici, ktorí nie sú riadnymi členmi profesijnej komory, môžu v konaniach v občianskoprávných veciach zastupovať stranu, ktorá je štátnym príslušníkom štátu alebo ktorá patrí k štátu, v ktorom má právnik oprávnenie na výkon praxe.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
	<p>CY: Na poskytovanie právnych služieb sa vyžaduje podmienka štátnej príslušnosti a pobytu. Plnoprávne členstvo v profesijnej komore podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu. Iba advokáti, ktorí sú členmi profesijnej komory, môžu byť partnermi alebo akcionármi alebo členmi predstavenstva právnickej spoločnosti na Cypre.</p> <p>FR: Vykonávanie povolania „<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>“ a „<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>“ právnikmi podlieha kvótam a podmienke štátnej príslušnosti.</p> <p>HR: Na poskytovanie služieb právneho zastupovania sa vyžaduje riadne prijatie do profesijnej komory, na ktoré sa vzťahuje podmienka štátnej príslušnosti (občianstvo Chorvátska a po vstupe do EÚ občianstvo členského štátu EÚ).</p> <p>HU: Plnoprávne členstvo v profesijnej komore podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu. V prípade zahraničných právnikov je rozsah právnických činností obmedzený na poskytovanie právneho poradenstva, ktoré sa musí uskutočňovať na základe zmluvy o spolupráci uzatvorenej s maďarským advokátom alebo advokátskou kanceláriou.</p> <p>LV: Podmienka štátnej príslušnosti pre prísazných právnych zástupcov, ktorým je vyhradené právne zastupovanie v trestnoprávných konaniach.</p> <p>DK: Marketing služieb právneho poradenstva je vyhradený pre právnikov s dánskou licenciou na výkon právnickej praxe. Požiadavka dánskej právnickej skúšky na získanie dánskej licencie.</p> <p>LU: Podmienka štátnej príslušnosti na poskytovanie právnych služieb v oblasti luxemburského práva a práva EÚ.</p> <p>SE: Členstvo v advokátskej komore potrebné len na používanie švédskoho titulu „<i>advokat</i>“ podlieha požiadavke pobytu.</p> <p>ES, PT: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade prístupu k povolaniu „<i>solicitadores</i>“ a pre zástupcov v oblasti priemyselného vlastníctva.</p> <p>LT: Podmienka štátnej príslušnosti pre patentových právnych zástupcov.</p> <p>SI: Zastupovanie klientov pred súdom za odplatu je podmienené obchodnou prítomnosťou v Slovinskej republike. Zahraničný právnik, ktorý má právo vykonávať právnu prax v cudzej krajine, môže poskytovať právne služby alebo vykonávať právnickú činnosť za podmienok stanovených v článku 34a zákona o advokácii, a to pod podmienkou náležitej reciprocity. Či je splnená podmienka reciprocity overuje ministerstvo spravodlivosti. Obchodná prítomnosť advokátov určených slovinskou advokátskou komorou je obmedzená len na výhradné vlastníctvo, advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na výkon právnickej činnosti. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.</p>
<p>b) 1. Služby účtovníctva a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem „audítorských služieb“, CPC 86213, CPC 86219 a CPC 86220)</p>	<p>FR: Poskytovanie služieb účtovníctva a služieb vedenia účtovných záznamov je podmienené rozhodnutím ministra hospodárstva, financií a priemyslu po dohode s ministrom zahraničných vecí. Požiadavka pobytu nesmie presiahnuť 5 rokov.</p> <p>IT: Požiadavka pobytu.</p> <p>CY: Podmienka štátnej príslušnosti.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>b) 2. Audítorské služby (CPC 86211 a 86212 okrem účtovníckych služieb)</p>	<p>BG: Zahraničný audítor môže vykonávať audítorské služby len pod podmienkou reciprocity a ak spĺňa požiadavky zodpovedajúce požiadavkám pre bulharských audítorov a úspešne zložil príslušné skúšky. CY: Podmienka štátnej príslušnosti. DK: Požiadavka pobytu. ES: Podmienka štátnej príslušnosti pre zákonných audítorov a správcov, riaditeľov a spoločníkov v iných spoločnostiach ako tých, na ktorých sa vzťahuje 8. smernica EHS o práve obchodných spoločností. HR: Audítorské služby môžu poskytovať len certifikovaní audítori, ktorí majú licenciu formálne uznanú chorvátskou komorou audítorov. FI: Požiadavka pobytu pre najmenej jedného z audítorov fínskej spoločnosti s ručením obmedzeným. IT: Požiadavka pobytu pre jednotlivých audítorov. SE: Poskytovať služby štatutárneho auditu u určitých právnických osôb vrátane všetkých spoločností s ručením obmedzeným, ako aj u fyzických osôb, môžu iba audítori schválení vo Švédsku alebo autorizovaní audítori vo Švédsku a vo Švédsku registrované audítorské firmy. Iba audítori schválení vo Švédsku a registrované verejné účtovné firmy môžu byť akcionármi alebo vytvárať partnerstvá v spoločnostiach, ktoré vykonávajú kvalifikovaný audit (na úradné účely). Na získanie autorizácie alebo schválenia sa vyžaduje pobyt v EHP alebo vo Švajčiarsku. Tituly „schválený audítor“ a „autorizovaný audítor“ môžu používať iba audítori schválení alebo autorizovaní vo Švédsku. Audítori družstevných hospodárskych združení a určitých iných podnikov, ktorí nie sú autorizovaní alebo schválení účtovníci, musia mať pobyt v EHP. Príslušný orgán môže udeliť výnimky z tejto požiadavky. SI: V prípade aspoň jedného člena správnej rady audítorskej spoločnosti usadenej v Slovinsku sa vyžaduje trvalý pobyt v Slovinsku.</p>
<p>c) Služby daňového poradenstva (CPC 863) ⁽¹⁾</p>	<p>CY: Podmienka štátnej príslušnosti. HR, HU, IT: Požiadavka pobytu.</p>
<p>d) Architektonické služby a e) Služby územného plánovania a krajinej architektúry (CPC 8671 a CPC 8674)</p>	<p>EE: Aspoň jedna zodpovedná osoba (projektový manažér alebo poradca) musí mať pobyt v Estónsku. BG: Podmienka štátnej príslušnosti pre služby územného plánovania a krajinej architektúry. CY: Podmienka štátnej príslušnosti. HR, HU, IT: Požiadavka pobytu. SK: Členstvo v príslušnej komore je povinné; môže sa uznať členstvo v príslušných zahraničných inštitúciách. Požiadavka pobytu, môžu sa však zväziť výnimky.</p>

⁽¹⁾ Nezahŕňa služby právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré možno nájsť v časti Právne služby pod 6.A.a).

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>f) Inžinierske služby a g) Integrované inžinierske služby (CPC 8672 a CPC 8673)</p>	<p>EE: Aspoň jedna zodpovedná osoba (projektový manažér alebo poradca) musí mať pobyt v Estónsku. CY: Podmienka štátnej príslušnosti. CZ, HR, IT, SK: Požiadavka pobytu. HU: Požiadavka pobytu (v prípade CPC 8673 sa požiadavka pobytu vzťahuje len na štátnikov s vysokoškolským vzdelaním).</p>
<p>h) Lekárske služby (vrátane služieb psychológov) a služby zubného lekárstva (CPC 9312 a časť CPC 85201)</p>	<p>CZ, LT, IT, SK: Požiadavka pobytu. CZ, RO, SK: Pre zahraničné fyzické osoby sa vyžaduje povolenie príslušných orgánov. BE, LU: V prípade štátnikov s vysokoškolským vzdelaním sa pre zahraničné fyzické osoby vyžaduje povolenie príslušných orgánov. BG, CY, MT: Podmienka štátnej príslušnosti. DK: Na plnenie konkrétnej funkcie sa môže vydať obmedzené povolenie maximálne na 18 mesiacov a vyžaduje si pobyt. FR: Podmienka štátnej príslušnosti. Prístup je však možný v rámci každoročne stanovených kvót. HR: Všetky osoby poskytujúce služby priamo pacientom/osoby ošetrojúce pacientov potrebujú licenciu od profesijnej komory. LV: Výkon lekárskeho povolania cudzincami si vyžaduje povolenie miestnych zdravotníckych orgánov na základe hospodárskych potrieb lekárov a zubných lekárov v danom regióne. PL: Výkon lekárskeho povolania cudzincami si vyžaduje povolenie. Zahraniční lekári majú obmedzené volebné právo v rámci profesijných komôr. PT: Požiadavka pobytu v prípade psychológov. SI: Lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry a farmaceuti potrebujú licenciu od profesijnej komory, ostatní zdravotnícki pracovníci potrebujú registráciu.</p>
<p>i) Veterinárne služby (CPC 932)</p>	<p>BG, CY, DE, EL, HR, FR, HU: Podmienka štátnej príslušnosti. CZ a SK: Požiadavka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu. IT: Požiadavka pobytu. PL: Požiadavka štátnej príslušnosti. Cudzinci môžu požiadať o povolenie na výkon praxe.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>j) 1. Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)</p>	<p>BG: Podmienka štátnej príslušnosti.</p> <p>BE, LU: V prípade štáťiztov s vysokoškolským vzdelaním sa pre zahraničné fyzické osoby vyžaduje povolenie príslušných orgánov.</p> <p>CZ, CY, LT, EE, RO, SK: Pre zahraničné fyzické osoby sa vyžaduje povolenie príslušných orgánov.</p> <p>DK: Na plnenie konkrétnej funkcie sa môže vydať obmedzené povolenie maximálne na 18 mesiacov a vyžaduje si pobyt.</p> <p>FR: Podmienka štátnej príslušnosti. Prístup je však možný v rámci každoročne stanovených kvót.</p> <p>IT: Požiadavka pobytu.</p> <p>LV: Pod podmienkou hospodárskych potrieb, ktoré sa určujú podľa celkového počtu pôrodných asistentiek v danom regióne, ktoré majú povolenie od miestnych zdravotníckych orgánov.</p> <p>PL: Podmienka štátnej príslušnosti. Cudzinci môžu požiadať o povolenie na výkon praxe.</p> <p>CY, HU: Neviazané.</p> <p>HR: Všetky osoby poskytujúce služby priamo pacientom/osoby ošetrojúce pacientov potrebujú licenciu od profesijnej komory.</p> <p>SI: Pôrodné asistentky potrebujú licenciu od profesijnej komory.</p>
<p>j) 2. Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom (časť CPC 93191)</p>	<p>AT: Zahraniční poskytovatelia služieb majú povolenie len na tieto činnosti: zdravotné sestry, fyzioterapeuti, terapeuti chorôb z povolania, logoterapeuti, dietológovia a odborníci na výživu.</p> <p>BE, FR, LU: V prípade štáťiztov s vysokoškolským vzdelaním sa pre zahraničné fyzické osoby vyžaduje povolenie príslušných orgánov.</p> <p>HR: Všetky osoby poskytujúce služby priamo pacientom/osoby ošetrojúce pacientov potrebujú licenciu od profesijnej komory.</p> <p>CY, CZ, EE, RO, SK, LT: Pre zahraničné fyzické osoby sa vyžaduje povolenie príslušných orgánov.</p> <p>BG, CY, HU: Podmienka štátnej príslušnosti.</p> <p>DK: Na plnenie konkrétnej funkcie sa môže vydať obmedzené povolenie maximálne na 18 mesiacov a vyžaduje si pobyt.</p> <p>CY, CZ, EL, IT: Podlieha testu hospodárskych potrieb: rozhodnutie závisí od počtu voľných miest a nedostatku pracovníkov v regióne.</p> <p>LV: Pod podmienkou hospodárskych potrieb, ktoré sa určujú podľa celkového počtu zdravotných sestier v danom regióne, ktoré majú povolenie od miestnych zdravotníckych orgánov.</p> <p>SI: Zdravotné sestry potrebujú licenciu od profesijnej komory, zdravotnícki asistenti potrebujú registráciu.</p>

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
k) Maloobchodný predaj liekov a maloobchodný predaj lekárskeho a ortopedického výrobku (CPC 63211) a iné služby poskytované farmaceutmi ⁽¹⁾	FR: Podmienka štátnej príslušnosti. V rámci stanovených kvót je však prístup pre štátnych príslušníkov Arménska možný za predpokladu, že poskytovateľ služby má francúzske vysokoškolské vzdelanie z farmácie. CY, DE, EL, SK: Podmienka štátnej príslušnosti. HU: Podmienka štátnej príslušnosti okrem maloobchodného predaja liekov a maloobchodného predaja lekárskeho a ortopedického výrobku (CPC 63211). IT, PT: Požiadavka pobytu.
D. Realitné služby ⁽²⁾	
a) Týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti (CPC 821)	FR, HU, IT, PT: Požiadavka pobytu. CY, LV, MT, SI: Podmienka štátnej príslušnosti.
b) Za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 822)	DK: Požiadavka pobytu, pokiaľ od nej Dánsky orgán pre podnikanie neupustí. FR, HU, IT, PT: Požiadavka pobytu. CY, LV, MT, SI: Podmienka štátnej príslušnosti.
E. Služby prenájmu/lízingu bez obsluhy	
c) Týkajúce sa iných dopravných zariadení (CPC 83101, CPC 83102 a CPC 83105)	SE: Požiadavka pobytu v EHP (CPC 83101).
e) Týkajúce sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 832)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti pre špecialistov a pre stážistov s vysokoškolským vzdelaním.
f) Prenájom telekomunikačných zariadení (CPC 7541)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti pre špecialistov a pre stážistov s vysokoškolským vzdelaním.
F. Iné služby pre podniky	
e) Služby technického skúšobníctva a analýzy (CPC 8676)	IT, PT: Požiadavky pobytu pre biológov a chemických analytikov. CY: Podmienka štátnej príslušnosti pre biológov a chemických analytikov.

⁽¹⁾ Dodávka liekov širokej verejnosti podobne ako poskytovanie ostatných služieb podlieha licenčným a kvalifikačným požiadavkám a postupom uplatňovaným v členských štátoch EÚ. Vo všeobecnosti platí zásada, že tieto činnosti sú vyhradené pre farmaceutov. V niektorých členských štátoch je pre farmaceutov vyhradená len dodávka liekov na lekárske predpis.

⁽²⁾ Príslušná služba sa týka povolania realitného makléra a nemá vplyv na žiadne práva, resp. obmedzenia vzťahujúce sa na fyzické a právnické osoby, ktoré kupujú nehnuteľnosť.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
f) Poradenské a konzultačné služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (časť CPC 881)	IT: Požiadavky pobytu pre agronómov a „periti agrari“.
j) 2. Bezpečnostné služby (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 a CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Podmienka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu. DK: Podmienka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu pre manažérov a pre služby ochrany letísk. ES, PT: Podmienka štátnej príslušnosti pre špecializovaný personál. FR: Podmienka štátnej príslušnosti pre výkonných riaditeľov a riaditeľov. IT: Podmienka štátnej príslušnosti Talianska alebo členského štátu EÚ a požiadavka pobytu v Taliansku alebo v EÚ na získanie potrebného povolenia pre strážne bezpečnostné služby a prepravu cenín.
k) Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva (CPC 8675)	DE: Podmienka štátnej príslušnosti pre verejne vymenovaných zememeračov. FR: Podmienka štátnej príslušnosti pre „geodetické“ činnosti týkajúce sa určovania majetkových práv a oblasti pozemkového práva. CY: Požiadavky štátnej príslušnosti pre vlastníctvo geologických, geofyzikálnych, geodetických a kartografických služieb. IT, PT: Požiadavka pobytu.
l) 1. Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)	MT: Podmienka štátnej príslušnosti.
l) 2. Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)	LV: Podmienka štátnej príslušnosti.
l) 3. Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, CPC 6122, časť CPC 8867 a časť CPC 8868)	EÚ: Na údržbu a opravy motorových vozidiel, motocyklov a snežných vozidiel sa uplatňuje podmienka štátnej príslušnosti.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
l) 5. Služby údržby a opravy kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 a CPC 8866)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti okrem: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK v prípade CPC 633, 8861, 8866; BG v prípade služieb opravy osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (s výnimkou šperkov): CPC 63301, 63302, časť 63303, 63304, 63309; AT v prípade CPC 633, 8861-8866; EE, FI, LV, LT v prípade CPC 633, 8861-8866; CZ, SK v prípade CPC 633, 8861-8865; a SI v prípade CPC 633, 8861, 8866.
m) Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: Podmienka štátnej príslušnosti.
n) Fotografické služby (CPC 875)	HR, LV: Podmienka štátnej príslušnosti. BG, PL: Podmienka štátnej príslušnosti pre poskytovanie leteckých fotografických služieb.
p) Polygrafické a vydavateľské služby (CPC 88442)	HR: Požiadavka pobytu pre vydavateľa a členov redakčnej rady. SE: Požiadavka pobytu pre vydavateľov a majiteľov vydavateľstiev a polygrafických spoločností. IT: Majitelia vydavateľstva a polygrafickej spoločnosti a vydavateľa musia byť občanmi členského štátu EÚ.
q) Kongresové služby (časť CPC 87909)	SI: Podmienka štátnej príslušnosti.
r) 1. Prekladateľské a tlmočnicke služby (CPC 87905)	FI: Požiadavka pobytu pre úradných prekladateľov.
r) 3. Služby inkasných agentúr (CPC 87902)	BE, EL: Podmienka štátnej príslušnosti. IT: Neviazané.
r) 4. Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch (CPC 87901)	BE, EL: Podmienka štátnej príslušnosti. IT: Neviazané.
r) 5. Kopírovacie služby (CPC 87904) ⁽²⁾	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti.

⁽¹⁾ Údržbu a opravu dopravných zariadení (CPC 6112, 6122, 8867 a CPC 8868) možno nájsť v časti 6.F. l) 1 až 6.F.l) 4. Údržbu a opravu kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) možno nájsť v časti 6.B. Počítačové a súvisiace služby.

⁽²⁾ Nezahŕňa polygrafické služby, ktoré patria pod CPC 88442 a ktoré možno nájsť v časti 6.F. p).

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
8. STAVEBNÉ A SÚVISIACE INŽINIERSKE SLUŽBY (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 a CPC 518)	BG: Zahraniční špecialisti musia mať aspoň dvojročnú prax v oblasti stavebníctva. CY: V prípade zahraničných fyzických osôb sa uplatňujú osobitné podmienky a vyžaduje sa povolenie príslušných orgánov.
9. DISTRIBUČNÉ SLUŽBY (okrem distribúcie zbraní, streľiva a vojenského materiálu)	
C. Maloobchodné služby ⁽¹⁾	
c) Potravinárske maloobchodné služby (CPC 631)	FR: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade predajcov tabakových produktov (t. j. trafikantov). ES: pre maloobchodný predaj tabaku Založenie podniku podlieha požiadavke štátnej príslušnosti členského štátu EÚ.
10. VZDELÁVACIE SLUŽBY (len služby financované zo súkromných zdrojov)	
A. Služby prvého stupňa základného vzdelávania (CPC 921)	FR: Podmienka štátnej príslušnosti. Arménski štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie založiť a viesť vzdelávaciu inštitúciu a vyučovať. IT: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade poskytovateľov služieb, ktorí majú oprávnenie na vydávanie štátom uznávaných diplomov. EL: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade učiteľov.
B. Služby sekundárneho vzdelávania (CPC 922)	FR: Podmienka štátnej príslušnosti. Arménski štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie založiť a viesť vzdelávaciu inštitúciu a vyučovať. IT: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade poskytovateľov služieb, ktorí majú oprávnenie na vydávanie štátom uznávaných diplomov. EL: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade učiteľov. LV: Podmienka štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o vzdelávacie služby týkajúce sa technického a odborného stredoškolského vzdelávania pre študentov s postihnutím (CPC 9224).
C. Služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	FR: Podmienka štátnej príslušnosti. Arménski štátni príslušníci však môžu od príslušných orgánov získať povolenie založiť a viesť vzdelávaciu inštitúciu a vyučovať. CZ, SK: Podmienka štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania okrem služieb v oblasti pomaturitného technického a odborného vzdelávania (CPC 92310). IT: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade poskytovateľov služieb, ktorí majú oprávnenie na vydávanie štátom uznávaných diplomov.

⁽¹⁾ Nezahŕňa služby súvisiace s údržbou a opravou, ktoré možno nájsť v časti SLUŽBY PRE PODNIKY pod 6.B. a 6.F.I).
Nezahŕňa služby maloobchodného predaja energetických výrobkov, ktoré možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 19.E a 19.F.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
E. Iné vzdelávacie služby (CPC 929)	CZ, SK: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade väčšiny členov predstavenstva.
12. FINANČNÉ SLUŽBY	
A. Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	<p>AT: Vedenie pobočky musí pozostávať z dvoch fyzických osôb s pobytom v Rakúsku.</p> <p>EE: V prípade priameho poistenia – v riadiacom orgáne poisťovne, ktorá má formu akciovej spoločnosti s arménskou kapitálovou účasťou, môžu byť arménski štátni príslušníci zastúpení len v počte, ktorý je úmerný arménskej kapitálovej účasti a nemôžu predstavovať viac ako polovicu členov riadiaceho orgánu. Vedúci manažmentu dcérskej spoločnosti alebo samostatnej spoločnosti musí mať trvalý pobyt v Estónsku.</p> <p>ES: Požiadavka pobytu v prípade povolania poistného matematika (alebo alternatívna podmienka dvoch rokov praxe).</p> <p>HR: Požiadavka pobytu.</p> <p>IT: Požiadavka pobytu v prípade povolania poistného matematika.</p> <p>PL: Požiadavka pobytu v prípade sprostredkovateľov poistenia.</p> <p>FI: Výkonní riaditelia a aspoň jeden audítor poisťovne musia mať miesto pobytu v EÚ, pokiaľ príslušné orgány neudelia výnimku. Hlavný konateľ arménskej poisťovne musí mať miesto pobytu vo Fínsku, pokiaľ spoločnosť nemá svoje ústredie v EÚ.</p>
B. Bankové a iné finančné služby (s výnimkou poisťovníctva)	<p>BG: V prípade výkonných riaditeľov a konateľa manažmentu sa vyžaduje trvalý pobyt v Bulharsku.</p> <p>FI: Výkonný riaditeľ a aspoň jeden audítor úverových inštitúcií musia mať miesto pobytu v EHP, pokiaľ úrad pre finančný dohľad neudelil výnimku. Maklér (fyzická osoba) na burze s derivátmi musí mať miesto pobytu v EÚ.</p> <p>IT: Podmienka pobytu na území niektorého členského štátu EÚ pre „consulenti finanziari“ (finačných poradcov).</p> <p>HR: Požiadavka pobytu. Správna rada musí riadiť obchodnú činnosť úverovej inštitúcie z územia Chorvátskej republiky. Najmenej jeden člen správnej rady musí plynule ovládať chorvátsky jazyk.</p> <p>LT: Aspoň jeden vedúci člen bankovej rady musí mať trvalý pobyt v Litovskej republike a ovládať litovský jazyk.</p> <p>PL: Požiadavka štátnej príslušnosti v prípade aspoň jedného z riaditeľov banky.</p> <p>SE: Zakladateľom sporiteľne musí byť fyzická osoba s pobytom v EHP.</p>
13. SLUŽBY ZDRAVOTNEJ STAROSTLIVOSTI A SOCIÁLNE SLUŽBY (len služby financované zo súkromných zdrojov)	

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>A. NEMOCNIČNÉ SLUŽBY (CPC 9311)</p> <p>B. Ambulantné služby (CPC 93192)</p> <p>C. Ústavné zdravotnícke zariadenia iné ako nemocničné služby (CPC 93193)</p> <p>E. Sociálne služby (CPC 933)</p>	<p>FR: Na prístup k riadiacim funkciám je potrebné povolenie. Pri udeľovaní povolenia sa zohľadňuje dostupnosť miestnych riadiacich pracovníkov.</p> <p>LV: Test hospodárskych potrieb pre lekárov, zubných lekárov, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeutov a pomocný zdravotnícky personál.</p> <p>PL: Cudzinci potrebujú na výkon lekárskeho povolania povolenie. Zahraniční lekári majú obmedzené volebné práva v profesijných komorách.</p> <p>HR: Všetky osoby poskytujúce služby priamo pacientom/osoby ošetrojúce pacientov potrebujú licenciu od profesijnej komory.</p>
<p>14. CESTOVNÝ RUCH A SLUŽBY SPOJENÉ S CESTOVANÍM</p>	
<p>A. Hotely, reštaurácie a catering (CPC 641, CPC 642 a CPC 643)</p> <p>s výnimkou cateringu v oblasti služieb leteckej dopravy⁽¹⁾</p>	<p>BG: Keď verejný podiel (štátny a/alebo samosprávny) na vlastnom kapitáli bulharskej spoločnosti presahuje 50 %, počet zahraničných manažérov nesmie prekročiť počet manažérov, ktorí sú bulharskými občanmi.</p> <p>HR: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade poskytovania pohostinských a cateringových služieb v domácnostiach a vidieckych usadlostiach.</p>
<p>B. Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdov) (CPC 7471)</p>	<p>BG: V prípade, že verejný podiel (štátny a/alebo samosprávny) na vlastnom kapitáli bulharskej spoločnosti presahuje 50 %, počet zahraničných manažérov nesmie prekročiť počet manažérov, ktorí sú bulharskými občanmi.</p> <p>CY: Podmienka štátnej príslušnosti.</p> <p>HR: Na pozíciu manažéra je potrebný súhlas ministerstva cestovného ruchu.</p>
<p>C. Služby turistických sprievodcov (CPC 7472)</p>	<p>BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: Podmienka štátnej príslušnosti.</p> <p>IT: Turistickí sprievodcovia z nečlenských krajín EÚ musia získať osobitnú licenciu.</p>
<p>15. REKREAČNÉ, KULTÚRNE A ŠPORTOVÉ SLUŽBY (iné ako audiovizuálne služby)</p>	
<p>A. Služby v oblasti zábavy (vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték) (CPC 9619)</p>	<p>FR: Na prístup k riadiacim funkciám je potrebné povolenie. Ak sa žiada o vydanie povolenia na viac ako dva roky, vydá sa len v prípade splnenia podmienky štátnej príslušnosti.</p>

⁽¹⁾ Catering v oblasti služieb leteckej dopravy možno nájsť v časti POMOCNÉ SLUŽBY SÚVISIACE S DOPRAVOU pod 17.E.a) Služby pozemnej obsluhy.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
16. DOPRAVNÉ SLUŽBY	
A. Námorná doprava a) Medzinárodná osobná doprava (CPC 7211 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy) b) Medzinárodná nákladná doprava (CPC 7212 okrem vnútroštátnej kabotážnej dopravy)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti v prípade posádky lodí. AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre väčšinu výkonných riaditeľov. SE: Kapitán obchodnej lode alebo tradičnej lode musí byť štátny príslušník Švédska.
D. Cestná doprava	
a) Osobná doprava (CPC 7121 a CPC 7122)	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre osoby a akcionárov oprávnených zastupovať právnickú osobu alebo osobnú obchodnú spoločnosť. DK, HR: Podmienka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu pre manažérov. BG, MT: Podmienka štátnej príslušnosti.
b) Nákladná doprava (CPC 7123 s výnimkou prepravy poštových a kuriérskych zásielok na vlastný účet ⁽¹⁾).	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre osoby a akcionárov oprávnených zastupovať právnickú osobu alebo osobnú obchodnú spoločnosť. BG, MT: Podmienka štátnej príslušnosti. HR: Podmienka štátnej príslušnosti a požiadavka pobytu pre manažérov.
E. Potrubná preprava tovaru iného ako paliva ⁽²⁾ (CPC 7139)	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre výkonných riaditeľov.
17. POMOCNÉ SLUŽBY SÚVISIACE S DOPRAVOU ⁽³⁾	
A. Pomocné služby v námornej doprave a) Služby manipulácie s námorným nákladom b) Úschovné a skladovacie služby (časť CPC 742) c) Služby colného konania d) Služby kontajnerových staníc a dep e) Služby námorných agentúr f) Námorné špeditérске služby	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre väčšinu výkonných riaditeľov. BG, MT: Podmienka štátnej príslušnosti. DK, NL: Požiadavka pobytu pre služby colného konania. EL: Podmienka štátnej príslušnosti pre služby colného konania.

⁽¹⁾ Časť CPC 71235, ktorú možno nájsť v časti KOMUNIKAČNÉ SLUŽBY pod 7.A. Poštové a kuriérске služby.

⁽²⁾ Potrubnú prepravu palív možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 19.B.

⁽³⁾ Nezahŕňa služby súvisiace s údržbou a opravou dopravných zariadení, ktoré možno nájsť v časti SLUŽBY PRE PODNIKY pod 6.F.I) 1 až 6.F.I) 4.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
g) Prenájom plavidiel s posádkou (CPC 7213) h) Tlačné a vlečné služby (CPC 7214) i) Podporné služby v námornej doprave (časť CPC 745) j) Iné podporné a pomocné služby (okrem cateringu) (časť CPC 749)	
D. Pomocné služby v cestnej doprave d) Prenájom úžitkových cestných vozidiel s obsluhou (CPC 7124)	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre osoby a akcionárov oprávnených zastupovať právnickú osobu alebo osobnú obchodnú spoločnosť. BG, MT: Podmienka štátnej príslušnosti.
F. Pomocné služby súvisiace s potrubnou prepravou tovaru iného ako palivo ⁽¹⁾ a) Služby úschovy a uskladnenia tovaru iného ako paliva prepravovaného potrubím (časť CPC 742)	AT: Podmienka štátnej príslušnosti pre výkonných riaditeľov.
19. ENERGETICKÉ SLUŽBY	
A. Služby súvisiace s ťažbou (CPC 883) ⁽²⁾	CY: Podmienka štátnej príslušnosti. SK: Požiadavka pobytu.
20. OSTATNÉ SLUŽBY INDE NEZAHRNUTÉ	
a) Služby prania, čistenia a farbenia (CPC 9701)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti.
b) Kadernícke služby (CPC 97021)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti. CY: Podlieha podmienke štátnej príslušnosti v spojení s požiadavkou pobytu.

⁽¹⁾ Pomocné služby súvisiace s potrubnou prepravou palív možno nájsť v časti ENERGETICKÉ SLUŽBY pod 19.C.

⁽²⁾ Zahŕňa tieto služby poskytované za odplatu alebo na zmluvnom základe: poradenské a konzultačné služby týkajúce sa ťažby, prípravy miesta ťažby, inštalácie vrtnéj súpravy, vrtania, vrtacích korúnok, služby týkajúce sa obloženia a kladenia potrubia, inžinierske služby pre vrtné výplachy, kontrola tuhých látok, špeciálne operácie pri vystužovaní vrtu a pri zvislých vrtoch, geologický prieskum ťažobnej jamy a kontrola vrtoch, odber vrtných jadier, skúšky vrtoch, služby zlaňovania (wireline), dodávka a využitie kvapalín na prípravu vrtu (soľanky), dodávka a inštalácia zariadení na dokončenie vrtu, cementovanie (tlakové plnenie), stimulačné služby (vytváranie prasklín, injekcií kyselín a tlakové čerpanie), služby na regeneráciu a opravu vrtoch, utesňovanie a zatváranie vrtoch.
 Nezahŕňa priamy prístup k prírodným zdrojom alebo ich využívanie.
 Nezahŕňa práce pri príprave miesta ťažby iných zdrojov ako ropy a plynu (CPC 5115), ktoré možno nájsť v časti 8. STAVEBNÉ A SÚVISIACE INŽINIERSKE SLUŽBY

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
c) Kozmetické služby, manikúra a pedikúra (CPC 97022)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti.
d) Iné kozmetické služby inde neuvedené (CPC 97029)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti.
e) Kúpeľné služby a neterapeutické masáže, pokiaľ sú poskytované ako relaxačné „wellness“ služby a nie na liečebné alebo rehabilitačné účely ⁽¹⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	EÚ: Podmienka štátnej príslušnosti.

⁽¹⁾ Terapeutické masáže a kúpeľno-liečebné služby možno nájsť v časti 6.A. h) Lekárske služby a služby zubného lekárstva, 6.A. j) 2. Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a pomocným zdravotným personálom a služby zdravotnej starostlivosti (13.A a 13.C).

PRÍLOHA VIII-D

VÝHRADY EURÓPSKEJ ÚNIE TÝKAJÚCE SA POSKYTOVATEĽOV ZMLUVNÝCH SLUŽIEB A NEZÁVISLÝCH ODBORNÍKOV

1. Európska únia umožní poskytovanie služieb na svojom území zmluvnými poskytovateľmi služieb a nezávislými odborníkmi druhej zmluvnej strany prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb v súlade s článkami 156 a 157 tejto dohody, v prípade hospodárskych činností, ktoré sú uvedené ďalej, a s výhradou príslušných obmedzení.
2. Zoznam pozostáva z týchto prvkov:
 - a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom sa obmedzenia uplatňujú, a
 - b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné obmedzenia.

Ak sa v stĺpci uvedenom v písmene b) nachádzajú iba výhrady špecifické pre jednotlivé členské štáty EÚ, členské štáty, ktoré tam nie sú uvedené, prijímajú záväzky v príslušnom odvetví bez výhrad. Neprítomnosťou výhrad špecifických pre jednotlivé členské štáty v danom odvetví nie sú dotknuté horizontálne výhrady alebo odvetvové výhrady na úrovni celej EÚ, ktoré sa môžu uplatňovať.

Zmluvná strana EÚ neprijíma žiadne záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v žiadnom inom odvetví hospodárskej činnosti, než sú tie, ktoré sú výslovne uvedené ďalej.

3. Záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov sa neuplatňujú v prípadoch, keď zámerom alebo účinkom ich dočasnej prítomnosti je zasahovať do akéhokoľvek pracovnoprávneho sporu alebo rokovania medzi zamestnancami a vedením alebo inak ovplyvňovať ich výsledok.
4. Zoznam uvedený ďalej nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 156 a 157 tejto dohody. Uvedené opatrenia (napr. potreba získať licenciu, potreba získať uznanie odborných kvalifikácií v regulovaných odvetviach, potreba zložiť osobitné skúšky vrátane jazykových skúšok a potreba mať zákonný domicil na území, kde sa hospodárska činnosť vykonáva) sa v každom prípade uplatňujú na zmluvných poskytovateľov služieb a nezávislých odborníkov z Arménskej republiky, a to aj v prípade, ak sa neuvádzajú v ďalej uvedenom zozname.
5. Všetky ostatné požiadavky vyplývajúce zo zákonov a iných právnych predpisov Európskej únie a jej členských štátov, ktoré sa týkajú vstupu, pobytu, práce a sociálneho zabezpečenia, sa naďalej uplatňujú vrátane predpisov o dĺžke pobytu, minimálnej mzde, ako aj kolektívnych dohodách o mzdách.
6. Ďalej uvedený zoznam nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií udelených zmluvnou stranou.
7. Zoznamom, ktorý je uvedený ďalej, nie je dotknutá existencia štátneho monopolu alebo výhradných práv v príslušných odvetviach, ako stanovila Európska únia v prílohách VIII-A a VIII-B.
8. V tých odvetviach, v ktorých sa uplatňujú testy hospodárskych potrieb, bude hlavnými kritériami posúdenie situácie na príslušnom trhu v členskom štáte Európskej únie alebo regióne, na ktorom sa má služba poskytovať, pričom sa zohľadní počet existujúcich poskytovateľov služieb a vplyv na nich.
9. Práva a povinnosti vyplývajúce z ďalej uvedeného zoznamu nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú práva fyzickým alebo právnickým osobám.
10. Zmluvné strany umožnia poskytovanie služieb na svojom území zmluvnými poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb, s výhradou podmienok špecifikovaných v článku 156 tejto dohody, v týchto pododvetviach:
 - a) právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva (t. j. nie práva EÚ);
 - b) služby účtovníctva a vedenia účtovných záznamov;
 - c) služby daňového poradenstva;

- d) architektonické služby, služby územného plánovania a krajinnej architektúry;
- e) inžinierske služby a pridružené inžinierske služby;
- f) počítačové a súvisiace služby;
- g) služby výskumu a vývoja;
- h) reklama;
- i) služby poradenstva v oblasti riadenia;
- j) služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia;
- k) služby technického skúšobníctva a analýzy
- l) súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva;
- m) údržba a oprava zariadení v rámci zmlúv o poskytovaní záručného a pozáručného servisu alebo zmlúv o poskytovaní služieb po prenájme;
- n) prekladateľské služby;
- o) práce prieskumu staveniska;
- p) ekosystémové služby;
- q) služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií a
- r) služby v oblasti zábavy.

11. Zmluvné strany umožnia poskytovanie služieb na svojom území nezávislými odborníkmi druhej zmluvnej strany prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb, s výhradou podmienok špecifikovaných v článku 157 tejto dohody, v týchto pododvetviach:

- a) právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva (t. j. nie práva EÚ);
- b) architektonické služby, služby územného plánovania a krajinnej architektúry;
- c) inžinierske služby a pridružené inžinierske služby;
- d) počítačové a súvisiace služby;
- e) služby poradenstva v oblasti riadenia a služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia; a
- f) prekladateľské služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
VŠETKY ODVETVIA	<p style="text-align: center;">Uznávanie</p> <p>EÚ: Smernice EÚ o vzájomnom uznávaní diplomov sa uplatňujú len na štátnych príslušníkov členských štátov EÚ. Právo vykonávať regulovanú odbornú službu v jednom členskom štáte neposkytuje právo na jej vykonávanie v inom členskom štáte ⁽¹⁾.</p>

⁽¹⁾ Aby štátni príslušníci tretích krajín mohli získať uznanie svojich kvalifikácií v celej EÚ, je potrebné, aby bola dojednaná dohoda o vzájomnom uznávaní v rozsahu vymedzenom v článku 161 tejto dohody.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>Služby právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva (t. j. nie práva EÚ)</p> <p>(časť CPC 861) ⁽¹⁾</p>	<p>AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Žiadne.</p> <p>BE, ES, HR, IT, EL: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov.</p> <p>LV: Test hospodárskych potrieb v prípade poskytovateľov zmluvných služieb.</p> <p>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK: Testy hospodárskych potrieb.</p> <p>DK: Marketing činností právneho poradenstva je vyhradený pre právnikov s dánskou licenciou na výkon právnickej praxe. Požiadavka dánskej právnickej skúšky na získanie dánskej licencie.</p> <p>FR: Vyžaduje sa riadne (zjednodušené) prijatie do profesijnej komory hostiteľskej krajiny na základe skúšky spôsobilosti. Prístup právnikov k povolaniu „<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>“ a „<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>“ podlieha kvótam a podmienke štátnej príslušnosti.</p> <p>HR: Plnoprávne členstvo v profesijnej komore vyžadované pre služby právneho zastupovania podlieha podmienke štátnej príslušnosti.</p> <p>SI: Zastupovanie klientov pred súdom za odplatu je podmienené obchodnou prítomnosťou v Slovinskej republike. Zahraničný právnik, ktorý má právo vykonávať právnu prax v cudzej krajine, môže poskytovať právne služby alebo vykonávať právnickú činnosť za podmienok stanovených v článku 34a zákona o advokácii, a to pod podmienkou náležitej reciprocity. Či je splnená podmienka reciprocity overuje ministerstvo spravodlivosti. Obchodná prítomnosť advokátov určených slovinskou advokátskou komorou je obmedzená len na výhradné vlastníctvo, advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na výkon právnickej činnosti. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.</p>
<p>Služby účtovníctva a služby vedenia účtovných záznamov</p> <p>(CPC 86212 okrem „audítorských služieb“, CPC 86213, CPC 86219 a CPC 86220)</p>	<p>BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne.</p> <p>AT: Zamestnávateľ musí byť členom príslušného profesijného orgánu v domovskej krajine, keď takýto orgán existuje.</p> <p>FR: Vyžaduje sa povolenie. Poskytovanie služieb účtovníctva a služieb vedenia účtovných záznamov je podmienené rozhodnutím ministra hospodárstva, financií a priemyslu po dohode s ministrom zahraničných vecí.</p> <p>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.</p> <p>HR: Požiadavka pobytu.</p>

⁽¹⁾ Poskytovanie právnych služieb podobne ako poskytovanie ostatných služieb podlieha požiadavkám a postupom na získanie licencie uplatňovaným v členských štátoch Európskej únie. Pre právnikov poskytujúcich právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva to môže okrem iného zahŕňať dodržiavanie miestneho etického kódexu, používanie titulov z domovskej krajiny (pokiaľ nebol titul uznaný za rovnocenný s titulom v hostiteľskej krajine), požiadavky na poistenie, jednoduché zaregistrovanie sa v právnickej komore hostiteľskej krajiny alebo zjednodušené prijatie do právnickej komory hostiteľskej krajiny prostredníctvom skúšky spôsobilosti a trvalý domicil alebo sídlo v hostiteľskej krajine.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby daňového poradenstva (CPC 863) ⁽¹⁾	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Žiadne. AT: Zamestnávateľ musí byť členom príslušného profesijného orgánu v domovskej krajine, keď takýto orgán existuje; podmienka štátnej príslušnosti na zastupovanie pred príslušnými orgánmi. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. CY: Neviazané pre podávanie daňových priznaní. PT: Neviazané. HR, HU: Požiadavka pobytu.
Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671 a CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. BE, ES, HR, IT: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. LV: Test hospodárskych potrieb v prípade poskytovateľov zmluvných služieb. FI: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. AT: Len služby plánovania, pričom sa uplatňuje: test hospodárskych potrieb. HR, HU, SK: Požiadavka pobytu.
Inžinierske služby a Integrované inžinierske služby (CPC 8672 a CPC 8673)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. BE, ES, HR, IT: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. LV: Test hospodárskych potrieb v prípade poskytovateľov zmluvných služieb. FI: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. AT: Len služby plánovania, pričom sa uplatňuje: Test hospodárskych potrieb. HR, HU: Požiadavka pobytu.

⁽¹⁾ Nezahŕňa služby právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré možno nájsť v časti Služby právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a zahraničného práva.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)</p>	<p>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Žiadne. ES, IT: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. LV: Test hospodárskych potrieb v prípade poskytovateľov zmluvných služieb. BE: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK, UK: Test hospodárskych potrieb. HR: Požiadavka pobytu pre poskytovateľov zmluvných služieb. Neviazané pre nezávislých odborníkov.</p>
<p>Služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852 s výnimkou psychologických služieb ⁽¹⁾, 853)</p>	<p>EÚ okrem BE: Vyžaduje sa hosťiteľská dohoda so schválenou výskumnou organizáciou ⁽²⁾. CZ, DK, SK: Test hospodárskych potrieb. BE, UK: Neviazané. HR: Požiadavka pobytu.</p>
<p>Reklama (CPC 871)</p>	<p>BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.</p>
<p>Služby poradenstva v oblasti riadenia (CPC 865)</p>	<p>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. ES, IT: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. BE, HR: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK: test hospodárskych potrieb.</p>
<p>Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)</p>	<p>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. BE, ES, HR, IT: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. HU: Test hospodárskych potrieb okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602), v prípade ktorých: Neviazané.</p>
<p>Služby technického skúšobníctva a analýzy (CPC 8676)</p>	<p>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Žiadne. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.</p>

⁽¹⁾ Časť CPC 85201, ktorú možno nájsť v časti Lekárske služby a služby zubného lekárstva.

⁽²⁾ V prípade všetkých členských štátov okrem DK musí schválenie výskumnej organizácie a hosťiteľská dohoda spĺňať podmienky stanovené podľa smernice EÚ 2005/71/ES.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva (CPC 8675)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Žiadne. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. DE: Neviazané pre verejne vymenovaných zememeračov. FR: Neviazané pre „geodetické“ činnosti týkajúce sa určovania majetkových práv a oblasti pozemkového práva. BG: Neviazané.</p>
<p>Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Žiadne. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. UK: Neviazané</p>
<p>Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Žiadne. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. UK: Neviazané.</p>
<p>Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, CPC 6122, časť CPC 8867 a časť CPC 8868)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Žiadne. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. UK: Neviazané.</p>
<p>Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Žiadne. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. UK: Neviazané.</p>
<p>Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 a CPC 8866)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.</p>

⁽¹⁾ Údržba a opravu kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) možno nájsť v časti Počítačové služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Preklad (CPC 87905 s výnimkou úradných alebo certifikovaných činností)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. BE, ES, IT, EL: Test hospodárskych potrieb v prípade nezávislých odborníkov. CY, LV: Test hospodárskych potrieb v prípade poskytovateľov zmluvných služieb. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. HR: Neviazané pre nezávislých odborníkov.
Práce prieskumu staveniska (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.
Ekosystémové služby (CPC 9401 ⁽¹⁾ , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 ⁽²⁾ , časť CPC 94060 ⁽³⁾ , CPC 9405, časť CPC 9406, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Žiadne. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test hospodárskych potrieb.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdov ⁽⁴⁾) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Žiadne. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test hospodárskych potrieb. BE, CY, DK, FI, IE: Neviazané s výnimkou vedúcich zájazdov (osoby, ktorých poslaním je sprevádzať skupinu najmenej 10 osôb bez toho, aby v určitých lokalitách pôsobili ako sprievodcovia). HR: Požiadavka pobytu. UK: Neviazané.

⁽¹⁾ Zodpovedá kanalizačným službám.

⁽²⁾ Zodpovedá službám týkajúcim sa čistenia výfukových plynov.

⁽³⁾ Zodpovedá častiam služieb týkajúcich sa ochrany prírody a krajiny.

⁽⁴⁾ Poskytovatelia služieb, ktorých úlohou je sprevádzať skupinu najmenej 10 osôb bez toho, aby v určitých lokalitách pôsobili ako sprievodcovia.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
<p>Služby v oblasti zábavy okrem audiovizuálnych služieb (vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték)</p> <p>(CPC 9619)</p>	<p>BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE: Môže sa vyžadovať vyššia odborná kvalifikácia ⁽¹⁾. Test hospodárskych potrieb.</p> <p>AT: Vyššia odborná kvalifikácia a test hospodárskych potrieb s výnimkou osôb, ktorých hlavná profesijná činnosť je v oblasti krásneho umenia, pričom hlavná časť ich príjmov pochádza z tejto činnosti, pod podmienkou, že takéto osoby nevykonávajú žiadnu inú obchodnú činnosť v Rakúsku, kde: Žiadne.</p> <p>CY: Test hospodárskych potrieb pre služby hudobných skupín a diskoték.</p> <p>FR: Neviazané pre poskytovateľov zmluvných služieb okrem toho, že:</p> <p>a) pracovné povolenie sa vydáva na obdobie najviac 9 mesiacov, s možnosťou predĺženia na obdobie troch mesiacov;</p> <p>b) vyžaduje sa splnenie podmienok testu hospodárskych potrieb a</p> <p>c) zábavný podnik musí odvádzať daň Francúzskemu úradu pre prisťahovalectvo a integráciu (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration).</p> <p>Neviazané pre nezávislých odborníkov.</p> <p>SI: Trvanie pobytu je obmedzené na 7 dní na každé podujatie. Pre služby cirkusu a zábavných parkov je pobyt obmedzený najviac na 30 dní za kalendárny rok.</p> <p>BE, UK: Neviazané.</p>

⁽¹⁾ Keď odborná kvalifikácia nebola nadobudnutá v EÚ a jej členských štátoch, príslušný členský štát môže posúdiť, či zodpovedá kvalifikácii vyžadovanej na jeho území.

PRÍLOHA VIII-E

VÝHRADY ARMÉNSKEJ REPUBLIKY TÝKAJÚCE SA USADENIA SA

1. V ďalej uvedenom zozname sa uvádzajú hospodárske činnosti, v prípade ktorých Arménska republika uplatňuje výhrady k národnému zaobchádzaniu alebo zaobchádzaniu podľa doložky najvyšších výhod podľa článku 144 ods. 2 tejto dohody voči podnikom a investorom z Európskej únie.

Zoznam pozostáva z týchto prvkov:

- a) zoznam horizontálnych výhrad uplatňujúcich sa na všetky odvetvia alebo pododvetvia; a
- b) zoznam výhrad vzťahujúcich sa na určité odvetvia alebo pododvetvia, v ktorom sa uvádza dotknuté odvetvie alebo pododvetvie spolu s výhradou, ktorá sa uplatňuje, resp. výhradami, ktoré sa uplatňujú.

Výhrada zodpovedajúca činnosti, ktorá nie je liberalizovaná (neviazaná), sa vyjadruje takto: „Bez povinnosti národného zaobchádzania a bez povinnosti zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod“.

2. V súlade s článkom 141 ods. 3 tejto dohody ďalej uvedený zoznam nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií poskytnutých zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce z ďalej uvedeného zoznamu nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú práva fyzickým alebo právnickým osobám.
4. V súlade s článkom 144 tejto dohody nediskriminačné požiadavky, napríklad požiadavky týkajúce sa právnej formy alebo povinnosti získať licencie alebo povolenia vzťahujúce sa na všetkých poskytovateľov pôsobiacich na území bez rozdielu štátnej príslušnosti, pobytu alebo rovnocenných kritérií, nie sú uvedené v tejto prílohe, keďže nie sú dotknuté touto dohodou.

Horizontálne výhrady

Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

Arménsko si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akýmkoľvek medzinárodnými investičnými zmluvami alebo inými obchodnými dohodami, ktoré sú v platnosti alebo boli podpísané pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Arménsko si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznáva rozdielne zaobchádzanie niektorej krajine podľa existujúcej alebo budúcej dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody, ktorou:

- a) sa vytvára vnútorný trh služieb a investícií;
- b) sa udeľuje právo usadiť sa alebo
- c) ktorá si vyžaduje aproximáciu právnych predpisov v jednom alebo viacerých hospodárskych odvetviach.

Na účely tejto výnimky:

- a) „vnútorný trh so službami a investíciami“ je priestor, v ktorom je zaručený voľný pohyb služieb, kapitálu a osôb;
- b) „právo usadiť sa“ zahŕňa právo štátnych príslušníkov zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii zakladať a prevádzkovať podniky za rovnakých podmienok, aké sú stanovené pre štátnych príslušníkov vnútroštátnymi právnymi predpismi danej krajiny, v ktorej dochádza k usadeniu sa; a

c) „aproximácia právnych predpisov“ je:

- i) zosúladenie právnych predpisov jednej alebo viacerých zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany alebo ostatných zmluvných strán uvedenej dohody, alebo
- ii) začlenenie spoločných právnych predpisov do vnútroštátneho práva zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii.

Takéto zosúladenie alebo začlenenie sa uskutočňuje a považuje za uskutočnené až v momente jeho uzákonenia vo vnútroštátnom práve zmluvnej strany alebo zmluvných strán dohody o regionálnej hospodárskej integrácii.

Verejné služby

Hospodárske činnosti, ktoré sa považujú za verejné služby, môžu byť predmetom štátneho monopolu alebo výhradných práv na ich poskytovanie udelených súkromným prevádzkovateľom.

Nehnuteľnosti

Zahraničné fyzické osoby nemôžu nadobúdať vlastníctvo pôdy v Arménsku, pokiaľ nie je zákonom stanovené inak.

Odvetvové výhrady

1. Služby pre podniky

Odborné služby

Pokiaľ ide o služby právnej dokumentácie a osvedčovania, notárske služby sú vyhradené arménskemu štátu.

V prípade audítorských služieb, právny subjekt registrovaný ako uzavretá akciová spoločnosť alebo spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorá spĺňa požiadavky zákona Arménskej republiky o audítorských činnostiach, je spôsobilý na získanie licencie na vykonávanie audítorských služieb.

Iné služby pre podniky

Poskytovatelia služieb technického skúšobníctva a analýzy by mali byť právnymi subjektmi zriadenými podľa arménskych právnych predpisov.

2. Dopravné služby

Pomocné služby pre všetky druhy dopravy

Pokiaľ ide o služby agentúr pre nákladnú dopravu a kontrolu nákladu, colné konanie musí vykonať colný zástupca s licenciou usadený v Arménsku.

PRÍLOHA VIII-F

ZÁVÄZKY ARMÉNSKEJ REPUBLIKY TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÝCH SLUŽIEB

1. V ďalej uvedenej listine záväzkov sa uvádzajú hospodárske činnosti liberalizované Arménskou republikou podľa článku 151 tejto dohody a prostredníctvom výhrad sa v nej stanovujú obmedzenia prístupu na trh a národného zaobchádzania, ktoré sa uplatňujú na služby a poskytovateľov služieb Európskej únie v rámci týchto činností. Listina pozostáva z týchto prvkov:

- a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom je zmluvnou stranou prijatý záväzok, a rozsah liberalizácie, na ktorý sa uplatňujú výhrady; a
- b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné výhrady.

Odvetvia alebo pododvetvia, ktoré sa v ďalej uvedenej listine neuvádzajú, sú bez záväzku.

2. Ďalej uvedená listina nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie prístupu na trh alebo národného zaobchádzania v zmysle článkov 149 a 150 tejto dohody. Uvedené opatrenia (napr. potreba získať licenciu, povinnosti univerzálnych služieb, potreba získať uznanie odborných kvalifikácií v regulovaných odvetviach, potreba zložiť osobitné skúšky vrátane jazykových skúšok, nediskriminačná požiadavka, že určité činnosti sa nemôžu vykonávať v chránených prírodných oblastiach alebo oblastiach osobitného historického a umeleckého záujmu), aj keď nie sú uvedené v listine, sa na poskytovateľov služieb a investorov druhej zmluvnej strany uplatňujú v každom prípade.
3. Listinou, ktorá je uvedená ďalej, nie je dotknutá uskutočniteľnosť spôsobu poskytovania 1 v určitých odvetviach a pododvetviach služieb a ani existencia štátnych monopolov a výhradných práv, ako sú opísané v listine záväzkov týkajúcich sa usadenia sa.
4. V súlade s článkom 141 ods. 3 tejto dohody ďalej uvedená listina nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií poskytnutých zmluvnými stranami.
5. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto listiny záväzkov nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú žiadne práva jednotlivým fyzickým alebo právnickým osobám.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
Horizontálne	Žiadne.
1. Služby pre podniky	
A. Odborné služby	
Právne služby (CPC 861)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne okrem prípravy legislatívnych dokumentov. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
Účtovnícke služby Audítorské služby ⁽²⁾ Služby vedenia účtovných záznamov (CPC 862)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Služby daňového poradenstva (CPC 863)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Architektonické služby Inžinierske služby Integrované inžinierske služby Služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Lekárske služby a služby zubného lekárstva (CPC 9312)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Veterinárne služby (CPC 932)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
B. Počítačové a súvisiace služby	
Poradenské služby súvisiace s inštaláciou počítačového hardvéru Služby implementácie softvéru Služby v oblasti spracúvania údajov Databázové služby Služby spojené s údržbou a opravou kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov Iné počítačové služby vrátane služieb prípravy údajov (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

⁽²⁾ Právny subjekt registrovaný ako uzavretá akciová spoločnosť alebo spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorá spĺňa požiadavky zákona Arménskej republiky o audítorských činnostiach, je spôsobilý na získanie licencie na vykonávanie audítorských služieb.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
C. Služby výskumu a vývoja	
Služby výskumu a vývoja (CPC 851-853)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
D. Realitné služby	
Týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti Za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 821, 822)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
E. Služby prenájmu/lízingu bez obsluhy	
Týkajúce sa osobných automobilov Týkajúce sa vozidiel na prepravu tovaru Týkajúce sa lodí Týkajúce sa lietadiel Týkajúce sa iných dopravných zariadení Týkajúce sa iných strojov a zariadení (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106 – 83109)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
F. Iné služby pre podniky	
Reklamné služby (CPC 871)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Služby prieskumu trhu a verejnej mienky Služby poradenstva v oblasti riadenia Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 864, 865, 866)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
Služby technického skúšobníctva a analýzy (CPC 8676)	Spôsob poskytovania 1: Poskytovatelia služieb technického skúšobníctva a analýzy by mali byť právnymi subjektmi zriadenými podľa arménskych právnych predpisov. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Konzultačné služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (CPC 881 ^{**})	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Konzultačné služby súvisiace s ťažbou surovín (CPC 883 ^{**})	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Konzultačné služby súvisiace s výrobou (CPC 884 ^{**} , 885 ^{**})	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Konzultačné služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887 ^{**})	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva (CPC 8675)	Spôsob poskytovania 1: Neviazané. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Údržba a oprava zariadení (nezahŕňa námorné plavidlá, lietadlá ani iné dopravné zariadenia) (CPC 633+8861-8866)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Fotografické služby (CPC 875)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Baliace služby (CPC 876)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Polygrafické a vydavateľské služby (CPC 88442)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Kongresové služby Prekladateľské a tlmočnicke služby (CPC 87909, 87905)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
2. Komunikačné služby	
A. Poštové a kuriérske služby (CPC 7511 + 7512)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
B. Telekomunikačné služby ⁽²⁾	
Hlasové telefonické služby Služby dátového prenosu s prepájaním paketov a prepájaním okruhov a faxové služby na báze zariadenia Služby dátového prenosu s prepájaním paketov a prepájaním okruhov na báze ďalšieho predaja; faxové služby na báze ďalšieho predaja Teletextové a telegrafické služby na báze zariadenia a na báze ďalšieho predaja Služby súkromne prenajatých okruhov (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Verejné mobilné služby vrátane služieb analógových/digitálnych celulárnych sietí, osobné komunikačné služby (PCS), špecializované mobilné rádio (SMR), globálny systém pre mobilnú komunikáciu (GSM), mobilné satelitné služby (MSS) Pagingové a mobilné dátové služby na báze zariadenia a na báze ďalšieho predaja (CPC 75213 + CPC 75291)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Medzinárodné telekomunikačné služby s pridanou hodnotou na báze zariadenia prostredníctvom pevnej siete alebo rádiových vln vrátane: elektronickej pošty; hlasovej pošty; online vyhľadávania informácií a vyhľadávania v databázach;	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

⁽²⁾ Závazky prijaté Arménskom vychádzajú zo zásad zapisovania záväzkov stanovených v dokumentoch Svetovej obchodnej organizácie s názvom: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (S/GBT/W/2/Rev.1) a „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (S/GBT/W/3). Arménsko takisto prijíma záväzky obsiahnuté v referenčnom dokumente o regulačných zásadách.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
<p>elektronickej výmeny údajov;</p> <p>faxových služieb, rozšírených/s pridanou hodnotou vrátane funkcií uchovať a poslať, uchovať a vyhľadať,</p> <p>prekódovania a konverzie protokolu;</p> <p>online spracúvania informácií a/alebo dát (vrátane spracovania transakcií)</p> <p>(CPC 7523 + CPC 843)</p>	
<p>Medzinárodné telekomunikačné služby s pridanou hodnotou na báze ďalšieho predaja a domáce telekomunikačné služby s pridanou hodnotou na základe zariadenia a na základe ďalšieho predaja, prostredníctvom pevnej siete alebo rádiových vln vrátane:</p> <p>elektronickej pošty;</p> <p>hlasovej pošty;</p> <p>online vyhľadávania informácií a vyhľadávania v databázach;</p> <p>elektronickej výmeny údajov;</p> <p>faxových služieb, rozšírených/s pridanou hodnotou vrátane funkcií uchovať a poslať, uchovať a vyhľadať,</p> <p>prekódovania a konverzie protokolu;</p> <p>online spracúvania informácií a/alebo dát (vrátane spracovania transakcií)</p> <p>(CPC 7523 + CPC 843)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Žiadne.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
<p>Služby súvisiace s telekomunikáciami (CPC 754)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Žiadne.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
<p>C. Audiovizuálne služby</p>	
<p>Služby spojené s tvorbou (výrobou) a distribúciou filmov a videozáznamov</p> <p>Služby premietania filmov</p> <p>Rozhlasové a televízne služby (nezahŕňajú prenosové služby)</p> <p>Služby zvukových nahrávok</p> <p>(CPC 9611, 9612, 9613)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Žiadne.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
3. Stavebné a súvisiace inžinierske služby	
A. Všeobecné stavebné práce na budovách B. Všeobecné stavebné práce na inžinierskych stavbách C. Inštaláčn é a montážne práce D. Kompletizačné a dokončovacie stavebné práce (CPC 512, 513, 514+516, 517)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
4. Distribučné služby	
A. Služby komisionárov B. Služby veľkoobchodného predaja (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
C. Maloobchodné služby (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
D. Franchising (CPC 8929)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
5. Vzdelávacie služby	
A. Služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania (CPC 923) B. Služby v oblasti vzdelávania dospelých (CPC 924)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
6. Ekosystémové služby	
<p>A. Služby týkajúce sa odpadových vôd (kanalizačné služby)</p> <p>B. Nakladanie s tuhým/nebezpečným odpadom okrem cezhraničnej prepravy nebezpečného odpadu</p> <p>a) Služby v oblasti zneškodňovania odpadu</p> <p>b) Sanitačné a podobné služby</p> <p>C. Ochrana ovzdušia a podnebia (služby čistenia výfukových plynov)</p> <p>D. Znižovanie hladiny hluku a vibrácií</p> <p>E. Sanácia a čistenie pôdy a vôd</p> <p>— Úprava, sanácia kontaminovanej/znečistenej pôdy a vody (služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny)</p> <p>F. Ochrana biodiverzity a krajiny</p> <p>— Služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny</p> <p>G. Iné ekosystémové a pridružené služby (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Neviazané okrem konzultačných služieb.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
7. Finančné služby	
A. Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	<p>Spôsob poskytovania 1: Neviazané pre tieto odvetvia:</p> <p>a) služby priameho poistenia okrem poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto položky: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite;</p> <p>b) súvisiace sprostredkovateľské služby okrem zaistenia, rerocesie a poistenia rizík spojených s:</p> <p>i) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním strojov do vesmíru a dopravou do vesmíru (vrátane družíc), pričom takéto poistenie pokrýva jednotlivé alebo všetky tieto položky: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a každú súvisiacu zodpovednosť, a</p> <p>ii) tovarom v medzinárodnom tranzite.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
B. Bankové a iné finančné služby	<p>Spôsob poskytovania 1: Neviazané pre tieto odvetvia:</p> <p>a) obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, mimoburzovom trhu alebo iným spôsobom, a to s:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) nástrojmi peňažného trhu (vrátane šekov, zmeniek, vkladových certifikátov); ii) devízových prostriedkov; iii) derivátmi vrátane okrem iného futures a opcií; iv) kurzovými a úrokovými nástrojmi vrátane produktov ako sú swapy a dohody o forwardovej úrokovej miere; v) prevoditeľnými cennými papiermi a vi) ostatnými prevoditeľnými nástrojmi a finančnými aktívami vrátane drahých kovov (bullion); <p>b) účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a umiestňovania v úlohe prostredníka a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;</p> <p>c) peňažné maklérsvo;</p> <p>d) správa aktív, ako napr. správa hotovosti alebo portfólia, všetky formy riadenia kolektívneho investovania, správa penzijných fondov, úschovné, vkladové a zverenecké služby;</p> <p>e) zúčtovanie a clearingové služby v oblasti finančných aktív zahŕňajúce cenné papiere, deriváty a iné prevoditeľné nástroje.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
8. Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby	
<p>A. Nemocničné služby (priame vlastníctvo a riadenie za odplatu)</p> <p>B. Iné služby zdravotnej starostlivosti (priame vlastníctvo a riadenie za odplatu)</p> <p>(CPC 9311, 9319)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Technicky neuskutočniteľné.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
9. Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním	
A. Hotely a reštaurácie (CPC 641 až 643)	<p>Spôsob poskytovania 1: Technicky neuskutočniteľné.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>
<p>B. Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií</p> <p>C. Služby turistických sprievodcov</p> <p>(CPC 7471, 7472)</p>	<p>Spôsob poskytovania 1: Žiadne.</p> <p>Spôsob poskytovania 2: Žiadne.</p>

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
10. Rekreačné, kultúrne a športové služby	
A. Služby v oblasti zábavy (iné ako audiovizuálne) B. Služby tlačových agentúr C. Športové a rekreačné služby (CPC 9619, 962, 964)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
11. Dopravné služby	
A. Služby námornej dopravy	
Osobná doprava Nákladná doprava Prenájom lodí s obsluhou (CPC 7211, 7212, 7213)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Služby kontajnerových staníc a dep Služby námorných agentúr Námorné špeditárske služby	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Podporné služby vo vodnej doprave (CPC 745)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
B. Služby leteckej dopravy	
Údržba a oprava lietadiel (CPC 8868 ^{**})	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Predaj a marketing služieb leteckej dopravy vrátane služieb v oblasti počítačových rezervačných systémov (CPC 748+749)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Služby pozemnej obsluhy	Spôsob poskytovania 1: Neviazané. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Správa letiska	Spôsob poskytovania 1: Neviazané. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
C. Služby železničnej dopravy	
Osobná doprava Nákladná doprava (CPC 7111, 7112)	Spôsob poskytovania 1: Neviazané. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

Odvetvie alebo pododvetvie ⁽¹⁾	Opis výhrad
Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (CPC 8868**)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Podporné služby pre železničnú dopravu (CPC 743)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
D. Služby cestnej dopravy	
Osobná doprava Nákladná doprava Prenájom úžitkových nákladných vozidiel s obsluhou (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	Spôsob poskytovania 1: Rozdielne zaobchádzanie v súvislosti s daňami a poplatkami za prevádzkovanie a údržbu verejných cestných komunikácií a za vydávanie povolení na vstup. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Údržba a oprava zariadení cestnej dopravy (CPC 6112)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Podporné služby pre cestnú dopravu (CPC 744)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
12. Pomocné služby pre všetky druhy dopravy	
Služby manipulácie s nákladom (CPC 741) Úschovné a skladovacie služby (CPC 742)	Spôsob poskytovania 1: Žiadne. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
Služby agentúr pre nákladnú dopravu Iné podporné a pomocné služby v doprave (CPC 748, 749)	Spôsob poskytovania 1: Colné konanie musí vykonávať colný zástupca s licenciou usadený v Arménsku. Spôsob poskytovania 2: Žiadne.
13. Energetické služby	
Potrubná preprava palív (CPC 7131)	Spôsob poskytovania 1: Neviazané pre tieto odvetvia: a) potrubná preprava zemného plynu okrem konzultačných služieb. Spôsob poskytovania 2: Neviazané pre tieto odvetvia: a) potrubná preprava zemného plynu okrem konzultačných služieb.

⁽¹⁾ Zoznam odvetvovej klasifikácie poskytovaných služieb vychádza z MTN.GNS/W/120.

PRÍLOHA VIII–G

VÝHRADY ARMÉNSKEJ REPUBLIKY TÝKAJÚCE SA POSKYTOVATEĽOV ZMLUVNÝCH SLUŽIEB A NEZÁVISLÝCH ODBORNÍKOV

1. Arménska republika umožní poskytovanie služieb na svojom území zmluvnými poskytovateľmi služieb a nezávislými odborníkmi Európskej únie prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb v súlade s článkami 156 a 157 tejto dohody v prípade hospodárskych činností, ktoré sú uvedené ďalej, a s výhradou príslušných obmedzení.
2. Zoznam pozostáva z týchto prvkov:
 - a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom sa obmedzenia uplatňujú, a
 - b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné obmedzenia.

Arménska republika neprijíma žiadne záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v žiadnom inom odvetví hospodárskej činnosti, než sú tie, ktoré sú výslovne uvedené ďalej.
3. Záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov sa neuplatňujú v prípadoch, keď zámerom alebo účinkom ich dočasnej prítomnosti je zasahovať do akéhokoľvek pracovnoprávneho sporu alebo rokovania medzi zamestnancami a vedením alebo inak ovplyvňovať ich výsledok.
4. Zoznam uvedený ďalej nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 156 a 157 tejto dohody. Uvedené opatrenia (napr. potreba získať licenciu, potreba získať uznanie odborných kvalifikácií v regulovaných odvetviach, potreba zložiť osobitné skúšky vrátane jazykových skúšok a potreba mať zákonný domicil na území, kde sa hospodárska činnosť vykonáva) sa v každom prípade uplatňujú na zmluvných poskytovateľov služieb a nezávislých odborníkov z Európskej únie, a to aj v prípade, ak sa neuvádzajú v ďalej uvedenom zozname.
5. Všetky ostatné požiadavky vyplývajúce zo zákonov a iných právnych predpisov Arménskej republiky, ktoré sa týkajú vstupu, pobytu, práce a sociálneho zabezpečenia, sa naďalej uplatňujú vrátane predpisov o dĺžke pobytu, minimálnej mzde, ako aj kolektívnych dohodách o mzdách.
6. Ďalej uvedený zoznam nezahŕňa opatrenia týkajúce sa dotácií udelených zmluvnou stranou.
7. Zoznamom, ktorý je uvedený ďalej, nie je dotknutá existencia štátneho monopolu alebo výhradných práv v príslušných odvetviach, ako stanovila Arménska republika v prílohách VIII–E a VIII–F.
8. V tých odvetviach, v ktorých sa uplatňujú testy hospodárskych potrieb, bude hlavnými kritériami posúdenie situácie na príslušnom trhu v Arménsku, na ktorom sa má služba poskytovať, pričom sa zohľadní počet existujúcich poskytovateľov služieb a vplyv na nich.
9. Práva a povinnosti vyplývajúce z ďalej uvedeného zoznamu nemajú priamy právny účinok, a preto priamo nezakladajú práva fyzickým alebo právnickým osobám.
10. Arménska republika umožní poskytovanie služieb na svojom území zmluvnými poskytovateľmi služieb a nezávislými odborníkmi Európskej únie prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb, s výhradou podmienok špecifikovaných v článkoch 156 a 157 tejto dohody, v týchto pododvetviach služieb pre podniky:
 - a) právne služby (CPC 861);
 - b) účtovnícke služby s služby vedenia účtovných záznamov (CPC 862);
 - c) služby daňového poradenstva (CPC 863);
 - d) architektonické služby (CPC 8671);
 - e) inžinierske služby (CPC 8672);
 - f) integrované inžinierske služby (CPC 8673);

- g) služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8674);
- h) lekárske služby a služby zubného lekárstva (CPC 9312);
- i) veterinárne služby (CPC 932);
- j) poradenské služby súvisiace s inštaláciou počítačového hardvéru (CPC 841);
- k) služby implementácie softvéru (CPC 842);
- l) služby spracúvania údajov (CPC 843);
- m) databázové služby (CPC 844);
- n) služby spojené s údržbou a opravou kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845);
- o) iné počítačové služby vrátane služieb prípravy údajov (CPC 849);
- p) služby výskumu a vývoja (CPC 851-853);
- q) realitné služby týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti (CPC 821);
- r) realitné služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 822);
- s) služby prenájmu/lízingu bez obsluhy týkajúce sa lietadiel (CPC 83104);
- t) služby prenájmu/lízingu bez obsluhy týkajúce sa iných dopravných zariadení (CPC 83101, 83102);
- u) služby prenájmu/lízingu bez obsluhy týkajúce sa iných strojov a zariadení (CPC 83106 – 83109);
- v) reklamné služby (CPC 871);
- w) služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864);
- x) poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865);
- y) služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866);
- z) služby technického skúšobníctva a analýzy (CPC 8676);
- aa) konzultačné služby súvisiace s výrobou (CPC 884, 885);
- bb) údržba a oprava zariadení (nezahŕňa námorné plavidlá, lietadlá ani iné dopravné zariadenia) (CPC 6338861 – 8866);
- cc) polygrafické a vydavateľské služby (CPC 88442);
- dd) kongresové služby (CPC 87909) a
- ee) prekladateľské a tlmočnicke služby (CPC 87905)

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Horizontálne	Nehnuteľnosti Zahraničné fyzické osoby nemôžu nadobúdať vlastníctvo pôdy v Arménsku, pokiaľ nie je zákonom stanovené inak.
Služby pre podniky	Nezávislí odborníci Povolenie na vstup sa udeľuje na obdobie najviac troch rokov.

PRÍLOHA IX

PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN A PRVKY NA REGISTRÁCIU, KONTROLU A OCHRANU ZEMEPISNÝCH
OZNAČENÍ

Časť A

Právne predpisy zmluvných strán

I. Právne predpisy Európskej únie

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny, spolu s jeho vykonávacími pravidlami.
2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89, spolu s jeho vykonávacími predpismi.
3. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007, spolu s jeho vykonávacími predpismi.
4. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 251/2014 z 26. februára 2014 o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91.

II. Právne predpisy Arménskej republiky

1. Zákon Arménskej republiky č. HO-60-N o „zemepisných označeniach“, č. HO-60-N, ktorý bol prijatý 29. apríla 2010 a nadobudol platnosť 1. júla 2010.
2. Občiansky zákonník Arménskej republiky, články 1179 – 1183.
3. Pravidlá pre „Vyplňanie, podávanie a spracovanie žiadostí o zemepisné označenia, označenie pôvodu a zaručené tradičné výrobky“, potvrdené rozhodnutím 310 – N vlády Arménskej republiky z 10. marca 2011.

Časť B

Prvky potrebné na registráciu, kontrolu a ochranu zemepisných označení

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej systém registrácie, kontroly a ochrany zemepisných označení zahŕňal:

1. register zemepisných označení chránených na jej území;
2. administratívny postup na overenie, či zemepisné označenia označujú určitý tovar ako tovar s pôvodom na území, v regióne alebo lokalite niektorej zo zmluvných strán, ak možno danú kvalitu, povest alebo iné charakteristické vlastnosti tovaru v podstatnej miere pripísať jeho zemepisnému pôvodu;
3. požiadavku, aby názov zapísaný do registra zodpovedal špecifickému výrobku alebo výrobkom, pre ktoré sa stanovila špecifikácia, ktorá sa môže zmeniť len náležitým administratívnym postupom;
4. ustanovenia o kontrole týkajúce sa výroby;
5. presadzovanie ochrany zemepisných označení zapísaných do registra primeranými administratívnymi opatreniami orgánov verejnej moci;

6. právne ustanovenia stanovujúce, že zemepisné označenie zapísané do registra:
 - a) môže používať ktorýkoľvek hospodársky subjekt uvádzajúci na trh poľnohospodársky výrobok alebo potravinu, ktoré sú v súlade s príslušnou špecifikáciou, a
 - b) je chránené pred:
 - i) akýmkoľvek priamym alebo nepriamym využívaním na obchodné účely zemepisného označenia zapísaného do registra v súvislosti s výrobkami, na ktoré sa zápis do registra nevzťahuje, pokiaľ sú takéto výrobky porovnateľné s výrobkami zapísanými do registra pod týmto zemepisným označením alebo pokiaľ použitie zemepisného označenia využíva dobrú povesť chráneného zemepisného označenia;
 - ii) akýmkoľvek zneužitím, napodobením alebo vyvolávaním mylnej predstavy, a to aj ak sa uvedie skutočný pôvod výrobku alebo sa použije preklad chráneného zemepisného označenia, resp. toto chránené zemepisné označenie sprevádzajú výrazy, ako je „štýl“, „typ“, „spôsob“, „ako sa vyrába v“, „napodobnena“ alebo iné podobné výrazy;
 - iii) akýmkoľvek iným nepravdivým alebo zavádzajúcim označením proveniencie, pôvodu, povahy alebo základných vlastností výrobku na vnútornom alebo vonkajšom obale, na reklamných materiáloch alebo v dokumentoch týkajúcich sa dotknutého výrobku, ako aj pred použitím balenia výrobku do nádob, ktoré by mohli vyvolať mylný dojem o jeho pôvode, a
 - iv) akýmkoľvek iným postupom, ktorý by mohol zavádzať spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;
7. pravidlo, že chránené názvy sa nesmú stať druhovými;
8. ustanovenia týkajúce sa zápisu do registra vrátane možného zamietnutia zápisu pojmov, ktoré sú homonymné alebo čiastočne homonymné s pojmami zapísanými do registra, zvyčajných pojmov používaných v bežnom jazyku, ako sú bežné názvy tovarov, pojmov obsahujúcich alebo zahŕňajúcich názvy odrôd rastlín a plemien zvierat. V takýchto ustanoveniach sa musia zohľadniť oprávnené záujmy všetkých príslušných osôb;
9. pravidiel týkajúce sa vzťahu medzi zemepisnými označeniami a ochrannými známkami stanovujúce obmedzenú výnimku z práv poskytnutých ochrannou známkou, a to v tom zmysle, že existencia skoršej ochrannej známky nemôže byť dôvodom na zabránenie zápisu do registra a používania názvu ako zemepisného označenia zapísaného do registra, s výnimkou toho, keď z dôvodu všeobecnej známosti ochrannej známky a dĺžky obdobia, počas ktorého sa používala, by spotrebiteľia boli uvedení do omylu zápisom do registra a používaním zemepisného označenia na výrobkoch, na ktoré sa nevzťahuje ochranná známka;
10. právo každého výrobcu, ktorý má sídlo v zemepisnej oblasti a ktorý podlieha príslušnej kontrole, vyrábať výrobok označený chráneným názvom, za predpokladu, že daný výrobca dodržiava špecifikácie výrobku; a
11. námietkové konanie, ktoré umožňuje zohľadnenie oprávnených záujmov predchádzajúcich používateľov názvov, či už sú tieto názvy chránené ako forma duševného vlastníctva alebo nie.

PRÍLOHA X

ZOZNAM CHRÁNENÝCH ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ

Časť A

Zemepisné označenia výrobkov Európskej únie podľa článku 231 ods. 3

1. Zoznam aromatizovaných vín

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
HR	Samoborski bermet	Սամորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմուտ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմուտ դի Տորինո

2. Zoznam poľnohospodárskych výrobkov a potravín iných ako vína, liehoviny a aromatizované vína

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
AT	Gailtaler Almkäse	CHOP	Syry	Գայլթալեր Ալմքեզե
AT	Gailtaler Speck	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մարխֆելդսպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Փյոլաուեր Հիրբիրնը
AT	Steirischer Kren	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շտայրըշեր Բրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Շտայրըշես Գյուրբըսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	CHOP	Syry	Թիրոլեր Ալմքեզե / Թիրոլեր Ալփքեզե
AT	Tiroler Bergkäse	CHOP	Syry	Թիրոլեր Բերգքեզե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
AT	Tiroler Graukäse	CHOP	Syry	Թիրոլեր Գրաուքեզե
AT	Tiroler Speck	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	CHOP	Syry	Ֆորարլբերգեր Ալփքեզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	CHOP	Syry	Ֆորարլբերգեր Բերգքեզե
AT	Wachauer Marille	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Բերր դ'Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բրուսսելս Գրոնդվիլոֆ
BE	Fromage de Herve	CHOP	Syry	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	CHZO	Kvety a okrasné rastliny	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Խերաարդսբերխեր Մատրնթասարթ
BE	Jambon d'Ardenne	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ճամբոն դ'Արդեն
BE	Liers vlaaike	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պաթե Գումե
BE	Plate de Florenville	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Փլաթ դը Ֆլորանվիլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոպրինգսը Հոփսխեյտըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պոտյեսվլես այս դը Վեստհոք
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
BE	Vlaamse laurier	CHZO	Kvety a okrasné rastliny	Ֆլամսե Լաուրիըր
BG	Българско розово масло	CHZO	Éterické oleje	Բրլգարսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գոռնօռյախովսկի սոդժուկ
HR	Baranjski kulen	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Դալմատինսկի պրշուտ
HR	Drniški pršut	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Դռնիշկի պրշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե Յրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Իստառսկի պրշուտ/Իստոսկի պրշուտ
HR	Krčki pršut	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կրչկի պրշուտ
HR	Lički krumpir	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիչկի կրոմպիր
HR	Neretvanska mandarina	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ներետվանսկա մանդարինա
HR	Ogulinski kiseli kupus / Ogulinsko kiselo zelje	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδαλού Γεροσκήπου	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կուֆետա Ամիրդալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	CHZO	Pivo	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	CHZO	Pivo	Բռնյենսկե պիվո/Ստառոբրենյենսկե պիվո
CZ	Budějovické pivo	CHZO	Pivo	Բուդյեյովիցկե պիվո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
CZ	Budějovický měšťanský var	CHZO	Pivo	Բուդյէյովիցկի մյէշտյանսկի վար
CZ	Černá Hora	CHZO	Pivo	Չերնա Հորա
CZ	České pivo	CHZO	Pivo	Չեսկէ պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	CHZO	Pivo	Չեսկոբուդյէյովիցկէպիվո
CZ	Český kmín	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Շամոմիլլա բոհեմիկա
CZ	Chelčicko — Lhenické ovoce	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Խելչիցկո-Լհենիցկէ օվոցե
CZ	Chodské pivo	CHZO	Pivo	Խոդսկէ պիվո
CZ	Hořické trubičky	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Հորժիցկէ տոուբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	CHZO	Syry	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	CHZO	Syry	Յիհոչեսկա Զլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կարլովանսկէ օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կարլովանսկէ տոյիռանկի
CZ	Karlovarský suchar	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կարլովանսկի սուխար
CZ	Lomnické suchary	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Լոմնիցկէ սուխարի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Մարիանսկոլազենյսկէ օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zeli	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նոշովիցկէ կիսանէ զելի
CZ	Olomoucké tvarůžky	CHZO	Syry	Օլոմուցկէ տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պարդուբիցկի պերնիկ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
CZ	Pohořelický kapr	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Պոհորժելիցկի կապր
CZ	Štramberské uši	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Շտրամբերսկե ուշի
CZ	Třeboňský kapr	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Տրեբոնյսկի կապր
CZ	VALAŠSKÝ FRGÁL	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	ՎԱԼԱՇՍԿԻ ՖՌԳԱԼ
CZ	Všestarská cibule	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վշեստարսկա ցիբուլե
CZ	Žatecký chmel	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Ճատեցկի խմել
CZ	Znojenské pivo	CHZO	Pivo	Զնոյենսկե պիվո
DK	Danablu	CHZO	Syry	Դանաբլու
DK	Esrom	CHZO	Syry	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լամմեֆյորսգուլըրոդ
DK	Lammefjordskartofler	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լամմեֆյորսքարտոֆլեր
DK	Vadehavslam	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վեդհավսլամ
DK	Vadehavsstude	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վեդհավսստուդը
FI	Kainuun rönttönen	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կայնուոն դոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Լապին Պորոն լիհա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
FI	Lapin Puikula	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	CHOP	Syry	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Աբրիկոս րուժ դյու Բուսսիլոն
FR	Agneau de lait des Pyrénées	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դը Լե դե Փիրենե
FR	Agneau de l'Aveyron	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դը Լ'Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այ դը Լա Դրոմ
FR	Ail fumé d'Arleux	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այ ֆյումե դ'Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այ րոզ դը Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Անչուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արտիշո դը Բուսսիլոն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Asperge des sables des Landes	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blayais	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	CHOP	Syry	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բեա դյու Րուսսիլոն
FR	Beaufort	CHOP	Syry	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Բյոր դը Բրես
FR	Beurre d'Isigny	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Բյոր դ'Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	CHOP	Syry	Բլյո դ'Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	CHOP	Syry	Բլյո դը Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դը Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	CHOP	Syry	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	CHOP	Syry	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսանաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ դը Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ դը Վոնդե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
FR	Bœuf du Maine	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Բուդան բլան դը Րետել
FR	Brie de Meaux	CHOP	Syry	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	CHOP	Syry	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Բրիոշ վոնդենեն
FR	Brocciu Corse / Brocciu	CHOP	Syry	Բրոչյու կորս/Բրոչյու
FR	Camembert de Normandie	CHOP	Syry	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կանար ա ֆուառ գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Syry	CHOP	Syry	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	CHOP	Syry	Շաբիշու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	CHOP	Syry	Շաուրս
FR	Charolais	CHOP	Syry	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շասլա դը Մուսսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շատենյ դ'Արդեշ
FR	Chevrotin	CHOP	Syry	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սիտրոն դը Մանտոն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Clémentine de Corse	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Քլեմանտինը դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոկո դը Պամպոլ
FR	Comté	CHOP	Syry	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կոպպա դը Կորս/Կոպպա դե Կորսե – Կոպպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Կոկլի Սան-ժակ դե Կոտ դ'Արմոր
FR	Cornouaille	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Կրեմ դը Բրես
FR	Crème d'Isigny	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Կրեմ դ'Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուիդ դ'Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	CHOP	Syry	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/ Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d'Anjou	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Էշալոտ դ'Անժու
FR	Emmental de Savoie	CHZO	Syry	Էմնտալ դը Սավուա
FR	Emmental français est-central	CHZO	Syry	Էմնտալ ֆրանսե է-սոնթրալ
FR	Époisses	CHOP	Syry	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/ Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դու Բրեիզ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Farine de châtaigne corse / Farina castagnina corsa	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարին դյո շատանյ կորս/ Ֆարինա կաստանիա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարին դը Պտիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովանս
FR	Figue de Solliès	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras / Fin Gras du Mézenc	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Ֆան գրա/ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	CHOP	Seno	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	CHOP	Syry	Ֆուրմը դ'Ամբեր
FR	Fourme de Montbrison	CHOP	Syry	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Գյաշ Վանդենն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ժենիս ֆլյոր դ'Օբրակ
FR	Gruyère	CHZO	Syry	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ուվիլ դ'օլիվ դ'Էքս-ոն-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս, Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Օդը-Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ուվիլ դ'օլիվ դյո լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Huile d'olive de Nîmes	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	CHOP	Éterické oleje	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ռ-Փրովանս/ էսնս դը լավանդ դ Ռ-Փրովանս
FR	Huitres Marennes Oléron	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն դ'Օվերնյ
FR	Jambon de Bayonne	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն դը Լակոն
FR	Jambon de l'Ardèche	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն դը լ'Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն սեկ դը Կորս/ Ժամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսուտու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ժամբոն սեկ է նուա դը ժամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կիուի դը լ'Ադուր
FR	Laguiole	CHOP	Syry	Լագյոլ
FR	Langres	CHOP	Syry	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լանտի վերս դյու Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լանտի վերս դյու Բերի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Lingot du Nord	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	CHOP	Syry	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դե Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	CHOP	Syry	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	CHOP	Syry	Մարուայ/Մարոլ
FR	Melon de Guadeloupe	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դ'Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միրաբել դը Լորեն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
FR	Mogette de Vendée	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մոճէտ դը Վանդէ
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	CHOP	Syry	Մոն դ'Օր, Վաշըրոն դյու Օ-Դու
FR	Morbier	CHOP	Syry	Մորբյէ
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Մուլ դը Բուշո դը Լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշէլ
FR	Moutarde de Bourgogne	CHZO	Horčica	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	CHOP	Syry	Մանստեր, Մանստեր-Շերոմէ
FR	Muscat du Ventoux	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	CHOP	Syry	Նեշատէլ
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նուազետտ դը Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Œufs de Loué	CHZO	Ինչ արտադրանքներ շատ բնական (վաճառված, չսրած, բայց չսրած) (բացի քաղցրավորներից)	Օ դը Լուէ
FR	Oie d'Anjou	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ուա դ'Անժու
FR	Oignon de Roscoff	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օնիոն դը Բոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվ դը Նիս
FR	Olive de Nîmes	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվ դը Նիմ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	CHOP	Syry	Օսս-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտոն
FR	Pâtes d'Alsace	CHZO	Cestoviny	Պատ դ'Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambrémer	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պեյ դ'Օժ, Պեյ դ'Օժ-Կամբրեմեր
FR	Pélardon	CHOP	Syry	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	CHOP	Syry	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պիմոն դ'Էսպելետ, Պիմոն դ'Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպերա
FR	Pintadeau de la Drôme	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Փուարո դը Կրեանս
FR	Pomelo de Corse	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'île de Ré	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմմ դը տեր դը լ'Իլ դը Րե
FR	Pomme du Limousin	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմմ դը տեր դո Մերվիլլ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմ դեզ Ալպ դը Օտ Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմ և փուսր դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	CHOP	Syry	Պոն-լ'Էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դ'Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դյու Լիմուզան
FR	Porc du Sud-Ouest	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	CHZO	Շerstvé mäso (a droby)	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Poulligny-Saint-Pierre	CHOP	Syry	Պուլինյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	CHOP	Շerstvé mäso (a droby)	Պրե-սալե դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	CHOP	Շerstvé mäso (a droby)	Պրե-սալե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Փրյուն դ'Աժան, Փրյուն դ'Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	CHZO	Cestoviny	Բավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	CHOP	Syry	Րեբլոշոն, Րեբլոշոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	CHOP	Syry	Րիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Րիլետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Րի դը Կամարգ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Rocamadour	CHOP	Syry	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	CHOP	Syry	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	CHOP	Syry	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	CHZO	Syry	Սան-Մարսելյան
FR	Saint-Nectaire	CHOP	Syry	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	CHOP	Syry	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոսիս դը Մոնբելիար
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոսիս դը Մարթու/Ժեզուս դը Մարթու
FR	Saucisson de Lacaune / Saucisse de Lacaune	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոսիսոն դը Լաքոն/ Սոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոսիսոն դը լ'Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սել դը Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	CHOP	Syry	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Տուրու դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	CHOP	Syry	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	CHZO	Syry	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	CHZO	Syry	Տոմ դը Փիրենե
FR	Valençay	CHOP	Syry	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վո դ'Ավերոն և դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse / Poulet de Bresse / Poularde de Bresse / Chapon de Bresse	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդ դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դ'Ալզաս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Volailles d'Ancenis	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դ'Անսենի
FR	Volailles d'Auvergne	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դ'Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Գասպոնյ
FR	Volailles de Houdan	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Ժանզե
FR	Volailles de la Champagne	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը լա Շամպայնյ
FR	Volailles de la Drôme	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը լ'Ան
FR	Volailles de Licques	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Լիկ
FR	Volailles de l'Orléanais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը լ'Օրլեանե
FR	Volailles de Loué	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Ժերս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
FR	Volailles du Languedoc	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Լանդեդոկ
FR	Volailles du Lauragais	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Աախներ Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Աախներ Վայնախտս-Լեբերվուրստ/Օեխեր Վայնախտսլեբերվուրսթ
DE	Abensberger Spargel / Abensberger Qualitätsspargel	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Աբենսբերգեր Շպարգըլ/ Աբենսբերգեր Քֆալիթեստսչպարգըլ
DE	Aischgründer Karpfen	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Աիշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	CHOP	Syry	Ալգոյեր Բեազբեգե
DE	Allgäuer Emmentaler	CHOP	Syry	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	CHOP	Syry	Ալթենբուրգեր Ցիգենքեգե
DE	Ammerländer Dielenrauschinken; Ammerländer Katenschinken	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը Քաթընշինըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե/ Բամբերգեր Հյորնլալըն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Բայերիշը Բրեցը/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
DE	Bayerisches Bier	CHZO	Pivo	Բայերիշես Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	CHZO	Շերտված մս (a droby)	Բայերիշես Դինդֆլայշ/ Դինդֆլայշ աուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բորնհայմեր Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	CHZO	Pivo	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Բրեմեր Քլաբըն
DE	Diepholzer Moorschnucke	CHOP	Շերտված մս (a droby)	Դիփհոլցեր Մոշնոքը
DE	Dithmarscher Kohl	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Դիտմարշեր Քոլ
DE	Dortmunder Bier	CHZO	Pivo	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtsstollen	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/ Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert / Düsseldorfener Senf Mostert / Düsseldorfener Urtyp Mostert / Aechter Düsseldorfener Mostert	CHZO	Horčica	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ջենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուրթյուփ Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Էլբե-Չալը Հոպֆըն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆելդսալատ ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիլդերքրաութ/ Ֆիլդերշպիցքրաութ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆրանֆուրթեր Գրյունը Ջոսը/ Ֆրանֆուրթեր Գրի Ջոս
DE	Fränkischer Grünkern	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
DE	Fränkischer Karpfen / Frankenkarpfen / Karpfen aus Franken	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկընքարպֆըն / Քարպֆըն աուս Ֆրանկըն
DE	Glückstädter Matjes	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Գլյուկշտեդեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գյոթինգեր Ֆելդկիեկեր
DE	Göttinger Stracke	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գյոթինգեր Շտրակե
DE	Greußener Salami	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գրյուսեներ Ջալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գուրկըն ֆոն դեր Ինզել Լայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Հալբերշտեդեր Վյուրստիսեն
DE	Hessischer Apfelwein	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	CHZO	Syry	Հեսիշեր Հանդքեզե / Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	CHZO	Pivo	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Հոֆեր Դինֆլայշվուրստ
DE	Holsteiner Karpfen	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Հոլշտեներ Քարպֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katentrauschinken / Holsteiner Knochenschinken	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Հոլշտեներ Քարնշինըն / Հոլշտայներ Շինըն / Հոլշտեներ Քատենրաուրշինըն / Հոլշտենըն Քոնշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	CHZO	Syry	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Հոֆըն աուս դե Հալարթաու
DE	Höri Bülle	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Հուրի Բյուլը

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
DE	Kölsch	CHZO	Pivo	Քոլշ
DE	Kulmbacher Bier	CHZO	Pivo	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լաուզիցեր Լայնիլ
DE	Lübecker Marzipan	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լյունբերգեր Հայդեքարթոֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Լյունբերգեր Հայդշնոք
DE	Mainfranken Bier	CHZO	Pivo	Մայնֆրանկերն Բիր
DE	Meißner Fummel	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Մայսներ Ֆումմել
DE	Münchener Bier	CHZO	Pivo	Մյունխներ Բիր
DE	Nieheimer Käse	CHZO	Syry	Նիհեմեր Քիզ
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Նյունբերգեր Բրատվուրստը, Նյունբերգեր Բոստբրատվուրստը
DE	Nürnberger Lebkuchen	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Նյունբերգեր Լեքքուխն
DE	Obazda / Obatzter	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Օբազդա/Օբազթեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Օբերլաուզիցեր Բիոքարպֆն
DE	Oberpfälzer Karpfen	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Օբերպֆելցեր Քարպֆն
DE	Odenwälder Frühstückskäse	CHOP	Syry	Օդենվելդեր Ֆրյուստյուքսթե
DE	Reuther Bier	CHZO	Pivo	Րոյթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Րայնիշըս Ապֆելքրաուտ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Դայնիշըս Ցուկրուբենսրաուր/ Դայնիշըս Ցուկրուբենգիրով/ Դայնիշըս Դուրենսրաուր
DE	Salate von der Insel Reichenau	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ջալաթե ֆոն դեր Ինգել Դայխենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ջալցվեդելեր Բաումբուխըն
DE	Schrobenhausener Spargel / Spargel aus dem Schrobenhausener Land / Spargel aus dem Anbau-gebiet Schrobenhausen	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շրոբընհաուզըներ Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Շրոբընհաուզըներ Լանդ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգըբիթ Շրոբընհաուզըն
DE	Schwäbische Maultaschen / Schwäbische Suppenmaultaschen	CHZO	Cestoviny	Շվիբիշը Մաուլթաշըն/ Շվիբիշը Ջոպընմաուլթաշըն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	CHZO	Cestoviny	Շվեբիշը Սպեցըլ/ Շվեբիշը Քնոպֆըլ
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Շվեբիշ-Հեյլիշես Քվալիթիթսշվայնֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շվացվելդեր Շինքըն
DE	Schwarzwaldforelle	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Շվարցվալդֆորելը
DE	Spalt Spalter	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken / Fränkischer Spargel / Franken-Spargel	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շպարգըլ աուս Ֆրանկըն / Ֆրենքիշեր Շպարգըլ/ Ֆրանկըն-Շպարգըլ
DE	Spreewälder Gurken	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շպրեվելդեր Գուրկըն
DE	Spreewälder Meerrettich	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շպրեվելդեր Մերըթիխ
DE	Stromberger Pflaume	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շտրոմբերգեր Փֆլաումը

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
DE	Tettlinger Hopfen	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թյուրինգեր Լիբբվուսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թյուրինգեր Րոստբրատվուսթ
DE	Thüringer Rotwurst	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թյուրինգեր Րուտվուսթ
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Թոմատըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Walbecker Spargel	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վալբեքեր Շպարգըլ
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Վայդոխսը ֆոմ Լիմպուրգեր Րինդ
DE	Weißlacker / Allgäuer Weißlacker	CHOP	Syry	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Վեսթֆելիշեր Քնոխընշինկըն
DE	Westfälischer Pumpernickel	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Վեսթֆելիշեր Փումպերնիկըլ
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ադուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Περίας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ակտինիդիո Պերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβιτό	CHOP	Syry	Անեվատո
GR	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ապոկորոնաս Խանիոն Կրիտիս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογίου	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Ավղոտարախո Մեսολոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγγιτσίου Χαλκιδικής	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Դալանո Մետանգիցիու Խալկիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	CHOP	Syry	Դալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	CHOP	Syry	Դրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	CHOP	Syry	Դրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	CHOP	Syry	Դրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία“	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլեոլադո „Տրոյզինիա“
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θρακμανό	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլեոլադո Թրաքմանո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլեոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ջակինթոս
GR	Θάσος	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Թրոմբա Ամպադյաս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Թրոմբա Թասու

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	Θρούμπα Χίου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Թրումբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	CHOP	Syry	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	CHOP	Syry	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	CHOP	Syry	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կելիֆոտո Ֆիստիկի Ֆθιωτιդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կերասյա տրաղանա Բոդոխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	CHOP	Syry	Կեֆալողրավյերա
GR	Κεφαλονιά	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Պիլու Վոլու
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Բովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոնսերվոլյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	CHOP	Syry	Կոպանիստի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կրանիդի Աργολιδաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կրիտիկո Պαξιμάδι
GR	Κροκέες Λακωνίας	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	CHOP	Ľné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	CHOP	Syry	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լակոնիս
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπείου	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լիդուրյո Ասկլիպիոս
GR	Μανούρι	CHOP	Syry	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մանդարինի Խիոս
GR	Μαστίχα Χίου	CHOP	Prírodné gummy a živice	Մաստիխա Խիոս
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	CHOP	Éterické oleje	Մաստիխելեո Խիոս
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	CHOP	Ľné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Մելի Էլատիս Մենալոս Վանիլյա
GR	Μεσσαρά	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνη	CHOP	Syry	Մետսովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միլա Զադորաս Պիլիոս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպολιτenu
GR	Μήλο Καστοριάς	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπατζος	CHOP	Syry	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύκα Ταξιδάρχη	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Քսիրա Սիկա Տաքսիդարխի
GR	Ξύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	CHOP	Syry	Քսիդալո Սիտիաս/ Քսիդալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	CHOP	Syry	Քսինումիզիթրա Կրիտիսիս
GR	Ολυμπία	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Օլիմբիա
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պեզա Իրակլիլու Կրիտիսիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	CHOP	Syry	Պիխտոդալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիսիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիսիս
GR	Πρέβεζα	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Րոդակիինա Նաուսաս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	Ρόδος	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	CHOP	Syry	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Միտիա Լասիթիու Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ստաֆիդա Զակինթու
GR	Σταφίδα Ηλείας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρόνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մεσογիոն
GR	Σφέλα	CHOP	Syry	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Տոմատակի Տանտորինիս
GR	Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	CHOP	Prírodné gummy a živice	Ցիխլա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասոլյա (Յիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φνεοπού	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասոլյա Վանիլյես Ֆենեու

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕ-ΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	ՖԱՍՈՆԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասոլյա յիղանդէս Էլեֆանդէս Կատո Նեւրոկոպիո
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասոլյա կինա մետոսպերմա Կատո Նեւրոկոպիո
GR	Φέτα	CHOP	Syry	Ֆետա
GR	Φιρίκι Πηλίου	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիրիկի Պիլիո
GR	Φοινίκι Λακωνίας	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	CHOP	Syry	Ֆորմաէլա Արախոբաս Պարնասու
GR	Φυσίκι Αίγινας	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυσίκι Μεγάρων	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիստիկի Մեղարոն
GR	Χανιά Κρήτης	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Ալֆյոլդի կամիլլավիրագգատ
HU	Budapesti téliszalámi	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász / Csabai vastagkolbász	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajsziarack	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Հայդուշագի տորմա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
HU	Kalocsei fűszerpaprika őrlemény	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Կալոցսաի ֆյուսերպապրիկա օրլեմէնյ
HU	Magyar szürkemarha hús	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Մազյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մակոի վորոշհազյմա, Մակոի հազյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սեզեդի ֆյուսերպապրիկա – օրլեմէնյ / Սեզեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սեզեդի սալամի, Սեզեդի տէլիսալամի
HU	Szentesi paprika	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սենտէշի պապրիկա
HU	Szóregi rózsatő	CHZO	Kvety a okrasné rastliny	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեյն Շլեյվե խոնամարա
IE	Imokilly Regato	CHOP	Syry	Այմոկիլի Բեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ուաթերֆորդ Բլաս/ Բլաս
IT	Abbacchio Romano	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Աչյուգե սոտո սալե դել Մար Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Agljo Bianco Polesano	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այլո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Agljo di Voghiera	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այլո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ալտո Կրոտոնեզե
IT	Amarene Brusche di Modena	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա
IT	Aprutino Pescarese	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ապրուտինո Պեսկարեզե
IT	Arancia del Gargano	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արանչյա Ռոսսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	CHOP	Syry	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպարագո Բյանկո դի Բասսանո
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպարագո բյանկո դի Չիմադոլմո
IT	Asparago di Badoere	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպարագո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպարագո դի Կանտելլո
IT	Asparago verde di Altedo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասպարագո վեռդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բազիլիկո Ջենովեզե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	CHOP	Éterické oleje	Բերգամոտոտո ղի Ռեջջիո Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	CHOP	Syry	Բիտտո
IT	Bra	CHOP	Syry	Բրա
IT	Bresaola della Valtellina	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Բրեսոալա դելլա Վալտելինա
IT	Brisighella	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Բրիգիզելլա
IT	Brovada	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բրովադա
IT	Bruzio	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Բրուզիո
IT	Caciocavallo Silano	CHOP	Syry	Վաչիոկավալլո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	CHZO	Syry	Վանիստրատո ղի Մոլիտերոնո
IT	Canestrato Pugliese	CHOP	Syry	Վանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վանինո
IT	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Վանտուչինի Տոսկանի/ Վանտուչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Վեպոկոլլո ղի Վալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraresi	CHZO	Cestoviny	Վապպելաչչի ղի ցուկկա ֆերառեզի
IT	Cappero di Pantelleria	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վապպերո ղի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վարչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վարչոֆո ղի Պեստում

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կարչոֆո Ռոմանեսկո դել Լազիո
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կարչոֆո Սպինոզո դի Սարդինյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կարոտե դել Ալտոպլանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կարոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Կարտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	CHOP	Syry	Կասատելլա Տրեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	CHOP	Syry	Կաշոտտա դ'Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստանյա դի Վալլերանո
IT	Castelmagno	CHOP	Syry	Կաստելմանյո
IT	Chianti Classico	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atd.)	Չիաուսկոլո
IT	Cilento	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Չիլենտո
IT	Ciliegia dell'Etna	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիլիեջա դել Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիլիեջա դի Մարոստիկա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
IT	Ciliegia di Vignola	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիլիեջա դի Վիգնոլա
IT	Cinta Senese	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիպոլլա բյանկա դի Մարգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիպոլլա Ռոսսա դի Տրոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիպոլլոտտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տարանտո
IT	Clementine di Calabria	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլլինա դի Բրինդիզի
IT	Colline Pontine	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլլինե Սալեռնիտանե
IT	Colline Teatine	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Կոլլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կոպպա դի Պարմա
IT	Coppa Piacentina	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կոպպիա Ֆերարեզե
IT	Cotechino Modena	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կոտեկինո Մոդենա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Cozza di Scardovari	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Կոցցա դի Սկարդովարի
IT	Crudo di Cuneo	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կրուդո դի Կունետո
IT	Culatello di Zibello	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կուլատելլո դի Չիբելլո
IT	Dauno	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլո Կունետո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա Վալլատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլո դի Սարկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարինա դի Նեչչիո դելլա Գարֆանյանա
IT	Farro della Garfagnana	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարո դելլա Գարֆանյանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆարո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Ficodindia dell'Etna	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիկոդինդիա դել Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ֆինոկիոնա
IT	Fiore Sardo	CHOP	Syry	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col formaggio	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ֆոկաչչա դի Ռեկո կոլ Ֆոռմաջոն
IT	Fontina	CHOP	Syry	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	CHOP	Syry	Ֆորմաջելլա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	CHOP	Syry	Ֆորմաջոն դի Ֆոսսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	CHOP	Syry	Ֆորմաի դե Մուտ դել Ալտա Վալլե Բռեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆունգո դի Բորգոտարո
IT	Garda	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Գարդա
IT	Gorgonzola	CHOP	Syry	Գորգոնզոլա
IT	Grana Padano	CHOP	Syry	Գրանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Իրպինիա – Կոլլինե դել Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Laghi Lombardi	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լագի Լոմբարդի
IT	Lametia	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լամեթիա
IT	Lardo di Colonnata	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լարդո դի Կոլոննատա
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լենտիլլիա դի Կաստելլուչչո դի Նորցա
IT	Limone Costa d'Amalfi	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե դի Ռոկկա Իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե դի Սորենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե Ֆեմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լիմոնե Ինտերոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Լիկուիրիզիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	CHZO	Cestoviny	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մարոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մարոնե դելլա Վալե դի Սուզա
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մարոնե դի Կապրեզե Միկելանջելո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Marrone di Castel del Rio	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառռոնե դի Կաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառռոնե դի Բոմբայ
IT	Marrone di Roccadaspide	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառռոնե դի Ռոկկադասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառռոնե դի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառռոնի դել Մոնֆեներա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելա Ալտո Ադիջե, Սուդտիրոլեր Աաֆել
IT	Mela di Valtellina	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելա դի Վալտելինա
IT	Mela Rossa Cuneo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելաննուրկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա
IT	Melone Mantovano	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոնե Մանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	CHOP	Ինե արտադրանքներ կենդանի արտադրության (վաճառքի, ըմպի, ըմպի մեջ մեծ մասով արտադրանքներ բացառությամբ)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	CHOP	Ինե արտադրանքներ կենդանի արտադրության (վաճառքի, ըմպի, ըմպի մեջ մեծ մասով արտադրանքներ բացառությամբ)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեսի
IT	Miele Varesino	CHOP	Ինե արտադրանքներ կենդանի արտադրության (վաճառքի, ըմպի, ըմպի մեջ մեծ մասով արտադրանքներ բացառությամբ)	Միելե Վարեզինո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Molise	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոլիզե
IT	Montasio	CHOP	Syry	Մոնտասիո
IT	Monte Etna	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	CHOP	Syry	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մոռտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մոռտադելլա դի Պռատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	CHOP	Syry	Մոցարելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	CHOP	Syry	Մուրազանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նոչյուլա դել Պիմոնտե, Նոչյուլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նոչյուլա դի Զիֆոնի
IT	Nocciola Romana	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նոչյուլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նոչելլարա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	CHOP	Syry	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	CHOP	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանյոտա դել Դիտտայնո
IT	Pampapato di Ferrara / Pampepato di Ferrara	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պամպապատո դի Ֆերռառա/ Պամպիպատո դի Ֆերռառա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Pancetta di Calabria	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պանչետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանե կազարեչչո դի Ջենցան
IT	Pane di Altamura	CHOP	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանե դի Ալտամուրա
IT	Pane di Matera	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանե դի Մատերա
IT	Pane Toscano	CHOP	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանե Տոսկան
IT	Panforte di Siena	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պանֆորտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	CHOP	Syry	Պարմիջանո Ռիջջան
IT	Pasta di Gragnano	CHZO	Cestoviny	Պաստա դի Գրանյան
IT	Patata dell'Alto Viterbese	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատակա դել'Ալտո Վիտերբեզե
IT	Patata della Sila	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	CHOP	Syry	Պեկորինո Կրոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	CHOP	Syry	Պեկորինո դելլե Բալզե Վոլտերանե
IT	Pecorino di Filiano	CHOP	Syry	Պեկորինո դի Ֆիլիանո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Pecorino di Picinisco	CHOP	Syry	Պեկորինո դի Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	CHOP	Syry	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	CHOP	Syry	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	CHOP	Syry	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	CHOP	Syry	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Պենիզոլա Սորռենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեպերոնե դի Պոնտեկորվո
IT	Peperone di Senise	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեպերոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պերա դել Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պերա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեսկա դի Լեոնֆորտե
IT	Pesca di Verona	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեսկա դի Վերոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեսկա Է Նետտարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	CHOP	Syry	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušenky a ostatné pekárské výrobky	Պիադինա Ռոմանյոլա / Պիադա Ռոմանյոլա
IT	Piave	CHOP	Syry	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիստաքքիո վերդե դի Բրոնտե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմոդորինո դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմոդորո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պոմոդորո Ս. Մարչանո դել Ագրո Սարնեսեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պորչետա դի Արիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պրետուզիանո դելլե Կոլլինե Տերամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Կարպենյա
IT	Prosciutto di Modena	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Նորչա
IT	Prosciutto di Parma	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Պարմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո դի Սաուրիս
IT	Prosciutto Toscano	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրոշիտոստո Վենիստո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	CHOP	Syry	Պրովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	CHOP	Syry	Պրովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaorì	CHOP	Syry	Պուզոնե դի Մոենա/ Սպրեց Ծաորի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Quartirolo Lombardo	CHOP	Syry	Կուառտիրոլալո Լոմբարդո
IT	Radicchio di Chioggia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռադիկկիո դի Կիոջա
IT	Radicchio di Verona	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռադիկկիո դի Վերոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տրեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստալֆրանկո
IT	Ragusano	CHOP	Syry	Ռագուզանո
IT	Raschera	CHOP	Syry	Ռասկերա
IT	Ricciarelli di Siena	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušenky a ostatné pekárske výrobky	Ռիչչարելլի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Ռիկոտտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Ռիկոտտա Ռոմանա
IT	Riso del Delta del Po	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռիզո դի Բարաջա Բիելլեզե և Վերչելլեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վերոնեզե
IT	Riviera Ligure	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ռիվիերա Լիգուրե
IT	Robiola di Roccaverano	CHOP	Syry	Ռոբիոլա դի Ռոկկավերանո
IT	Sabina	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սաբինա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
IT	Salama da sugo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Բրիանզա
IT	Salame Cremona	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Կրեմոնա
IT	Salame di Varzi	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե դի Վարզի
IT	Salame d'oca di Mortara	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե դ'ոքա դի Մորտարա
IT	Salame Felino	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Պիաչենտինո
IT	Salame Piemonte	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Պիեմոնտե
IT	Salame S. Angelo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	CHOP	Syry	Սալվա Կրեմասկո
IT	Sardegna	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սարդենյա
IT	Scalogni di Romagna	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սկալոնյո դի Ռոմանյա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սեդանո Բիանկո դի Սպերլոնգա
IT	Seggiano	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սեջջանո
IT	Silter	CHOP	Syry	Սիլտերո
IT	Soppressata di Calabria	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոպրեսատա դի Կալաբրիա
IT	Soprèssa Vicentina	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոպրեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Սուդտիրոլեր Մարկենսպեկ/ Սուդտիրոլեր Սպեկ
IT	Spresa delle Giudicarie	CHOP	Syry	Սպրեսա դելլե Զուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	CHOP	Syry	Սքուակրոներոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilsfer	CHOP	Syry	Ստելվիո, Ստիլֆսեր
IT	Strachitunt	CHOP	Syry	Ստրաչիտունտ
IT	Susina di Dro	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	CHOP	Syry	Տալեջջո
IT	Tergeste	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերջեստե
IT	Terra di Bari	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերա դ'Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերե Աուրունկե
IT	Terre di Siena	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տերե Տարենտինե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Տիսկա Գոբբա Դորատա դել Պիանալտո դի Պոիրինո
IT	Toma Piemontese	CHOP	Syry	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Տորոնե դի Բանյարա
IT	Toscano	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տոսկանո
IT	Trote del Trentino	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Տրոտե դել Տրենտինո
IT	Tuscia	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Տուշչա
IT	Umbria	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ուվա դա տավոլա դի Մաձարոնե
IT	Uva di Puglia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վալ դի Մազարա
IT	Valdemone	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad / Vallée d'Aoste Lard d'Arnad	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Վալլե դ'Աոստա Լարդ դ'Առնադ/Վալլե դ'Աոստե Լարդ դ'Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	CHOP	Syry	Վալլե դ'Աոստա Ֆրոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Վալլե դ'Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վելլե Բելիչե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
IT	Valli Trapanesi	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վալլի Տրապանեզի
IT	Valtellina Casera	CHOP	Syry	Վալտելլինա Կասերա
IT	Vastedda della valle del Belice	CHOP	Syry	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վենետո Վալպոլիչելլա, Վենետո Էուգանեների և Բերիչի, Վենետո դել Գրապա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վիտելլոնո Բյանկո դել Ապպենինո շենտրալե
IT	Vulture	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Վուլտուրե
IT	Zafferano dell'Aquila	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Չաֆֆերանո դել Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Չաֆֆերանո դի Սան Զիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Չաֆֆերանո դի Սարդենյա
IT	Zampone Modena	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Չամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēģi	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkyše, kôrovce a výrobky z nich	Ցարնիկավաս նեգի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լատվիաս լիելիե պելեկիե զիրնյի
LT	Daujėnų naminė duona	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušenky a ostatné pekárske výrobky	Դաույենի նամինե դուոնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	CHZO	Syry	Լիետուվիշկաս վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	CHZO	Syry	Լիլիպուտաս
LT	Seinų/Lazdijų krašto medus/Miód z Sejneńszczyny/Łódzkiejszczyzny	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Սեյնու/Լազդիյու կոշաշո մեդուս/ Միոդ զ սեյնեյսչինի/ Լոդձիեյշչինի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
LT	Stakliškės	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Ստակլիշկէս
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Բեր բող – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դյուշ դը Լյուքսամբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դյուշէ դը Լյուքսամբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալէզոն ֆյումէ, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	CHOP	Syry	Բորեն-Լայդշը մեթ շլեուֆելս
NL	Brabantse Wal asperges	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բռաբանցե Վալ ասպեռնէս
NL	De Meerlander	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	CHZO	Syry	Էդամ Հոլանդ
NL	Gouda Holland	CHZO	Syry	Խաուդա Հոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	CHZO	Syry	Հոլանդսը խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	CHOP	Syry	Կանտերկաս, Կանտերնախելկաս, Կանտերկոմայնեկաս
NL	Noord-Hollandse Edammer	CHOP	Syry	Նորդ-Հոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	CHOP	Syry	Նորդ-Հոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Օպերդուզեր Բոնդե
NL	Westlandse druif	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վեստլանդսե դրաֆ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PL	Andruty kaliskie	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Անդրուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	CHOP	Syry	Բրինձա Պոդհալանսկա
PL	Cebularz lubelski	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Խլեբ պրոդնիկի
PL	Fasola korczyńska	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասուլա կորչինսկա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասուլա Փյենկնի Յաշ զ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասուլա զ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆասուլա Վրավսկա
PL	Jabłka grójeckie	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Յաբուկա գրոյեցկե
PL	Jabłka łączkie	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Յաբուկա լուոնցկե
PL	Jagnięcina podhalańska	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Յագնյենցինա պոդհալանսկա
PL	Karp zatorski	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Կարպ զատորսկի
PL	Kiełbasa lisecka	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կիելբասա լիշեցկա
PL	Kołocz śląski / kołacz śląski	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Կոլոչ շլոնսկի/կոլոաչ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյուդ դրահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյուդ կուրպիովսկի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյուդ վժռուովի Գ Բորուվ Դոլնոշլյսկիի
PL	Obwarzanek krakowski	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Օբվաժանեկ կրակովսկի
PL	Oscypek	CHOP	Syry	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Պոդկարպասկի մյուդ սպաջովի
PL	Redykołka	CHOP	Syry	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ռոգալ շվեյնստոմարչինսկի
PL	Ser koryciński swojski	CHZO	Syry	Սերո կորչինսկի սվոյսկի
PL	Śliwka sztydłowska	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Շլիվկա շիդոլովսկա
PL	Suska sechlońska	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սուսկա սեխլոնսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Տրուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	CHZO	Syry	Վյեյկոպոլսկի սերո սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վիշնյա նավիշլանսկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ալեյրա Բարոսո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ալեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ալեյրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ամեյշա դ'ելվաս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Amêndoa Douro	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ամենդուա Դուրու
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Անանաս դոս Ասորես/Սան միգել
PT	Anona da Madeira	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիաս Ռիբաստեժանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Առոզ Կարոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտե դե Տրաս-ոս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտես դո Նորտե Ալենտեժանո
PT	Azeites do Ribatejo	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Ազեյտես դո Ռիբաստեժո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ազեյտոնա դե կոնսերվա Նեգրինյա դե Ֆրեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ազեյտոնաս դե կոնսերվա դե Էլվաս ի Կամպո Մայոր
PT	Batata de Trás-os-Montes	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բատատա դե Տրաս-ոզ-Մոնտես
PT	Batata doce de Aljezur	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բատատա դոսի դե Ալժեզուր
PT	Borrego da Beira	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո դա Բեյրա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-օ-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո դո Նոռդեստե Ալենտեժանո
PT	Borrego Serra da Estrela	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո Սեռա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Բոռեգո Տերինչո
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շուրիսո դե Օսոս դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո դա Գրալեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո դե Բարոզո
PT	Cabrito do Alentejo	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կաբրիտո Տրանսմոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կաշոլեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Առուկեզա
PT	Carne Barrosã	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնի Բարոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դա Շարնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Բիզարո Տրանսմոնտանո, Կարնե դե Պորկո Տրանսմոնտանո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե ջ Բովինոս Կրուզադոս դոս Լամեյրոս դո Բարոզո
PT	Carne de Bravo do Ribatejo	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Բրավո դո Րիբատեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Պոռոկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhoa	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Մարինյոա
PT	Carne Maronesa	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Մարոնեսա
PT	Carne Mertolenga	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Մերտոլենգա
PT	Carne Mirandesa	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե Միրանդեսա
PT	Castanha da Padrela	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստենյա դա Տերա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստենյա դոս Սոտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստենյո Մարվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սերեժա դե Սոն Ջուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա դե Կարնի դե Բարոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Մելգասո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դո Վինյայս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա ջե սենգե ջե Մելգասո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա Դուսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մունտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսո դե կարնե ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսո գրոսո ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շուրիսո մուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միտրինոս դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhono Mirandês	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանոնո Միրանդես
PT	Cordeiro Bragançano	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդեյրո Բրագանսանո
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդեյրո դե Բարոզո, Անո դե Բարոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բարոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ֆարինեյրա դե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Linguiça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շուրիսոս դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մառակուժա դոզ Ասորիս/Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	CHOP	Ինե՝ն վրոբկյ շիվոճիճնեհո թո՜վոդու (վայճիա, մեճ, ռոճնե մլիեճնե վրոբկյ օկրեմ մասլա atճ.)	Մել դա Սեռա դա Լուզա
PT	Mel da Serra de Monchique	CHOP	Ինե՝ն վրոբկյ շիվոճիճնեհո թո՜վոդու (վայճիա, մեճ, ռոճնե մլիեճնե վրոբկյ օկրեմ մասլա atճ.)	Մել դա Տեռա դե Մոնշիկե
PT	Mel da Terra Quente	CHOP	Ինե՝ն վրոբկյ շիվոճիճնեհո թո՜վոդու (վայճիա, մեճ, ռոճնե մլիեճնե վրոբկյ օկրեմ մասլա atճ.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	CHOP	Ինե՝ն վրոբկյ շիվոճիճնեհո թո՜վոդու (վայճիա, մեճ, ռոճնե մլիեճնե վրոբկյ օկրեմ մասլա atճ.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
PT	Mel de Barroso	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մել դե Բարոզո
PT	Mel do Alentejo	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մել դո Պարկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մել դո Ռիբադեժու Նորչե (Սերա դ'Ադեր, Աբուֆեյրա դե Կասստելո դե Բոդե, Բայրո, Ալտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcela de Assar de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մորսելա դե Կոսեր դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մորսելա դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պայա դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պայա դե Լոմբո դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պայա դե Տոուսինո դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Painho de Portalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Paio de Beja	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պայո դե Բեյժա
PT	Pastel de Chaves	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Պաստել դե Շավես
PT	Pastel de Tentugal	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պերա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Բարանկոս
PT	Presunto de Barroso	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Բարոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Կամպ Մայոր և Էլվաս, Պալետա դե Կամպո Մայոր և Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Սանտանա դա Սերա, Պալետա դե Սանտանա դա Սերա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դե Վինյայս/ Պրեզունտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեզունտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	CHOP	Syry	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano / Queijo de Cabra Transmontano Velho	CHOP	Syry	Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո Վելյու
PT	Queijo de Évora	CHOP	Syry	Կեյժո դե Էվորա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Queijo de Nisa	CHOP	Syry	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	CHOP	Syry	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	CHZO	Syry	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	CHOP	Syry	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	CHOP	Syry	Կեյժո Ս. Ճորժե
PT	Queijo Serpa	CHOP	Syry	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	CHOP	Syry	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	CHOP	Syry	Կեյժո Տերինչո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	CHOP	Syry	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Ռեկեյժաո դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Ռեկեյժաո Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Tavira / Flor de Sal de Tavira	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սալ դե Տավիրա/ Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալպիքաո դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալպիքաո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալպիքաո դե Վինյայս
PT	Sangureira de Barroso-Montalegre	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սանգրեյրա դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
PT	Vitela de Lafões	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Վիտելա դե Լաֆոնես
RO	Magiun de prune Topoloveni	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մաջուն դե պրունե Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibănești	CHOP	Syry	Տելեմեա դե Իբանեստի
SK	Klenovecký syrec	CHZO	Syry	Կլենովեցկի Սիրեց
SK	Oravský korbáčik	CHZO	Syry	Օրավսկի կորբաչիկ
SK	Paprika Žitava / Žitavská paprika	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պապրիկա Ժիտավա/ Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Սկալիցկի տոդելնիկ
SK	Slovenská bryndza	CHZO	Syry	Սլովենսկա բրինձա
SK	Slovenská parenica	CHZO	Syry	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	CHZO	Syry	Սլովենսկի օշտիպոկ
SK	Tekovský salámový syr	CHZO	Syry	Տյեկովսկի սալամովի սիր
SK	Zázrivské vojky	CHZO	Syry	Զազրիվսկե վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	CHZO	Syry	Զազրիվսկի կորբաչիկ
SI	Bovški sir	CHOP	Syry	Բովշկի սիր
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Էկստրա դեվիշկո օլյչնո օլյե Սլովենսկե Իստրե
SI	Kočevski gozdni med	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կրանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կրաշկա պանցետա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
SI	Kraški med	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Կռաշկի մեղ
SI	Kraški pršut	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կռաշկի պռշուտ
SI	Kraški zašink	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Կռաշկի զաշինկ
SI	Mohant	CHOP	Syry	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	CHOP	Syry	Նանոշկի սիր
SI	Piranska sol	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պիրանսկա սոլ
SI	Prekmurska šunka	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրեկմուրսկա Շունկա
SI	Prleška tünka	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Պրլեշկա տյունկա
SI	Ptujski luk	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պտույսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Շեբրելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Սլովենսկի մեղ
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	CHZO	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Շտայերսկո պրեկմուրսկո բուչնո օլյե
SI	Tolminc	CHOP	Syry	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Զգոռնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Aceite de La Alcarria	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե լա Ալկարիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտատ Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայորկին
ES	Aceite de Navarra	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե Նավարա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դե Բայջ Էբրե-Մոնցիա, Օլի դել Բայջ Էբրե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե դել Վախո Արադոն
ES	Aceite Monterrubio	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե Մոնտեռուբիո
ES	Aceite Sierra del Moncayo	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալաղա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ասեյտունե դե Մայորկա/ Ասեյտունա Մայորկինա/ Օլիվա դե Մայորկա/ Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	CHOP	Syry	Աֆուեղա՛լ Պիտու

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Այո Մորադո դե Լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ալկաչոֆա դե Բենիկարլո, Կարչոֆա դե Բենիկարլո
ES	Alcachofa de Tudela	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ալֆախորո դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ալմենդրա դե Մալորկա / Ալմենդրա Մալորկինա / Ամետլյա դե Մալորկա / Ամետլյա Մալորկինա
ES	Alubia de La Bãeza-León	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ալյուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Առոզ դել Դելտա դել Էբրո / Առոս դել Դելտա դե Լ Էբրե
ES	Arzúa-Ulloa	CHOP	Syry	Արսուա-Ուլյոա
ES	Avellana de Reus	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ավելյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	CHOP	Ինե výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atd.)	Ասաֆրասան դե Լա Մանչա
ES	Baena	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atd.)	Բանենա
ES	Berenjena de Almagro	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բերենխենա դե Ալմադրո
ES	Botillo del Bierzo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atd.)	Բոտիլո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucia	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Կաբալյա դե Անդալուսիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Cabrales	CHOP	Syry	Կարրալես
ES	Calasparra	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կալասպարա
ES	Calçot de Valls	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Կանտաբրիա
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե լա Սիերա դե Գուադարամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/ Euskal Okela	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կարնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	CHOP	Syry	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սերեսա դել Խերտես
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտես
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տրոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Chorizo Riojano	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Չորիսո Ռիոխան
ES	Chosco de Tineo	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Չոսկո դե Տինեո
ES	Chufa de Valencia	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítricos Valencians	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Միտրիկոս Վալենսիանոս/ Միտրիկոս Վալենսիանս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Վլեմենտինաս դե լաս Տյեռաս դել Էբրո, Վլեմենտինես դե լես Տեռես դե Լ Էբրե
ES	Cochinilla de Canarias	CHOP	Košenila (surovina živočíšneho pôvodu)	Կոչինիլյա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կոլիֆլորո դե Կալաորա
ES	Cordero de Extremadura	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդերո դե Նավարա, Նաֆարոակո Արկումեա
ES	Cordero Manchego	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Դեեսա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Էնսայմադա դե Մալորկա, Էնսայմադա Մալորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Էսպարադո դե Ուետոր-Տախար
ES	Espárrago de Navarra	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Էսպարադո դե Նավարա
ES	Estepa	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաբա Աստուրիանա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Faba de Lourenzá	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	CHOP	Syry	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գարբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesauco	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գարբանսո դե Ֆուենտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Գատա-Ուոդես
ES	Gofio Canario	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche / Granada de Elche	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գռանադա Մոլար դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grelos de Galicia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Գրելոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Գիխուելո
ES	Idiazábal	CHOP	Syry	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušenky a ostatné pekárske výrobky	Խիխոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Խուդիաս դ Էլ Վարկո դե Ավիլա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Kaki Ribera del Xúquer	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Կակի Ռիբերա դել Շուկեր
ES	Lacón Gallego	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լակոն Գալեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Լեչասո դե Կաստիլյա ի Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լենտեխա դե լա Առմունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Լենտեխա դե Տիերա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Լես Գարիգես
ES	Los Pedroches	CHOP	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	CHOP	Syry	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մանտեկիյա դե լ'Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ'Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մանասանա Ռեյնետա դել Բյերսո
ES	Mazapán de Toledo	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárské výrobky	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Մեյլիյոն դե Գալիսիա, Մեքիլյոն դե Գալիսիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Melocotón de Calanda	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոն դե լա Մանչա
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մելոն դե Տորե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucía	CHZO	Շerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	CHZO	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դե լա Ալկարիա
ES	Miel de Tenerife	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	CHZO	Շerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	CHZO	Շerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Մոնժետա դե Գանչետ
ES	Montes de Granada	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոնտես դե Գրանադա
ES	Montes de Toledo	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Մոնտորո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նիսպերոս կալոսա դ'էն Սարիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Oli de l'Empordà / Aceite de L'Empordà	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Օլի դե Լ'Էմպորդա/ Ասեյտե դե Լ'Էմպորդա
ES	Pa de Pagès Català	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պա դե Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պան դե Ալֆակար
ES	Pan de Cea	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պան դե Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պան դե Կրուս դե Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պապաս Անտիգուաս դե Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պասաս դե Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատակա դե Գալիսիա/ Պատատա դե Գալիսիա
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պատատասս դե Պռադես, Պատատես դե Պռադես
ES	Pemento da Arnoia	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեմենտո դե Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեմենտո դե Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեմենտո դե Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեմենտո դո Կոուտո
ES	Pera de Jumilla	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պերա դե Խումիլյա
ES	Pera de Lleida	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պերա դե Լեիդա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Peras de Rincón de Soto	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պեռաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	CHOP	Syry	Պիկոն Բեյես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Պիմենտոն դե Մուրսիա
ES	Pimiento Asado del Bierzo	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիմիենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիմիենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernikako Piperra	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիմիենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպերա
ES	Pimiento Riojano	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիմիենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պիմիենտոս դել Պիկիլո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Պոլո ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	CHOP	Syry	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	CHOP	Syry	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de Guía / Queso de Guía	CHOP	Syry	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Queso de La Serena	CHOP	Syry	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	CHOP	Syry	Կեսո դե լ'Ալտ Ուրժել Ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	CHOP	Syry	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	CHOP	Syry	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վին
ES	Queso de Valdeón	CHZO	Syry	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	CHOP	Syry	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	CHZO	Syry	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	CHOP	Syry	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	CHOP	Syry	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	CHOP	Syry	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	CHOP	Syry	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	CHOP	Syry	Կեսո Տետիլյա
ES	Queso Zamorano	CHOP	Syry	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	CHOP	Syry	Կեսուկոս դե Լիեբանա
ES	Roncal	CHOP	Syry	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սալթիթոն դե Վիկ, Լլոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	CHOP	Syry	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ'Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սիեռա դե Կասոռլա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Sierra de Segura	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սիեռա դե Սեգուրա
ES	Sierra Mágina	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	CHOP	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Սոբաո Պասյեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Սոբրասադա դե Մալորկա
ES	Tarta de Santiago	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Տարտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերնասկո դե Արագոն
ES	Tenera Asturiana	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերներա Աստուրիանա
ES	Tenera de Aliste	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերներա դե Ալիստե
ES	Tenera de Extremadura	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերներա դե Նավարա, Նաֆարոակո Արատեա
ES	Tenera Gallega	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Տերներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Տոմատե դե Կանյադա
ES	Torta del Casar	CHOP	Syry	Տորտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Տուրոն դե Ագրամունտ, Տորո դ'Ագրամունտ
ES	Turrón de Alicante	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Տուրոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó“	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ուվա դե մեսա Էմբոլսադա „Վինալոպո“
ES	Vinagre de Jerez	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Վինագրե դե Խերես

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Վինագրե դե Մոնտիլյա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Բրունա բոնոր ֆրան Էլանդ
SE	Kalix Ljörom	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettekaka	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Սկոնսկ սպետտրաքս
SE	Svecia	CHZO	Syry	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	CHOP	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Ուփփլանդսքոբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Էնգրլսի Սի Սոլթ/Հելլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	CHOP	Syry	Բիքոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը շիփզ
GB	Bonchester cheese	CHOP	Syry	Բոնչեստըր շիփզ
GB	Buxton blue	CHOP	Syry	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	CHOP	Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)	Քորնիշ Գլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	CHZO	Chlieb, pečivo, koláče, cukrárske výrobky, sušienky a ostatné pekárske výrobky	Քորնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Քորնիշ Սարդինս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GB	Dorset Blue Cheese	CHZO	Syry	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	CHOP	Syry	Դավդելլ շիիզ
GB	East Kent Goldings	CHOP	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Իսթ Քենթ Գոլդինգզ
GB	Exmoor Blue Cheese	CHZO	Syry	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ֆենլենդ Սելըրի
GB	Gloucestershire cider/perry	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Գլաստերշիր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	CHZO	Iné výrobky uvedené v prílohe I k zmluve (koreniny atď.)	Հերեֆորդշայր սայդեր/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	CHOP	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Ջերզի Բոյլ փլթեյթոզ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	CHZO	Pivo	Քենիշ էլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էլ
GB	Lakeland Herdwick	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Լեյքլենդ Հերդուիք
GB	Lough Neagh Eel	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Լոխ Նեյ Իլ
GB	Melton Mowbray Pork Pie	CHZO	Մäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Մելթոն Մոուբրեյ Փորք Փայ
GB	Native Shetland Wool	CHOP	Vlna	Նեյթիվ Շեթլենդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Նյու Սիզն Գոմբր Փթեյթոզ/ Գոմբր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	CHZO	Մäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Նյումարքիթ Սոուիջ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménčiny
GB	Orkney beef	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Օրքնի բիֆ
GB	Orkney lamb	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	CHZO	Syry	Օրքնի Մքոթիշ Այլնդ Չեդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	CHZO	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Փեմբրոքշըր Ըրլիզ/ Փեմբրոքշըր Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	CHZO	Pivo	Րաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Սքոթշ Բիֆ
GB	Scotch Lamb	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Սքոթշ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	CHOP	Čerstvé mäso (a droby)	Շեթլենդ Լեմ
GB	Single Gloucester	CHOP	Syry	Սինգլ Գլուսթեր
GB	Staffordshire Cheese	CHOP	Syry	Ստեֆորդշըր Չիզ
GB	Stornoway Black Pudding	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Ստորնուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	CHOP	Syry	Սուեյլդեյլ չիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	CHOP	Syry	Սուեյլդեյլ հյուզ չիզ
GB	Teviotdale Cheese	CHZO	Syry	Թեյվիոթդեյլ Չիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	CHZO	Syry	Թրըդիշոնըլ Էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	CHZO	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)	Թրըդիշոնըլ Քամբըրլենդ Սոուիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Թրըդիշոնըլ Գրիմսբի Սմոկդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ուելշ Բիֆ

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Druh (CHOP/CHZO)	Druh výrobku	Prepis názvu do arménciny
GB	Welsh lamb	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ուեսթ Քանթրի Բիիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	CHOP	Syry	Ուեսթ Քանթրի ֆարմհաուզ Չեդար չիզ
GB	West Country Lamb	CHZO	Čerstvé mäso (a droby)	Ուեսթ Քանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	CHOP	Syry	Ուայթ Ստիլտոն չիզ, Բլու Ստիլտոն չիզ
GB	Whitstable oysters	CHZO	Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich	Ուիթստեյբլ օյստրըս
GB	Worcestershire cider/perry	CHZO	Ինչպես և սահմանված է մտնում I k zmluve (koreniny atď.)	Ուոստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	CHOP	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované	Յորքշիր Ֆորսդ Բուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	CHZO	Syry	Յորքշիր Ուենսլեյդեյլ

3. Zoznam liehovín

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménciny
AT	Inländerrum	Ինլենդերում
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	Յեգերտե/Յագերտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելեր Մագենլիկյոր
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդեր Մագենբիտեր
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեր Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեր Մարիլենլիկյոր
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեր Վայնբրանդ
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեվեր
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեվեր/Հասելտ
BE (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ' դե ֆլանդեր-Օստ-Վլամսե Գրանյենեվեր
BE (valónsky región)	Peket-Pekêt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկետ/Պեկե-Պեկե դե Վալոնի

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatoва rakya z Burgasu	Բուրգասկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուրգաս
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	Կարովսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա Ռակիյա օտ Կարովո
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	Պոմորիյսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիյե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պերլա (Սլիվենսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	Ստրալձյանսկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Ստրալձյա
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sungurlare	Սոնգուրլարսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Սոնգուրլարե
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Տրոյանսկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Տրոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Ջադարսկի մարասկինո
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Զիվանիյա / Զիվանիյա / Զիվանա / Զիվանիյա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
CZ	Karlovarská Hořká	Կարլովառուկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälilikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյորի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյորի / Ֆինսկ Բերլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ Բերի լիկյոր / Ֆինիսշ ֆրուստ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka/ Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ
FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ'Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բրետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրը դյու Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères / Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Ըյո-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դե Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դե Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Բյուժե

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուարե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ
FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ'Ալզաս
FR [departementy Nord (59) and Pas-de-Calais (62)]	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ'Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ'Ալզաս Գեյուրցտրամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ'Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուռա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ'Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոն դյու Մեն

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ'Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպայնյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռյում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռյում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռյում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռյում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռյում դը սուկրերի դը լա Բե դյու Գալյոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռյում դեզ Անտիլյ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռյում դե դեպարտման ֆրանսե դ'ուտրը մեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ'Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբյուրեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Բյումմել
DE	Blutwurz	Բլուտվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյշեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Յվեշգենվասսեր

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեռ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hüttentee	Հյութթենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյոնիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեներ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Շվարցվալդեր Ցվեթշգենվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Ջենդենհորստեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro de Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha z Chiosu	Մաստիխա Խիոս / Մասթիխա օֆ Խիոս
GR	Ούζο Θράκης/Ouzo de Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատաս
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia de Crête	Յիկուդյա Կրիտիս / Յիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Յիկուդյա / Յիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας / Tsipouro of Thessaly	Յիպուրո Թեսալիաս / Յիպուրո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro z Macedónska	Յիպուրո Մակեդոնիաս / Յիպուրո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου / Tsipouro of Tyrnavos	Յիպուրո Տիրնավու / Յիպուրո օֆ Տիրնավոս
GR	Τσίπουρο / Tsipouro	Յիպուրո / Յիպուրո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնձի Բառածկապալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկապալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլշի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկոլյապալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձապալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկյը Բյաիը Էրյընյըլիս
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո / Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո / Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
IT	Genepì del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ'Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապա
IT	Grappa di Barolo	Գռապա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana / Grappa del Friuli	Գռապա ֆրիուլանա/ Գռապա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda / Grappa di Lombardia	Գռապա լոմբարդա/ Գռապա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese / Grappa del Piemonte	Գռապա պիեմոնտեզե/ Գռապա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապա սիչիլիանա/ Գռապա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina / Grappa del Trentino	Գռապա տրենտինա/ Գռապա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta / Grappa del Veneto	Գռապա վենետա/ Գռապա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միրտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Էնցիան/ Ջենցիանա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious / Golden Delicious dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa / Grappa dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռապա/ Գռապա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner / Gravensteiner dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռավենշտայներ/ Գռավենշտայներ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch / Kirsch dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler / Obstler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Օբստլեր/ Օբստլեր դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams / Williams dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուիլիամս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler / Zwetschgeler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ջվեցշգելեր/ Ջվեցշլեգեր դել ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետուվիշկա դեգտինե / Օրիգինալ Լիթուանյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տռաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տռաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տռաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տրեժու դեվիներյոս

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Ջինաս / Վիլնիուս Ջին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepi degli Alpi	Ջենեպի դեզ Ալպ / Ջենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR [departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)], DE (nemecké spolkové krajiny Severné Porýnie-Ve-stfálsko a Dolné Sasko)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Ժենիվրը օ ֆրուի / Վրուխտենյենվեր / Ժենեվեր մետ ֆրուխտեն / Ֆրուխտգենեվեր
BE, NL, FR [departementy Nord (59) and Pas-de-Calais (62)]	Genièvre de grains/Graanjenever/Graange-never	Ջենիվրը դը գրեն / Ջենիվրը դ գրեն / Գրանժենեվեր / Գրանջենեվեր
BE, NL, FR [departementy Nord (59) a Pas-de-Calais (62)], DE (nemecké spolkové krajiny Severné Porýnie-Ve-stfálsko a Dolné Sasko)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիվրը / Ժենեվեր / Ժենեվեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենեվեր / Յոնգե Ժենեվեր
DE, AT, BE (nemecký hovo-riaca komunita)	Korn / Kornbrand	Կորն / Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենեվեր / Աուդե խենեվեր
CY, GR	Ouzo/Օւջօ	Ուզո
HU, AT (pre liehoviny z mar-húl výlučne vyrábané v spol-kových krajinách: Dolné Rakúsko, Burgenland, Štajer-sko, Viedeň)	Pálinka	Պալինկա
PL	Bylinná vodka zo Severopodlaskej nížiny s arómou výťažku z tomkovice voňavej / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodla-skiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ արոմատայզո ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրասս / Վոդկա գյոլովա գ Նիզինի Պոլնոժնոպոդլասկյեյ արոմատիզովանա էկստրակտ գ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	Պոլսկա Վոդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայռադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դոս Վինյոս Վերդես

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո
PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտե դե Վինյո Դուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգարվե
PT	Poncha da Madeira	Պոնչա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămârzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Շուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Շուիկա Չետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բորովիչկա
SI	Brinjevec	Բրինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževc	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տրավարիցա

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do arménčiny
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենեդես
ES	Cantueso Alicante	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիերա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավարո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch / Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

4. Zoznam vín

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
AT	Bergland		Բերգլանդ	CHZO
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	CHOP
AT	Carnuntum		Կարնունտում	CHOP
AT	Eisenberg		Այզենբերգ	CHOP
AT	Kamptal		Կամպթալ	CHOP
AT	Kärnten		Կարնտեն	CHOP
AT	Kremstal		Կրեմստալ	CHOP
AT	Leithaberg		Լայտհաբերգ	CHOP
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	CHOP
AT	Neusiedlersee		Նոյսիդլերզե	CHOP
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիդլերզե-Հյուզելլանդ	CHOP
AT	Niederösterreich		Նիդերոյստեռայիս	CHOP
AT	Oberösterreich		Օբերոյստեռայիս	CHOP
AT	Salzburg		Ջալցբուրգ	CHOP
AT	Steiermark		Ստայերմարկ	CHOP
AT	Steirerland		Շտայերլանդ	CHZO
AT	Südburgenland		Սուդբուրգենլանդ	CHOP
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթսթայերմարկ	CHOP
AT	Südsteiermark		Սուդսթայերմարկ	CHOP
AT	Thermenregion		Թերմենրեգիոն	CHOP
AT	Tirol		Տիրոլ	CHOP
AT	Traisental		Թրայզենթալ	CHOP
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
AT	Wachau		Վախաու	CHOP
AT	Wagram		Վագրամ	CHOP
AT	Weinland		Վայնլանդ	CHZO
AT	Weinviertel		Վայնֆիրթել	CHOP
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայերմարկ	CHOP
AT	Wien		Վին	CHOP
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր Է Մյոզ	CHOP
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	CHOP
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	CHOP
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	CHOP
BE	Heuvelandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	CHOP
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	CHZO
BE	Vin mousseux de qualité de Wallonie		Վեն մուսյո դը կալիտե դե Վալոնի	CHOP
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	CHZO
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտեյտսվեյն	CHOP
BG	Сакар	Sakar	Սակար	CHOP
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգրադ	CHOP
BG	Болярово	Bolyarovo	Բոլյարովո	CHOP
BG	Брестник	Brestnik	Բրեստնիկ	CHOP
BG	Варна	Varna	Վարնա	CHOP
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պրեսլավ	CHOP
BG	Видин	Vidin	Վիդին	CHOP
BG	Враца	Vratsa	Վրացա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
BG	Върбица	Varbitsa	Վարբիցա	CHOP
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինաստա նա Ստրումա	CHOP
BG	Драгоєво	Dragoevo	Դրագոեվո	CHOP
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավսկա ռավնիսա	CHZO
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգրադ	CHOP
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգրադ	CHOP
BG	Карлово	Karlovo	Կարլովո	CHOP
BG	Карнобат	Karnobat	Կարնոբատ	CHOP
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	CHOP
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	CHOP
BG	Лом	Lom	Լոմ	CHOP
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	CHOP
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	CHOP
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	CHOP
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	CHOP
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագորա	CHOP
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազար	CHOP
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	CHOP
BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օրյախովիցա	CHOP
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	CHOP
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազարջիկ	CHOP
BG	Перушица	Perushtitsa	Պեռուշտիցա	CHOP
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	CHOP
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	CHOP
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	CHOP
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	CHOP
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	CHOP
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	CHOP
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	CHOP
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	CHOP
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	CHOP
BG	Стара Загора	Stara Zagora	Ստարա զագորա	CHOP
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սունգուրլառե	CHOP
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	CHOP
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տրակիյսկա նիզինա	CHZO
BG	Търговище	Targovishte	Տըրգովիշե	CHOP
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կռում	CHOP
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	CHOP
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	CHOP
BG	Хърсово	Harsovo	Խըրսովո	CHOP
BG	Черноморски район	Sever Čierneho mora	Չեռնոմորսկի ռայոն	CHOP
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	CHOP
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	CHOP
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	CHOP
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	CHOP
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագորա	CHOP
HR	Dingač		Դինգաչ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
HR	Hrvatska Istra		Հովաստկա իստռա	CHOP
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հովաստկո Պոդունավլյե	CHOP
HR	Hrvatsko primorje		Հովաստկո պրիմորիյե	CHOP
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իտոռնա կոնտինենտալնա Հովաստկա	CHOP
HR	Moslavina		Մոսլավինա	CHOP
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	CHOP
HR	Pokuplje		Պոկուպլյե	CHOP
HR	Prigorje-Bilogora		Պրիգորյե- Բիլգորոա	CHOP
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմոռսկա Հովաստկա	CHOP
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյևեռնա Դալմացիյա	CHOP
HR	Slavonija		Սլավոնիյա	CHOP
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Սռեդնյա ի յուժնա Դալմացիյա	CHOP
HR	Zagorje – Međimurje		Ջագորյե-Մեդյիմուրյե	CHOP
HR	Zapadna kontinentalna Hrvat- ska		Ջաբադնա կոնտինենտալնա Հրվաստկա	CHOP
CY	Βουί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambe- litis	Վունի Պանայաս – Ամբելիտիս	CHOP
CY	Κουμανδάρια	Commandaria	Կումանդարիա	CHOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	CHOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	CHOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	CHOP
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	CHOP
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լաոնակա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	CHZO
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	CHZO
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	CHZO
CY	Πιτσιλιά	Pitsilia	Պիցիլյա	CHOP
CZ	Čechy		Չեխի	CHOP
CZ	České		Չեսկե	CHZO
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	CHOP
CZ	Mělnická		Մյելնիժկա	CHOP
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	CHOP
CZ	Morava		Մորավա	CHOP
CZ	Moravské		Մորավսկե	CHZO
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկե Սլամովե վին	CHOP
CZ	Slovácká		Սլովածկա	CHOP
CZ	Šobes		Շոբես	CHOP
CZ	Šobeské víno		Շոբեսկե վին	CHOP
CZ	Velkopavlovická		Վեկոպավլովիժկա	CHOP
CZ	Znojemská		Ջնոյեմսկա	CHOP
CZ	Znojmo		Ջնոյմո	CHOP
DK	Bornholm		Բորնհոլմ	CHZO
DK	Fyn		Վին	CHZO
DK	Jylland		Ժիլանդ	CHZO
DK	Sjælland		Սժաեյլանդ	CHZO
FR	Agenais		Աժենե	CHZO
FR	Ain		Էն	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչո	CHOP
FR	Allobrogie		Ալոբրոգի	CHZO
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	CHOP
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պոնվանս	CHZO
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	CHZO
FR	Alpilles		Ալպիլ	CHZO
FR	Alsace		Ալզաս	CHOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	CHOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	CHOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolxheim		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	CHOP
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գրան կրյու Բրան	CHOP
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գրան կրյու Բրուդերթալ	CHOP
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գրան կրյու Այշբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գրան կրյու Անժելբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գրան կրյու Ֆլորիմոն	CHOP
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գրան կրյու Ֆրանկշտայն	CHOP
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գրան կրյու Ֆրոն	CHOP
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գրան կրյու Ֆուրստանտում	CHOP
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գրան կրյու Գայսբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գրան կրյու Գլոկելբեր	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գոան կրյու Գոլդերտ	CHOP
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գոան կրյու Ատշբուր	CHOP
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գոան կրյու Անգստ	CHOP
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գոան կրյու Կաֆերկոպֆ	CHOP
FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գոան կրյու Կանցլերբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գոան կրյու Կաստելբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գոան կրյու Կեսլեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Բար	CHOP
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Րիբովիլյ	CHOP
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գոան կրյու Կիթերլե	CHOP
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գոան կրյու Մամբուր	CHOP
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գոան կրյու Մանդելբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գոան կրյու Մարկրեն	CHOP
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մոենշբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մյոանշբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գոան կրյու Օլվիլեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գոան կրյու Օստերբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆերսիգբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Pflingstberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆենգստբեր	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գոան կրյու Պրաէլատանբեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գոան կրյու Բանժան	CHOP
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գոան կրյու Բոսակեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գոան կրյու Սեռենգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գոան կրյու Շլոսբերգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Schoenen- bourg		Ալզաս գոան կրյու Շոենանբուր	CHOP
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գոան կրյու Սոմերբերգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գոան կրյու Սոնենգլանց	CHOP
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գոան կրյու Սպիգել	CHOP
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գոան կրյու Սպորեն	CHOP
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գոան կրյու Շտեյներ	CHOP
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գոան կրյու Ստեյնգրուբլեր	CHOP
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գոան կրյու Ստեյնքլոց	CHOP
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գոան կրյու Վորբուրգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գոան կրյու Վիբելսբերգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Wineck- Schlossberg		Ալզաս գոան կրյու վինեք- Շլոսբերգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գոան կրյու Վինցենբերգ	CHOP
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գոան կրյու Ցինկոպֆլե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գրան կրյու Յոցենբերգ	CHOP
FR	Anjou		Անժու	CHOP
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլլաժ	CHOP
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլլաժ Բրիսակ	CHOP
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտոս դը լա Լուար	CHOP
FR	Arbois		Արբուա	CHOP
FR	Ardèche		Արդեշ	CHZO
FR	Ariège		Արիեժ	CHZO
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	CHZO
FR	Aude		Օդ	CHZO
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	CHOP
FR	Aveyron		Ավերոն	CHZO
FR	Bandol		Բանդոլ	CHOP
FR	Banyuls		Բանիուլս	CHOP
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	CHOP
FR	Barsac		Բարսակ	CHOP
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	CHOP
FR	Béarn		Բեարն	CHOP
FR	Beaujolais		Բոժոլե	CHOP
FR	Beaumes de Venise		Բում դե Վենիզ	CHOP
FR	Beaune		Բոն	CHOP
FR	Bellet		Բելե	CHOP
FR	Bergerac		Բերժերակ	CHOP
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար- Մոնտրաշե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Blagny		Բլանյի	CHOP
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պուլյի	CHOP
FR	Blaye		Բլայե	CHOP
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	CHOP
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	CHOP
FR	Bordeaux		Բորդո	CHOP
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	CHOP
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	CHZO
FR	Bourg		Բուր	CHOP
FR	Bourgeais		Բուրժե	CHOP
FR	Bourgogne		Բուրգոնյն	CHOP
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոնյն ալիգոտե	CHOP
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոնյն գրան օրդիներ	CHOP
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոնյն մուսյո	CHOP
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոնյն օրդիներ	CHOP
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոնյն Պասս-տու-գրեն	CHOP
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	CHOP
FR	Bouzeron		Բուզերոն	CHOP
FR	Brouilly		Բրուլյի	CHOP
FR	Brulhois		Բրուլուա	CHOP
FR	Bugey		Բյուժե	CHOP
FR	Buzet		Բյուզե	CHOP
FR	Cabardès		Կաբարդես	CHOP
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ'Անժու	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	CHOP
FR	Cadillac		կադիլակ	CHOP
FR	Cahors		Կաոր	CHOP
FR	Calvados		Կալվադոս	CHZO
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	CHOP
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	CHOP
FR	Cathare		Կատար	CHZO
FR	Cérons		Սերոն	CHOP
FR	Cévennes		Սեվան	CHZO
FR	Chablis		Շաբլի	CHOP
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	CHOP
FR	Chambertin		Շամբերտեն	CHOP
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	CHOP
FR	Chambolle-Musigny		Շամբոլ-Մյուզինյի	CHOP
FR	Champagne		Շամպայն	CHOP
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	CHOP
FR	Charentais		Շարանտե	CHZO
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	CHOP
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	CHOP
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	CHOP
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	CHOP
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիլե	CHOP
FR	Châteaumeillant		շատոմեյան	CHOP
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոդյունոֆ-դյու-Պապ	CHOP
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուս	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Chénas		Շենաս	CHOP
FR	Chevalier-Montrachet		Շեվալյե-Մոնտրաշե	CHOP
FR	Cheverny		Շեվերնի	CHOP
FR	Chinon		Շինոն	CHOP
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	CHOP
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	CHOP
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	CHZO
FR	Clairette de Bellegarde		Կլերետ դը Բելգարդ	CHOP
FR	Clairette de Die		Կլերետ դը Դի	CHOP
FR	Clairette du Languedoc		Կլերետ դյու Լանգոդոկ	CHOP
FR	Clos de la Roche		Կլո դը լա Ռոշ	CHOP
FR	Clos de Tart		Կլո դը Տար	CHOP
FR	Clos de Vougeot		Կլո դը Վուժեո	CHOP
FR	Clos des Lambrays		Կլո դե Լամբրեյ	CHOP
FR	Clos Saint-Denis		Կլո Սեն-Դենի	CHOP
FR	Clos Vougeot		Կլո Վուժեո	CHOP
FR	Collines Rhodaniennes		Կոլին Ռոդանիան	CHZO
FR	Collioure		Կոլիուր	CHOP
FR	Comté Tolosan		Կոմտե Տոլոզան	CHZO
FR	Comtés Rhodaniens		Կոմտե Ռոդենիան	CHZO
FR	Condrieu		Կոնդրիյո	CHOP
FR	Corbières		Կորբիեր	CHOP
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենակ	CHOP
FR	Cornas		Կորնակ	CHOP
FR	Corrèze		Կորեզ	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Corse		Կորզ	CHOP
FR	Corton		Կորտոն	CHOP
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	CHOP
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	CHOP
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	CHOP
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլաժ	CHOP
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույլի	CHOP
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլաժ	CHOP
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	CHOP
FR	Côte Rôtie		Կոտ Բոտի	CHOP
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	CHZO
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	CHOP
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	CHOP
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	CHZO
FR	Coteaux d'Ensérune		Կոտո դ'Անսերյուն	CHZO
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ'Էս-ան-Պրովանս	CHOP
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ'Անսենի	CHOP
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	CHZO
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	CHOP
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	CHZO
FR	Coteaux de l'Auxois		Կոտո դը լ'Օուա	CHZO
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ'Օբանս	CHOP
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	CHZO
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պերիակ	CHZO
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Coteaux de Tannay		Կոտոս դը Տաննե	CHZO
FR	Coteaux des Baronnie		Կոտոս դը Բարոննի	CHZO
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտոս դը Շեր Է դը լ'Արնոն	CHZO
FR	Coteaux du Giennois		Կոտոս դը Ժիանուա	CHOP
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտոս դը Լանգեդոկ	CHOP
FR	Coteaux du Layon		Կոտոս դը Լեյոն	CHOP
FR	Coteaux du Libron		Կոտոս դը Լիբրոն	CHZO
FR	Coteaux du Loir		Կոտոս դը Լուար	CHOP
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտոս դը Լիոնե	CHOP
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտոս դը Կոն դը Գար	CHZO
FR	Coteaux du Quercy		Կոտոս դը Կերսի	CHOP
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտոս դը Կոն Վանդոմուա	CHOP
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտոս վարուա ան պրովանս	CHOP
FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	CHZO
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ'Օվերյն	CHOP
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	CHOP
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	CHOP
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	CHOP
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Սեն-Մակեր	CHOP
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	CHOP
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	CHOP
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոնյն	CHZO
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	CHZO
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	CHOP
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	CHOP
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	CHZO
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	CHZO
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	CHOP
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	CHOP
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու Ժուրա	CHOP
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	CHOP
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	CHOP
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	CHOP
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիյոն	CHOP
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիյոն Վիլաժ	CHOP
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	CHZO
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	CHOP
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	CHOP
FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ'Ալզաս	CHOP
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	CHOP
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոյն	CHOP
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	CHOP
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	CHOP
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	CHOP
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու Ժուրա	CHOP
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	CHOP
FR	Crozes-Ermitage		Կրոզ-Էրմիտաժ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Crozes-Hermitage		Կրոզ-Երմիտաժ	CHOP
FR	Drôme		Դրոմ	CHZO
FR	Duché d'Uzès		Դուշե դ'Ուզես	CHZO
FR	Echezeaux		Էշեզյո	CHOP
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	CHOP
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	CHOP
FR	Ermitage		Էրմիտաժ	CHOP
FR	Estaing		Էստենգ	CHOP
FR	Faugères		Ֆոժեր	CHOP
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	CHOP
FR	Fitou		Ֆիտու	CHOP
FR	Fixin		Ֆիքսին	CHOP
FR	Fleurie		Ֆլյորի	CHOP
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոնյո	CHOP
FR	Franche-Comté		Ֆրանշ-Կոնտե	CHZO
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	CHOP
FR	Frontignan		Ֆրոնտինյան	CHOP
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	CHOP
FR	Gaillac		Գեյակ	CHOP
FR	Gaillac premières côtes		Գեյակ պրեմիեր կոտե	CHOP
FR	Gard		Գար	CHZO
FR	Gers		Ժեր	CHZO
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	CHOP
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Givry		Ժիվրի	CHOP
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիյոն	CHOP
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-էշեզո	CHOP
FR	Graves		Գրավ	CHOP
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	CHOP
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	CHOP
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրիգնան-լեզ-Ադեմար	CHOP
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	CHOP
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	CHOP
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ'Ռդ	CHZO
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ'Օրբ	CHZO
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	CHZO
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	CHZO
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	CHZO
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	CHOP
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	CHOP
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	CHOP
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	CHOP
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	CHZO
FR	Irancy		Իրանսի	CHOP
FR	Irouléguy		Իրուլեգի	CHOP
FR	Isère		Իսեր	CHZO
FR	Jasnières		Ճասնիեր	CHOP
FR	Juliéas		Ճուլիեան	CHOP
FR	Jurançon		Ճուրանոն	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	CHOP
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	CHOP
FR	La Tâche		Լա Տաշ	CHOP
FR	Ladoix		Լադուա	CHOP
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	CHOP
FR	Landes		Լանդ	CHZO
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	CHOP
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	CHOP
FR	Lavilledieu		Լավիլյոյո	CHZO
FR	L'Ermitage		Լ'Էրմիտաժ	CHOP
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	CHOP
FR	L'Etoile		Լ'Էտուալ	CHOP
FR	L'Hermitage		Լ'Էրմիտաժ	CHOP
FR	Limoux		Լիմու	CHOP
FR	Lirac		Լիրակ	CHOP
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	CHOP
FR	Lot		Լո	CHZO
FR	Loupiac		Լուպիակ	CHOP
FR	Luberon		Լյուբերոն	CHOP
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիլյոն	CHOP
FR	Mâcon		Մակոն	CHOP
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	CHOP
FR	Madiran		Մադիրան	CHOP
FR	Malepère		Մալեպեր	CHOP
FR	Maranges		Մարայնժ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Marcillac		Մարկիլյակ	CHOP
FR	Margaux		Մարգո	CHOP
FR	Marsannay		Մարսանի	CHOP
FR	Maures		Մոր	CHZO
FR	Maury		Մորի	CHOP
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	CHOP
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազոյեր –Շամբերտեն	CHOP
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	CHZO
FR	Médoc		Մեդոկ	CHOP
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	CHOP
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	CHOP
FR	Meursault		Մյուրսոլ	CHOP
FR	Minervois		Միներվուա	CHOP
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	CHOP
FR	Monbazillac		Մոնբազիլյակ	CHOP
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	CHZO
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիլյոն	CHOP
FR	Montagny		Մոնտայնի	CHOP
FR	Monthélie		Մոնտելի	CHOP
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	CHOP
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	CHOP
FR	Montravel		Մոնտրավել	CHOP
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	CHOP
FR	Morgon		Մորգոն	CHOP
FR	Moselle		Մոսել	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepís do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	CHOP
FR	Moulis		Մուլի	CHOP
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	CHOP
FR	Muscadet		Մուսկադե	CHOP
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	CHOP
FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	CHOP
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվրե և Մեյն	CHOP
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բոմ-դե Վենիզ	CHOP
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	CHOP
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	CHOP
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	CHOP
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	CHOP
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը- Միներվուա	CHOP
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	CHOP
FR	Musigny		Մուսինյի	CHOP
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-ժորժ	CHOP
FR	Orléans		Օրլեան	CHOP
FR	Orléans-Cléry		Օրլեան-Կլերի	CHOP
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	CHOP
FR	Palette		Պալետ	CHOP
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	CHOP
FR	Pauillac		Պոյիլյակ	CHOP
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ'Էրոլ	CHZO
FR	Pays d'Oc		Պայ դ'Օք	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Pécharmant		Պեշարման	CHOP
FR	Périgord		Պերիգոր	CHZO
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլեսե	CHOP
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	CHOP
FR	Petit Chablis		Պրտի Շաբլի	CHOP
FR	Pierrevert		Պիյերվեր	CHOP
FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	CHOP
FR	Pomerol		Պոմերոլ	CHOP
FR	Pommard		Պոմար	CHOP
FR	Pouilly-Fuissé		Պույի-Ֆուիսս	CHOP
FR	Pouilly-Fumé		Պույի-Ֆյումե	CHOP
FR	Pouilly-Loché		Պույի-Լոշե	CHOP
FR	Pouilly-sur-Loire		Պույի-սյուր-Լուար	CHOP
FR	Pouilly-Vinzelles		Պույի-Վենզել	CHOP
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պռեմիեր Կոտ դը Բորդո	CHOP
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիլյոն	CHOP
FR	Puligny-Montrachet		Պյուիլնի-Մոնտրաշե	CHOP
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	CHZO
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	CHOP
FR	Quincy		Քուինսի	CHOP
FR	Rasteau		Բաստո	CHOP
FR	Régnié		Բեժինիե	CHOP
FR	Reuilly		Բեուիլի	CHOP
FR	Richebourg		Բիշբուր	CHOP
FR	Rivesaltes		Բիվսալտ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Romanée-Conti		Րոմանեն-Կոնտի	CHOP
FR	Romanée-Saint-Vivant		Րոմանեն-Սեն-Վիվան	CHOP
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ'Անժու	CHOP
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	CHOP
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Բիսեյ	CHOP
FR	Rosette		Ռոզետ	CHOP
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	CHOP
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	CHOP
FR	Ruchottes-Chambertin		Ռուշոտ-Շամբերտեն	CHOP
FR	Rully		Ռյուլի	CHOP
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլես դյու Գոլֆե դյու Լիոն	CHZO
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	CHOP
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	CHOP
FR	Saint-Bris		Սեն-Բրի	CHOP
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	CHOP
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	CHOP
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-ֆոյ-Բորդո	CHOP
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	CHZO
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիլիոն	CHOP
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիլոն Գրան Կրյու	CHOP
FR	Saint-Estèphe		Սենտ—Էստեֆ	CHOP
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիլիոն	CHOP
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլամ-լը-Դեզեր	CHZO
FR	Saint-Joseph		Սեն-ժոզեֆ	CHOP
FR	Saint-Julien		Սեն-ժուլիեն	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Saint-Mont		Սեն-Մոն	CHOP
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Սեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	CHOP
FR	Saint-Péray		Սեն-Պերեյ	CHOP
FR	Saint-Pourçain		Սեն-Պուսեյն	CHOP
FR	Saint-Romain		Սեն-Ռոմեյն	CHOP
FR	Saint-Sardos		Սեն-Սարդոս	CHOP
FR	Saint-Véran		Սեն-Վերան	CHOP
FR	Sancerre		Սանսեր	CHOP
FR	Santenay		Սանտենեյ	CHOP
FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	CHZO
FR	Saumur		Սումյուր	CHOP
FR	Saumur-Champigny		Սումյուր-Շամպինյի	CHOP
FR	Saussignac		Սոսինյակ	CHOP
FR	Sauternes		Սոտերն	CHOP
FR	Savennières		Սավանիյեր	CHOP
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	CHOP
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	CHOP
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լէ-Բոն	CHOP
FR	Savoie		Սավուա	CHOP
FR	Seyssel		Սեյսել	CHOP
FR	Tavel		Տավել	CHOP
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	CHZO
FR	Torgan		Տորգան	CHZO
FR	Touraine		Տուրեն	CHOP
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը Ժուե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
FR	Tursan		Տյուրսան	CHOP
FR	Urfé		Ուրֆե	CHZO
FR	Vacqueyras		Վակեյրաս	CHOP
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	CHZO
FR	Valençay		Վալենսեյ	CHOP
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	CHZO
FR	Var		Վար	CHZO
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	CHZO
FR	Ventoux		Վանտու	CHOP
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ'Օմելաս	CHZO
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ'Ալզաս	CHOP
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	CHOP
FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	CHOP
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	CHOP
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	CHOP
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը Լա Կոտ դը Նյուի	CHOP
FR	Vinsobres		Վենսոբրը	CHOP
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Վլեսե	CHOP
FR	Volnay		Վոլնե	CHOP
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	CHOP
FR	Vougeot		Վուժո	CHOP
FR	Vouvray		Վուրեյ	CHOP
FR	Yonne		Յոն	CHZO
DE	Ahr		Ահր	CHOP
DE	Ahrtaler Landwein		Ահրթալեր Լանդվայն	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
DE	Baden		Բադեն	CHOP
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Bayerischer Bodensee-Landwein		Բայերիշ Բոդանսե-Լանդվայն	CHZO
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեն Լանդվայն	CHZO
DE	Franken		Ֆրանկեն	CHOP
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	CHOP
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	CHZO
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	CHZO
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	CHZO
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	CHZO
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	CHZO
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբերհայն	CHZO
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	CHZO
DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	CHZO
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	CHZO
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	CHOP
DE	Mosel		Մոզել	CHOP
DE	Nahe		Նահե	CHOP
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեր Լանդվայն	CHZO
DE	Pfalz		Պֆալց	CHOP
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալզեր Լանդվայն	CHZO
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	CHZO
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	CHZO
DE	Rheingau		Ռայնգաու	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	CHZO
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	CHOP
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստրուտ	CHOP
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Sachsen		Ջաքսեն	CHOP
DE	Sächsischer Landwein		Ջեքսիշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Schleswig-Holsteinischer Landwein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	CHZO
DE	Starkenburger Landwein		Շտարկենբուրգեր Լանդվայն	CHZO
DE	Taubertäler Landwein		Տաուբերտելեր Լանդվայն	CHZO
DE	Württemberg		Վյուրտեմբերգ	CHOP
GR	Κως	Kos	Կոս	CHZO
GR	Malvasia Πάρου	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	CHOP
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	CHOP
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Candia	Մալվասիա Խանդակաս – կանդիա	CHOP
GR	Αβδηρα	Avdira	Ավդիրա	CHZO
GR	Άγιο Όρος	Mount Athos / Posvätná hora Athos / Svätá hora Athos / Mont Athos / Άγιο Όρος Άθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս / Նոլի Մաունթ Աթոս / Նոլի Մաունթին Աթոս / Մոնթ Աթոս	CHZO
GR	Αγορά	Agora	Ագորա	CHZO
GR	Αγχιάλος	Anchialos	Անխիալոս	CHOP
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pelagos	Էգիան Սի/Էյեո Պելաղոս	CHZO
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեոն / Ամինդեոն	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսոս	CHZO
GR	Αργολίδα	Argolida	Արղոլիդա	CHZO
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	CHZO
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	CHOP
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	CHZO
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	CHZO
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	CHZO
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou / Verdea Zakynthos / Ve- rntea Zakynthos	Վերդեա Օնոմասիա կատա պարադոսի Ջակինթոս/վերդեա Ջակինթոս/ վերնետեա Ջակինթոս	CHZO
GR	Γεράνεια	Gerania	Գերանիա	CHZO
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Դումենիսա	CHOP
GR	Γρεβενά	Grevena	Դրեվենա	CHZO
GR	Δαφνές	Dafnes	Դաֆնես	CHOP
GR	Δράμα	Drama	Դրամա	CHZO
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	CHZO
GR	Έβρος	Evros	Էվրոս	CHZO
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	CHZO
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	CHZO
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	CHZO
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Ջակինթոս	CHZO
GR	Ζίτσα	Zitsa	Ջիտսա	CHOP
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	CHZO
GR	Ημαθία	Imathia	Իմանթիա	CHZO
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիրոս	CHZO
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իրակլիո	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	CHZO
GR	Θαψανά	Thapsana	Թաψանա	CHZO
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	CHZO
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	CHZO
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	CHZO
GR	Θράκη	Trácia	Թրակի	CHZO
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	CHZO
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	CHZO
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	CHZO
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	CHZO
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	CHZO
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	CHZO
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիսոս	CHZO
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	CHZO
GR	Κέρκυρα	Korfu	Կերկիրա / Կոռֆու	CHZO
GR	Κίσαμος	Kissamos	Կիսամոս	CHZO
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	CHZO
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	CHZO
GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտիս / Ատալանտի վալեյ	CHZO
GR	Κόρινθος	Κορινθία /Korinthos/Ko- rinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	CHZO
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	CHZO
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	CHZO
GR	Κρήτη	Kréta	Կրիտի	CHZO
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Λακωνία	Lakonia	Լակոնիա	CHZO
GR	Λασιθί	Lasithi	Լասիթի	CHZO
GR	Λέσβος	Lesbos	Լեսվոս	CHZO
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	CHZO
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	CHZO
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պեդիո/ Լիլանտիո Ֆիլդ	CHZO
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	CHOP
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	CHZO
GR	Μακεδονία	Macedónsko	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	CHZO
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանջավինատա	CHZO
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	CHOP
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	CHZO
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	CHZO
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalonia/ Mavrodafne of Cephalonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա / Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	CHOP
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra / Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	CHOP
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	CHOP
GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	CHZO
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքսատոն / Մետաքսատա	CHZO
GR	Μετέωρα	Meteora	Մետեորա	CHZO
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Μονεμβασία- Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	CHOP
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	CHOP
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia / Muscat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիա / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	CHOP
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնոս / Մուսկատ օֆ Լիմնոս	CHOP
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας / Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիո Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	CHOP
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդոս / Մուսկատ օֆ Ռոդոս	CHOP
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	CHOP
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	CHZO
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմեա	CHOP
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդաս / Օպունտիա Լոկրիս	CHZO
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագեո/Պանգեոն	CHZO
GR	Παλλήνη	Pallini	Պալինի	CHZO
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պարնասոս	CHZO
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	CHOP
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	CHOP
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	CHOP
GR	Πέλλα	Pella	Պելա	CHZO
GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոննիսոս / Պելեպոնիզ	CHZO
GR	Πιερία	Pieria	Պիերիա	CHZO
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	CHZO
GR	Πλαγιές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիաս / Սլոուպս օֆ Էգիալիա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայէս Էնու / Սլոուպս օֆ Էնու	CHZO
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայէս Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելու	CHZO
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայէս Վերտիսկու / Սլոուպս օֆ Վերտիսկու	CHZO
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνα	Slopes of Kithaironas	Պլայէս Կիթերոնաս / Սլոուպս օֆ Կիթերոնաս	CHZO
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայէս Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդաս	CHZO
GR	Πλαγιές Μελίτωνα	Slopes of Meliton	Պլայէս Մելիտոնաս / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	CHOP
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայէս Պայկու / Սլոուպս օֆ Պայկու	CHZO
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայէս Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պարնիթաս	CHZO
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko / Πλαγιές Πεντελικού	Պլայէս Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկու	CHZO
GR	Πυλία	Pyliá	Պիլիա	CHZO
GR	Ραψάνη	Rapsani	Րապսանի	CHOP
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Րեթիմնո	CHZO
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Րեցինա Ատիկի / Րեցինա օֆ Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Րեցինա Վիոտիաս / Րեցինա օֆ Վիոտիաս	CHZO
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Րեցինա Զալտրոն / Րեցինա օֆ Գիալտրոն	CHZO
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Րեցինա Էվիաս / Րեցինա օֆ Էվիաս	CHZO
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Րեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Րեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստու	CHZO
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής / Retsina of Paiania / Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պեանիաս Ատիկի / Ռեցինա օֆ Պայանիա/ Ռեցինա օֆ Աաիանիա Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկի) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	CHZO
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/ Retsina of Megara (Attiki)/Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգարա (Ատիկի)/ Ռեցինա օֆ Մեգարա Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (At- tiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսոգիա (Ատիկի)	CHZO
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Ret- sina of Paiania Attiki	Ռեցինա Պեանիաս / Ռեցինա օֆ Պաիանիա/ Ռեցինա օֆ Պաիանիա Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Παλλίνης	Ρετσίνα Παλλίνης Αττικής/Retsina of Pallini/ Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/ Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	CHZO
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττικής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկեմի Ատիկի/ Ռեցինա օֆ Պիկեմի	CHZO
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/ Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GR	Ρετσίνα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evo- ia)	Սպաստոն Խալկիդիաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա (Էվոյա)	CHZO
GR	Ριτσώνα	Ritsona	Ռիցոնա	CHZO
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդէս / Ռոռուդ	CHOP
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալոնիա	CHOP
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	CHOP
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	CHOP
GR	Σέρρες	Serres	Սերես	CHZO
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	CHOP
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	CHZO
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	CHZO
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	CHZO
GR	Στερεά Ελλάδα	Stereia Ellada	Ստերեա Էլլադա	CHZO
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	CHZO
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	CHZO
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	CHZO
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Ֆթիոտիդա/Ֆթիոտիս	CHZO
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	CHZO
GR	Χαλκίδα	Halikouna	Խալիկունա	CHZO
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	CHZO
GR	Χάνδακας – Candia	Candia	Խանդակաս – Կանդիա	CHOP
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	CHZO
GR	Χίος		Խիոս	CHZO
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	CHOP
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
HU	Balaton		Բալատոն	CHOP
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլար	CHOP
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլարի	CHOP
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդեկ	CHOP
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդեկի	CHOP
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	CHOP
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ- Չոպակի	CHOP
HU	Baltoni		Բալատոնի	CHOP
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելեկի	CHZO
HU	Bükk		Բյուկկ	CHOP
HU	Bükki		Բյուկկի	CHOP
HU	Csongrád		Չոնգրադ	CHOP
HU	Csongrádi		Չոնգրադի	CHOP
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբրոյ Հառշլեվելու	CHOP
HU	Duna		Դունա	CHOP
HU	Dunai		Դունաի	CHOP
HU	Dunántúl		Դունաստուլ	CHZO
HU	Dunántúli		Դունաստուլի	CHZO
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	CHZO
HU	Eger		Էգեր	CHOP
HU	Egri		Էգրի	CHOP
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	CHOP
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	CHOP
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյո-Մաձարոռսագ	CHZO
HU	Felső-Magyarországi		Ֆելշյո-Մաձարոռսագի	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	CHOP
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժակի Առանյ Շառֆեհեր	CHOP
HU	Káli		Կալի	CHOP
HU	Kunság		Կունշագ	CHOP
HU	Kunsági		Կունշագի	CHOP
HU	Mátra		Մատռա	CHOP
HU	Mátrai		Մատռաի	CHOP
HU	Mór		Մոռ	CHOP
HU	Móri		Մոռի	CHOP
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	CHOP
HU	Nagy-Somlói		Նաձ-Շոմլոի	CHOP
HU	Neszmély		Նեսմելյ	CHOP
HU	Neszmélyi		Նեսմելյի	CHOP
HU	Pannon		Պաննոն	CHOP
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	CHOP
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	CHOP
HU	Pécs		Պեչ	CHOP
HU	Somló		Շոմլո	CHOP
HU	Somlói		Շոմլոի	CHOP
HU	Sopron		Շոպրոն	CHOP
HU	Soproni		Շոպրոնի	CHOP
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	CHOP
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	CHOP
HU	Tihany		Տիհանյ	CHOP
HU	Tihanyi		Տիհանյի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
HU	Tokaj		Տոկայ	CHOP
HU	Tokaji		Տոկայի	CHOP
HU	Tolna		Տոլնա	CHOP
HU	Tolnai		Տոլնաի	CHOP
HU	Villány		Վիլանյ	CHOP
HU	Villányi		Վիլանյի	CHOP
HU	Zala		Զալա	CHOP
HU	Zalai		Զալաի	CHOP
HU	Zemplén		Զեմպլեն	CHZO
HU	Zempléni		Զեմպլենի	CHZO
IT	Abruzzo		Աբրուզո	CHOP
IT	Acqui		Ակուի	CHOP
IT	Affile		Ֆիլե	CHOP
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուրնո	CHOP
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	CHOP
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալյանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	CHOP
IT	Alba		Ալբա	CHOP
IT	Albugnano		Ալբունյանո	CHOP
IT	Alcamo		Ալկամո	CHOP
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գրադոլի	CHOP
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	CHOP
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել Էլբա	CHOP
IT	Alezio		Ալեզիո	CHOP
IT	Alghero		Ալգերո	CHOP
IT	Allerona		Ալերոնա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Alta Langa		Ալտա Լանգա	CHOP
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գրեվե	CHZO
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	CHOP
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	CHZO
IT	Alto Mincio		Ալտո Մինչիո	CHZO
IT	Amarone della Valpolicella		Ամարոնե դելա Վալպոլիչելա	CHOP
IT	Amelia		Ամելիա	CHOP
IT	Anagni		Անանյի	CHZO
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անասոնիկա Կոստա դել Առջենտարիո	CHOP
IT	Aprilia		Ապրիլիա	CHOP
IT	Arborea		Արբորեա	CHOP
IT	Arcole		Արկոլե	CHOP
IT	Arghillà		Արգիլիա	CHZO
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պրոսեկո	CHOP
IT	Assisi		Ասիզի	CHOP
IT	Asti		Աստի	CHOP
IT	Atina		Ատինա	CHOP
IT	Aversa		Ավեռսա	CHOP
IT	Avola		Ավոլա	CHZO
IT	Bagnoli		Բանյոլի	CHOP
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպրա	CHOP
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	CHOP
IT	Barbagia		Բարբաջիա	CHZO
IT	Barbaresco		Բարբառեսկո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Barbera d'Alba		Բարբերա դ'Ալբա	CHOP
IT	Barbera d'Asti		Բարբերա դ'Աստի	CHOP
IT	Barbera del Monferrato		Բարբերա դել Մոնֆերատո	CHOP
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բարբերա դել Մոնֆերատո Սուպերիորե	CHOP
IT	Barco Reale di Carmignano		Բարկո ռեալե դի Կարմինյանո	CHOP
IT	Bardolino		Բարդոլինո	CHOP
IT	Bardolino Superiore		Բարդոլինո Սուպերիորե	CHOP
IT	Barletta		Բարլետա	CHOP
IT	Barolo		Բարոլո	CHOP
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	CHZO
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բրեշանո	CHZO
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	CHZO
IT	Benevento		Բենեվենտո	CHZO
IT	Bergamasca		Բերգամասկա	CHZO
IT	Bettona		Բետոնա	CHZO
IT	Bianchetto del Metauro		Բիանկետլո դել Մետաուրո	CHOP
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	CHOP
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլարո	CHZO
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել Էմպոլեզե	CHOP
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆրանկո Էմիլիա	CHZO
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	CHOP
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	CHOP
IT	Biferno		Բիֆերնո	CHOP
IT	Bivongi		Բիվոնջի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Boca		Բոկա	CHOP
IT	Bolgheri		Բոլգերի	CHOP
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	CHOP
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնարդա դել'Օլտրեպո Պավեզե	CHOP
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	CHOP
IT	Botticino		Բոտիչինո	CHOP
IT	Brachetto d'Acqui		Բրակետո դ'Ակուի	CHOP
IT	Bramaterra		Բրամատերա	CHOP
IT	Breganze		Բրեգանցե	CHOP
IT	Brindisi		Բրինդիզի	CHOP
IT	Brunello di Montalcino		Բրունելլո դի Մոնտալչինո	CHOP
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	CHOP
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուոկո դել'Օլտրեպո Պավեզե	CHOP
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ'ե միտե դի Լուչերա	CHOP
IT	Cagliari		Կալիարի	CHOP
IT	Calabria		Կալաբրիա	CHZO
IT	Caldaro		Կալդարո	CHOP
IT	Calosso		Կալոսո	CHOP
IT	Caluso		Կալուսո	CHOP
IT	Camarro		Կամարո	CHZO
IT	Campania		Կամպանիա	CHZO
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգրեի	CHOP
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տերալբա	CHOP
IT	Canavese		Կանավեզե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	CHOP
IT	Cannara		Կանարա	CHZO
IT	Cannellino di Frascati		Կանելինո դի Ֆրասկատի	CHOP
IT	Cannonau di Sardegna		Կանոնաու դի Սարդենյա	CHOP
IT	Capalbio		Կապալբիո	CHOP
IT	Capri		Կապրի	CHOP
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	CHOP
IT	Carema		Կարեմա	CHOP
IT	Carignano del Sulcis		Կարինյանո դել Սուլչիս	CHOP
IT	Carmignano		Կարմինյանո	CHOP
IT	Carso		Կարսո	CHOP
IT	Carso – Kras		Կարսո – Կրաս	CHOP
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	CHOP
IT	Casorzo		Կազորզո	CHOP
IT	Casteggio		Կաստեջիո	CHOP
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	CHOP
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	CHOP
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	CHOP
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզերվա	CHOP
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լորենցո	CHOP
IT	Casteller		Կաստելեռ	CHOP
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Riserva		Կաստելի դի Յեզի Վերդիչիո Ռիզերվա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	CHOP
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	CHZO
IT	Cellatica		Չելլատիկա	CHOP
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չեռազուոլո դ'Աբրուցո	CHOP
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չեռազուոլո դի Վիտորիա	CHOP
IT	Cerveteri		Չերվետերի	CHOP
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	CHOP
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	CHOP
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	CHOP
IT	Chianti		Վյանտի	CHOP
IT	Chianti Classico		Վյանտի Կլասիկո	CHOP
IT	Cilento		Չիլենտո	CHOP
IT	Cinque Terre		Չինկուե Տեռե	CHOP
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տեռե Շակչետրա	CHOP
IT	Circeo		Չիրեո	CHOP
IT	Cirò		Չիրո	CHOP
IT	Cisterna d'Asti		Չիստեռնա դ'Աստի	CHOP
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելլա դ'Ալիանո	CHZO
IT	Colleoni		Կոլեոնի	CHOP
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	CHOP
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբերինի	CHOP
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապրունտինի	CHZO
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասոլանի-Պրոսեկո	CHOP
IT	Colli Berici		Կոլի Բերիչի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	CHOP
IT	Colli Bolognesi Classico Pignoletto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պինյոլետո	CHOP
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	CHZO
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբարա	CHZO
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգրո	CHZO
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տրասիմենո	CHOP
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	CHOP
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտրալե	CHZO
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել Էտրուրիա Չենտրալե	CHOP
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնելիանո	CHOP
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	CHOP
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	CHOP
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պարմա	CHOP
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	CHOP
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալերնո	CHZO
IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդիանո և դի Կանոսա	CHOP
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ'Իմոլա	CHOP
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտրուսկի Վիտերբեզի	CHOP
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	CHOP
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ'Արանջիո	CHOP
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	CHOP
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչերատեզի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Colli Martani		Կոլի Մարտանի	CHOP
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	CHOP
IT	Colli Perugini		Կոլի Պերուջինի	CHOP
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզարեզի	CHOP
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	CHOP
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա շենտրալե	CHOP
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տորտոնեզի	CHOP
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տրեվիջիանի	CHZO
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	CHZO
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	CHOP
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Զենովեզատո	CHZO
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	CHOP
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆրենտանե	CHZO
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տարանտինե	CHOP
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	CHOP
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովարեզի	CHOP
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկարեզի	CHZO
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	CHOP
IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	CHZO
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	CHZO
IT	Collio		Կոլիո	CHOP
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիջիանո	CHOP
IT	Colonna		Կոլոնա	CHOP
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնեյյանո – Պրոսեկո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնեյլյան Վալդոբիանդենե – Պրոսեկո	CHOP
IT	Cònero		Կոնեռո	CHOP
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	CHZO
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	CHOP
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելինա	CHOP
IT	Controguerra		Կոնտրոգուերա	CHOP
IT	Copertino		Կոպերտինո	CHOP
IT	Cori		Կորի	CHOP
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կորտեզե դել Ալտո Մոնֆեռատո	CHOP
IT	Cortese di Gavi		Կորտեզե դի Գավի	CHOP
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կորտի Բենեդետինե դել Պադովանո	CHOP
IT	Cortona		Կորտոնա	CHOP
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ'Ամալֆի	CHOP
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտրուսկո Ռոմանա	CHZO
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	CHZO
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	CHZO
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	CHOP
IT	Curtefranca		Կուրտեֆրանկա	CHOP
IT	Custoza		Կուստոցա	CHOP
IT	Daunia		Դաունիա	CHZO
IT	del Frusinate		դել Ֆրուզինատե	CHZO
IT	del Molise		դել Մոլիզե	CHOP
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլելլի	CHOP
IT	dell'Alto Adige		դել'Ալտո Ադիջե	CHOP
IT	delle Venezie		դելե Վենեցիե	CHZO
IT	dell'Emilia		դել'Էմիլիա	CHZO
IT	di Modena		Դի Մոդենա	CHOP
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ'Ալբա	CHOP
IT	Dogliani		Դոլիանի	CHOP
IT	Dolceacqua		Դոլչեակուա	CHOP
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ'Ակի	CHOP
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ'Ալբա	CHOP
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ'Աստի	CHOP
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ'Ալբա	CHOP
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	CHOP
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	CHOP
IT	Dugenta		Դուջենտա	CHZO
IT	Durello Lessini		Դուռելո Լեսինի	CHOP
IT	Elba		Էլբա	CHOP
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցո Պասիտո	CHOP
IT	Elo		Էլորո	CHOP
IT	Emilia		Էմիլիա	CHZO
IT	Epomeo		Էպոմեո	CHZO
IT	Erbaluce di Caluso		Էրբալուչե դի Կալուզո	CHOP
IT	Erice		Էրիչե	CHOP
IT	Esino		Էզինո	CHOP
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Etna		Էտնա	CHOP
IT	Etschtaler		Էտշտալեր	CHOP
IT	Falaghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	CHOP
IT	Falerio		Ֆալերիո	CHOP
IT	Falerno del Massico		Ֆալերոնո դել Մասիկո	CHOP
IT	Fara		Ֆարա	CHOP
IT	Faro		Ֆարո	CHOP
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	CHOP
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ'Առանջի կոլի Էուգանեի	CHOP
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանարոսա դի Չերդա	CHZO
IT	Forlì		Ֆորլի	CHZO
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տարո	CHZO
IT	Franciacorta		Ֆրանչիակորտա	CHOP
IT	Frascati		Ֆրասկատի	CHOP
IT	Frascati Superiore		Ֆրասկատի Սուպերիորե	CHOP
IT	Freisa d'Asti		Ֆրեիզա դ'Աստի	CHOP
IT	Freisa di Chieri		Ֆրեիզա դի Վիերի	CHOP
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլարո դի Բանյոլի	CHOP
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	CHOP
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակուիլեյա	CHOP
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	CHOP
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	CHOP
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	CHOP
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	CHOP
IT	Frusinate		Ֆրուզինանտե	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Gabiano		Գաբիանո	CHOP
IT	Galatina		Գալատինա	CHOP
IT	Galluccio		Գալուչիո	CHOP
IT	Gambellara		Գամբելարա	CHOP
IT	Garda		Գարդա	CHOP
IT	Garda Bresciano		Գարդա Բրեշիանո	CHOP
IT	Garda Colli Mantovani		Գարդա Կոլի Մանտովանի	CHOP
IT	Gattinara		Գատինարա	CHOP
IT	Gavi		Գավի	CHOP
IT	Genazzano		Ջենազանո	CHOP
IT	Ghemme		Գեմե	CHOP
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	CHOP
IT	Girò di Cagliari		Ջիրո դի Կալիարի	CHOP
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլիո Պորտոֆինո	CHOP
IT	Grance Senesi		Գրանչե Սենեզի	CHOP
IT	Gravina		Գրավինա	CHOP
IT	Greco di Bianco		Գրեկո դի Բիանկո	CHOP
IT	Greco di Tufo		Գրեկո դի Տուֆո	CHOP
IT	Grignolino d’Asti		Գրինյոլինո դ’Աստի	CHOP
IT	Grignolino del Monferrato Ca- salese		Գրինյոլինո դել Մոնֆերատո Կասալեզե	CHOP
IT	Grottino di Roccanova		Գրոտինո դի Ռոկանովա	CHOP
IT	Gutturnio		Գուտտուրինո	CHOP
IT	Histonium		Իստոնիում	CHZO
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տերենի դի Սանսեվերինո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Irpinia		Իպինիա	CHOP
IT	Ischia		Իշիյա	CHOP
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուրագի	CHZO
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	CHOP
IT	Kalterer		Կալտերեռ	CHOP
IT	Kalterersee		Կալտերեռսես	CHOP
IT	Lacrima di Morro		Լակրիմա դի Մորո	CHOP
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակրիմա դի Մորո դ'Ալբա	CHOP
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդարո	CHOP
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբարա	CHOP
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբրուսկո դի Սեռբարա	CHOP
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբրուսկո Գրասպարոսա դի Կաստելվետրո	CHOP
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբրուսկո Մանտովանո	CHOP
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբրուսկո Սալամանինո դի Սանտա Կռոչե	CHOP
IT	Lamezia		Լամեցիա	CHOP
IT	Langhe		Լանգե	CHOP
IT	Lazio		Լացիո	CHZO
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելլո	CHOP
IT	Lessona		Լեսոնա	CHOP
IT	Leverano		Լեվեռանո	CHOP
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	CHZO
IT	Lipuda		Լիպուդա	CHZO
IT	Lison		Լիզոն	CHOP
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պրամաջիորե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Lizzano		Լիջիանո	CHOP
IT	Loazzolo		Լոազոլո	CHOP
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնոնդո	CHOP
IT	Locride		Լոկրիդե	CHZO
IT	Lugana		Լուգանա	CHOP
IT	Malanotte del Piave		Մալանոտոտե դել Պիավե	CHOP
IT	Malvasia delle Lipari		Մալվազիա դել Լիպարի	CHOP
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	CHOP
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	CHOP
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ'Աստի	CHOP
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	CHOP
IT	Mamertino		Մամերտինո	CHOP
IT	Mamertino di Milazzo		Մամերտինո դի Միլազո	CHOP
IT	Mandrolisai		Մանդրոլիզայ	CHOP
IT	Marca Trevigiana		Մարկա Տրեվիջինա	CHZO
IT	Marche		Մարկե	CHZO
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	CHOP
IT	Marino		Մարինո	CHOP
IT	Marmilla		Մարմիլա	CHZO
IT	Marsala		Մարսալա	CHOP
IT	Martina		Մարտինա	CHOP
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	CHOP
IT	Matera		Մատերա	CHOP
IT	Matino		Մատինո	CHOP
IT	Melissa		Մելիսա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Menfi		Մենֆի	CHOP
IT	Merlara		Մերլարա	CHOP
IT	Mitterberg		Միտերբերգ	CHZO
IT	Modena		Մոդենա	CHOP
IT	Molise		Մոլիզե	CHOP
IT	Monferrato		Մոնֆեռատո	CHOP
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սարդենյա	CHOP
IT	Monreale		Մոնրեալե	CHOP
IT	Montecarlo		Մոնտեկարլո	CHOP
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	CHZO
IT	Montecompatri		Մոնտեկոմպատրի	CHOP
IT	Montecompatri Colonna		Մենտեկոմպատրի Կոլոնա	CHOP
IT	Montecucco		Մոնտեկուոկո	CHOP
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուոկո Սանջիովեզե	CHOP
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	CHOP
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	CHOP
IT	Montello		Մոնտելլո	CHOP
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	CHOP
IT	Montello Rosso		Մոնտելլո Ռոսո	CHOP
IT	Montenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	CHZO
IT	Montepulciano d'Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո	CHOP
IT	Montepulciano d'Abruzzo Col- line Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո Կոլինե Տերամանե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասսա Մարիտիմա	CHOP
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	CHOP
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	CHOP
IT	Morellino di Scansano		Մորելինո դի Սկանսանո	CHOP
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելո դի Մոնտալչինո	CHOP
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելերիա	CHOP
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդենյա	CHOP
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	CHOP
IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	CHOP
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	CHOP
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո-սենորի	CHOP
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տերացինա	CHOP
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	CHOP
IT	Murgia		Մուրջիա	CHZO
IT	Nardò		Նարդո	CHOP
IT	Narni		Նարնի	CHZO
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	CHOP
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբիոլո դ'Ալբա	CHOP
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգրոամարո դի Տերա դ'Օտրանտո	CHOP
IT	Nettuno		Նետունո	CHOP
IT	Noto		Նոտո	CHOP
IT	Nuragus di Cagliari		Նուրգաուս դի Կալիարի	CHOP
IT	Nurra		Նուրա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Offida		Օֆիդա	CHOP
IT	Ogliastro		Օլյաստրա	CHZO
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	CHOP
IT	Oltrepò Pavese		Օլտրեպո Պավեզե	CHOP
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտրեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	CHOP
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտրեպո Պավեզե Պինո գրիջո	CHOP
IT	Orcia		Օրչա	CHOP
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պոռնասիո	CHOP
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	CHOP
IT	Ortona		Օրտոնա	CHOP
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	CHOP
IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	CHOP
IT	Orvieto		Օրվիետո	CHOP
IT	Osco		Օսկո	CHZO
IT	Ostuni		Օստունի	CHOP
IT	Ovada		Օվադա	CHOP
IT	Paestum		Պաեստում	CHZO
IT	Palizzi		Պալիջի	CHZO
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	CHOP
IT	Parrina		Պարինա	CHOP
IT	Parteolla		Պարտեոլա	CHZO
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	CHOP
IT	Pellaro		Պելարո	CHZO
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սորենտինա	CHOP
IT	Pentro		Պենտո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Pentro di Isernia		Պենտոռո դի Իզերնիա	CHOP
IT	Pergola		Պերգոլա	CHOP
IT	Piave		Պիավե	CHOP
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	CHOP
IT	Piceno		Պիչենո	CHOP
IT	Piemont		Պիեմոնտե	CHOP
IT	Piglio		Պիլիո	CHOP
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	CHOP
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել Օլտրեպո Պավեզե	CHOP
IT	Planargia		Պլանարջիա	CHZO
IT	Pomino		Պոմինո	CHOP
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	CHZO
IT	Pornassio		Պոռնասիո	CHOP
IT	Portofino		Պոռտոֆինո	CHOP
IT	Primitivo di Manduria		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա	CHOP
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուրալե	CHOP
IT	Prosecco		Պրոսեկկո	CHOP
IT	Provincia di Mantova		Պրովինչա դի Մանտովա	CHZO
IT	Provincia di Nuoro		Պրովինչա դի Նուորո	CHZO
IT	Provincia di Pavia		Պրովինչա դի Պավիա	CHZO
IT	Provincia di Verona		Պրովինչա դի Վերոնա	CHZO
IT	Apúlia		Պուլիա	CHZO
IT	Quistello		Կուիստելլո	CHZO
IT	Ramandolo		Րամանդոլո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Ravenna		Ռավեննա	CHZO
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	CHOP
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելլարա	CHOP
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	CHOP
IT	Reggiano		Ռեջջանո	CHOP
IT	Reno		Ռենո	CHOP
IT	Riesi		Ռիեզի	CHOP
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիեռա դել Բոենտա	CHOP
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիեռա դել Գարդա Բոեշիանո	CHOP
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիեռա լիգուրե դի Պոնենտե	CHOP
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	CHZO
IT	Roero		Ռոերո	CHOP
IT	Roma		Ռոմա	CHOP
IT	Romagna		Ռոմանյա	CHOP
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	CHOP
IT	Romangia		Ռոմանիյա	CHZO
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բոշիա	CHZO
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	CHZO
IT	Rosazzo		Ռոզացո	CHOP
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսեզե դի Դոլչեակուա	CHOP
IT	Rosso Cònero		Ռոսո Կոնեռո	CHOP
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	CHOP
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չերինյոլա	CHOP
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուլչանո	CHOP
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	CHOP
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	CHOP
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	CHOP
IT	Rotae		Ռոտաե	CHZO
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	CHZO
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	CHOP
IT	Ruchè di Castagnole Monfer- rato		Ռուկե դի Կաստանյուլե Մոնֆերատո	CHOP
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիզուտո	CHOP
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	CHZO
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	CHOP
IT	Salemi		Սալեմի	CHZO
IT	Salento		Սալենտո	CHZO
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	CHOP
IT	Salina		Սալինա	CHZO
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի Սիչիլիա	CHOP
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	CHOP
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբրո	CHOP
IT	San Gimignano		Սան Ջիմինյանո	CHOP
IT	San Ginesio		Սան Ջինեզիո	CHOP
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	CHOP
IT	San Severo		Սան Սեվերո	CHOP
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Ջիուդա	CHOP
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Ջիուդա դել Օլտրեպո Պավեզե	CHOP
IT	Sannio		Սաննիո	CHOP
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մառգերիտա դի Բելիչչե	CHOP
IT	Sant'Antimo		Սանտ'Անտիմո	CHOP
IT	Sardegna Semidano		Սարդենյա Սեմիդանո	CHOP
IT	Savuto		Սավուտո	CHOP
IT	Scanzo		Սկանցո	CHOP
IT	Scavigna		Սկավինյա	CHOP
IT	Sciacca		Շիակկա	CHOP
IT	Scilla		Շիլլա	CHZO
IT	Sebino		Սեբինո	CHZO
IT	Serenissima		Սերենիսիմա	CHOP
IT	Serrapetrona		Սերապետրոնա	CHOP
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	CHOP
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	CHOP
IT	Sibiola		Սիբիոլա	CHZO
IT	Sicilia		Սիչիլիա	CHOP
IT	Sillaro		Սիլլարո	CHZO
IT	Siracusa		Սիրակուզա	CHOP
IT	Sizzano		Սիցիանո	CHOP
IT	Soave		Սոավե	CHOP
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	CHOP
IT	Sovana		Սովանա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Spello		Սպելլո	CHZO
IT	Spoletto		Սպոլետո	CHOP
IT	Squinzano		Սկուինջանո	CHOP
IT	Strevi		Ստրեվի	CHOP
IT	Südtirol		Սուդտիռոլ	CHOP
IT	Südtiroler		Սուդտիռոլեր	CHOP
IT	Suvereto		Սուվետո	CHOP
IT	Tarantino		Տարանտինո	CHZO
IT	Tarquinia		Տարկինիա	CHOP
IT	Taurasi		Տաուրասի	CHOP
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	CHOP
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	CHOP
IT	Teroldego Rotaliano		Տոռելդեգո Ռոտալիանո	CHOP
IT	Terra d'Otranto		Տերա դ'Օտրանտո	CHOP
IT	Terracina		Տերաչինա	CHOP
IT	Terradeiforti		Տերռադեիֆորտի	CHOP
IT	Terralba		Տերալբա	CHOP
IT	Terratico di Bibbona		Տերատիկո դի Բիբոնա	CHOP
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տերազե դել'Իմպերիեզե	CHZO
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տերազե Ռետիկե դի Սոնդրիո	CHZO
IT	Terre Alfieri		Տերե Ալֆիերի	CHOP
IT	Terre Aquilane		Տերե Ակուիլանե	CHZO
IT	Terre de L'Aquila		Տերե դե լ'Ակուիլա	CHZO
IT	Terre degli Osci		Տերե դելի Օշի	CHZO
IT	Terre del Colleoni		Տերե դել Կոլեոնի	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Terre del Volturno		Տենե դել Վոլտուռնո	CHZO
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տենե դել Ալտա Վալ դ'Ագրի	CHOP
IT	Terre di Casole		Տենե դի Կասոլե	CHOP
IT	Terre di Chieti		Տենե դի Կիետի	CHZO
IT	Terre di Cosenza		Տենե դի Կոզենցա	CHOP
IT	Terre di Offida		Տենե դի Օֆիդա	CHOP
IT	Terre di Pisa		Տենե դի Պիզա	CHOP
IT	Terre di Veleja		Տենե դի Վելեյա	CHZO
IT	Terre Lariane		Տենե Լարիանե	CHZO
IT	Terre Siciliane		Տենե Սիչիլիանե	CHZO
IT	Terre Tollesi		Տենե Տոլլեզի	CHOP
IT	Tharros		Տարոս	CHZO
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	CHOP
IT	Todi		Տոդի	CHOP
IT	Torgiano		Տորջիանո	CHOP
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տորջիանո Ռոսո Ռիզերվա	CHOP
IT	Toscana		Տոսկանա	CHZO
IT	Toscano		Տոսկանո	CHZO
IT	Trasimeno		Տրասիմենո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տրեբբիանո դ'Աբրուցո	CHOP
IT	Trentino		Տրենտինո	CHOP
IT	Trento		Տրենտո	CHOP
IT	Trexenta		Տրեքսենտա	CHZO
IT	Tullum		Տուլում	CHOP
IT	Tuscia		Տուշիա	CHOP
IT	Umbria		Ումբրիա	CHZO
IT	Val d'Arbia		Վալ դ'Արբիա	CHOP
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ'Առնո դի Սոպրա	CHOP
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կոռնիա	CHOP
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կոռնիա Ռոսո	CHOP
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագրա	CHZO
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	CHZO
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվերա	CHOP
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	CHZO
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	CHOP
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	CHZO
IT	Valdadige		Վալդադիջե	CHOP
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տերաֆեիֆորտի	CHOP
IT	Valdamato		Վալդամատո	CHZO
IT	Valdarno di Sopra		Վալդարնո դի Սոպրա	CHOP
IT	Valdichiana toscana		Վալդիչիանա տոսկանա	CHOP
IT	Valdinievole		Վալդինիեվոլե	CHOP
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբբիադենե – Պրոսեկո	CHOP
IT	Vallagarina		Վալագարինա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	CHZO
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ'Աոստա	CHOP
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	CHZO
IT	Valle d'Itria		Վալե դ'Իտրիա	CHZO
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ'Աոստե	CHOP
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պորտո Պինո	CHZO
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	CHOP
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	CHOP
IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	CHOP
IT	Valsusa		Վալսուզա	CHOP
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	CHOP
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	CHOP
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	CHOP
IT	Velletri		Վելետրի	CHOP
IT	Veneto		Վենետո	CHZO
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	CHZO
IT	Venice		Վենեցիա	CHOP
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Ջիուլիա	CHZO
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վեռդիչիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	CHOP
IT	Verdicchio di Matelica		Վեռդիչիո դի Մատելիկա	CHOP
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վեռդիչիո դի Մատելիկա Ռիզերվա	CHOP
IT	Verduno		Վեռդունո	CHOP
IT	Verduno Pelaverga		Վեռդունո Պելավերգա	CHOP
IT	Vermentino di Gallura		Վեռմենտինո դի Գալլուրա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
IT	Vermentino di Sardegna		Վեռմենտինո դի Սարդենյա	CHOP
IT	Vernaccia di Oristano		Վեռնաչչա դի Օրիստանո	CHOP
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վեռնաչչա դի Սան Զիմինյանո	CHOP
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վեռնաչչա դի Սերապետրոնա	CHOP
IT	Verona		Վերոնա	CHZO
IT	Veronese		Վերոնեզե	CHZO
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	CHOP
IT	Vicenza		Վիչենցա	CHOP
IT	Vignanello		Վինյանելո	CHOP
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	CHOP
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	CHZO
IT	Villamagna		Վիլամանյա	CHOP
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	CHOP
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	CHOP
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	CHOP
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլչիանո	CHOP
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլչիանո	CHOP
IT	Vittoria		Վիտորիա	CHOP
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբերգ Դոլոմիտեն	CHZO
IT	Zagarolo		Ջագարոլո	CHOP
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
MT	Għawdex		Գնավըքս	CHOP
MT	Gozo		Գոցո	CHOP
MT	Malta		Մալտա	CHOP
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Այլանդ	CHZO
NL	Drenthe		Դրենտե	CHZO
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	CHZO
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	CHZO
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	CHZO
NL	Groningen		Գրոնինգեն	CHZO
NL	Limburg		Լիմբուրգ	CHZO
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բրաբանտ	CHZO
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	CHZO
NL	Overijssel		Օվերիյսել	CHZO
NL	Utrecht		Ուտրեխտ	CHZO
NL	Zeeland		Զեելանդ	CHZO
NL	Zuid-Holland		Զուիդ-Հոլանդ	CHZO
PT	Açores		Ասորես	CHZO
PT	Alenquer		Ալենկեր	CHOP
PT	Alentejano		Ալենտեժանո	CHZO
PT	Alentejo		Ալենտեժո	CHOP
PT	Algarve		Ալգարվե	CHZO
PT	Arruda		Առուդա	CHOP
PT	Bairrada		Բայրադա	CHOP
PT	Beira Interior		Բեյրա ինտերիոր	CHOP
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
PT	Bucelas		Բուսելաս	CHOP
PT	Carcavelos		Կարավալելոս	CHOP
PT	Colares		Կոլարես	CHOP
PT	Dão		Դաո	CHOP
PT	DoTejo		Դո Տեժո	CHOP
PT	Douro		Դոուրո	CHOP
PT	Duriense		Դուրիենզե	CHZO
PT	Encostas d'Aire		Էնկոստաս դ'Աիրե	CHOP
PT	Graciosa		Գրասիոզա	CHOP
PT	Lafões		Լաֆոնես	CHOP
PT	Lagoa		Լագոա	CHOP
PT	Lagos		Լագոս	CHOP
PT	Lisboa		Լիսբոա	CHZO
PT	Madeira		Մադեյրա	CHOP
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	CHOP
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	CHOP
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	CHOP
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	CHOP
PT	Madera		Մադերա	CHOP
PT	Madère		Մադերո	CHOP
PT	Minho		Մինիո	CHZO
PT	Óbidos		Օբիդոս	CHOP
PT	Oporto		Օպորտո	CHOP
PT	Palmela		Պալմելա	CHOP
PT	Península de Setúbal		Պոնիսսուլա դե Սետուբալ	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
PT	Pico		Պիկո	CHOP
PT	Port		Պորտ	CHOP
PT	Port Wine		Պորտ Վայն	CHOP
PT	Portimão		Պորտիմաո	CHOP
PT	Porto		Պորտո	CHOP
PT	Portvin		Պորտվեն	CHOP
PT	Portwein		Պորտվայն	CHOP
PT	Portwijn		Պորտվիյն	CHOP
PT	Setúbal		Սետուբալ	CHOP
PT	Tavira		Տավիրա	CHOP
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	CHOP
PT	Tejo		Տեյո	CHZO
PT	Terras Madeirenses		Տերաս Մադեյրենսես	CHZO
PT	Torres Vedras		Տորես Վեդրաս	CHOP
PT	Transmontano		Տրանսմոնտանո	CHZO
PT	Trás-os-Montes		Տրաս-ոս-Մոնտես	CHOP
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադերե	CHOP
PT	vin de Porto		Վեն դե Պորտո	CHOP
PT	Vinho da Madeira		Վինհո դա Մադեյրա	CHOP
PT	vinho do Porto		Վինհո դո Պորտո	CHOP
PT	Vinho Verde		Վինհո Վերդե	CHOP
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադերա	CHOP
RO	Aiud		Աիուդ	CHOP
RO	Alba Iulia		Ալբա Զուլիա	CHOP
RO	Babadag		Բաբադագ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
RO	Banat		Բանատ	CHOP
RO	Banu Mărăciine		Բանու Մառաչինե	CHOP
RO	Bohotin		Բոհոտին	CHOP
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբրոջեյ	CHZO
RO	Cotești		Կոտեսի	CHOP
RO	Cotnari		Կոնարի	CHOP
RO	Crișana		Կրիշանա	CHOP
RO	Dealu Bujorului		Դեալու Բուժորուլույ	CHOP
RO	Dealu Mare		Դեալու մարե	CHOP
RO	Dealurile Crișanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	CHZO
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	CHZO
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	CHZO
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	CHZO
RO	Dealurile Sătmăruului		Դեալուրիլե Սատմարուլույ	CHZO
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	CHZO
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վոանսեյ	CHZO
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Զարանդուլույ	CHZO
RO	Drăgășani		Դոագաշանի	CHOP
RO	Huși		Հուշի	CHOP
RO	Iana		Իանա	CHOP
RO	Iași		Իաշի	CHOP
RO	Lechința		Լեկինժա	CHOP
RO	Mehedinți		Մեհեդինժի	CHOP
RO	Miniș		Մինիշ	CHOP
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
RO	Nicorești		Նիկորեշտի	CHOP
RO	Odobesti		Օդոբեշտի	CHOP
RO	Oltina		Օլտինա	CHOP
RO	Panciu		Պանչու	CHOP
RO	Panciu		Պանչու	CHOP
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	CHOP
RO	Recaș		Րեչաշ	CHOP
RO	Sâmburești		Սամբուրեշտի	CHOP
RO	Sarica Niculițel		Սարիկա Նիկուլիծել	CHOP
RO	Sebeș-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	CHOP
RO	Segarcea		Սեգարչեա	CHOP
RO	Ștefănești		Շտեֆանեշտի	CHOP
RO	Târnave		Տիռնավե	CHOP
RO	Teresele Dunării		Տերասելե Դունարիի	CHZO
RO	Viile Carașului		Վիիլե Կարաշուլույ	CHZO
RO	Viile Timișului		Վիիլե Տիմիշուլույ	CHZO
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	CHOP
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկե	CHOP
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	CHOP
SK	Karpatská perla		Կարպատսկա պեռլա	CHOP
SK	Malokarpatská		Մալոկարպատսկա	CHOP
SK	Malokarpatské		Մալոկարպատսկե	CHOP
SK	Malokarpatský		Մալոկարպատսկի	CHOP
SK	Nitrianska		Նիտրինասկա	CHOP
SK	Nitrianske		Նիտրինասկե	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
SK	Nitriansky		Նիտրիինասկի	CHOP
SK	Slovenská		Սլովենսկա	CHZO
SK	Slovenské		Սլովենսկէ	CHZO
SK	Slovenský		Սլովենսկի	CHZO
SK	Stredoslovenská		Ստոնդոսլովենսկա	CHOP
SK	Stredoslovenské		Ստոնդոսլովենսկէ	CHOP
SK	Stredoslovenský		Ստոնդոսլովենսկի	CHOP
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj		Վինոխադնիկա օբլաստ Տոկայ	CHOP
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	CHOP
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկէ	CHOP
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	CHOP
SI	Bela krajina		Բելա կրայինա	CHOP
SI	Belokranjec		Բելոկրանյեց	CHOP
SI	Bizelčan		Բիզելչան	CHOP
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սոնեմիչ	CHOP
SI	Cviček		Շվչեկ	CHOP
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	CHOP
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	CHOP
SI	Kras		Կրասս	CHOP
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չոնինա	CHOP
SI	Podravje		Պոդրավյե	CHZO
SI	Posavje		Պոսավյե	CHZO
SI	Prekmurje		Պոեկմուրիյե	CHOP
SI	Primorska		Պրիմորսկա	CHZO
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստոսս	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
SI	Štajerska Slovenija		Շտայեռուկա Սլեվենիյա	CHOP
SI	Teran		Տերան	CHOP
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	CHOP
ES	3 Riberas		3 ռիբեռաս	CHZO
ES	Abona		Աբոնա	CHOP
ES	Alella		Ալեյա	CHOP
ES	Alicante		Ալիկանտե	CHOP
ES	Almansa		Ալմանսա	CHOP
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դե Սիեռա Նեվադա	CHZO
ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տչակոլինա	CHOP
ES	Arlanza		Առլանսա	CHOP
ES	Arribes		Արիբես	CHOP
ES	Aylés		Այլես	CHOP
ES	Bailén		Բայլեն	CHZO
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	CHZO
ES	Barbanza e Iria		Բառբանցա է Իրիա	CHZO
ES	Betanzos		Բետանսոս	CHZO
ES	Bierzo		Բիերսո	CHOP
ES	Binissalem		Բինիսալեմ	CHOP
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տչակոլինա	CHOP
ES	Bullas		Բուլաս	CHOP
ES	Cádiz		Կադիս	CHZO
ES	Calatayud		Կալատայուդ	CHOP
ES	Calzadilla		Կալսադիլյա	CHOP
ES	Campo de Borja		Կամպո դե Բորխա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	CHZO
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	CHOP
ES	Cangas		Կանգաս	CHOP
ES	Cariñena		Կարինյենա	CHOP
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	CHOP
ES	Castelló		Կաստեյո	CHZO
ES	Castilla		Կաստիլյա	CHZO
ES	Castilla y León		Կաստիլյա ի Լեոն	CHZO
ES	Cataluña		Կատալունյա	CHOP
ES	Cava		Կավա	CHOP
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	CHOP
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	CHOP
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	CHOP
ES	Cigales		Սիգալես	CHOP
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	CHOP
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	CHOP
ES	Córdoba		Կորդոբա	CHZO
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	CHZO
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեխրե	CHOP
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	CHZO
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կարիսալ	CHOP
ES	Desierto de Almería		Դեսիերտո դե Ալմերիա	CHZO
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	CHOP
ES	Eivissa		Էյվիսա	CHZO
ES	El Hierro		Էլ իերո	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
ES	El Terrerazo		Էլ Տերրասո	CHOP
ES	Empordà		Էմպորդա	CHOP
ES	Extremadura		Էստոռեմադուրա	CHZO
ES	Finca Élez		Ֆինկա Էլեզ	CHOP
ES	Formentera		Ֆորմենտերա	CHZO
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տչակոլինա	CHOP
ES	Gran Canaria		Գրան Կանարիա	CHOP
ES	Granada		Գրանադա	CHOP
ES	Guijoso		Գույխոսո	CHOP
ES	Ibiza		Իբիզա	CHZO
ES	Illa de Menorca		Իլյա դե Մենորկա	CHZO
ES	Illes Balears		Իլյես Բալեարս	CHZO
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենոռկա	CHZO
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	CHOP
ES	Jerez		Խերես	CHOP
ES	Jerez-Xérèz-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	CHOP
ES	Jumilla		Խումիլյա	CHOP
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	CHOP
ES	La Mancha		Լա Մանչա	CHOP
ES	La Palma		Լա Պալմա	CHOP
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	CHZO
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	CHOP
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	CHZO
ES	Lebrija		Լեբրիխա	CHOP
ES	Liébana		Լիեբանա	CHZO

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
ES	Los Balagüeses		Լոս Բալագուեսես	CHOP
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	CHZO
ES	Málaga		Մալագա	CHOP
ES	Mallorca		Մալորկա	CHZO
ES	Manchuela		Մանչուելա	CHOP
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	CHOP
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barra- meda		Մանսանիլյա -Սանլուկար դե Բարամեդա	CHOP
ES	Méntrida		Մենտրիդա	CHOP
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	CHOP
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	CHOP
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիլես	CHOP
ES	Montsant		Մոնտսանտ	CHOP
ES	Murcia		Մուրսիա	CHZO
ES	Navarra		Նավարա	CHOP
ES	Norte de Almería		Նորտե դե Ալմերիա	CHZO
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	CHOP
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	CHOP
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	CHOP
ES	Penedès		Պենեդես	CHOP
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	CHOP
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	CHOP
ES	Prado de Irache		Պրադո դե Իռաչե	CHOP
ES	Priorat		Պրիորատ	CHOP
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բախաս	CHOP
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակրա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	CHOP
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	CHZO
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	CHOP
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիլաս	CHZO
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	CHOP
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբերա դել Խիլոկա	CHZO
ES	Ribera del Júcar		Ռիբերա դել Խուկար	CHOP
ES	Ribera del Queiles		Ռիբերա դել Կեյլես	CHZO
ES	Rioja		Ռիոխա	CHOP
ES	Rueda		Ռուեդա	CHOP
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սերա դե Տրամունտանա-Կոստա Նորդ	CHZO
ES	Sherry		Շերի	CHOP
ES	Sierra de Salamanca		Սյերա դե Սալամանկա	CHOP
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյերա Նորտե դե Սևիլյա	CHZO
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիերա Սուր դե Խանեն	CHZO
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյերաս դե Լաս Էստանսիաս և Լոս Ֆիլաբրես	CHZO
ES	Sierras de Málaga		Սյերաս դե Մալագա	CHOP
ES	Somontano		Սոմոնտանո	CHOP
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակորոնտե-Ասենտեյո	CHOP
ES	Tarragona		Տարագոնա	CHOP
ES	Terra Alta		Տերա Ալտա	CHOP
ES	Tierra de León		Տյերա դե Լեոն	CHOP
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյերա դել Վինո դե Սամորա	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
ES	Toro		Տորո	CHOP
ES	Torreperogil		Տորեպերոգիլ	CHZO
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	CHOP
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	CHOP
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	CHOP
ES	Uclés		Ուկլես	CHOP
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	CHOP
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	CHZO
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	CHZO
ES	Valdeorras		Վալդեորաս	CHOP
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	CHOP
ES	Valencia		Վալենսիա	CHOP
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմար	CHOP
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օրոտավա	CHOP
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	CHZO
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուրենսե	CHZO
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	CHOP
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	CHZO
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	CHOP
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Վորդոբա	CHZO
ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	CHOP
ES	Xérès		Խերես	CHOP
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտե-Իսորա	CHOP
ES	Yecla		Յեկլա	CHOP
GB	English		Ինգլիշ	CHOP

Členský štát	Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Rovnocenné pomenovanie/ prepis do latinky	Prepis do arménčiny	Druh (CHOP/ CHZO)
GB	English Regional		Ինգլիշ Րիջնոնլ	CHZO
GB	Welsh		Ուելշ	CHOP
GB	Welsh Regional		Ուելշ Րիջնոնլ	CHZO

Časť B

Zemepisné označenia výrobkov Arménskej republiky podľa článku 231 ods. 4

Názov	Prepis do latinky	Druh výrobku
ՄԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ ⁽¹⁾	Sevani Ishkhan	Ryby a morské plody

⁽¹⁾ Pod podmienkou, že sa dospeje k pozitívnemu záveru v rámci námietkového konania v zmysle článku 231 ods. 4.

PRÍLOHA XI

ĎALŠIE VEREJNÉ OBSTARÁVANIE UPRAVENÉ TOUTO DOHODOU

A. Európska únia:

Koncesné zmluvy na stavebné práce, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesíí, v znení zmien, ak ich uzatvára obstarávateľ uvedený v prílohách 1 a 2 Európskej únie k dodatku I k Dohode Svetovej obchodnej organizácie o vládnom obstarávaní, v rámci pôsobnosti uvedenej smernice. Tento rámec pôsobnosti je v súlade s článkami I, II, IV, VI, VII [okrem bodu 2 e) a bodu 2 l)], článkom XVI (okrem odsekov 3 a 4) a článkom XVIII Dohody Svetovej obchodnej organizácie o vládnom obstarávaní.

B. Arménska republika:

Koncesné zmluvy, na ktoré sa vzťahuje zákon o verejnom obstarávaní, ak ich uzatvára obstarávateľský subjekt uvedený v prílohách 1 a 2 Arménskej republiky k dodatku I k Dohode Svetovej obchodnej organizácie o vládnom obstarávaní.

PRÍLOHA XII ku KAPITOLE 2:

USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA HLAVY VII: FINANČNÁ POMOC,
USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA

Arménska republika sa zaväzuje postupne aproximovať svoje právne predpisy s týmito právnymi predpismi Európskej únie a medzinárodnými nástrojmi v stanovených lehotách.

Dohovor z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného dohovoru:

- Článok 1 – Všeobecné ustanovenia, definície
- Článok 2 ods. 1 prijatím nevyhnutných opatrení na zabezpečenie toho, aby konanie uvedené v článku 1 a účasť na konaní, návrh na konanie alebo pokus o konanie uvedené v článku 1 ods. 1, bolo možné potrestať prostredníctvom účinných, primeraných a odstrašujúcich trestných postihov

Časový rozvrh: tieto ustanovenia uvedeného dohovoru sa vykonávajú bezprostredne po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

- Článok 3 – Trestná zodpovednosť predstaviteľov podnikov

Časový rozvrh: tieto ustanovenia uvedeného dohovoru sa vykonávajú do 3 rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Protokol k Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného protokolu:

- Článok 1 ods. 1 písm. c) a článok 1 ods. 2 – Príslušné definície
- Článok 2 – Pasívna korupcia
- Článok 3 – Aktívna korupcia
- Článok 5 ods. 1 prijatím nevyhnutných opatrení na zabezpečenie toho, aby konanie uvedené v článkoch 2 a 3 a účasť na danom konaní a návrh na dané konanie bolo možné potrestať prostredníctvom účinných, primeraných a odstrašujúcich trestných postihov
- Článok 7 v rozsahu, v ktorom odkazuje na článok 3 dohovoru

Časový rozvrh: tieto ustanovenia uvedeného protokolu sa vykonávajú bezprostredne po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Druhý protokol k Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností

Uplatňujú sa tieto ustanovenia uvedeného protokolu:

- Článok 1 – Definícia
- Článok 2 – Pranie špinavých peňazí
- Článok 3 – Zodpovednosť právnických osôb
- Článok 4 – Sankcie právnických osôb
- Článok 12 v rozsahu, v ktorom odkazuje na článok 3 dohovoru

Časový rozvrh: tieto ustanovenia uvedeného protokolu sa vykonávajú bezprostredne po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Ochrana peňazí proti falšovaniu

Nariadenie Rady (ES) 1338/2001 z 28. júna 2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ z 15. mája 2014 o trestnoprávnej ochrane eura a ostatných mien proti falšovaniu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2000/383/SVV

Časový rozvrh: ustanovenia nariadenia (ES) č. 1338/2001 a smernice 2014/62/EÚ sa vykonávajú do 3 rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Medzinárodný dohovor o potieraní peňazokazectva (Ženeva, 1929)

Časový rozvrh: dohovor sa podpíše a ratifikuje bezprostredne po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

PROTOKOL I K HLAVE VII

FINANČNÁ POMOC

A USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 2: USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA

Protokol o vymedzení pojmov

1. „Nezrovnalosť“ je akékoľvek porušenie ustanovenia práva EÚ, tejto dohody alebo následných dohôd a zmlúv, vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je alebo by bolo poškodenie všeobecného rozpočtu Európskej únie alebo rozpočtov ňou spravovaných, buď zmenšením alebo stratou výnosov plynúcich z vlastných zdrojov vybraných priamo v mene Európskej únie, alebo neoprávnenou výdavkovou položkou.
2. „Podvod“ je:
 - a) pokiaľ ide o výdavky, akékoľvek úmyselné konanie alebo opomenutie týkajúce sa:
 - použitia alebo predloženia falošných, nesprávnych alebo neúplných vyhlásení alebo dokumentov, čo má za následok spreneveru alebo neoprávnené zadržanie finančných prostriedkov zo všeobecného rozpočtu Európskej únie alebo z rozpočtov spravovaných Európskou úniou alebo v jej mene,
 - utajenia informácie, ktoré je porušením osobitnej povinnosti, s tým istým následkom, aký je opísaný v prvej zarážke tohto písmena,
 - zneužitia finančných prostriedkov uvedených v prvej zarážke tohto písmena na iné účely než tie, na ktoré boli pôvodne poskytnuté;
 - b) pokiaľ ide o príjmy, akékoľvek úmyselné konanie alebo opomenutie týkajúce sa:
 - použitia alebo predloženia falošných, nesprávnych alebo neúplných vyjadrení alebo dokumentov, čo má za následok spreneveru alebo neoprávnené zadržanie finančných prostriedkov zo všeobecného rozpočtu Európskej únie alebo z rozpočtov spravovaných Európskou úniou alebo v jej mene,
 - utajenia informácie, ktoré je porušením osobitnej povinnosti, s tým istým následkom,
 - zneužitia legálne nadobudnutého prospechu, s tým istým následkom.
3. „Aktívna korupcia“ je zámerné konanie kohokoľvek, kto priamo alebo nepriamo cez prostredníka sľúbi alebo poskytne výhodu akéhokoľvek druhu úradníkovi, určenú jemu alebo tretej strane, aby tento úradník porušil svoje úradné povinnosti a konal alebo sa zdržal konania v súlade s plnením jeho povinností alebo pri výkone jeho úloh spôsobom, ktorý poškodzuje alebo pravdepodobne poškodí finančné záujmy Európskej únie.
4. „Pasívna korupcia“ je zámerné konanie úradníka, ktorý priamo alebo nepriamo cez prostredníka požiada o výhodu akéhokoľvek druhu alebo ju dostane, pre seba alebo tretiu stranu, alebo prijme príslub takejto výhody za to, že poruší svoje úradné povinnosti a koná alebo sa zdrží konania v súlade s plnením svojich povinností alebo pri výkone svojich úloh spôsobom, ktorý poškodzuje alebo pravdepodobne poškodí finančné záujmy Európskej únie.
5. „Konflikt záujmov“ je akákoľvek situácia, ktorá by mohla vrhnúť pochybnosť na schopnosť zamestnancov konať nezávisle a objektívne z dôvodov vymedzených v článku 57 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002.
6. „Neoprávnené vyplatené“ je vyplatené v rozpore s predpismi, podľa ktorých sa spravujú prostriedky EÚ.

7. „Európsky úrad pre boj proti podvodom“ (OLAF) je špecializovaným útvarom Európskej komisie pre boj proti podvodom. Úrad OLAF pri výkone svojich operácií koná nezávisle a je zodpovedný za vedenie administratívnych vyšetrovaní, ktorých cieľom je boj proti podvodom, korupcii a akejkoľvek inej nelegálnej činnosti s negatívnym vplyvom na finančné záujmy Európskej únie, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999, a v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi.

PROTOKOL II

O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „colné predpisy“ sú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia uplatniteľné na území zmluvných strán a upravujúce dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- c) „dožiadateľský orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- d) „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovaného alebo identifikovateľného jednotlivca a
- e) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v rámci svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä prostredníctvom prevencie a vyšetrovania činností porušujúcich colné predpisy a boja proti takýmto činnostiam.
2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole platí pre všetky správne orgány zmluvných strán, ktoré sú príslušné na uplatňovanie tohto protokolu. Uvedenou pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, ani sa nevzťahuje na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Tento protokol sa nevzťahuje na pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo pokút.

Článok 3

Pomoc poskytnutá na základe žiadosti

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadateľský orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť správne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie týkajúce sa takých zistených alebo pripravovaných činností, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.
2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu ho dožiadateľský orgán informuje:
 - a) či tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar; alebo
 - b) či tovar dovezený na územie jednej zo zmluvných strán bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v rámci svojich právnych alebo regulačných ustanovení vykoná opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:
- a) fyzickými alebo právnickými osobami, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;
 - b) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa pravdepodobne zhromažďujú zásoby tovaru tak, že existuje dôvodné podozrenie, že je takýto tovar určený na použitie pri činnostiach porušujúcich colné predpisy;
 - c) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný tak, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na použitie pri činnostiach porušujúcich colné predpisy, a
 - d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť tak, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na použitie pri činnostiach porušujúcich colné predpisy.

Článok 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi právnymi alebo regulačnými ustanoveniami navzájom pomáhajú, ak to považujú za nevyhnutné na účely riadneho uplatňovania colných predpisov, a to najmä poskytovaním informácií, ktoré získali a ktoré sa týkajú:

- a) činností, ktoré sú, alebo pri ktorých existuje podozrenie, že sú činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré môžu mať význam pre druhú zmluvnú stranu;
- b) nových prostriedkov alebo metód používaných pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy;
- c) tovaru, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcich colné predpisy;
- d) fyzickými alebo právnickými osobami, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy, a
- e) dopravných prostriedkov, pri ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa používali, používajú alebo môžu použiť pri činnostiach porušujúcich colné predpisy.

Článok 5

Doručovanie a oznamovanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade s právnymi alebo regulačnými ustanoveniami uplatniteľnými na daný orgán uskutoční všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí, ktoré pochádzajú od dožadujúceho orgánu a patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý má pobyť alebo je usadený na území dožiadaného orgánu.

2. Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne a v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný.

Článok 6

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne. K žiadostiam sa pripájajú dokumenty potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, avšak takéto ústne žiadosti musia byť bezodkladne písomne potvrdené dožadujúcim orgánom.

2. Žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať tieto informácie:

- a) dožadujúci orgán;
- b) požadovaná pomoc;
- c) predmet a dôvod žiadosti;

- d) právne alebo regulačné ustanovenia a ďalšie právne úvahy;
 - e) čo najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú vyšetrované; a
 - f) súhrn relevantných skutočností a dosiaľ vykonaných zisťovaní.
3. Žiadosti sa podávajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.
4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1 až 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, resp. doplnenie žiadosti. Orgány každej zo zmluvných strán môžu medzitým nariadiť ochranné opatrenia.

Článok 7

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc dožiadaný orgán postupuje v rámci svojich právomocí a dostupných zdrojov tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iných orgánov tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná príslušné zisťovania alebo zabezpečí ich vykonanie. Toto ustanovenie sa takisto uplatňuje na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán adresoval žiadosť, ak dožiadaný orgán nemôže konať sám.
2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi alebo regulačnými ustanoveniami dožiadanej zmluvnej strany.
3. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou zmluvnou stranou prítomní v priestoroch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu uvedeného v odseku 1 na účely získania informácií týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.
4. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou zmluvnou stranou prítomní pri zisťovaniach vykonávaných na jej území.

Článok 8

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovaní dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami.
2. Tieto informácie sa môžu poskytovať v elektronickom formáte.
3. Dožadujúci orgán môže požiadať o poskytnutie originálov dokumentov iba v prípadoch, ak sa overené kópie považujú za nedostatočné. Tieto originály sa vrátia pri najbližšej príležitosti.

Článok 9

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Poskytnutie pomoci sa môže odmietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v prípadoch, keď sa zmluvná strana domnieva, že pomoc na základe tohto protokolu:
- a) by mohla ohroziť zvrchovanosť Arménskej republiky alebo členského štátu, ktorý bol na základe tohto protokolu požiadaný o poskytnutie pomoci;

- b) by mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť, štátne tajomstvo alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2, alebo
- c) by znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodov, že by zasiahla do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo súdnych konaní. V takom prípade sa dožiadaný orgán poradí s dožadujúcim orgánom s cieľom určiť, či sa môže pomoc poskytnúť za podmienok, ktoré môže stanoviť dožiadaný orgán.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nemohol poskytnúť, ak by bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody preto musia bezodkladne oznámiť dožadujúcemu orgánu.

Článok 10

Výmena informácií a dôvernosť

1. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo prístup k nim je obmedzený v súlade so zákonmi a právnymi predpismi uplatniteľnými v jednotlivých zmluvných stranách. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť úradného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných zákonov a právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala.

2. Osobné údaje sa môžu vymieňať len vtedy, ak sa zmluvná strana, ktorá ich dostala, zaviazala chrániť takéto údaje spôsobom, ktorý druhá zmluvná strana považuje za primeraný.

3. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v súdnych alebo správnych konaniach začatých vo veci činnosti porušujúcich colné predpisy sa považuje za použitie na účely tohto protokolu. Preto zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako aj v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie získané a dokumenty nahliadnuté v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.

4. Získané informácie sa použijú výlučne na účely tohto protokolu. Ak si jedna zo zmluvných strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať vopred písomný súhlas. Takéto použitie potom podlieha akýmkoľvek obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

Článok 11

Znalci a svedkovia

Úradníka druhej zmluvnej strany je možné splnomocniť dožiadaným orgánom, aby sa dostavil v rámci rozsahu svojho splnomocnenia ako znalec alebo svedok na súdne alebo správne konanie týkajúce sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložil také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. V žiadosti o dostavenie sa musí osobitne uviesť, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa má úradník dostaviť a v akej veci a na základe akého postavenia alebo kvalifikácie mu budú kladené otázky.

Článok 12

Výdavky na pomoc

Zmluvné strany navzájom upúšťajú od uplatňovania akýchkoľvek nárokov na úhradu výdavkov vzniknutých na základe tohto protokolu okrem prípadných výdavkov na znalcov a svedkov, ako aj výdavkov na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú zamestnancami verejnej správy.

Článok 13

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány Arménskej republiky a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a podľa potreby colné orgány členských štátov. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho vykonávanie, pričom berú do úvahy predovšetkým uplatniteľné zákony a právnej predpisy v oblasti ochrany osobných údajov.
2. Zmluvné strany uskutočnia vzájomné konzultácie a následne sa informujú o vykonávacích opatreniach prijatých v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.
3. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v Európskej únii dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v Arménskej republike dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi colnými orgánmi Arménska.

Článok 14

Ďalšie dohody

Ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami každej dvojstrannej dohody o vzájomnej pomoci, ktorá bola alebo môže byť uzatvorená medzi jednotlivými členskými štátmi a Arménskou republikou, ak ustanovenia takejto dvojstrannej dohody nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

Článok 15

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu zmluvné strany uskutočňujú vzájomné konzultácie s cieľom vyriešiť predmetnú záležitosť v rámci Podvýboru pre colnú oblasť zriadeného podľa článku 126 tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA KAPITOLY 2 (USTANOVENIA O BOJI PROTI PODVODOM A O KONTROLE)
HLAVY VII (FINANČNÁ POMOC, USTANOVENIA NA BOJ PROTI PODVODOM A KONTROLNÉ USTANOVENIA)

Povinnosť prijať primerané opatrenia na nápravu akýchkoľvek nezrovnalostí, podvodov alebo postupov aktívnej alebo pasívnej korupcie a vylúčenie konfliktov záujmov v akejkoľvek fáze vykonávania finančných prostriedkov EÚ uvedených v hlave VII kapitole 2 sa nepovažuje za stanovenie finančného záväzku pre Arménsku republiku vo vzťahu k záväzkom, ktoré prevzali subjekty a osoby patriace pod jej právomoc.

Európska únia pri výkone svojho práva na kontrolu v súlade s hlavou VII kapitolou 2 rešpektuje vnútroštátne pravidlá bankového tajomstva.

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK